叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000001

2. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000002

3. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000003

4. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000004

5. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000005

6. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000006

7. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000007

8. 英国作家笔下的东方故事（斯克里(stories By English Authors The Orient) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

['stɔ:riz]	[baɪ]	['ɪŋglɪʃ]	['ɔ:θəz]
STORIES	**BY**	**ENGLISH**	**AUTHORS**
故事	经过	英语	作者

英国作家创作的故事

['ɔ:rient]
ORIENT
东方

东方

[baɪ]	['veriəs]	['ɔ:θəz]
By	**Various**	**Authors**
经过	各种各样的	作者

作者：多人

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]	[mæn]	[hu:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[kɪŋ]	,	[baɪ]	['rʌdjɚd]	['kɪplɪŋ]
THE	**MAN**	**WHO**	**WOULD**	**BE**	**KING**	**,**	**By**	**Rudyard**	**Kipling**
这	男人	WHO	会	是	国王	，经过		鲁德亚德	吉卜林

《想成为国王的人》，鲁德亚德·吉卜林著

[ˌtɑ:'dʒi:mə]	,	[baɪ]	[mɪs]	['mitfəd]
TAJIMA	**,**	**By**	**Miss**	**Mitford**
田岛	，经过		错过	米特福德

田岛，米特福德小姐著

[ə; eɪ]	[ˌtʃaɪ'ni:z]	[gɜ:rl]	['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]	,	[baɪ]	[ɑ:r]	.	[keɪ]	.	['dʌgləs]
A	**CHINESE**	**GIRL**	**GRADUATE**	**,**	**By**	**R**	**.**	**K**	**.**	**Douglas**
一个	中国人	女孩	毕业	，经过		拉	.	K	.	道格拉斯

一位中国女毕业生，作者：RK Douglas

[ðə; ði]	[rɪ'vendʒ]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[reɪs]	,	[baɪ]	['meri]	['boʊmɑ:nt]
THE	**REVENGE**	**OF**	**HER**	**RACE**	**,**	**By**	**Mary**	**Beaumont**
这	复仇	的	她	种族	，经过		玛丽	博蒙特

《她种族的复仇》，作者：玛丽·博蒙特

[kɪŋ]	['bɪli]	[ʌv; əv]	[ˌbælə'ræt]	,	[baɪ]	['mɔrli]	['rɑ:bərts]
KING	**BILLY**	**OF**	**BALLARAT**	**,**	**By**	**Morley**	**Roberts**
国王	比利	的	巴拉瑞特	，经过		莫利	罗伯茨

巴拉瑞特的比利王，作者：莫利·罗伯茨

[ðaɪ]	['hɑ:rts]	[dɪ'zaɪər]	,	[baɪ]	['netə]	[sɪ'rɛt]
THY	**HEART'S**	**DESIRE**	**,**	**By**	**Netta**	**Syrett**
你的	心脏的	欲望	，经过		内塔	西雷特

你心中的渴望，作者：内塔·西雷特

[ðə; ði]	[mæn]	[hu:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[kɪŋ]	,	[baɪ]	['rʌdjɚd]	['kɪplɪŋ]
THE	**MAN**	**WHO**	**WOULD**	**BE**	**KING**	**,**	**By**	**Rudyard**	**Kipling**
这	男人	WHO	会	是	国王	，经过		鲁德亚德	吉卜林

《想成为国王的人》，鲁德亚德·吉卜林著

['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['feloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd]

Brother	**to**	**a**	**Prince**	**and**	**fellow**	**to**	**a**	**beggar**	**if**	**he**	**be**	**found**
兄弟	到	一个	王子	和	同伴	到	一个	乞丐	如果	他	是	成立

他是王子的兄弟，也是乞丐的同伴（如果他被发现的话）。

['wɜːrðiː]

worthy

值得

值得

[ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz]['kwoʊtɪd] , [leiz] [daʊn] [ə; eɪ] [fer] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wʌn][nɑːt] ['iːzi]

The	**Law**	**,**	**as**	**quoted**	**,**	**lays**	**down**	**a**	**fair**	**conduct**	**of**	**life**	**,**	**and**	**one**	**not**	**easy**
这	法律	,	作为	引	,	躺下	向下	一个	公平的	执行	的	生活	,	和	一	不是	简单的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	**follow**	**.**
到	跟随	.

引述的法律规定了一种公平的生活行为准则，但这种准则并不容易遵守。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

I	**have**	**been**	**fellow**	**to**	**a**	**beggar**	**again**	**and**	**again**	**under**	**circumstances**	**which**
我	有	到过	同伴	到	一个	乞丐	再次	和	再次	在下面	情况	哪个

[priˈventid] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrðiː] .

prevented	**either**	**of**	**us**	**finding**	**out**	**whether**	**the**	**other**	**was**	**worthy**	**.**
阻止	任何一个	的	我们	寻找	出去	无论	这	其他	曾是	值得	.

我曾多次与乞丐为伴，但种种情况都无法让我们彼此了解对方是否值得帮助。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,

I	**have**	**still**	**to**	**be**	**brother**	**to**	**a**	**Prince**	**,**
我	有	仍然	到	是	兄弟	到	一个	王子	,

我至今仍是一位王子的兄弟，

[ðoʊ] [aɪ][wʌns] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɪŋ]

though	**I**	**once**	**came**	**near**	**to**	**kinship**	**with**	**what**	**might**	**have**	**been**	**a**	**veritable**	**King**
尽管	我	一次	来了	靠近	到	亲属关系	和	什么	可能	有	到过	一个	真正的	国王

,

,

,

虽然我曾经与一位可能是真正国王的人有过近亲关系，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — ['ɑːrmi] , [lɔː] - [kɔːrts] , ['revənuː]

and	**was**	**promised**	**the**	**reversion**	**of**	**a**	**Kingdom**	**—**	**army**	**,**	**law**	**-**	**courts**	**,**	**revenue**
和	曾是	承诺	这	反转	的	一个	王国	—	军队	,	法律	-	法院	,	收入

, [ænd; ənd]['pɑːləsi][ɔːl] [kəm'pliːt] .

,	**and**	**policy**	**all**	**complete**	**.**
,	和	政策	全部	完全的	.

并被承诺恢复一个王国——军队、法庭、税收和政策一应俱全。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ,

But	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I**	**greatly**	**fear**	**that**	**my**	**King**	**is**	**dead**	**,**
但	,	到	-	天	,	我	非常	害怕	那	我的	国王	是	死的	,

但是，今天我非常担心我的国王已经驾崩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	**if**	**I**	**want**	**a**	**crown**	**I**	**must**	**go**	**hunt**	**it**	**for**	**myself**	**.**
和	如果	我	想	一个	王冠	我	必须	去	打猎	它	为了	我	.

如果我想要王冠，就必须自己去猎取。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌɛm'haʊ]

The	beginning	of	everything	was	in	a	railway	-	train	upon	the	road	to	Mhow
这	开始	的	一切	曾是	在	一个	铁路	-	火车	之上	这	路	到	莫霍

[frʌm; frəm] - .

from	Ajmir	.
从	-	.

一切的开端是在一列从阿杰米尔开往莫霍的火车上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] ['trævəlɪŋ] , [nɑːt] ['sekənd]

There	had	been	a	Deficit	in	the	Budget	,	which	necessitated	travelling	,	not	Second
那里	有	到过	一个	赤字	在	这	预算	,	哪个	必要	旅行	,	不是	第二

- [klæs] ,

-	class	,
-	班级	,

由于预算出现赤字，所以需要乘坐头等舱，而不是二等舱。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][hæf][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntər'miːdiət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

which	is	only	half	as	dear	as	First	-	Class	,	but	by	Intermediate	,	which	is	very
哪个	是	仅有的	一半	作为	亲爱的	作为	第一的	-	班级	,	但	经过	中间的	,	哪个	是	非常

['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] .

awful	indeed	.
可怕	的确	.

虽然价格只有头等舱的一半，但却是中等舱，这真是太糟糕了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['iːðər]

There	are	no	cushions	in	the	Intermediate	class	,	and	the	population	are	either
那里	是	不	靠垫	在	这	中间的	班级	,	和	这	人口	是	任何一个

[ˌɪntər'miːdiət] ,

Intermediate	,
中间的	,

中级班没有垫子，而且学生要么是中级，要么是高级。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːreɪʒn] , [ɔːr] ['neɪtɪv] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['næsti] ,

which	is	Eurasian	,	or	native	,	which	for	a	long	night	journey	is	nasty	,
哪个	是	欧亚	,	或者	本国的	,	哪个	为了	一个	长的	夜晚	旅行	是	可恶的	,

那是欧亚大陆的，或者说是本地的，对于漫长的夜间旅程来说很糟糕。

[ɔːr] ['loʊfər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðoʊ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

or	Loafer	,	which	is	amusing	though	intoxicated	.
或者	浪子	,	哪个	是	有趣	尽管	酣	.

或者 Loafer，虽然喝醉了，但听起来很有趣。

[ˌintər'miːdiəts] [duː][nɑːt] [bai] [frʌm; frəm] [rɪ'freʃmənt] - [ruːmz; rʊmz] .

Intermediates	do	not	buy	from	refreshment	-	rooms	.
中间体	做	不是	买	从	清爽	-	房间	.

中级学员不在茶点室购买食物。

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] ['bʌndlz] [ænd; ənd][pɔts] , [ænd; ənd] [bai] [swiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv]

They	carry	their	food	in	bundles	and	pots	,	and	buy	sweets	from	the	native
他们	携带	他们的	食物	在	捆绑	和	锅	,	和	买	糖果	从	这	本国的

['swiːtmiːt] - ['selər] ,

sweetmeat	-	sellers	,
蜜饯	-	卖家	,

他们用捆扎好的袋子和罐子装着食物，并从当地的甜品摊贩那里购买甜食。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['wɔːtər] .

and	drink	the	roadside	water	.
和	喝	这	路边	水	.

然后喝路边的水。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ɪn][hɑːt] ['weðər] [ˌɪntər'miːdiəts] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ded] ,

This	is	why	in	hot	weather	Intermediates	are	taken	out	of	the	carriages	dead	,
这	是	为什么	在	热的	天气	中间体	是	已采取	出去	的	这	马车	死的	,

这就是为什么在炎热的天气里，中途乘客会被抬出车厢，即使他们已经死亡。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ɑːr; ər][moʊst] ['prɑːpərli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] .

and	in	all	weathers	are	most	properly	looked	down	upon	.
和	在	全部	天气	是	最多	适当地	看起来	向下	之上	.

无论什么天气，都理应受到鄙视。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪntər'miːdiət] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] - ,

My	particular	Intermediate	happened	to	be	empty	till	I	reached	Nasirabad	,
我的	特别的	中间的	发生	到	是	空的	直到	我	达到	-	,

直到我到达纳西拉巴德，我乘坐的这趟中级列车竟然都是空的。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [blæk] - [b'raʊd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ]

when	the	big	black	-	browed	gentleman	in	shirt	-	sleeves	entered	,	and	,	following
什么时候	这	大的	黑色的	-	眉毛	绅士	在	衬衫	-	袖子	进入	,	和	,	下列的

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiəts] ,

the	custom	of	Intermediates	,
这	风俗	的	中间体	,

当那位身穿衬衫、眉毛浓密的高大绅士走进来时，按照中级班的惯例，

[pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

passed	the	time	of	day	.
通过了	这	时间	的	天	.

时间过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	was	a	wanderer	and	a	vagabond	like	myself	,	but	with	an
他	曾是	一个	流浪者	和	一个	流浪汉	喜欢	我	,	但	和	一个

['edʒukeɪtɪd] [teɪst] [fɔːr; fər] ['wɪski] .

educated	taste	for	whisky	.
受过教育	品尝	为了	威士忌酒	.

他和我一样是个四处漂泊的浪子，但他对威士忌却有着很高的鉴赏力。

[hiː; hi][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ,

He	told	tales	of	things	he	had	seen	and	done	,
他	讲述	故事	的	事物	他	有	已见	和	完毕	,

他讲述了他所见所闻、亲身经历的故事。

[ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

of	out	-	of	-	the	-	way	corners	of	the	Empire	into	which	he	had	penetrated
的	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这	帝国	进入	哪个	他	有	渗透

,

,

,

他深入到了帝国偏僻的角落，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [fuːd] .

and	of	adventures	in	which	he	risked	his	life	for	a	few	days	'	food	.
和	的	冒险	在	哪个	他	冒险	他的	生活	为了	一个	很少	天	-	食物	.

以及他为了几天的食物而冒生命危险的冒险经历。

“ [ɪf] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	If	India	was	filled	with	men	like	you	and	me	,
“	如果	印度	曾是	已填	和	男人	喜欢	你	和	我	,

“如果印度到处都是像你我这样的人，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][krəuz] [wer] [ðeid] [get][ðer; ðər][nekst] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

not	knowing	more	than	the	crows	where	they'd	get	their	next	day's	rations	,
不是	会心	更多的	比	这	乌鸦	在哪里	他们会	得到	他们的	下一个	天	口粮	,

它们和乌鸦一样，不知道第二天的口粮从哪里来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['revənuː] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] — [its] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

it	isn't	seventy	millions	of	revenue	the	land	would	be	paying	—	it's	seven	hundred
它	不是	七十	百万	的	收入	这	土地	会	是	付费	—	它是	七	百

['mɪljənz] , ” [sed] [hiː; hi] ;

millions	,	”	said	he	;
百万	,	”	说	他	;

“这片土地支付的收入不是七千万，而是七亿，”他说；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'griː]

and	as	I	looked	at	his	mouth	and	chin	I	was	disposed	to	agree
和	作为	我	看起来	在	他的	嘴	和	下巴	我	曾是	处置	到	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当我看着他的嘴和下巴时，我倾向于同意他的说法。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] ,

We	talked	politics	,
我们	谈话	政治	,

我们谈论了政治，

— [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['loʊfərˌdʌm] [ðæt] [siːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [læθ]

—	the	politics	of	Loaferdom	that	sees	things	from	the	under	side	where	the	lath
—	这	政治	的	游手好闲	那	看到	事物	从	这	在下面	边	在哪里	这	板条

[ænd; ənd]['plæstər][ɪz][nɑːt] [smuːðd] [ɔːf] ,

and	plaster	is	not	smoothed	off	,
和	石膏	是	不是	平滑	离开	,

——游手好闲的政治，它从阴暗面看待事物，看不到表面的粗糙和粉饰。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] ['poʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [frend] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]

—	and	we	talked	postal	arrangements	because	my	friend	wanted	to	send	a
—	和	我们	谈话	邮政	安排	因为	我的	朋友	通缉	到	发送	一个

['telɪgræm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

telegram	back	from	the	next	station	to	Ajmir	,
电报	后退	从	这	下一个	车站	到	-	,

——我们还讨论了邮政安排，因为我的朋友想从下一站寄一份电报回阿吉米尔。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛm'haʊ] [laɪn] [æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l]

the	turning	-	off	place	from	the	Bombay	to	the	Mhow	line	as	you	travel
这	转弯	-	离开	地方	从	这	孟买	到	这	莫霍	线	作为	你	旅行

['westwərd] .

westward	.
向西	.

从孟买线向西行驶，到达莫霍线的岔路口。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [bɪ'jɑːnd] [eɪt] ['ænəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

My	friend	had	no	money	beyond	eight	annas	which	he	wanted	for	dinner	,
我的	朋友	有	不	钱	超过	八	安娜斯	哪个	他	通缉	为了	晚餐	,

我的朋友除了八安那（他想用这笔钱买晚餐的钱）之外，没有其他钱了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [bɪ'fɔːr]

and	I	had	no	money	at	all	,	owing	to	the	hitch	in	the	Budget	before
和	我	有	不	钱	在	全部	,	欠款	到	这	拴住	在	这	预算	前

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

由于前面提到的预算问题，我当时身无分文。

['fɜːrðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wer] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zuːm] [tʌtʃ]

Further	**,**	**I**	**was**	**going**	**into**	**a**	**wilderness**	**where**	**,**	**though**	**I**	**should**	**resume**	**touch**
更远	,	我	曾是	去	进入	一个	荒野	在哪里	,	尽管	我	应该	恢复	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒəri] ,

with	**the**	**Treasury**	**,**
和	这	财政部	,

此外，我即将进入一片荒野，在那里，虽然我应该重新与财政部取得联系，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

there	**were**	**no**	**telegraph**	**offices**	**.**
那里	是	不	电报	办公室	.

当时还没有电报局。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] .

I	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**unable**	**to**	**help**	**him**	**in**	**any**	**way**	**.**
我	曾是	,	所以	,	无法	到	帮助	他	在	任何	方式	.

因此，我无法以任何方式帮助他。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][send][ə; eɪ]['waɪər][ɑːn] [tɪk] ,

“	**We**	**might**	**threaten**	**a**	**Station**	**-**	**master**	**,**	**and**	**make**	**him**	**send**	**a**	**wire**	**on**	**tick**	**,**
“	我们	可能	威胁	一个	车站	-	掌握	,	和	制作	他	发送	一个	金属丝	在	打钩	,

“我们可能会威胁站长，让他立即发来电报。”

” [sed] [maɪ] [frend] , “ [bʌt; bət]['ðætɪd] [miːn] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

”	**said**	**my**	**friend**	**,**	**“**	**but**	**that'd**	**mean**	**inquiries**	**for**	**you**	**and**	**for**	**me**	**,**
”	说	我的	朋友	,	“	但	那样的话	意思是	查询	为了	你	和	为了	我	,

“但我的朋友说，‘但那意味着你我都需要进行调查。’”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ][hændz] [fʊl] [ðiːz] [deɪz] .

and	**I've**	**got**	**my**	**hands**	**full**	**these**	**days**	**.**
和	我已经	得到	我的	双手	满的	这些	天	.

最近我忙得不可开交。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðɪn] ['eni] [deɪz] ? ”

Did	**you**	**say**	**you**	**were**	**travelling**	**back**	**along**	**this**	**line**	**within**	**any**	**days**	**?**	**”**
做过	你	说	你	是	旅行	后退	沿着	这	线	之内	任何	天	?	”

你说过你会在几天内沿着这条路线返回吗?

“ [wɪ'ðɪn] [ten] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Within**	**ten**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	之内	十	,	”	我	说	.

“十分钟之内，”我说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Can't**	**you**	**make**	**it**	**eight**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	不能	你	制作	它	八	?	”	说	他	.

“不能凑成八个吗？”他说道。

“ [maɪn] [ɪz] ['ræðər] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] . ”

“	**Mine**	**is**	**rather**	**urgent**	**business**	**.**	**”**
“	矿	是	相当	紧迫的	商业	.	”

“我的事情比较紧急。”

“ [aɪ][kæn; kən][send][jʊr; jər] ['telɪgræm] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**can**	**send**	**your**	**telegrams**	**within**	**ten**	**days**	**if**	**that**	**will**	**serve**	**you**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	我	能	发送	你的	电报	之内	十	天	如果	那	将要	服务	你	,	”	我	说	.

“如果您需要的话，我可以在十天内把电报发出去，”我说。

“ [aɪ] ['kudnt] [trʌst] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**couldn't**	**trust**	**the**	**wire**	**to**	**fetch**	**him**	**,**	**now**	**I**	**think**	**of**	**it**	**.**
“	我	不能	相信	这	金属丝	到	拿来	他	,	现在	我	思考	的	它	.

“现在想想，我当时真不相信电线能把他弄来。”

[its] [ðɪs] [weɪ] .
It's this way .
它是 这 方式 .

就是这样。

[hiː; hi] [liːvz] ['deli] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [fɔːr; fər] [bɑːm'beɪ] .
He leaves Delhi on the 23rd for Bombay .
他 树叶 德里 在 这 23rd 为了 孟买 .

他将于23日离开德里前往孟买。

[ðæt] [miːnz] ['hiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd . ”
That means he'll be running through Ajmir about the night of the 23rd . ”
那 方法 地狱 是 跑步 通过 - 关于 这 夜晚 的 这 23rd . ”

这意味着他将在23日晚间在阿杰米尔四处奔走。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiən] ['dezərt] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ But I'm going into the Indian Desert , ” I explained .
“ 但 我是 去 进入 这 印度 沙漠 , ” 我 解释 .

“但我要去印度沙漠，”我解释道。

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well and good , ” said he .
“ 出色地 和 好的 , ” 说 他 .

“很好，”他说。

“ [juːl] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] - ['terətɔːri] , — [juː; jʊ]
“ You'll be changing at Marwar Junction to get into Jodhpore territory , — you
“ 你会 是 变化 在 马尔瓦尔 交汇处 到 得到 进入 - 领土 , — 你
[mʌst; məst][duː] [ðæt] ,
must do that ,
必须 做 那 ,

“你必须在马尔瓦尔枢纽站换乘才能进入焦特布尔地区——你必须这样做。”

— [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— and he'll be coming through Marwar Junction in the early morning of the
— 和 地狱 是 未来 通过 马尔瓦尔 交汇处 在 这 早期的 早晨 的 这
24th [baɪ][ðə; ði][bɑːm'beɪ] [meɪl] .
24th by the Bombay Mail .
24th 经过 这 孟买 邮件 .

——他将于 24 日清晨乘坐孟买邮件号列车途经马尔瓦尔枢纽站。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [taɪm] ?
Can you be at Marwar Junction on that time ?
能 你 是 在 马尔瓦尔 交汇处 在 那 时间 ?

你那时能在马尔瓦尔枢纽站吗?

- [tiː][wəʊnt][biː; bi] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] [juː; jʊ] ,
' T won't be inconveniencing you ,
- T 惯于 是 不便 你 ,

这不会给您带来不便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fjuː] ['pɪkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz]
because I know that there's precious few pickings to be got out of these
因为 我 知道 那 有 宝贵的 很少 采摘 到 是 得到 出去 的 这些
['sentrəl] ['ɪndiə] [steɪts] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Central India States — even though you pretend to be correspondent of the '
中央 印度 各州 — 甚至 尽管 你 假装 到 是 通讯员 的 这 -
['bækwʊdzmən] . - ”
Backwoodsman . ' ”
乡下人 . - ”

因为我知道，即使你假装是《边远地区人报》的记者，从印度中部这些邦也捞不到什么好处。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [ðæt] [trɪk] ?
“ Have you ever tried that trick ?
“ 有 你 曾经 尝试 那 诡计 ?

你试过那招吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,
“ Again and again , but the Residents find you out ,
“ 再次 和 再次 , 但 这 居民 寻找 你 出去 ,

“一次又一次，但居民们总会发现你的伎俩。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [get] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [juːv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [naɪf]
and then you get escorted to the Border before you've time to get your knife
和 然后 你 得到 护送 到 这 边界 前 你已经 时间 到 得到 你的 刀
['ɪntuː][ðem; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

然后，在你还没来得及用刀捅他们之前，你就被押送到边境了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] [hɪr] .
But about my friend here .
但 关于 我的 朋友 这里 .

但是，关于我这位朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I must give him a word o ' mouth to tell him what's come to me ,
我 必须 给 他 一个 单词 o - 嘴 到 告诉 他 是什么 来 到 我 ,

我必须口口相传，告诉他我发生了什么事。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
or else he won't know where to go .
或者 别的 他 惯于 知道 在哪里 到 去 .

否则他将不知该何去何从。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
I would take it more than kind of you if you was to come out of
我 会 拿 它 更多的 比 种类 的 你 如果 你 曾是 到 来 出去 的
['sentrəl] ['ɪndiə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
Central India in time to catch him at Marwar Junction ,
中央 印度 在 时间 到 抓住 他 在 马尔瓦尔 交汇处 ,

如果你能及时从印度中部赶到马尔瓦尔枢纽站去接他，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːk] .
and say to him , ' He has gone South for the week .
和 说 到 他 , - 他 有 已消失 南 为了 这 星期 .

然后告诉他：“他这周都去南方了。”

- ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
' He'll know what that means .
- 地狱 知道 什么 那 方法 .

他会明白这意味着什么。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [swel] [hiː; hi][ɪz] .
He's a big man with a red beard , and a great swell he is .
他是 一个 大的 男人 和 一个 红色的 胡须 , 和 一个 伟大的 膨胀 他 是 .

他身材魁梧，留着红色的胡子，而且为人非常和善。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

You'll	find	him	sleeping	like	a	gentleman	with	all	his	luggage	round	him	in	a
你会	寻找	他	睡眠	喜欢	一个	绅士	和	全部	他的	行李	圆形的	他	在	一个

['sekənd] - [klæs] [ə'pɑːrtmənt] .

Second	-	class	apartment	.
第二	-	班级	公寓	.

你会发现他像个绅士一样睡在二等公寓里，身边堆满了行李。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] .

But	don't	you	be	afraid	.
但	不	你	是	害怕的	.

但你不要害怕。

[slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , -

Slip	down	the	window	and	say	,	'	He	has	gone	South	for	the	week	,	'
滑	向下	这	窗户	和	说	,	-	他	有	已消失	南	为了	这	星期	,	-

[ænd; ənd] ['hiːl] ['tʌmb(ə)l] .

and	he'll	tumble	.
和	地狱	翻滚	.

从窗户探出头来说："他这周去南方了"，他就会摔倒。

[its] ['oʊnli] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [steɪ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][baɪ] [tuː] [deɪz] .

It's	only	cutting	your	time	of	stay	in	those	parts	by	two	days	.
它是	仅有的	切割	你的	时间	的	停留	在	那些	部分	经过	二	天	.

这只会让你在那些地方的停留时间缩短两天。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

I	ask	you	as	a	stranger	—	going	to	the	West	,	"	he	said	,	with	emphasis	.
我	问	你	作为	一个	陌生人	—	去	到	这	西方	,	"	他	说	,	和	强调	.

"我以一个陌生人的身份问你——即将前往西方，"他强调道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [aɪ] .

"	Where	have	you	come	from	?	"	said	I	.
"	在哪里	有	你	来	从	?	"	说	我	.

"你从哪里来？"我问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	From	the	East	,	"	said	he	,
"	从	这	东方	,	"	说	他	,

"来自东方，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] — [fɔːr; fər]

"	and	I	am	hoping	that	you	will	give	him	the	message	on	the	Square	—	for
"	和	我	是	希望	那	你	将要	给	他	这	信息	在	这	正方形	—	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

the	sake	of	my	Mother	as	well	as	your	own	.
这	清酒	的	我的	母亲	作为	出色地	作为	你的	自己的	.

"我希望你能在广场上把这个消息告诉他——为了我的母亲，也为了你自己。"

" ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɔfənd] [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Englishmen	are	not	usually	softened	by	appeals	to	the	memory	of	their
"	英国人	是	不是	通常	软化	经过	上诉	到	这	记忆	的	他们的

['mʌðərz] ;

mothers	;
母亲们	;

"英国人通常不会被唤起对母亲的思念所打动；

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'pærənt] , [aɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ə'griː] .

but	for	certain	reasons	,	which	will	be	fully	apparent	,	I	saw	fit	to	agree	.
但	为了	肯定	原因	,	哪个	将要	是	完全	明显	,	我	锯	合身	到	同意	.

但出于某些原因（这些原因稍后会完全明了），我认为应该同意。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It's	more	than	a	little	matter	,	”	said	he	,
”	它是	更多的	比	一个	小的	事情	,	”	说	他	,

“这可不是小事，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

“	and	that's	why	I	asked	you	to	do	it	—	and	now	I	know	that	I	can
”	和	那就是	为什么	我	问	你	到	做	它	—	和	现在	我	知道	那	我	能

[dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

depend	on	you	doing	it	.
依赖	在	你	正在做	它	.

“所以我才请你来做这件事——现在我知道我可以指望你来做这件事了。”

[ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] [ə'sliːp]

A	Second	-	class	carriage	at	Marwar	Junction	,	and	a	red	-	haired	man	asleep
一个	第二	-	班级	运输	在	马尔瓦尔	交汇处	,	和	一个	红色的	-	头发	男人	睡着了

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

马尔瓦尔枢纽站的一节二等车厢里，一位红发男子正在睡觉。

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

You'll	be	sure	to	remember	.
你会	是	当然	到	记住	.

你一定会记住的。

[aɪ] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

I	get	out	at	the	next	station	,
我	得到	出去	在	这	下一个	车站	,

我在下一站下车。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːr] [sendz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”

and	I	must	hold	on	there	till	he	comes	or	sends	me	what	I	want	.	”
和	我	必须	抓住	在	那里	直到	他	来	或者	发送	我	什么	我	想	.	”

我必须待在那里，直到他来或者给我寄我想要的东西。

“ [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I'll	give	the	message	if	I	catch	him	,	”	I	said	,
”	患病的	给	这	信息	如果	我	抓住	他	,	”	我	说	,

“如果我抓到他，我会传达信息，”我说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	and	for	the	sake	of	your	Mother	as	well	as	mine	I'll	give	you	a
”	和	为了	这	清酒	的	你的	母亲	作为	出色地	作为	矿	患病的	给	你	一个

[wɜːrd][ʌv; əv][ədˈvaɪs] .

word	of	advice	.
单词	的	建议	.

“为了你母亲和我母亲的缘故，我给你一句忠告。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪndiə] [steɪts] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Don't	try	to	run	the	Central	India	States	just	now	as	the	correspondent	of	the	'
不	尝试	到	跑步	这	中央	印度	各州	只是	现在	作为	这	通讯员	的	这	-

['bækwʊdzmən] .

Backwoodsman	.
乡下人	.

现在别想以《荒野记者报》记者的身份去管理印度中部各邦。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] . ”

'	There's	a	real	one	knocking	about	here	,	and	it	might	lead	to	trouble	.	”
-	有	一个	真实的	一	敲门	关于	这里	,	和	它	可能	带领	到	麻烦	.	”

“这里真的有一只，可能会惹出麻烦。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɪmpli] ; “ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [swaɪn] [biː; bi] [gɔːn] ?

“	Thank	you	,	”	said	he	,	simply	;	“	and	when	will	the	swine	be	gone	?
”	感谢	你	,	”	说	他	,	简单地	;	”	和	什么时候	将要	这	猪	是	已消失	?

“谢谢，”他简单地说，“那这些猪什么时候才能走呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] .

I	can't	starve	because	he's	ruining	my	work	.
我	不能	饿死	因为	他是	毁坏	我的	工作	.

我不能饿死，因为他毁了我的工作。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɑːdʒə] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɪdoʊ]

I	wanted	to	get	hold	of	the	Degumber	Rajah	down	here	about	his	father's	widow
我	通缉	到	得到	抓住	的	这	-	拉惹	向下	这里	关于	他的	父亲的	寡妇

,

,

,

我想联系一下这里的德古姆伯王公，了解一下他父亲遗孀的情况。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒʌmp] . ”

and	give	him	a	jump	.	”
和	给	他	一个	跳	.	”

然后让他跳起来。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɪdoʊ] , [ðen] ? ”

“	What	did	he	do	to	his	father's	widow	,	then	?	”
”	什么	做过	他	做	到	他的	父亲的	寡妇	,	然后	?	”

“那么，他究竟对他父亲的遗孀做了什么？”

“ [fɪld] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] [ænd; ənd] ['slɪpərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ]

“	Filled	her	up	with	red	pepper	and	slippered	her	to	death	as	she	hung
”	已填	她	向上	和	红色的	胡椒	和	拖鞋	她	到	死亡	作为	她	悬挂

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] .

from	a	beam	.
从	一个	光束	.

“在她身上灌满了红辣椒，然后当她吊在横梁上时，用拖鞋把她活活打死。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪ'self] ,

I	found	that	out	myself	,
我	成立	那	出去	我	,

这是我自己发现的。

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ðæt] [wʊd] [der] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [get] [hʌʃ] - ['mʌni]

and	I'm	the	only	man	that	would	dare	going	into	the	State	to	get	hush	-	money
和	我是	这	仅有的	男人	那	会	敢	去	进入	这	状态	到	得到	嘘	-	钱

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

而我是唯一一个敢于进入州政府去索要封口费的人。

[ðeɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] ,

They'll	try	to	poison	me	,
他们会	尝试	到	毒	我	,

他们会试图毒害我。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] - [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [luːt] [ðer; ðər] .

same	as	they	did	in	Chortumna	when	I	went	on	the	loot	there	.
相同的	作为	他们	做过	在	-	什么时候	我	去	在	这	抢劫	那里	.

跟我之前去乔图姆纳搜刮战利品时遇到的情况一样。

[bʌt; bət] [juːl] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] ['mɑːrwɑːr] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [maɪ] ['mesɪdʒ] ?

But	you'll	give	the	man	at	Marwar	Junction	my	message	?
但	你会	给	这	男人	在	马尔瓦尔	交汇处	我的	信息	?

但你会把我的话转达给马尔瓦尔路口的那个人吗？

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] .

"	He	got	out	at	a	little	roadside	station	,	and	I	reflected	.
"	他	得到	出去	在	一个	小的	路边	车站	,	和	我	反映	.

“他在路边的一个小车站下了车，我陷入了沉思。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

I	had	heard	,	more	than	once	,
我	有	听到	,	更多的	比	一次	,

我曾不止一次听说过.....

[ʌv; əv] [men] ['pəːsəneitɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [smɔːl] ['neɪtɪv] [steɪts]

of	men	personating	correspondents	of	newspapers	and	bleeding	small	Native	States
的	男人	扮演	通讯员	的	报纸	和	出血	小的	本国的	各州

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] ,

with	threats	of	exposure	,
和	威胁	的	接触	,

一些人冒充报社记者，以揭露其行踪为威胁，不断攻击小型印第安部落，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] [bɪ'fɔːr] .

but	I	had	never	met	any	of	the	caste	before	.
但	我	有	绝不	遇见	任何	的	这	种姓	前	.

但我之前从未见过这个阶层的任何人。

[ðeɪ] [liːd] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][daɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnnəs] .

They	lead	a	hard	life	,	and	generally	die	with	great	suddenness	.
他们	带领	一个	难的	生活	,	和	一般来说	死	和	伟大的	突然	.

他们生活艰辛，而且通常猝然离世。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

The	Native	States	have	a	wholesome	horror	of	English	newspapers	,
这	本国的	各州	有	一个	健康	恐怖	的	英语	报纸	,

印第安各州对英文报纸有着一种根深蒂固的厌恶感。

[wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

which	may	throw	light	on	their	peculiar	methods	of	government	,
哪个	可能	扔	光	在	他们的	奇特	方法	的	政府	,

这或许能揭示他们独特的治理方式。

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ,

and	do	their	best	to	choke	correspondents	with	champagne	,
和	做	他们的	最好的	到	呛	通讯员	和	香槟酒	,

他们竭尽所能用香槟呛住记者，

[ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [bə'roʊʃ] .

or	drive	them	out	of	their	mind	with	four	-	in	-	hand	barouches	.
或者	驾驶	他们	出去	的	他们的	头脑	和	四	-	在	-	手	敞篷马车	.

或者用四人马车把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

They	do	not	understand	that	nobody	cares	a	straw	for	the	internal	administration
他们	做	不是	理解	那	无人	关心	一个	稻草	为了	这	内部的	行政

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [steɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑːr; ər] [kept] [wɪ'ðɪn] ['diːsnt] ['limits] ,

of	Native	States	so	long	as	oppression	and	crime	are	kept	within	decent	limits	,
的	本国的	各州	所以	长的	作为	压迫	和	犯罪	是	保留	之内	体面的	限制	,

他们不明白，只要压迫和犯罪行为控制在合理的范围内，就没有人会关心土著邦的内部行政管理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ɪz][nɑːt] [drʌgd] , [drʌŋk] ,

and	the	ruler	is	not	drugged	,	drunk	,
和	这	统治者	是	不是	吸毒	,	醉	,

统治者没有吸毒，也没有醉酒。

[ɔːr] [dɪ'ziːzd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	diseased	from	one	end	of	the	year	to	the	other	.
或者	患病的	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	.

或者从年末到年末都饱受疾病折磨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kruːəlti] ,

They	are	the	dark	places	of	the	earth	,	full	of	unimaginable	cruelty	,
他们	是	这	黑暗的	地方	的	这	地球	,	满的	的	难以想象	残酷	,

它们是地球上的黑暗角落，充满了难以想象的残酷。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]

touching	the	Railway	and	the	Telegraph	on	one	side	,	and	,	on	the	other	,	the
接触	这	铁路	和	这	电报	在	一	边	,	和	,	在	这	其他	,	这

[deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] .

days	of	Harun	-	al	-	Raschid	.
天	的	哈伦	-	al	-	拉希德	.

一边是铁路和电报，另一边是哈伦·拉希德的时代。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['daɪvərz] [kɪŋz] ,

When	I	left	the	train	I	did	business	with	divers	Kings	,
什么时候	我	左边	这	火车	我	做过	商业	和	潜水员	国王	,

我下火车后与几位国王做了生意。

[ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [pæst] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	in	eight	days	passed	through	many	changes	of	life	.
和	在	八	天	通过了	通过	许多	变化	的	生活	.

八天之内，经历了人生中的许多变化。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɔːr] [dres] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Sometimes	I	wore	dress	-	clothes	and	consorted	with	Princes	and	Politicals	,
有时	我	穿着	裙子	-	衣服	和	同伙	和	王子们	和	政治	,

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] .

drinking	from	crystal	and	eating	from	silver	.
喝	从	水晶	和	吃	从	银	.

有时我会穿上礼服，与王子和政要交往，用水晶杯喝酒，用银器吃饭。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

Sometimes	I	lay	out	upon	the	ground	and	devoured	what	I	could	get	,
有时	我	躺	出去	之上	这	地面	和	吞噬	什么	我	可以	得到	,

有时我会躺在地上，狼吞虎咽地吃掉我能找到的一切东西。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

from	a	plate	made	of	leaves	,	and	drank	the	running	water	,
从	一个	盘子	制成	的	树叶	,	和	喝	这	跑步	水	,

他用树叶做成的盘子盛水，喝了流水。

[ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [rʌg] [æz; əz] [maɪ] ['sɜːrvənt] .

and	slept	under	the	same	rug	as	my	servant	.
和	睡着了	在下面	这	相同的	小地毯	作为	我的	仆人	.

我和我的仆人睡在同一张地毯下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

It	was	all	in	the	day's	work	.
它	曾是	全部	在	这	天	工作	.

这一切都在日常工作中。

[ðen] [aɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['dezərt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [deɪt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

Then	I	headed	for	the	Great	Indian	Desert	upon	the	proper	date	,	as	I	had
然后	我	标题	为了	这	伟大的	印度	沙漠	之上	这	恰当的	日期	,	作为	我	有

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

然后，我按照约定的日期前往了印度大沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ,

and	the	night	Mail	set	me	down	at	Marwar	Junction	,	where	a	funny	little	,
和	这	夜晚	邮件	放	我	向下	在	马尔瓦尔	交汇处	,	在哪里	一个	有趣的	小的	,

夜班邮车把我送到马尔瓦尔枢纽站，那里有一个有趣的小地方，

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , ['neɪtɪv] - ['mænɪdʒd] ['reɪlweɪ] [rʌnz] [tuː; tə] - .

happy	-	go	-	lucky	,	native	-	managed	railway	runs	to	Jodhpore	.
快乐的	-	去	-	幸运的	,	本国的	-	管理	铁路	跑步	到	-	.

轻松愉快的、由当地人管理的铁路开往焦特布尔。

[ðə; ði] [bɑːm'beɪ] [meɪl] [frʌm; frəm] ['deli] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][æt; ət]['mɑːrwɑːr] .

The	Bombay	Mail	from	Delhi	makes	a	short	halt	at	Marwar	.
这	孟买	邮件	从	德里	制作	一个	短的	停止	在	马尔瓦尔	.

从德里开往孟买的邮件列车会在马尔瓦尔短暂停留。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn] ,

She	arrived	just	as	I	got	in	,
她	到达的	只是	作为	我	得到	在	,

我刚到她家，她就到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['plætfɔːrm][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]

and	I	had	just	time	to	hurry	to	her	platform	and	go	down	the
和	我	有	只是	时间	到	匆忙	到	她	平台	和	去	向下	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

我匆匆赶到她的站台，下了车厢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sekənd] - [klæs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

There	was	only	one	Second	-	class	on	the	train	.
那里	曾是	仅有的	一	第二	-	班级	在	这	火车	.

火车上只有一节二等车厢。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] - [red] [bɪrd] , [hæf] ['kʌvərd]

I	slipped	the	window	and	looked	down	upon	a	flaming	-	red	beard	,	half	covered
我	滑倒了	这	窗户	和	看起来	向下	之上	一个	炽盛	-	红色的	胡须	,	一半	涵盖

[baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [rʌg] .

by	a	railway	-	rug	.
经过	一个	铁路	-	小地毯	.

我从窗户探出头，向下望去，只见一张火红的胡须，一半被一块铁路地毯盖住。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][mæn] , [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌg] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

That	was	my	man	,	fast	asleep	,	and	I	dug	him	gently	in	the	ribs	.
那	曾是	我的	男人	,	快速地	睡着了	,	和	我	挖	他	轻轻地	在	这	肋骨	.

那是我的男人，睡得很沉，我轻轻地戳了戳他的肋骨。

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

He	woke	with	a	grunt	,	and	I	saw	his	face	in	the	light	of	the	lamps	.
他	觉醒	和	一个	咕哝	,	和	我	锯	他的	脸	在	这	光	的	这	灯	.

他哼了一声醒了过来，我在灯光下看到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

It	was	a	great	and	shining	face	.
它	曾是	一个	伟大的	和	灼灼	脸	.

那是一张光彩照人的脸。

“ ['tɪkɪts] [ə'gen] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Tickets	again	?	”	said	he	.
“	门票	再次	?	”	说	他	.

“又是票的事？”他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .

“	No	,	”	said	I	.	“	I	am	to	tell	you	that	he	is	gone	South	for	the	week	.
”	不	,	”	说	我	.	“	我	是	到	告诉	你	那	他	是	已消失	南	为了	这	星期	.

“不，”我说。“我要告诉你，他这周去南方了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] !

He	has	gone	South	for	the	week	!
他	有	已消失	南	为了	这	星期	!

他这周去南方了!

” [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

”	The	train	had	begun	to	move	out	.
”	这	火车	有	开始	到	移动	出去	.

火车开始启动了。

[ðə; ði] [red] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	red	man	rubbed	his	eyes	.
这	红色的	男人	摩擦	他的	眼睛	.

红衣男子揉了揉眼睛。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	He	has	gone	South	for	the	week	,	”	he	repeated	.
”	他	有	已消失	南	为了	这	星期	,	”	他	重复	.

“他这周都去南方了，”他重复道。

“ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] - .

“	Now	that's	just	like	his	impidence	.
”	现在	那就是	只是	喜欢	他的	-	.

“这简直就是他一贯的作风。”

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Did	he	say	that	I	was	to	give	you	anything	?
做过	他	说	那	我	曾是	到	给	你	任何事物	?

他有没有说过我要给你什么东西?

- [kɔːz] [aɪ][wəʊnt] . ”

'	Cause	I	won't	.	”
-	原因	我	惯于	.	”

因为我不会。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'weɪ] ,

“	He	didn't	,	”	I	said	,	and	dropped	away	,
”	他	没有	,	”	我	说	,	和	掉落	离开	,

“他没有，”我说，然后走开了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [laɪts] [daɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	watched	the	red	lights	die	out	in	the	dark	.
和	观看	这	红色的	灯	死	出去	在	这	黑暗的	.

然后看着红灯在黑暗中熄灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sændz] .

It	was	horribly	cold	because	the	wind	was	blowing	off	the	sands	.
它	曾是	糟糕透了	寒冷的	因为	这	风	曾是	吹	离开	这	沙子	.

因为风是从沙滩上吹来的，所以非常冷。

[aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [treɪn] — [nɑːt][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [went]

I	climbed	into	my	own	train	—	not	an	Intermediate	carriage	this	time	—	and	went
我	攀登	进入	我的	自己的	火车	—	不是	一个	中间的	运输	这	时间	—	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我爬上了自己的火车车厢——这次不是中间车厢——然后睡着了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruː'piː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	man	with	the	beard	had	given	me	a	rupee	I	should	have	kept	it
如果	这	男人	和	这	胡须	有	给定	我	一个	卢比	我	应该	有	保留	它

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'fer] .

as	a	memento	of	a	rather	curious	affair	.
作为	一个	纪念	的	一个	相当	好奇的	事务	.

如果那个留着胡子的男人给了我一卢比，我会把它留作纪念，纪念这段颇为奇特的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] .

But	the	consciousness	of	having	done	my	duty	was	my	only	reward	.
但	这	意识	的	拥有	完毕	我的	责任	曾是	我的	仅有的	报酬	.

但完成职责的满足感就是我唯一的回报。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ]

Later	on	I	reflected	that	two	gentlemen	like	my	friends	could	not	do	any	good	if	they
之后	在	我	反映	那	二	先生们	喜欢	我的	朋友们	可以	不是	做	任何	好的	如果	他们

['fɔːr'gæðərd] [ænd; ənd] ['pəːsəneitid] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

foregathered	and	personated	correspondents	of	newspapers	,
聚集	和	扮演	通讯员	的	报纸	,

后来我想，像我朋友这样的两位绅士，如果聚在一起假扮报社记者，也做不了什么好事。

[ænd; ənd] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['blækmeild] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt] - [træp] [steɪts] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə]

and	might	,	if	they	blackmailed	one	of	the	little	rat	-	trap	States	of	Central	India
和	可能	, 如果		他们	勒索	一	的	这	小的	鼠	-	陷阱	各州	的	中央	印度

[ɔːr] ['sʌðərn] [ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ,

or	Southern	Rajputana	,
或者	南方	拉杰普塔纳	,

如果他们勒索印度中部或拉杰普塔纳南部某个偏僻的小邦，他们或许真的会得逞。

[get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] .

get	themselves	into	serious	difficulties	.
得到	他们自己	进入	严肃的	困难	.

让自己陷入严重的困境。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	therefore	took	some	trouble	to	describe	them	as	accurately	as	I	could
我	所以	采取	一些	麻烦	到	描述	他们	作为	准确	作为	我	可以

[rɪ'membər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] ;

remember	to	people	who	would	be	interested	in	deporting	them	;
记住	到	人们	WHO	会	是	感兴趣的	在	驱逐出境	他们	;

因此，我费了些心思，尽可能准确地向那些有兴趣将他们驱逐出境的人描述他们；

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['leɪtər] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['hedɪd] [bæk]

and	succeeded	,	so	I	was	later	informed	,	in	having	them	headed	back
和	成功了	,	所以	我	曾是	之后	知情的	,	在	拥有	他们	标题	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bɔːrdərz] .

from	the	Degumber	borders	.
从	这	-	边界	.

后来我才知道，他们成功地将他们从德古姆伯边界遣返回去。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] ,

Then	I	became	respectable	,
然后	我	成为	可敬	,

后来我变得受人尊敬了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪnsɪdənts]

and	returned	to	an	office	where	there	were	no	Kings	and	no	incidents
和	返回	到	一个	办公室	在哪里	那里	是	不	国王	和	不	事件

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

outside	the	daily	manufacture	of	a	newspaper	.
外部	这	日常的	生产	的	一个	报纸	.

然后回到办公室，那里没有国王，除了报纸的日常制作之外，也没有其他事件发生。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

A	newspaper	office	seems	to	attract	every	conceivable	sort	of	person	,	to	the
一个	报纸	办公室	似乎	到	吸引	每一个	可以想象的	种类	的	人	,	到	这

['predʒədɪs][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

prejudice	of	discipline	.
偏见	的	纪律	.

报社似乎吸引了各种各样的人，这不利于纪律的建立。

[zeˈnɑːnə] - ['mɪʃ(ə)n] ['leɪdiz] [ə'raɪv] ,

Zenana	-	mission	ladies	arrive	,
闺房	-	使命	女士们	到达	,

后宫女佣们抵达，

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'bændən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]

and	beg	that	the	Editor	will	instantly	abandon	all	his	duties	to	describe	a
和	求	那	这	编辑	将要	即刻	放弃	全部	他的	职责	到	描述	一个

['krɪstʃən] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [slʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;

Christian	prize	-	giving	in	a	back	slum	of	a	perfectly	inaccessible	village	;
基督教	奖	-	给予	在	一个	后退	贫民窟	的	一个	完美	无法进入	村庄	;

并恳求编辑立即放弃所有职责，去描述在一个完全与世隔绝的村庄的偏僻贫民窟里举行的基督教颁奖典礼；

['kəːnlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəuvə'paːst] [fɔːr; fər] [kə'mænd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ði]

Colonels	who	have	been	overpassed	for	command	sit	down	and	sketch	the
上校	WHO	有	到过	立交桥	为了	命令	坐	向下	和	草图	这

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ten] ,

outline	of	a	series	of	ten	,
大纲	的	一个	系列	的	十	,

那些被降级的上校们坐下来，勾勒出十幅图的轮廓，

[twelv] , [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ˌsiːn'jɔːrəti] ['vɜːrsəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

twelve	,	or	twenty	-	four	leading	articles	on	Seniority	versus	Selection	;
十二	,	或者	二十	-	四	领导	文章	在	资历	相对	选择	;

十二篇或二十四篇关于资历与选拔的权威文章；

['miʃənəriz] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

missionaries	wish	to	know	why	they	have	not	been	permitted	to	escape	from
传教士	希望	到	知道	为什么	他们	有	不是	到过	允许	到	逃脱	从

[ðer; ðər] ['regjələr] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

their	regular	vehicles	of	abuse	,
他们的	常规的	车辆	的	虐待	,

传教士们想知道为什么他们不被允许逃离他们经常遭受虐待的场所。

[ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðər] ['mɪʃəneri] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl]

and	swear	at	a	brother	missionary	under	special	patronage	of	the	editorial
和	发誓	在	一个	兄弟	传教士	在下面	特别的	赞助	的	这	社论

[wiː; wi] ;

We	;
我们	;

并向一位在编辑部“我们”的特别庇护下传教的兄弟发誓；

['strændɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [truːp] [ʌp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

stranded	theatrical	companies	troop	up	to	explain	that	they	cannot	pay	for	their
搁浅	戏剧	公司	部队	向上	到	解释	那	他们	不能	支付	为了	他们的

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

陷入困境的剧团纷纷前来解释说，他们无力支付广告费用。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [ɔːr] [tə'hiti] [wɪl] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;

but	on	their	return	from	New	Zealand	or	Tahiti	will	do	so	with	interest	;
但	在	他们的	返回	从	新的	新西兰	或者	塔希提岛	将要	做	所以	和	兴趣	;

但他们从新西兰或塔希提岛回来后，会带着兴趣这样做；

[ɪn'ventəz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['pʌŋkə] - ['pʊlɪŋ] [mə'ʃi:nz] , ['kærɪdʒ] ['kʌplɪŋz] ,
inventors **of** **patent** **punka** **-** **pulling** **machines** **,** **carriage** **couplings** **,**
发明家 的 专利 朋克 - 拉 机器 , 运输 耦合 ,

专利牵引机、马车联轴器的发明者

[ænd; ənd] [ʌn'breɪkəbl] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['æksl,tri] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˌspesəfə'keʃən] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts]
and **unbreakable** **swords** **and** **axletrees** **call** **with** **specifications** **in** **their** **pockets**
和 牢不可破 剑 和 车轴 称呼 和 规格 在 他们的 口袋
[ænd; ənd] ['aʊərz] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] ;
and **hours** **at** **their** **disposal** **;**
和 小时 在 他们的 处理 ;

坚不可摧的宝剑和车轴带着规格说明和充足的时间召唤着他们;

[ti:] ['kʌmpəniz] ['entər] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðer; ðər] [prə'spektəsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [penz] ;
tea **companies** **enter** **and** **elaborate** **their** **prospectuses** **with** **the** **office** **pens** **;**
茶 公司 进入 和 精心制作的 他们的 招股说明书 和 这 办公室 钢笔 ;

茶叶公司拿着办公用笔，开始撰写招股说明书;

['sekrətəriz] [ʌv; əv] [bɔ:l] [kə'mitiz] ['klæmər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læst] [dæns]
secretaries **of** **ball** **committees** **clamour** **to** **have** **the** **glories** **of** **their** **last** **dance**
秘书 的 球 委员会 叫嚣 到 有 这 荣耀 的 他们的 最后的 舞蹈
[mɔ:r] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] ;
more **fully** **described** **;**
更多的 完全 描述 ;

舞会委员会的秘书们强烈要求更详细地描述他们最后一次舞会的辉煌场面;

[streɪndʒ] ['leɪdiz] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdi:z] [kɑ:rdz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [wʌns]
strange **ladies** **rustle** **in** **and** **say** **,** **“** **I** **want** **a** **hundred** **lady's** **cards** **printed** **at** **once**
奇怪的 女士们 沙沙 在 和 说 , “ 我 想 一个 百 女士的 牌 打印 在 一次
,
,
,

几个陌生的女人窸窸窣窣地进来，说：“我要一次性印一百张女士名片。”

[pli:z] , ” [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['du:ti] ;
please **,** **”** **which** **is** **manifestly** **part** **of** **an** **Editor's** **duty** **;**
请 , ” 哪个 是 显然 部分 的 一个 编辑的 责任 ;

“请,”这显然是编辑的职责之一;

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪsəlu:t] ['rʌfiən] [ðæt] ['evər] [træmp] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [roʊd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz]
and **every** **dissolute** **ruffian** **that** **ever** **tramped** **the** **Grand** **Trunk** **Road** **makes** **it** **his**
和 每一个 荒淫 痞子 那 曾经 践踏 这 盛大 树干 路 制作 它 他的
['bɪznəs] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] - ['ri:dər] .
business **to** **ask** **for** **employment** **as** **a** **proof** **-** **reader** **.**
商业 到 问 为了 就业 作为 一个 证明 - 读者 .

每一个曾经踏足大干线公路的放荡不羁的恶棍，都以请求担任校对员为己任。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]
And **,** **all** **the** **time** **,** **the** **telephone** **-** **bell** **is** **ringing** **madly** **,** **and** **Kings** **are** **being**
和 , 全部 这 时间 , 这 电话 - 钟 是 铃声 疯狂地 , 和 国王 是 存在
[kɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
killed **on** **the** **Continent** **,**
被杀 在 这 大陆 ,

而且，电话铃声一直疯狂响起，欧洲大陆上的国王们不断被杀害。

[ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , “ [jʊə(r)] [ə'nʌðər] ,
and **Empires** **are** **saying** **,** **“** **You're** **another** **,**
和 帝国 是 说 , “ 你是 其他 ,

帝国们说：“你是另一个，

" [ænd; ənd] ['mɪstər] ['glædstəun][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['brɪmstoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

"	and	Mister	Gladstone	is	calling	down	brimstone	upon	the	British	Dominions	,
"	和	先生	格拉德斯通	是	呼叫	向下	硫磺	之上	这	英国	领地	,

“格莱斯顿先生正在向英国自治领地降下硫磺火药。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɑ:pi,bɔɪ] [ɑ:r; ər] ['waɪnɪŋ] , " ['kɑ:] - [paɪ] [tʃeɪ] - [hɑ:] - [je] " (" ['kɑ:pi]

and	the	little	black	copyboys	are	whining	,	"	kaa	-	pi	chay	-	ha	-	yeh	"	(	"	Copy
和	这	小的	黑色的	复印员	是	抱怨	,	"	卡阿	-	π	茶	-	哈	-	是的	"	(	"	复制

['wɑ:ntɪd] ") , [laɪk] ['taɪərd] [bi:z] ,

wanted	"	)	,	like	tired	bees	,
通缉	"	)	,	喜欢	疲劳的	蜜蜂	,

那些黑人小复印员像疲惫的蜜蜂一样呜咽着：“kaa-pi chay-ha-yeh”(“需要复印件”)，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][æz; əz][blæŋk][æz; əz] - [ʃi:ld] .

and	most	of	the	paper	is	as	blank	as	Modred's	shield	.
和	最多	的	这	纸	是	作为	空白的	作为	-	盾	.

大部分纸张都像莫德雷德的盾牌一样空白。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

But	that	is	the	amusing	part	of	the	year	.
但	那	是	这	有趣	部分	的	这	年	.

但那是一年中最有趣的部分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] ['ʌðər] [mʌnθs] [wen] [nʌn] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] ,

There	are	six	other	months	when	none	ever	come	to	call	,
那里	是	六	其他	几个月	什么时候没有任何		曾经	来	到	称呼	,

还有另外六个月，根本没人打电话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wɔ:ks] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

and	the	thermometer	walks	inch	by	inch	up	to	the	top	of	the	glass	,
和	这	温度计	散步	英寸	经过	英寸	向上	到	这	顶部	的	这	玻璃	,

温度计一点一点地向上移动，直到到达玻璃杯的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['da:kənd] [tu:; tə][dʒʌst] [ə'bʌv] ['ri:dɪŋ] - [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] -

and	the	office	is	darkened	to	just	above	reading	-	light	,	and	the	press	-
和	这	办公室	是	变暗	到	只是	多于	阅读	-	光	,	和	这	按	-

[mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [red] - [hɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] ,

machines	are	red	-	hot	to	touch	,
机器	是	红色的	-	热的	到	触碰	,

办公室光线昏暗，只剩下略高于阅读灯的亮度，印刷机摸起来烫得发红。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [raɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [,ə'mju:zmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['steɪʃənz]

and	nobody	writes	anything	but	accounts	of	amusements	in	the	Hill	-	stations
和	无人	写	任何事物	但	账户	的	娱乐	在	这	爬坡道	-	车站

[ɔ:r][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz] .

or	obituary	notices	.
或者	讣告	通知	.

除了在山地度假胜地寻欢作乐的记述或讣告之外，没有人写其他东西。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['terər] ,

Then	the	telephone	becomes	a	tinkling	terror	,
然后	这	电话	变成	一个	叮叮当当	恐怖	,

然后电话就变成了令人恐惧的叮当声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɛθs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ju:; jʊ]

because	it	tells	you	of	the	sudden	deaths	of	men	and	women	that	you
因为	它	讲述	你	的	这	突然	死亡人数	的	男人	和	女性	那	你

[nu:] ['ɪntɪmətli] ,

knew	intimately	,
知道	亲密	,

因为它讲述了你身边那些与你关系密切的男男女女的突然离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] [hiːt] ['kʌvərz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	the	prickly	heat	covers	you	with	a	garment	,	and	you	sit	down	and
和	这	带刺的	热	封面	你	和	一个	服装	,	和	你	坐	向下	和

[raɪt] :

write	:
写	:

痱子把你裹得严严实实，你坐下来写作：

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːdə] ['dʒɑːntə] [kɑːn] ['dɪstrɪkt] .

"	A	slight	increase	of	sickness	is	reported	from	the	Khuda	Janta	Khan	District	.
"	一个	轻微	增加	的	疾病	是	据报道	从	这	库达	人民	可汗	区	.

"据报道，库达詹塔汗地区疾病病例略有增加。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪz] ['pjʊrli] [spə'rædɪk][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ,

The	outbreak	is	purely	sporadic	in	its	nature	,	and	,
这	暴发	是	纯粹	零星的	在	它是	自然	,	和	,

此次疫情完全是零星发生的，而且

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'θɔːrətiz] , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

thanks	to	the	energetic	efforts	of	the	District	authorities	,	is	now	almost	at
谢谢	到	这	精力充沛	努力	的	这	区	当局	,	是	现在	几乎	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

在区政府的积极努力下，这项工作现在已接近尾声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	is	,	however	,	with	deep	regret	we	record	the	death	,	"	etc	.
它	是	,	然而	,	和	深的	后悔	我们	记录	这	死亡	,	"	ETC	.

然而，我们怀着深深的遗憾记录下这一死亡事件，等等。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['riːəli] [breɪks] [aʊt] ,

Then	the	sickness	really	breaks	out	,
然后	这	疾病	真的	休息	出去	,

然后病情就彻底爆发了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	less	recording	and	reporting	the	better	for	the	peace	of	the
和	这	较少的	记录	和	报道	这	更好的	为了	这	和平	的	这

[səb'skraɪbɚz] .

subscribers	.
订阅者	.

记录和报道越少越好，这样才能保障订阅者的安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['selfɪʃli]

But	the	Empires	and	the	Kings	continue	to	divert	themselves	as	selfishly
但	这	帝国	和	这	国王	继续	到	转移	他们自己	作为	自私地

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

但是，各个帝国和君王仍然像以前一样自私自利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌns][ɪn]

and	the	Foreman	thinks	that	a	daily	paper	really	ought	to	come	out	once	in
和	这	领班	思考	那	一个	日常的	纸	真的	应该	到	来	出去	一次	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

工头认为日报应该每天出版一次。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts]

and	all	the	people	at	the	Hill	-	stations	in	the	middle	of	their	amusements
和	全部	这	人们	在	这	爬坡道	-	车站	在	这	中间	的	他们的	娱乐

[seɪ] , “ [gʊd] ['greɪʃəs] !

say	,	“	Good	gracious	!
说	,	“	好的	亲切	!

而所有在山地度假胜地享受娱乐的人们都说：“我的天哪！”

[waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði]['peɪpər][bi:; bi] ['spɑ:rklɪŋ] ?

why	can't	the	paper	be	sparkling	?
为什么	不能	这	纸	是	闪闪发光	?

为什么纸张不能闪闪发光呢?

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌp] [hɪr] .

I'm	sure	there's	plenty	going	on	up	here	.
我是	当然	有	很多	去	在	向上	这里	.

我相信这里肯定有很多事情正在发生。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɑ:rk][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [seɪ] ,

”	That	is	the	dark	half	of	the	moon	,	and	,	as	the	advertisements	say	,
”	那	是	这	黑暗的	一半	的	这	月亮	,	和	,	作为	这	广告	说	,

“那是月亮的暗面，正如广告里说的那样，

“ [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

“	must	be	experienced	to	be	appreciated	.
”	必须	是	经验丰富的	到	是	感谢	.

必须亲身经历才能体会。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['i:v(ə)l] ['si:z(ə)n] ,

”	It	was	in	that	season	,	and	a	remarkably	evil	season	,
”	它	曾是	在	那	季节	,	和	一个	非常	邪恶的	季节	,

“正是在那个赛季，一个极其邪恶的赛季里，

[ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

that	the	paper	began	running	the	last	issue	of	the	week	on	Saturday	night	,
那	这	纸	开始	跑步	这	最后的	问题	的	这	星期	在	周六	夜晚	,

该报于周六晚开始刊登本周最后一期。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] .

which	is	to	say	Sunday	morning	,	after	the	custom	of	a	London	paper	.
哪个	是	到	说	星期日	早晨	,	后	这	风俗	的	一个	伦敦	纸	.

也就是说，按照伦敦报纸的惯例，在星期日早上刊登。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] ,

This	was	a	great	convenience	,
这	曾是	一个	伟大的	方便	,

这真是太方便了。

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][ðə; ði] [dɑ:n] [wʊd] ['loʊər] [ðə; ði]

for	immediately	after	the	paper	was	put	to	bed	the	dawn	would	lower	the
为了	立即地	后	这	纸	曾是	放	到	床	这	黎明	会	降低	这

[θər'mɑ:mɪtər] [frʌm; frəm] - [dɪ'gri:z] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] - [dɪ'gri:z] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

thermometer	from	96	degrees	to	almost	84	degrees	for	half	an	hour	,
温度计	从	-	学位	到	几乎	-	学位	为了	一半	一个	小时	,

因为报纸刚一停刊，黎明就会使温度计从96度降至接近84度，并持续半个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʃɪl] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [koʊld][ɪz] - [dɪ'griːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl]

and	in	that	chill	—	you	have	no	idea	how	cold	is	84	degrees	on	the	grass	until
和	在	那	寒意	—	你	有	不	主意	如何	寒冷的	是	-	学位	在	这	草	直到

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd][mæn][kʊd; kəd] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [er]

you	begin	to	pray	for	it	—	a	very	tired	man	could	get	off	to	sleep	ere
你	开始	到	祈祷	为了	它	—	一个	非常	疲劳的	男人	可以	得到	离开	到	睡觉	埃雷

[ðə; ði] [hiːt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

the	heat	roused	him	.
这	热	唤醒	他	.

在那种寒冷中——直到你开始祈祷，你才会知道草地上 84 度有多冷——一个非常疲惫的人可能会在热浪把他唤醒之前就睡着了。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][bed] [ə'loʊn] .

One	Saturday	night	it	was	my	pleasant	duty	to	put	the	paper	to	bed	alone	.
一	周六	夜晚	它	曾是	我的	令人愉快的	责任	到	放	这	纸	到	床	独自的	.

一个星期六晚上，我荣幸地独自一人完成了整理报纸的工作。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] ['kɔːrtiər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɔːr][get]

A	King	or	courtier	or	a	courtesan	or	a	Community	was	going	to	die	or	get
一个	国王	或者	朝臣	或者	一个	妓女	或者	一个	社区	曾是	去	到	死	或者	得到

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

a	new	Constitution	,
一个	新的	宪法	,

一位国王、一位朝臣、一位妓女，或者一个社群，要么即将死去，要么将迎来一部新宪法。

[ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

or	do	something	that	was	important	on	the	other	side	of	the	world	,
或者	做	某物	那	曾是	重要的	在	这	其他	边	的	这	世界	,

或者去做一些在世界另一端很重要的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði]['leɪtɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪn]['ɔːrdər]

and	the	paper	was	to	be	held	open	till	the	latest	possible	minute	in	order
和	这	纸	曾是	到	是	握住	打开	直到	这	最新的	可能的	分钟	在	命令

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

to	catch	the	telegram	.
到	抓住	这	电报	.

报纸要一直摊开到最后一刻，以便接收电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] - [blæk] [naɪt] , [æz; əz] ['staɪflɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] ,

It	was	a	pitchy	-	black	night	,	as	stifling	as	a	June	night	can	be	,
它	曾是	一个	音调	-	黑色的	夜晚	,	作为	令人窒息	作为	一个	六月	夜晚	能	是	,

那是一个漆黑的夜晚，六月的夜晚闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː] , [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,

and	the	loo	,	the	red	-	hot	wind	from	the	westward	,
和	这	厕所	,	这	红色的	-	热的	风	从	这	向西	,

还有厕所，以及从西边吹来的灼热寒风。

[wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪndər] - [draɪ] [triːz] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz]

was	booming	among	the	tinder	-	dry	trees	and	pretending	that	the	rain	was
曾是	蓬勃发展	之中	这	火种	-	干燥	树木	和	假装	那	这	雨	曾是

[ɑːn][ɪts] [hiːlz] .

on	its	heels	.
在	它是	高跟鞋	.

在干枯的树林间，风声隆隆作响，仿佛雨水即将倾盆而下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ]

Now	and	again	a	spot	of	almost	boiling	water	would	fall	on	the	dust	with
现在	和	再次	一个	点	的	几乎	沸腾	水	会	落下	在	这	灰尘	和

[ðə; ði][flɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] ,

the	flop	of	a	frog	,
这	失败	的	一个	青蛙	,

偶尔会有一滴近乎沸腾的水像青蛙扑腾一样落在尘土上。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [wɜːrld] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['priːtens] .

but	all	our	weary	world	knew	that	was	only	pretence	.
但	全部	我们的	厌倦	世界	知道	那	曾是	仅有的	虚伪	.

但我们疲惫的世界都知道，那只是伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['kuːlər] [ɪn][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [soʊ][aɪ][sæt][ðer; ðər] ,

It	was	a	shade	cooler	in	the	press	-	room	than	the	office	,	so	I	sat	there	,
它	曾是	一个	阴影	冷却器	在	这	按	-	房间	比	这	办公室	,	所以	我	卫星	那里	,

新闻发布室比办公室凉快一些，所以我坐在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [tikt] [ænd; ənd] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['dʒɑːrz] [huːtid] [æt; ət][ðə; ði]

while	the	type	ticked	and	clicked	,	and	the	night	-	jars	hooted	at	the
尽管	这	类型	勾选	和	点击	,	和	这	夜晚	-	罐子	发出嘘声	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

打字机发出滴答声，夜鹰在窗户边鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət]['neɪkɪd] [kəm'pɑːzɪtər] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz]

and	the	all	but	naked	compositors	wiped	the	sweat	from	their	foreheads
和	这	全部	但	裸	排版机	擦拭	这	汗	从	他们的	额头

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	called	for	water	.
和	称为	为了	水	.

几乎赤身裸体的排字工们擦了擦额头的汗水，喊着要水喝。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,

The	thing	that	was	keeping	us	back	,	whatever	it	was	,	would	not	come	off	,
这	事物	那	曾是	保持	我们	后退	,	任何	它	曾是	,	会	不是	来	离开	,

无论是什么阻碍了我们，都无法消除。

[ðoʊ] [ðə; ði] [luː] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪp] [wʌz; wəz][set] ,

though	the	loo	dropped	and	the	last	type	was	set	,
尽管	这	厕所	掉落	和	这	最后的	类型	曾是	放	,

虽然马桶掉了下来，而且最后一个类型也设置好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ɜːrθ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [hiːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋgər] [ɑːn][ɪts]

and	the	whole	round	earth	stood	still	in	the	choking	heat	,	with	its	finger	on	its
和	这	所有的	圆形的	地球	站立	仍然	在	这	窒息	热	,	和	它是	手指	在	它是

[lɪp] ,

lip	,
唇	,

整个圆圆的地球在令人窒息的热浪中静止不动，手指放在嘴唇上，仿佛在默默承受着什么。

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	wait	the	event	.
到	等待	这	事件	.

等待事件发生。

[aɪ] [draʊzd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd]

I	drowsed	,	and	wondered	whether	the	telegraph	was	a	blessing	,	and
我	昏昏欲睡	,	和	想知道	无论	这	电报	曾是	一个	祝福	,	和

['weðər] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

whether	this	dying	man	,
无论	这	垂死	男人	,

我昏昏欲睡，心想电报究竟是不是一项发明，而这个垂死之人，

[ɔːr] ['strʌglɪŋ] ['piːp(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ]

or	struggling	people	,	might	be	aware	of	the	inconvenience	the	delay	was	causing
或者	挣扎	人们	,	可能	是	意识到的	的	这	不便	这	延迟	曾是	导致

.

:
.

或者经济困难的人，可能会意识到延误造成的不便。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [tuː; tə] [meɪk] ['tenʃ(ə)n] ,

There	was	no	special	reason	beyond	the	heat	and	worry	to	make	tension	,
那里	曾是	不	特别的	原因	超过	这	热	和	担心	到	制作	紧张	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

除了天气炎热和焦虑之外，并没有什么特别的原因导致紧张局势，但是……

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] - [hændz] [krept] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [oʊ] - [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [spʌn] [ðer; ðər]

as	the	clock	-	hands	crept	up	to	three	o	-	clock	and	the	machines	spun	their
作为	这	钟	-	双手	悄悄地爬	向上	到	三	o	-	钟	和	这	机器	旋转	他们的

[flaɪ] - [wiːlz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

fly	-	wheels	two	and	three	times	to	see	that	all	was	in	order	,
飞	-	车轮	二	和	三	时代	到	看	那	全部	曾是	在	命令	,

当时钟指针缓缓指向三点钟位置时，机器的飞轮转动了两三圈，以确保一切正常。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃriːkt] [ə'laʊd] .

before	I	said	the	word	that	would	set	them	off	,	I	could	have	shrieked	aloud	.
前	我	说	这	单词	那	会	放	他们	离开	,	我	可以	有	尖叫	大声	.

在我说出那个会激怒他们的词之前，我差点就尖叫出声了。

[ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['ʃɪvəd] [ðə; ði]['kwaɪət]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

Then	the	roar	and	rattle	of	the	wheels	shivered	the	quiet	into	little	bits	.
然后	这	吼	和	嘎嘎作响	的	这	车轮	瑟瑟发抖	这	安静的	进入	小的	比特	.

随后，车轮的轰鸣声和嘎嘎声打破了宁静。

[aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [men] [ɪn] [waɪt] [kloʊðz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	rose	to	go	away	,	but	two	men	in	white	clothes	stood	in	front	of	me	.
我	玫瑰	到	去	离开	,	但	二	男人	在	白色的	衣服	站立	在	正面	的	我	.

我起身要走，却有两个身穿白衣的男人挡在了我面前。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sed] , “ [its] [hɪm; ɪm] !

The	first	one	said	,	“	It's	him	!
这	第一的	一	说	,	“	它是	他	!

第一个人说：“是他！”

” [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

”	The	second	said	,	“	So	it	is	!
”	这	第二	说	,	“	所以	它	是	!

第二个人说：“正是如此！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rɔːrd] , [ænd; ənd]

"	And	they	both	laughed	almost	as	loudly	as	the	machinery	roared	,	and
"	和	他们	两个都	笑了	几乎	作为	高声	作为	这	机械	咆哮	,	和

['mɑːpt] [ðer; ðər] ['fɔridz] .

mopped	their	foreheads	.
拖把	他们的	额头	.

“他们俩笑得几乎和机器的轰鸣声一样大，然后擦了擦额头上的汗。”

" [wiː; wi] [siːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

"	We	seed	there	was	a	light	burning	across	the	road	,
"	我们	种子	那里	曾是	一个	光	燃烧	穿过	这	路	,

“我们看到马路对面有一盏灯在燃烧，”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]

and	we	were	sleeping	in	that	ditch	there	for	coolness	,	and	I	said	to
和	我们	是	睡眠	在	那	沟	那里	为了	凉爽	,	和	我	说	到

[maɪ] [frend] [hɪr] ,

my	friend	here	,
我的	朋友	这里	,

为了凉快，我们就睡在那条沟里，我对我的朋友说：

- [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz]['oʊpən] .

'	The	office	is	open	.
-	这	办公室	是	打开	.

办公室已开放。

[lets] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm] -

Let's	come	along	and	speak	to	him	as	turned	us	back	from	Degumber
我们来吧	来	沿着	和	说话	到	他	作为	转向	我们	后退	从	-

[steɪt] , -

State	,	'
状态	,	-

“咱们一起去跟他谈谈，是他把我们从德古姆伯州赶了回来。”

" [sed] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	said	the	smaller	of	the	two	.
"	说	这	较小的	的	这	二	.

“个子矮小的那个说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][ˌɛm'haʊ] [treɪn] ,

He	was	the	man	I	had	met	in	the	Mhow	train	,
他	曾是	这	男人	我	有	遇见	在	这	莫霍	火车	,

他就是我在莫霍火车上遇到的那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	his	fellow	was	the	red	-	bearded	man	of	Marwar	Junction	.
和	他的	同伴	曾是	这	红色的	-	留着胡子的	男人	的	马尔瓦尔	交汇处	.

他的同伴是马尔瓦尔枢纽站的红胡子男子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	was	no	mistaking	the	eyebrows	of	the	one	or	the	beard	of	the	other	.
那里	曾是	不	误会	这	眉毛	的	这	一	或者	这	胡须	的	这	其他	.

一个人的眉毛和另一个人的胡子都极具辨识度。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nɑːt][tuː; tə]['skwɑːb(ə)l]

I	was	not	pleased	,	because	I	wished	to	go	to	sleep	,	not	to	squabble
我	曾是	不是	高兴	,	因为	我	希望	到	去	到	睡觉	,	不是	到	争吵

[wɪð; wɪθ] ['ləʊfəz] .

with	loafers	.
和	乐福鞋	.

我当时很不高兴，因为我想睡觉，不想和游手好闲的人争吵。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [sed]
“ Half an hour's talk with you , cool and comfortable , in the office , ” said
“ 一半 一个 小时 讲话 和 你 , 凉爽的 和 舒服的 , 在 这 办公室 , ” 说
[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] .
the red - bearded man .
这 红色的 - 留着胡子的 男人 .

“在办公室里，和你轻松愉快地聊上半个小时，”红胡子男人说道。

“ [wiːd] [laɪk] [sʌm; səm] [drɪŋk] , — [ðə; ði] [kɑːntræk] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [jet] , ['piːtʃi] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt]
“ We'd like some drink , — the Contrack doesn't begin yet , Peachey , so you needn't
“ 我们会 喜欢 一些 喝 , — 这 康特拉克 不 开始 然而 , 皮奇 , 所以 你 不必
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“我们想喝点东西，——皮奇，比赛还没开始，所以你不用看。”

— [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz] [əd'vaɪs] .
— but what we really want is advice .
— 但 什么 我们 真的 想 是 建议 .

但我们真正想要的是建议。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['mʌni] .
We don't want money .
我们 不 想 钱 .

我们不要钱。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ,
We ask you as a favour ,
我们 问 你 作为 一个 偏爱 ,

我们想请您帮个忙，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] [ə'baʊt] - [steɪt] .
because we found out you did us a bad turn about Degumber State .
因为 我们 成立 出去 你 做过 我们 一个 坏的 转动 关于 - 状态 .

因为我们发现你对德古姆伯州立大学做了不好的事。

” [aɪ][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps][ɑːn][ðə; ði]
” I led from the press - room to the stifling office with the maps on the
” 我 引领 从 这 按 - 房间 到 这 令人窒息 办公室 和 这 地图 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

“我从新闻发布室领着大家来到那间闷热的办公室，办公室墙上挂满了地图。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and the red - haired man rubbed his hands .
和 这 红色的 - 头发 男人 摩擦 他的 双手 .

红发男子搓了搓手。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That's something like , ” said he .
“ 那就是 某物 喜欢 , ” 说 他 .

“那有点像，”他说。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

“	This	was	the	proper	shop	to	come	to	.
”	这	曾是	这	恰当的	店铺	到	来	到	.

“这才是我们应该来的店。”

[naʊ] , [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['brʌðər] ['piːtʃi] [kɑːrnɪhæn] , [ðæts] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	Sir	,	let	me	introduce	you	to	Brother	Peachey	Carnehan	,	that's	him	,
现在	,	先生	,	让	我	介绍	你	到	兄弟	皮奇	卡内汉	,	那就是	他	,

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['dænjəl] [drə'vɔːt] ,

and	Brother	Daniel	Dravot	,
和	兄弟	丹尼尔	德拉沃特	,

先生，现在让我来为您介绍一下皮奇·卡内汉弟兄，就是他，还有丹尼尔·德拉沃特弟兄。

[ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [prə'fɛʃənz] [ðə; ði] ['betər] ,

that	is	me	,	and	the	less	said	about	our	professions	the	better	,
那	是	我	,	和	这	较少的	说	关于	我们的	职业	这	更好的	,

那就是我，关于我们这些职业，还是少说为妙。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] — ['soʊldʒər] , ['seɪlər] , [kəm'pɑːzɪtər] ,

for	we	have	been	most	things	in	our	time	—	soldier	,	sailor	,	compositor	,
为了	我们	有	到过	最多	事物	在	我们的	时间	—	士兵	,	水手	,	排字机	,

[fə'tɑːgrəfər] , [pruːf] - ['riːdər] ,

photographer	,	proof	-	reader	,
摄影师	,	证明	-	读者	,

因为我们一生中几乎做过所有的事情——士兵、水手、排字工、摄影师、校对员，

[striːt] - ['priːtʃər] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bækwʊdzmən] - [wen] [wiː; wi] [θɔːt]

street	-	preacher	,	and	correspondents	of	the	'	Backwoodsman	'	when	we	thought
街道	-	牧师	,	和	通讯员	的	这	-	乡下人	-	什么时候	我们	想法

[ðə; ði]['peɪpər] ['wɑːntɪd] [wʌn] .

the	paper	wanted	one	.
这	纸	通缉	一	.

街头传教士，以及《荒野人报》的通讯员（当时我们认为报社需要通讯员）。

[kɑːrnɪhæn] [ɪz]['soʊbər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [ðæts] [ʃʊr] .

Carnehan	is	sober	,	and	so	am	I	.	Look	at	us	first	,	and	see	that's	sure	.
卡内汉	是	清醒	,	和	所以	是	我	.	看	在	我们	第一的	,	和	看	那就是	当然	.

卡内汉很清醒，我也是。先看看我们俩，就知道这一点了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [tɔːk] .

It	will	save	you	cutting	into	my	talk	.
它	将要	节省	你	切割	进入	我的	讲话	.

这样可以避免你打断我的讲话。

[wiːl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪ'gɑːrz] [ə'piːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] [laɪt] [ʌp] .

We'll	take	one	of	your	cigars	apiece	,	and	you	shall	see	us	light	up	.
出色地	拿	一	的	你的	雪茄	一块	,	和	你	将	看	我们	光	向上	.

我们每人拿一支你们的雪茄，你们会看到我们点燃它。

” [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [test] .

”	I	watched	the	test	.
”	我	观看	这	测试	.

我观看了考试。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['soʊbər] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tepɪd] ['wɪski] - [ænd; ənd] -

The	men	were	absolutely	sober	,	so	I	gave	them	each	a	tepid	whisky	-	and	-
这	男人	是	绝对地	清醒	,	所以	我	给予	他们	每个	一个	温热	威士忌酒	-	和	-

['soʊdə] .

soda	.
苏打	.

这些人都非常清醒，所以我给他们每人倒了一杯温热的威士忌苏打水。

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm]

“	Well	and	good	,	”	said	Carnehan	of	the	eyebrows	,	wiping	the	froth	from
”	出色地	和	好的	,	”	说	卡内汉	的	这	眉毛	,	擦拭	这	泡沫	从

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

his	moustache	.
他的	胡子	.

“很好，”卡内汉一边擦掉胡子上的泡沫，一边指着眉毛说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [naʊ] , [dæn] .

“	Let	me	talk	now	,	Dan	.
”	让	我	讲话	现在	,	担	.

“现在让我来说说吧，丹。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər]['ɪndiə] , ['moʊstli][ɑːn] [fʊt] .

We	have	been	all	over	India	,	mostly	on	foot	.
我们	有	到过	全部	超过	印度	,	大多	在	脚	.

我们几乎走遍了印度各地，大部分时间都是步行。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɔɪlər] - ['fitəz] , ['endʒɪn] - ['draɪvər] , ['peti] [kɒnt'ræktəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

We	have	been	boiler	-	fitters	,	engine	-	drivers	,	petty	contractors	,	and	all	that	,
我们	有	到过	锅炉	-	装配工	,	引擎	-	司机	,	小气	承包商	,	和	全部	那	,

我们做过锅炉安装工、火车司机、小承包商等等，各种各样的工作都干过。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɪndiə] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː 'es] .

and	we	have	decided	that	India	isn't	big	enough	for	such	as	us	.
和	我们	有	决定	那	印度	不是	大的	足够的	为了	这样的	作为	我们	.

我们已经决定，印度的规模不足以容纳我们这样的公司。

” [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

”	They	certainly	were	too	big	for	the	office	.
”	他们	当然	是	也	大的	为了	这	办公室	.

“它们对于办公室来说确实太大了。”

- [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hæf][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] - ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['ʌðər]

Dravot's	beard	seemed	to	fill	half	the	room	and	Carnehan's	shoulders	the	other
-	胡须	似乎	到	充满	一半	这	房间	和	-	肩膀	这	其他

[hæf] ,

half	,
一半	,

德拉沃特的胡子似乎占据了房间的一半，卡内汉的肩膀则占据了另一半。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] .

as	they	sat	on	the	big	table	.
作为	他们	卫星	在	这	大的	桌子	.

他们坐在大桌子旁。

[kɑːrnɪhæn] [kən'tɪnjuːd] :

Carnehan	continued	:
卡内汉	持续	:

卡内汉继续说道：

“ [ðə; ði] ['kʌntri] ['iznt] [hæf] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðæt] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ]

“	The	country	isn't	half	worked	out	because	they	that	governs	it	won't	let	you	touch
”	这	国家	不是	一半	工作	出去	因为	他们	那	统治	它	惯于	让	你	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这个国家还没完全发展起来，因为统治它的人不让你碰它。”

[ðeɪ] [spend] [ɔːl][ðer; ðər]['blesɪd; blest][taɪm] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [ə; eɪ] [speɪd] ,

They	spend	all	their	blessed	time	in	governing	it	,	and	you	can't	lift	a	spade	,
他们	花费	全部	他们的	蒙福	时间	在	治理	它	,	和	你	不能	举起	一个	铲	,

他们把所有宝贵的时间都花在治理国家上，而你连一把铁锹都拿不动。

[nɔːr] [tʃɪp] [ə; eɪ] [rɑːk] , [nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɔɪl] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

nor	chip	a	rock	,	nor	look	for	oil	,	nor	anything	like	that	,	without	all	the
也不	芯片	一个	岩石	,	也不	看	为了	油	,	也不	任何事物	喜欢	那	,	没有	全部	这

['gʌvərnmənt] ['seɪɪŋ] ,

Government	saying	,
政府	说	,

没有政府的许可，既不能凿开岩石，也不能寻找石油，或者做任何类似的事情。

- [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['gʌvərn] .

'	Leave	it	alone	,	and	let	us	govern	.
-	离开	它	独自的	,	和	让	我们	治理	.

“别管它，让我们来治理。”

- ['ðerfɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

'	Therefore	,	such	as	it	is	,	we	will	let	it	alone	,
-	所以	,	这样的	作为	它	是	,	我们	将要	让	它	独自的	,

因此，既然如此，我们就顺其自然吧。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [mæn] ['iznt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən]

and	go	away	to	some	other	place	where	a	man	isn't	crowded	and	can
和	去	离开	到	一些	其他	地方	在哪里	一个	男人	不是	挤	和	能

[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

come	to	his	own	.
来	到	他的	自己的	.

然后离开，去一个不那么拥挤、可以独处的地方。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lɪt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪk'sept]

We	are	not	little	men	,	and	there	is	nothing	that	we	are	afraid	of	except
我们	是	不是	小的	男人	,	和	那里	是	没有什么	那	我们	是	害怕的	的	除了

[drɪŋk] ,

Drink	,
喝	,

我们并非小人物，除了酒以外，我们什么都不怕。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [kɑːntræk] [ɑːn] [ðæt] .

and	we	have	signed	a	Contrack	on	that	.
和	我们	有	签名	一个	康特拉克	在	那	.

我们已经就此签署了协议书。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋz] . ”

Therefore	we	are	going	away	to	be	Kings	.	”
所以	我们	是	去	离开	到	是	国王	.	”

因此，我们要去当国王。

“ [kɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪt] , ” ['mʌtəd] [drə'vɔːt] .

“	Kings	in	our	own	right	,	”	muttered	Dravot	.
“	国王	在	我们的	自己的	正确的	,	”	低声说道	德拉沃特	.

“我们都是名正言顺的国王，”德拉沃特低声说道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	of	course	,	”	I	said	.
“	是的	,	的	课程	,	”	我	说	.

“是的，当然，”我说。

“ [juːv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [naɪt] ,

“	You've	been	tramping	in	the	sun	,	and	it's	a	very	warm	night	,
“	你已经	到过	徒步旅行	在	这	太阳	,	和	它是	一个	非常	温暖的	夜晚	,

“你一直在阳光下跋涉，今晚天气很暖和，

[ænd; ənd] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [sliːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ?

and	hadn't	you	better	sleep	over	the	notion	?
和	之前没有	你	更好的	睡觉	超过	这	概念	?

你难道不应该好好想想这件事吗?

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
Come to - morrow . ”
来 到 - 明天 . ”

明天再来吧。

“ ['niːðər] [drʌŋk] [nɔːr] ['sʌnˌstrʌk] , ” [sed] [drə'vɔːt] .
“ Neither drunk nor sunstruck , ” said Dravot .
“ 两者都不 醉 也不 阳光照射 , ” 说 德拉沃特 .

德拉沃特说：“既没喝醉，也没晒伤。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [slept] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [siː] [bʊks]
“ We have slept over the notion half a year , and require to see Books
“ 我们 有 睡着了 超过 这 概念 一半 一个 年 , 和 要求 到 看 图书
[ænd; ənd] ['ætləsiz] ,
and Atlases ,
和 地图集 ,

“我们已经考虑这个想法半年了，需要查阅书籍和地图集，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [tuː]
and we have decided that there is only one place now in the world that two
和 我们 有 决定 那 那里 是 仅有的 一 地方 现在 在 这 世界 那 二
[strɔːŋ] [men] [kæn; kən]['sɑːr] - [ə; eɪ] - [wæk] .
strong men can Sar - a - whack .
强的 男人 能 萨尔 - 一个 - 猛击 .

我们已经决定，现在世界上只有一个地方可以让两个壮汉一起痛击萨拉。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːfiri'stɑːn] .
They call it Kafiristan .
他们 称呼 它 卡菲里斯坦 .

他们称之为卡菲里斯坦。

[baɪ][maɪ] ['rekənɪŋ] [its] [ðə; ði][tɑːp] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv] [æfˈgænɪstæn] ,
By my reckoning it's the top right - hand corner of Afghanistan ,
经过 我的 清算 它是 这 顶部 正确的 - 手 角落 的 阿富汗 ,

依我估计，那是阿富汗的右上角。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][pə'ʃɔːə; pe'ʃɔːwə] .
not more than three hundred miles from Peshawar .
不是 更多的 比 三 百 英里 从 白沙瓦 .

距白沙瓦不超过三百英里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['hiːðn] ['aɪdəlz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['θɜːrti] -
They have two and thirty heathen idols there , and we'll be the thirty -
他们 有 二 和 三十 异教徒 偶像 那里 , 和 出色地 是 这 三十 -
[θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] .
third and fourth .
第三 和 第四 .

他们那里有三十两个异教偶像，我们将是第三十三和第四个。

[its] [ə; eɪ] - ['kʌntri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
It's a mountaineous country , the women of those parts are very beautiful . ”
它是 一个 - 国家 , 这 女性 的 那些 部分 是 非常 美丽的 . ”

这是一个多山的国家，那里的女子都非常漂亮。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntræk] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .
“ But that is provided against in the Contrack , ” said Carnehan .
“ 但 那 是 假如 反对 在 这 康特拉克 , ” 说 卡内汉 .

“但《宪法》对此有明确规定，”卡内汉说。

“ ['niːðər] ['wɪmɪn] [nɔːr] - - [ɔːr] , ['dænjəl] . ”
“ Neither Women nor Liqu - or , Daniel . ”
“ 两者都不 女性 也不 - - 或者 , 丹尼尔 . ”

“丹尼尔，既不要女人，也不要酒。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

“	And	that's	all	we	know	,	except	that	no	one	has	gone	there	,	and	they
”	和	那就是	全部	我们	知道	,	除了	那	不	一	有	已消失	那里	,	和	他们

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

“我们所知道的就只有这些，除了没有人去过那里，而且他们在那里战斗。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [men] [kæn; kən]

and	in	any	place	where	they	fight	a	man	who	knows	how	to	drill	men	can
和	在	任何	地方	在哪里	他们	斗争	一个	男人	WHO	知道	如何	到	钻头	男人	能

['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

always	be	a	King	.
总是	是	一个	国王	.

在任何有战斗的地方，懂得如何训练士兵的人总能成为国王。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] ,

We	shall	go	to	those	parts	and	say	to	any	King	we	find	,
我们	将	去	到	那些	部分	和	说	到	任何	国王	我们	寻找	,

我们将前往那些地方，对我们遇到的任何一位国王说：

- [diː] - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [jʊr; jər] [foʊz] ?

'	D	'	you	want	to	vanquish	your	foes	?
-	D	-	你	想	到	征服	你的	敌人	?

你想战胜你的敌人吗?

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [men] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['betər]

'	and	we	will	show	him	how	to	drill	men	;	for	that	we	know	better
-	和	我们	将要	展示	他	如何	到	钻头	男人	;	为了	那	我们	知道	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

“我们会教他如何训练士兵；因为在这方面，我们比任何人都更擅长。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [səbˈvɜːrt] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][dai] -

Then	we	will	subvert	that	King	and	seize	his	Throne	and	establish	a	Dy	-
然后	我们	将要	颠覆	那	国王	和	抢占	他的	王座	和	建立	一个	迪	-

['næsti] . ”

nasty	.	”
可恶的	.	”

然后我们将推翻那个国王，夺取他的王位，建立一个王朝。”

“ [juːl] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'll	be	cut	to	pieces	before	you're	fifty	miles	across	the	Border	,	”	I	said	.
”	你会	是	切	到	件	前	你是	五十	英里	穿过	这	边界	,	”	我	说	.

“你还没过边境五十英里就会被剁成碎片，”我说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [æfˈgænɪstæn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

“	You	have	to	travel	through	Afghanistan	to	get	to	that	country	.
”	你	有	到	旅行	通过	阿富汗	到	得到	到	那	国家	.

“要到达那个国家，你必须途经阿富汗。”

[its] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən]

It's	one	mass	of	mountains	and	peaks	and	glaciers	,	and	no	Englishman
它是	一	大量的	的	山脉	和	高峰	和	冰川	,	和	不	英国人

[hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

has	been	through	it	.
有	到过	通过	它	.

它是一片连绵不断的山脉、山峰和冰川，没有一个英国人能够穿越它。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ʌtər] [bru:ts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] ['kudnt] [du:]

The	people	are	utter	brutes	,	and	even	if	you	reached	them	you	couldn't	do
这	人们	是	说出	野蛮人	,	和	甚至	如果	你	达到	他们	你	不能	做

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

这些人简直就是一群野蛮人，就算你联系上他们，也无能为力。

“ [ðæts] [mɔ:r] [laɪk] , ” [sed] [kɑ:rnɪhæn] .

“	That's	more	like	,	”	said	Carnehan	.
“	那就是	更多的	喜欢	,	”	说	卡内汉	.

“这才像话，”卡内汉说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [mæd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] .

“	If	you	could	think	us	a	little	more	mad	we	would	be	more	pleased	.
“	如果	你	可以	思考	我们	一个	小的	更多的	疯狂的	我们	会	是	更多的	高兴	.

“如果你能把我们看得更疯狂一点，我们会更高兴。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]

We	have	come	to	you	to	know	about	this	country	,	to	read	a	book	about
我们	有	来	到	你	到	知道	关于	这	国家	,	到	读	一个	书	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们来找您是为了了解这个国家，想读一本关于这个国家的书。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [mæps] .

and	to	be	shown	maps	.
和	到	是	所示	地图	.

并向他们展示地图。

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fu:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][jʊr; jər] [bʊks]

We	want	you	to	tell	us	that	we	are	fools	and	to	show	us	your	books
我们	想	你	到	告诉	我们	那	我们	是	傻瓜	和	到	展示	我们	你的	图书

.

:
.

我们想让你告诉我们，我们是傻瓜，并向我们展示你的书籍。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] .

”	He	turned	to	the	bookcases	.
”	他	转向	到	这	书柜	.

他转向书架。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?

“	Are	you	at	all	in	earnest	?
“	是	你	在	全部	在	认真	?

“你是认真的吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [drə'vɔ:t] , ['swi:tli] .

“	A	little	,	”	said	Dravot	,	sweetly	.
“	一个	小的	,	”	说	德拉沃特	,	甜蜜地	.

“一点点，”德拉沃特温柔地说。

“ [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][mæp][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [its] [ɔ:l] [blæŋk] [wer] [ˌkɑ:firi'stɑ:n][ɪz] ,

“	As	big	a	map	as	you	have	got	,	even	if	it's	all	blank	where	Kafiristan	is	,
“	作为	大的	一个	地图	作为	你	有	得到	,	甚至	如果	它是	全部	空白的	在哪里	卡菲里斯坦	是	,

“即使你拥有一张很大的地图，即使卡菲里斯坦所在的位置完全是空白的，

[ænd; ənd] ['eni] [bʊks] [juːv] [gɑːt] .

and	any	books	you've	got	.
和	任何	图书	你已经	得到	.

以及你拥有的任何书籍。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] ['veri] ['edʒukeɪtɪd] .

We	can	read	,	though	we	aren't	very	educated	.
我们	能	读	,	尽管	我们	不是	非常	受过教育	.

我们识字，虽然我们受教育程度不高。

" [aɪ] [ʌn'keɪzt] [ðə; ði][bɪg] ['θɜːrti] - [tuː] - [maɪlz] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɪntʃ] [mæp][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] [tuː]

"	I	uncased	the	big	thirty	-	two	-	miles	-	to	-	the	-	inch	map	of	India	and	two
"	我	未封装	这	大的	三十	-	二	-	英里	-	到	-	这	-	英寸	地图	的	印度	和	二

['smɔːlər] [frʌn'tɪr] [mæps] ,

smaller	Frontier	maps	,
较小的	边境	地图	,

"我打开了那张比例尺为每英寸32英里的印度大地图和两张较小的边境地图，

[hɔːld] [daʊn] ['vɑːljəm] [ɪnf] - ['kæn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , " [ænd; ənd][ðə; ði][men]

hauled	down	volume	INF	-	KAN	of	the	"	Encyclopaedia	Britannica	,	"	and	the	men
拖拽	向下	体积	干扰	-	可口可乐	的	这	"	百科全书	大英百科全书	,	"	和	这	男人

[kən'sʌltid] [ðem; ðəm] .

consulted	them	.
咨询	他们	.

他们拖下《大英百科全书》INF-KAN卷，然后查阅了其中的内容。

" [siː] [hɪr] ! " [sed] [drə'vɔːt] , [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	See	here	!	"	said	Dravot	,	his	thumb	on	the	map	.
"	看	这里	!	"	说	德拉沃特	,	他的	拇指	在	这	地图	.

"看这里！"德拉沃特说着，用拇指指着地图。

" [ʌp] [tuː; tə] - , ['piːtʃi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Up	to	Jagdallak	,	Peachey	and	me	know	the	road	.
"	向上	到	-	,	皮奇	和	我	知道	这	路	.

"到贾格达拉克，我和皮奇都知道这条路。"

[wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['rɑːbɝts] ['ɑːrmi] .

We	was	there	with	Robert's	Army	.
我们	曾是	那里	和	罗伯特的	军队	.

我们当时和罗伯特的军队在一起。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] - [θruː] - ['terətɔːri] .

We'll	have	to	turn	off	to	the	right	at	Jagdallak	through	Laghmann	territory	.
出色地	有	到	转动	离开	到	这	正确的	在	-	通过	-	领土	.

我们必须从 Jagdallak 右转，穿过 Laghmann 的领地。

[ðen] [wiː; wi] [get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [ˌfɔːrˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Then	we	get	among	the	hills	—	fourteen	thousand	feet	—	fifteen	thousand	—	it	will
然后	我们	得到	之中	这	丘陵	—	十四	千	脚	—	十五	千	—	它	将要

[biː; bi][koʊld][wɜːrk][ðer; ðər] ,

be	cold	work	there	,
是	寒冷的	工作	那里	,

然后我们就到了山里——海拔一万四千英尺——一万五千英尺——那里的工作会很冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['veri] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

but	it	don't	look	very	far	on	the	map	.
但	它	不	看	非常	远的	在	这	地图	.

但从地图上看，它似乎并不远。

" [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] " ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksəs] .

"	I	handed	him	Wood	on	the	"	Sources	of	the	Oxus	.
"	我	递交	他	木头	在	这	"	来源	的	这	奥克苏斯	.

我把伍德的《阿姆河源头》递给了他。

" [kɑːrnɪhæn] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] . "
" Carnehan was deep in the " Encyclopaedia . "
" 卡内汉 曾是 深的 在 这 " 百科全书 . "

卡内汉当时正在埋头研究《百科全书》。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɑːt] , " [sed] [drə'vɔːt] , [rɪ'flektɪvli] ;
" They're a mixed lot , " said Dravot , reflectively ;
" 它们是 一个 混合 很多 , " 说 德拉沃特 , 反思地 ;

"他们形形色色，"德拉沃特若有所思地说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] .
" and it won't help us to know the names of their tribes .
" 和 它 惯于 帮助 我们 到 知道 这 姓名 的 他们的 部落 .

"知道他们所属部落的名称对我们没有任何帮助。"

[ðə; ði] [mɔːr] [traɪbz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪl] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
The more tribes the more they'll fight , and the better for us .
这 更多的 部落 这 更多的 他们会 斗争 , 和 这 更好的 为了 我们 .

部落越多，争斗就越多，这对我们来说就越有利。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . - ! "
From Jagdallak to Ashang . H'mm ! "
从 - 到 - . - ! "

从贾格达拉克到阿尚。唔！ "

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] ['sketʃi] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [æz; əz]
" But all the information about the country is as sketchy and inaccurate as
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
" 但 全部 这 信息 关于 这 国家 是 作为 粗糙的 和 不准确 作为
能 是 ,

但是，关于这个国家的所有信息都极其粗略和不准确。

" [aɪ][prəu'testid] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我抗议道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] .
" No one knows anything about it really .
" 不 一 知道 任何事物 关于 它 真的 .

"其实没有人真正了解这件事。"

[hɪəz] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] - [juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪsɪz] - ['ɪnstɪtuːt] .
Here's the file of the ' United Services ' Institute .
这里是 这 文件 的 这 - 团结的 服务 - 研究所 .

这是"联合军事研究所"的文件。

- [riːd] [wʌt] [bɪ'luː] [sez] . "
' Read what Bellew says . "
- 读 什么 贝尔 说道 . "

"看看贝尔乌是怎么说的。"

" [bloʊ] [bɪ'luː] ! " [sed] [kɑːrnɪhæn] .
" Blow Bellew ! " said Carnehan .
" 吹 贝尔 ! " 说 卡内汉 .

"吹响贝卢！"卡内汉说道。

" [dæn] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪn] - [lɑːt][ʌv; əv] ['hiːðn] ,
" Dan , they're a stinkin ' lot of heathens ,
" 担 , 它们是 一个 臭气熏天 - 很多 的 异教徒 ,

"丹，他们简直是一群臭名昭著的异教徒。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [hɪr] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ['ɪŋglɪʃ] .

but	this	book	here	says	they	think	they're	related	to	us	English	.
但	这	书	这里	说道	他们	思考	它们是	有关的	到	我们	英语	.

但这本书里说，他们认为自己和我们英国人有亲缘关系。

" [aɪ] [smoʊkt] [waɪl] [ðə; ði][men] [pɔːd] ['oʊvər] [rævɝti] , [wʊd] , [ðə; ði][mæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] "

"	I	smoked	while	the	men	poured	over	Raverty	,	Wood	,	the	maps	,	and	the	"
"	我	熏制	尽管	这	男人	倾倒	超过	拉弗蒂	,	木头	,	这	地图	,	和	这	"

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] . "

Encyclopaedia	.	"
百科全书	.	"

“男人们埋头研究拉弗蒂、伍德的著作、地图和《百科全书》时，我抽着烟。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [drə'vɔːt] , [pə'laɪtli] .

"	There	is	no	use	your	waiting	,	"	said	Dravot	,	politely	.
"	那里	是	不	使用	你的	等待	,	"	说	德拉沃特	,	礼貌地	.

“你等了也没用，”德拉沃特礼貌地说。

" [its] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] .

"	It's	about	four	o'clock	now	.
"	它是	关于	四	点钟	现在	.

现在大约是四点钟方向。

[wiːl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] ,

We'll	go	before	six	o'clock	if	you	want	to	sleep	,
出色地	去	前	六	点钟	如果	你	想	到	睡觉	,

如果你想睡觉，我们会在六点前走。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [stiːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

and	we	won't	steal	any	of	the	papers	.
和	我们	惯于	偷	任何	的	这	文件	.

我们不会偷任何文件。

[dəunt][juː; jʊ][sɪt] [ʌp] .

Don't	you	sit	up	.
不	你	坐	向上	.

不要坐起来。

[wɪə(r)] [tuː] ['hɑːrmləs] ['luːnəˌtɪks] ,

We're	two	harmless	lunatics	,
是	二	无害	疯子	,

我们是两个无害的疯子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'raɪ] [wiːl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

and	if	you	come	to	-	morrow	evening	down	to	the	Serai	we'll	say	good	-	bye
和	如果	你	来	到	-	明天	晚上	向下	到	这	塞莱	出色地	说	好的	-	再见

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

如果你明天晚上来驿站，我们会跟你道别。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fuːlz] , " [aɪ] ['ænsər] .

“	You	are	two	fools	,	"	I	answered	.
"	你	是	二	傻瓜	,	"	我	回答	.

“你们两个真是傻瓜，”我回答道。

“ [juːl] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɔːr] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn]

“	You'll	be	turned	back	at	the	Frontier	or	cut	up	the	minute	you	set	foot	in
"	你会	是	转向	后退	在	这	边境	或者	切	向上	这	分钟	你	放	脚	在

[æf'gænɪstæn] .

Afghanistan	.
阿富汗	.

“你一踏入阿富汗的土地，就会被遣返到边境，或者被砍死。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] ['mʌni] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [daʊn] - ['kʌntri] ?
Do you want any money or a recommendation down - country ?
做 你 想 任何 钱 或者 一个 推荐 向下 - 国家 ?

你想要钱还是去乡下的推荐信?

[aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɜːrk][nekst] [wiːk] . ”
I can help you to the chance of work next week . ”
我 能 帮助 你 到 这 机会 的 工作 下一个 星期 . ”

我可以帮你争取下周的工作机会。

“ [nekst] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɑːr'selvz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [drə'vɔːt] .
“ Next week we shall be hard at work ourselves , thank you , ” said Dravot .
“ 下一个 星期 我们 将 是 难的 在 工作 我们自己 , 感谢 你 , ” 说 德拉沃特 .

“下周我们自己也会努力工作，谢谢。”德拉沃特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
“ It isn't so easy being a King as it looks .
“ 它 不是 所以 简单的 存在 一个 国王 作为 它 看起来 .

“当国王并不像看起来那么容易。”

[wen] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ɪn]['goʊɪŋ]['ɔːrdər] [wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ,
When we've got our Kingdom in going order we'll let you know ,
什么时候我们已经 得到 我们的 王国 在 去 命令 出色地 让 你 知道 ,

等我们王国一切井然有序的时候，我们会通知你们的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es]['gʌvərn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and you can come up and help us govern it . ”
和 你 能 来 向上 和 帮助 我们 治理 它 . ”

你们可以过来帮助我们管理它。”

“ [wʊd] [tuː] ['luːnəˌtɪks] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːntræk] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [kɑːrnɪhæn] , [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [praɪd]
“ Would two lunatics make a Contrack like that ? ” said Carnehan , with subdued pride
“ 会 二 疯子 制作 一个 康特拉克 喜欢 那 ? ” 说 卡内汉 , 和 低沉的 自豪

,

,

,

“两个疯子能造出那样的Contrack吗？”卡内汉带着一丝不易察觉的自豪说道。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['griːsi] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
showing me a greasy half - sheet of notepaper on which was written the
显示 我 一个 腻 一半 - 床单 的 便笺 在 哪个 曾是 书面 这

['fɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

他给我看了一张油腻腻的半张便笺，上面写着：

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I copied it , then and there , as a curiosity .
我 复制 它 , 然后 和 那里 , 作为 一个 好奇心 .

我当时出于好奇，就把它抄了下来。

[ðɪs] - [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'suːɪŋ] ['wɪtnəsɛθ] [ɪn]
This Contracx between me and you persuing witnesseth in
这 - 之间 我 和 你 继续 见证 在

我与你之间的这份合同，作为见证人，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] — [eɪ'menˌɑː'men][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
the name of God — Amen and so forth .
这 姓名 的 上帝 — 阿门 和 所以 前进 .

奉上帝之名——阿门等等。

([wʌn]) [ðæt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər]

(	One	)	That	me	and	you	will	settle	this	matter
(	一	)	那	我	和	你	将要	定居	这	事情

（一）我和你将解决此事。

[təˈgeðər] ; [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˌkɑːfiriˈstɑːn] .

together	;	i	.	e	.	,	to	be	Kings	of	Kafiristan	.
一起	;	我	.	e	.	,	到	是	国王	的	卡菲里斯坦	.

共同成为卡菲里斯坦的国王。

([tuː]) [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wɪl] [nɑːt] , [waɪl] [ðɪs]

(	Two	)	That	you	and	me	will	not	,	while	this
(	二	)	那	你	和	我	将要	不是	,	尽管	这

（二）你我都不会，尽管如此

['mætər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['setld] , [lʊk] [æt; ət] ['eni]

matter	is	being	settled	,	look	at	any
事情	是	存在	定居	,	看	在	任何

事情正在解决中，看看其他情况。

['lɪkər] , [nɔːr] ['eni] ['wʊmən] , [blæk] , [waɪt] ,

Liquor	,	nor	any	Woman	,	black	,	white	,
酒	,	也不	任何	女士	,	黑色的	,	白色的	,

酒，以及任何女人，无论黑人、白人，

[ɔːr] [braʊn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

or	brown	,	so	as	to	get	mixed	up	with
或者	棕色的	,	所以	作为	到	得到	混合	向上	和

或者棕色，以免混淆

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrmf(ə)l] .

one	or	the	other	harmful	.
一	或者	这	其他	有害	.

两者中总有一个是有害的。

([θriː]) [ðæt] [wiː; wi] [kənˈdʌkt] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti]

(	Three	)	That	we	conduct	ourselves	with	Dignity
(	三	)	那	我们	执行	我们自己	和	尊严

（三）我们举止要有尊严

[ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [gets]

and	Discretion	,	and	if	one	of	us	gets
和	审慎	,	和	如果	一	的	我们	获得

以及自由裁量权，如果我们其中一人获得

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

into	trouble	the	other	will	stay	by	him	.
进入	麻烦	这	其他	将要	停留	经过	他	.

遇到麻烦时，另一个人会留在他身边。

[saɪnd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ] .

Signed	by	you	and	me	this	day	.
签名	经过	你	和	我	这	天	.

今天由你我共同签署。

['piːtʃi] [ˌtɑːliəˈfɛroʊ] [kɑːrnɪhæn] .

Peachey	Taliaferro	Carnehan	.
皮奇	塔利亚费罗	卡内汉	.

皮奇·塔利亚费罗·卡内汉。

['dænjəl] [drəˈvɔːt] .

Daniel	Dravot	.
丹尼尔	德拉沃特	.

丹尼尔·德拉沃特。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

Both	**Gentlemen**	**at**	**Large**	**.**
两个都	先生们	在	大的	.

两名在逃绅士。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['ɑ:rtɪk(ə)l] , " [sed] [kɑ:rnɪhæn] , ['blʌʃɪŋ] ['mɑ:dɪstli] ; "

"	**There**	**was**	**no**	**need**	**for**	**the**	**last**	**article**	**,**	**"**	**said**	**Carnehan**	**,**	**blushing**	**modestly**	**;**	**"**
"	那里	曾是	不	需要	为了	这	最后的	文章	,	"	说	卡内汉	,	脸红	谦虚地	;	"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['regjələr] .

but	**it**	**looks**	**regular**	**.**
但	它	看起来	常规的	.

"其实没必要写最后一篇文章，"卡内汉不好意思地脸红了，"不过看起来很正常。"

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][men] [ðæt] ['ləʊfəz] [ɑ:r; ər] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ləʊfəz] ,

Now	**you**	**know**	**the**	**sort**	**of**	**men**	**that**	**loafers**	**are**	**,**	**—**	**we**	**are**	**loafers**	**,**
现在	你	知道	这	种类	的	男人	那	乐福鞋	是	,	一	我们	是	乐福鞋	,

现在你知道游手好闲的人是什么样的人了吧——我们就是游手好闲的人。

[dæn] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

Dan	**,**	**until**	**we**	**get**	**out**	**of**	**India**	**,**
担	,	直到	我们	得到	出去	的	印度	,

丹，直到我们离开印度，

— [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [saɪn][ə; eɪ] [kɑ:ntræk] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi][wʌz; wəz]

—	**and**	**do**	**you**	**think**	**that**	**we**	**would**	**sign**	**a**	**Contrack**	**like**	**that**	**unless**	**we**	**was**
—	和	做	你	思考	那	我们	会	符号	一个	康特拉克	喜欢	那	除非	我们	曾是

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?

in	**earnest**	**?**
在	认真	?

——你认为如果我们不是真心实意，我们会签署这样的协议吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] . "

We	**have**	**kept**	**away**	**from**	**the**	**two**	**things**	**that**	**make**	**life**	**worth**	**having**	**.**	**"**
我们	有	保留	离开	从	这	二	事物	那	制作	生活	值得	拥有	.	"

我们一直远离了让生活充满意义的两件事。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑ:tɪk]

"	**You**	**won't**	**enjoy**	**your**	**lives**	**much**	**longer**	**if**	**you**	**are**	**going**	**to**	**try**	**this**	**idiotic**
"	你	惯于	享受	你的	生活	很多	更长	如果	你	是	去	到	尝试	这	愚蠢的

[əd'ventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

"如果你们要去尝试这种愚蠢的冒险，你们的生活不会再有多少乐趣了。"

[dəunt][set][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n]['faɪər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

Don't	**set**	**the**	**office**	**on**	**fire**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**and**	**go**	**away**	**before**	**nine**	**o'clock**	**.**
不	放	这	办公室	在	火	,	"	我	说	,	"	和	去	离开	前	九	点钟	.

"别把办公室烧了，"我说，"九点之前赶紧走。"

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	**I**	**left**	**them**	**still**	**poring**	**over**	**the**	**maps**	**and**	**making**	**notes**	**on**	**the**	**back**	**of**
"	我	左边	他们	仍然	泡	超过	这	地图	和	制作	笔记	在	这	后退	的

[ðə; ði] " [kɑ:ntræk] . "

the	**"**	**Contrack**	**.**	**"**
这	"	康特拉克	.	"

"我离开时，他们还在仔细研究地图，并在《Contrack》的背面做笔记。"

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][səˈraɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ]

“	Be	sure	to	come	down	to	the	Serai	to	-	morrow	,	”	were	their	parting
“	是	当然	到	来	向下	到	这	塞莱	到	-	明天	,	”	是	他们的	离别

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“明天一定要来驿站看看，”这是他们临别时的嘱咐。

[ðə; ði] - [səˈraɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrˈskwer] [sɪŋk][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [wer] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]

The	Kumharsen	Serai	is	the	great	foursquare	sink	of	humanity	where	the	strings	of
这	-	塞莱	是	这	伟大的	四方	下沉	的	人类	在哪里	这	字符串	的

[ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [loʊd][ænd; ənd] [ˌʌnˈloʊd] .

camels	and	horses	from	the	North	load	and	unload	.
骆驼	和	马匹	从	这	北	加载	和	卸下	.

库姆哈尔森驿站是人类的四方聚集地，来自北方的骆驼和马匹成群结队地在这里装卸货物。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

All	the	nationalities	of	Central	Asia	may	be	found	there	,
全部	这	国籍	的	中央	亚洲	可能	是	成立	那里	,

那里可以找到中亚所有民族的人民。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]['ɪndiə]['prɑːpər] .

and	most	of	the	folk	of	India	proper	.
和	最多	的	这	民间	的	印度	恰当的	.

以及印度本土的大部分民众。

[bɑːlkh][ænd; ənd] [buːˈkɑːrə] [ðer; ðər] [miːt] [beŋˈgɔːl][ænd; ənd][bɑːmˈbeɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [aɪ] -

Balkh	and	Bokhara	there	meet	Bengal	and	Bombay	,	and	try	to	draw	eye	-
巴尔赫	和	布哈拉	那里	见面	孟加拉	和	孟买	,	和	尝试	到	画	眼睛	-

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

巴尔赫和布哈拉与孟加拉和孟买相遇，并试图画出尖牙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˈpəuniz] , [ˈtɜːˌkwɔɪziz] , [ˈpɜːrʒn] [ˈpʊsi] - [kæts] , [ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [fæt] - [teɪld]

You	can	buy	ponies	,	turquoises	,	Persian	pussy	-	cats	,	saddle	-	bags	,	fat	-	tailed
你	能	买	小马	,	绿松石	,	波斯语	猫	-	猫	,	鞍	-	包	,	胖的	-	有尾巴的

[ʃiːp] , [ænd; ənd] [mʌsk] [ɪn][ðə; ði] - [səˈraɪ] ,

sheep	,	and	musk	in	the	Kumharsen	Serai	,
羊	,	和	麝香	在	这	-	塞莱	,

在库姆哈尔森驿站，你可以买到小马、绿松石、波斯猫、鞍袋、肥尾羊和麝香。

[ænd; ənd][get] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and	get	many	strange	things	for	nothing	.
和	得到	许多	奇怪的	事物	为了	没有什么	.

而且不用花钱就能得到很多奇怪的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [maɪ] [frendz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]

In	the	afternoon	I	went	down	to	see	whether	my	friends	intended	to	keep	their
在	这	下午	我	去	向下	到	看	无论	我的	朋友们	故意的	到	保持	他们的

[wɜːrd][ɔːr][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [drʌŋk] .

word	or	were	lying	there	drunk	.
单词	或者	是	说谎	那里	醉	.

下午我下去看看我的朋友们是打算信守承诺，还是醉倒在那里。

[ə; eɪ] [priːst] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][rægz] [stɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

A	priest	attired	in	fragments	of	ribbons	and	rags	stalked	up	to	me	,
一个	牧师	穿着	在	片段	的	丝带	和	破布	跟踪	向上	到	我	,

一个身穿破烂衣衫、头戴丝带碎片的牧师蹑手蹑脚地走到我面前，

['greɪvli] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['peɪpər] ['wɜːrligɪg] .

gravely	twisting	a	child's	paper	whirligig	.
严重地	扭曲	一个	孩子的	纸	旋转	.

严肃地扭动着孩子的纸风车。

[biˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [mʌd] [tɔɪz]

Behind	him	was	his	servant	bending	under	the	load	of	a	crate	of	mud	toys
在后面	他	曾是	他的	仆人	弯曲	在下面	这	加载	的	一个	箱	的	泥	玩具

.

:

.

他身后是他的仆人，正弯腰搬运一箱泥巴玩具。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [tuː] ['kæməlz] ,

The	two	were	loading	up	two	camels	,
这	二	是	加载中	向上	二	骆驼	,

两人正在给两头骆驼装载货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈraɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	the	inhabitants	of	the	Serai	watched	them	with	shrieks	of	laughter	.
和	这	居民	的	这	塞莱	观看	他们	和	尖叫	的	笑声	.

驿站的居民们看着他们，发出阵阵尖叫和大笑。

“ [ðə; ði] [priːst] [ɪz][mæd] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	priest	is	mad	,	”	said	a	horse	-	dealer	to	me	.
“	这	牧师	是	疯狂的	,	”	说	一个	马	-	经销商	到	我	.

“那个牧师疯了，”一个马贩子对我说。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kɑːbəl; kə'buːl][tuː; tə] [sel] [tɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .

“	He	is	going	up	to	Kabul	to	sell	toys	to	the	Amir	.
“	他	是	去	向上	到	喀布尔	到	卖	玩具	到	这	阿米尔	.

“他要去喀布尔向埃米尔卖玩具。”

[hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

He	will	either	be	raised	to	honour	or	have	his	head	cut	off	.
他	将要	任何一个	是	提高	到	荣誉	或者	有	他的	头	切	离开	.

他要么会被抬上荣耀之位，要么会被斩首。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] ['mædli] ['evər] [sɪns] . ”

He	came	in	here	this	morning	and	has	been	behaving	madly	ever	since	.	”
他	来了	在	这里	这	早晨	和	有	到过	行为	疯狂地	曾经	自从	.	”

他今天早上来到这里，之后就一直行为异常。

“ [ðə; ði] ['wɪtləs] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][gɑːd] , ” ['stæməd] [ə; eɪ] [flæt] - ['tʃiːkt]

“	The	witless	are	under	the	protection	of	God	,	”	stammered	a	flat	-	cheeked
“	这	愚蠢	是	在下面	这	保护	的	上帝	,	”	结结巴巴	一个	平坦的	-	脸颊

['uzbeg] [ɪn]['broʊkən] ['hɪndi] .

Usbeg	in	broken	Hindi	.
乌斯贝格	在	破碎的	印地语	.

“愚昧的人受到上帝的庇护，”一个脸颊扁平的乌斯贝格用蹩脚的印地语结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [fɔːrˈtel] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] . ”

“	They	foretell	future	events	.	”
“	他们	预言	未来	活动	.	”

“它们能预言未来事件。”

“ [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrˈtoʊld] [ðæt] [maɪ]['kærəvæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

“	Would	they	could	have	foretold	that	my	caravan	would	have	been	cut	up	by	the
“	会	他们	可以	有	预言	那	我的	大篷车	会	有	到过	切	向上	经过	这

['ɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] !

Shinwaris	almost	within	shadow	of	the	Pass	!
信瓦里斯	几乎	之内	阴影	的	这	经过	!

“如果他们能预见到我的商队会在山口附近几乎被信瓦里人分割包围就好了！”

" [grʌntid] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] [huːz] [gʊdz] [hæd; həd]

"	grunted	the	Eusufzai	agent	of	a	Rajputana	trading	-	house	whose	goods	had
"	哼哼	这	-	代理人	的	一个	拉杰普塔纳	贸易	-	房子	谁	商品	有

[bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɔbəz] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

been	diverted	into	the	hands	of	other	robbers	just	across	the	Border	,
到过	改道	进入	这	双手	的	其他	强盗	只是	穿过	这	边界	,

“拉杰普塔纳一家商行的尤苏夫扎伊代理人咕哝道，他的货物被转移到了边境另一侧的其他强盗手中。”

[ænd; ənd] [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

and	whose	misfortunes	were	the	laughing	-	stock	of	the	bazaar	.
和	谁	不幸	是	这	笑	-	库存	的	这	市场	.

他们的不幸遭遇成了集市上的笑柄。

“ ['oʊhiː] , [priːst] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	Ohe	,	priest	,	whence	come	you	and	whither	do	you	go	?	”
“	哦	,	牧师	,	何处	来	你	和	往哪里去	做	你	去	?	”

“哦，祭司，你从哪里来，又要到哪里去？”

“ [frʌm; frəm] [ruːm] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrlɪgɪg] ; “

“	From	Roum	have	I	come	,	”	shouted	the	priest	,	waving	his	whirligig	;	“
“	从	鲁姆	有	我	来	,	”	喊叫	这	牧师	,	挥手	他的	旋转	;	“

[frʌm; frəm] [ruːm] ,

from	Roum	,
从	鲁姆	,

“我从罗马尼亚来，”牧师挥舞着他的风车喊道；“从罗马尼亚来，

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛvəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] !

blown	by	the	breath	of	a	hundred	devils	across	the	sea	!
吹	经过	这	气息	的	一个	百	魔鬼	穿过	这	海	!

被百魔之息吹过大海！

[oʊ] [θiːvz] , ['rɔbəz] , ['laɪəz] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][pɪɹ] [kɑːn] [ɑːn][pɪgz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd]['pɜːrdʒərərz]

O	thieves	,	robbers	,	liars	,	the	blessing	of	Pir	Khan	on	pigs	,	dogs	,	and	perjurers
哦	窃贼	,	强盗	,	说谎者	,	这	祝福	的	皮尔	可汗	在	猪	,	狗	,	和	伪证者

!

!
!

盗贼、强盗、骗子啊，愿皮尔汗保佑猪、狗和作伪证者！

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [prə'tektɪd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [sel] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər]

Who	will	take	the	Protected	of	God	to	the	North	to	sell	charms	that	are	never
WHO	将要	拿	这	受保护	的	上帝	到	这	北	到	卖	魅力	那	是	绝不

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] ?

still	to	the	Amir	?
仍然	到	这	阿米尔	?

谁会带着受真主庇佑的人前往北方，向埃米尔兜售永不停歇的护身符？

[ðə; ði]['kæməlz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][gɔːl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl] [sɪk] ,

The	camels	shall	not	gall	,	the	sons	shall	not	fall	sick	,
这	骆驼	将	不是	癯	,	这	儿子们	将	不是	落下	生病的	,

骆驼不会胆汁淤积，儿子们不会生病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

and	the	wives	shall	remain	faithful	while	they	are	away	,
和	这	妻子们	将	保持	忠实	尽管	他们	是	离开	,

妻子们在丈夫不在家的时候，应当忠贞不渝。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]['kærəvæn] .

of	the	men	who	give	me	place	in	their	caravan	.
的	这	男人	WHO	给	我	地方	在	他们的	大篷车	.

那些让我住进他们房车的男人们。

[huː] [wɪl] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈslɪpər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈslɪpər]

Who	**will**	**assist**	**me**	**to**	**slipper**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Roos**	**with**	**a**	**golden**	**slipper**
WHO	将要	协助	我	到	拖鞋	这	国王	的	这	袋鼠	和	一个	金的	拖鞋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [hiːl] ?

with	**a**	**silver**	**heel**	**?**
和	一个	银	脚跟	?

谁能帮我把那只金底银跟的拖鞋送给袋鼠王?

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][pɪɹ] [kɑːn] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] !

The	**protection**	**of**	**Pir**	**Khan**	**be**	**upon**	**his**	**labours**	**!**
这	保护	的	皮尔	可汗	是	之上	他的	劳动	!

愿皮尔汗保佑他的辛勤劳动!

" [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæbərdiːn] [ænd; ənd] [ˌpɪruːˈetid] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz]

"	**He**	**spread**	**out**	**the**	**skirts**	**of**	**his**	**gabardine**	**and**	**pirouetted**	**between**	**the**	**lines**
"	他	传播	出去	这	裙子	的	他的	华达呢	和	旋转	之间	这	线条

[ʌv; əv] ['teðəd] ['hɔːrsɪz] .

of	**tethered**	**horses**	**.**
的	系绳	马匹	.

他展开华达呢长袍的裙摆，在拴着的马匹之间旋转。

" [ðer; ðər]['stɑːrts][ə; eɪ]['kærəvæn][frʌm; frəm][pəˈʃɔːə; peˈʃɔːwə][tuː; tə]['kɑːbəl; kəˈbuːl][ɪn] ['twenti] [deɪz] ,

"	**There**	**starts**	**a**	**caravan**	**from**	**Peshawar**	**to**	**Kabul**	**in**	**twenty**	**days**	**,**
"	那里	开始	一个	大篷车	从	白沙瓦	到	喀布尔	在	二十	天	,

- , " [sed] [ðə; ði] - ['treɪdər] .

Huzrut	**,**	**"**	**said**	**the**	**Eusufzai**	**trader**	**.**
-	,	"	说	这	-	商	.

"二十天后，一支商队将从白沙瓦出发前往喀布尔，胡兹鲁特，"尤苏夫扎伊商人说道。

" [maɪ]['kæməlz][goʊ][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] .

"	**My**	**camels**	**go**	**therewith**	**.**
"	我的	骆驼	去	由此	.

我的骆驼也随行。

[duː] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] . "

Do	**thou**	**also**	**go**	**and**	**bring**	**us**	**good**	**luck**	**.**	**"**
做	你	还	去	和	带来	我们	好的	运气	.	"

你也去给我们带来好运吧。"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [priːst] .

"	**I**	**will**	**go**	**even**	**now**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**priest**	**.**
"	我	将要	去	甚至	现在	!	"	喊叫	这	牧师	.

"我现在就要去！"牧师喊道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt][əˈpɑːn][maɪ] [wɪŋd] ['kæməlz] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][pəˈʃɔːə; peˈʃɔːwə][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

"	**I**	**will**	**depart**	**upon**	**my**	**winged**	**camels**	**,**	**and**	**be**	**at**	**Peshawar**	**in**	**a**	**day**	**!**
"	我	将要	离开	之上	我的	有翅膀的	骆驼	,	和	是	在	白沙瓦	在	一个	天	!

"我将骑着我的飞骆驼出发，一天之内就能到达白沙瓦！"

[hoʊ] ! ['hɑːzɑːr][mɪr] [kɑːn] , " [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , " [draɪv] [aʊt][ðə; ði]['kæməlz] ,

Ho	**!**	**Hazar**	**Mir**	**Khan**	**,**	**"**	**he**	**yelled**	**to**	**his**	**servant**	**,**	**"**	**drive**	**out**	**the**	**camels**	**,**
何	!	危险	米尔	可汗	,	"	他	大喊	到	他的	仆人	,	"	驾驶	出去	这	骆驼	,

"喂！哈扎尔·米尔·汗，"他朝仆人喊道，"把骆驼赶出去！"

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][fɜːrst] [maʊnt] [maɪ] [oʊn] .

but	**let**	**me**	**first**	**mount**	**my**	**own**	**.**
但	让	我	第一的	山	我的	自己的	.

但先让我自己安装一个。

" [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nelt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd]

"	He	leaped	on	the	back	of	his	beast	as	it	knelt	,	and	,	turning	round
"	他	跳跃	在	这	后退	的	他的	兽	作为	它	跪下	,	和	,	转弯	圆形的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"他跳到跪着的牲畜背上，然后转过身来看着我，

[kraɪd] , " [kʌm] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

cried	,	"	Come	thou	also	,	Sahib	,	a	little	along	the	road	,
哭	,	"	来	你	还	,	萨希布	,	一个	小的	沿着	这	路	,

他喊道："先生，你也过来，沿着路走一小段路。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [ðiː] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] — [æn; ən]['æmjʊlət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	I	will	sell	thee	a	charm	—	an	amulet	that	shall	make	thee	King	of
和	我	将要	卖	你	一个	魅力	—	一个	护身符	那	将	制作	你	国王	的

[ˌkɑːfiri'stɑːn] .

Kafiristan	.
卡菲里斯坦	.

我将卖给你一个护身符——一个能让你成为卡菲里斯坦国王的符咒。

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Then	the	light	broke	upon	me	,
"	然后	这	光	打破	之上	我	,

"然后，一道光芒照耀着我，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['kæməlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'raɪ] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['oʊpən][roʊd]

and	I	followed	the	two	camels	out	of	the	Serai	till	we	reached	open	road
和	我	随后	这	二	骆驼	出去	的	这	塞莱	直到	我们	达到	打开	路

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['hɔːltɪd] .

and	the	priest	halted	.
和	这	牧师	停止	.

我跟着两头骆驼走出驿站，直到走到开阔的道路上，祭司才停了下来。

" [wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	What	d	'	you	think	o	'	that	?	"	said	he	in	English	.
"	什么	d	-	你	思考	o	-	那	?	"	说	他	在	英语	.

"你觉得怎么样？"他用英语问道。

" [kɑːrnɪhæn] [kɑːnt] [tɔːk] [ðer; ðər] ['pætər] , [soʊ] [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['sɜːrvənt] .

"	Carnehan	can't	talk	their	patter	,	so	I've	made	him	my	servant	.
"	卡内汉	不能	讲话	他们的	语调	,	所以	我已经	制成	他	我的	仆人	.

"卡内汉不会说他们的那些话，所以我让他当我的仆人。"

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːrvənt] .

He	makes	a	handsome	servant	.
他	制作	一个	英俊的	仆人	.

他是个英俊的仆人。

- [tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

'	T	isn't	for	nothing	that	I've	been	knocking	about	the	country	for	fourteen	years	.
-	T	不是	为了	没有什么	那	我已经	到过	敲门	关于	这	国家	为了	十四	年	.

我在这片土地上奔波了十四年，绝非偶然。

['dɪdnt] [aɪ][duː] [ðæt] [tɔːk] [niːt] ?

Didn't	I	do	that	talk	neat	?
没有	我	做	那	讲话	整洁的	?

我刚才那句话说得不是很清楚吗？

[wiːl] [hɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kærəvæn][æt; ət][pə'ʃɔːə; peˈʃɔːwə] [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə] - ,

We'll	hitch	on	to	a	caravan	at	Peshawar	till	we	get	to	Jagdallak	,
出色地	拴住	在	到	一个	大篷车	在	白沙瓦	直到	我们	得到	到	-	,

我们将从白沙瓦搭乘商队前往贾格达拉克。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['dɔŋkiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæməlz] , [ænd; ənd] [straɪk]

and	then	we'll	see	if	we	can	get	donkeys	for	our	camels	,	and	strike
和	然后	出色地	看	如果	我们	能	得到	驴	为了	我们的	骆驼	,	和	罢工

['ɪntuː][ˌkɑːfiri'stɑːn] .

into	Kafiristan	.
进入	卡菲里斯坦	.

然后我们看看能不能弄到驴来配骆驼，然后进军卡菲里斯坦。

['wɜːrligɪg] [fɔːr; fər][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] , [oʊ] [lɔː] - !

Whirligigs	for	the	Amir	,	O	Lor	'	!
旋转玩具	为了	这	阿米尔	,	哦	洛尔	-	!

为埃米尔准备的旋转玩具，哦，洛尔！

[pʊt] [jʊr; jər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] .

Put	your	hand	under	the	camelbags	and	tell	me	what	you	feel	.
放	你的	手	在下面	这	-	和	告诉	我	什么	你	感觉	.

把手放在驼峰袋下面，告诉我你的感受。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrˈtiːni] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

"	I	felt	the	butt	of	a	Martini	,	and	another	and	another	.
"	我	毛毡	这	屁股	的	一个	马提尼	,	和	其他	和	其他	.

“我摸到了马提尼酒杯的杯底，然后又摸到了一杯，又一杯。”

“ ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [drəˈvɔːt] , ['plæsɪdli] .

“	Twenty	of	'	em	,	"	said	Dravot	,	placidly	.
"	二十	的	-	呃	,	"	说	德拉沃特	,	平静地	.

“二十个，”德拉沃特平静地说。

“ ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ænd; ənd]

“	Twenty	of	'	em	and	ammunition	to	correspond	,	under	the	whirligigs	and
"	二十	的	-	呃	和	弹药	到	对应	,	在下面	这	旋转玩具	和

[ðə; ði] [mʌd] ['dɑːlz] . "

the	mud	dolls	.	"
这	泥	娃娃	.	"

“二十个，还有相应的弹药，都藏在旋转木马和泥娃娃下面。”

“ ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] !

“	Heaven	help	you	if	you	are	caught	with	those	things	!
"	天堂	帮助	你	如果	你	是	捕捉	和	那些	事物	!

“如果你被发现持有这些东西，老天保佑你吧！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

“ [ə; eɪ][mɑːrˈtiːni][ɪz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈtɑːn] . "

“	A	Martini	is	worth	her	weight	in	silver	among	the	Pathans	.	"
"	一个	马提尼	是	值得	她	重量	在	银	之中	这	普什图人	.	"

“在普什图人眼里，一个玛蒂妮的价值堪比白银。”

“ [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [ruːˈpiːz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] — ['evri] [ruːˈpiː] [wiː; wi][kʊd; kəd][beg] , ['bɔːroʊ] , [ɔːr] [stiːl]

“	Fifteen	hundred	rupees	of	capital	—	every	rupee	we	could	beg	,	borrow	,	or	steal
"	十五	百	卢比	的	首都	—	每一个	卢比	我们	可以	求	,	借	,	或者	偷

— [ɑːr; ər] [ɪnˈvestɪd] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] ['kæməlz] ,

—	are	invested	on	these	two	camels	,
—	是	投资	在	这些	二	骆驼	,

“我们投入了1500卢比的本金——我们能乞讨、能借、能偷的每一卢比——在这两头骆驼身上，

" [sed] [drəˈvɔːt] .

"	said	Dravot	.
"	说	德拉沃特	.

德拉沃特说道。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [kɔːt] .
“ We won't get caught .
” 我们 惯于 得到 捕捉 .

我们不会被抓到的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪbɚ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kærəvæn] .
We're going through the Khaiber with a regular caravan .
是 去 通过 这 海伯 和 一个 常规的 大篷车 .

我们正和一支普通的车队一起穿越海伯山脉。

['huːd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæd] [priːst] ? ”
Who'd touch a poor mad priest ? ”
谁会 触碰 一个 贫穷的 疯狂的 牧师 ? ”

谁会去碰一个可怜的疯牧师呢?

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ Have you got everything you want ?
” 有 你 得到 一切 你 想 ?

“你已经拥有你想要的一切了吗？”

” [aɪ] [æskt] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” I asked , overcome with astonishment .
” 我 问 , 克服 和 惊讶 .

我惊讶地问道。

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] . [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [mə'mentəu] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['brʌðər] .
“ Not yet , but we shall soon . Give us a momento of your kindness , Brother .
” 不是 然而 , 但 我们 将 很快 . 给 我们 一个 时刻 的 你的 仁慈 , 兄弟 .

“还没到时候，不过很快就会了。哥哥，请给我们留个纪念品，以表达您的好意。”

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['mɑːrwɑːr] .
You did me a service yesterday , and that time in Marwar .
你 做过 我 一个 服务 昨天 , 和 那 时间 在 马尔瓦尔 .

你昨天帮了我一个忙，还有在马尔瓦尔的那次。

[hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
Half my Kingdom shall you have , as the saying is .
一半 我的 王国 将 你 有 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，我的王国将有一半归你。

” [aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrm] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] .
” I slipped a small charm compass from my watch - chain and handed it up to the priest .
” 我 滑倒了 一个 小的 魅力 罗盘 从 我的 手表 - 链 和 递交 它 向上 到 这 牧师 .

“我从表链上取下一个小小的护身符罗盘，递给了牧师。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [drə'vɔːt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [hænd] ['kɔːʃəsli] .
“ Good - bye , ” said Dravot , giving me hand cautiously .
” 好的 - 再见 , ” 说 德拉沃特 , 给予 我 手 谨慎地 .

“再见，”德拉沃特说着，小心翼翼地伸出手和我握手。

“ [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiːl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðiːz] ['meni] [deɪz] .
“ It's the last time we'll shake hands with an Englishman these many days .
” 它是 这 最后的 时间 出色地 摇 双手 和 一个 英国人 这些 许多 天 .

“这将是我们这几天最后一次和英国人握手了。”

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɑːrnɪhæn] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['kæm(ə)l] [pæst]

Shake	**hands**	**with**	**him**	**,**	**Carnehan**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**the**	**second**	**camel**	**passed**
摇	双手	和	他	,	卡内汉	,	"	他	哭	,	作为	这	第二	骆驼	通过了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“卡内汉，跟他握手！”当第二头骆驼经过我身边时，他喊道。

[kɑːrnɪhæn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

Carnehan	**leaned**	**down**	**and**	**shook**	**hands**	**.**
卡内汉	倾斜	向下	和	摇晃	双手	.

卡内汉俯下身，与人握手。

[ðen] [ðə; ði]['kæməlz] [pæst] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][tuː; tə]

Then	**the**	**camels**	**passed**	**away**	**along**	**the**	**dusty**	**road**	**,**	**and**	**I**	**was**	**left**	**alone**	**to**
然后	这	骆驼	通过了	离开	沿着	这	尘土飞扬	路	,	和	我	曾是	左边	独自的	到

['wʌndər] .

wonder	**.**
想知道	.

然后，骆驼们死在了尘土飞扬的路上，只剩下我独自一人茫然地想着。

[maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] .

My	**eye**	**could**	**detect**	**no**	**failure**	**in**	**the**	**disguises**	**.**
我的	眼睛	可以	探测	不	失败	在	这	伪装	.

我的双眼没有发现任何伪装上的破绽。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][sə'raɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .

The	**scene**	**in**	**the**	**Serai**	**proved**	**that**	**they**	**were**	**complete**	**to**	**the**	**native**	**mind**	**.**
这	场景	在	这	塞莱	已证实	那	他们	是	完全的	到	这	本国的	头脑	.

驿站里的景象证明，在当地人的心中，他们是完整的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] , ['ðerfɔːr] ,

There	**was**	**just**	**the**	**chance**	**,**	**therefore**	**,**
那里	曾是	只是	这	机会	,	所以	,

因此，机会就这么出现了。

[ðæt] [kɑːrnɪhæn] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [æf'gænɪstæn] [wɪ'ðaʊt]

that	**Carnehan**	**and**	**Dravot**	**would**	**be**	**able**	**to**	**wander**	**through**	**Afghanistan**	**without**
那	卡内汉	和	德拉沃特	会	是	有能力的	到	漫步	通过	阿富汗	没有

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	**.**
检测	.

卡内汉和德拉沃特能够神不知鬼不觉地在阿富汗四处游荡。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [deθ] — ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [deθ] .

But	**,**	**beyond**	**,**	**they**	**would**	**find**	**death**	**—**	**certain**	**and**	**awful**	**death**	**.**
但	,	超过	,	他们	会	寻找	死亡	—	肯定	和	可怕	死亡	.

但是，在更远的地方，他们将面对死亡——确定无疑且极其可怕的死亡。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm]

Ten	**days**	**later**	**a**	**native**	**correspondent**	**,**	**giving**	**me**	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**from**
十	天	之后	一个	本国的	通讯员	,	给予	我	这	消息	的	这	天	从

[pə'ʃɔːə; pe'ʃɔːwə] ,

Peshawar	**,**
白沙瓦	,

十天后，一位当地记者从白沙瓦发来当天的新闻报道。

[wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ] :

wound	**up**	**his**	**letter**	**with**	**:**
伤口	向上	他的	信	和	:

他在信的结尾写道：

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['læftər] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæd] [priːst] [huː] [ɪz]

“	There	has	been	much	laughter	here	on	account	of	a	certain	mad	priest	who	is
	那里	有	到过	很多	笑声	这里	在	帐户	的	一个	肯定	疯狂的	牧师	WHO	是

['goʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [sel] ['peti] [gɔːdz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

going	in	his	estimation	to	sell	petty	gauds	and	insignificant	trinkets	which	he
去	在	他的	估算	到	卖	小气	纱丽	和	微不足道	小饰品	哪个	他

[əs'kraibz] [æz; əz] [greɪt] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][ʌv; əv] [buː'kɑːrə] .

ascribes	as	great	charms	to	H	.	H	.	the	Amir	of	Bokhara	.
归因	作为	伟大的	魅力	到	H	.	H	.	这	阿米尔	的	布哈拉	.

“这里因为一位疯癫的祭司而充满了笑声，他自认为要去向布哈拉埃米尔陛下兜售一些微不足道的饰品和小玩意儿，却把这些东西当作珍贵的护身符。”

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [pə'ʃɔːə; peˈʃɔːwə][ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmər]

He	passed	through	Peshawar	and	associated	himself	to	the	Second	Summer
他	通过了	通过	白沙瓦	和	联系	他自己	到	这	第二	夏天

['kærəvæn] [ðæt] [goʊz][tuː; tə]['kɑːbəl; kə'buːl] .

caravan	that	goes	to	Kabul	.
大篷车	那	去	到	喀布尔	.

他途经白沙瓦，加入了前往喀布尔的第二支夏季商队。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [mæd]

The	merchants	are	pleased	because	through	superstition	they	imagine	that	such	mad
这	商人	是	高兴	因为	通过	迷信	他们	想象	那	这样的	疯狂的

['fɛloʊz] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

fellows	bring	good	fortune	.
伙伴们	带来	好的	财富	.

商人们很高兴，因为他们迷信地认为这些疯子会带来好运。

” [ðə; ði] [tuː] , [ðen] , [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

”	The	two	,	then	,	were	beyond	the	Border	.
”	这	二	,	然后	,	是	超过	这	边界	.

“当时，两人已经越过了边境。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] [daɪd][ɪn] ['jʊrəp] ,

I	would	have	prayed	for	them	,	but	that	night	a	real	King	died	in	Europe	,
我	会	有	祈祷	为了	他们	,	但	那	夜晚	一个	真实的	国王	死亡	在	欧洲	,

我本想为他们祈祷，但那天晚上，一位真正的国王在欧洲去世了。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] .

and	demanded	an	obituary	notice	.
和	要求	一个	讣告	注意	.

并要求刊登讣告。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [swɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	wheel	of	the	world	swings	through	the	same	phases	again	and	again	.
这	车轮	的	这	世界	摇摆	通过	这	相同的	阶段	再次	和	再次	.

世界之轮周而复始地经历着同样的阶段。

['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ˌðer'æftər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] .

Summer	passed	and	winter	thereafter	,	and	came	and	passed	again	.
夏天	通过了	和	冬天	此后	,	和	来了	和	通过了	再次	.

夏天过去了，冬天随之而来，然后又过去了。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	daily	paper	continued	and	I	with	it	,
这	日常的	纸	持续	和	我	和	它	,

日报继续发行，我也继续看下去。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] ['ɪʃuː] ,

and	upon	the	third	summer	there	fell	a	hot	night	,	a	night	issue	,
和	之上	这	第三	夏天	那里	跌倒	一个	热的	夜晚	,	一个	夜晚	问题	,

到了第三个夏天，一个炎热的夜晚来临，发生了一件夜间事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɛlə,græft] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

and	a	strained	waiting	for	something	to	be	telegraphed	from	the	other
和	一个	紧张	等待	为了	某物	到	是	电报	从	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

side	of	the	world	,
边	的	这	世界	,

焦急地等待着从世界另一端传来的消息。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

exactly	as	had	happened	before	.
确切地	作为	有	发生	前	.

和之前发生的情况一模一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [men] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [tuː] ['jɪrz] , [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

A	few	great	men	had	died	in	the	past	two	years	,	the	machines	worked	with
一个	很少	伟大的	男人	有	死亡	在	这	过去的	二	年	,	这	机器	工作	和

[mɔːr] ['klætər] ,

more	clatter	,
更多的	哒	,

过去两年里，几位伟人逝世，机器运转起来也更加嘈杂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['tɔːlər] .

and	some	of	the	trees	in	the	office	garden	were	a	few	feet	taller	.
和	一些	的	这	树木	在	这	办公室	花园	是	一个	很少	脚	更高	.

办公室花园里的一些树木也比它们高出几英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

But	that	was	all	the	difference	.
但	那	曾是	全部	这	不同之处	.

但这就是关键所在。

[aɪ] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] - [ruːm] ,

I	passed	over	to	the	press	-	room	,
我	通过了	超过	到	这	按	-	房间	,

我去了新闻发布室，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

and	went	through	just	such	a	scene	as	I	have	already	described	.
和	去	通过	只是	这样的	一个	场景	作为	我	有	已经	描述	.

我也经历了我刚才描述的那种场景。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	nervous	tension	was	stronger	than	it	had	been	two	years	before	,
这	紧张的	紧张	曾是	更强	比	它	有	到过	二	年	前	,

神经紧张的程度比两年前还要严重。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [mɔːr] [ə'kjuːtli] .

and	I	felt	the	heat	more	acutely	.
和	我	毛毡	这	热	更多的	急性	.

我感觉热浪更加强烈了。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [kraɪd] , “ [prɪnt] [ɔːf] , ” [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

At	three	o'clock	I	cried	,	“	Print	off	,	”	and	turned	to	go	,
在	三	点钟	我	哭	,	“	打印	离开	,	”	和	转向	到	去	,

三点钟的时候，我喊了一声“打印结束”，然后转身要走。

[wen] [ðer; ðər] [krept] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

when	there	crept	to	my	chair	what	was	left	of	a	man	.
什么时候	那里	悄悄地爬	到	我的	椅子	什么	曾是	左边	的	一个	男人	.

这时，一个男人残破的身躯悄悄爬到了我的椅子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	was	bent	into	a	circle	,	his	head	was	sunk	between	his	shoulders	,
他	曾是	弯曲	进入	一个	圆圈	,	他的	头	曾是	沉没	之间	他的	肩膀	,

他身体弯成一个圆圈，头埋在双肩之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ber] .

and	he	moved	his	feet	one	over	the	other	like	a	bear	.
和	他	已搬	他的	脚	一	超过	这	其他	喜欢	一个	熊	.

他像熊一样，双脚交替移动。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːr] [krɔːld] — [ðɪs] [ræg] - [ræpt] , ['waɪnɪŋ]

I	could	hardly	see	whether	he	walked	or	crawled	—	this	rag	-	wrapped	,	whining
我	可以	几乎	看	无论	他	步行	或者	爬行	—	这	抹布	-	包装	,	抱怨

['krɪp(ə)l] [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] ,

cripple	who	addressed	me	by	name	,
削弱	WHO	已解决	我	经过	姓名	,

我几乎看不清他是走还是爬——这个浑身裹着破布、呜咽着的残疾人，他居然叫出了我的名字。

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] .

crying	that	he	was	come	back	.
哭泣	那	他	曾是	来	后退	.

哭着说他回来了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	Can	you	give	me	a	drink	?
“	能	你	给	我	一个	喝	?

“你能给我一杯水吗？”

” [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

”	he	whimpered	.
”	他	呜咽	.

他呜咽着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

第2/8页

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] ， [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] ！

“	For	the	Lord's	sake	,	give	me	a	drink	!
”	为了	这	主场	清酒	，	给	我	一个	喝	！

“看在主的份上，给我一杯水吧！”

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ， [ðə; ði][mæn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grəunz] [ʌv; əv] [peɪn] ，

”	I	went	back	to	the	office	,	the	man	following	with	groans	of	pain	,
”	我	去	后退	到	这	办公室	，	这	男人	下列的	和	呻吟	的	疼痛	，

“我回到了办公室，那个人痛苦地呻吟着跟在我后面。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði][læmp] .

and	I	turned	up	the	lamp	.
和	我	转向	向上	这	灯	.

我调大了灯光。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ？

“	Don't	you	know	me	?
”	不	你	知道	我	？

你不认识我吗?

” [hiː; hi] [gɑːspt] ， [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] ，

”	he	gasped	,	dropping	into	a	chair	,	and	he	turned	his	drawn	face	,
”	他	倒吸一口气	,	下降	进入	一个	椅子	，	和	他	转向	他的	绘制	脸	，

他倒吸一口凉气，跌坐在椅子上，转过他那张憔悴的脸。

[səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] ， [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

surmounted	by	a	shock	of	gray	hair	,	to	the	light	.
克服	经过	一个	震惊	的	灰色的	头发	，	到	这	光	.

顶着一头灰白的头发，迎着光线。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .

I	looked	at	him	intently	.
我	看起来	在	他	专注地	.

我专注地看着他。

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ˈaɪˌbraʊz] [ðæt] [met] [ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] - [brɔːd] [blæk]

Once	before	had	I	seen	eyebrows	that	met	over	the	nose	in	an	inch	-	broad	black
一次	前	有	我	已见	眉毛	那	遇见	超过	这	鼻子	在	一个	英寸	-	广阔	黑色的

[bænd] ,

band	,
乐队	，

我以前曾见过眉毛在鼻梁上方连成一条一英寸宽的黑色带子，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] .

but	for	the	life	of	me	I	could	not	tell	where	.
但	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	告诉	在哪里	.

但我怎么也想不起来在哪里。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ， ” [aɪ] [sed] ， [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɪski] .

“	I	don't	know	you	,	”	I	said	,	handing	him	the	whisky	.
”	我	不	知道	你	，	”	我	说	，	处理	他	这	威士忌酒	.

“我不认识你，”我一边说着，一边把威士忌递给他。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
” 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɔː] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] .
” He took a gulp of the spirit raw , and shivered in spite of the suffocating heat .
” 他 采取 一个 咕噜 的 这 精神 生的 , 和 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 这 令人窒息的 热 .

他猛灌了一口生烈酒，尽管酷热难耐，还是忍不住打了个寒颤。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ;
“ I've come back , ” he repeated ;
“ 我已经 来 后退 , ” 他 重复 ;

“我回来了，”他重复道;

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːfiri'stɑːn] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][drə'vɔːt] — [kraʊnd] [kɪŋz] [wiː; wi][wʌz; wəz] !
“ and I was the King of Kafiristan — me and Dravot — crowned Kings we was !
“ 和 我 曾是 这 国王 的 卡菲里斯坦 — 我 和 德拉沃特 — 加冕 国王 我们 曾是 !

“我曾是卡菲里斯坦的国王——我和德拉沃特——我们都是加冕的国王！”

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wiː; wi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['setɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊks] .
In this office we settled it — you setting there and giving us the books .
在 这 办公室 我们 定居 它 — 你 环境 那里 和 给予 我们 这 图书 .

在这个办公室里，我们解决了这个问题——你坐在那里，把书交给我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['piːtʃi] , — ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] [kɑːrnɪhæn] , — [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['setɪŋ] [hɪr] ['evər] [sɪns] — [oʊ][lɔːrd] !
I am Peachey , — Peachey Taliaferro Carnehan , — and you've been setting here ever since — O Lord !
我 是 皮奇 , — 皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 , — 和 你已经 到过 环境 这里 曾经 自从 — 哦 主 !

我是皮奇，——皮奇·塔利亚费罗·卡内汉，——而你从那时起就一直坐在这里——哦，主啊!

” [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
” I was more than a little astonished , and expressed my feelings accordingly .
” 我 曾是 更多的 比 一个 小的 惊讶 , 和 表达 我的 情怀 因此 .

“我感到非常惊讶，并表达了我的感受。”

“ [its] [truː] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['kækl] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ It's true , ” said Carnehan , with a dry cackle , nursing his feet ,
“ 它是 真的 , ” 说 卡内汉 , 和 一个 干燥 咯咯笑 , 护理 他的 脚 ,

“没错，”卡内汉干笑着说道，一边揉着脚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][rægz] — “ [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .
which were wrapped in rags — “ true as gospel .
哪个 是 包装 在 破布 — “ 真的 作为 福音 .

用破布包裹着——“千真万确”。

[kɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drə'vɔːt] — [pʊr] [dæn] — [oʊ] , [pʊr] , [pʊr] [dæn] ,
Kings we were , with crowns upon our heads — me and Dravot — poor Dan — oh , poor , poor Dan ,
国王 我们 是 , 和 皇冠 之上 我们的 头部 — 我 和 德拉沃特 — 贫穷的 担 — 哦 , 贫穷的 , 贫穷的 担 ,

我们曾是国王，头戴王冠——我和德拉沃特——可怜的丹——哦，可怜的丹，

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [əd'vaɪs] , [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”

that	would	never	take	advice	,	not	though	I	begged	of	him	!	”
那	会	绝不	拿	建议	,	不是	尽管	我	乞求	的	他	!	”

他从来不听劝，就算我苦苦哀求他也不管！

“ [teɪk] [ðə; ði] ['wɪski] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

“	Take	the	whisky	,	”	I	said	,	“	and	take	your	own	time	.
”	拿	这	威士忌酒	,	”	我	说	,	”	和	拿	你的	自己的	时间	.

“拿着威士忌，”我说，“慢慢来。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Tell	me	all	you	can	recollect	of	everything	from	beginning	to	end	.
告诉	我	全部	你	能	追忆	的	一切	从	开始	到	结尾	.

请把你从头到尾能回忆起来的所有事情都告诉我。

[juː; jʊ][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɑːn][jʊr; jər]['kæməlz] ,

You	got	across	the	Border	on	your	camels	,
你	得到	穿过	这	边界	在	你的	骆驼	,

你们骑着骆驼越过了边境。

[drə'vɔːt] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] [priːst] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

Dravot	dressed	as	a	mad	priest	and	you	his	servant	.
德拉沃特	穿着	作为	一个	疯狂的	牧师	和	你	他的	仆人	.

德拉沃特装扮成一个疯癫的牧师，而你是他的仆人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ”

Do	you	remember	that	?	”
做	你	记住	那	?	”

你还记得吗?

“ [aɪ] [eɪnt] [mæd] — [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [weɪ] [suːn] .

“	I	ain't	mad	—	yet	,	but	I	shall	be	that	way	soon	.
”	我	不是	疯狂的	—	然而	,	但	我	将	是	那	方式	很快	.

“我现在还没生气，但很快就会生气了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] .

Of	course	I	remember	.
的	课程	我	记住	.

我当然记得。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['meɪbi] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪl] [goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Keep	looking	at	me	,	or	maybe	my	words	will	go	all	to	pieces	.
保持	寻找	在	我	,	或者	或许	我的	字	将要	去	全部	到	件	.

看着我，不然我说的话可能就全都说不出来。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Keep	looking	at	me	in	my	eyes	and	don't	say	anything	.
保持	寻找	在	我	在	我的	眼睛	和	不	说	任何事物	.

看着我的眼睛，什么也别说。

” [aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

”	I	leaned	forward	and	looked	into	his	face	as	steadily	as	I	could	.
”	我	倾斜	向前	和	看起来	进入	他的	脸	作为	稳步	作为	我	可以	.

我向前倾身，尽可能平静地看着他的脸。

[hiː; hi] [drɑːpt] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

He	dropped	one	hand	upon	the	table	and	I	grasped	it	by	the	wrist	.
他	掉落	一	手	之上	这	桌子	和	我	抓住	它	经过	这	手腕	.

他一只手垂在桌子上，我一把抓住他的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz] [klɔː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] , [red]

It	was	twisted	like	a	bird's	claw	,	and	upon	the	back	was	a	ragged	,	red
它	曾是	扭曲	喜欢	一个	鸟类	爪	,	和	之上	这	后退	曾是	一个	破烂不堪	,	红色的

, ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [skɑːr] .

,	diamond	-	shaped	scar	.
,	钻石	-	形状	瘢痕	.

它像鸟爪一样扭曲，背上有一道参差不齐的红色菱形疤痕。

“ [noʊ] , [dəunt] [lʊk] [ðer; ðər] .

“	No	,	don't	look	there	.
“	不	,	不	看	那里	.

“不，别往那边看。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .

Look	at	me	,	”	said	Carnehan	.
看	在	我	,	”	说	卡内汉	.

“看着我，”卡内汉说道。

“ [ðæt] [kʌmz] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [dəunt] - [ˌem 'iː] .

“	That	comes	afterward	,	but	for	the	Lord's	sake	don't	distrack	me	.
“	那	来	之后	,	但	为了	这	主场	清酒	不	-	我	.

“那是之后的事，但看在主的份上，别让我分心。”

[wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəvæn] ,

We	left	with	that	caravan	,
我们	左边	和	那	大篷车	,

我们开着那辆旅行车离开了。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [drə'vɔːt] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər]

me	and	Dravot	playing	all	sorts	of	antics	to	amuse	the	people	we	were
我	和	德拉沃特	玩耍	全部	排序	的	滑稽动作	到	娱乐	这	人们	我们	是

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我和德拉沃特做了各种各样的滑稽动作来逗乐我们身边的人。

[drə'vɔːt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ]

Dravot	used	to	make	us	laugh	in	the	evenings	when	all	the	people	was	cooking
德拉沃特	用过的	到	制作	我们	笑	在	这	晚上	什么时候	全部	这	人们	曾是	烹饪

[ðer; ðər] ['dinəz] — ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] ,

their	dinners	—	cooking	their	dinners	,
他们的	晚餐	—	烹饪	他们的	晚餐	,

德拉沃特过去常常在晚上逗我们笑，那时大家都在做晚饭——做晚饭，

[ænd; ənd] . . .

and	. . .
和	. . .

和 。 。 。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ?

what	did	they	do	then	?
什么	做过	他们	做	然后	?

他们后来做了什么?

[ðeɪ] [lɪt] ['lɪt(ə)l][fairz][wɪð; wɪθ][spɑːrks] [ðæt] [went] ['ɪntuː] - [bɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft]

They	lit	little	fires	with	sparks	that	went	into	Dravot's	beard	,	and	we	all	laughed
他们	点燃	小的	火灾	和	火花	那	去	进入	-	胡须	,	和	我们	全部	笑了

— [fɪt][tuː; tə][daɪ] .

—	fit	to	die	.
—	合身	到	死	.

他们点燃了一些小火苗，火星溅到了德拉沃特的胡子上，我们都笑得前仰后合——简直要笑死了。

['lɪt(ə)l] [red] [fairz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː] - [bɪg] [red] [bɪrd] — [soʊ] ['fʌni] .

Little	red	fires	they	was	,	going	into	Dravot's	big	red	beard	—	so	funny	.
小的	红色的	火灾	他们	曾是	,	去	进入	-	大的	红色的	胡须	—	所以	有趣的	.

那些小小的红色火焰，燃进了德拉沃特的大红胡子里——真滑稽。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [maɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] .

"	His	eyes	left	mine	and	he	smiled	foolishly	.
"	他的	眼睛	左边	矿	和	他	微笑	愚蠢地	.

他的目光离开了我的视线，傻笑着。

“ [juː; jʊ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəvæn] , ” [aɪ] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

“	You	went	as	far	as	Jagdallak	with	that	caravan	,	”	I	said	,	at	a	venture	,
“	你	去	作为	远的	作为	-	和	那	大篷车	,	”	我	说	,	在	一个	风险投资	,

“你带着那支商队一路走到了贾格达拉克，”我冒险地说道。

“ ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][lɪt] [ðoʊz] [fairz] .

“	after	you	had	lit	those	fires	.
“	后	你	有	点燃	那些	火灾	.

“在你点燃那些火之后。”

[tuː; tə] - , [wer] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌkɑːfiri'stɑːn] . ”

To	Jagdallak	,	where	you	turned	off	to	try	to	get	into	Kafiristan	.	”
到	-	,	在哪里	你	转向	离开	到	尝试	到	得到	进入	卡菲里斯坦	.	”

到贾格达拉克，你在那里拐弯试图进入卡菲里斯坦。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , ['niːðər] .

“	No	,	we	didn't	,	neither	.
“	不	,	我们	没有	,	两者都不	.

“不，我们也没有。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz] [gʊd] .

We	turned	off	before	Jagdallak	,	because	we	heard	the	roads	was	good	.
我们	转向	离开	前	-	,	因为	我们	听到	这	道路	曾是	好的	.

我们在贾格达拉克之前拐弯，因为我们听说那里的路况很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kæməlz] — [maɪn] [ænd; ənd] - .

But	they	wasn't	good	enough	for	our	two	camels	—	mine	and	Dravot's	.
但	他们	不是	好的	足够的	为了	我们的	二	骆驼	—	矿	和	-	.

但这还不够好，配得上我的和德拉沃特的两头骆驼。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['kærəvæn] , [drə'vɔːt] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ,

When	we	left	the	caravan	,	Dravot	took	off	all	his	clothes	and	mine	too	,
什么时候	我们	左边	这	大篷车	,	德拉沃特	采取	离开	全部	他的	衣服	和	矿	也	,

我们离开房车时，德拉沃特脱光了衣服，也脱光了我的。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hiːðn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæfər] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [moʊ'hæmɪdən]

and	said	we	would	be	heathen	,	because	the	Kafirs	didn't	allow	Mohammedans
和	说	我们	会	是	异教徒	,	因为	这	卡菲尔人	没有	允许	穆罕默德人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	talk	to	them	.
到	讲话	到	他们	.

他们说我们会变成异教徒，因为卡菲尔人不允许穆斯林与他们交谈。

[soʊ][wiː; wi] [drest] [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,

So	we	dressed	betwixt	and	between	,
所以	我们	穿着	中间	和	之间	,

所以我们穿得介于两者之间，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['dænjəl][drə'vɔːt][aɪ]['nevər] [sɔː] [jet] [nɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	such	a	sight	as	Daniel	Dravot	I	never	saw	yet	nor	expect	to	see	again	.
和	这样的	一个	视线	作为	丹尼尔	德拉沃特	我	绝不	锯	然而	也不	预计	到	看	再次	.

像丹尼尔·德拉沃特这样的人，我以前从未见过，以后也不指望能再见到。

[hiː; hi] [bəːnd] [hæf][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	burned	half	his	beard	,	and	slung	a	sheepskin	over	his	shoulder	,
他	烧伤	一半	他的	胡须	,	和	吊着	一个	羊皮	超过	他的	肩膀	,

他烧掉了半边胡子，把一张羊皮披在肩上。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['pætərn] .

and	shaved	his	head	into	patterns	.
和	剃光	他的	头	进入	图案	.

他把头发剃成了各种图案。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [maɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wer] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

He	shaved	mine	too	,	and	made	me	wear	outrageous	things	to	look	like	a
他	剃光	矿	也	,	和	制成	我	穿	令人愤慨	事物	到	看	喜欢	一个

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

他还剃掉了我的胡子，让我穿上奇装异服，看起来像个异教徒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] - ['kʌntri] ,

That	was	in	a	most	mountaineous	country	,
那	曾是	在	一个	最多	-	国家	,

那是一个多山的国家。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæməlz] ['kudnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	our	camels	couldn't	go	along	any	more	because	of	the	mountains	.
和	我们的	骆驼	不能	去	沿着	任何	更多的	因为	的	这	山脉	.

由于山脉阻挡，我们的骆驼无法继续前行了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [blæk] ,

They	were	tall	and	black	,
他们	是	高的	和	黑色的	,

他们身材高大，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [faɪt] [laɪk][waɪld][goʊts] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][goʊts]

and	coming	home	I	saw	them	fight	like	wild	goats	—	there	are	lots	of	goats
和	未来	家	我	锯	他们	斗争	喜欢	荒野	山羊	—	那里	是	很多	的	山羊

[ɪn][ˌkɑːfiri'stɑːn] .

in	Kafiristan	.
在	卡菲里斯坦	.

回家的路上，我看到它们像野山羊一样打架——卡菲里斯坦有很多山羊。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['maʊntnz] , [ðeɪ] ['nevər] [kiːp] [stɪl] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [goʊts] .

And	these	mountains	,	they	never	keep	still	,	no	more	than	the	goats	.
和	这些	山脉	,	他们	绝不	保持	仍然	,	不	更多的	比	这	山羊	.

这些山峦，就像山羊一样，永不停歇。

['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][dəunt][let][juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] . ”

Always	fighting	they	are	,	and	don't	let	you	sleep	at	night	.	”
总是	斗争	他们	是	,	和	不	让	你	睡觉	在	夜晚	.	”

他们总是打架，让你晚上睡不着觉。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] , ” [aɪ] [sed] , ['veri] ['sloʊli] .

“	Take	some	more	whisky	,	”	I	said	,	very	slowly	.
”	拿	一些	更多的	威士忌酒	,	”	我	说	,	非常	缓慢地	.

“再喝点威士忌吧，”我缓缓说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd]['dænjəl] [drə'vɔːt][duː] [wen] [ðə; ði]['kæməlz][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər]

“	What	did	you	and	Daniel	Dravot	do	when	the	camels	could	go	no	farther
”	什么	做过	你	和	丹尼尔	德拉沃特	做	什么时候	这	骆驼	可以	去	不	更远

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ˌkɑːfiri'stɑːn] ? ”

because	of	the	rough	roads	that	led	into	Kafiristan	?	”
因为	的	这	粗糙的	道路	那	引领	进入	卡菲里斯坦	?	”

“当通往卡菲里斯坦的道路崎岖不平，骆驼无法继续前行时，你和丹尼尔·德拉沃特做了什么？”

“ [wʌt] [dɪd] [wɪtʃ] [duː] ?

“	What	did	which	do	?
”	什么	做过	哪个	做	?

“哪个做了什么？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [kɔːld] ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] [kɑːrnɪhæn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][drə'vɔːt] .

There	was	a	party	called	Peachey	Taliaferro	Carnehan	that	was	with	Dravot	.
那里	曾是	一个	派对	称为	皮奇	塔利亚费罗	卡内汉	那	曾是	和	德拉沃特	.

有一个名叫 Peachey Taliaferro Carnehan 的人，他和 Dravat 在一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Shall	I	tell	you	about	him	?
将	我	告诉	你	关于	他	?

要我跟你说说他吗?

[hiː; hi] [daɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

He	died	out	there	in	the	cold	.
他	死亡	出去	那里	在	这	寒冷的	.

他死在了外面的寒风中。

[slæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] [oʊld] ['piːtʃi] ,

Slap	from	the	bridge	fell	old	Peachey	,
拍击	从	这	桥	跌倒	老的	皮奇	,

老皮奇从桥上摔了下来，啪的一声，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] ['wɜːrligɪg] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [tuː; tə]

turning	and	twisting	in	the	air	like	a	penny	whirligig	that	you	can	sell	to
转弯	和	扭曲	在	这	空气	喜欢	一个	一分钱	旋转	那	你	能	卖	到

[ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

the	Amir	.
这	阿米尔	.

在空中旋转扭动，就像一个可以卖给埃米尔的廉价旋转玩具。

[noʊ] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɔːr; fər] [θriː] , [ðoʊz] ['wɜːrligɪg] ,

No	;	they	was	two	for	three	ha'pence	,	those	whirligigs	,
不	;	他们	曾是	二	为了	三	半便士	,	那些	旋转玩具	,

不，那些旋转玩具两个才三个半便士。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd]['wəʊfəl] [sɔːr] . . . .

or	I	am	much	mistaken	and	woful	sore	.	.	.	.
或者	我	是	很多	错误	和	糟糕的	疮	.	.	.	.

或者我大错特错，真是懊悔不已……

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['kæməlz][wɜːr; wər][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] ['piːtʃi] [sed] [tuː; tə][drə'vɔːt] ,

And	then	these	camels	were	no	use	,	and	Peachey	said	to	Dravot	,
和	然后	这些	骆驼	是	不	使用	,	和	皮奇	说	到	德拉沃特	,

然后这些骆驼就没用了，皮奇对德拉沃特说：

- [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [tʃɑːpt] [ɔːf] ,

'	For	the	Lord's	sake	let's	get	out	of	this	before	our	heads	are	chopped	off	,
-	为了	这	主场	清酒	我们来吧	得到	出去	的	这	前	我们的	头部	是	切碎	离开	,

“看在上帝的份上，我们快离开这里，不然我们的脑袋都要被砍掉了！”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['kæməlz][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
' and with that they killed the camels all among the mountains ,
- 和 和 那 他们 被杀 这 骆驼 全部 之中 这 山脉 ,

于是，他们把山里的骆驼全都杀光了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [iːt] ,
not having anything in particular to eat ,
不是 拥有 任何事物 在 特别的 到 吃 ,

没有特别想吃的东西，

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
but first they took off the boxes with the guns and the ammunition ,
但 第一的 他们 采取 离开 这 盒子 和 这 枪支 和 这 弹药 ,

但他们首先搬走了装有枪支弹药的箱子。

[tɪl] [tuː] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['draɪvɪŋ] [fɔːr] [mjuːlz] .
till two men came along driving four mules .
直到 二 男人 来了 沿着 驾驶 四 骡子 .

直到有两个男人赶着四头骡子过来。

[drə'vɔːt] [ʌp][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪŋɪŋ] , - [sel] [ˌem 'iː] [fɔːr] [mjuːlz] .
Dravot up and dances in front of them , singing , ' Sell me four mules .
德拉沃特 向上 和 舞蹈 在 正面 的 他们 , 歌唱 , - 卖 我 四 骡子 .

德拉沃特站起来，在他们面前跳舞，唱道：“卖给我四头骡子。”

- [sez] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]
' Says the first man , ' If you are rich enough to buy , you are rich enough
- 说道 这 第一的 男人 , - 如果 你 是 富有的 足够的 到 买 , 你 是 富有的 足够的
[tuː; tə][rɑːb] ;
to rob ;
到 抢 ;

第一个人说：“如果你有钱买东西，你就有钱抢劫；

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
' but before ever he could put his hand to his knife ,
- 但 前 曾经 他 可以 放 他的 手 到 他的 刀 ,

但还没等他把手伸到刀上，

[drə'vɔːt] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [rʌnz] [ə'weɪ] .
Dravot breaks his neck over his knee , and the other party runs away .
德拉沃特 休息 他的 脖子 超过 他的 膝盖 , 和 这 其他 派对 跑步 离开 .

德拉沃特用膝盖扭断了自己的脖子，对方落荒而逃。

[soʊ] [kɑːrnɪhæn] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði]['kæməlz] ,
So Carnehan loaded the mules with the rifles that was taken off the camels ,
所以 卡内汉 已加载 这 骡子 和 这 步枪 那 曾是 已采取 离开 这 骆驼 ,

于是，卡内汉把从骆驼身上卸下来的步枪装到了骡子身上。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi]['stɑːrts]['fɔːrwərd]['ɪntuː] [ðoʊz] ['bɪtər] - [koʊld] - [pɑːrts] ,
and together we starts forward into those bitter - cold mountaineous parts ,
和 一起 我们 开始 向前 进入 那些 苦的 - 寒冷的 - 部分 ,

于是我们一起踏上了前往那些寒冷山区的旅程。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [roʊd] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
and never a road broader than the back of your hand .
和 绝不 一个 路 更广泛 比 这 后退 的 你的 手 .

道路宽度永远不会超过你的手背。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” He paused for a moment ,
” 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[waɪl] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]

while	I	asked	him	if	he	could	remember	the	nature	of	the	country	through
尽管	我	问	他	如果	他	可以	记住	这	自然	的	这	国家	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] .

which	he	had	journeyed	.
哪个	他	有	旅程	.

我问他是否还记得他所旅行经过的国家的风貌。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

“	I	am	telling	you	as	straight	as	I	can	,
“	我	是	讲述	你	作为	直的	作为	我	能	,

“我尽可能直白地告诉你，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

but	my	head	isn't	as	good	as	it	might	be	.
但	我的	头	不是	作为	好的	作为	它	可能	是	.

但我的头脑不太清醒。

[ðeɪ] [droʊv] [neɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪr] ['betər] [haʊ] [drə'vɔːt] [daɪd] .

They	drove	nails	through	it	to	make	me	hear	better	how	Dravot	died	.
他们	驾驶	指甲	通过	它	到	制作	我	听到	更好的	如何	德拉沃特	死亡	.

他们往上面钉钉子，好让我更清楚地听到德拉沃特是怎么死的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər][moʊst] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd]

The	country	was	mountaineous	and	the	mules	were	most	contrary	,	and
这	国家	曾是	-	和	这	骡子	是	最多	相反	,	和

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd]['sɑːlәteri] .

the	inhabitants	was	dispersed	and	solitary	.
这	居民	曾是	分散的	和	孤	.

这个国家多山，骡子性情暴躁，居民分散而孤僻。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['pɑːrti] ,

They	went	up	and	up	,	and	down	and	down	,	and	that	other	party	,
他们	去	向上	和	向上	,	和	向下	和	向下	,	和	那	其他	派对	,

他们上上下下，而另一方，

[kɑːrnɪhæn] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ʌv; əv][drə'vɔːt][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [soʊ][laʊd] ,

Carnehan	,	was	imploring	of	Dravot	not	to	sing	and	whistle	so	loud	,
卡内汉	,	曾是	恳求	的	德拉沃特	不是	到	唱歌	和	哨	所以	大声	,

卡内汉恳求德拉沃特不要唱得那么大声，吹口哨也不要那么大声。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['ævəˌlæntʃiz] .

for	fear	of	bringing	down	the	tremenjus	avalanches	.
为了	害怕	的	带来	向下	这	-	雪崩	.

害怕引发特雷门尤斯雪崩。

[bʌt; bət][drə'vɔːt] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kudnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ,

But	Dravot	says	that	if	a	King	couldn't	sing	it	wasn't	worth	being	King	,
但	德拉沃特	说道	那	如果	一个	国王	不能	唱歌	它	不是	值得	存在	国王	,

但德拉沃特说，如果一位国王不会唱歌，那么他就不配当国王。

[ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði] [mjuːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌmp] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [fɔːr; fər][ten]

and	whacked	the	mules	over	the	rump	,	and	never	took	no	heed	for	ten
和	猛击	这	骡子	超过	这	臀部	,	和	绝不	采取	不	注意	为了	十

[koʊld] [deɪz] .

cold	days	.
寒冷的	天	.

然后狠狠地抽打骡子的屁股，整整十天寒冷的天气里，他们都没有理会。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['lev(ə)l] ['væli] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz]

We	came	to	a	big	level	valley	all	among	the	mountains	,	and	the	mules
我们	来了	到	一个	大的	等级	谷	全部	之中	这	山脉	,	和	这	骡子

[wɜːr; wər] [nɪr] [ded] ,

were	near	dead	,
是	靠近	死的	,

我们来到了群山环抱中的一个宽阔平坦的山谷，骡子们都快死了。

[soʊ][wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][juː 'es][tuː; tə] [iːt] .

so	we	killed	them	,	not	having	anything	in	special	for	them	or	us	to	eat	.
所以	我们	被杀	他们	,	不是	拥有	任何事物	在	特别的	为了	他们	或者	我们	到	吃	.

所以我们就杀了它们，因为我们既没有给它们也没有给我们准备任何特别的食物。

[wiː; wi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðæt]

We	sat	upon	the	boxes	,	and	played	odd	and	even	with	the	cartridges	that
我们	卫星	之上	这	盒子	,	和	玩	奇怪的	和	甚至	和	这	墨盒	那

[wʌz; wəz][dʒəultid] [aʊt] .

was	jolted	out	.
曾是	猛然一震	出去	.

我们坐在箱子上，玩着从箱子里蹦出来的奇数和偶数游戏卡带。

“ [ðen] [ten] [men] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ræn] [daʊn] [ðæt] ['væli] ,

“	Then	ten	men	with	bows	and	arrows	ran	down	that	valley	,
“	然后	十	男人	和	弓	和	箭头	跑	向下	那	谷	,

“然后十个男人带着弓箭从山谷里跑了下来，

['tʃeɪsɪŋ] ['twenti] [men] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] -

chasing	twenty	men	with	bows	and	arrows	,	and	the	row	was	tremenjus
追逐	二十	男人	和	弓	和	箭头	,	和	这	排	曾是	-

.

:
.

追赶二十个弓箭手，场面十分壮观。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [fer] [men] — ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd]

They	was	fair	men	—	fairer	than	you	or	me	—	with	yellow	hair	and
他们	曾是	公平的	男人	—	更公平	比	你	或者	我	—	和	黄色的	头发	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wel] [bɪlt] .

remarkable	well	built	.
卓越	出色地	建造	.

他们是俊美的男人——比你我都要俊美——有着金色的头发和健壮的身材。

[sez] [drə'vɔːt] , ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Says	Dravot	,	unpacking	the	guns	,	'	This	is	the	beginning	of	the	business	.
说道	德拉沃特	,	拆包	这	枪支	,	-	这	是	这	开始	的	这	商业	.

德拉沃特一边打开枪支包装一边说：“这是生意的开始。”

[wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [men] ,

We'll	fight	for	the	ten	men	,
出色地	斗争	为了	这	十	男人	,

我们会为这十个人而战。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][fairz] [tuː] ['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] [men] ,

'	and	with	that	he	fires	two	rifles	at	the	twenty	men	,
-	和	和	那	他	火灾	二	步枪	在	这	二十	男人	,

说完，他向那二十个人开了两枪。

[ænd; ənd][drɑːps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi]

and	drops	one	of	them	at	two	hundred	yards	from	the	rock	where	he
和	滴	一	的	他们	在	二	百	码	从	这	岩石	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

他在距离自己所坐的岩石两百码的地方扔下了一颗子弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

The	other	men	began	to	run	,
这	其他	男人	开始	到	跑步	,

其他人开始奔跑，

[bʌt; bət] [kɑːrnɪhæn] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət][ɔːl]['reɪndʒɪz] ,

but	Carnehan	and	Dravot	sits	on	the	boxes	picking	them	off	at	all	ranges	,
但	卡内汉	和	德拉沃特	坐着	在	这	盒子	挑选	他们	离开	在	全部	范围	,

但卡内汉和德拉沃特就守在箱子上，从各个距离狙击他们。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

up	and	down	the	valley	.
向上	和	向下	这	谷	.

在山谷中上下移动。

[ðen] [wiː; wi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] [men] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː] ,

Then	we	goes	up	to	the	ten	men	that	had	run	across	the	snow	too	,
然后	我们	去	向上	到	这	十	男人	那	有	跑步	穿过	这	雪	也	,

然后我们又去看了看那十个同样跑过雪地的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fairz][ə; eɪ] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['æroʊ] [æt; ət][juː 'es] .

and	they	fires	a	footy	little	arrow	at	us	.
和	他们	火灾	一个	足球	小的	箭	在	我们	.

他们向我们发射了一支小小的足球箭。

[drə'vɔːt] [hiː; hi] [ʃuːts] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːlz] [daʊn] [flæt] .

Dravot	he	shoots	above	their	heads	,	and	they	all	falls	down	flat	.
德拉沃特	他	芽	多于	他们的	头部	,	和	他们	全部	瀑布	向下	平坦的	.

德拉沃特射向他们的头顶，他们全都倒地不起。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːks] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪks] [ðem; ðəm] ,

Then	he	walks	over	them	and	kicks	them	,
然后	他	散步	超过	他们	和	踢	他们	,

然后他走过他们身上，踢他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɪfts] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	then	he	lifts	them	up	and	shakes	hands	all	round	to	make	them
和	然后	他	电梯	他们	向上	和	奶昔	双手	全部	圆形的	到	制作	他们

['frendli] [laɪk] .

friendly	like	.
友好的	喜欢	.

然后他把他们举起来，和每个人握手，让他们显得很友好。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə] ['kæri] ,

He	calls	them	and	gives	them	the	boxes	to	carry	,
他	呼叫	他们	和	给予	他们	这	盒子	到	携带	,

他叫来他们，把箱子交给他们搬运。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɔːl'redi] .

and	waves	his	hand	for	all	the	world	as	though	he	was	King	already	.
和	波浪	他的	手	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他	曾是	国王	已经	.

他向全世界挥手，仿佛自己已经是国王了。

[ðeɪ] [teɪks] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

They	takes	the	boxes	and	him	across	the	valley	and	up	the	hill	into	a
他们	需要	这	盒子	和	他	穿过	这	谷	和	向上	这	爬坡道	进入	一个

[paɪn] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

pine	wood	on	the	top	,
松树	木头	在	这	顶部	,

他们带着箱子和他穿过山谷，爬上山坡，来到山顶的一片松树林里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] [stoʊn] ['aɪdəlz] .

where	there	was	half	a	dozen	big	stone	idols	.
在哪里	那里	曾是	一半	一个	打	大的	石头	偶像	.

那里有六座巨大的石像。

[drə'vɔːt][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl] - — [ænd; ənd] [leiz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

Dravot	he	goes	to	the	biggest	—	a	fellow	they	call	Imbra	—	and	lays	a	rifle
德拉沃特	他	去	到	这	最大	—	一个	同伴	他们	称呼	-	—	和	躺下	一个	步枪

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	a	cartridge	at	his	feet	,
和	一个	墨盒	在	他的	脚	,

德拉沃特走到个头最大的人——他们叫他伊姆布拉——面前，在他脚边放了一支步枪和一颗子弹。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

rubbing	his	nose	respectfuly	with	his	own	nose	,	patting	him	on	the	head	,
擦	他的	鼻子	-	和	他的	自己的	鼻子	,	轻拍	他	在	这	头	,

他恭敬地用自己的鼻子蹭了蹭他的鼻子，然后拍了拍他的头。

[ænd; ənd][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

and	nods	his	head	,	and	says	,	'	That's	all	right	.
和	点头	他的	头	,	和	说道	,	-	那就是	全部	正确的	.

他点点头，说："没关系。"

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld]['dʒɪmˌdʒæmz][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

I'm	in	the	know	too	,	and	these	old	jimjams	are	my	friends	.
我是	在	这	知道	也	,	和	这些	老的	吉姆·贾姆斯	是	我的	朋友们	.

我也很了解内情，这些旧睡衣是我的朋友。

- [ðen] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]

'	Then	he	opens	his	mouth	and	points	down	it	,	and	when	the	first	man
-	然后	他	打开	他的	嘴	和	积分	向下	它	,	和	什么时候	这	第一的	男人

[brɪŋz] [hɪm; ɪm] [fuːd] ,

brings	him	food	,
带来	他	食物	,

"然后他张开嘴，指着嘴巴下面，当第一个人给他端来食物时，

[hiː; hi] [sez] , - [noʊ] ; - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd][mæn] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [hiː; hi] [sez] - [noʊ] ;

he	says	,	'	No	;	'	and	when	the	second	man	brings	him	food	,	he	says	'	no	;
他	说道	,	-	不	;	-	和	什么时候	这	第二	男人	带来	他	食物	,	他	说道	-	不	;

他说："不;"当第二个人给他送来食物时，他说："不;"

- [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]

'	but	when	one	of	the	old	priests	and	the	boss	of	the	village	brings	him
-	但	什么时候	一	的	这	老的	神父	和	这	老板	的	这	村庄	带来	他

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但是，当一位老祭司和村长给他送来食物时，

[hiː; hi] [sez] , - [jes] ; - ['veri] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] .

he	says	,	'	Yes	;	'	very	haughty	,	and	eats	it	slow	.
他	说道	,	-	是的	;	-	非常	傲慢	,	和	吃	它	慢的	.

他傲慢地说："是的"，然后慢慢地吃着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

That	was	how	he	came	to	our	first	village	without	any	trouble	,
那	曾是	如何	他	来了	到	我们的	第一的	村庄	没有	任何	麻烦	,

他就是这样顺利地来到我们第一个村庄的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

just	as	though	we	had	tumbled	from	the	skies	.
只是	作为	尽管	我们	有	翻滚	从	这	天空	.

就好像我们从天上掉下来一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [roʊp] - ['brɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	we	tumbled	from	one	of	those	damned	rope	-	bridges	,	you	see	,
但	我们	翻滚	从	一	的	那些	该死的	绳索	-	桥梁	,	你	看	,

但是，我们从其中一座该死的绳桥上摔了下来，你知道吗?

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [læf] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] ? ”

and	—	you	couldn't	expect	a	man	to	laugh	much	after	that	?	”
和	—	你	不能	预计	一个	男人	到	笑	很多	后	那	?	”

——你还能指望一个男人在那之后还能笑得出来吗?

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Take	some	more	whisky	and	go	on	,	”	I	said	.
“	拿	一些	更多的	威士忌酒	和	去	在	,	”	我	说	.

“再喝点威士忌，继续走吧。”我说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] .

“	That	was	the	first	village	you	came	into	.
“	那	曾是	这	第一的	村庄	你	来了	进入	.

“那是你到达的第一个村庄。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ? ”

How	did	you	get	to	be	King	?	”
如何	做过	你	得到	到	是	国王	?	”

你是如何成为国王的?

“ [aɪ] ['wɔznt] [kɪŋ] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .

“	I	wasn't	King	,	”	said	Carnehan	.
“	我	不是	国王	,	”	说	卡内汉	.

“我不是国王，”卡内汉说。

“ [drə'vɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Dravot	he	was	the	King	,
“	德拉沃特	他	曾是	这	国王	,

“德拉沃特是国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔːl]

and	a	handsome	man	he	looked	with	the	gold	crown	on	his	head	and	all
和	一个	英俊的	男人	他	看起来	和	这	金子	王冠	在	他的	头	和	全部

.

:

.

他看起来英俊潇洒，头上戴着金冠。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,

Him	and	the	other	party	stayed	in	that	village	,
他	和	这	其他	派对	入住	在	那	村庄	,

他和对方留在了那个村子里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [drə'vɔːt] [sæt][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [oʊld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm]

and	every	morning	Dravot	sat	by	the	side	of	old	Imbra	,	and	the	people	came
和	每一个	早晨	德拉沃特	卫星	经过	这	边	的	老的	-	,	和	这	人们	来了

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] .

and	worshipped	.
和	崇拜	.

每天早晨，德拉沃特都会坐在老伊姆布拉旁边，人们会前来朝拜。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['ɔːrdər] .

That	was	Dravot's	order	.
那	曾是	-	命令	.

那是德拉沃特的命令。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

Then	a	lot	of	men	came	into	the	valley	,
然后	一个	很多	的	男人	来了	进入	这	谷	,

随后，许多人来到了山谷里。

[ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn] [drə'vɔːt] ['pɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ]

and	Carnehan	Dravot	picks	them	off	with	the	rifles	before	they	knew	where	they
和	卡内汉	德拉沃特	精选	他们	离开	和	这	步枪	前	他们	知道	在哪里	他们

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

卡内汉·德拉沃特在他们还没反应过来之前就用步枪将他们逐个击毙。

[ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][faindz]

and	runs	down	into	the	valley	and	up	again	the	other	side	,	and	finds
和	跑步	向下	进入	这	谷	和	向上	再次	这	其他	边	,	和	发现

[ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ,

another	village	,
其他	村庄	,

然后它跑下山谷，再从另一边爬上来，发现了另一个村庄。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [fɔːlz] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

same	as	the	first	one	,	and	the	people	all	falls	down	flat	on	their	faces	,
相同的	作为	这	第一的	一	,	和	这	人们	全部	瀑布	向下	平坦的	在	他们的	面孔	,

和第一个一样，所有人都脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [drə'vɔːt] [sez] , - [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] ?

and	Dravot	says	,	'	Now	what	is	the	trouble	between	you	two	villages	?
和	德拉沃特	说道	,	-	现在	什么	是	这	麻烦	之间	你	二	村庄	?

德拉沃特说："你们两个村庄之间有什么矛盾呢？"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [fer] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ,

'	and	the	people	points	to	a	woman	,	as	fair	as	you	or	me	,
-	和	这	人们	积分	到	一个	女士	,	作为	公平的	作为	你	或者	我	,

"人们指着一个女人，她和我们一样漂亮。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ,

that	was	carried	off	,
那	曾是	携带	离开	,

被带走了

[ænd; ənd] [drə'vɔːt] [teɪks] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʌp] [ðə; ði] [ded] —

and	Dravot	takes	her	back	to	the	first	village	and	counts	up	the	dead	—
和	德拉沃特	需要	她	后退	到	这	第一的	村庄	和	计数	向上	这	死的	—

[eɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

eight	there	was	.
八	那里	曾是	.

德拉沃特带她回到第一个村庄，清点死者人数——共有八人。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ded] [mæn] [drəˈvɔːt] [pɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz]

For	each	dead	man	Dravot	pours	a	little	milk	on	the	ground	and	waves	his
为了	每个	死的	男人	德拉沃特	倾倒	一个	小的	牛奶	在	这	地面	和	波浪	他的

[ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrligɪg] ,

arms	like	a	whirligig	,
武器	喜欢	一个	旋转	,

德拉沃特每死一个人，就会往地上倒一点牛奶，然后像旋转陀螺一样挥舞双臂。

[ænd; ənd] - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] .

and	'	That's	all	right	,	'	says	he	.
和	-	那就是	全部	正确的	,	-	说道	他	.

他说：“没关系。”

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn] [teɪks] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

Then	he	and	Carnehan	takes	the	big	boss	of	each	village	by	the	arm	,
然后	他	和	卡内汉	需要	这	大的	老板	的	每个	村庄	经过	这	手臂	,

然后他和卡内汉抓住每个村庄老大的胳膊，

[ænd; ənd] [wɔːks] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

and	walks	them	down	the	valley	,
和	散步	他们	向下	这	谷	,

然后带着他们沿着山谷走下去，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli]

and	shows	them	how	to	scratch	a	line	with	a	spear	right	down	the	valley
和	演出	他们	如何	到	划痕	一个	线	和	一个	矛	正确的	向下	这	谷

,

,

,

然后向他们展示如何用长矛沿着山谷划出一条线。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sɑːd] [ʌv; əv] [tɜːrf] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

and	gives	each	a	sod	of	turf	from	both	sides	of	the	line	.
和	给予	每个	一个	草皮	的	草皮	从	两个都	侧面	的	这	线	.

然后给每人一块来自线两侧的草皮。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Then	all	the	people	comes	down	and	shouts	like	the	devil	and	all	,
然后	全部	这	人们	来	向下	和	喊叫	喜欢	这	魔鬼	和	全部	,

然后所有人都下来，像魔鬼一样大喊大叫，

[ænd; ənd] [drəˈvɔːt] [sez] , - [goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈfruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] ,

and	Dravot	says	,	'	Go	and	dig	the	land	,	and	be	fruitful	and	multiply	,
和	德拉沃特	说道	,	-	去	和	挖	这	土地	,	和	是	卓有成效	和	乘	,

德拉沃特说：“去耕种土地，生养众多，繁衍昌盛。”

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .

'	which	they	did	,	though	they	didn't	understand	.
-	哪个	他们	做过	,	尽管	他们	没有	理解	.

他们照做了，尽管他们并不理解。

[ðen] [wiː; wi] [æsks] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪŋgoʊ] — [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd]

Then	we	asks	the	names	of	things	in	their	lingo	—	bread	and	water	and
然后	我们	问	这	姓名	的	事物	在	他们的	行话	—	面包	和	水	和

[ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈaɪdəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;

fire	and	idols	and	such	;
火	和	偶像	和	这样的	;

然后我们用他们的语言询问事物的名称——面包、水、火、偶像等等；

[ænd; ənd] [drəˈvɔːt] [liːdz] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪdl] ,

and	Dravot	leads	the	priest	of	each	village	up	to	the	idol	,
和	德拉沃特	线索	这	牧师	的	每个	村庄	向上	到	这	偶像	,

德拉沃特带领每个村庄的祭司来到偶像面前，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	says	he	must	sit	there	and	judge	the	people	,
和	说道	他	必须	坐	那里	和	法官	这	人们	,

他说他必须坐在那里审判人民，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

and	if	anything	goes	wrong	he	is	to	be	shot	.
和	如果	任何事物	去	错误的	他	是	到	是	射击	.

如果出了什么差错，他就会被枪毙。

“ [nekst] [wiːk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [biːz]

“	Next	week	they	was	all	turning	up	the	land	in	the	valley	as	quiet	as	bees
“	下一个	星期	他们	曾是	全部	转弯	向上	这	土地	在	这	谷	作为	安静的	作为	蜜蜂

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] ,

and	much	prettier	,
和	很多	更漂亮	,

“下周，他们都在山谷里安静地翻耕土地，就像蜜蜂一样，而且景色也美极了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][toʊld][drə'vɔːt][ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] [wʌt]

and	the	priests	heard	all	the	complaints	and	told	Dravot	in	dumb	-	show	what
和	这	神父	听到	全部	这	投诉	和	讲述	德拉沃特	在	哑的	-	展示	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

it	was	about	.
它	曾是	关于	.

祭司们听取了所有抱怨，并用哑剧的形式告诉了德拉沃特事情的来龙去脉。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [sez] [drə'vɔːt] .

'	That's	just	the	beginning	,	'	says	Dravot	.
-	那就是	只是	这	开始	,	-	说道	德拉沃特	.

“这仅仅是个开始，”德拉沃特说道。

- [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [gɔdz] .

'	They	think	we're	Gods	.
-	他们	思考	是	神	.

“他们把我们当成神。”

- [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn] ['pɪks] [aʊt] ['twenti] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [klɪk]

'	He	and	Carnehan	picks	out	twenty	good	men	and	shows	them	how	to	click
-	他	和	卡内汉	精选	出去	二十	好的	男人	和	演出	他们	如何	到	点击

[ɔːf] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][fɔːrm] [fɔːz] [ænd; ənd] [æd'væns] [ɪn] [laɪn] ;

off	a	rifle	and	form	fours	and	advance	in	line	;
离开	一个	步枪	和	形式	四	和	进步	在	线	;

“他和卡内汉挑选了二十个好男人，教他们如何扣动扳机、列队四人、排成一列前进；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['klevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv]

and	they	was	very	pleased	to	do	so	,	and	clever	to	see	the	hang	of
和	他们	曾是	非常	高兴	到	做	所以	,	和	聪明的	到	看	这	悬挂	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们非常乐意这样做，而且很聪明地掌握了要领。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bæki] - [paʊtʃ] ,

Then	he	takes	out	his	pipe	and	his	baccy	-	pouch	,
然后	他	需要	出去	他的	管道	和	他的	烟草	-	小袋	,

然后他拿出烟斗和烟草袋，

[ænd; ənd] [liːvz] [wʌn] [æt; ət][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	leaves	one	at	one	village	and	one	at	the	other	,
和	树叶	一	在	一	村庄	和	一	在	这	其他	,

一个留在这个村子，一个留在那个村子。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [tuː] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['væli] .

and	off	we	two	goes	to	see	what	was	to	be	done	in	the	next	valley	.
和	离开	我们	二	去	到	看	什么	曾是	到	是	完毕	在	这	下一个	谷	.

于是我们俩就出发去看看下一个山谷里有什么事要做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn]

That	was	all	rock	,	and	there	was	a	little	village	there	,	and	Carnehan
那	曾是	全部	岩石	,	和	那里	曾是	一个	小的	村庄	那里	,	和	卡内汉

[sez] ,

says	,
说道	,

那里全是岩石，还有一个小村庄，卡内汉说：

- [send] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['væli] [tuː; tə] [plænt] ,

-	Send	-	em	to	the	old	valley	to	plant	,
-	发送	-	呃	到	这	老的	谷	到	植物	,

把他们送到老山谷去种地，

- [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['gɪvz] - [ɪm] [sʌm; səm] [lænd] [ðæt] ['wɔznt] [tʊk] [bɪ'fɔːr] .

-	and	takes	-	em	there	and	gives	-	em	some	land	that	wasn't	took	before	.
-	和	需要	-	呃	那里	和	给予	-	呃	一些	土地	那	不是	采取	前	.

然后带他们到那里，给他们一些以前没有被占用过的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt] ,

They	were	a	poor	lot	,
他们	是	一个	贫穷的	很多	,

他们是一群穷人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['blʌdɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪd] [bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋdəm] .

and	we	blooded	-	em	with	a	kid	before	letting	-	em	into	the	new	Kingdom	.
和	我们	血腥	-	呃	和	一个	孩子	前	出租	-	呃	进入	这	新的	王国	.

在让他们进入新王国之前，我们先用孩子给他们灌血。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] ['kwaɪət] ,

That	was	to	impress	the	people	,	and	then	they	settled	down	quiet	,
那	曾是	到	令人印象深刻	这	人们	,	和	然后	他们	定居	向下	安静的	,

那是为了让民众留下深刻印象，然后他们就安静下来了。

[ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn] [went] [bæk] [tuː; tə] [drə'vɔːt] , [huː] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['væli] ,

and	Carnehan	went	back	to	Dravot	,	who	had	got	into	another	valley	,
和	卡内汉	去	后退	到	德拉沃特	,	WHO	有	得到	进入	其他	谷	,

卡内汉回到了德拉沃特那里，德拉沃特已经躲进了另一个山谷。

[ɔːl] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] [moʊst] - .

all	snow	and	ice	and	most	mountaineous	.
全部	雪	和	冰	和	最多	-	.

全部是冰雪，大部分是山区。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [gɑːt] [ə'freɪd] ; [soʊ] [drə'vɔːt] [ʃuːts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	people	there	,	and	the	Army	got	afraid	;	so	Dravot	shoots	one	of	them	,
那里	曾是	不	人们	那里	,	和	这	军队	得到	害怕的	;	所以	德拉沃特	芽	一	的	他们	,

那里没有人，军队感到害怕；于是德拉沃特开枪打死了其中一人。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [faindz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	goes	on	till	he	finds	some	people	in	a	village	,
和	去	在	直到	他	发现	一些	人们	在	一个	村庄	,

然后他继续前行，直到在一个村庄里找到一些人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪk'spleɪnz][ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	Army	explains	that	unless	the	people	wants	to	be	killed	they	had
和	这	军队	解释	那	除非	这	人们	想要	到	是	被杀	他们	有

['betər] [nɑːt] [ʃuːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mætʃˌlɑːk] ,

better	not	shoot	their	little	matchlocks	,
更好的	不是	射击	他们的	小的	火绳枪	,

军队解释说，除非人民想送命，否则最好不要发射他们的小火绳枪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mætʃˌlɑːk] .

for	they	had	matchlocks	.
为了	他们	有	火绳枪	.

因为他们有火绳枪。

[wiː; wi] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪz] [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]

We	makes	friends	with	the	priest	,	and	I	stays	there	alone	with	two	of
我们	制作	朋友们	和	这	牧师	,	和	我	停留	那里	独自的	和	二	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

我们和那位牧师成了朋友，然后我和两名军人单独待在那里。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] ;

teaching	the	men	how	to	drill	;
教学	这	男人	如何	到	钻头	;

教男人们如何操练；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bɪg] [tʃiːf] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ketldrʌm] [ænd; ənd]

and	a	thundering	big	Chief	comes	across	the	snow	with	kettledrums	and
和	一个	雷鸣	大的	首席	来	穿过	这	雪	和	定音鼓	和

[hɔːrnz] [twæŋɪŋ] ,

horns	twanging	,
角	拨弦	,

一位威风凛凛的酋长带着鼓声和号角声穿过雪地而来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] .

because	he	heard	there	was	a	new	God	kicking	about	.
因为	他	听到	那里	曾是	一个	新的	上帝	踢	关于	.

因为他听说有位新神在世间游荡。

[kɑːrnɪhæn] [saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

Carnehan	sights	for	the	brown	of	the	men	half	a	mile	across	the	snow	and
卡内汉	景点	为了	这	棕色的	的	这	男人	一半	一个	英里	穿过	这	雪	和

[wɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wings	one	of	them	.
翅膀	一	的	他们	.

卡内汉瞄准了半英里外雪地上棕色的一群人，并抓住了其中一个。

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

Then	he	sends	a	message	to	the	Chief	that	,	unless	he	wished	to	be	killed	,
然后	他	发送	一个	信息	到	这	首席	那	,	除非	他	希望	到	是	被杀	,

然后他向酋长发出消息，除非他想被杀，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd] .

he	must	come	and	shake	hands	with	me	and	leave	his	arms	behind	.
他	必须	来	和	摇	双手	和	我	和	离开	他的	武器	在后面	.

他必须过来和我握手，然后把他的手臂留在原地。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʌmz] [əˈloʊn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn] [ˈʃeɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hwəːlz]

The	Chief	comes	alone	first	,	and	Carnehan	shakes	hands	with	him	and	whirls
这	首席	来	独自的	第一的	,	和	卡内汉	奶昔	双手	和	他	和	旋转

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] ,

his	arms	about	,
他的	武器	关于	,

酋长独自一人先到，卡内汉与他握手，并挥舞着双臂。

[seɪm] [æz; əz] [drəˈvɔːt] [juːst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stroʊks]

same	as	Dravot	used	,	and	very	much	surprised	that	Chief	was	,	and	strokes
相同的	作为	德拉沃特	用过的	,	和	非常	很多	惊讶	那	首席	曾是	,	和	笔画

[maɪ] [ˈaɪˌbraʊz] .

my	eyebrows	.
我的	眉毛	.

和德拉沃特用的方法一样，我很惊讶酋长竟然也这么做，然后他抚摸了我的眉毛。

[ðen] [kɑːrnɪhæn] [goʊz] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Then	Carnehan	goes	alone	to	the	Chief	,
然后	卡内汉	去	独自的	到	这	首席	,

然后卡内汉独自一人去见酋长。

[ænd; ənd] [æsks] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈenəmi] [hiː; hi] [heitid] .

and	asks	him	in	dumb	-	show	if	he	had	an	enemy	he	hated	.
和	问	他	在	哑的	-	展示	如果	他	有	一个	敌人	他	憎恨	.

然后用哑剧的方式问他是否有一个他憎恨的敌人。

- [aɪ] [hæv; həv] , - [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] .

'	I	have	,	'	says	the	chief	.
-	我	有	,	-	说道	这	首席	.

“我有，”酋长说。

[soʊ] [kɑːrnɪhæn] [wiːdz] [aʊt] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

So	Carnehan	weeds	out	the	pick	of	his	men	,
所以	卡内汉	杂草	出去	这	挑选	的	他的	男人	,

于是卡内汉从中挑选出最优秀的人。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [drɪl] ,

and	sets	the	two	of	the	Army	to	show	them	drill	,
和	套	这	二	的	这	军队	到	展示	他们	钻头	,

然后安排这两名陆军士兵向他们展示操练。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [məˈnuːvər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel]

and	at	the	end	of	two	weeks	the	men	can	manoeuvre	about	as	well
和	在	这	结尾	的	二	周	这	男人	能	演习	关于	作为	出色地

[æz; əz] [ˌvɔlənˈtiəz] .

as	Volunteers	.
作为	志愿者	.

两周后，这些男性的行动能力可以和志愿者差不多。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈmaːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	he	marches	with	the	Chief	to	a	great	big	plain	on	the	top	of	a
所以	他	游行	和	这	首席	到	一个	伟大的	大的	清楚的	在	这	顶部	的	一个

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

于是他跟随酋长来到山顶上的一片广阔平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [men] [ˈrʌʃɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	the	Chief's	men	rushes	into	a	village	and	takes	it	;
和	这	酋长的	男人	冲刺	进入	一个	村庄	和	需要	它	;

酋长的手下冲进一个村庄，占领了它；

[wiː; wi] [θriː] [mɑːˈtiːniːz][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

we	three	Martinis	firing	into	the	brown	of	the	enemy	.
我们	三	马提尼酒	射击	进入	这	棕色的	的	这	敌人	.

我们三名马提尼士兵向敌人的棕色区域开火。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ][ræg][frʌm; frəm][maɪ][koʊt] ,

So	we	took	that	village	too	,	and	I	gives	the	Chief	a	rag	from	my	coat	,
所以	我们	采取	那	村庄	也	,	和	我	给予	这	首席	一个	抹布	从	我的	外套	,

于是我们也占领了那个村子，我把外套上的一块破布给了酋长。

[ænd; ənd] [sez] , - [ˈɑːkjupaɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ; - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskrɪptʃərəl] .

and	says	,	'	Occupy	till	I	come	;	'	which	was	scriptural	.
和	说道	,	-	占据	直到	我	来	;	-	哪个	曾是	圣经	.

并说："你们要占领，直到我来；"这是圣经中记载的。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] , [wen] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz]

By	way	of	a	reminder	,	when	me	and	the	Army	was	eighteen	hundred	yards
经过	方式	的	一个	提醒	,	什么时候	我	和	这	军队	曾是	十八	百	码

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

提醒一下，当时我和军队距离这里还有1800码。

[aɪ][drɑːps][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

I	drops	a	bullet	near	him	standing	on	the	snow	,
我	滴	一个	子弹	靠近	他	常设	在	这	雪	,

我朝站在雪地上的他扔了一颗子弹，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːlz] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

and	all	the	people	falls	flat	on	their	faces	.
和	全部	这	人们	瀑布	平坦的	在	他们的	面孔	.

所有人都脸朝下摔倒在地。

[ðen] [aɪ] [sendz] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [drəˈvɔːt] [werˈevər] [hiː; hi][biː; bi][baɪ][lænd][ɔːr][baɪ] [siː] .

Then	I	sends	a	letter	to	Dravot	wherever	he	be	by	land	or	by	sea	.
然后	我	发送	一个	信	到	德拉沃特	无论	他	是	经过	土地	或者	经过	海	.

然后，无论德拉沃特身在何处，我都会给他寄一封信，无论是通过陆路还是海路。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [aʊt][ʌv; əv][treɪn][aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] :

"	At	the	risk	of	throwing	the	creature	out	of	train	I	interrupted	:
"	在	这	风险	的	投掷	这	生物	出去	的	火车	我	中断	:

"冒着把那家伙扔出火车外的风险，我打断了他："

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌp] [ˈjɑːndər] ? "

"	How	could	you	write	a	letter	up	yonder	?	"
"	如何	可以	你	写	一个	信	向上	远处	?	"

"你怎么能在那边写信呢？"

" [ðə; ði] [ˈletər] ? — [oʊ] ! — [ðə; ði] [ˈletər] !

"	The	letter	?	—	oh	!	—	the	letter	!
"	这	信	?	—	哦	!	—	这	信	!

"那封信？——哦！——那封信！

[kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [pliːz] .

Keep	looking	at	me	between	the	eyes	,	please	.
保持	寻找	在	我	之间	这	眼睛	,	请	.

请看着我的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] - [tɔːk] [ˈletər] ,

It	was	a	string	-	talk	letter	,
它	曾是	一个	细绳	-	讲话	信	,

这是一封用字符串语言写的信。

[ðæt] [wiːd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

that	we'd	learned	the	way	of	it	from	a	blind	beggar	in	the	Punjab	.
那	我们会	学习	这	方式	的	它	从	一个	瞎的	乞丐	在	这	旁遮普邦	.

我们是从旁遮普邦的一个盲乞丐那里学到这种方法的。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	remember	that	there	had	once	come	to	the	office	a	blind	man	with	a
"	我	记住	那	那里	有	一次	来	到	这	办公室	一个	瞎的	男人	和	一个

['nɑːtɪd] [twɪg] ,

knotted	twig	,
打结的	枝条	,

“我记得曾经有个盲人带着一根打结的树枝来过办公室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [twɪg] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	a	piece	of	string	which	he	wound	round	the	twig	according	to	some
和	一个	片	的	细绳	哪个	他	伤口	圆形的	这	枝条	根据	到	一些

['saɪfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

cipher	of	his	own	.
密码	的	他的	自己的	.

他还用一根绳子，按照他自己编造的某种密码，把绳子缠绕在树枝上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr] ['aʊərz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	could	,	after	the	lapse	of	days	or	hours	,	repeat	the	sentence	which	he
他	可以	,	后	这	失效	的	天	或者	小时	,	重复	这	句子	哪个	他

[hæd; həd] [riːld] [ʌp] .

had	reeled	up	.
有	卷曲	向上	.

过几天或几小时后，他可以重复他之前想出来的那句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['prɪmətɪv] [saʊndz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

He	had	reduced	the	alphabet	to	eleven	primitive	sounds	,	and	tried	to
他	有	减少	这	字母	到	十一	原始	声音	,	和	尝试	到

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

teach	me	his	method	,
教	我	他的	方法	,

他将字母表简化为十一个基本音素，并试图教我他的方法。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	I	could	not	understand	.
但	我	可以	不是	理解	.

但我无法理解。

“ [aɪ] [sent] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [drə'vɔːt] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] ,

“	I	sent	that	letter	to	Dravot	,	”	said	Carnehan	,
”	我	发送	那	信	到	德拉沃特	,	”	说	卡内汉	,

“我把那封信寄给了德拉沃特，”卡内汉说。

“ [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [bɪg]

“	and	told	him	to	come	back	because	this	Kingdom	was	growing	too	big
”	和	讲述	他	到	来	后退	因为	这	王国	曾是	生长	也	大的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] ;

for	me	to	handle	;
为了	我	到	处理	;

“并告诉他回来，因为这个王国发展得太大了，我无法管理了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['væli] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

and	then	I	struck	for	the	first	valley	,	to	see	how	the	priests	were	working
和	然后	我	击	为了	这	第一的	谷	,	到	看	如何	这	神父	是	在职的

.

:

.

然后我前往第一个山谷，看看祭司们的工作情况。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

They	called	the	village	we	took	along	with	the	Chief	,	Bashkai	,	and	the	first
他们	称为	这	村庄	我们	采取	沿着	和	这	首席	,	-	,	和	这	第一的

['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] ,

village	we	took	,
村庄	我们	采取	,

他们把我们和酋长一起带去的那个村庄，以及我们带去的第一个村庄，都称为巴什凯。

[ɜːr; ər] - [hɛb] .

Er	-	Heb	.
呃	-	希伯来书	.

Er-Heb。

[ðə; ði] [priːsts] [æt; ət][ɜːr; ər] - [hɛb] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

The	priests	at	Er	-	Heb	was	doing	all	right	,
这	神父	在	呃	-	希伯来书	曾是	正在做	全部	正确的	,

埃尔赫布的祭司们一切都好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pendɪŋ] ['keɪsɪz] [ə'baʊt] [lænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,

but	they	had	a	lot	of	pending	cases	about	land	to	show	me	,
但	他们	有	一个	很多	的	待办的	案例	关于	土地	到	展示	我	,

但他们有很多关于土地的待审案件要给我看。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ]['ærəus][æt; ət] [naɪt] .

and	some	men	from	another	village	had	been	firing	arrows	at	night	.
和	一些	男人	从	其他	村庄	有	到过	射击	箭头	在	夜晚	.

另一个村庄的一些男子夜间一直在射箭。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,

I	went	out	and	looked	for	that	village	,
我	去	出去	和	看起来	为了	那	村庄	,

我出去寻找那个村庄，

[ænd; ənd]['faɪərd] [fɔːr] [raʊndz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] .

and	fired	four	rounds	at	it	from	a	thousand	yards	.
和	被解雇	四	回合	在	它	从	一个	千	码	.

然后从一千码外向它开了四枪。

[ðæt] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [drə'vɔːt] ,

That	used	all	the	cartridges	I	cared	to	spend	,	and	I	waited	for	Dravot	,
那	用过的	全部	这	墨盒	我	关心	到	花费	,	和	我	等待	为了	德拉沃特	,

那用光了我所有愿意花的墨盒，然后我就等着德拉沃特了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['kwaɪət] .

who	had	been	away	two	or	three	months	,	and	I	kept	my	people	quiet	.
WHO	有	到过	离开	二	或者	三	几个月	,	和	我	保留	我的	人们	安静的	.

他已经离开两三个月了，我让我的部下保持沉默。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,

“	One	morning	I	heard	the	devil's	own	noise	of	drums	and	horns	,
“	一	早晨	我	听到	这	魔鬼的	自己的	噪音	的	鼓	和	角	,

“一天早晨，我听到了魔鬼般的鼓声和号角声，

[ænd; ənd][dæn] [drə'vɔːt] ['maːtʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]

and	Dan	Dravot	marches	down	the	hill	with	his	Army	and	a	tail	of
和	担	德拉沃特	游行	向下	这	爬坡道	和	他的	军队	和	一个	尾巴	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ,

hundreds	of	men	,
数百	的	男人	,

丹·德拉沃特率领他的军队和数百名士兵尾随其后，从山上行进下来。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	which	was	the	most	amazing	,	a	great	gold	crown	on	his	head	.
和	,	哪个	曾是	这	最多	惊人的	,	一个	伟大的	金子	王冠	在	他的	头	.

最令人惊讶的是，他头上戴着一顶巨大的金冠。

- [maɪ][gɔːrd] , [kɑːrnɪhæn] , - [sez] ['dænjəl] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] ,

'	My	Gord	,	Carnehan	,	'	says	Daniel	,	'	this	is	a	tremenjus	business	,
-	我的	戈尔德	,	卡内汉	,	-	说道	丹尼尔	,	-	这	是	一个	-	商业	,

“我的天哪，卡内汉，”丹尼尔说，“这可是一件了不起的事。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪts] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

and	we've	got	the	whole	country	as	far	as	it's	worth	having	.
和	我们已经	得到	这	所有的	国家	作为	远的	作为	它是	值得	拥有	.

我们已经拥有了整个国家应有的份额。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][baɪ] [kwiːn] [se'mirəmis,si-] ,

I	am	the	son	of	Alexander	by	Queen	Semiramis	,
我	是	这	儿子	的	亚历山大	经过	女王	塞米拉米斯	,

我是亚历山大和塞米拉米斯王后的儿子，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] [tuː] !

and	you're	my	younger	brother	and	a	God	too	!
和	你是	我的	年轻	兄弟	和	一个	上帝	也	!

你既是我的弟弟，也是神!

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wiːv] ['evər] [siːn] .

It's	the	biggest	thing	we've	ever	seen	.
它是	这	最大	事物	我们已经	曾经	已见	.

这是我们见过的最大的东西。

[aɪv] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

I've	been	marching	and	fighting	for	six	weeks	with	the	Army	,
我已经	到过	行军	和	斗争	为了	六	周	和	这	军队	,

我已经跟随军队行军作战六周了。

[ænd; ənd] ['evri] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsfʊl] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	every	footy	little	village	for	fifty	miles	has	come	in	rejoiceful	;	and	more	than	that	,
和	每一个	足球	小的	村庄	为了	五十	英里	有	来	在	欢欣的	;	和	更多的	比	那	,

方圆五十英里内的每个小村庄都欢欣鼓舞地前来祝贺；不仅如此，

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] , [æz; əz] [juːl] [siː] ,

I've	got	the	key	of	the	whole	show	,	as	you'll	see	,
我已经	得到	这	钥匙	的	这	所有的	展示	,	作为	你会	看	,

你会看到的，我掌握了整个节目的关键。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

and	I've	got	a	crown	for	you	!
和	我已经	得到	一个	王冠	为了	你	!

我这里有一顶王冠送给你!

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['ʃuː] ,

I	told	'	em	to	make	two	of	'	em	at	a	place	called	Shu	,
我	讲述	-	呃	到	制作	二	的	-	呃	在	一个	地方	称为	舒	,

我告诉他们去一个叫舒的地方做两个，

[wer] [ðə; ði][goʊld][laɪz][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] ['suːɪt][ɪn] ['mʌt(ə)n] .

where	the	gold	lies	in	the	rock	like	suet	in	mutton	.
在哪里	这	金子	谎言	在	这	岩石	喜欢	羊脂	在	羊肉	.

黄金就像羊油一样藏在岩石里。

[goʊld] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] [aɪv] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

Gold	**I've**	**seen**	**,**	**and**	**turquoise**	**I've**	**kicked**	**out**	**of**	**the**	**cliffs**	**,**
金子	我已经	已见	,	和	绿松石	我已经	踢	出去	的	这	悬崖	,

我见过黄金，也从悬崖上踢下过绿松石。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['gɑːnits] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	**there's**	**garnets**	**in**	**the**	**sands**	**of**	**the**	**river**	**,**
和	有	石榴石	在	这	沙子	的	这	河	,

河沙里有石榴石。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['æmbər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

and	**here's**	**a**	**chunk**	**of**	**amber**	**that**	**a**	**man**	**brought**	**me**	**.**
和	这里是	一个	块	的	琥珀色	那	一个	男人	带来	我	.

这是某人送给我的一块琥珀。

[kɔːl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] , [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [kraʊn] . -

Call	**up**	**all**	**the**	**priests**	**and**	**,**	**here**	**,**	**take**	**your**	**crown**	**.**	**'**
称呼	向上	全部	这	神父	和	,	这里	,	拿	你的	王冠	.	-

把所有祭司都叫来，然后，来，戴上你的王冠。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['əupənz][ə; eɪ] [blæk] [her] [bæg] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪps] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] .

“	**One**	**of**	**the**	**men**	**opens**	**a**	**black**	**hair**	**bag**	**,**	**and**	**I**	**slips**	**the**	**crown**	**on**	**.**
“	一	的	这	男人	打开	一个	黑色的	头发	包	,	和	我	滑倒	这	王冠	在	.

“其中一个男人打开一个黑色的假发袋，我把假发套在了头上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] .

It	**was**	**too**	**small**	**and**	**too**	**heavy**	**,**	**but**	**I**	**wore**	**it**	**for**	**the**	**glory**	**.**
它	曾是	也	小的	和	也	重的	,	但	我	穿着	它	为了	这	荣耀	.

它太小也太重了，但我为了荣耀而穿上了它。

['hæmərd] [goʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [faɪv] [paʊndz] [weɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] . “

Hammered	**gold**	**it**	**was**	**—**	**five**	**pounds**	**weight**	**,**	**like**	**a**	**hoop**	**of**	**a**	**barrel**	**.**	**“**
锤击	金子	它	曾是	—	五	磅	重量	,	喜欢	一个	箍	的	一个	桶	.	“

那是一件锤制的黄金制品——重五磅，像一个桶箍。

- ['piːtʃi] , - [sez] [drəˈvɔːt] , - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .

'	**Peachey**	**,**	**'**	**says**	**Dravot**	**,**	**'**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**fight**	**no**	**more**	**.**
-	皮奇	,	-	说道	德拉沃特	,	-	我们	不	想	到	斗争	不	更多的	.

“皮奇，”德拉沃特说，“我们不想再打仗了。”

[ðə; ði] ['kræfts] [ðə; ði] [trɪk] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] !

The	**Craft's**	**the**	**trick**	**,**	**so**	**help**	**me**	**!**
这	工艺	这	诡计	,	所以	帮助	我	!

关键在于技艺，救命啊！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] [ðæt] [seɪm] [tʃiːf] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] - — ['bɪli] [fɪʃ] [wiː; wi]

'	**and**	**he**	**brings**	**forward**	**that**	**same**	**Chief**	**that**	**I**	**left**	**at**	**Bashkai**	**—**	**Billy**	**Fish**	**we**
-	和	他	带来	向前	那	相同的	首席	那	我	左边	在	-	—	比利	鱼	我们

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] ,

called	**him**	**afterward**	**,**
称为	他	之后	,

“他带来了我在巴什凯留下的那位酋长——我们后来称他为比利·菲什。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['bɪli] [fɪʃ] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði][bɪg][tæŋk] - ['endʒɪn] [æt; ət][mɑːkˌmæk]

because	**he**	**was**	**so**	**like**	**Billy**	**Fish**	**that**	**drove**	**the**	**big**	**tank**	**-**	**engine**	**at**	**Mach**
因为	他	曾是	所以	喜欢	比利	鱼	那	驾驶	这	大的	坦克	-	引擎	在	马赫

[ɑːn][ðə; ði][bəj'lɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

on	**the**	**Bolan**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**
在	这	博兰	在	这	老的	天	.

因为他太像当年在博兰河上驾驶大型蒸汽机车的比利·菲什了。

- [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sez] [drə'vɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['nɪrli]
' Shake hands with him , ' says Dravot ; and I shook hands and nearly
- 摇 双手 和 他 , - 说道 德拉沃特 ; 和 我 摇晃 双手 和 几乎
[drɑ:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

“跟他握手，”德拉沃特说；于是我握了手，差点摔倒。

[fɔ:r; fər] ['bɪli] [fɪʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [grɪp] .
for Billy Fish gave me the Grip .
为了 比利 鱼 给予 我 这 紧握 .

比利·菲什给了我掌控一切的能力。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] - [krɑ:ft] [grɪp] .
I said nothing , but tried him with the Fellow - craft Grip .
我 说 没有什么 , 但 尝试 他 和 这 同伴 - 工艺 紧握 .

我什么也没说，但还是用工匠握法试了试他。

[hi:; hi] ['ænsər] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [grɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪp] .
He answers all right , and I tried the Master's Grip , but that was a slip .
他 答案 全部 正确的 , 和 我 尝试 这 硕士学位 紧握 , 但 那 曾是 一个 滑 .

他回答得还算可以，我也试了大师握法，但那是个失误。

- [ə; eɪ] ['feloʊ] - [krɑ:ft][hi:; hi][ɪz] !
' A Fellow - craft he is !
- 一个 同伴 - 工艺 他 是 !

他真是个技艺精湛的工匠！

- [aɪ] [sez] [tu:; tə][dæn] .
' I says to Dan .
- 我 说道 到 担 .

我对丹说。

- [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] ? -
' Does he know the word ? '
- 做 他 知道 这 单词 ? -

他知道这个词吗?

- [hi:; hi] [dʌz] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [noʊ] .
' He does , ' says Dan , ' and all the priests know .
- 他 做 , - 说道 担 , - 和 全部 这 神父 知道 .

“他确实这么做了，”丹说，“而且所有的神父都知道。”

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
It's a miracle !
它是 一个 奇迹 !

真是个奇迹！

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [kæn; kən][wɜ:rk][ə; eɪ] ['feloʊ] - [krɑ:ft] [lɑ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts]
The Chiefs and the priests can work a Fellow - craft Lodge in a way that's
['veri] [laɪk] ['aʊərz] ,
very like ours ,
非常 喜欢 我们的 ,

酋长和祭司们可以像我们一样运作一个技艺精湛的兄弟会分会。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði][mɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'gri:] ,
and they've cut the marks on the rocks , but they don't know the Third Degree ,
和 他们有 切 这 标记 在 这 岩石 , 但 他们 不 知道 这 第三 程度 ,

他们在岩石上刻下了痕迹，但他们不懂三级刑讯逼供。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
and they've come to find out .
和 他们有 来 到 寻找 出去 .

他们前来一探究竟。

[its] [gɔːrdz] [truːθ] .
It's Gord's Truth .
它是 戈德的 真相 .

这是戈尔德的真理。

[aɪv] [noʊn] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['æfgænz] [nuː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] - [krɑːft] [dɪ'griː] ,
I've known these long years that the Afghans knew up to the Fellow - craft Degree ,
我已经 已知 这些 长的 年 那 这 阿富汗人 知道 向上 到 这 同伴 - 工艺 程度 ,

多年来我一直知道，阿富汗人掌握的技艺最高可达工匠大师级别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but this is a miracle .
但 这 是 一个 奇迹 .

但这简直是个奇迹。

[ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
A God and a Grand Master of the Craft am I ,
一个 上帝 和 一个 盛大 掌握 的 这 工艺 是 我 ,

我既是神，又是技艺大师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː]
and a Lodge in the Third Degree
和 一个 小屋 在 这 第三 程度

以及三级会所

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wiːl] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
I will open , and we'll raise the head priests and the Chiefs of the villages .
我 将要 打开 , 和 出色地 增加 这 头 神父 和 这 酋长们 的 这 村庄 .
- "
' "
- "

我将开启大门，我们将召集首席祭司和村庄首领。

- [its] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] , - [aɪ] [sez] , - ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]
' It's against all the law , ' I says , ' holding a Lodge without warrant from any one
- 它是 反对 全部 这 法律 , - 我 说道 , - 保持 一个 小屋 没有 保证 从 任何 一
;
;
;

“这是违反所有法律的，”我说，“没有任何人的授权就持有会所；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]['nevər] [held] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['eni] [lɑːdʒ] . - "
and you know we never held office in any Lodge . ' "
和 你 知道 我们 绝不 握住 办公室 在 任何 小屋 . - "

你知道我们从未在任何分会担任过职务。

- [its] [ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] [oʊ] - ['pɑːləsi] , - [sez] [drə'vɔːt] .
' It's a master stroke o ' policy , ' says Dravot .
- 它是 一个 掌握 中风 o - 政策 , - 说道 德拉沃特 .

德拉沃特说：“这是一项高明的政策举措。”

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] ['boʊgi][ɑːn][ə; eɪ] [daʊn]
' It means running the country as easy as a four - wheeled bogie on a down
- 它 方法 跑步 这 国家 作为 简单的 作为 一个 四 - 带轮子的 转向架 在 一个 向下
[greɪd] .
grade .
年级 .

“这意味着治理国家就像四轮小火车下坡一样轻松。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [naʊ] , [ɔːr] [ðeɪl] [tɜːrn] [ə'genst] [juː 'es] .

We	can't	stop	to	inquire	now	,	or	they'll	turn	against	us	.
我们	不能	停止	到	查询	现在	, 或者		他们会	转动	反对	我们	.

我们现在不能停下来询问，否则他们会反过来对付我们。

[aɪv] ['fɔːrti] [tʃiːfs] [æt; ət] [maɪ] [hiːl] , [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['merɪt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

I've	forty	Chiefs	at	my	heel	,	and	passed	and	raised	according	to	their	merit	they	shall	be	.
我已经	四十	酋长们	在	我的	脚跟	,	和	通过了	和	提高	根据	到	他们的	优点	他们	将	是	.

我手下有四十位酋长，他们将根据各自的功绩晋升。

['bɪlɪt] [ðiːz] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

Billet	these	men	on	the	villages	,	and	see	that	we	run	up	a	Lodge	of	some	kind	.
坯料	这些	男人	在	这	村庄	,	和	看	那	我们	跑步	向上	一个	小屋	的	一些	种类	.

把这些人安置在村庄里，并确保我们能建立一个类似旅馆的地方。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ruːm] .

The	temple	of	Imbra	will	do	for	a	Lodge	-	room	.
这	寺庙	的	-	将要	做	为了	一个	小屋	-	房间	.

伊姆布拉神庙可以作为旅馆房间。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [meɪk] ['eiprənz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

The	women	must	make	aprons	as	you	show	them	.
这	女性	必须	制作	围裙	作为	你	展示	他们	.

妇女们必须按照你的指示制作围裙。

[aɪl] [hoʊld] [ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I'll	hold	a	levee	of	Chiefs	to	-	night	and	Lodge	to	-	morrow	.	'
患病的	抓住	一个	堤坝	的	酋长们	到	-	夜晚	和	小屋	到	-	明天	.	-

我今晚将召集酋长们开会，明天召集旅馆老板们开会。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [fer] [rʌn] [ɔːf] [maɪ] [legz] ,

“	I	was	fair	run	off	my	legs	,
“	我	曾是	公平的	跑步	离开	我的	腿	,

“我当时腿都软了，

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [krɑːft] ['bɪznəs] [geɪv] [juː 'es] .

but	I	wasn't	such	a	fool	as	not	to	see	what	a	pull	this	Craft	business	gave	us	.
但	我	不是	这样的	一个	傻子	作为	不是	到	看	什么	一个	拉	这	工艺	商业	给予	我们	.

但我并不傻，我当然看到了手工艺品行业给我们带来的巨大商机。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [priːsts] - ['fæməliz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eiprənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'griːz] ,

I	showed	the	priests	'	families	how	to	make	aprons	of	the	degrees	,
我	显示	这	神父	-	家庭	如何	到	制作	围裙	的	这	学位	,

我向神父们的家人展示了如何制作不同等级的围裙。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] - ['eɪprən] [ðə; ði] [bluː] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [maːrks] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] [lʌmps] [ɑːn] [waɪt] [haɪd] ,

but	for	Dravot's	apron	the	blue	border	and	marks	was	made	of	turquoise	lumps	on	white	hide	,
但	为了	-	围裙	这	蓝色的	边界	和	标记	曾是	制成	的	绿松石	肿块	在	白色的	隐藏	,

但德拉沃特的围裙上的蓝色边饰和图案是用白皮上的绿松石块制成的。

[nɑːt] [klɔːθ] .

not	cloth	.
不是	布	.

不是布料。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [tʃer] ,

We	took	a	great	square	stone	in	the	temple	for	the	Master's	chair	,
我们	采取	一个	伟大的	正方形	石头	在	这	寺庙	为了	这	硕士学位	椅子	,

我们在寺庙里取了一块很大的方形石头，用来做师父的椅子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['peɪvmənt]

and	little	stones	for	the	officer's	chairs	,	and	painted	the	black	pavement
和	小的	石头	为了	这	警官们	椅子	,	和	绘	这	黑色的	路面

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [skwer] ,

with	white	squares	,
和	白色的	正方形	,

军官座椅铺上了小石子，黑色的路面上也画上了白色的方块。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['regjələr] .

and	did	what	we	could	to	make	things	regular	.
和	做过	什么	我们	可以	到	制作	事物	常规的	.

我们尽一切努力使一切恢复正常。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['levi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['bɔnˌfaiəz] ,

“	At	the	levee	which	was	held	that	night	on	the	hillside	with	big	bonfires	,
“	在	这	堤坝	哪个	曾是	握住	那	夜晚	在	这	山坡	和	大的	篝火	,

“当晚在山坡上举行的堤坝集会上，燃起了熊熊篝火，

[drə'vɔːt] ['gɪvz] [aʊt] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər][gɔdz][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

Dravot	gives	out	that	him	and	me	were	Gods	and	sons	of	Alexander	,
德拉沃特	给予	出去	那	他	和	我	是	神	和	儿子们	的	亚历山大	,

德拉沃特声称他和我都是神，都是亚历山大的儿子。

[ænd; ənd] [pæst] [grænd] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,

and	Passed	Grand	Masters	in	the	Craft	,
和	通过了	盛大	大师	在	这	工艺	,

并晋升为该领域的大师级人物

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːfiri'stɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɪn]

and	was	come	to	make	Kafiristan	a	country	where	every	man	should	eat	in
和	曾是	来	到	制作	卡菲里斯坦	一个	国家	在哪里	每一个	男人	应该	吃	在

[piːs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]['kwaɪət] ,

peace	and	drink	in	quiet	,
和平	和	喝	在	安静的	,

他的使命是使卡菲里斯坦成为一个每个人都能安心吃饭、安静饮酒的国家。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] .

and	specially	obey	us	.
和	特别	服从	我们	.

并且特别服从我们。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

Then	the	Chiefs	come	round	to	shake	hands	,
然后	这	酋长们	来	圆形的	到	摇	双手	,

然后酋长们走过来和大家握手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['heri] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

and	they	were	so	hairy	and	white	and	fair	it	was	just	shaking	hands
和	他们	是	所以	毛茸茸	和	白色的	和	公平的	它	曾是	只是	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] .

with	old	friends	.
和	老的	朋友们	.

他们浑身长满了毛发，皮肤又白又白，感觉就像在和老朋友握手一样。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [neɪmz] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn]

We	gave	them	names	according	as	they	was	like	men	we	had	known	in
我们	给予	他们	姓名	根据	作为	他们	曾是	喜欢	男人	我们	有	已知	在

[ˈɪndiə] — [ˈbɪli] [fɪʃ] ,

India	—	Billy	Fish	,
印度	—	比利	鱼	,

我们根据他们在印度认识的人的外貌给他们取了名字——比利·菲什，

[ˈhɑːli] [ˈdɪlwɝθ] , - - , [ðæt] [wʌz; wəz] [bəˈzɑːr] - [ˈmæstər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌɛmˈhaʊ] ,

Holly	Dilworth	,	Pikky	Kergan	,	that	was	Bazaar	-	master	when	I	was	at	Mhow	,
冬青	迪尔沃斯	,	-	-	,	那	曾是	市场	-	掌握	什么时候	我	曾是	在	莫霍	,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

Holly Dilworth、Pikky Kergan，还有我在Mhow时担任集市老板的Pikky Kergan等等。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

“ [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmɪrəklz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lɑːdʒ] [nekst] [naɪt] .

“	The	most	amazing	miracles	was	at	Lodge	next	night	.
“	这	最多	惊人的	奇迹	曾是	在	小屋	下一个	夜晚	.

“最神奇的奇迹发生在第二天晚上的旅馆里。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [priːsts] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] [kənˈtɪnjuəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʌnˈiːzi] ,

One	of	the	old	priests	was	watching	us	continuous	,	and	I	felt	uneasy	,
一	的	这	老的	神父	曾是	观看	我们	连续的	,	和	我	毛毡	不安	,

其中一位老祭司一直盯着我们看，我感到很不自在。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʌdʒ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [men]

for	I	knew	we'd	have	to	fudge	the	Ritual	,	and	I	didn't	know	what	the	men
为了	我	知道	我们会	有	到	做傻事	这	仪式	,	和	我	没有	知道	什么	这	男人

[nuː] .

knew	.
知道	.

因为我知道我们必须在仪式上做些手脚，但我不知道男人们知道些什么。

[ðə; ði] [oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

The	old	priest	was	a	stranger	come	in	from	beyond	the	village	of	Bashkai	.
这	老的	牧师	曾是	一个	陌生人	来	在	从	超过	这	村庄	的	-	.

那位老祭司是个陌生人，从巴什凯村以外的地方来。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [drəˈvɔːt] [pʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæstɝz] [ˈeɪprən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	minute	Dravot	puts	on	the	Master's	apron	that	the	girls	had	made	for
这	分钟	德拉沃特	放置	在	这	硕士学位	围裙	那	这	女孩们	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

德拉沃特一穿上姑娘们为他做的主人围裙，

[ðə; ði] [priːst] [fetʃiz] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] ,

the	priest	fetches	a	whoop	and	a	howl	,
这	牧师	获取	一个	哇哦	和	一个	嗥	,

牧师引来一阵欢呼和嚎叫，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈtɜːrn] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [drəˈvɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] .

and	tries	to	overturn	the	stone	that	Dravot	was	sitting	on	.
和	尝试	到	颠覆	这	石头	那	德拉沃特	曾是	坐着	在	.

他试图推翻德拉沃特坐着的那块石头。

- [its] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , - [aɪ] [sez] .
' It's all up now , ' I says .
- 它是 全部 向上 现在 , - 我 说道 .

“一切都结束了，”我说。

- [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] !
' That comes of meddling with the Craft without warrant !
- 那 来 的 干预 和 这 工艺 没有 保证 !

“这是未经授权擅自干涉巫术的后果！”

- [drə'vɔːt] ['nevər] [wiŋkt] [æn; ən] [aɪ] ,
' Dravot never winked an eye ,
- 德拉沃特 绝不 眨眼 一个 眼睛 ,

德拉沃特连眼皮都没眨一下。

[nɑːt] [wen] [ten] [priːsts] [tʊk] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['oʊvər][ðə; ði][grænd] ['mæstɚz] [tʃer] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
not when ten priests took and tilted over the Grand Master's chair — which was
不是 什么时候 十 神父 采取 和 斜 超过 这 盛大 硕士学位 椅子 — 哪个 曾是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

不是当十位祭司夺取并推翻了大团长的椅子时——也就是说，

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] - .
the stone of Imbra .
这 石头 的 - .

伊姆布拉之石。

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'gɪnz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [dɜːrt] ,
The priest begins rubbing the bottom end of it to clear away the black dirt ,
这 牧师 开始 擦 这 底部 结尾 的 它 到 清除 离开 这 黑色的 污垢 ,

牧师开始擦拭它的底部，以清除上面的黑色污垢。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [priːsts] [ðə; ði] ['mæstɚz] [mɑːrk] , [seɪm] [æz; əz]
and presently he shows all the other priests the Master's Mark , same as
和 目前 他 演出 全部 这 其他 神父 这 硕士学位 标记 , 相同的 作为
[wʌz; wəz][ɑːn] - ['eɪprən] ,
was on Dravot's apron ,
曾是 在 - 围裙 ,

于是，他向其他所有祭司展示了大师的印记，和德拉沃特围裙上的印记一模一样。

[kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] .
cut into the stone .
切 进入 这 石头 .

刻在石头上。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Not even the priests of the temple of Imbra knew it was there .
不是 甚至 这 神父 的 这 寺庙 的 - 知道 它 曾是 那里 .

就连伊姆布拉神庙的祭司们都不知道它的存在。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [fɔːlz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] - [ɪm] .
The old chap falls flat on his face at Dravot's feet and kisses ' em .
这 老的 小伙子 瀑布 平坦的 在 他的 脸 在 - 脚 和 吻 - 呃 .

老人一屁股坐在德拉沃特的脚下，亲吻他的脚。

- [lʌk] [ə'gen] , - [sez] [drə'vɔːt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' Luck again , ' says Dravot , across the Lodge , to me ;
- 运气 再次 , - 说道 德拉沃特 , 穿过 这 小屋 , 到 我 ;

“又走运了，”德拉沃特从旅馆另一头对我说；

- [ðeɪ] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mɑːrk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] .

'	they	say	it's	the	missing	Mark	that	no	one	could	understand	the	why	of	.
-	他们	说	它是	这	丢失的	标记	那	不	一	可以	理解	这	为什么	的	.

他们说，这是失踪的马克，没有人能理解它失踪的原因。

[wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪf] [naʊ] .

We're	more	than	safe	now	.
是	更多的	比	安全的	现在	.

我们现在非常安全。

- [ðen] [hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gævə(ə)l][ænd; ənd] [sez] ,

'	Then	he	bangs	the	butt	of	his	gun	for	a	gavel	and	says	,
-	然后	他	刘海	这	屁股	的	他的	枪	为了	一个	法槌	和	说道	,

然后他用枪托敲击法槌，说道：

- [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [oʊn] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [help]

'	By	virtue	of	the	authority	vested	in	me	by	my	own	right	hand	and	the	help
-	经过	美德	的	这	权威	既得权益	在	我	经过	我的	自己的	正确的	手	和	这	帮助

[ʌv; əv] ['piːtʃi] ,

of	Peachey	,
的	皮奇	,

“凭借我亲手赋予我的权力以及皮奇的帮助，

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] [grænd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['friːmeɪsnri] [ɪn][ˌkɑːfiri'stɑːn][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [lɑːdʒ]

I	declare	myself	Grand	Master	of	all	Freemasonry	in	Kafiristan	in	this	the	Mother	Lodge
我	宣布	我	盛大	掌握	的	全部	共济会	在	卡菲里斯坦	在	这	这	母亲	小屋

[oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] ,

o	'	the	country	,
o	-	这	国家	,

我在此宣布，我是卡菲里斯坦所有共济会的总会长，这里是该国的母会。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːfiri'stɑːn] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['piːtʃi] !

and	King	of	Kafiristan	equally	with	Peachey	!
和	国王	的	卡菲里斯坦	同样地	和	皮奇	!

和 Peachey 一样都是卡菲里斯坦国王！

- [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][aɪ] [pʊts] [ɑːn] [maɪn] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['siːniər]

'	At	that	he	puts	on	his	crown	and	I	puts	on	mine	,	—	I	was	doing	Senior
-	在	那	他	放置	在	他的	王冠	和	我	放置	在	矿	,	—	我	曾是	正在做	高级的

['wɔːrdn] ,

Warden	,
典狱长	,

“这时他戴上了他的王冠，我也戴上了我的——我当时是高级执事。”

— [ænd; ənd][wiː; wi]['əupənz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn][moʊst]['æmp(ə)l][fɔːrm] .

—	and	we	opens	the	Lodge	in	most	ample	form	.
—	和	我们	打开	这	小屋	在	最多	充足	形式	.

——我们以最丰盛的形式开放了旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] !

It	was	an	amazing	miracle	!
它	曾是	一个	惊人的	奇迹	!

真是个奇迹！

[ðə; ði] [priːsts] [muːvd] [ɪn] [lɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dɪ'griːz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ,

The	priests	moved	in	Lodge	through	the	first	two	degrees	almost	without	telling	,
这	神父	已搬	在	小屋	通过	这	第一的	二	学位	几乎	没有	讲述	,

祭司们在会所里几乎没怎么说话就完成了前两个级别的晋升。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	if	the	memory	was	coming	back	to	them	.
作为	如果	这	记忆	曾是	未来	后退	到	他们	.

仿佛记忆正在慢慢恢复。

['æftər] [ðæt] ['piːtʃi] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [reɪzd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] — [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd]

After	that	Peachey	and	Dravot	raised	such	as	was	worthy	—	high	priests	and
后	那	皮奇	和	德拉沃特	提高	这样的	作为	曾是	值得	—	高的	神父	和

[tʃiːfs] [ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] ['vɪlɪdʒəz] .

Chiefs	of	far	-	off	villages	.
酋长们	的	远的	-	离开	村庄	.

此后，皮奇和德拉沃特培养出了有才之士——高级祭司和远方村庄的酋长。

['bɪli] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [skerd] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv]

Billy	Fish	was	the	first	,	and	I	can	tell	you	we	scared	the	soul	out	of
比利	鱼	曾是	这	第一的	,	和	我	能	告诉	你	我们	害怕的	这	灵魂	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

比利·菲什是第一个，我可以告诉你，我们把他吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] .

It	was	not	in	any	way	according	to	Ritual	,	but	it	served	our	turn	.
它	曾是	不是	在	任何	方式	根据	到	仪式	,	但	它	服务	我们的	转动	.

这完全不符合礼仪，但对我们有利。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [reɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [men] ,

We	didn't	raise	more	than	ten	of	the	biggest	men	,
我们	没有	增加	更多的	比	十	的	这	最大	男人	,

我们培养出的最强壮的男人不超过十个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'griː] ['kɑːmən] .

because	we	didn't	want	to	make	the	Degree	common	.
因为	我们	没有	想	到	制作	这	程度	常见的	.

因为我们不想让学位变得平庸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['klæmər] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] . “

And	they	was	clamouring	to	be	raised	.	“
和	他们	曾是	喧闹	到	是	提高	.	“

他们强烈要求被提升。

- [ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] , - [sez] [drə'vɔːt] , - [wiːl] [hoʊld] [ə'nʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [siː]

'	In	another	six	months	,	'	says	Dravot	,	'	we'll	hold	another	Communication	and	see
-	在	其他	六	几个月	,	-	说道	德拉沃特	,	-	出色地	抓住	其他	沟通	和	看

[haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

how	you	are	working	.
如何	你	是	在职的	.

德拉沃特说：“再过六个月，我们将举行另一次沟通会，看看你们的工作进展如何。”

- [ðen] [hiː; hi] [æsks] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ləːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

'	Then	he	asks	them	about	their	villages	,	and	learns	that	they	was	fighting
-	然后	他	问	他们	关于	他们的	村庄	,	和	学习	那	他们	曾是	斗争

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	against	the	other	,
一	反对	这	其他	,

然后他询问了他们的村庄情况，得知他们正在互相交战。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	sick	and	tired	of	it	.
和	是	生病的	和	疲劳的	的	它	.

他们对此感到厌倦透顶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] .

And	when	they	wasn't	doing	that	they	was	fighting	with	the	Mohammedans	.
和	什么时候	他们	不是	正在做	那	他们	曾是	斗争	和	这	穆罕默德人	.

而当他们不做这些事的时候，他们就在和穆斯林作战。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ðoʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , - [sez] [drə'vɔːt] .
' You can fight those when they come into our country , ' says Dravot .
- 你 能 斗争 那些 什么时候 他们 来 进入 我们的 国家 , - 说道 德拉沃特 .

“当他们进入我们的国家时，你可以与他们战斗，”德拉沃特说。

- [tel] [ɔːf] ['evri] [tenθ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [gɑːrd] ,
' Tell off every tenth man of your tribes for a Frontier guard ,
- 告诉 离开 每一个 第十 男人 的 你的 部落 为了 一个 边境 警卫 ,

“把你们部落里每十个人中就选一个去当边境守卫。”

[ænd; ənd] [send] [tuː] ['hʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə][biː; bi] [drɪld] .
and send two hundred at a time to this valley to be drilled .
和 发送 二 百 在 一个 时间 到 这 谷 到 是 钻孔 .

每次派两百人到这个山谷进行钻探。

['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [spɪrd] ['eni] [mɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wel] ,
Nobody is going to be shot or speared any more so long as he does well ,
无人 是 去 到 是 射击 或者 被长矛刺穿 任何 更多的 所以 长的 作为 他 做 出色地 ,

只要他表现出色，就不会再有人被枪击或被长矛刺伤了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ,
and I know that you won't cheat me ,
和 我 知道 那 你 惯于 欺骗 我 ,

我知道你不会欺骗我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [sʌnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] — [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] ['kɑːmən] [blæk]
because you're white people — sons of Alexander — and not like common black
因为 你是 白色的 人们 — 儿子们 的 亚历山大 — 和 不是 喜欢 常见的 黑色的
[moʊ'hæmɪdən] .
Mohammedans .
穆罕默德人 .

因为你们是白人——亚历山大的后裔——不像普通的黑人穆斯林。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] , - [sez] [hiː; hi] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
You are my people , and , by God , ' says he , running off into English at the
你 是 我的 人们 , 和 , 经过 上帝 , - 说道 他 , 跑步 离开 进入 英语 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“你们是我的同胞，而且，以上帝的名义，”他最后用英语说道。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ! -
' I'll make a damned fine Nation of you , or I'll die in the making ! '
- 患病的 制作 一个 该死的 美好的 国家 的 你 , 或者患病的 死 在 这 制作 ! -

“我一定要把你们建设成一个无比强大的国家，否则我宁愿死在建设的这个国家之前！”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɔːl] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,
“ I can't tell all we did for the next six months ,
“ 我 不能 告诉 全部 我们 做过 为了 这 下一个 六 几个月 ,

“我无法一一列举接下来六个月我们所做的一切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [drə'vɔːt] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] ,
because Dravot did a lot I couldn't see the hang of ,
因为 德拉沃特 做过 一个 很多 我 不能 看 这 悬挂 的 ,

因为德拉沃特做了很多我看不懂的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
and he learned their lingo in a way I never could .
和 他 学习 他们的 行话 在 一个 方式 我 绝不 可以 .

他学会了他们的语言，而我却永远也学不会。

[maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [plaʊ] ,

My	work	was	to	help	the	people	plough	,
我的	工作	曾是	到	帮助	这	人们	犁	,

我的工作是帮助人们耕地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

and	now	and	again	go	out	with	some	of	the	Army	and	see	what	the
和	现在	和	再次	去	出去	和	一些	的	这	军队	和	看	什么	这

['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

other	villages	were	doing	,
其他	村庄	是	正在做	,

时不时地，我会和一些军队一起出去，看看其他村庄的情况。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [θroʊ] [roʊp] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hɔːrɪd]

and	make	-	em	throw	rope	bridges	across	the	ravines	which	cut	up	the	country	horrid
和	制作	-	呃	扔	绳索	桥梁	穿过	这	峡谷	哪个	切	向上	这	国家	可怕的

.

:
.

让他们在把这片土地分割得面目全非的沟壑上架起绳桥。

[drə'vɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Dravot	was	very	kind	to	me	,
德拉沃特	曾是	非常	种类	到	我	,

德拉沃特对我非常友善。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] [red]

but	when	he	walked	up	and	down	in	the	pine	wood	pulling	that	bloody	red
但	什么时候	他	步行	向上	和	向下	在	这	松树	木头	拉	那	血腥	红色的

[bɪrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fɪsts] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [plænz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əd'vaɪz]

beard	of	his	with	both	fists	I	knew	he	was	thinking	plans	I	could	not	advise
胡须	的	他的	和	两个都	拳头	我	知道	他	曾是	思维	计划	我	可以	不是	建议

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但是当他在松树林里来回踱步，用双拳揪着他那血红的胡须时，我知道他正在思考一些我无法提供建议的计划。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] .

and	I	just	waited	for	orders	.
和	我	只是	等待	为了	订单	.

我就等着下达指令。

“ [bʌt; bət] [drə'vɔːt] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	But	Dravot	never	showed	me	disrespect	before	the	people	.
”	但	德拉沃特	绝不	显示	我	不尊重	前	这	人们	.

“但德拉沃特从未在众人面前对我无礼。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [dæn] .

They	were	afraid	of	me	and	the	Army	,	but	they	loved	Dan	.
他们	是	害怕的	的	我	和	这	军队	,	但	他们	喜爱	担	.

他们害怕我和军队，但他们爱丹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ;

He	was	the	best	of	friends	with	the	priests	and	the	Chiefs	;
他	曾是	这	最好的	的	朋友们	和	这	神父	和	这	酋长们	;

他与祭司和酋长们都是最好的朋友；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

but	any	one	could	come	across	the	hills	with	a	complaint	,
但	任何	一	可以	来	穿过	这	丘陵	和	一个	抱怨	,

但任何人都可以翻山越岭前来投诉，

[ænd; ənd] [drə'vɔːt] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fer] ,

and	Dravot	would	hear	him	out	fair	,
和	德拉沃特	会	听到	他	出去	公平的	,

德拉沃特会公平地听他解释。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr] [priːsts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	call	four	priests	together	and	say	what	was	to	be	done	.
和	称呼	四	神父	一起	和	说	什么	曾是	到	是	完毕	.

然后召集四位祭司，告诉他们该怎么做。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ['bɪli] [fɪʃ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] - - [frʌm; frəm] ['ʃuː] ,

He	used	to	call	in	Billy	Fish	from	Bashkai	,	and	Pikky	Kergan	from	Shu	,
他	用过的	到	称呼	在	比利	鱼	从	-	,	和	-	-	从	舒	,

他以前会打电话给巴什凯的比利·菲什和舒的皮基·克尔根，

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [tʃiːf] [wiː; wi] [kɔːld] - , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	an	old	Chief	we	called	Kafuzelum	,	—	it	was	like	enough	to	his
和	一个	老的	首席	我们	称为	-	,	—	它	曾是	喜欢	足够的	到	他的

['riːəl] [neɪm] ,

real	name	,
真实的	姓名	,

还有一位我们称之为卡夫泽鲁姆的老酋长——这和他真名很像。

— [ænd; ənd] [hoʊld] ['kaunslz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

—	and	hold	councils	with	'	em	when	there	was	any	fighting	to	be	done	in
—	和	抓住	议会	和	-	呃	什么时候	那里	曾是	任何	斗争	到	是	完毕	在

[smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] .

small	villages	.
小的	村庄	.

——并在小村庄发生战斗时与他们召开会议。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [priːsts] [ʌv; əv] - , ['ʃuː] ,

That	was	his	Council	of	War	,	and	the	four	priests	of	Bashkai	,	Shu	,
那	曾是	他的	理事会	的	战争	,	和	这	四	神父	的	-	,	舒	,

那是他的战争会议，以及巴什凯、舒、

- , [ænd; ənd] [mə'dɔrə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

Khawak	,	and	Madora	was	his	Privy	Council	.
-	,	和	玛多拉	曾是	他的	私处	理事会	.

卡瓦克，而玛多拉是他的枢密顾问。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [men] [ænd; ənd] ['twenti] ['raɪfəlz] ,

Between	the	lot	of	'	em	they	sent	me	,	with	forty	men	and	twenty	rifles	,
之间	这	很多	的	-	呃	他们	发送	我	,	和	四十	男人	和	二十	步枪	,

他们一共派我来，带了四十个人和二十支步枪。

[ænd; ənd] ['sɪksti] [men] ['kæriɪŋ] ['tɜːˌkwɔɪziz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔrbənd] ['kʌntri] [tuː; tə] [bai] [ðoʊz] [hænd] -

and	sixty	men	carrying	turquoises	,	into	the	Ghorband	country	to	buy	those	hand	-
和	六十	男人	携带	绿松石	,	进入	这	戈尔班德	国家	到	买	那些	手	-

[meɪd] [mɑːr'tiːni] ['raɪfəlz] ,

made	Martini	rifles	,
制成	马提尼	步枪	,

还有六十名男子，他们带着绿松石，前往戈尔班德地区购买那些手工制作的马蒂尼步枪。

[ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɪrz, ɑː'mɪrz] ['wəːkʃɔps] [æt; ət] ['kɑːbəl; kə'buːl] ,

that	come	out	of	the	Amir's	workshops	at	Kabul	,
那	来	出去	的	这	阿米尔的	研讨会	在	喀布尔	,

那些出自喀布尔埃米尔作坊的产品，

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɪrz, ɑ:'mɪrz] [hɪrɑ:ti] ['redʒɪmənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [soʊld] [ðə; ði] ['veri]

from	one	of	the	Amir's	Herati	regiments	that	would	have	sold	the	very
从	一	的	这	阿米尔的	赫拉蒂	军团	那	会	有	卖	这	非常

[ti:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [fɔ:r; fər] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] .

teeth	out	of	their	mouths	for	turquoises	.
牙齿	出去	的	他们的	嘴	为了	绿松石	.

来自埃米尔麾下的一个赫拉提军团，他们为了换取绿松石，甚至愿意卖掉自己的牙齿。

“ [aɪ] [steɪd] [ɪn] [gɔrbənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

“	I	stayed	in	Ghorband	a	month	,
“	我	入住	在	戈尔班德	一个	月	,

我在戈尔班德待了一个月，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['bæskəts] [fɔ:r; fər] [hʌʃ] - ['mʌni] ,

and	gave	the	Governor	there	the	pick	of	my	baskets	for	hush	-	money	,
和	给予	这	州长	那里	这	挑选	的	我的	篮子	为了	嘘	-	钱	,

我给了那里的州长我篮子里的东西，让他随便挑，以此换取封口费。

[ænd; ənd] [braibd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	bribed	the	Colonel	of	the	regiment	some	more	,	and	,	between	the
和	受贿	这	上校	的	这	团	一些	更多的	,	和	,	之间	这

[tu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪbz] - ['pi:p(ə)l] ,

two	and	the	tribes	-	people	,
二	和	这	部落	-	人们	,

他们又贿赂了该团的上校，然后，在两人和部落人民之间，

[wi:; wi] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hænd] - [meɪd] [mɑ:'ti:ni:z] ,

we	got	more	than	a	hundred	hand	-	made	Martinis	,
我们	得到	更多的	比	一个	百	手	-	制成	马提尼酒	,

我们拿到了超过一百杯手工马提尼酒，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] ['koʊhɑ:t] [dʒe'zeil] ['ðætəl] [θroʊ] [tu:; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

a	hundred	good	Kohat	Jezails	that'll	throw	to	six	hundred	yards	,
一个	百	好的	科哈特	杰扎伊尔斯	那将	扔	到	六	百	码	,

一百个优秀的科哈特·杰扎伊尔投手，能把球扔到六百码远。

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] [mæn] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

and	forty	man	-	loads	of	very	bad	ammunition	for	the	rifles	.
和	四十	男人	-	负载	的	非常	坏的	弹药	为了	这	步枪	.

还有四十人份的劣质步枪弹药。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ,

I	came	back	with	what	I	had	,
我	来了	后退	和	什么	我	有	,

我带着我拥有的东西回来了。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] - [ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [sent] [ɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [drɪl] .

and	distributed	'	em	among	the	men	that	the	Chiefs	sent	in	to	me	to	drill	.
和	分布式	-	呃	之中	这	男人	那	这	酋长们	发送	在	到	我	到	钻头	.

然后把它们分发给了酋长队派来给我训练的那些人。

[drə'vɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

Dravot	was	too	busy	to	attend	to	those	things	,
德拉沃特	曾是	也	忙碌的	到	出席	到	那些	事物	,

德拉沃特太忙了，没空处理这些事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑ:rmi] [ðæt] [wi:; wi] [fɜ:rst] [meɪd] [helpt] [ˌem 'i:] ,

but	the	old	Army	that	we	first	made	helped	me	,
但	这	老的	军队	那	我们	第一的	制成	帮助	我	,

但是我们最初组建的那支老军队帮助了我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɪl] ,

and	we	turned	out	five	hundred	men	that	could	drill	,
和	我们	转向	出去	五	百	男人	那	可以	钻头	,

我们培养出了五百名会钻井的士兵，

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːrmz] ['prɪti] [streɪt] .

and	two	hundred	that	knew	how	to	hold	arms	pretty	straight	.
和	二	百	那	知道	如何	到	抓住	武器	漂亮的	直的	.

还有两百个人知道如何把胳膊伸直。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [kɔːrk] - [skruːd] , [hænd] - [meɪd] ['gʌnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Even	those	cork	-	screwed	,	hand	-	made	guns	was	a	miracle	to	them	.
甚至	那些	软木	-	螺丝	,	手	-	制成	枪支	曾是	一个	奇迹	到	他们	.

即使是那些用螺旋钻头组装的手工枪支，对他们来说也是奇迹。

[drə'vɔːt] [tɔːkt] [bɪg] [ə'baʊt] ['paʊdər] - [ʃɑːps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Dravot	talked	big	about	powder	-	shops	and	factories	,
德拉沃特	谈话	大的	关于	粉末	-	商店	和	工厂	,

德拉沃特大谈粉末商店和工厂，

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . “

walking	up	and	down	in	the	pine	wood	when	the	winter	was	coming	on	.	“
步行	向上	和	向下	在	这	松树	木头	什么时候	这	冬天	曾是	未来	在	.	“

冬天临近时，我在松树林里来回走动。

- [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] .

'	I	won't	make	a	Nation	,	'	says	he	.
-	我	惯于	制作	一个	国家	,	-	说道	他	.

“我不会建立一个国家，”他说。

- [aɪl] [meɪk] [æn; ən]['empaɪər] !

'	I'll	make	an	Empire	!
-	患病的	制作	一个	帝国	!

“我要建立一个帝国！”

[ðiːz] [men] [ɑːnt] ['nɪgər] ; [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] !

These	men	aren't	niggers	;	they're	English	!
这些	男人	不是	黑鬼	;	它们是	英语	!

这些人不是黑鬼；他们是英国人！

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [maʊðz] .

Look	at	their	eyes	—	look	at	their	mouths	.
看	在	他们的	眼睛	—	看	在	他们的	嘴	.

看看他们的眼睛——看看他们的嘴巴。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] .

Look	at	the	way	they	stand	up	.
看	在	这	方式	他们	站立	向上	.

看看他们站着的样子。

[ðeɪ] [sɪt][ɑːn] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

They	sit	on	chairs	in	their	own	houses	.
他们	坐	在	椅子	在	他们的	自己的	房屋	.

他们坐在自己家里的椅子上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ]

They're	the	Lost	Tribes	,	or	something	like	it	,	and	they've	grown	to	be	English
它们是	这	丢失的	部落	,	或者	某物	喜欢	它	,	和	他们有	生长	到	是	英语

.

:
.

他们是失落的部落，或者类似的东西，他们已经融入了英国社会。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sensəs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [dəunt] [get] ['fraɪt(ə)nd] .

I'll	take	a	census	in	the	spring	if	the	priests	don't	get	frightened	.
患病的	拿	一个	人口普查	在	这	春天	如果	这	神父	不	得到	害怕	.

如果神父们不被吓到，我将在春天进行人口普查。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [tuː] ['mɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .

There	must	be	a	fair	two	million	of	'	em	in	these	hills	.
那里	必须	是	一个	公平的	二	百万	的	-	呃	在	这些	丘陵	.

这些山里肯定有两百万只。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

The	villages	are	full	o	'	little	children	.
这	村庄	是	满的	o	-	小的	孩子们	.

村子里到处都是小孩。

[tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] — [ænd; ənd][ɔːl]

Two	million	people	—	two	hundred	and	fifty	thousand	fighting	men	—	and	all
二	百万	人们	—	二	百	和	五十	千	斗争	男人	—	和	全部

['ɪŋglɪʃ] !

English	!
英语	!

两百万人——二十五万战士——而且全是英国人！

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪlɪŋ] .

They	only	want	the	rifles	and	a	little	drilling	.
他们	仅有的	想	这	步枪	和	一个	小的	钻孔	.

他们只需要步枪和少量钻孔作业。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Two	hundred	and	fifty	thousand	men	,
二	百	和	五十	千	男人	,

二十五万人，

['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ɑːn] ['rʌʃəz] [raɪt] [flæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] !

ready	to	cut	in	on	Russia's	right	flank	when	she	tries	for	India	!
准备好	到	切	在	在	俄罗斯的	正确的	侧翼	什么时候	她	尝试	为了	印度	!

当俄罗斯试图进攻印度时，随时准备从俄罗斯的右翼发起进攻！

['piːtʃi] , [mæn] , - [hiː; hi] [sez] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn] [greɪt] [hʌŋks] ,

Peachey	,	man	,	'	he	says	,	chewing	his	beard	in	great	hunks	,
皮奇	,	男人	,	-	他	说道	,	咀嚼	他的	胡须	在	伟大的	帅哥	,

“皮奇，老兄，”他一边说着，一边大口大口地嚼着胡子。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['empərəz] — ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

'	we	shall	be	Emperors	—	Emperors	of	the	Earth	!
-	我们	将	是	皇帝们	—	皇帝们	的	这	地球	!

我们将成为帝王——地球的帝王！

['rɑːdʒə] [brʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

Rajah	Brooke	will	be	a	suckling	to	us	.
拉惹	布鲁克	将要	是	一个	乳	到	我们	.

Rajah Brooke 将会成为我们的奶童。

[aɪl] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

I'll	treat	with	the	Viceroy	on	equal	terms	.
患病的	对待	和	这	总督	在	平等的	条款	.

我将与总督平等谈判。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem ˈiː] [twelv] [pɪkt] ['ɪŋglɪʃ] — [twelv] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [tuː; tə]

I'll	ask	him	to	send	me	twelve	picked	English	—	twelve	that	I	know	of	—	to
患病的	问	他	到	发送	我	十二	挑选	英语	—	十二	那	我	知道	的	—	到

[help][ˌjuː ˈes] ['gʌvərn] [ə; eɪ][bɪt] .

help	us	govern	a	bit	.
帮助	我们	治理	一个	少量	.

我会请他派十二个我认识的英国人来帮我治理国家。

[ðeəz; ðəz] - , ['sɑːrdʒənt] ['penʃənər] [æt; ət] - — ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] ['hiːz]['gɪv(ə)n]

There's	Mackray	,	Serjeant	Pensioner	at	Segowli	—	many's	the	good	dinner	he's	given
有	-	,	中士	退休人员	在	-	—	许多人	这	好的	晚餐	他是	给定

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

还有塞戈利的退休军士长麦克雷——他请我吃过很多顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

and	his	wife	a	pair	of	trousers	.
和	他的	妻子	一个	一对	的	裤子	.

他还给妻子买了一条裤子。

[ðeəz; ðəz]['dɑːŋkɪn] , [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv] - [dʒeɪl] ;

There's	Donkin	,	the	Warder	of	Tounghoo	Jail	;
有	唐金	,	这	看守	的	-	监狱	;

还有东虎监狱的狱长唐金;

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] .

there's	hundreds	that	I	could	lay	my	hand	on	if	I	was	in	India	.
有	数百	那	我	可以	躺	我的	手	在	如果	我	曾是	在	印度	.

如果我在印度，我可以轻易找到数百种。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

The	Viceroy	shall	do	it	for	me	;
这	总督	将	做	它	为了	我	;

总督会替我做这件事;

[aɪl] [send][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] ,

I'll	send	a	man	through	in	the	spring	for	those	men	,
患病的	发送	一个	男人	通过	在	这	春天	为了	那些	男人	,

春天的时候我会派人去接他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv]

and	I'll	write	for	a	dispensation	from	the	Grand	Lodge	for	what	I've
和	患病的	写	为了	一个	豁免	从	这	盛大	小屋	为了	什么	我已经

[dʌn] [æz; əz][grænd]['mæstər] .

done	as	Grand	Master	.
完毕	作为	盛大	掌握	.

我将向总会申请豁免，以表彰我作为总会长所做的一切。

[ðæt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][snaɪdɝz] ['ðætəl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [ɪn]['ɪndiə]

That	—	and	all	the	Sniders	that'll	be	thrown	out	when	the	native	troops	in	India
那	—	和	全部	这	斯奈德	那将	是	抛掷	出去	什么时候	这	本国的	军队	在	印度

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][mɑːr'tiːni] .

take	up	the	Martini	.
拿	向上	这	马提尼	.

还有——当印度本土军队拿起马提尼酒时，所有那些斯奈德都会被扔出去。

[ðeɪl] [biː; bi][wɔːrn] [smuːð] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .

They'll	be	worn	smooth	,	but	they'll	do	for	fighting	in	these	hills	.
他们会	是	磨损	光滑的	,	但	他们会	做	为了	斗争	在	这些	丘陵	.

它们会被磨得光滑，但足以应付在这些山地作战。

[twelv] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [snaɪdɜ-z] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][ə'mɪrz, ɑː'mɪrz] ['kʌntri] [ɪn]

Twelve	**English**	**,**	**a**	**hundred**	**thousand**	**Sniders**	**run**	**through**	**the**	**Amir's**	**country**	**in**
十二	英语	,	一个	百	千	斯奈德	跑步	通过	这	阿米尔的	国家	在

['drɪblәts] ,

driblets	**,**
滴答	,

十二个英国人，十万个斯奈德人，像涓涓细流般涌入埃米尔的领地。

— [aɪ'd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wʌn] [jɪr] , — [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][æn; ən]

—	**I'd**	**be**	**content**	**with**	**twenty**	**thousand**	**in**	**one**	**year**	**,**	**—**	**and**	**we'd**	**be**	**an**
—	ID	是	内容	和	二十	千	在	一	年	,	—	和	我们会	是	一个

['empaɪər] .

Empire	**.**
帝国	.

—一年能挣两万块我就心满意足了，—那样我们就能成为一个帝国了。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [aɪ'd][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] — [ðɪs] [kraʊn] [aɪm] ['werɪŋ]

When	**everything**	**was**	**shipshape**	**I'd**	**hand**	**over**	**the**	**crown**	**—**	**this**	**crown**	**I'm**	**wearing**
什么时候	一切	曾是	井然有序	ID	手	超过	这	王冠	—	这	王冠	我是	穿着

[naʊ] — [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,

now	**—**	**to**	**Queen**	**Victoria**	**on**	**my**	**knees**	**,**
现在	—	到	女王	维多利亚	在	我的	膝盖	,

一切就绪后，我会跪在地上，将王冠——就是我现在戴的这顶王冠——交给维多利亚女王。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [seɪ] , “ [raɪz] [ʌp] , [sɜːr]['dænjəl] [drə'vɔːt] .

and	**she'd**	**say**	**,**	**“**	**Rise**	**up**	**,**	**Sir**	**Daniel**	**Dravot**	**.**
和	棚	说	,	“	上升	向上	,	先生	丹尼尔	德拉沃特	.

她会说：“起来吧，丹尼尔·德拉沃特爵士。”

” [oʊ] , [its] [bɪg] !

”	**Oh**	**,**	**it's**	**big**	**!**
”	哦	,	它是	大的	!

“哦，它很大！”

[its] [bɪg] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

It's	**big**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
它是	大的	,	我	告诉	你	!

我跟你说，它很大！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['evri] [pleɪs] — - , - , ['ʃuː] ,

But	**there's**	**so**	**much**	**to**	**be**	**done**	**in**	**every**	**place**	**—**	**Bashkai**	**,**	**Khawak**	**,**	**Shu**	**,**
但	有	所以	很多	到	是	完毕	在	每一个	地方	—	-	,	-	,	舒	,

[ænd; ənd] ['evriwer] [els] . - “

and	**everywhere**	**else**	**.**	**'**	**“**
和	到处	别的	.	-	“

但是每个地方都有很多事情要做——巴什凯、哈瓦克、舒，以及其他所有地方。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	**What**	**is**	**it**	**?**
-	什么	是	它	?

那是什么?

- [aɪ] [sez] .

'	**I**	**says**	**.**
-	我	说道	.

我说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɪld] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

'	**There**	**are**	**no**	**more**	**men**	**coming**	**in**	**to**	**be**	**drilled**	**this**	**autumn**	**.**
-	那里	是	不	更多的	男人	未来	在	到	是	钻孔	这	秋天	.

“今年秋季不会再有新兵来接受训练了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [fæt] [blæk] [klaʊdz] .

Look	at	those	fat	black	clouds	.
看	在	那些	胖的	黑色的	云	.

瞧瞧那些厚厚的黑云。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] . - “

They're	bringing	the	snow	.	'	“
它们是	带来	这	雪	.	-	”

他们把雪带来了。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , - [sez] ['dænjəl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ;

'	It	isn't	that	,	'	says	Daniel	,	putting	his	hand	very	hard	on	my	shoulder	;
-	它	不是	那	,	-	说道	丹尼尔	,	推杆	他的	手	非常	难的	在	我的	肩膀	;

“不是那样的，”丹尼尔说着，用力地把手放在我的肩膀上；

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

'	and	I	don't	wish	to	say	anything	that's	against	you	,
-	和	我	不	希望	到	说	任何事物	那就是	反对	你	,

我不想说任何对你不利的话。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

for	no	other	living	man	would	have	followed	me	and	made	me	what	I	am
为了	不	其他	活的	男人	会	有	随后	我	和	制成	我	什么	我	是

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

as	you	have	done	.
作为	你	有	完毕	.

没有其他活人能像你一样追随我，成就今天的我。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] —

You're	a	first	-	class	Commander	-	in	-	Chief	,	and	the	people	know	you	;	but	—
你是	一个	第一的	-	班级	指挥官	-	在	-	首席	,	和	这	人们	知道	你	;	但	—

[its] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] ,

it's	a	big	country	,
它是	一个	大的	国家	,

你是一位一流的三军统帅，人民都认识你；但是——这是一个幅员辽阔的国家，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] , ['piːtʃi] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

and	somehow	you	can't	help	me	,	Peachey	,	in	the	way	I	want	to	be	helped	.
和	不知何故	你	不能	帮助	我	,	皮奇	,	在	这	方式	我	想	到	是	帮助	.

- “

'	“
-	”

“不知为何，皮奇，你就是帮不了我，不能用我想要的方式帮助我。”

- [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['blæstɪd] [priːsts] , [ðen] !

'	Go	to	your	blasted	priests	,	then	!
-	去	到	你的	炸毁	神父	,	然后	!

“那就去找你们那些该死的牧师吧！”

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ,

'	I	said	,	and	I	was	sorry	when	I	made	that	remark	,
-	我	说	,	和	我	曾是	对不起	什么时候	我	制成	那	评论	,

“我说过，而且我为我说那句话感到抱歉，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt][ˌem 'iː] [sɔːr] [tuː; tə][faɪnd]['dænjəl] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [suː'pɪriər] ,

but	it	did	hurt	me	sore	to	find	Daniel	talking	so	superior	,
但	它	做过	伤害	我	疮	到	寻找	丹尼尔	说	所以	优越的	,

但丹尼尔那种高人一等的语气真的让我很受伤。

[wen] [aɪ'd] [drɪld] [ɔːl][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . “

when	I'd	drilled	all	the	men	and	done	all	he	told	me	.	“
什么时候	ID	钻孔	全部	这	男人	和	完毕	全部	他	讲述	我	.	”

当我训练完所有士兵，完成所有事情后，他才告诉我。

- [dəunt] [lets] ['kwɑ:rəl] , ['pi:tʃi] , - [sez] ['dænjəl] , [wɪ'ðaʊt] ['kə:siŋ] .
' **Don't let's quarrel , Peachey , ' says Daniel , without cursing .**
- 不 我们来吧 争吵 , 皮奇 , - 说道 丹尼尔 , 没有 咒骂 .

“别吵架了，皮奇，”丹尼尔说，没有骂人。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz] [jɔ:rz] ; [bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:]
' **You're a King too , and the half of this Kingdom is yours ; but can't you see**
- 你是 一个 国王 也 , 和 这 一半 的 这 王国 是 你的 ; 但 不能 你 看
,
,
,

“你也是国王，这王国的一半是你的；但你难道看不出来吗？”

['pi:tʃi] , [wi:; wi][wɑ:nt] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [men][ðæn; ðən][ju: 'es] [naʊ] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
Peachey , we want cleverer men than us now — three or four of ' em ,
皮奇 , 我们 想 更聪明 男人 比 我们 现在 — 三 或者 四 的 - 呃 ,

皮奇，我们现在需要比我们更聪明的人——三四个吧。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['skætər] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['depjutiz] .
that we can scatter about for our Deputies .
那 我们 能 分散 关于 为了 我们的 副手们 .

我们可以把这些分发给我们的副手们。

[its] [ə; eɪ] ['hju:dʒəs] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
It's a hugeous great State , and I can't always tell the right thing to do ,
它是 一个 洞 伟大的 状态 , 和 我 不能 总是 告诉 这 正确的 事物 到 做 ,

这是一个幅员辽阔的大州，我不可能总是知道该怎么做才是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
and I haven't time for all I want to do ,
和 我 还没有 时间 为了 全部 我 想 到 做 ,

我没有时间做所有我想做的事情，

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:l] .
and here's the winter coming on and all .
和 这里是 这 冬天 未来 在 和 全部 .

冬天就要来了。

- [hi:; hi] [pʊt] [hæf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔ:l] [red] [laɪk] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] . “
' **He put half his beard into his mouth , all red like the gold of his crown . “**
- 他 放 一半 他的 胡须 进入 他的 嘴 , 全部红色的 喜欢 这 金子 的 他的 王冠 . “

“他把半边胡子塞进嘴里，胡子红得像他王冠上的金子一样。”

- [aɪm] ['sɑ:ri] , ['dænjəl] , - [sez] [aɪ] . - [aɪv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .
' **I'm sorry , Daniel , ' says I . ' I've done all I could .**
- 我是 对不起 , 丹尼尔 , - 说道 我 . - 我已经 完毕 全部 我 可以 .

“对不起，丹尼尔，”我说。“我已经尽力了。”

[aɪv] [drɪld] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [stæk] [ðer; ðər] [oʊts] ['betər] ;
I've drilled the men and shown the people how to stack their oats better ;
我已经 钻孔 这 男人 和 所示 这 人们 如何 到 堆 他们的 燕麦 更好的 ;

我已经训练了男人们，并向人们展示了如何更好地堆放燕麦；

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [ɪn] [ðoʊz] ['tɪnˌwer] ['raɪfəlz][frʌm; frəm] [gɔrbənd] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt]
and I've brought in those tinware rifles from Ghorband — but I know what
和 我已经 带来 在 那些 锡器 步枪 从 戈尔班德 — 但 我 知道 什么
[jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
you're driving at .
你是 驾驶 在 .

我从戈尔班德运来了那些锡制步枪——但我知道你的意思。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [əˈprest] [ðæt] [wei] . - “
I take it Kings always feel oppressed that way . ' “
我 拿 它 国王 总是 感觉 受压迫者 那 方式 . - ”

我想，国王们总是会感到这种压迫感吧。

- [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː] , - [sez] [drəˈvɔːt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
' There's another thing too , ' says Dravot , walking up and down .
- 有 其他 事物 也 , - 说道 德拉沃特 , 步行 向上 和 向下 .

“还有一件事，”德拉沃特一边来回踱步一边说。

- [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
' The winter's coming , and these people won't be giving much trouble ,
- 这 冬天的 未来 , 和 这些 人们 惯于 是 给予 很多 麻烦 ,

“冬天快到了，这些人不会造成太大麻烦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [əˈbaʊt] .
and if they do we can't move about .
和 如果 他们 做 我们 不能 移动 关于 .

如果他们真的这么做了，我们就寸步难行了。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [waɪf] . - “
I want a wife . ' “
我 想 一个 妻子 . - ”

我想要个妻子。

- [fɔːr; fər] [gɔːrdz] [seɪk] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈloʊn] !
' For Gord's sake leave the women alone !
- 为了 戈德的 清酒 离开 这 女性 独自的 !

“看在戈尔德的份上，放过那些女人吧！”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [wiːv] [bəuθ] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl] .
' We've both got all the work we can , though I am a fool .
- 我们已经 两个都 得到 全部 这 工作 我们 能 , 尽管 我 是 一个 傻子 .

“我们俩都忙得不可开交，虽然我真是个傻瓜。”

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [kɑːntræk] , [ænd; ənd] [kiːp] [klɪr] [oʊ] - [ˈwɪmɪn] . - “
Remember the Contrack , and keep clear o ' women . ' “
记住 这 康特拉克 , 和 保持 清除 o - 女性 . - ”

记住巡逻路线，远离女人。

- [ðə; ði] [kɑːntræk] [ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [kɪŋz] ;
' The Contrack only lasted till such time as we was Kings ;
- 这 康特拉克 仅有的 持续 直到 这样的 时间 作为 我们 曾是 国王 ;

“《反叛乱》只持续到我们成为国王的那段时间；

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [mʌnθs] [pæst] , - [sez] [drəˈvɔːt] , [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
and Kings we have been these months past , ' says Dravot , weighing his crown
和 国王 我们 有 到过 这些 几个月 过去的 , - 说道 德拉沃特 , 称重 他的 王冠
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“过去几个月我们一直都是国王，”德拉沃特说着，掂了掂手中的王冠。

- [juː; jʊ] [goʊ] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] , [ˈpiːtʃi] — [ə; eɪ] [naɪs] , - - ,
' You go get a wife too , Peachey — a nice , strappin ' ,
- 你 去 得到 一个 妻子 也 , 皮奇 — 一个 好的 , - - ,

“你也去找个老婆吧，皮奇——一个漂亮、身材健壮的……”

[plʌmp] [gɜːrl] ['ðætəl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

plump	**girl**	**that'll**	**keep**	**you**	**warm**	**in**	**the**	**winter**	**.**
丰满	女孩	那将	保持	你	温暖的	在	这	冬天	.

一个胖乎乎的女孩，冬天会给你带来温暖。

[ðeə(r)] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

They're	**prettier**	**than**	**English**	**girls**	**,**	**and**	**we**	**can**	**take**	**the**	**pick**	**of**	**'**	**em**	**.**
它们是	更漂亮	比	英语	女孩们	,	和	我们	能	拿	这	挑选	的	-	呃	.

她们比英国女孩漂亮，而且我们可以随便挑。

[bɔɪl] - [ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] [laɪk] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [hæm] .

Boil	**'**	**em**	**once**	**or**	**twice**	**in**	**hot**	**water**	**,**	**and**	**they'll**	**come**	**out**	**like**	**chicken**	**and**	**ham**	**.**
熬	-	呃	一次	或者	两次	在	热的	水	,	和	他们会	来	出去	喜欢	鸡	和	火腿	.

- “
' “
- ”

用热水煮一两次，它们就会变得像鸡肉和火腿一样美味了。

- [dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] !

'	**Don't**	**tempt**	**me**	**!**
-	不	诱惑	我	!

别诱惑我!

- [aɪ] [sez] .

'	**I**	**says**	**.**
-	我	说道	.

我说。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

'	**I**	**will**	**not**	**have**	**any**	**dealings**	**with**	**a**	**woman**	**,**
-	我	将要	不是	有	任何	交易	和	一个	女士	,

“我不会和任何女人有任何瓜葛。”

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dæm] - [saɪd] [mɔːr] ['setld] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] .

not	**till**	**we**	**are**	**a**	**dam**	**'**	**side**	**more**	**settled**	**than**	**we**	**are**	**now**	**.**
不是	直到	我们	是	一个	坝	-	边	更多的	定居	比	我们	是	现在	.

直到我们比现在更加安定下来。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [oʊ] - [tuː] [men] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [θriː]

I've	**been**	**doing**	**the**	**work**	**o**	**'**	**two**	**men**	**,**	**and**	**you've**	**been**	**doing**	**the**	**work**	**of**	**three**
我已经	到过	正在做	这	工作	o	-	二	男人	,	和	你已经	到过	正在做	这	工作	的	三

.

:

.

我一个人干两个人的活，你一个人干三个人的活。

[lets] [laɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Let's	**lie**	**off**	**a**	**bit**	**,**
我们来吧	说谎	离开	一个	少量	,

我们先休息一下吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['betər] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] ['æfgæn] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**some**	**better**	**tobacco**	**from**	**Afghan**	**country**	**and**
和	看	如果	我们	能	得到	一些	更好的	烟草	从	阿富汗	国家	和

[rʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] ['lɪkər] ;

run	**in**	**some**	**good**	**liquor**	**;**
跑步	在	一些	好的	酒	;

看看能不能从阿富汗弄到一些好烟草，再进一些好酒；

[ænd; ənd] [noʊ] ['wɪmɪn] . - “

and	**no**	**women**	**.**	**'**	**“**
和	不	女性	.	-	”

没有女性。

- [huːz] ['tɔːkɪŋ] [oʊ] - ['wɪmɪn] ? - [sez] [drə'vɔːt] .
' Who's talking o ' women ? ' says Dravot .
- 谁是 说 o - 女性 ? - 说道 德拉沃特 .

“谁在谈论女人？”德拉沃特说道。

- [aɪ] [sed] [waɪf] — [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [kɪŋ] .
' I said wife — a Queen to breed a King's son for the King .
- 我 说 妻子 — 一个 女王 到 品种 一个 国王学院 儿子 为了 这 国王 .

我说的是妻子——一位为国王孕育国王之子的王后。

[ə; eɪ] [kwiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [traɪb] , ['ðætəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [blʌd] -
A Queen out of the strongest tribe , that'll make them your blood -
一个 女王 出去 的 这 最强 部落 , 那将 制作 他们 你的 血 -
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

如果女王来自最强大的部落，那他们就会成为你的结拜兄弟。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [laɪ] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [θɪŋks] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
and that'll lie by your side and tell you all the people thinks about you
和 那将 说谎 经过 你的 边 和 告诉 你 全部 这 人们 思考 关于 你
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
and their own affairs .
和 他们的 自己的 事务 .

它会放在你身边，告诉你人们对你以及他们自己事情的看法。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] . - “
That's what I want . ' “
那就是 什么 我 想 . - ”

这就是我想要的。

- [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [beŋ'gɑːli] ['wʊmən] [aɪ] [kept] [æt; ət] [ˌmo'gʌl] [sə'raɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
' Do you remember that Bengali woman I kept at Mogul Serai when I was a
- 做 你 记住 那 孟加拉 女士 我 保留 在 大亨 塞莱 什么时候 我 曾是 一个
[pleɪt] - ['leɪər] ?
plate - layer ?
盘子 - 层 ?

你还记得我在莫卧儿驿站当装盘工时，养的那个孟加拉女人吗?

- [sez] [aɪ] . - [ə; eɪ] [fæt] [lɑːt] [oʊ] - [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' says I . ' A fat lot o ' good she was to me .
- 说道 我 . - 一个 胖的 很多 o - 好的 她 曾是 到 我 .

我说：“她对我真是太好了。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] ['lɪŋgoʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?
She taught me the lingo and one or two other things ; but what happened ?
她 教授 我 这 行话 和 一 或者 二 其他 事物 ; 但 什么 发生 ?

她教了我一些行话和其他一两件事；但后来发生了什么事呢?

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [hæf] [maɪ] ['mʌnθs] [peɪ] .
She ran away with the Station - master's servant and half my month's pay .
她 跑 离开 和 这 车站 - 硕士学位 仆人 和 一半 我的 月份 支付 .

她带着车站站长的仆人和我半个月的工资跑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [kæst] ,
Then she turned up at Dadur Junction in tow of a half - caste ,
然后 她 转向 向上 在 - 交汇处 在 拖 的 一个 一半 - 种姓 ,

然后她带着一个混血儿出现在达杜尔枢纽站，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] — [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	had	the	impidence	-	to	say	I	was	her	husband	—	all	among	the
和	有	这	-	到	说	我	曾是	她	丈夫	—	全部	之中	这	

['draɪvər][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [ʃed] [tuː] ! - "

drivers	in	the	running	-	shed	too	!	'	"
司机	在	这	跑步	-	棚	也	!	-	"

她竟然厚颜无耻地说我是她丈夫——当时机车库里的所有司机都这么说！

- [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðæt] , - [sez] [drə'vɔːt] ; - [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr]

'	We've	done	with	that	,	'	says	Dravot	;	'	these	women	are	whiter	than	you	or
-	我们已经	完毕	和	那	,	-	说道	德拉沃特	;	-	这些	女性	是	更白	比	你	或者

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"我们已经处理完这件事了，"德拉沃特说；"这些女人比你我更白。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] . - "

and	a	Queen	I	will	have	for	the	winter	months	.	'	"
和	一个	女王	我	将要	有	为了	这	冬天	几个月	.	-	"

"我还要养一只女王来陪伴我过冬。"

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][oʊ] - ['æskɪŋ] , [dæn] , [duː][nɑːt] , - [aɪ] [sez] .

'	For	the	last	time	o	'	asking	,	Dan	,	do	not	,	'	I	says	.
-	为了	这	最后的	时间	o	-	问	,	担	,	做	不是	,	-	我	说道	.

"丹，我最后一次请求你，不要，"我说。

- ['ɪtl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːrm] .

'	It'll	only	bring	us	harm	.
-	它将	仅有的	带来	我们	伤害	.

"这只会给我们带来伤害。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [kɪŋz] [eint] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɑːn] ['wɪmɪn] ,

The	Bible	says	that	Kings	ain't	to	waste	their	strength	on	women	,
这	圣经	说道	那	国王	不是	到	浪费	他们的	力量	在	女性	,

圣经说，君王不应把精力浪费在女人身上。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [rɔː] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər] . - "

'	specially	when	they've	got	a	new	raw	Kingdom	to	work	over	.	'	"
-	特别	什么时候	他们有	得到	一个	新的	生的	王国	到	工作	超过	.	-	"

"尤其是当他们面对的是一片未经开发的全新王国时。"

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ʌv; əv] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [drə'vɔːt] ,

'	For	the	last	time	of	answering	,	I	will	,	'	said	Dravot	,
-	为了	这	最后的	时间	的	回答	,	我	将要	,	-	说	德拉沃特	,

"这是我最后一次回答了，"德拉沃特说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [red] ['dev(ə)l] ,

and	he	went	away	through	the	pine	-	trees	looking	like	a	big	red	devil	,
和	他	去	离开	通过	这	松树	-	树木	寻找	喜欢	一个	大的	红色的	魔鬼	,

他穿过松树林走了，看起来像个红色的大恶魔。

[ðə; ði][sʌn] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd][ɔːl] .

the	sun	being	on	his	crown	and	beard	and	all	.
这	太阳	存在	在	他的	王冠	和	胡须	和	全部	.

阳光照耀着他的头顶、胡须等等。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][dæn] [θɔːt] .

"	But	getting	a	wife	was	not	as	easy	as	Dan	thought	.
"	但	获得	一个	妻子	曾是	不是	作为	简单的	作为	担	想法	.

"但丹想娶老婆并没有他想象的那么容易。"

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] ,

He	put	it	before	the	Council	,
他	放	它	前	这	理事会	,

他将此提交给了理事会。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tɪl] ['bɪli] [fɪʃ] [sed] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [æsk] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

and	there	was	no	answer	till	Billy	Fish	said	that	he'd	better	ask	the	girls	.
和	那里	曾是	不	回答	直到	比利	鱼	说	那	他会	更好的	问	这	女孩们	.

一直没有答案，直到比利·菲什说他最好去问问女孩们。

[drəˈvɔːt] [dæmd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raʊnd] .

Dravot	damned	them	all	round	.
德拉沃特	该死的	他们	全部	圆形的	.

德拉沃特把他们都诅咒了。

- [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

'	What's	wrong	with	me	?
-	是什么	错误的	和	我	?

我到底怎么了?

- [hiː; hi] [ʃaʊts] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪdl] - .

'	he	shouts	,	standing	by	the	idol	Imbra	.
-	他	喊叫	,	常设	经过	这	偶像	-	.

他站在偶像伊姆布拉旁边，大声喊道。

- [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ɔːr] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wentʃiz] ?

'	Am	I	a	dog	,	or	am	I	not	enough	of	a	man	for	your	wenches	?
-	是	我	一个	狗	,	或者	是	我	不是	足够的	的	一个	男人	为了	你的	女佣	?

难道我是条狗，还是我配不上你的姑娘们?

['hævnt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Haven't	I	put	the	shadow	of	my	hand	over	this	country	?
还没有	我	放	这	阴影	的	我的	手	超过	这	国家	?

难道我没有用我的手影笼罩这个国家吗?

[huː] [stɑːpt] [ðə; ði] [læst] ['æfgæn] [reɪd] ?

Who	stopped	the	last	Afghan	raid	?
WHO	停止	这	最后的	阿富汗	袭击	?

是谁阻止了阿富汗的最后一次袭击?

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌem ˈiː] ['riːəli] , [bʌt; bət] [drəˈvɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

'	It	was	me	really	,	but	Dravot	was	too	angry	to	remember	.
-	它	曾是	我	真的	,	但	德拉沃特	曾是	也	生气的	到	记住	.

“其实是我干的，但德拉沃特当时太生气了，记不起来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

第3/8页

- [huː] [bɔːt] [jʊr; jər] ['gʌnz] ?
' Who bought your guns ?
- WHO 买 你的 枪支 ?

谁买了你的枪?

[huː] [rɪ'per] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ?
Who repaired the bridges ?
WHO 已修复 这 桥梁 ?

谁修好了桥梁?

[huːz] [ðə; ði] [grænd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] ?
Who's the Grand Master of the sign cut in the stone ?
谁是 这 盛大 掌握 的 这 符号 切 在 这 石头 ?

谁是刻在石头上的标志的大师?

- [sez] [hiː; hi] ,
' says he ,
- 说道 他 ,

他说，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ɪn] [lɑːdʒ] ,
and he thumped his hand on the block that he used to sit on in Lodge ,
和 他 猛击 他的 手 在 这 堵塞 那 他 用过的 到 坐 在 在 小屋 ,

他用手猛击了一下他在旅馆里常坐的那块木块。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [laɪk] [lɑːdʒ] ['ɔːlweɪz] .
and at Council , which opened like Lodge always .
和 在 理事会 , 哪个 打开 喜欢 小屋 总是 .

议会像往常一样开幕。

['bɪli] [fɪʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Billy Fish said nothing , and no more did the others .
比利 鱼 说 没有什么 , 和 不 更多的 做过 这 其他的 .

比利·菲什一言不发，其他人也都沉默不语。

- [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] , [dæn] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
' Keep your hair on , Dan , ' said I , ' and ask the girls .
- 保持 你的 头发 在 , 担 , - 说 我 , - 和 问 这 女孩们 .

“丹，别动你的头发，”我说，“去问问女孩们。”

[ðæts] [haʊ] [its] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] . - “
That's how it's done at Home , and these people are quite English . ' “
那就是 如何 它是 完毕 在 家 , 和 这些 人们 是 相当 英语 . - ”

“在英国本土就是这么做的，这些人很英国。”

- [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] , - [sez] [dæn] ,
' The marriage of the King is a matter of State , ' says Dan ,
- 这 婚姻 的 这 国王 是 一个 事情 的 状态 , - 说道 担 ,

丹说：“国王的婚姻是国家大事。”

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] [reɪdʒ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] , [aɪ] [hoʊp] ,
in a white - hot rage , for he could feel , I hope ,
在 一个 白色的 - 热的 愤怒 , 为了 他 可以 感觉 , 我 希望 ,

我希望他能感受到，他当时一定怒火中烧。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] [maɪnd] .
that **he** **was** **going** **against** **his** **better** **mind** **.**
那 他 曾是 去 反对 他的 更好的 头脑 .

他违背了自己的意愿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
He **walked** **out** **of** **the** **Council** **-** **room** **,** **and** **the** **others** **sat** **still** **,** **looking** **at**
他 步行 出去 的 这 理事会 - 房间 , 和 这 其他的 卫星 仍然 , 寻找 在
[ðə; ði] [graʊnd] . “
the **ground** **.** **“**
这 地面 . ”

他走出会议室，其他人则呆呆地坐在那里，低头看着地面。

- ['bɪli] [fɪʃ] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , - [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] ?
' **Billy** **Fish** **,** **'** **says** **I** **to** **the** **Chief** **of** **Bashkai** **,** **'** **what's** **the** **difficulty** **here** **?**
- 比利 鱼 , - 说道 我 到 这 首席 的 - , - 是什么 这 困难 这里 ?

“比利·菲什，”我对巴什凯酋长说，“这里有什么困难吗？”

[ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [frend] . - “
A **straight** **answer** **to** **a** **true** **friend** **.** **'** **“**
一个 直的 回答 到 一个 真的 朋友 . - ”

对真朋友的坦诚回答。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' **You** **know** **,** **'** **says** **Billy** **Fish** **.**
- 你 知道 , - 说道 比利 鱼 .

“你知道的，”比利·菲什说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [tel] [juː; jʊ] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] ?
' **How** **should** **a** **man** **tell** **you** **who** **knows** **everything** **?**
- 如何 应该 一个 男人 告诉 你 WHO 知道 一切 ?

一个无所不知的人该如何告诉你?

[haʊ] [kæn; kən] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][men] ['mæri] [gɔdz][ɔːr]['dɛvəlz] ?
How **can** **daughters** **of** **men** **marry** **Gods** **or** **Devils** **?**
如何 能 女儿们 的 男人 结婚 神 或者 魔鬼 ?

人类的女儿怎能嫁给神或魔鬼?

[its] [nɑːt]['prɑːpər] . -
It's **not** **proper** **.** **'**
它是 不是 恰当的 . -

这不合适。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
“ **I** **remembered** **something** **like** **that** **in** **the** **Bible** **;** **but** **,**
” 我 记得 某物 喜欢 那 在 这 圣经 ; 但 ,

“我记得圣经里好像有类似的说法；但是，

[ɪf] ['æftər] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [stɪl] [bi'liːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər][gɔdz] ,
if **after** **seeing** **us** **as** **long** **as** **they** **had** **,** **they** **still** **believed** **we** **were** **Gods** **,**
如果 后 看到 我们 作为 长的 作为 他们 有 , 他们 仍然 相信 我们 是 神 ,

如果他们看了我们这么久之后，仍然相信我们是神，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] . “
it **wasn't** **for** **me** **to** **undeceive** **them** **.** **“**
它 不是 为了 我 到 不欺骗 他们 . ”

我没必要去揭穿他们的谎言。

- [ə; eɪ][gɑːd][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ,
' **A** **God** **can** **do** **anything** **,**
- 一个 上帝 能 做 任何事物 ,

上帝无所不能，

- [sez] [aɪ] . - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['hiːl] [nɑːt][let][hɜːr; hər][daɪ] . -

'	says	I	.	'	If	the	King	is	fond	of	a	girl	he'll	not	let	her	die	.	'
-	说道	我	.	-	如果	这	国王	是	喜爱	的	一个	女孩	地狱	不是	让	她	死	.	-

“我说，‘如果国王喜欢一个姑娘，他就不会让她死。’”

- [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , - [sed] ['bɪli] [fɪʃ] .

'	She'll	have	to	,	'	said	Billy	Fish	.
-	壳	有	到	,	-	说	比利	鱼	.

“她不得不这么做，”比利·菲什说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['dɛvəlz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

'	There	are	all	sorts	of	Gods	and	Devils	in	these	mountains	,
-	那里	是	全部	排序	的	神	和	魔鬼	在	这些	山脉	,

“这些山里有各种各样的神灵和魔鬼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][gɜːrl] ['mæriz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iznt] [siːn] ['eni] [mɔːr]

and	now	and	again	a	girl	marries	one	of	them	and	isn't	seen	any	more
和	现在	和	再次	一个	女孩	结婚	一	的	他们	和	不是	已见	任何	更多的

.

:
.

有时，会有一个女孩嫁给他们中的一个，然后就从此消失不见。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [tuː] [noʊ] [ðə; ði][mɑːrk] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .

Besides	,	you	two	know	the	Mark	cut	in	the	stone	.
除了	,	你	二	知道	这	标记	切	在	这	石头	.

此外，你们两个都知道宝石上的标记。

['oʊnli][ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [ðæt] .

Only	the	Gods	know	that	.
仅有的	这	神	知道	那	.

只有神才知道。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][men] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] . -

We	thought	you	were	men	till	you	showed	the	sign	of	the	Master	.	'
我们	想法	你	是	男人	直到	你	显示	这	符号	的	这	掌握	.	-

我们原以为你们是凡人，直到你们显明了主的记号。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['siːkrɪts]

“	I	wished	then	that	we	had	explained	about	the	loss	of	the	genuine	secrets
“	我	希望	然后	那	我们	有	解释	关于	这	损失	的	这	真的	秘密

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['meɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][goʊ] - [ɔːf] ;

of	a	Master	Mason	at	the	first	go	-	off	;
的	一个	掌握	石匠	在	这	第一的	去	-	离开	;

“我当时真希望我们能在第一次见面时就解释清楚，一位共济会大师的真正秘密是如何泄露的；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	I	said	nothing	.
但	我	说	没有什么	.

但我什么也没说。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['temp(ə)l][hæf] - [wei]

All	that	night	there	was	a	blowing	of	horns	in	a	little	dark	temple	half	-	way
全部	那	夜晚	那里	曾是	一个	吹	的	角	在	一个	小的	黑暗的	寺庙	一半	-	方式

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	hill	,
向下	这	爬坡道	,

整夜，山腰一座昏暗的小庙里都传来号角声。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kraɪɪŋ] [fɪt][tuː; tə][daɪ] .

and	I	heard	the	girl	crying	fit	to	die	.
和	我	听到	这	女孩	哭泣	合身	到	死	.

我听到女孩哭得奄奄一息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [kɪŋ] . “

One	of	the	priests	told	us	that	she	was	being	prepared	to	marry	the	King	.	“
一	的	这	神父	讲述	我们	那	她	曾是	存在	准备	到	结婚	这	国王	.	”

其中一位祭司告诉我们，她正在为嫁给国王做准备。

- [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sez] [dæn] .

'	I'll	have	no	nonsense	of	that	kind	,	'	says	Dan	.
-	患病的	有	不	废话	的	那	种类	,	-	说道	担	.

“我绝不容忍这种胡闹，”丹说道。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌstəmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [waɪf] . -

'	I	don't	want	to	interfere	with	your	customs	,	but	I'll	take	my	own	wife	.	'
-	我	不	想	到	干扰	和	你的	海关	,	但	患病的	拿	我的	自己的	妻子	.	-

“我不想干涉你们的习俗，但我会带上我自己的妻子。”

- [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [əˈfreɪd] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] .

'	The	girl's	a	little	bit	afraid	,	'	says	the	priest	.
-	这	女孩们	一个	小的	少量	害怕的	,	-	说道	这	牧师	.

“这女孩有点害怕，”牧师说。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['hɑːrtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌp]

'	She	thinks	she's	going	to	die	,	and	they	are	a	-	heartening	of	her	up
-	她	思考	她是	去	到	死	,	和	他们	是	一个	-	令人鼓舞	的	她	向上

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . - “

down	in	the	temple	.	'	“
向下	在	这	寺庙	.	-	”

“她觉得自己快要死了，寺庙里的人们都在安慰她。”

- ['hɑːrt(ə)n][hɜːr; hər] ['veri] ['tendər] , [ðen] , - [sez] [drə'vɔːt] ,

'	Hearten	her	very	tender	,	then	,	'	says	Dravot	,
-	振作	她	非常	投标	,	然后	,	-	说道	德拉沃特	,

“那就温柔地安慰她吧，”德拉沃特说道。

- [ɔːr] [aɪl] ['hɑːrt(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [soʊ] [juːl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

'	or	I'll	hearten	you	with	the	butt	of	a	gun	so	you'll	never	want	to	be
-	或者	患病的	振作	你	和	这	屁股	的	一个	枪	所以	你会	绝不	想	到	是

['hɑːtnd] [ə'gen] .

heartened	again	.
令人鼓舞	再次	.

否则我就用枪托给你点颜色瞧瞧，让你再也不想被点颜色瞧瞧了。

- [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dɪd][dæn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

'	He	licked	his	lips	,	did	Dan	,	and	stayed	up	walking	about	more	than	half	the
-	他	舔过	他的	嘴唇	,	做过	担	,	和	入住	向上	步行	关于	更多的	比	一半	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“他舔了舔嘴唇，丹照做了，然后走了半个多夜。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

thinking	of	the	wife	that	he	was	going	to	get	in	the	morning	.
思维	的	这	妻子	那	他	曾是	去	到	得到	在	这	早晨	.

他想着明天早上要见到的妻子。

[aɪ] ['wɔznt] ['enɪ] [miːnz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

I	wasn't	any	means	comfortable	,	for	I	knew	that	dealings	with	a	woman	in
我	不是	任何	方法	舒服的	,	为了	我	知道	那	交易	和	一个	女士	在

['fɔːrən] [pɑːrts] ,

foreign	parts	,
外国的	部分	,

我一点也不自在，因为我知道在异国他乡与女人打交道，

[ðoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['rɪski] .

though	you	was	a	crowned	King	twenty	times	over	,	could	not	but	be	risky	.
尽管	你	曾是	一个	加冕	国王	二十	时代	超过	,	可以	不是	但	是	风险	.

即便你曾二十次加冕为王，也无法避免冒险。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [drə'vɔːt][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

I	got	up	very	early	in	the	morning	while	Dravot	was	asleep	,
我	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	尽管	德拉沃特	曾是	睡着了	,

德拉沃特还在睡觉的时候，我一大早就起床了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːsts] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ['tɔːkɪŋ]

and	I	saw	the	priests	talking	together	in	whispers	,	and	the	Chiefs	talking
和	我	锯	这	神父	说	一起	在	低语	,	和	这	酋长们	说

[tə'geðər] [tuː] ,

together	too	,
一起	也	,

我看到祭司们在低声交谈，酋长们也在交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] . “

and	they	looked	at	me	out	of	the	corners	of	their	eyes	.	“
和	他们	看起来	在	我	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	.	“

他们用眼角瞥了我一眼。

- [wʌt] [ɪz][ʌp] , [fɪʃ] ?

'	What	is	up	,	Fish	?
-	什么	是	向上	,	鱼	?

“怎么了，鱼？”

- [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæn] ,

'	I	say	to	the	Bashkai	man	,
-	我	说	到	这	-	男人	,

我对巴什凯人说，

[huː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['splendɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] . “

who	was	wrapped	up	in	his	furs	and	looking	splendid	to	behold	.	“
WHO	曾是	包装	向上	在	他的	毛皮	和	寻找	灿烂	到	看哪	.	“

他身披皮草，看起来英俊潇洒，令人赏心悦目。

- [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] , - [sez] [hiː; hi] ;

'	I	can't	rightly	say	,	'	says	he	;
-	我	不能	没错	说	,	-	说道	他	;

“我不能妄下断言，”他说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɑːp][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,

'	but	if	you	can	make	the	King	drop	all	this	nonsense	about	marriage	,
-	但	如果	你	能	制作	这	国王	降低	全部	这	废话	关于	婚姻	,

“但如果你能让国王放弃所有这些关于婚姻的无稽之谈，

[juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . - “

you'll	be	doing	him	and	me	and	yourself	a	great	service	.	'	“
你会	是	正在做	他	和	我	和	你自己	一个	伟大的	服务	.	-	“

你这样做对他、对我、还有你自己都大有裨益。

- [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [sez] [aɪ] . - [bʌt; bət] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

'	That	I	do	believe	,	'	says	I	.	'	But	sure	,	you	know	,	Billy	,	as	well	as	me	,
-	那	我	做	相信	,	-	说道	我	.	-	但	当然	,	你	知道	,	比利	,	作为	出色地	作为	我	,

“我的确相信这一点，”我说。“当然，你知道，比利，还有我，

['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

having	fought	against	and	for	us	,
拥有	战斗	反对	和	为了	我们	,

曾与我们为敌，也曾为我们而战，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][men] [ðæt]
that the King and me are nothing more than two of the finest men that
那 这 国王 和 我 是 没有什么 更多的 比 二 的 这 最好的 男人 那
[gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [ˈevər] [meɪd] .
God Almighty ever made .
上帝 全能者 曾经 制成 .

国王和我只不过是全能的上帝所创造的最优秀的两个人而已。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . - “
Nothing more , I do assure you . ' “
没有什么 更多的 , 我 做 保证 你 . - ”

我向你保证，没有别的了。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sez] [ˈbɪli] [fɪʃ] , - [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
' That may be , ' says Billy Fish , ' and yet I should be sorry if it was .
- 那 可能 是 , - 说道 比利 鱼 , - 和 然而 我 应该 是 对不起 如果 它 曾是 .

“也许是这样，”比利·菲什说，“但如果真是这样，我会感到遗憾。”

- [hiː; hi] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜːr] [kloʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
' He sinks his head upon his great fur cloak for a minute and thinks .
- 他 水槽 他的 头 之上 他的 伟大的 毛皮 披风 为了 一个 分钟 和 思考 .

他将头埋在宽大的皮毛斗篷里，沉思了一会儿。

- [kɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , - [biː; bi][juː; jʊ][mæn][ɔːr][gɑːd][ɔːr]['dev(ə)l] , [aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' King , ' says he , ' be you man or God or Devil , I'll stick by you to - day .
- 国王 , - 说道 他 , - 是 你 男人 或者 上帝 或者 魔鬼 , 患病的 戳 经过 你 到 - 天 .

“国王，”他说，“无论你是人、神还是魔鬼，今天我都会支持你。”

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] [ʌv; əv][maɪ][men][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
I have twenty of my men with me , and they will follow me .
我 有 二十 的 我的 男人 和 我 , 和 他们 将要 跟随 我 .

我带了二十个手下，他们会跟随我。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər] . -
We'll go to Bashkai until the storm blows over . '
出色地 去 到 - 直到 这 风暴 打击 超过 . -

我们会去巴什凯，直到暴风雨过去。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ A little snow had fallen in the night ,
” 一个 小的 雪 有 倒下 在 这 夜晚 ,

“夜里下了一点雪，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['griːsi] [fæt] [klaʊdz] [ðæt] [bluː] [daʊn] [ænd; ənd]
and everything was white except the greasy fat clouds that blew down and
和 一切 曾是 白色的 除了 这 腻 胖的 云 那 吹 向下 和
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
down from the north .
向下 从 这 北 .

除了从北方不断吹下来的油腻腻的云朵之外，一切都是白色的。

[drəˈvɔːt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]
Dravot came out with his crown on his head , swinging his arms and stamping
德拉沃特 来了 出去 和 他的 王冠 在 他的 头 , 摇摆 他的 武器 和 冲压
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

德拉沃特头戴王冠走了出来，挥舞着手臂，跺着脚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [pʌntʃ] . “
and looking more pleased than Punch . “
和 寻找 更多的 高兴 比 冲床 . ”

看起来比潘趣还高兴。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [dæn] , - [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

'	For	the	last	time	,	drop	it	,	Dan	,	'	says	I	,	in	a	whisper	;
-	为了	这	最后的	时间	,	降低	它	,	担	,	-	说道	我	,	在	一个	耳语	;

“最后一次，别说了，丹，”我低声说道；

- ['bɪli] [fɪʃ] [hɪr] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] . - “

'	Billy	Fish	here	says	that	there	will	be	a	row	.	'	“
-	比利	鱼	这里	说道	那	那里	将要	是	一个	排	.	-	“

“比利·菲什说，这下可要出事了。”

- [ə; eɪ] [roʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ! - [sez] [drə'vɔːt] .

'	A	row	among	my	people	!	'	says	Dravot	.
-	一个	排	之中	我的	人们	!	-	说道	德拉沃特	.

“我的族人之间发生争执了！”德拉沃特说道。

- [nɑːt] [mʌtʃ] .

'	Not	much	.
-	不是	很多	.

不多。

['piːtʃi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][waɪf] [tuː] .

Peachey	,	you're	a	fool	not	to	get	a	wife	too	.
皮奇	,	你是	一个	傻子	不是	到	得到	一个	妻子	也	.

皮奇，你不娶老婆真是个傻瓜。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜːrl] ? - [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Where's	the	girl	?	'	says	he	,	with	a	voice	as	loud	as	the	braying	of	a
在哪里?	这	女孩	?	-	说道	他	,	和	一个	嗓音	作为	大声	作为	这	叫声	的	一个

['dʒækæs] .

jackass	.
蠢驴	.

“那女孩在哪儿？”他用像驴叫一样响亮的声音问道。

- [kɔːl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['empərər] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] ['suːts]

'	Call	up	all	the	Chiefs	and	priests	,	and	let	the	Emperor	see	if	his	wife	suits
-	称呼	向上	全部	这	酋长们	和	神父	,	和	让	这	皇帝	看	如果	他的	妻子	西装

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

“召集所有酋长和祭司，让皇帝看看他的妻子是否配得上他。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [wʌn] .

“	There	was	no	need	to	call	any	one	.
“	那里	曾是	不	需要	到	称呼	任何	一	.

“根本没必要打电话给任何人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [spiə] [raʊnd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	were	all	there	leaning	on	their	guns	and	spears	round	the	clearing	in	the
他们	是	全部	那里	倾斜	在	他们的	枪支	和	长矛	圆形的	这	清理	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .

centre	of	the	pine	wood	.
中心	的	这	松树	木头	.

他们都倚靠在松树林中央的空地上，手里拿着枪和长矛。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [priːsts] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gɜːrl] ,

A	lot	of	priests	went	down	to	the	little	temple	to	bring	up	the	girl	,
一个	很多	的	神父	去	向下	到	这	小的	寺庙	到	带来	向上	这	女孩	,

许多僧侣下到小庙里去把女孩带上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz] [bluː] [fɪt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

and	the	horns	blew	fit	to	wake	the	dead	.
和	这	角	吹	合身	到	唤醒	这	死的	.

号角声震耳欲聋，足以惊醒死者。

['bɪli] [fɪʃ] ['sɔ:ntəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [gets] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] ['dænjəl] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

Billy	**Fish**	**saunters**	**round**	**and**	**gets**	**as**	**close**	**to**	**Daniel**	**as**	**he**	**could**	**,**
比利	鱼	闲逛	圆形的	和	获得	作为	关闭	到	丹尼尔	作为	他	可以	,

比利·菲什踱步过来，尽可能地靠近丹尼尔。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['twenti] [men] [wɪð; wɪθ] ['mætʃˌlɑ:k] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

and	**behind**	**him**	**stood**	**his**	**twenty**	**men**	**with**	**matchlocks**	**—**	**not**	**a**	**man**	**of**
和	在后面	他	站立	他的	二十	男人	和	火绳枪	—	不是	一个	男人	的

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [sɪks] [fi:t] .

them	**under**	**six**	**feet**	**.**
他们	在下面	六	脚	.

在他身后站着二十个手持火绳枪的人——他们没有一个身高低于六英尺。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [drə'vɔ:t] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] ['twenti] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr]

I	**was**	**next**	**to**	**Dravot**	**,**	**and**	**behind**	**me**	**was**	**twenty**	**men**	**of**	**the**	**regular**
我	曾是	下一个	到	德拉沃特	,	和	在后面	我	曾是	二十	男人	的	这	常规的

['ɑ:rmi] .

Army	**.**
军队	.

我当时在德拉沃特旁边，我身后是二十名正规军士兵。

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [wentʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]

Up	**comes**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**a**	**strapping**	**wench**	**she**	**was**	**,**	**covered**	**with**	**silver**
向上	来	这	女孩	,	和	一个	捆绑	妖妇	她	曾是	,	涵盖	和	银

[ænd; ənd] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] ,

and	**turquoises**	**,**
和	绿松石	,

那女孩走了过来，她是个身材健壮的姑娘，浑身上下都佩戴着银饰和绿松石饰品。

[bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pri:sts] . “

but	**white**	**as**	**death**	**,**	**and**	**looking**	**back**	**every**	**minute**	**at**	**the**	**priests**	**.**	**“**
但	白色的	作为	死亡	,	和	寻找	后退	每一个	分钟	在	这	神父	.	“

但她脸色苍白如死，而且每时每刻都在回头看那些神父。

- [ʃi:l] [du:] , - [sed] [dæn] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] .

'	**She'll**	**do**	**,**	**'**	**said**	**Dan**	**,**	**looking**	**her**	**over**	**.**
-	壳	做	,	-	说	担	,	寻找	她	超过	.

“她可以，”丹一边上下打量她一边说。

- [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [læs] ?

'	**What's**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**	**lass**	**?**
-	是什么	到	是	害怕的	的	,	小姐	?

“姑娘，你怕什么呢？”

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'i:] .

Come	**and**	**kiss**	**me**	**.**
来	和	吻	我	.

过来吻我。

- [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

'	**He**	**puts**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**.**
-	他	放置	他的	手臂	圆形的	她	.

他搂住了她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌts] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwi:k] ,

She	**shuts**	**her**	**eyes**	**,**	**gives**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**squeak**	**,**
她	关闭	她	眼睛	,	给予	一个	少量	的	一个	吱	,

她闭上眼睛，发出了一声轻微的吱呀声。

[ænd; ənd] [daʊn] [goʊz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['dænz] ['fleɪmɪŋ] - [red] [bɪrd] . “

and	**down**	**goes**	**her**	**face**	**in**	**the**	**side**	**of**	**Dan's**	**flaming**	**-**	**red**	**beard**	**.**	**“**
和	向下	去	她	脸	在	这	边	的	丹的	炽盛	-	红色的	胡须	.	“

于是，她的脸埋进了丹火红的胡须里。

- [ðə; ði] [slʌts] ['bɪtn] [ˌem 'iː] ! - [sez] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

'	The	slut's	bitten	me	!	'	says	he	,	clapping	his	hand	to	his	neck	,
-	这	荡妇的	被咬	我	!	-	说道	他	,	鼓掌	他的	手	到	他的	脖子	,

“那个贱人咬我了！”他一边说着，一边用手捂住脖子。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	,	sure	enough	,	his	hand	was	red	with	blood	.
和	,	当然	足够的	,	他的	手	曾是	红色的	和	血	.

果然，他的手被鲜血染红了。

['bɪli] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɑːk] [men] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][dæn][baɪ][ðə; ði]

Billy	Fish	and	two	of	his	matchlock	men	catches	hold	of	Dan	by	the
比利	鱼	和	二	的	他的	火绳枪	男人	捕获物	抓住	的	担	经过	这

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - [lɑːt] ,

shoulders	and	drags	him	into	the	Bashkai	lot	,
肩膀	和	拖拽	他	进入	这	-	很多	,

比利·菲什和他的两个火枪手抓住丹的肩膀，把他拖进了巴什凯的地盘。

[waɪl] [ðə; ði] [priːsts] [haulz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] , - ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]['dev(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

while	the	priests	howls	in	their	lingo	,	'	Neither	God	nor	Devil	,	but	a	man	!
尽管	这	神父	嚎叫	在	他们的	行话	,	-	两者都不	上帝	也不	魔鬼	,	但	一个	男人	!

而祭司们则用他们的语言嚎叫道：“既非上帝也非魔鬼，而是一个人！”

- [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən] [ə'bæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [kʌt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] ,

'	I	was	all	taken	aback	,	for	a	priest	cut	at	me	in	front	,
-	我	曾是	全部	已采取	背	,	为了	一个	牧师	切	在	我	在	正面	,

“我当时完全懵了，因为一个神父突然挡在了我前面。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][bɪ'haɪnd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - [men] . “

and	the	Army	behind	began	firing	into	the	Bashkai	men	.	“
和	这	军队	在后面	开始	射击	进入	这	-	男人	.	”

于是，后方的军队开始向巴什凯人开火。

- [gɑːd] [-] ! - [sez] [dæn] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] ? - “

'	God	A'mighty	!	'	says	Dan	,	'	what	is	the	meaning	o	'	this	?	'	“
-	上帝	强大的	!	-	说道	担	,	-	什么	是	这	意义	o	-	这	?	-	”

“我的天哪！”丹说道，“这是什么意思？”

- [kʌm] [bæk] !

'	Come	back	!
-	来	后退	!

'回来！

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

- [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .

'	says	Billy	Fish	.
-	说道	比利	鱼	.

比利·菲什说道。

- ['ruːɪn][ænd; ənd]['mjuːtəni][ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

'	Ruin	and	Mutiny	is	the	matter	.
-	废墟	和	兵变	是	这	事情	.

“这是一场毁灭和叛乱。”

[wiːl] [breɪk] [fɔːr; fər] - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . -

We'll	break	for	Bashkai	if	we	can	.	'
出色地	休息	为了	-	如果	我们	能	.	-

如果可以的话，我们会为巴什凯队争取休息时间。

“ [aɪ][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ][men] , — [ðə; ði][men][oʊ] - [ðə; ði]['regjələr]

“	I	tried	to	give	some	sort	of	orders	to	my	men	,	—	the	men	o	'	the	regular
〃	我	尝试	到	给	一些	种类	的	订单	到	我的	男人	,	一	这	男人	o	-	这	常规的

我试图给我的部下——正规军的士兵——下达一些命令。

['ɑːrmi] , — [bʌt; bət]

Army	,	—	but
军队	,	一	但

军队，——但是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

it	was	no	use	,
它	曾是	不	使用	,

毫无用处。

[soʊ][aɪ]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɑːr'tiːni][ænd; ənd] [drɪld] [θriː]

so	I	fired	into	the	brown	of	'	em	with	an	English	Martini	and	drilled	three
所以	我	被解雇	进入	这	棕色的	的	-	呃	和	一个	英语	马提尼	和	钻孔	三

['begərz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

beggars	in	a	line	.
乞丐	在	一个	线	.

于是我用英式马提尼枪射向他们棕色的屁股，一枪打死了三个排成一列的乞丐。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl][wʌz; wəz]

The	valley	was	full	of	shouting	,	howling	creatures	,	and	every	soul	was
这	谷	曾是	满的	的	喊叫	,	嚎叫	生物	,	和	每一个	灵魂	曾是

[ʃriːk] ,

shrieking	,
尖叫	,

山谷里到处都是叫喊嚎叫的野兽，每个人都在尖叫。

- [nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][nɔːr][ə; eɪ]['devə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] !

'	Not	a	God	nor	a	Devil	,	but	only	a	man	!
-	不是	一个	上帝	也不	一个	魔鬼	,	但	仅有的	一个	男人	!

“既非神也非魔，而只是一个人！”

- [ðə; ði] - [truːps] [stʌk] [tuː; tə] ['bɪli] [fɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,

'	The	Bashkai	troops	stuck	to	Billy	Fish	all	they	were	worth	,
-	这	-	军队	卡住	到	比利	鱼	全部	他们	是	值得	,

“巴什凯军队誓死效忠比利·菲什。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mætʃˌlɑːk] ['wɔznt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːbəl; kə'buːl] [briːtʃ] - ['loʊdɚz] ,

but	their	matchlocks	wasn't	half	as	good	as	the	Kabul	breech	-	loaders	,
但	他们的	火绳枪	不是	一半	作为	好的	作为	这	喀布尔	臀	-	装载机	,

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] .

and	four	of	them	dropped	.
和	四	的	他们	掉落	.

但是他们的火绳枪远不如喀布尔的后膛枪，其中四支火绳枪还掉落了。

[dæn][wʌz; wəz] [beˈləuɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ræθi] ;

Dan	was	bellowing	like	a	bull	,	for	he	was	very	wrathy	;
担	曾是	咆哮	喜欢	一个	公牛	,	为了	他	曾是	非常	愤怒的	;

丹像公牛一样咆哮，因为他非常愤怒；

[ænd; ənd] ['bɪli] [fɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd]

and	Billy	Fish	had	a	hard	job	to	prevent	him	running	out	at	the	crowd
和	比利	鱼	有	一个	难的	工作	到	防止	他	跑步	出去	在	这	人群

. “

:	“
.	〃

比利·菲什费了好大劲才阻止他冲进人群。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' We can't stand , ' says Billy Fish .
- 我们 不能 站立 , - 说道 比利 鱼 .

“我们无法忍受，”比利·菲什说道。

- [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !
' Make a run for it down the valley !
- 制作 一个 跑步 为了 它 向下 这 谷 !

“沿着山谷一路狂奔吧！”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
The whole place is against us .
这 所有的 地方 是 反对 我们 .

整个地方都与我们作对。

- [ðə; ði] ['mætʃˌlɑːk] - [men] [ræn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [drə'vɔːt] .
' The matchlock - men ran , and we went down the valley in spite of Dravot .
- 这 火绳枪 - 男人 跑 , 和 我们 去 向下 这 谷 在 尽管如此 的 德拉沃特 .

“火绳枪手们跑了，我们顶着德拉沃特的阻拦，沿着山谷往下走。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was swearing horrible and crying out that he was a King .
他 曾是 咒骂 可怕 和 哭泣 出去 那 他 曾是 一个 国王 .

他破口大骂，还大喊自己是国王。

[ðə; ði] [priːsts] [roʊld] [greɪt] [stoʊnz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['faɪərd] [hɑːrd] ,
The priests rolled great stones on us , and the regular Army fired hard ,
这 神父 滚动 伟大的 石头 在 我们 , 和 这 常规的 军队 被解雇 难的 ,

祭司们向我们滚来巨石，正规军也猛烈开火。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [men] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [dæn] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
and there wasn't more than six men , not counting Dan , Billy Fish , and Me ,
和 那里 不是 更多的 比 六 男人 , 不是 计数 担 , 比利 鱼 , 和 我 ,

不算丹、比利·菲什和我，总共也就六个人。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ə'laɪv] .
that came down to the bottom of the valley alive .
那 来了 向下 到 这 底部 的 这 谷 活 .

它活着下到了山谷底部。

“ [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bluː] [ə'gen] .
“ Then they stopped firing , and the horns in the temple blew again .
“ 然后 他们 停止 射击 , 和 这 角 在 这 寺庙 吹 再次 .

“然后他们停止了射击，寺庙里的号角再次响起。”

- [kʌm] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər] [gɔːrdz] [seɪk] [kʌm] [ə'weɪ] !
' Come away — for Gord's sake come away !
- 来 离开 — 为了 戈德的 清酒 来 离开 !

“走吧——看在戈德的份上，走吧！”

- [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' says Billy Fish .
- 说道 比利 鱼 .

比利·菲什说道。

- [ðeɪl] [send] [rʌnəːz] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'fɔːr] ['evər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - .
' They'll send runners out to all the villages before ever we get to Bashkai .
- 他们会 发送 跑步者 出去 到 全部 这 村庄 前 曾经 我们 得到 到 - .

“在我们到达巴什凯之前，他们会派人到所有村庄去通知我们。”

[aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] . ”

I	can	protect	you	there	,	but	I	can't	do	anything	now	. ”
我	能	保护	你	那里	,	但	我	不能	做	任何事物	现在	. ”

我可以在那里保护你，但我现在什么也做不了。

“ [maɪ] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [dæn][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][mæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .

“	My	own	notion	is	that	Dan	began	to	go	mad	in	his	head	from	that	hour	.
”	我的	自己的	概念	是	那	担	开始	到	去	疯狂的	在	他的	头	从	那	小时	.

“我个人认为，从那一刻起，丹的精神就开始崩溃了。”

[hiː; hi][stɛərd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] .

He	stared	up	and	down	like	a	stuck	pig	.
他	凝视	向上	和	向下	喜欢	一个	卡住	猪	.

他像被宰的猪一样，上下打量着自己。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	he	was	all	for	walking	back	alone	and	killing	the	priests	with	his
然后	他	曾是	全部	为了	步行	后退	独自的	和	杀	这	神父	和	他的

[ber] [hændz] ;

bare	hands	;
裸	双手	;

然后他完全赞成独自一人返回，用双手杀死那些祭司；

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

which	he	could	have	done	.
哪个	他	可以	有	完毕	.

他本来可以这么做的。

- [æn; ən] ['empərər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sez] ['dænjəl] ,

'	An	Emperor	am	I	,	'	says	Daniel	,
-	一个	皇帝	是	我	,	-	说道	丹尼尔	,

“我是皇帝，”但以理说。

- [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . - “

'	and	next	year	I	shall	be	a	Knight	of	the	Queen	.	'	“
-	和	下一个	年	我	将	是	一个	骑士	的	这	女王	.	-	“

“明年我将成为女王的骑士。”

- [ɔːl] [raɪt] , [dæn] , - [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] . - “

'	All	right	,	Dan	,	'	says	I	;	'	but	come	along	now	while	there's	time	.	'	“
-	全部	正确的	,	担	,	-	说道	我	;	-	但	来	沿着	现在	尽管	有	时间	.	-	“

“好吧，丹，”我说，“趁现在还有时间，赶紧走吧。”

- [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər]['ɑːrmi] ['betər] .

'	It's	your	fault	,	'	says	he	,	'	for	not	looking	after	your	Army	better	.
-	它是	你的	过错	,	-	说道	他	,	-	为了	不是	寻找	后	你的	军队	更好的	.

“都是你的错，”他说，“你没有更好地照顾你的军队。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] — [juː; jʊ] [dæmd] ['endʒɪn] -

There	was	mutiny	in	the	midst	,	and	you	didn't	know	—	you	damned	engine	-
那里	曾是	兵变	在	这	中间	,	和	你	没有	知道	—	你	该死的	引擎	-

['draɪvɪŋ] , [pleɪt] - ['leɪɪŋ] , ['mɪʃəˌnɛriz] - [pæs] - ['hʌntɪŋ] [haʊnd] !

driving	,	plate	-	laying	,	missionary's	-	pass	-	hunting	hound	!
驾驶	,	盘子	-	躺下	,	传教士的	-	经过	-	打猎	猎犬	!

中间发生了叛变，而你却毫不知情——你这个该死的开着引擎、铺着铁板、追逐传教士通道的猎犬！

- [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['evri] [faʊl] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ]

'	He	sat	upon	a	rock	and	called	me	every	foul	name	he	could	lay	tongue
-	他	卫星	之上	一个	岩石	和	称为	我	每一个	犯规	姓名	他	可以	躺	舌头

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他坐在石头上，用尽各种污言秽语辱骂我。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrt] - [sɪk] [tuː; tə] [ker] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [brɔːt]

I	was	too	heart	-	sick	to	care	,	though	it	was	all	his	foolishness	that	brought
我	曾是	也	心	-	生病的	到	关心	,	尽管	它	曾是	全部	他的	愚蠢	那	带来

[ðə; ði] [smæʃ] . “

the	smash	.	“
这	粉碎	.	“

我当时心烦意乱，无暇顾及其他，尽管这一切都是他愚蠢的行为造成的。

- [aɪm] ['sɑːri] , [dæn] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] .

'	I'm	sorry	,	Dan	,	'	says	I	,	'	but	there's	no	accounting	for	natives	.
-	我是	对不起	,	担	,	-	说道	我	,	-	但	有	不	会计	为了	本地人	.

“对不起，丹，”我说，“但是土著人的事情是无法预料的。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .

This	business	is	our	Fifty	-	seven	.
这	商业	是	我们的	五十	-	七	.

这是我们的第五十七家分店。

['meɪbi] [wiːl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [wen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] - . - “

Maybe	we'll	make	something	out	of	it	yet	,	when	we've	got	to	Bashkai	.	'	“
或许	出色地	制作	某物	出去	的	它	然而	,	什么时候	我们已经	得到	到	-	.	-	“

“或许等我们到了巴什凯，还能从中得到些什么。”

- [lets] [get][tuː; tə] - , [ðen] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] ,

'	Let's	get	to	Bashkai	,	then	,	'	says	Dan	,	'	and	,	by	God	,
-	我们来吧	得到	到	-	,	然后	,	-	说道	担	,	-	和	,	经过	上帝	,

“那我们就去巴什凯吧，”丹说，“老天爷啊，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [aɪl] [swiːp] [ðə; ði] ['væli] [soʊ][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ]

when	I	come	back	here	again	I'll	sweep	the	valley	so	there	isn't	a	bug	in	a
什么时候	我	来	后退	这里	再次	患病的	扫	这	谷	所以	那里	不是	一个	漏洞	在	一个

['blæŋkɪt] [left] ! -

blanket	left	!	'
毯子	左边	!	-

我下次再来这里的时候，一定要把整个山谷都打扫干净，不留一丝虫子！

“ [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

“	We	walked	all	that	day	,
“	我们	步行	全部	那	天	,

“那天我们走了一整天，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [dæn][wʌz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	all	that	night	Dan	was	stumping	up	and	down	on	the	snow	,
和	全部	那	夜晚	担	曾是	拦网	向上	和	向下	在	这	雪	,

整晚，丹都在雪地上来回踱步。

['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . “

chewing	his	beard	and	muttering	to	himself	.	“
咀嚼	他的	胡须	和	喃喃自语	到	他自己	.	“

他一边嚼着胡子，一边喃喃自语。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [oʊ] - ['getɪŋ] [klɪr] , - [sed] ['bɪli] [fɪʃ] .

'	There's	no	hope	o	'	getting	clear	,	'	said	Billy	Fish	.
-	有	不	希望	o	-	获得	清除	,	-	说	比利	鱼	.

“没有希望脱身了，”比利·菲什说道。

- [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [sent] [rʌnəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [men] .

'	The	priests	have	sent	runners	to	the	villages	to	say	that	you	are	only	men	.
-	这	神父	有	发送	跑步者	到	这	村庄	到	说	那	你	是	仅有的	男人	.

“神父们派人到各个村庄去告诉大家，你们只是凡人。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɪk] [ɑːn][æz; əz][gɔdz] [tɪl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['setld] ?

Why	**didn't**	**you**	**stick**	**on**	**as**	**Gods**	**till**	**things**	**was**	**more**	**settled**	**?**
为什么	没有	你	戳	在	作为	神	直到	事物	曾是	更多的	定居	?

为什么你们不等到局势更加稳定后再继续当神呢?

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] ,

I'm	**a**	**dead**	**man**	**,**	**'**	**says**	**Billy**	**Fish**	**,**
我是	一个	死的	男人	,	-	说道	比利	鱼	,

“我死定了,”比利·菲什说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**throws**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**snow**	**and**	**begins**	**to**	**pray**	**to**	**his**
和	他	投掷	他自己	向下	在	这	雪	和	开始	到	祈祷	到	他的

[gɔdz] .

Gods	**.**
神	.

他俯身趴在雪地上，开始向神灵祈祷。

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][bæd] ['kʌntri] — [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [noʊ]['lev(ə)l]

“	**Next**	**morning**	**we**	**was**	**in**	**a**	**cruel**	**bad**	**country**	**—**	**all**	**up**	**and**	**down**	**,**	**no**	**level**
“	下一个	早晨	我们	曾是	在	一个	残忍的	坏的	国家	—	全部	向上	和	向下	,	不	等级

[graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,

ground	**at**	**all**	**,**
地面	在	全部	,

“第二天早上我们身处一个荒凉恶劣的地区——到处都是高低起伏，根本没有平坦的地面。”

[ænd; ənd][noʊ] [fuːd] , ['iːðər] .

and	**no**	**food**	**,**	**either**	**.**
和	不	食物	,	任何一个	.

而且也没有食物。

[ðə; ði][sɪks] - [men] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [fɪʃ] ['hʌŋgri] - [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk]

The	**six**	**Bashkai**	**men**	**looked**	**at**	**Billy**	**Fish**	**hungry**	**-**	**way**	**as**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**ask**
这	六	-	男人	看起来	在	比利	鱼	饥饿的	-	方式	作为	如果	他们	通缉	到	问

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

六个巴什凯男人用饥渴的眼神看着比利·菲什，好像想问什么似的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	**they**	**never**	**said**	**a**	**word**	**.**
但	他们	绝不	说	一个	单词	.

但他们一句话也没说。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

At	**noon**	**we**	**came**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**flat**	**mountain**	**all**	**covered**	**with**	**snow**	**,**
在	中午	我们	来了	到	这	顶部	的	一个	平坦的	山	全部	涵盖	和	雪	,

中午时分，我们来到了一座平坦山顶，山顶被白雪覆盖。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊld] ,

and	**when**	**we**	**climbed**	**up**	**into**	**it**	**,**	**behold**	**,**
和	什么时候	我们	攀登	向上	进入	它	,	看哪	,

当我们爬上去的时候，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ! “

there	**was**	**an**	**Army**	**in**	**position**	**waiting**	**in**	**the**	**middle**	**!**	**“**
那里	曾是	一个	军队	在	位置	等待	在	这	中间	!	“

一支军队已经部署在中间!

- [ðə; ði] [rʌnəːz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kwɪk] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

'	The	runners	have	been	very	quick	,	'	says	Billy	Fish	,	with	a	little	bit	of	a
-	这	跑步者	有	到过	非常	快的	,	-	说道	比利	鱼	,	和	一个	小的	少量	的	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“这些跑步运动员跑得非常快，”比利·菲什笑着说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

'	They	are	waiting	for	us	.	'
-	他们	是	等待	为了	我们	.	-

“他们在等我们。”

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [saɪd] ,

“	Three	or	four	men	began	to	fire	from	the	enemy's	side	,
”	三	或者	四	男人	开始	到	火	从	这	敌人的	边	,

“敌方三四个人开始开火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [tʊk] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

and	a	chance	shot	took	Daniel	in	the	calf	of	the	leg	.
和	一个	机会	射击	采取	丹尼尔	在	这	小牛	的	这	腿	.

一次偶然的机会，丹尼尔的小腿被球击中。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

That	brought	him	to	his	senses	.
那	带来	他	到	他的	感官	.

这让他清醒过来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

He	looks	across	the	snow	at	the	Army	,
他	看起来	穿过	这	雪	在	这	军队	,

他望着雪地对面的军队，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['raɪfəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . “

and	sees	the	rifles	that	we	had	brought	into	the	country	.	“
和	看到	这	步枪	那	我们	有	带来	进入	这	国家	.	”

他看到了我们带入国内的步枪。

- [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , - [sez] [hiː; hi] .

'	We're	done	for	,	'	says	he	.
-	是	完毕	为了	,	-	说道	他	.

“我们完蛋了，”他说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] , — [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['blæstɪd] ['nɑːnsens] [ðæt] [hæz; həz]

'	They	are	Englishmen	,	these	people	,	—	and	it's	my	blasted	nonsense	that	has
-	他们	是	英国人	,	这些	人们	,	—	和	它是	我的	炸毁	废话	那	有

[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] .

brought	you	to	this	.
带来	你	到	这	.

“这些人都是英国人，——都是我这该死的胡言乱语才把你们带到这一步的。”

[get] [bæk] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [ə'weɪ] ; [juːv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

Get	back	,	Billy	Fish	,	and	take	your	men	away	;	you've	done	what	you	could	,
得到	后退	,	比利	鱼	,	和	拿	你的	男人	离开	;	你已经	完毕	什么	你	可以	,

比利·菲什，回去吧，带上你的人；你已经尽力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	cut	for	it	.
和	现在	切	为了	它	.

现在就为此而剪。

[kɑːrnɪhæn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] ,

Carnehan	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**shake**	**hands**	**with**	**me**	**and**	**go**	**along**	**with**	**Billy**	**,**
卡内汉	,	-	说道	他	,	-	摇	双手	和	我	和	去	沿着	和	比利	,

“卡内汉，”他说，“跟我握手，然后跟着比利走。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .

Maybe	**they**	**won't**	**kill**	**you**	**.**
或许	他们	惯于	杀	你	.

或许他们不会杀你。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] - [ɪm] [əˈloʊn] .

I'll	**go**	**and**	**meet**	**'**	**em**	**alone**	**.**
患病的	去	和	见面	-	呃	独自的	.

我会独自去见他们。

[its] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

It's	**me**	**that**	**did**	**it**	**!**
它是	我	那	做过	它	!

是我干的！

[ˌem ˈiː] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] ! - “

Me	**,**	**the**	**King**	**!**	**'**	**“**
我	,	这	国王	!	-	“

我，国王！

- [goʊ] !

'	**Go**	**!**
-	去	!

'去！

- [sez] [aɪ] . - [goʊ][tuː; tə] [hel] , [dæn] !

'	**says**	**I**	**.**	**'**	**Go**	**to**	**Hell**	**,**	**Dan**	**!**
-	说道	我	.	-	去	到	地狱	,	担	!

“我说，‘去死吧，丹！’”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] .

I'm	**with**	**you**	**here**	**.**
我是	和	你	这里	.

我同意你的看法。

['bɪli] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɪl] [miːt] [ðoʊz] [foʊk] . - “

Billy	**Fish**	**,**	**you**	**clear**	**out**	**,**	**and**	**we**	**two**	**will**	**meet**	**those**	**folk**	**.**	**'**	**“**
比利	鱼	,	你	清除	出去	,	和	我们	二	将要	见面	那些	民间	.	-	“

比利·菲什，你先出去，我们俩去和那些人碰面。

- [aɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [kwaɪt] ['kwaɪət] .

'	**I'm**	**a**	**Chief**	**,**	**'**	**says**	**Billy**	**Fish**	**,**	**quite**	**quiet**	**.**
-	我是	一个	首席	,	-	说道	比利	鱼	,	相当	安静的	.

“我是个酋长，”比利·菲什平静地说。

- [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	**I**	**stay**	**with**	**you**	**.**
-	我	停留	和	你	.

我会陪着你。

[maɪ] [men] [kæn; kən][goʊ] . -

My	**men**	**can**	**go**	**.**	**'**
我的	男人	能	去	.	-

我的部下可以走了。

“ [ðə; ðiː] - ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ræn] [ɔːf] ,

“	**The**	**Bashkai**	**fellows**	**didn't**	**wait**	**for**	**a**	**second**	**word**	**,**	**but**	**ran**	**off**	**,**
“	这	-	伙伴们	没有	等待	为了	一个	第二	单词	,	但	跑	离开	,

“巴什凯人没等我说第二句话，就跑了。”

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbɪli] [fɪʃ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər]

and	Dan	and	Me	and	Billy	Fish	walked	across	to	where	the	drums	were
和	担	和	我	和	比利	鱼	步行	穿过	到	在哪里	这	鼓	是

['drʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər] ['hɔrnɪŋ] .

drumming	and	the	horns	were	horning	.
打鼓	和	这	角	是	角	.

于是，丹、我和比利·菲什走到鼓声和号角声响起的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] — ['ɔːf(ə)l] [koʊld] .

It	was	cold	—	awful	cold	.
它	曾是	寒冷的	—	可怕	寒冷的	.

天气很冷——冷得要命。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [naʊ] .

I've	got	that	cold	in	the	back	of	my	head	now	.
我已经	得到	那	寒冷的	在	这	后退	的	我的	头	现在	.

我现在后脑勺有点感冒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

There's	a	lump	of	it	there	.
有	一个	块	的	它	那里	.

那里有一团。

" [ðə; ði] ['pʌŋkə] - ['kuːlɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	The	punka	-	coolies	had	gone	to	sleep	.
"	这	朋克	-	苦力	有	已消失	到	睡觉	.

“那些苦力都睡着了。”

[tuː] ['kerəsiːn] [læmps][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Two	kerosene	lamps	were	blazing	in	the	office	,
二	煤油	灯	是	炽烈	在	这	办公室	,

办公室里两盏煤油灯正熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] [æz; əz][aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

and	the	perspiration	poured	down	my	face	and	splashed	on	the	blotter	as	I	leaned	forward	.
和	这	汗	倾倒	向下	我的	脸	和	溅起	在	这	吸墨纸	作为	我	倾斜	向前	.

当我向前倾身时，汗水顺着我的脸颊流下来，溅到吸水纸上。

[kɑːrnɪhæn] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [goʊ] .

Carnehan	was	shivering	,	and	I	feared	that	his	mind	might	go	.
卡内汉	曾是	瑟瑟发抖	,	和	我	害怕	那	他的	头脑	可能	去	.

卡内汉浑身发抖，我担心他会精神崩溃。

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəsli] ['mæŋgld] [hændz] ,

I	wiped	my	face	,	took	a	fresh	grip	of	the	piteously	mangled	hands	,
我	擦拭	我的	脸	,	采取	一个	新鲜的	紧握	的	这	可怜地	残缺不全	双手	,

我擦了擦脸，重新握住那双惨不忍睹、残缺不全的手。

[ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?

and	said	,	“	What	happened	after	that	?
和	说	,	“	什么	发生	后	那	?

然后问道：“之后发生了什么？”

" [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ʃɪft] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [klɪr] ['kɜːrənt] .

"	The	momentary	shift	of	my	eyes	had	broken	the	clear	current	.
"	这	瞬间	转移	的	我的	眼睛	有	破碎的	这	清除	当前的	.

“我目光的短暂转移打破了清澈的电流。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [hwaɪnd] [kɑːrnɪhæn] .

“	What	was	you	pleased	to	say	?	”	whined	Carnehan	.
”	什么	曾是	你	高兴	到	说	？	”	抱怨	卡内汉	.

“你刚才说了什么让你高兴的话？”卡内汉抱怨道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saʊnd] .

“	They	took	them	without	any	sound	.
”	他们	采取	他们	没有	任何	声音	.

“他们悄无声息地把他们带走了。”

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspər] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Not	a	little	whisper	all	along	the	snow	,
不是	一个	小的	耳语	全部	沿着	这	雪	,

雪地上没有一丝低语，

[nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [set] [hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] — [nɑːt] [ðoʊ]

not	though	the	King	knocked	down	the	first	man	that	set	hand	on	him	—	not	though
不是	尽管	这	国王	敲门	向下	这	第一的	男人	那	放	手	在	他	—	不是	尽管

[oʊld] [ˈpiːtʃi] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

old	Peachey	fired	his	last	cartridge	into	the	brown	of	'	em	.
老的	皮奇	被解雇	他的	最后的	墨盒	进入	这	棕色的	的	-	呃	.

即使国王击倒了第一个对他动手动脚的人——即使老皮奇向他们射出了最后一颗子弹。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsɑːlətəri] [saʊnd] [dɪd] [ðoʊz] [swaɪn] [meɪk] .

Not	a	single	solitary	sound	did	those	swines	make	.
不是	一个	单身的	孤	声音	做过	那些	猪	制作	.

这些猪一声不吭。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kloʊzd] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][fəːz] [stʌŋk] .

They	just	closed	up	tight	,	and	I	tell	you	their	furs	stunk	.
他们	只是	关闭	向上	紧的	,	和	我	告诉	你	他们的	毛皮	臭	.

它们紧紧地闭上了眼睛，我告诉你，它们的皮毛臭死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈbɪli] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,

There	was	a	man	called	Billy	Fish	,	a	good	friend	of	us	all	,
那里	曾是	一个	男人	称为	比利	鱼	,	一个	好的	朋友	的	我们	全部	,

有一个人叫比利·菲什，他是我们所有人的好朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [sɜːr] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][pɪg] ;

and	they	cut	his	throat	,	Sir	,	then	and	there	,	like	a	pig	;
和	他们	切	他的	喉	,	先生	,	然后	和	那里	,	喜欢	一个	猪	;

先生，他们当场就割断了他的喉咙，就像割猪一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈblʌdi] [snoʊ] [ænd; ənd] [sez] ,

and	the	King	kicks	up	the	bloody	snow	and	says	,
和	这	国王	踢	向上	这	血腥	雪	和	说道	,

国王踢起满是鲜血的雪，说道：

- [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃt] [faɪn] [rʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

'	We've	had	a	dashed	fine	run	for	our	money	.
-	我们已经	有	一个	虚线	美好的	跑步	为了	我们的	钱	.

“我们花的钱没有得到应有的回报。”

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [nekst] ?

What's	coming	next	?
是什么	未来	下一个	?

接下来会发生什么？

- [bʌt; bət] ['piːtʃi] , ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [bɪ'twɪkst] [tuː]

-	But	Peachey	,	Peachey	Taliaferro	,	I	tell	you	,	Sir	,	in	confidence	as	betwixt	two
-	但	皮奇	,	皮奇	塔利亚费罗	,	我	告诉	你	,	先生	,	在	信心	作为	中间	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“但是，皮奇，皮奇·塔利亚费罗，先生，我以两个朋友之间的私下方式告诉你，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɜːr] .

he	lost	his	head	,	Sir	.
他	丢失的	他的	头	,	先生	.

先生，他失去了理智。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , ['niːðər] .

No	,	he	didn't	,	neither	.
不	,	他	没有	,	两者都不	.

不，他也没有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] [roʊp]

The	King	lost	his	head	,	so	he	did	,	all	along	o	'	one	of	those	cunning	rope
这	国王	丢失的	他的	头	,	所以	他	做过	,	全部	沿着	o	-	一	的	那些	狡猾	绳索

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

国王丢了脑袋，就这样，他被扔到一座巧妙的绳桥上摔死了。

['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpər] - ['kʌtər] , [sɜːr] .

Kindly	let	me	have	the	paper	-	cutter	,	Sir	.
亲切地	让	我	有	这	纸	-	刀具	,	先生	.

先生，请把裁纸刀借给我。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðɪs] [weɪ] .

It	tilted	this	way	.
它	斜	这	方式	.

它朝这个方向倾斜了。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðæt] [snoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rə'viːn]

They	marched	him	a	mile	across	that	snow	to	a	rope	bridge	over	a	ravine
他们	行军	他	一个	英里	穿过	那	雪	到	一个	绳索	桥	超过	一个	峡谷

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	a	river	at	the	bottom	.
和	一个	河	在	这	底部	.

他们押着他穿过积雪走了一英里，来到一座横跨峡谷的绳桥上，峡谷底部是一条河流。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] .

You	may	have	seen	such	.
你	可能	有	已见	这样的	.

你可能见过这种情况。

[ðeɪ] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ɑːks] .

They	prodded	him	behind	like	an	ox	.
他们	催促	他	在后面	喜欢	一个	牛	.

他们像赶牛一样推搡他的后背。

- [dæm] [jʊr; jər] [aɪz] ! - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

-	Damn	your	eyes	!	'	says	the	King	.
-	该死	你的	眼睛	!	-	说道	这	国王	.

“该死的眼睛！”国王说道。

- [diː] - [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?

'	D	'	you	suppose	I	can't	die	like	a	gentleman	?
-	D	-	你	认为	我	不能	死	喜欢	一个	绅士	?

“D”，你以为我不能像个绅士一样死去吗?

- [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['piːtʃi] — ['piːtʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
' He turns to Peachey — Peachey that was crying like a child .
- 他 转弯 到 皮奇 — 皮奇 那 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

他转向皮奇——那个像孩子一样哭泣的皮奇。

- [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['piːtʃi] , - [sez] [hiː; hi] .
' I've brought you to this , Peachey , ' says he .
- 我已经 带来 你 到 这 , 皮奇 , - 说道 他 .

“皮奇，是我把你带到这儿来的，”他说。

- [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hæpi] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ˌkɑːfiri'stɑːn] ,
' Brought you out of your happy life to be killed in Kafiristan ,
- 带来 你 出去 的 你的 快乐的 生活 到 是 被杀 在 卡菲里斯坦 ,

“把你从幸福的生活中带出来，让你在卡菲里斯坦被杀害。”

[wer] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [leɪt] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛmpɚɚz] ['fɔːrsɪz] .
where you was late Commander - in - Chief of the Emperor's forces .
在哪里 你 曾是 晚的 指挥官 - 在 - 首席 的 这 皇帝的 力量 .

你曾是皇帝军队的总司令。

[seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['piːtʃi] . -
Say you forgive me , Peachey . '
说 你 原谅 我 , 皮奇 . -

“皮奇，请你原谅我。”

- [aɪ] [duː] , - [sez] ['piːtʃi] .
' I do , ' says Peachey .
- 我 做 , - 说道 皮奇 .

“我愿意，”皮奇说。

- ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli] [duː] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [dæn] . -
' Fully and freely do I forgive you , Dan . '
- 完全 和 自由 做 我 原谅 你 , 担 . -

“丹，我完全、毫无保留地原谅你。”

- [ʃeɪk] [hændz] , ['piːtʃi] , - [sez] [hiː; hi] .
' Shake hands , Peachey , ' says he .
- 摇 双手 , 皮奇 , - 说道 他 .

“握手吧，皮奇，”他说。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] .
' I'm going now .
- 我是 去 现在 .

“我现在要走了。”

- [aʊt] [hiː; hi] [goʊz] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [left] ,
' Out he goes , looking neither right nor left ,
- 出去 他 去 , 寻找 两者都不 正确的 也不 左边 ,

他走了出去，既不看左边也不看右边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [plʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzi] ['dænsɪŋ] [roʊps] ,
and when he was plumb in the middle of those dizzy dancing ropes ,
和 什么时候 他 曾是 垂直 在 这 中间 的 那些 晕眩的 跳舞 绳索 ,

当他正好置身于那些令人眼花缭乱的舞蹈绳索中央时，

- [kʌt] [juː; jʊ] ['begərz] , - [hiː; hi] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [oʊld] [dæn] [fel] ,
' Cut you beggars , ' he shouts ; and they cut , and old Dan fell ,
- 切 你 乞丐 , - 他 喊叫 ; 和 他们 切 , 和 老的 担 跌倒 ,

“砍倒你们这些乞丐！”他喊道；于是他们砍了起来，老丹倒下了。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
turning round and round and round , twenty thousand miles ,
转弯 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 , 二十 千 英里 ,

转啊转啊转，两万英里，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][fɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	he	took	half	an	hour	to	fall	till	he	struck	the	water	,
为了	他	采取	一半	一个	小时	到	落下	直到	他	击	这	水	,

因为他花了半个小时才落入水中。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

and	I	could	see	his	body	caught	on	a	rock	with	the	gold	crown	close	beside
和	我	可以	看	他的	身体	捕捉	在	一个	岩石	和	这	金子	王冠	关闭	旁

.

:

.

我能看到他的尸体卡在一块岩石上，金王冠就在旁边。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] ['piːtʃi] [bɪ'twiːn] [tuː] [paɪn] - [triːz] ?

“	But	do	you	know	what	they	did	to	Peachey	between	two	pine	-	trees	?
”	但	做	你	知道	什么	他们	做过	到	皮奇	之间	二	松树	-	树木	?

“但是你知道他们在两棵松树之间对皮奇做了什么吗？”

[ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [æz; əz] [piːtʃiːz] [hænd] [wɪl] [ʃoʊ] .

They	crucified	him	,	Sir	,	as	Peachey's	hand	will	show	.
他们	被钉在十字架上	他	,	先生	,	作为	皮奇的	手	将要	展示	.

先生，他们把他钉在了十字架上，皮奇的手就能证明这一点。

[ðeɪ] [juːst] ['wʊd(ə)n] [pegz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] .

They	used	wooden	pegs	for	his	hands	and	feet	;	but	he	didn't	die	.
他们	用过的	木制的	钉子	为了	他的	双手	和	脚	;	但	他	没有	死	.

他们给他装上了木桩，用来固定他的手脚；但他没有死。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [nekst] [deɪ] ,

He	hung	there	and	screamed	,	and	they	took	him	down	next	day	,
他	悬挂	那里	和	尖叫	,	和	他们	采取	他	向下	下一个	天	,

他被吊在那里尖叫，第二天他们把他救了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .

and	said	it	was	a	miracle	that	he	wasn't	dead	.
和	说	它	曾是	一个	奇迹	那	他	不是	死的	.

他说他没死简直是个奇迹。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [pʊr] [oʊld] ['piːtʃi] [ðæt] ['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] — [ðæt]

They	took	him	down	—	poor	old	Peachey	that	hadn't	done	them	any	harm	—	that
他们	采取	他	向下	—	贫穷的	老的	皮奇	那	之前没有	完毕	他们	任何	伤害	—	那

['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] —

hadn't	done	them	any	—
之前没有	完毕	他们	任何	—

他们把他制服了——可怜的老皮奇，他没伤害过他们——他没伤害过他们——

” [hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ,

”	He	rocked	to	and	fro	and	wept	bitterly	,
”	他	摇滚	到	和	弗	和	哭泣	苦涩地	,

他摇晃着身体，痛哭流涕。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːd] [hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

wiping	his	eyes	with	the	back	of	his	scarred	hands	and	moaning	like	a
擦拭	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的	疤痕	双手	和	呻吟	喜欢	一个

[tʃaɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] .

child	for	some	ten	minutes	.
孩子	为了	一些	十	分钟	.

他用伤痕累累的手背擦了擦眼睛，像个孩子一样呻吟了大约十分钟。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

“	They	was	cruel	enough	to	feed	him	up	in	the	temple	,
”	他们	曾是	残忍的	足够的	到	喂养	他	向上	在	这	寺庙	,

“他们残忍地把他喂给寺庙里的人吃掉，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ðæn; ðən][oʊld]['dænjəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

because	they	said	he	was	more	of	a	God	than	old	Daniel	that	was	a
因为	他们	说	他	曾是	更多的	的	一个	上帝	比	老的	丹尼尔	那	曾是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

因为他们说他比老但以理（他只是个人）更像神。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

Then	they	turned	him	out	on	the	snow	,	and	told	him	to	go	home	,
然后	他们	转向	他	出去	在	这	雪	,	和	讲述	他	到	去	家	,

然后他们把他赶到雪地上，让他回家。

[ænd; ənd] ['piːtʃi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , ['bɛgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [kwaɪt] [seɪf] ;

and	Peachey	came	home	in	about	a	year	,	begging	along	the	roads	quite	safe	;
和	皮奇	来了	家	在	关于	一个	年	,	乞讨	沿着	这	道路	相当	安全的	;

大约一年后，皮奇回到了家，他沿着路边乞讨，但总体来说还算安全；

[fɔːr; fər]['dænjəl] [drə'vɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['piːtʃi] .

for	Daniel	Dravot	he	walked	before	and	said	,	'	Come	along	,	Peachey	.
为了	丹尼尔	德拉沃特	他	步行	前	和	说	,	-	来	沿着	,	皮奇	.

丹尼尔·德拉沃特走在前面说："来吧，皮奇。"

[its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

It's	a	big	thing	we're	doing	.
它是	一个	大的	事物	是	正在做	.

这是我们正在做的一件大事。

- [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn]

'	The	mountains	they	danced	at	night	,	and	the	mountains	they	tried	to	fall	on
-	这	山脉	他们	跳舞	在	夜晚	,	和	这	山脉	他们	尝试	到	落下	在

[piːtʃiːz] [hed] ,

Peachey's	head	,
皮奇的	头	,

"他们在夜里跳舞，他们试图让山峰砸到皮奇的头上，

[bʌt; bət][dæn][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['piːtʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [bent] ['dʌb(ə)l] .

but	Dan	he	held	up	his	hand	,	and	Peachey	came	along	bent	double	.
但	担	他	握住	向上	他的	手	,	和	皮奇	来了	沿着	弯曲	双倍的	.

但丹举起了手，皮奇弯着腰走了过来。

[hiː; hi] ['nevər] [let] [goʊ][ʌv; əv]['dænz] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [let] [goʊ][ʌv; əv]['dænz] [hed] .

He	never	let	go	of	Dan's	hand	,	and	he	never	let	go	of	Dan's	head	.
他	绝不	让	去	的	丹的	手	,	和	他	绝不	让	去	的	丹的	头	.

他始终没有放开丹的手，也没有放开丹的头。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

They	gave	it	to	him	as	a	present	in	the	temple	,
他们	给予	它	到	他	作为	一个	展示	在	这	寺庙	,

他们在圣殿里把它作为礼物送给了他。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ;

to	remind	him	not	to	come	again	;
到	提醒	他	不是	到	来	再次	;

提醒他不要再来了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd] ['piːtʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] , ['nevər]

and	though	the	crown	was	pure	gold	and	Peachey	was	starving	,	never
和	尽管	这	王冠	曾是	纯的	金子	和	皮奇	曾是	饥饿	,	绝不

[wʊd] ['piːtʃi] [sel] [ðə; ði] [seɪm] .

would	Peachey	sell	the	same	.
会	皮奇	卖	这	相同的	.

即使王冠是纯金的，而皮奇却饥肠辘辘，皮奇也绝不会再卖掉它。

[juː; jʊ] [noʊ] [drə'vɔːt] , [sɜːr] !
You **know** **Dravot** **,** **Sir** **!**
你 知道 德拉沃特 , 先生 !

先生，您认识德拉沃特!

[juː; jʊ] [nuː] [raɪt] ['wɜːrʃɪpfl] ['brʌðər] [drə'vɔːt] !
You **knew** **Right** **Worshipful** **Brother** **Dravot** **!**
你 知道 正确的 崇拜的 兄弟 德拉沃特 !

您知道，尊敬的德拉沃特兄弟!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !
Look **at** **him** **now** **!**
看 在 他 现在 !

看看他现在!

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][rægz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bent] [weɪst] ;
" **He** **fumbled** **in** **the** **mass** **of** **rags** **round** **his** **bent** **waist** **;**
" 他 笨手笨脚 在 这 大量的 的 破布 圆形的 他的 弯曲 腰部 ;

他弯下腰，在一堆破布中摸索着;

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['hɔːrsher] [bæg] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [θred] ;
brought **out** **a** **black** **horsehair** **bag** **embroidered** **with** **silver** **thread** **;**
带来 出去 一个 黑色的 马鬃 包 绣花 和 银 线 ;

拿出一个用银线绣着图案的黑色马鬃袋;

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌðer'frʌm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] — [ðə; ði] [draɪd] , ['wɪðərd] [hed] [ʌv; əv] ['dænjəl]
and **shook** **therefrom** **on** **to** **my** **table** **—** **the** **dried** **,** **withered** **head** **of** **Daniel**
和 摇晃 由此 在 到 我的 桌子 — 这 干燥 , 干枯 头 的 丹尼尔
[drə'vɔːt] !
Dravot **!**
德拉沃特 !

然后，他把丹尼尔·德拉沃的干枯头颅抖落到我的桌子上!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [læmps] ,
The **morning** **sun** **,** **that** **had** **long** **been** **paling** **the** **lamps** **,**
这 早晨 太阳 , 那 有 长的 到过 苍白 这 灯 ,

清晨的阳光早已将灯光染得黯淡无光，

[strʌk] [ðə; ði] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][blaɪnd] ['sʌŋkən] [aɪz] ; [strʌk] , [tuː] ,
struck **the** **red** **beard** **and** **blind** **sunken** **eyes** **;** **struck** **,** **too** **,**
击 这 红色的 胡须 和 瞎的 凹陷 眼睛 ; 击 , 也 ,

击中了那红色的胡须和凹陷的双眼；也击中了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɔː] ['tɜːˌkwɔɪziz] , [ðæt] [kɑːrnɪhæn] [pleɪst] ['tendərli]
a **heavy** **circlet** **of** **gold** **studded** **with** **raw** **turquoises** **,** **that** **Carnehan** **placed** **tenderly**
一个 重的 圆环 的 金子 带钉的 和 生的 绿松石 , 那 卡内汉 放置 温柔地
[ɑːn][ðə; ði] ['bætərd] ['tɛmpəlz] .
on **the** **battered** **temples** **.**
在 这 伤痕累累 寺庙 .

卡内汉将一顶镶嵌着未经加工的绿松石的沉重金环温柔地戴在饱经风霜的太阳穴上。

" [juː; jʊ] - [naʊ] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] ,
" **You** **be'old** **now** **,** **"** **said** **Carnehan** **,**
" 你 - 现在 , " 说 卡内汉 ,

"你现在老了，"卡内汉说道。

" [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['æbɪt][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːfiri'stɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **the** **Emperor** **in** **his** **'** **abit** **as** **he** **lived** **—** **the** **King** **of** **Kafiristan** **with** **his**
" 这 皇帝 在 他的 - 有点 作为 他 居住地 — 这 国王 的 卡菲里斯坦 和 他的
[kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
crown **upon** **his** **head** **.**
王冠 之上 他的 头 .

"皇帝的'姿态'，就像他生前那样——卡菲里斯坦国王头戴王冠。

[pʊr] [oʊld]['dænjəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [wʌns] !

Poor	**old**	**Daniel**	**that**	**was**	**a**	**monarch**	**once**	**!**
贫穷的	老的	丹尼尔	那	曾是	一个	君主	一次	！

可怜的老丹尼尔，他曾经是一位君主！

" [aɪ] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'feɪsmənt] ['mænɪfoʊld] ,

"	**I**	**shuddered**	**,**	**for**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**defacements**	**manifold**	**,**
"	我	颤抖	,	为了	,	在	尽管如此	的	污损	歧管	,

“我打了个寒颤，因为，尽管损毁不堪，

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

I	**recognised**	**the**	**head**	**of**	**the**	**man**	**of**	**Marwar**	**Junction**	**.**
我	已确认	这	头	的	这	男人	的	马尔瓦尔	交汇处	.

我认出了马尔瓦尔路口那个男人的头。

[kɑːrnɪhæn] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

Carnehan	**rose**	**to**	**go**	**.**
卡内汉	玫瑰	到	去	.

卡内汉起身准备离开。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

I	**attempted**	**to**	**stop**	**him**	**.**
我	尝试过	到	停止	他	.

我试图阻止他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] .

He	**was**	**not**	**fit**	**to**	**walk**	**abroad**	**.**
他	曾是	不是	合身	到	走	国外	.

他身体状况不适合出国旅行。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	**Let**	**me**	**take**	**away**	**the**	**whisky**	**,**	**and**	**give**	**me**	**a**	**little**	**money**	**,**	**”**	**he**	**gasped**	**.**
"	让	我	拿	离开	这	威士忌酒	,	和	给	我	一个	小的	钱	,	"	他	倒吸一口气	.

“让我把威士忌拿走，再给我点钱，”他喘着气说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] .

“	**I**	**was**	**a**	**King**	**once**	**.**
"	我	曾是	一个	国王	一次	.

我曾经是国王。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [tɪl] [aɪ] [get][maɪ] [helθ] .

I'll	**go**	**to**	**the**	**Deputy**	**Commissioner**	**and**	**ask**	**to**	**set**	**in**	**the**	**Poorhouse**	**till**	**I**	**get**	**my**	**health**	**.**
患病的	去	到	这	副	专员	和	问	到	放	在	这	贫民院	直到	我	得到	我的	健康	.

我会去见副专员，请求住进济贫院，直到我恢复健康。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	**,**	**thank**	**you**	**,**	**I**	**can't**	**wait**	**till**	**you**	**get**	**a**	**carriage**	**for**	**me**	**.**
不	,	感谢	你	,	我	不能	等待	直到	你	得到	一个	运输	为了	我	.

不，谢谢，我等不及你给我弄辆马车了。

[aɪv] ['ɜːrdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [æt; ət]['mɑːrwɑːr] .

I've	**urgent**	**private**	**affairs**	**—**	**in**	**the**	**south**	**—**	**at**	**Marwar**	**.**
我已经	紧迫的	私人的	事务	—	在	这	南	—	在	马尔瓦尔	.

我在南方的马尔瓦尔有紧急的私人事务要处理。

" [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	shambled	out	of	the	office	and	departed	in	the	direction	of	the
"	他	混乱	出去	的	这	办公室	和	已离开	在	这	方向	的	这

['depjuti] [kə'mɪʃənɝz] [haʊs] .

Deputy	Commissioner's	house	.
副	专员的	房子	.

他蹒跚地走出办公室，朝着副专员的家走去。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] - [hɑːt] [mɔːl] ,

That	day	at	noon	I	had	occasion	to	go	down	the	blinding	-	hot	Mall	,
那	天	在	中午	我	有	场合	到	去	向下	这	失明	-	热的	购物中心	,

那天中午，我不得不去酷热难耐的购物中心。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

and	I	saw	a	crooked	man	crawling	along	the	white	dust	of	the	roadside	,
和	我	锯	一个	歪	男人	爬行	沿着	这	白色的	灰尘	的	这	路边	,

我看到一个驼背的男人沿着路边的白色尘土爬行，

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kweɪvərɪŋ] ['dɑːlərəsli] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [striːt] - ['sɪŋərz] [æt; ət]

his	hat	in	his	hand	,	quavering	dolorously	after	the	fashion	of	street	-	singers	at
他的	帽子	在	他的	手	,	颤抖	悲惨地	后	这	时尚	的	街道	-	歌手	在

[hoʊm] .

Home	.
家	.

他手里拿着帽子，像家乡的街头歌手一样，悲伤地颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] ,

There	was	not	a	soul	in	sight	,
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	,

周围一个人影也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	he	was	out	of	all	possible	earshot	of	the	houses	.
和	他	曾是	出去	的	全部	可能的	听力范围	的	这	房屋	.

而且他完全不在那些房子的听觉范围内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] :

And	he	sang	through	his	nose	,	turning	his	head	from	right	to	left	:
和	他	唱	通过	他的	鼻子	,	转弯	他的	头	从	正确的	到	左边	:

他用鼻子唱歌，头从右向左转动：

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,

“	The	Son	of	Man	goes	forth	to	war	,
"	这	儿子	的	男人	去	前进	到	战争	,

“人子出征作战，

[ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [tuː; tə] [geɪn] ;

A	golden	crown	to	gain	;
一个	金的	王冠	到	获得	;

赢得一顶金冠；

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['bænər] [striːmz] [ə'fɑːr] —

His	blood	-	red	banner	streams	afar	—
他的	血	-	红色的	横幅	溪流	远方	—

他血红的旗帜飘扬远方——

[huː] ['fɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ?

Who	follows	in	His	train	?
WHO	跟随	在	他的	火车	?

谁跟随祂的脚步？

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,

"	I	waited	to	hear	no	more	,
"	我	等待	到	听到	不	更多的	,

我等着听不到更多消息了，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['ɪntuː] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]

but	put	the	poor	wretch	into	my	carriage	and	drove	him	off	to	the	nearest
但	放	这	贫穷的	可怜虫	进入	我的	运输	和	驾驶	他	离开	到	这	最近的

['mɪʃəneri] [fɔːr; fər] [ɪ'ventʃuəl] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

missionary	for	eventual	transfer	to	the	Asylum	.
传教士	为了	最终	转移	到	这	庇护所	.

但我把这个可怜的家伙放进我的马车里，开车把他送到最近的传教士那里，以便最终转移到精神病院。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hɪm] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

He	repeated	the	hymn	twice	while	he	was	with	me	,
他	重复	这	圣歌	两次	尽管	他	曾是	和	我	,

他和我在一起的时候，两次重复唱了这首赞美诗。

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

whom	he	did	not	in	the	least	recognise	,	and	I	left	him	singing	it	to	the
谁	他	做过	不是	在	这	至少	认出	,	和	我	左边	他	歌唱	它	到	这

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

他一点也不认识那个人，我离开时，他还在给传教士唱这首歌。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [in'kwaiəd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

Two	days	later	I	inquired	after	his	welfare	of	the	Superintendent	of	the	Asylum	.
二	天	之后	我	询问	后	他的	福利	的	这	校长	的	这	庇护所	.

两天后，我向精神病院院长询问了他的健康状况。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌnstroʊk] .

"	He	was	admitted	suffering	from	sunstroke	.
"	他	曾是	承认	痛苦	从	中暑	.

“他因中暑入院。”

[hiː; hi] [daɪd] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

He	died	early	yesterday	morning	,	"	said	the	Superintendent	.
他	死亡	早期的	昨天	早晨	,	"	说	这	校长	.

“他昨天清晨去世了，”警长说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌber'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ? "

"	Is	it	true	that	he	was	half	an	hour	bareheaded	in	the	sun	at	midday	?	"
"	是	它	真的	那	他	曾是	一半	一个	小时	免冠	在	这	太阳	在	正午	?	"

“据说他中午时分在阳光下光着头待了半个小时，这是真的吗？”

" [jes] , " [sed] [aɪ] ;

"	Yes	,	"	said	I	;
"	是的	,	"	说	我	;

“是的，”我说；

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['eni] [tʃæns]

"	but	do	you	happen	to	know	if	he	had	anything	upon	him	by	any	chance
"	但	做	你	发生	到	知道	如果	他	有	任何事物	之上	他	经过	任何	机会

[wen] [hiː; hi] [daɪd] ? "

when	he	died	?	"
什么时候	他	死亡	?	"

“但是，您是否碰巧知道他去世时身上是否带着什么东西？”

" [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Not	to	my	knowledge	,	"	said	the	Superintendent	.
"	不是	到	我的	知识	,	"	说	这	校长	.

“据我所知没有，”校长说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [rests] .

And	there	the	matter	rests	.
和	那里	这	事情	休息	.

事情就此结束。

[ˌtɑːˈdʒiːmə] , [baɪ] [mɪs] ['mitfəd]

TAJIMA	,	By	Miss	Mitford
田岛	,	经过	错过	米特福德

田岛，米特福德小姐著

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['roʊnɪn] , [ˌtɑːˈdʒiːmə] - [baɪ] [neɪm] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

Once	upon	a	time	,	a	certain	ronin	,	Tajima	Shume	by	name	,	an	able	and
一次	之上	一个	时间	,	一个	肯定	浪人	,	田岛	-	经过	姓名	,	一个	有能力的	和

[wel] - [riːd] [mæn] ,

well	-	read	man	,
出色地	-	读	男人	,

从前，有一位名叫田岛修芽的浪人，他才华横溢，博览群书。

['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [went] [ʌp][tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði][ˌtoʊˈkaɪdoʊ] .

being	on	his	travels	to	see	the	world	,	went	up	to	Kiyoto	by	the	Tokaido	.
存在	在	他的	旅行	到	看	这	世界	,	去	向上	到	-	经过	这	东海道	.

他周游世界，沿着东海道前往清都。

[[ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [siː] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪˈroʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

[	The	road	of	the	Eastern	Sea	,	the	famous	highroad	leading	from	Kiyoto	to
[	这	路	的	这	东	海	,	这	著名的	大路	领导	从	-	到

['jɛdoʊ] .

Yedo	.
江户	.

【东海之路，从清都通往江户的著名大道。】

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prɑːvənsəz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] .]

The	name	is	also	used	to	indicate	the	provinces	through	which	it	runs	.	]
这	姓名	是	还	用过的	到	表明	这	省份	通过	哪个	它	跑步	.	]

该名称也用来指代它流经的省份。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['nɑːgɔː'jɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['oʊˈwɑːri] ,

One	day	,	in	the	neighbourhood	of	Nagoya	,	in	the	province	of	Owari	,
一	天	,	在	这	邻里	的	名古屋	,	在	这	省	的	尾张	,

有一天，在尾张国名古屋市附近，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [priːst] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

he	fell	in	with	a	wandering	priest	,	with	whom	he	entered	into	conversation	.
他	跌倒	在	和	一个	漫游	牧师	,	和	谁	他	进入	进入	对话	.

他结识了一位云游僧人，并与他攀谈起来。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər]

Finding	that	they	were	bound	for	the	same	place	,	they	agreed	to	travel	together
寻找	那	他们	是	边界	为了	这	相同的	地方	,	他们	同意	到	旅行	一起

,

,

,

他们发现彼此的目的地相同，于是决定结伴而行。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [wei] [baɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ɑːn]['daɪvərz] ['mætərz] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] ,

beguiling	their	weary	way	by	pleasant	talk	on	divers	matters	;	and	so	by	degrees	,
迷人的	他们的	厌倦	方式	经过	令人愉快的	讲话	在	潜水员	事情	;	和	所以	经过	学位	,

用各种话题的愉快谈话来打发他们疲惫的时光；就这样，渐渐地，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

as	they	became	more	intimate	,	they	began	to	speak	without	restraint	about	their
作为	他们	成为	更多的	亲密的	,	他们	开始	到	说话	没有	克制	关于	他们的

['praɪvət] [ə'ferz] ;

private	affairs	;
私人的	事务	;

随着彼此关系越来越亲密，他们开始毫无顾忌地谈论私事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] , ['trʌstɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	the	priest	,	trusting	thoroughly	in	the	honour	of	his	companion	,
和	这	牧师	,	信任	彻底	在	这	荣誉	的	他的	伴侣	,

而那位牧师，完全信任他同伴的品行，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

told	him	the	object	of	his	journey	.
讲述	他	这	目的	的	他的	旅行	.

告诉他此行的目的。

“ [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	For	some	time	past	,	”	said	he	,
“	为了	一些	时间	过去的	,	”	说	他	,

“在过去的一段时间里，”他说，

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'groʊst] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] ;

“	I	have	nourished	a	wish	that	has	engrossed	all	my	thoughts	;
“	我	有	营养	一个	希望	那	有	全神贯注	全部	我的	想法	;

“我心中一直怀揣着一个愿望，它占据了我所有的思绪；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bent] [ɑːn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ;

for	I	am	bent	on	setting	up	a	molten	image	in	honour	of	Buddha	;
为了	我	是	弯曲	在	环境	向上	一个	熔融的	图像	在	荣誉	的	佛	;

因为我决心要为佛陀铸造一尊佛像；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [aɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [θruː] ['veriəs] ['prɑːvənsəz] [kə'lektɪŋ] [ɑːmz] ,

with	this	object	I	have	wandered	through	various	provinces	collecting	alms	,
和	这	目的	我	有	漫步	通过	各种各样的	省份	收集	施舍	,

我带着这个东西走遍了各个省份，乞讨度日。

[ænd; ənd] ([huː] [noʊz] [baɪ] [wʌt] ['wɪri] [tɔɪl] ?)

and	(	who	knows	by	what	weary	toil	?	)
和	(	WHO	知道	经过	什么	厌倦	辛劳	?	)

（谁知道这背后是怎样的艰辛劳作？）

[wiː; wi] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [əˈmæsɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] — [ɪ'nʌf] , [aɪ] [trʌst] ,

we	have	succeeded	in	amassing	two	hundred	ounces	of	silver	—	enough	,	I	trust	,
我们	有	成功了	在	积累	二	百	盎司	的	银	—	足够的	,	我	相信	,

我们已经成功积累了200盎司白银——我相信这足够了。

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [brɑːnz] ['fɪgjər] .

to	erect	a	handsome	bronze	figure	.
到	直立	一个	英俊的	青铜	数字	.

竖立一座精美的青铜雕像。

” [wʌt] [sez] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] ?

”	What	says	the	proverb	?
”	什么	说道	这	谚语	?

谚语怎么说?

“ [hiː; hi] [huː] [berz] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [berz] ['pɔɪzn] .
“ He who bears a jewel in his bosom bears poison .
” 他 WHO 熊 一个 宝石 在 他的 怀 熊 毒 .

“胸中藏有珠宝的人，其实怀有毒药。”

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði]['roʊnɪn] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt]
” Hardly had the ronin heard these words of the priest than an evil heart
” 几乎 有 这 浪人 听到 这些 字 的 这 牧师 比 一个 邪恶的 心
[ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
arose within him ,
出现 之内 他 ,

“浪人刚听完僧侣的话，心中就升起一股邪恶的念头。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['mænz] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
and he thought to himself , “ Man's life , from the womb to the grave ,
和 他 想法 到 他自己 , “ 男人的 生活 , 从 这 子宫 到 这 严重 ,

他心想：“人的一生，从出生到死亡，

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] .
is made up of good and of ill luck .
是 制成 向上 的 好的 和 的 患病的 运气 .

由好运和厄运组成。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['wɑːndərər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
Here am I , nearly forty years old , a wanderer , without a calling ,
这里 是 我 , 几乎 四十 年 老的 , 一个 流浪者 , 没有 一个 呼叫 ,

我，将近四十岁，是个漂泊者，没有使命感。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
or even a hope of advancement in the world .
或者 甚至 一个 希望 的 进步 在 这 世界 .

甚至还抱有一丝在世界上取得进步的希望。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ;
To be sure , it seems a shame ;
到 是 当然 , 它 似乎 一个 耻辱 ;

这确实令人遗憾；

[jet] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðɪs] [priːst] [ɪz] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ,
yet if I could steal the money this priest is boasting about ,
然而 如果 我 可以 偷 这 钱 这 牧师 是 吹嘘 关于 ,

然而，如果我能偷到这位牧师吹嘘的那些钱，

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ;
I could live at ease for the rest of my days ;
我 可以 居住 在 舒适 为了 这 休息 的 我的 天 ;

我可以安享余生；

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [best][hiː; hi] [maɪt] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
” and so he began casting about how best he might compass his purpose .
” 和 所以 他 开始 铸件 关于 如何 最好的 他 可能 罗盘 他的 目的 .

于是他开始思考怎样才能最好地实现他的目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [θɔːts] ,
But the priest , far from guessing the drift of his comrade's thoughts ,
但 这 牧师 , 远的 从 猜测 这 漂移 的 他的 同志的 想法 ,

但是，这位神父非但没有猜到同伴的想法，反而更加茫然无措。

['dʒɝːniːd] ['tʃɪrfəli] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
journeyed cheerfully on till they reached the town of Kuana .
旅程 愉快地 在 直到 他们 达到 这 镇 的 - .

他们一路欢声笑语，直到抵达库阿纳镇。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz] [krɔːst] [ɪn] ['feri] - ['boʊts] ,

Here	there	is	an	arm	of	the	sea	,	which	is	crossed	in	ferry	-	boats	,
这里	那里	是	一个	手臂	的	这	海	,	哪个	是	交叉	在	渡船	-	船	,

这里有一片海湾，需要乘渡船过河。

[ðæt] [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ;

that	start	as	soon	as	some	twenty	or	thirty	passengers	are	gathered	together	;
那	开始	作为	很快	作为	一些	二十	或者	三十	乘客	是	聚集	一起	;

当二三十名乘客聚集在一起时，一切就开始了；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [im'bɑːkt] .

and	in	one	of	these	boats	the	two	travellers	embarked	.
和	在	一	的	这些	船	这	二	旅行者	启航	.

两位旅行者登上了其中一艘船。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] ,

About	half	-	way	across	,
关于	一半	-	方式	穿过	,

大约走到一半的时候，

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nə'sesəti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	priest	was	taken	with	a	sudden	necessity	to	go	to	the	side	of	the
这	牧师	曾是	已采取	和	一个	突然	必要性	到	去	到	这	边	的	这

[boʊt] ;

boat	;
船	;

牧师突然感到有必要到船边去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊnɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [waɪl] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

and	the	ronin	,	following	him	,	tripped	him	up	while	no	one	was	looking	,
和	这	浪人	,	下列的	他	,	绊倒了	他	向上	尽管	不	一	曾是	寻找	,

浪人尾随其后，趁人不注意绊倒了他。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	flung	him	into	the	sea	.
和	扔	他	进入	这	海	.

然后把他扔进了海里。

[wen] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [priːst]

When	the	boatmen	and	passengers	heard	the	splash	,	and	saw	the	priest
什么时候	这	船夫	和	乘客	听到	这	溅	,	和	锯	这	牧师

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

struggling	in	the	water	,
挣扎	在	这	水	,

当船夫和乘客听到落水声，看到牧师在水中挣扎时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

they	were	afraid	,	and	made	every	effort	to	save	him	;	but	the	wind	was
他们	是	害怕的	,	和	制成	每一个	努力	到	节省	他	;	但	这	风	曾是

[fer] ,

fair	,
公平的	,

他们很害怕，竭尽全力想救他；但是风向很好，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɛliɪŋ] [seɪlz] ;

and	the	boat	running	swiftly	under	the	bellying	sails	;
和	这	船	跑步	迅速地	在下面	这	腹部	帆	;

小船在鼓起的船帆下飞驰；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

so	they	were	soon	a	few	hundred	yards	off	from	the	drowning	man	,
所以	他们	是	很快	一个	很少	百	码	离开	从	这	溺水	男人	,

于是，他们很快就距离溺水者几百码远了。

[huː] [sæŋk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

who	**sank**	**before**	**the**	**boat**	**could**	**be**	**turned**	**to**	**rescue**	**him**	**.**
WHO	沉没	前	这	船	可以	是	转向	到	救援	他	.

在船只调转方向营救他之前，他已经沉入了水中。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [ðə; ði] ['roʊnɪn] [feɪnd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [sed]

When	**he**	**saw**	**this**	**,**	**the**	**ronin**	**feigned**	**the**	**utmost**	**grief**	**and**	**dismay**	**,**	**and**	**said**
什么时候	他	锯	这	,	这	浪人	假装	这	极致	悲伤	和	沮丧	,	和	说

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] ,

to	**his**	**fellow**	**-**	**passengers**	**,**
到	他的	同伴	-	乘客	,

浪人见状，装出一副极其悲痛和沮丧的样子，对同伴们说：

“ [ðɪs] [priːst] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [lɔːst] , [wʌz; wəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

“	**This**	**priest**	**,**	**whom**	**we**	**have**	**just**	**lost**	**,**	**was**	**my**	**cousin**	**;**	**he**	**was**	**going**	**to**
“	这	牧师	,	谁	我们	有	只是	丢失的	,	曾是	我的	表哥	;	他	曾是	去	到

- ,

Kiyoto	**,**
-	,

“我们刚刚失去的这位神父是我的表兄；他原本要去清都朝圣，

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɪznəs]

to	**visit**	**the**	**shrine**	**of**	**his**	**patron**	**;**	**and**	**as**	**I**	**happened**	**to**	**have**	**business**
到	访问	这	神社	的	他的	赞助人	;	和	作为	我	发生	到	有	商业

[ðer; ðər] [æz; əz] [wel] ,

there	**as**	**well**	**,**
那里	作为	出色地	,

去参拜他守护神的圣地；而我恰好也在那里有事要办，

[wiː; wi] ['setld] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tə'geðər] .

we	**settled**	**to**	**travel**	**together**	**.**
我们	定居	到	旅行	一起	.

我们决定一起旅行。

[naʊ] , [ə'læs] !

Now	**,**	**alas**	**!**
现在	,	唉	!

唉！

[baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] .

by	**this**	**misfortune**	**,**	**my**	**cousin**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**I**	**am**	**left**	**alone**	**.**
经过	这	不幸	,	我的	表哥	是	死的	,	和	我	是	左边	独自的	.

这场不幸导致我的表弟去世，只剩下我孤身一人。

” [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['fiːlɪŋli] , [ænd; ənd] [wept] [soʊ] ['friːli] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]

”	**He**	**spoke**	**so**	**feelingly**	**,**	**and**	**wept**	**so**	**freely**	**,**	**that**	**the**	**passengers**	**believed**	**his**
”	他	辐	所以	有感情地	,	和	哭泣	所以	自由	,	那	这	乘客	相信	他的

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

“他讲述得如此动情，哭得如此痛快，以至于乘客们都相信了他的话。”

[ænd; ənd] ['pitid] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

and	**pitied**	**and**	**tried**	**to**	**comfort**	**him**	**.**
和	可怜的	和	尝试	到	舒适	他	.

我同情他，并试图安慰他。

[ðen] [ðə; ði] ['roʊnɪn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊtmən] :

Then	**the**	**ronin**	**said**	**to**	**the**	**boatmen**	**:**
然后	这	浪人	说	到	这	船夫	:

于是浪人对船夫们说：

“ [wiː; wi] [ɔːt] , [baɪ] [raɪts] , [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ;

“	We	ought	,	by	rights	,	to	report	this	matter	to	the	authorities	;
”	我们	应该	,	经过	权利	,	到	报告	这	事情	到	这	当局	;

“我们理应将此事报告给有关部门；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [maɪt] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn]

but	as	I	am	pressed	for	time	,	and	the	business	might	bring	trouble	on
但	作为	我	是	按下	为了	时间	,	和	这	商业	可能	带来	麻烦	在

[jɔːrˈselvz] [æz; əz] [wel] ,

yourselves	as	well	,
你们自己	作为	出色地	,

但我时间紧迫，而且这件事也可能给你们带来麻烦，

[pərˈhæps] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [hʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ;

perhaps	we	had	better	hush	it	up	for	the	present	;
也许	我们	有	更好的	嘘	它	向上	为了	这	展示	;

或许我们最好暂时把这件事保密；

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈpeɪtrən] ,

I	will	at	once	go	on	to	Kiyoto	and	tell	my	cousin's	patron	,
我	将要	在	一次	去	在	到	-	和	告诉	我的	表亲	赞助人	,

我将立即前往清都，告诉我表兄的恩主：

[bɪˈsaɪdz] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

besides	writing	home	about	it	.
除了	写作	家	关于	它	.

除了写信回家之外。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] .

What	think	you	,	gentlemen	?	”	added	he	,	turning	to	the	other	travellers	.
什么	思考	你	,	先生们	?	”	额外	他	,	转弯	到	这	其他	旅行者	.

“各位先生，你们怎么看？”他转过身，对其他旅客补充道。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɑːnwərd] [ˈdʒɜːrni] ,

They	,	of	course	,	were	only	too	glad	to	avoid	any	hindrance	to	their	onward	journey	,
他们	,	的	课程	,	是	仅有的	也	高兴的	到	避免	任何	障碍	到	他们的	向前	旅行	,

他们当然非常乐意避免任何阻碍他们继续旅程的因素。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] [əˈgriːd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈroʊnɪn] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd] ;

and	all	with	one	voice	agreed	to	what	the	ronin	had	proposed	;
和	全部	和	一	嗓音	同意	到	什么	这	浪人	有	建议的	;

众人异口同声地同意了浪人的提议；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .

and	so	the	matter	was	settled	.
和	所以	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ;

When	,	at	length	,	they	reached	the	shore	,	they	left	the	boat	,	and	every	man	went	his	way	;
什么时候	,	在	长度	,	他们	达到	这	支撑	,	他们	左边	这	船	,	和	每一个	男人	去	他的	方式	;

最后，他们到达岸边后，便离开了船，各奔东西；

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊnɪn] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tʊk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['priːsts] ['lʌgɪdʒ] ,

but	the	ronin	,	overjoyed	in	his	heart	,	took	the	wandering	priest's	luggage	,
但	这	浪人	,	欣喜若狂	在	他的	心	,	采取	这	漫游	牧师的	行李	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但浪人心中欣喜若狂，拿走了流浪僧侣的行李，然后

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - .

putting	it	with	his	own	,	pursued	his	journey	to	Kiyoto	.
推杆	它	和	他的	自己的	,	追击	他的	旅行	到	-	.

将它与自己的物品一起，继续前往清都的旅程。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði]['roʊnɪn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

On	reaching	the	capital	,	the	ronin	changed	his	name	from	Shume	to	Tokubei	,
在	到达	这	首都	,	这	浪人	已更改	他的	姓名	从	-	到	-	,

到达京城后，浪人将自己的名字从修目改为德兵卫。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmuraɪ] , [tɜːrnd] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['treɪdɪd]

and	,	giving	up	his	position	as	a	samurai	,	turned	merchant	,	and	traded
和	,	给予	向上	他的	位置	作为	一个	武士	,	转向	商人	,	和	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['mʌni] .

with	the	dead	man's	money	.
和	这	死的	男人的	钱	.

于是，他放弃了武士的身份，转而成为商人，用死者的钱进行交易。

['fɔːrtʃən] ['feivəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'mæs] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [lɪvd]

Fortune	favouring	his	speculations	,	he	began	to	amass	great	wealth	,	and	lived
财富	偏爱	他的	猜测	,	他	开始	到	积累	伟大的	财富	,	和	居住地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

at	his	ease	,
在	他的	舒适	,

由于运气眷顾了他的投机，他开始积累巨额财富，过上了安逸的生活。

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [bɔːr]

denying	himself	nothing	;	and	in	course	of	time	he	married	a	wife	,	who	bore
否认	他自己	没有什么	;	和	在	课程	的	时间	他	已婚	一个	妻子	,	WHO	钻孔

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

him	a	child	.
他	一个	孩子	.

他没有亏待自己；后来他娶妻生子。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɔːr] [ɑːn] , [tɪl] [wʌn] [faɪn] ['sʌmɚz] [naɪt] ,

Thus	the	days	and	months	wore	on	,	till	one	fine	summer's	night	,
因此	这	天	和	几个月	穿着	在	,	直到	一	美好的	夏季	夜晚	,

就这样，日子一天天过去，直到一个晴朗的夏夜，

[sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['priːsts] [deθ] ,

some	three	years	after	the	priest's	death	,
一些	三	年	后	这	牧师的	死亡	,

神父去世约三年后，

- [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [er] [ænd; ənd]

Tokubei	stepped	out	on	the	veranda	of	his	house	to	enjoy	the	cool	air	and
-	步	出去	在	这	阳台	的	他的	房子	到	享受	这	凉爽的	空气	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	beauty	of	the	moonlight	.
这	美丽	的	这	月光	.

德兵卫走到自家阳台上，享受凉爽的空气和美丽的月光。

['fiːlɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Feeling	**dull**	**and**	**lonely**	**,**	**he**	**began**	**musing**	**over**	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**,**
感觉	乏味的	和	孤独	,	他	开始	沉思	超过	全部	种类	的	事物	,

他感到百无聊赖、孤单寂寞，开始胡思乱想各种各样的事情。

[wen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [θeft] , [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

when	**on**	**a**	**sudden**	**the**	**deed**	**of**	**murder**	**and**	**theft**	**,**	**done**	**so**	**long**	**ago**	**,**
什么时候	在	一个	突然	这	契据	的	谋杀	和	盗窃	,	完毕	所以	长的	前	,

突然间，很久以前犯下的谋杀和盗窃罪行被揭开。

['vɪvɪdli] [ri'kəːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

vividly	**recurred**	**to**	**his**	**memory**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**Here**	**am**	**I**	**,**
生动地	复发	到	他的	记忆	,	和	他	想法	到	他自己	,	“	这里	是	我	,

这段记忆鲜明地浮现在他的脑海中，他心想：“我在这里，

[groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['wɑːntənli] [stoʊl] .

grown	**rich**	**and**	**fat**	**on**	**the**	**money**	**I**	**wantonly**	**stole**	**.**
生长	富有的	和	胖的	在	这	钱	我	肆意妄为	偷窃	.

靠着我肆意偷窃的钱财，我变得富有而肥胖。

[sɪns] [ðen] , [ɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [jet] , [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [pʊr] ,

Since	**then**	**,**	**all**	**has**	**gone**	**well**	**with**	**me**	**;**	**yet**	**,**	**had**	**I**	**not**	**been**	**poor**	**,**
自从	然后	,	全部	有	已消失	出色地	和	我	;	然而	,	有	我	不是	到过	贫穷的	,

从那以后，我一切都很顺利；然而，如果我不是那么贫穷的话，

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'sæsn] [nɔːr] [θiːf] .

I	**had**	**never**	**turned**	**assassin**	**nor**	**thief**	**.**
我	有	绝不	转向	刺客	也不	贼	.

我从未成为过刺客或盗贼。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] !

Woe	**betide**	**me**	**!**
悲哀	贝特迪	我	!

我真是倒霉透了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

what	**a**	**pity**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	遗憾	它	曾是	!

真是太可惜了！

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

”	**and**	**as**	**he**	**was**	**revolving**	**the**	**matter**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**a**	**feeling**	**of**
”	和	作为	他	曾是	旋转	这	事情	在	他的	头脑	,	一个	感觉	的

[rɪ'mɔːrs] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

remorse	**came**	**over**	**him**	**,**
悔恨	来了	超过	他	,

“当他反复思考这件事时，一种悔恨之情涌上心头。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

in	**spite**	**of**	**all**	**he**	**could**	**do**	**.**
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	.

尽管他竭尽所能。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðʌs] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ,

While	**his**	**conscience**	**thus**	**smote**	**him**	**,**	**he**	**suddenly**	**,**	**to**	**his**	**utter**	**amazement**	**,**
尽管	他的	良心	因此	猛击	他	,	他	突然	,	到	他的	说出	惊愕	,

正当他良心受到谴责之时，突然间，令他无比惊讶的是，

[bɪ'held] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [fɜːr] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

beheld	**the**	**faint**	**outline**	**of**	**a**	**man**	**standing**	**near**	**a**	**fir**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**garden**	**;**
观看	这	头晕的	大纲	的	一个	男人	常设	靠近	一个	冷杉	-	树	在	这	花园	;

看见花园里一棵杉树旁站着一个人的模糊轮廓；

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [θɪn]

on	looking	more	attentively	,	he	perceived	that	the	man's	whole	body	was	thin
在	寻找	更多的	认真地	,	他	感知	那	这	男人的	所有的	身体	曾是	薄的

[ænd; ənd] [wɔːrn] ,

and	worn	,
和	磨损	,

他仔细观察后发现，那人全身消瘦，面容憔悴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪm] ;

and	the	eyes	sunken	and	dim	;
和	这	眼睛	凹陷	和	暗淡	;

双眼凹陷，目光黯淡；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [goʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['veri] [priːst]

and	in	that	poor	ghost	that	was	before	him	he	recognised	the	very	priest
和	在	那	贫穷的	鬼	那	曾是	前	他	他	已确认	这	非常	牧师

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] - .

whom	he	had	thrown	into	the	sea	at	Kuana	.
谁	他	有	抛掷	进入	这	海	在	-	.

在他面前那个可怜的鬼魂身上，他认出了自己曾在库阿纳扔进海里的那个牧师。

[tʃɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]

Chilled	with	horror	,	he	looked	again	,	and	saw	that	the	priest	was	smiling	in
冷藏	和	恐怖	,	他	看起来	再次	,	和	锯	那	这	牧师	曾是	微笑	在

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

他吓得浑身发冷，再次看去，发现牧师正带着轻蔑的笑容。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊst] [stretʃt] [fɔːrθ] [ɪts] ['wɪðərd]

He	would	have	fled	into	the	house	,	but	the	ghost	stretched	forth	its	withered
他	会	有	逃亡	进入	这	房子	,	但	这	鬼	拉伸	前进	它是	干枯

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他本想逃进屋里，但那鬼魂伸出了枯萎的手臂。

[ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	,	clutching	the	back	of	his	neck	,
和	,	紧握	这	后退	的	他的	脖子	,

他捂着后颈，

[skauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [gler] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['gaːstlinis] [ʌv; əv] [miːn]

scowled	at	him	with	a	vindictive	glare	and	a	hideous	ghastliness	of	mien
皱着眉头	在	他	和	一个	报复心强的	强光	和	一个	可怕	恐怖	的	面容

[soʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

so	unspeakably	awful	that	any	ordinary	man	would	have	swooned	with	fear	.
所以	难以言喻的	可怕	那	任何	普通的	男人	会	有	晕倒	和	害怕	.

她怒视着他，眼神充满报复意味，面容极其丑陋可怕，任何普通人看了都会吓得晕过去。

[bʌt; bət] - , ['treɪdzmən] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

But	Tokubei	,	tradesman	though	he	was	,	had	once	been	a	soldier	,
但	-	,	零售商	尽管	他	曾是	,	有	一次	到过	一个	士兵	,

但德兵卫虽然是商人，却也曾是一名士兵。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] [mætʃt] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] ; [soʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [goʊst] ,

and	was	not	easily	matched	for	daring	;	so	he	shook	off	the	ghost	,
和	曾是	不是	容易地	匹配	为了	大胆	;	所以	他	摇晃	离开	这	鬼	,

他的胆识无人能及；于是他摆脱了阴影。

[ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɜ:rk] , [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['boʊldli] [ɪ'nʌf] ;

and	,	leaping	into	the	room	for	his	dirk	,	laid	about	him	boldly	enough	;
和	,	跳跃	进入	这	房间	为了	他的	短剑	,	铺设	关于	他	大胆地	足够的	;

他跳进房间，拔出匕首，大胆地躺在地上；

[bʌt; bət] , [straɪk] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

but	,	strike	as	he	would	,	the	spirit	,	fading	into	the	air	,	eluded	his	blows	,
但	,	罢工	作为	他	会	,	这	精神	,	褪色	进入	这	空气	,	躲避	他的	打击	,

但是，无论他如何攻击，那幽灵都消散在空气中，躲开了他的攻击。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌri:ə'piəd] ['oʊnli][tu:; tə] ['vænɪʃ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ]

and	suddenly	reappeared	only	to	vanish	again	;	and	from	that	time	forth
和	突然	再次出现	仅有的	到	消失	再次	;	和	从	那	时间	前进

- [nu:] [noʊ] [rest] ,

Tokubei	knew	no	rest	,
-	知道	不	休息	,

他突然出现，却又很快消失；从此以后，德兵卫再也没有安宁过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	was	haunted	night	and	day	.
和	曾是	闹鬼的	夜晚	和	天	.

他日夜都受到鬼魂的困扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌn'dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] ['si:sləs] [vek'seɪʃn] , - [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [kept]

At	length	,	undone	by	such	ceaseless	vexation	,	Tokubei	fell	ill	,	and	kept
在	长度	,	未完成	经过	这样的	不停歇	烦恼	,	-	跌倒	患病的	,	和	保留

['mʌtərɪŋ] , “ [oʊ] , ['mɪzəri] !

muttering	,	“	Oh	,	misery	!
喃喃自语	,	“	哦	,	苦难	!

最终，德兵卫不堪忍受这无休止的烦恼，病倒了，他不停地嘟囔着：“唉，真可怜！”

['mɪzəri] !

misery	!
苦难	!

苦难！

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [pri:st] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] !

the	wandering	priest	is	coming	to	torture	me	!
这	漫游	牧师	是	未来	到	酷刑	我	!

那个游方僧人要来折磨我了！

” ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [hi:; hi] [meɪd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

”	Hearing	his	moans	and	the	disturbance	he	made	,	the	people	in	the	house
”	听力	他的	呻吟	和	这	干扰	他	制成	,	这	人们	在	这	房子

['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

fancied	he	was	mad	,
幻想	他	曾是	疯狂的	,

“听到他的呻吟声和他制造的骚动，屋里的人都以为他疯了。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	called	in	a	physician	,	who	prescribed	for	him	.
和	称为	在	一个	医生	,	WHO	规定	为了	他	.

于是他请来了一位医生，医生给他开了药。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [pɪl] [nɔ:r]['poʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kjʊr] - ,

But	neither	pill	nor	potion	could	cure	Tokubei	,
但	两者都不	丸	也不	药水	可以	治愈	-	,

但是，无论是药丸还是药水都无法治愈德兵卫。

[hu:z] [streɪndʒ] ['frenzi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

whose	strange	frenzy	soon	became	the	talk	of	the	whole	neighbourhood	.
谁	奇怪的	狂热	很快	成为	这	讲话	的	这	所有的	邻里	.

他的怪异狂热很快成了整个街区的谈资。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɑːndərɪŋ] [priːst] [huː]

Now	it	chanced	that	the	story	reached	the	ears	of	a	certain	wandering	priest	who
现在	它	偶然	那	这	故事	达到	这	耳朵	的	一个	肯定	漫游	牧师	WHO

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

lodged	in	the	next	street	.
已提交	在	这	下一个	街道	.

机缘巧合之下，一位住在隔壁街的游方僧人听到了这个故事。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] ,

When	he	heard	the	particulars	,
什么时候	他	听到	这	细节	,

当他听完详情后，

[ðɪs] [priːst] [ˈgreɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

this	priest	gravely	shook	his	head	as	though	he	knew	all	about	it	,
这	牧师	严重地	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	知道	全部	关于	它	,

这位牧师神情严肃地摇了摇头，仿佛他对此了如指掌。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [priːst] ,

and	sent	a	friend	to	Tokubei's	house	to	say	that	a	wandering	priest	,
和	发送	一个	朋友	到	-	房子	到	说	那	一个	漫游	牧师	,

并派朋友到德兵卫家去告诉他，有个云游僧人，

[ˈdwelɪŋ] [hɑːrd][baɪ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [soʊ]

dwelling	hard	by	,	had	heard	of	his	illness	,	and	,	were	it	never	so
住宅	难的	经过	,	有	听到	的	他的	疾病	,	和	,	是	它	绝不	所以

[ˈgriːvəs] ,

grievous	,
严重的	,

住在附近的人听说了他的病情，即便病情并不那么严重，

[wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz] ; [ænd; ənd] - [waɪf] ,

would	undertake	to	heal	it	by	means	of	his	prayers	;	and	Tokubei's	wife	,
会	承担	到	愈合	它	经过	方法	的	他的	祈祷	;	和	-	妻子	,

他会通过祈祷来治愈它；还有德兵卫的妻子，

[ˈdrɪvn] [hæf][waɪld][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪknəs] ,

driven	half	wild	by	her	husband's	sickness	,
驱动	一半	荒野	经过	她	丈夫的	疾病	,

丈夫的疾病让她几乎发疯，

[lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk]

lost	not	a	moment	in	sending	for	the	priest	and	taking	him	into	the	sick
丢失的	不是	一个	片刻	在	发送	为了	这	牧师	和	采取	他	进入	这	生病的

['mænz] [ruːm] .

man's	room	.
男人的	房间	.

他们立即派人去请神父，并带他到病人的房间。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] - [siː] [ðə; ði] [priːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [jeld] [aʊt] , “ [help] !

But	no	sooner	did	Tokubei	see	the	priest	than	he	yelled	out	,	“	Help	!
但	不	很快	做过	-	看	这	牧师	比	他	大喊	出去	,	“	帮助	!

但德兵卫一见到僧人就大喊：“救命！”

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [priːst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

Here	is	the	wandering	priest	come	to	torment	me	again	.
这里	是	这	漫游	牧师	来	到	折磨	我	再次	.

那游方僧又来折磨我了。

[fər'gɪv] ！ [fər'gɪv] ！
Forgive ! forgive !
原谅 ！ 原谅 ！

原谅！原谅！

" [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlət] , [hiː; hi] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .
" and hiding his head under the coverlet , he lay quivering all over .
" 和 隐藏 他的 头 在下面 这 床单 , 他 躺 颤抖 全部 超过 .

他把头埋在被子里，浑身颤抖地躺着。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then the priest turned all present out of the room ,
然后 这 牧师 转向 全部 展示 出去 的 这 房间 ,

然后，牧师把所有在场的人都赶出了房间。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['mænz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
put his mouth to the affrighted man's ear , and whispered :
放 他的 嘴 到 这 惊恐 男人的 耳朵 , 和 低声说道 :

他把嘴凑到那惊恐的男人耳边，低声说道：

" [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] - ['feri] , [juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
" Three years ago , at the Kuana ferry , you flung me into the water ;
" 三 年 前 , 在 这 - 渡船 , 你 扔 我 进入 这 水 ;

“三年前，在库阿纳渡轮上，你把我扔进了水里；

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
and well you remember it .
和 出色地 你 记住 它 .

你肯定还记得。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" But Tokubei was speechless , and could only quake with fear .
" 但 - 曾是 无言 , 和 可以 仅有的 地震 和 害怕 .

“但德兵卫却说不出话来，只能因恐惧而颤抖。”

" ['hæpɪli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] , " [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪv]
" Happily , " continued the priest , " I had learned to swim and to dive
" 快乐地 , " 持续 这 牧师 , " 我 有 学习 到 游泳 和 到 潜水
[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
as a boy ;
作为 一个 男生 ;

“幸运的是，”牧师继续说道，“我从小就学会了游泳和潜水；

[soʊ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] ['meni] ['prɑːvənsəz] ,
so I reached the shore , and , after wandering through many provinces ,
所以 我 达到 这 支撑 , 和 , 后 漫游 通过 许多 省份 ,

于是我到达了岸边，并在游历了许多省份之后，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['fɪgjər] [tuː; tə] ['buːdəˌbʊdə] , [ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ]
succeeded in setting up a bronze figure to Buddha , thus fulfilling the wish
成功了 在 环境 向上 一个 青铜 数字 到 佛 , 因此 满足 这 希望
[ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
of my heart .
的 我的 心 .

成功竖立了一尊佛像铜像，实现了我心中的愿望。

[ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] ,
On my journey homeward , I took a lodging in the next street ,
在 我的 旅行 回家 , 我 采取 一个 住宿 在 这 下一个 街道 ,

回家的路上，我在隔壁街找了家旅馆住下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] ['eɪlmənt] .

and	there	heard	of	your	marvellous	ailment	.
和	那里	听到	的	你的	奇妙	病痛	.

他们听说了你这件奇特的疾病。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ɪts] [kɔːz] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Thinking	I	could	divine	its	cause	,	I	came	to	see	you	,
思维	我	可以	神圣的	它是	原因	,	我	来了	到	看	你	,

我以为自己能参透原因，所以来见你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

and	am	glad	to	find	I	was	not	mistaken	.
和	是	高兴的	到	寻找	我	曾是	不是	错误	.

很高兴我的判断没有错。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [diːd] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] ,

You	have	done	a	hateful	deed	;	but	am	I	not	a	priest	,
你	有	完毕	一个	可恶	契据	;	但	是	我	不是	一个	牧师	,

你做了一件可憎的事；但我难道不是位祭司吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	have	I	not	forsaken	the	things	of	this	world	,
和	有	我	不是	被遗弃的	这	事物	的	这	世界	,

我难道没有舍弃这世上的一切吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] ['mælɪs] ?

and	would	it	not	ill	become	me	to	bear	malice	?
和	会	它	不是	患病的	变得	我	到	熊	恶意	?

我若心怀恶意，岂不是有失身份?

[rɪ'pent] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ə'bændən][jʊr; jər]['iːv(ə)l] [weɪz] .

Repent	,	therefore	,	and	abandon	your	evil	ways	.
悔改	,	所以	,	和	放弃	你的	邪恶的	方式	.

所以，你们当悔改，离弃恶行。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

To	see	you	do	so	I	should	esteem	the	height	of	happiness	.
到	看	你	做	所以	我	应该	尊重	这	高度	的	幸福	.

看到你这样做，我感到无比幸福。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Be	of	good	cheer	,	now	,	and	look	me	in	the	face	,
是	的	好的	欢呼	,	现在	,	和	看	我	在	这	脸	,

现在振作起来，看着我的眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

and	you	will	see	that	I	am	really	a	living	man	,
和	你	将要	看	那	我	是	真的	一个	活的	男人	,

你会发现我确实是一个活生生的人。

[ænd; ənd][noʊ]['vendʒf(ə)l]['gɑːblɪn] [kʌm] [tuː; tə]['tɔːrment] [juː; jʊ] .

and	no	vengeful	goblin	come	to	torment	you	.
和	不	复仇的	哥布林	来	到	折磨	你	.

也不会有心怀怨恨的妖精来折磨你。

" ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [goʊst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsts]

"	Seeing	he	had	no	ghost	to	deal	with	,	and	overwhelmed	by	the	priest's
"	看到	他	有	不	鬼	到	交易	和	,	和	不堪重负	经过	这	牧师的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

“见自己无需应付鬼魂，又被牧师的善意所感动，

- [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

Tokubei	burst	into	tears	,	and	answered	,	“	Indeed	,	indeed	,	I	don't	know	what	to
-	爆裂	进入	眼泪	,	和	回答	,	“	的确	,	的确	,	我	不	知道	什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

德兵卫突然哭了起来，回答说：“是啊，是啊，我不知道该说什么。”

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mædnəs] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][rɑːb][juː; jʊ] .

In	a	fit	of	madness	I	was	tempted	to	kill	and	rob	you	.
在	一个	合身	的	疯狂	我	曾是	受诱惑	到	杀	和	抢	你	.

我当时一时冲动，想要杀了你，抢劫你。

['fɔːrtʃən] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː]['evər]['æftər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃər] [aɪ] [gruː] ,

Fortune	befriended	me	ever	after	;	but	the	richer	I	grew	,
财富	结交朋友	我	曾经	后	;	但	这	更富有	我	生长	,

此后，财富一直眷顾着我；但我越富有，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [aɪ] [felt] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

the	more	keenly	I	felt	how	wicked	I	had	been	,
这	更多的	敏锐地	我	毛毡	如何	邪恶	我	有	到过	,

我越发深刻地感受到自己曾经有多么邪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [maɪ] ['vɪktɪmz] ['vendʒəns] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː]

and	the	more	I	foresaw	that	my	victim's	vengeance	would	some	day	overtake	me
和	这	更多的	我	预见	那	我的	受害者的	复仇	会	一些	天	超过	我

.

:
.

我越发预感到，受害者的复仇终有一天会降临到我身上。

['hɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [aɪ][lɔːst][maɪ] [nɜːrv] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [bɪ'held] [jʊr; jər]['spɪrɪt] ,

Haunted	by	this	thought	,	I	lost	my	nerve	,	till	one	night	I	beheld	your	spirit	,
闹鬼的	经过	这	想法	,	我	丢失的	我的	神经	,	直到	一	夜晚	我	观看	你的	精神	,

我一直被这个念头困扰，失去了勇气，直到一天晚上我看到了你的灵魂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fel] [ɪl] .

and	from	that	time	fell	ill	.
和	从	那	时间	跌倒	患病的	.

从那时起，他就生病了。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

But	how	you	managed	to	escape	,	and	are	still	alive	,	is	more	than	I
但	如何	你	管理	到	逃脱	,	和	是	仍然	活	,	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . ”

can	understand	.	”
能	理解	.	”

但你是如何逃脱并活下来的，这真是我百思不得其解。

“ [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	A	guilty	man	,	”	said	the	priest	,	with	a	smile	,
“	一个	有罪的	男人	,	”	说	这	牧师	,	和	一个	微笑	,

“一个有罪的人，”神父笑着说。

“ ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrks] [biːk] ;

“	shudders	at	the	rustling	of	the	wind	or	the	chattering	of	a	stork's	beak	;
“	颤抖	在	这	沙沙声	的	这	风	或者	这	喋喋不休	的	一个	鹳的	喙	;

“听到风的沙沙声或鹳喙的啁啾声都会颤抖；

[ə; eɪ] ['mɜ˞ːdɜ˞ɜ˞z] ['kɑːnʃəns] [preiz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ɪz][nɑːt] .

a	murderer's	conscience	preys	upon	his	mind	till	he	sees	what	is	not	.
一个	凶手的	良心	猎物	之上	他的	头脑	直到	他	看到	什么	是	不是	.

杀人犯的良心会折磨他的思想，直到他看清那些并不存在的东西。

['pɑːvərti] ['draɪvz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pents] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] .

Poverty	**drives**	**a**	**man**	**to**	**crimes**	**which**	**he**	**repents**	**of**	**in**	**his**	**wealth**	**.**
贫困	驱动	一个	男人	到	犯罪	哪个	他	忏悔	的	在	他的	财富	.

贫穷会驱使一个人犯罪，而当他拥有财富时，他会后悔莫及。

[haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['mɒʃi] [[menʃɪrs]] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

How	**true**	**is**	**the**	**doctrine**	**of**	**Moshi**	**[**	**Mencius**	**]**	**,**	**that**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**,**
如何	真的	是	这	教义	的	莫希	[	孟子	]	,	那	这	心	的	男人	,

孟子的教诲多么正确啊，人心，

[pjʊr] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɪz] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

pure	**by**	**nature**	**,**	**is**	**corrupted**	**by**	**circumstances**	**!**
纯的	经过	自然	,	是	腐败的	经过	情况	!

天性纯洁，却因环境所迫而堕落！

" [ðʌs] [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Thus**	**he**	**held**	**forth**	**;**	**and**	**Tokubei**	**,**	**who**	**had**	**long**	**since**	**repented**	**of**	**his**
"	因此	他	握住	前进	;	和	-	,	WHO	有	长的	自从	悔改	的	他的

[kraɪm] ,

crime	**,**
犯罪	,

“于是他便这样说道；而德兵卫，早已为自己的罪行忏悔不已，

[ɪm'plɔːd] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] ,

implored	**forgiveness**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**,**	**saying**	**,**
恳求	饶恕	,	和	给予	他	一个	大的	和	的	钱	,	说	,

她恳求对方原谅，并给了他一大笔钱，说道：

“ [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ;

“	**Half**	**of**	**this**	**is**	**the**	**amount**	**I**	**stole**	**from**	**you**	**three**	**years**	**since**	**;**
"	一半	的	这	是	这	数量	我	偷窃	从	你	三	年	自从	;

“其中一半是我三年前从你那里偷的钱；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] ['ɪntrəst] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .

the	**other**	**half**	**I**	**entreat**	**you**	**to**	**accept**	**as**	**interest**	**,**	**or**	**as**	**a**	**gift**	**.**
这	其他	一半	我	恳求	你	到	接受	作为	兴趣	,	或者	作为	一个	礼物	.

另一半，恳请您接受作为利息或礼物。

" [ðə; ði] [priːst] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	**The**	**priest**	**at**	**first**	**refused**	**the**	**money**	**;**	**but**	**Tokubei**	**insisted**	**on**	**his**
"	这	牧师	在	第一的	拒绝	这	钱	;	但	-	坚持	在	他的

[ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

accepting	**it**	**,**
接受	它	,

“起初，僧侣拒绝接受这笔钱；但德兵卫坚持让他收下。”

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

and	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**detain**	**him**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**;**
和	做过	全部	他	可以	到	扣留	他	,	但	在	徒劳	;

他竭尽所能地阻拦他，但都无济于事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr]

for	**the**	**priest**	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**	**and**	**bestowed**	**the**	**money**	**on**	**the**	**poor**
为了	这	牧师	去	在	他的	方式	,	和	授予	这	钱	在	这	贫穷的

[ænd; ənd] ['niːdi] .

and	**needy**	**.**
和	贫困	.

因为那位牧师继续前行，并将钱财分发给了穷人和有需要的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [hɪm'self] , [hiː; hi] [suːn] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][dɪsˈɔːrdər] ,

As	**for**	**Tokubei**	**himself**	**,**	**he**	**soon**	**shook**	**off**	**his**	**disorder**	**,**
作为	为了	-	他自己	,	他	很快	摇晃	离开	他的	紊乱	,

至于德兵卫本人，他很快就摆脱了疾病的困扰。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrwərd] [lɪvd] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [men] , [rɪˈvɪəd] [bəuθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	thenceforward	lived	at	peace	with	all	men	,	revered	both	at	home	and
和	此后	居住地	在	和平	和	全部	男人	，受人尊敬的		两个都	在	家	和

[əˈbrɔːd] ,

abroad	,
国外	，

从此以后，他与所有人和平相处，在国内和国外都备受尊敬。

[ænd; ənd] ['evər] [ɪn'tent] [ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [diːdz] .

and	ever	intent	on	good	and	charitable	deeds	.
和	曾经	意图	在	好的	和	慈善	契约	.

并且始终致力于行善和慈善事业。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [gɜːrl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [baɪ] [ɑːr] . [keɪ] . ['dʌgləs]

A	CHINESE	GIRL	GRADUATE	,	By	R	.	K	.	Douglas
一个	中国人	女孩	毕业	，经过		拉	.	K	.	道格拉斯

一位中国女毕业生，作者：RK Douglas

[huː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [sʌnz] [ʌv; əv] [hæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] :

Who	among	the	three	hundred	million	sons	of	Han	does	not	know	the	saying	:
WHO	之中	这	三	百	百万	儿子们	的	韩	做	不是	知道	这	说	:

韩国三亿子孙中，谁不知这句谚语呢?

[ðeəz; ðəz] ['pærədaɪs] [ə'bʌv] , - [tiː] [ɪz] [truː] ;

There's	Paradise	above	,	'	t	is	true	;
有	天堂	多于	，-		t	是	真的	；

天上有天堂，这是真的;

[bʌt; bət] [hɪr] [bɪˈloʊ] [wiːv] [hæŋ] [ænd; ənd] ['suː] ?

But	here	below	we've	Hang	and	Soo	?
但	这里	以下	我们已经	悬挂	和	苏	?

但下面我们有 Hang 和 Soo?

[['hæŋˈtʃau] [ænd; ənd] ['suːˈtʃaj]]

[	Hangchow	and	Soochow	]
[	杭州	和	东吴	]

【杭州和苏州】

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [feɪmd] ['sɪtiz] ,

And	though	no	one	will	deny	the	beauty	of	those	far	-	famed	cities	,
和	尽管	不	一	将要	否定	这	美丽	的	那些	远的	-	著名的	城市	，

虽然没有人会否认那些远近闻名的城市的美丽，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [kəmˈper] [ɪn] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [fitʃər] [wɪð; wɪθ]

they	cannot	compare	in	grandeur	of	situation	and	boldness	of	features	with
他们	不能	比较	在	宏伟	的	情况	和	大胆	的	特征	和

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [fɔːr] [striːmz] .

many	of	the	towns	of	the	providence	of	the	“	Four	Streams	.
许多	的	这	城镇	的	这	普罗维登斯	的	这	“	四	流	.

在地理位置的宏伟和建筑风格的壮丽方面，它们无法与“四溪”地区的许多城镇相提并论。

” ['fɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [spɑːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪz] - ,

”	Foremost	among	the	favoured	spots	of	this	part	of	the	empire	is	Mienchu	,
”	首先	之中	这	受青睐	地点	的	这	部分	的	这	帝国	是	-	，

“帝国这一地区最受青睐的地方莫过于米恩丘了。”

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlki] [bæmˈbuːz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] [ɪts]

which	,	as	its	name	implies	,	is	celebrated	for	the	silky	bamboos	which	grow	in	its
哪个	，	作为	它是	姓名	暗示	，	是	著名	为了	这	丝滑	竹子	哪个	生长	在	它是

[ɪˈmiːdiət] ['neɪbərhʊd] .

immediate	neighbourhood	.
即时	邻里	.

顾名思义，该地因其附近生长的丝竹而闻名。

[ðiːz] [fɔːrm] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlʌvlinəs] .

These	form	,	however	,	only	one	of	the	features	of	its	loveliness	.
这些	形式	,	然而	,	仅有的	一	的	这	特征	的	它是	可爱	.

然而，这些只是它美丽之处的一个方面。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [raɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

Situated	at	the	foot	of	a	range	of	mountains	which	rise	through	all	the
位于	在	这	脚	的	一个	范围	的	山脉	哪个	上升	通过	全部	这

[grəˈdeiʃənz] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] ['vɜːrdʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [snoʊ] ,

gradations	from	rich	and	abundant	verdure	to	the	region	of	eternal	snow	,
渐变	从	富有的	和	丰富	绿意盎然	到	这	地区	的	永恒	雪	,

它坐落在连绵山脉的山脚下，这些山脉绵延起伏，从植被茂盛的地区一直延伸到终年积雪的地区。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] [biːtʃ] , ['saɪprəs] , [ænd; ənd][ˌbæmˈbuː] ,

it	lies	embosomed	in	groves	of	beech	,	cypress	,	and	bamboo	,
它	谎言	凸起的	在	小树林	的	山毛榉	,	柏	,	和	竹子	,

它静静地躺在山毛榉、柏树和竹林中，

[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [raɪz][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] ['jeloʊ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz]

through	the	leafy	screens	of	which	rise	the	upturned	yellow	roofs	of	the	temples
通过	这	绿叶	屏幕	的	哪个	上升	这	翻转	黄色的	屋顶	的	这	寺庙

[ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] ,

and	official	residences	,
和	官方的	住宅	,

透过绿荫掩映，可以看到寺庙和官邸向上翘起的黄色屋顶。

[wɪtʃ] [dɑːt][ðə; ði] ['lændskeɪp] [laɪk] ['goʊldən] ['aɪləndz] [ɪn][æn; ən] ['emərəld] [siː] ; [waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl]

which	dot	the	landscape	like	golden	islands	in	an	emerald	sea	;	while	beyond	the	wall
哪个	点	这	景观	喜欢	金的	岛屿	在	一个	翠	海	;	尽管	超过	这	墙

['hɜːri] ,

hurries	,
匆忙	,

它们点缀着大地，宛如翡翠海中的金色岛屿；而墙外，却熙熙攘攘，

[bɪˈtwiːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [bæŋks] , [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fuː] ['rɪvər] ,

between	high	and	rugged	banks	,	the	tributary	of	the	Fu	River	,
之间	高的	和	崎岖	银行	,	这	支流	的	这	傅	河	,

在高耸崎岖的河岸之间，是阜河的支流。

[wɪtʃ] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - - [kiˈæŋ][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd]

which	bears	to	the	mighty	waters	of	the	Yangtsze	-	Kiang	the	goods	and
哪个	熊	到	这	强大的	水	的	这	-	-	江	这	商品	和

['pæsndʒə˞] [wɪtʃ] [siːk] [æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz] .

passengers	which	seek	an	outlet	to	the	eastern	provinces	.
乘客	哪个	寻找	一个	出路	到	这	东	省份	.

它将寻求通往东部各省的货物和旅客运送到浩瀚的长江上。

[ðə; ði] [striːts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

The	streets	within	the	walls	of	the	city	are	scenes	of	life	and	bustle	,
这	街道	之内	这	墙壁	的	这	城市	是	场景	的	生活	和	忙碌	,

城墙内的街道熙熙攘攘，充满生活气息。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [stænd][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

while	in	the	suburbs	stand	the	residences	of	those	who	can	afford	to	live	in
尽管	在	这	郊区	站立	这	住宅	的	那些	WHO	能	买得起	到	居住	在

[piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

peace	and	quiet	,
和平	和	安静的	,

而在郊区，则是那些有能力享受宁静生活的人们的住宅区。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lez] [ænd; ənd] [tʃæŋ] [[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

undisturbed	by	the	clamour	of	the	Les	and	Changs	[	i	.	e	.	,	the	people	.
未受干扰	经过	这	叫嚣	的	这	莱斯	和	变化	[	我	.	e	.	,	这	人们	.

不受莱斯和昌（即人民）的喧嚣干扰。

[lə] [ænd; ənd] [tʃæŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['kɑːmənɪst] [neɪmz] [ɪn] ['tʃaɪnə] .] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Le	and	Chang	are	the	two	commonest	names	in	China	.	]	of	the	town	.
乐	和	张	是	这	二	最常见的	姓名	在	中国	.	]	的	这	镇	.

乐和昌是中国最常见的两个姓氏。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [maɪt] ['envi] ,

There	,	in	a	situation	which	the	Son	of	Heaven	might	envy	,
那里	,	在	一个	情况	哪个	这	儿子	的	天堂	可能	嫉妒	,

在那里，就连天子也可能羡慕的境况是：

[stændz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [wen] .

stands	the	official	residence	of	Colonel	Wen	.
站立	这	官方的	住宅	的	上校	温	.

这里是温上校的官邸。

['aʊtwərdli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grændiːz] ['pæləs] ,

Outwardly	it	has	all	the	appearance	of	a	grandee's	palace	,
向外	它	有	全部	这	外貌	的	一个	格兰迪的	宫殿	,

从外观上看，它完全像一座贵族的宫殿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['baʊndri] - [wɔːlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] , [hɔːlz] ,

and	within	the	massive	boundary	-	walls	which	surround	it	,	the	courtyards	,	halls	,
和	之内	这	大量的	边界	-	墙壁	哪个	环绕	它	,	这	庭院	,	大厅	,

[graʊndz] , ['sʌmər] - ['haʊzɪz] ,

grounds	,	summer	-	houses	,
理由	,	夏天	-	房屋	,

在环绕它的巨大围墙之内，还有庭院、大厅、场地、避暑别墅，

[ænd; ənd] [pə'vɪljənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	pavilions	are	not	to	be	exceeded	in	grandeur	and	beauty	.
和	亭子	是	不是	到	是	超出	在	宏伟	和	美丽	.

亭台楼阁的宏伟壮丽程度也不可超越。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [wen] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	office	which	had	fallen	to	the	lot	of	Colonel	Wen	was	one	of	the
这	办公室	哪个	有	倒下	到	这	很多	的	上校	温	曾是	一	的	这

[moʊst] [sɔːt] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

most	sought	after	in	the	province	,
最多	寻求	后	在	这	省	,

温上校所担任的官职是全省最令人垂涎的职位之一。

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] ['oʊnli] [fel] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	commonly	only	fell	to	officers	of	distinction	.
和	通常	仅有的	跌倒	到	警官	的	区别	.

通常只有功勋卓著的军官才会遭遇这种情况。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Though	not	without	fame	in	the	field	,
尽管	不是	没有	名声	在	这	场地	,

虽然他在该领域并非毫无名气，

['kɜːrn(ə)l] [wɛnz] [meɪn] [kleɪm] [tuː; tə] ['ɑːnər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

Colonel	Wen's	main	claim	to	honour	lay	in	the	high	degrees	he	had	taken	in	the
上校	温的	主要的	宣称	到	荣誉	躺	在	这	高的	学位	他	有	已采取	在	这

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

温上校最值得称道的荣誉在于他在科举考试中取得的高分。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'kwaɪərmənts] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	**literary**	**acquirements**	**gained**	**him**	**friends**	**among**	**the**	**civil**	**officers**	**of**	**the**
他的	文学	收购	获得	他	朋友们	之中	这	民用	警官	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	**,**
区	,

他的文学造诣为他赢得了当地官员的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪgnəti] .

and	**the**	**position**	**he**	**occupied**	**was**	**altogether**	**one**	**of**	**exceptional**	**dignity**	**.**
和	这	位置	他	占领	曾是	共	一	的	非凡的	尊严	.

他所处的地位，完全是极其尊贵的。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf][hæd; həd][daɪd] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]

Unfortunately	**,**	**his**	**first**	**wife**	**had**	**died**	**,**	**leaving**	**only**	**a**	**daughter**	**to**	**keep**	**her**
很遗憾	,	他的	第一的	妻子	有	死亡	,	离开	仅有的	一个	女儿	到	保持	她

['meməri] [ə'laɪv] ;

memory	**alive**	**;**
记忆	活	;

不幸的是，他的第一任妻子已经去世，只留下一个女儿来缅怀她；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ['əupənz] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [spaʊs] , [mɔ:r] [kaɪnd]

but	**at**	**the**	**time**	**when**	**our**	**story**	**opens**	**,**	**his**	**second**	**spouse**	**,**	**more**	**kind**
但	在	这	时间	什么时候	我们的	故事	打开	,	他的	第二	配偶	,	更多的	种类

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ,

than	**his**	**first**	**,**
比	他的	第一的	,

但故事开始时，他的第二任妻子比第一任妻子更善良。

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [sʌn] .

had	**presented**	**him**	**with**	**a**	**much**	**-**	**desired**	**son**	**.**
有	呈现	他	和	一个	很多	-	想要的	儿子	.

她为他生下了一个梦寐以求的儿子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] , ['prɪti] ,

The	**mother**	**of**	**this**	**boy**	**was**	**one**	**of**	**those**	**bright**	**,**	**pretty**	**,**
这	母亲	的	这	男生	曾是	一	的	那些	明亮的	,	漂亮的	,

这个男孩的母亲是那种聪明漂亮、.....的女孩之一。

[geɪ] ['kri:tʃərz] [hu:] ['kɑ:mənli] [geɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][men] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]

gay	**creatures**	**who**	**commonly**	**gain**	**the**	**affections**	**of**	**men**	**much**	**older**	**than**
同性恋	生物	WHO	通常	获得	这	情感	的	男人	很多	老	比

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

同性恋者通常会赢得比自己年长许多的男性的喜爱。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:ltləs] [fɔ:l'setoʊ] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd]

She	**sang**	**in**	**the**	**most**	**faultless**	**falsetto**	**,**	**she**	**played**	**the**	**guitar**	**with**	**taste**	**and**
她	唱	在	这	最多	完美无瑕	假声	,	她	玩	这	吉他	和	品尝	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

她用完美无瑕的假声唱歌，她弹吉他很有品味，也很有表现力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] .

and	**she**	**danced**	**with**	**grace**	**and**	**agility**	**.**
和	她	跳舞	和	优雅	和	敏捷	.

她舞姿优雅轻盈。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tuə; tuːr][ʌv; əv]

What	wonder	,	then	,	that	when	the	colonel	returned	from	his	tours	of
什么	想知道	,	然后	,	那	什么时候	这	上校	返回	从	他的	旅游	的

[ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd][pə'reidz] ,

inspections	and	parades	,
检查	和	游行	,

那么，当这位上校结束巡视和阅兵式回来后，就不足为奇了。

['wɪri] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ænd; ənd] [dʌst] , [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

weary	with	travel	and	dust	,	he	found	relief	and	relaxation	in	the	joyous
厌倦	和	旅行	和	灰尘	,	他	成立	宽慰	和	松弛	在	这	欢乐

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] !

company	of	Hyacinth	!
公司	的	风信子	!

旅途劳顿，尘土飞扬，他感到疲惫不堪，但在风信子的快乐陪伴下，他找到了慰藉和放松!

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ?

And	was	she	not	also	the	mother	of	his	son	?
和	曾是	她	不是	还	这	母亲	的	他的	儿子	?

她不也是他儿子的母亲吗?

[nekst][tuː; tə][hɜːr'self] ,

Next	to	herself	,
下一个	到	她自己	,

在她旁边，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [held] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

there	can	be	no	question	that	this	young	gentleman	held	the	chief	place	in	the
那里	能	是	不	问题	那	这	年轻的	绅士	握住	这	首席	地方	在	这

['kɜːnəlz] [ə'fekʃənz] ;

colonel's	affections	;
上校的	情感	;

毫无疑问，这位年轻绅士在上校心中占据了最重要的位置;

[waɪl] [pʊr] ['dʒæzmɪn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ventʃər] , [wʌz; wəz] [left] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

while	poor	Jasmine	,	his	daughter	by	his	first	venture	,	was	left	very	much	to
尽管	贫穷的	茉莉花	,	他的	女儿	经过	他的	第一的	风险投资	,	曾是	左边	非常	很多	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

her	own	resources	.
她	自己的	资源	.

而可怜的茉莉，他与第一任丈夫所生的女儿，却只能依靠自己。

[noʊ][wʌn] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

No	one	troubled	themselves	about	what	she	did	,	and	she	was	allowed	,	as	she
不	一	麻烦	他们自己	关于	什么	她	做过	,	和	她	曾是	允许	,	作为	她

[gruː] [ʌp] ,

grew	up	,
生长	向上	,

没有人过问她做了什么，而且随着她长大，她也被允许这样做。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [reɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsis] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr]

to	follow	her	own	pursuits	and	to	give	rein	to	her	fancies	without	let	or
到	跟随	她	自己的	追求	和	到	给	缰绳	到	她	幻想	没有	让	或者

['hɪndrəns] .

hindrance	.
障碍	.

让她自由地追求自己的爱好，不受任何阻碍地发挥自己的想象力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

第4/8页

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [ˌə'mjuːzmənts] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

From	her	earliest	childhood	one	of	her	lonely	amusements	had	been	to
从	她	最早	童年	一	的	她	孤独	娱乐	有	到过	到

[dres] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

dress	as	a	boy	,
裙子	作为	一个	男生	,

从她幼年时期起，她的一项孤独的消遣就是扮成男孩。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'tʃekt] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	so	unchecked	had	the	habit	become	that	she	gradually	drifted	into	the
和	所以	未经核实	有	这	习惯	变得	那	她	逐步地	漂移	进入	这

['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'suːm] .

character	which	she	had	chosen	to	assume	.
特点	哪个	她	有	选定	到	认为	.

就这样，她养成了一个不受约束的习惯，逐渐变成了她选择扮演的那种角色。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bɔɪz] -

She	even	persuaded	her	father	to	let	her	go	to	the	neighbouring	boys	'
她	甚至	被说服	她	父亲	到	让	她	去	到	这	邻接	男孩们	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

她甚至说服了父亲让她去邻近的男校读书。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][tuː; tə] - ,

Her	mother	had	died	before	the	colonel	had	been	posted	to	Mienchu	,
她	母亲	有	死亡	前	这	上校	有	到过	发布	到	-	,

她的母亲在她上校被派往缅丘之前就去世了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['bɔɪz]

and	among	the	people	of	that	place	,	who	had	always	seen	her	in	boy's
和	之中	这	人们	的	那	地方	,	WHO	有	总是	已见	她	在	男孩们

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

而当地居民，一直以来都看到她穿着男装，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	was	regarded	as	an	adopted	son	of	her	father	.
她	曾是	认为	作为	一个	已采用	儿子	的	她	父亲	.

她被视为父亲的养子。

['haɪəsɪnθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Hyacinth	was	only	too	glad	to	get	her	out	of	the	way	as	much	as
风信子	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	她	出去	的	这	方式	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

海辛斯巴不得尽快把她支开。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

and	so	encouraged	the	idea	of	allowing	her	to	learn	to	read	and
和	所以	鼓励	这	主意	的	允许	她	到	学习	到	读	和

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] - ['ɜːtʃɪnz] .

write	in	the	company	of	their	neighbours	'	urchins	.
写	在	这	公司	的	他们的	邻居	-	海胆	.

因此，他们鼓励让她在邻居家的孩子们的陪伴下学习读写。

['biːɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['klevər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪnd] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Being	bright	and	clever	,	she	soon	gained	an	intellectual	lead	among	the	boys	,
存在	明亮的	和	聪明的	,	她	很快	获得	一个	知识分子	带领	之中	这	男孩们	,

她聪明伶俐，很快就在智力上胜过了男生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægnətɪzəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	uncommon	beauty	,	coupled	with	the	magnetism	belonging	to	her
和	她	罕见	美丽	,	耦合	和	这	磁性	属于	到	她

[seks] ,

sex	,
性别	,

她非凡的美貌，再加上她作为女性所特有的魅力，

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

secured	for	her	a	popularity	which	almost	amounted	to	adoration	.
安全	为了	她	一个	人气	哪个	几乎	金额	到	崇拜	.

这为她赢得了近乎崇拜的人气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][hæn] ;

She	was	tall	for	her	age	,	as	are	most	young	daughters	of	Han	;
她	曾是	高的	为了	她	年龄	,	作为	是	最多	年轻的	女儿们	的	韩	;

她个子比同龄人高，就像大多数韩朝的年轻女儿一样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['oʊv(ə)l] [feɪs] , ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] , ['wɪloʊ] - [liːf] ['aɪˌbraʊz] , [smɔːl]

and	her	perfectly	oval	face	,	almond	-	shaped	eyes	,	willow	-	leaf	eyebrows	,	small
和	她	完美	椭圆形	脸	,	杏仁	-	形状	眼睛	,	柳	-	叶子	眉毛	,	小的

, [wel] - [ʃeɪpt] [maʊθ] , ['brɪliəntli] [waɪt] [tiːθ] ,

,	well	-	shaped	mouth	,	brilliantly	white	teeth	,
,	出色地	-	形状	嘴	,	精彩	白色的	牙齿	,

她有着完美的椭圆形脸庞、杏仁状的眼睛、柳叶状的眉毛、小巧精致的嘴巴和洁白闪亮的牙齿。

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n] - [blæk] [her] , [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	raven	-	black	hair	,	completed	a	face	and	figure	which	would	have	been
和	乌鸦	-	黑色的	头发	,	完全的	一个	脸	和	数字	哪个	会	有	到过

['noʊtɪsəb(ə)l] ['eniwer] .

noticeable	anywhere	.
显	任何地方	.

一头乌黑的头发，更衬托出她那张无论在哪里都会引人注目的脸庞和身材。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wəːʃip] ,

By	the	boys	she	was	worshipped	,
经过	这	男孩们	她	曾是	崇拜	,

她深受男孩们的崇拜。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

and	no	undertaking	was	too	difficult	or	too	troublesome	if	it	was	to	give
和	不	承诺	曾是	也	难的	或者	也	麻烦的	如果	它	曾是	到	给

['pleʒər] [tuː; tə] - ,

pleasure	to	Tsunk'ing	,
乐趣	到	-	,

只要能取悦宗庆，任何事都不算太难或太麻烦。

[ɔːr][ðə; ði] “ [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ;

or	the	“	Young	Noble	,	”	as	she	was	called	;
或者	这	“	年轻的	高贵	,	”	作为	她	曾是	称为	;

或者，正如人们所称呼的“年轻贵族”；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

for	to	have	answered	to	the	name	of	Jasmine	would	have	been	to
为了	到	有	回答	到	这	姓名	的	茉莉花	会	有	到过	到

[prə'kleɪm] [hɜːr; hər][seks][æt; ət] [wʌns] .

proclaim	her	sex	at	once	.
宣布	她	性别	在	一次	.

如果她的回答是“茉莉”，那就等于立刻暴露了她的性别。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [grɪm] [oʊld]['mæstər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ['spektəklz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Even	the	grim	old	master	smiled	at	her	through	his	horn	spectacles	as	she
甚至	这	严峻	老的	掌握	微笑	在	她	通过	他的	喇叭	眼镜	作为	她

['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

entered	the	school	-	house	of	a	morning	,
进入	这	学校	-	房子	的	一个	早晨	,

即使是那位表情严肃的老校长，在她清晨走进教室时，也透过他的角质眼镜对她露出了微笑。

[ænd; ənd] ['eni] ['greɪsf(ə)l] [tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər]['poʊətri][ɔːr] ['skɑːlərli] ['dɪkʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [proʊz] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

and	any	graceful	turn	in	her	poetry	or	scholarly	diction	in	her	prose	was	sure
和	任何	优美	转动	在	她	诗	或者	学术性的	措辞	在	她	散文	曾是	当然

[tuː; tə] [wɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʌn'sperɪŋ] [preɪz] .

to	win	for	her	his	unsparing	praise	.
到	赢	为了	她	他的	毫不留情	称赞	.

她诗歌中任何优美的转折或散文中任何学术性的措辞，都一定会为她赢得他毫不吝惜的赞扬。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] “ [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər]

Many	an	evening	he	invited	the	“	young	noble	”	to	his	house	to	read	over
许多	一个	晚上	他	受邀	这	“	年轻的	高贵	”	到	他的	房子	到	读	超过

['tʃæptərz] [frʌm; frəm] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [lə] - ;

chapters	from	Confucius	and	the	poems	of	Le	Taipoh	;
章节	从	孔子	和	这	诗歌	的	乐	-	;

许多个晚上，他都邀请这位“年轻贵族”到他家，一起研读孔子的著作和黎太保的诗歌；

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['pepərz] [wɜːr; wər]

and	years	afterward	,	when	he	died	,	among	his	most	cherished	papers	were
和	年	之后	,	什么时候	他	死亡	,	之中	他的	最多	珍爱	文件	是

[faʊnd] [oʊdz] [saɪnd] [baɪ] - ,

found	odes	signed	by	Tsunk'ing	,
成立	颂歌	签名	经过	-	,

多年后，他去世时，在他最珍爱的遗物中发现了宗庆亲笔签名的颂歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['bendɪŋ] ['wiləuz] , [laɪt] , ['flɪkərɪŋ] [bæm'buːz] ,

in	which	there	was	a	good	deal	about	bending	willows	,	light	,	flickering	bamboos	,
在	哪个	那里	曾是	一个	好的	交易	关于	弯曲	柳树	,	光	,	闪烁	竹子	,

其中有很多关于弯曲的柳树、轻盈摇曳的竹子之类的描写，

[hɔːrnd] [muːnz] , [waɪld] [giːs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] ,

horned	moons	,	wild	geese	,	the	sound	of	a	flute	on	a	rainy	day	,
有角的	月亮	,	荒野	鹅	,	这	声音	的	一个	长笛	在	一个	下雨	天	,

角月，野鹅，雨天笛声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

and	the	pleasures	of	wine	,
和	这	快乐	的	葡萄酒	,

以及葡萄酒带来的乐趣，

[ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɒdlz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] “ [eɪdz] [tuː; tə] ['poʊətri] - ['meɪkɪŋ] ” [wɪtʃ]

in	strict	accord	with	the	models	set	forth	in	the	“	Aids	to	Poetry	-	making	”	which
在	严格的	符合	和	这	模型	放	前进	在	这	“	艾滋病	到	诗	-	制作	”	哪个

[ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

are	common	in	the	land	.
是	常见的	在	这	土地	.

严格按照国内常见的《诗歌创作辅助工具》中规定的模式进行创作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn]

If	it	had	not	been	for	the	indifference	with	which	she	was	treated	in
如果	它	有	不是	到过	为了	这	漠不关心	和	哪个	她	曾是	治疗	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

如果不是因为她在家中受到的冷漠对待，

[ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'brɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌpredʒu'dɪʃl]

the	favour	with	which	she	was	regarded	abroad	would	have	been	most	prejudicial
这	偏爱	和	哪个	她	曾是	认为	国外	会	有	到过	最多	有偏见的

[tuː; tə] ['dʒæzmɪn] ;

to	Jasmine	;
到	茉莉花	;

她在国外受到的优待对茉莉来说极其不利；

[bʌt; bət] ['eni] [kən'siːt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [en'dʒendəd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz]

but	any	conceit	which	might	have	been	engendered	in	the	school	-	house	was
但	任何	自负	哪个	可能	有	到过	产生的	在	这	学校	-	房子	曾是

['spiːdəli] [ˌkauntə'ræktid] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [doʊ'meɪn] .

speedily	counteracted	when	she	got	within	the	portals	of	the	colonel's	domain	.
迅速地	抵消	什么时候	她	得到	之内	这	门户	的	这	上校的	领域	.

但是，当她进入上校的领地时，她在学校里可能产生的任何自负都迅速被抵消了。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsens]

Coming	into	the	presence	of	her	father	and	his	wife	,	with	all	the	incense
未来	进入	这	在场	的	她	父亲	和	他的	妻子	,	和	全部	这	香

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

of	kindness	,
的	仁慈	,

她带着满满的善意来到父亲和岳母面前，

[ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] , ['flætəri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

affection	,	and	,	it	must	be	confessed	,	flattery	,	with	which	she	was
感情	,	和	,	它	必须	是	坦白	,	奉承	,	和	哪个	她	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

surrounded	by	her	school	-	fellows	,
包围	经过	她	学校	-	伙伴们	,

她身边充满了同学们的喜爱，以及不得不承认的奉承。

[freʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊld] [bæθ] .

fresh	about	her	,	was	like	stepping	into	a	cold	bath	.
新鲜的	关于	她	,	曾是	喜欢	步进	进入	一个	寒冷的	洗澡	.

她身上散发出的清新气息，就像走进一个冷水澡一样令人神清气爽。

['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri]

Wholesome	and	invigorating	the	change	may	have	been	,	but	it	was	very
健康	和	令人精神振奋	这	改变	可能	有	到过	,	但	它	曾是	非常

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

这种改变或许有益身心，令人精神振奋，但却非常令人不快。

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

and	Jasmine	often	longed	to	be	alone	to	give	vent	to	her	feelings	in
和	茉莉花	经常	渴望	到	是	独自的	到	给	发泄	到	她	情怀	在

[terz] .

tears	.
眼泪	.

茉莉常常渴望独处，用泪水宣泄自己的感受。

[wʌn] [diːp] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['stuːd(ə)nt] ,

One	deep	consolation	she	had	,	however	:	she	was	a	devoted	student	,
一	深的	安慰	她	有	,	然而	:	她	曾是	一个	奉献	学生	,

然而，她也得到了一个深深的安慰：她是一位勤奋好学的学生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kæləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts]

and	in	the	society	of	her	books	she	forgot	the	callousness	of	her	parents
和	在	这	社会	的	她	图书	她	忘了	这	冷漠	的	她	父母

,

,
,

在她所阅读的世界里，她忘记了父母的冷漠无情。

[ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	,	living	in	imagination	in	the	bygone	annals	of	the	empire	,	she	was	able
和	,	活的	在	想像力	在	这	逝去的	志	的	这	帝国	,	她	曾是	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

to	take	part	,
到	拿	部分	,

她生活在对帝国昔日历史的想象中，得以参与其中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

as	it	were	,	in	the	great	deeds	which	mark	the	past	history	of	the	state	,
作为	它	是	,	在	这	伟大的	契约	哪个	标记	这	过去的	历史	的	这	状态	,

仿佛在那些标志着国家过去历史的伟大功绩中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv]

and	to	enjoy	the	converse	and	society	of	the	sages	and	poets	of
和	到	享受	这	交谈	和	社会	的	这	智者	和	诗人	的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

并享受与古代圣贤诗人交谈和交往的乐趣。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

When	the	time	came	that	she	had	gained	all	the	knowledge	which	the	old
什么时候	这	时间	来了	那	她	有	获得	全部	这	知识	哪个	这	老的

['skuːlmæstər] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

schoolmaster	could	impart	to	her	,
校长	可以	传授	到	她	,

当她学到了老教师所能传授给她的所有知识之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - ['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [tuː] [jʊθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	left	the	school	,	and	formed	a	reading	-	party	with	two	youths	of	her
她	左边	这	学校	,	和	形成	一个	阅读	-	派对	和	二	青年	的	她

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

她离开了学校，和两个同龄的年轻人组成了一个读书小组。

[ðiːz] [lædz] , [baɪ] [neɪm] ['weɪ][ænd; ənd][ˌti ju] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

These	lads	,	by	name	Wei	and	Tu	,	had	been	her	school	-	fellows	,
这些	小伙子们	,	经过	姓名	魏	和	图	,	有	到过	她	学校	-	伙伴们	,

这两个名叫魏和涂的男孩曾是她的同学。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

and	were	delighted	at	obtaining	her	promise	to	join	them	in	their
和	是	高兴极了	在	获得	她	承诺	到	加入	他们	在	他们的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

他们很高兴得到她的承诺，愿意和他们一起学习。

[soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɜːr; wər] [ðiːz] [pər'suːd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ]

So	industriously	were	these	pursued	that	the	three	friends	succeeded	in	taking
所以	勤奋地	是	这些	追击	那	这	三	朋友们	成功了	在	采取

[ðer; ðər][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	B	.	A	.	degree	at	the	next	examination	,
他们的	B	.	一个	.	程度	在	这	下一个	考试	,

由于他们勤奋努力，这三位朋友在下次考试中成功获得了学士学位。

[ænd; ənd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	,	encouraged	by	this	success	,	determined	to	venture	on	a	struggle	for	a
和	,	鼓励	经过	这	成功	,	决定	到	风险投资	在	一个	斗争	为了	一个

[stɪl] ['haɪər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

still	higher	distinction	.
仍然	更高	区别	.

受到这一成功的鼓舞，他决心去争取更高的荣誉。

[ðoʊ] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒæzmɪn] , [ˌti ju][ænd; ənd]['weɪ][wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] [ɪn]

Though	at	one	in	their	affection	for	Jasmine	,	Tu	and	Wei	were	unlike	in
尽管	在	一	在	他们的	感情	为了	茉莉花	,	图	和	魏	是	与此不同	在

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

虽然涂和魏都深爱着茉莉，但在其他方面却截然不同。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	probably	accounted	for	the	friendship	which	existed	between	them	.
哪个	大概	已记录	为了	这	友谊	哪个	存在	之间	他们	.

这或许可以解释他们之间存在的友谊。

['weɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Wei	was	the	more	clever	of	the	two	.
魏	曾是	这	更多的	聪明的	的	这	二	.

魏比其他人更聪明。

[hiː; hi] [roʊt] ['poʊətri][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['fluːənsi] ,

He	wrote	poetry	with	ease	and	fluency	,
他	写道	诗	和	舒适	和	流利度	,

他写诗流畅自如，毫不费力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eseiz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['æptnəs] [ʌv; əv]

and	his	essays	were	marked	by	correctness	of	style	and	aptness	of
和	他的	散文	是	标记	经过	正确性	的	风格	和	恰当性	的

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

quotation	.
引述	.

他的文章以文风严谨、引文恰当为特点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

But	there	was	a	want	of	strength	in	his	character	.
但	那里	曾是	一个	想	的	力量	在	他的	特点	.

但他性格中缺乏坚强的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [veɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

He	was	exceedingly	vain	,	and	was	always	seeking	to	excite	admiration
他	曾是	非常	徒劳	,	和	曾是	总是	寻求	到	激发	钦佩

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

among	his	companions	.
之中	他的	同伴	.

他极其虚荣，总是想方设法博得同伴们的赞赏。

[ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈfeɪlɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

This	unhappy	failing	made	him	very	susceptible	of	adverse	criticism	,
这	不开心	失败	制成	他	非常	易受影响的	的	不利	批评	,

这一不幸的失误使他很容易受到负面批评。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪkˈsel]

and	at	the	same	time	extremely	jealous	of	any	one	who	might	happen	to	excel
和	在	这	相同的	时间	极其	嫉妒的	的	任何	一	WHO	可能	发生	到	Excel

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .

him	in	any	way	.
他	在	任何	方式	.

同时，他又极其嫉妒任何在任何方面超越他的人。

[ˌti juː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈfeɪvərd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd]

Tu	,	on	the	other	hand	,	though	not	so	intellectually	favoured	,	had	a	rough	kind
图	,	在	这	其他	手	,	尽管	不是	所以	智力方面	受青睐	,	有	一个	粗糙的	种类

[ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,

of	originality	,
的	独创性	,

另一方面，屠呦呦虽然在智力上并不出众，却有一种粗犷的独创性。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] ,

which	always	secured	for	his	exercises	a	respectful	attention	,
哪个	总是	安全	为了	他的	练习	一个	尊重	注意力	,

这总是能确保他的练习得到人们的尊重和关注。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .

and	made	him	at	all	times	an	agreeable	companion	.
和	制成	他	在	全部	时代	一个	同意	伴侣	.

使他始终成为一个令人愉快的伙伴。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈpɪr]

Having	no	exaggerated	ideas	of	his	capabilities	,	he	never	strove	to	appear
拥有	不	夸张的	想法	的	他的	能力	,	他	绝不	努力	到	出现

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

otherwise	than	he	was	,
否则	比	他	曾是	,

他对自己能力没有过分高估，所以从不试图伪装成与实际不同的人。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

and	being	quite	independent	of	the	opinions	of	others	,	he	was	always
和	存在	相当	独立的	的	这	意见	的	其他的	,	他	曾是	总是

[ˈnætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

他不太在意别人的意见，总是表现得很自然。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Thus	he	was	one	who	was	sought	out	by	his	friends	,
因此	他	曾是	一	WHO	曾是	寻求	出去	经过	他的	朋友们	,

因此，他成了朋友们经常找他倾诉的对象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][best] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz][best] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

and	was	best	esteemed	by	those	whose	esteem	was	best	worth	having	.
和	曾是	最好的	尊敬的	经过	那些	谁	尊重	曾是	最好的	值得	拥有	.

并且最受那些最值得尊敬的人的尊敬。

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər]

In	outward	appearance	the	youths	were	as	different	as	their	characters	were
在	向外	外貌	这	青年	是	作为	不同的	作为	他们的	人物	是

[daɪ'vɜːrs] .

diverse	.
各种各样的	.

这些年轻人外表各异，性格也千差万别。

['weɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd]

Wei	was	decidedly	good	-	looking	,	but	of	a	kind	of	beauty	which	suggested
魏	曾是	绝对地	好的	-	寻找	,	但	的	一个	种类	的	美丽	哪个	建议

['niːðər] [rest] [nɔːr] [sɪn'serəti] ;

neither	rest	nor	sincerity	;
两者都不	休息	也不	诚意	;

魏的相貌确实俊美，但他的美却不给人安宁或真诚的感觉；

[waɪl] [ɪn] [tuːz] [fitʃər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [greɪs] ,

while	in	Tu's	features	,	though	there	was	less	grace	,
尽管	在	tu的	特征	,	尽管	那里	曾是	较少的	优雅	,

虽然在涂的五官中，少了些许优雅，

[ðə; ði][wɑːnt][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]

the	want	was	fully	compensated	for	by	the	strength	and	honest	firmness	of
这	想	曾是	完全	补偿	为了	经过	这	力量	和	诚实的	硬度	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

his	countenance	.
他的	面容	.

他脸上那份坚毅和诚实的神情，完全弥补了他的匮乏。

[fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men]['dʒæzmɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] ,

For	both	these	young	men	Jasmine	had	a	liking	,
为了	两个都	这些	年轻的	男人	茉莉花	有	一个	喜欢	,

茉莉对这两个年轻人都有好感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] .

but	there	was	no	question	as	to	which	she	preferred	.
但	那里	曾是	不	问题	作为	到	哪个	她	首选	.

但毫无疑问，她更喜欢哪一个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sed] , " ['weɪ][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

As	she	herself	said	,	"	Wei	is	pleasant	enough	as	a	companion	,
作为	她	她自己	说	,	"	魏	是	令人愉快的	足够的	作为	一个	伴侣	,

正如她自己所说，“魏作为伴侣还算不错”，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [truː]

but	if	I	had	to	look	to	one	of	them	for	an	act	of	true
但	如果	我	有	到	看	到	一	的	他们	为了	一个	行为	的	真的

['frendʃɪp] — [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

friendship	—	or	as	a	lover	,
友谊	—	或者	作为	一个	情人	,

但如果我必须从他们之中寻找真正的友谊——或者作为爱人，

" [ʃiː; ʃi] ['mentəli] ['ædɪd] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌti ju] .

"	she	mentally	added	—	"	I	should	turn	at	once	to	Tu	.
"	她	精神上	额外	—	"	我	应该	转动	在	一次	到	图	.

她在心里补充道——“我应该立刻转向图。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][hɜːr; hər]

"	It	was	one	of	her	amusements	to	compare	the	young	men	in	her
"	它	曾是	一	的	她	娱乐	到	比较	这	年轻的	男人	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“她喜欢在脑海中比较这些年轻男子，这是她的一大乐趣。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌti ju] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]

and	one	day	when	so	occupied	Tu	suddenly	looked	up	from	his	book	and
和	一	天	什么时候	所以	占领	图	突然	看起来	向上	从	他的	书	和

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

said	to	her	:
说	到	她	:

有一天，屠呦呦正埋头读书，突然抬起头对她说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [men] !

“	What	a	pity	it	is	that	the	gods	have	made	us	both	men	!
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	这	神	有	制成	我们	两个都	男人	!

“真可惜，神明把我们都造成了男人！”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,

If	I	were	a	woman	,	the	object	of	my	heart	would	be	to	be	your	wife	,
如果	我	是	一个	女士	,	这	目的	的	我的	心	会	是	到	是	你的	妻子	,

如果我是个女人，我梦寐以求的就是成为你的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	if	you	were	a	woman	,
和	如果	你	是	一个	女士	,

如果你是位女性，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

there	is	nothing	I	should	like	better	than	to	be	your	husband	.
那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	比	到	是	你的	丈夫	.

我最希望的就是成为你的丈夫。

" ['dʒæzmɪn] [blʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts]

"	Jasmine	blushed	up	to	the	roots	of	her	hair	at	having	her	own	thoughts
"	茉莉花	脸红了	向上	到	这	根	的	她	头发	在	拥有	她	自己的	想法

[ðʌs] [kæpt] ,

thus	capped	,
因此	封顶	,

茉莉的脸颊绯红，一直泛到发根，因为她自己的想法就这样被揭穿了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['weɪ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :

as	it	were	;	but	before	she	could	answer	,	Wei	broke	in	with	:
作为	它	是	;	但	前	她	可以	回答	,	魏	打破	在	和	:

仿佛如此；但她还没来得及回答，魏就插话道：

“ [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] !

“	What	nonsense	you	talk	!
"	什么	废话	你	讲话	!

“你在胡说八道些什么！”

[ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

And	why	,	I	should	like	to	know	,
和	为什么	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

我想知道为什么。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði] - [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] - [maɪt] [tʃuːz] ,

should	you	be	the	only	one	the	'	young	noble	'	might	choose	,
应该	你	是	这	仅有的	一	这	-	年轻的	高贵	-	可能	选择	,

如果你是那位“年轻贵族”唯一可能选择的人选，

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ? ”

supposing	he	belonged	to	the	other	sex	?	”
假如	他	属于	到	这	其他	性别	?	”

假设他是异性呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

“	You	are	both	talking	nonsense	,	”	said	Jasmine	,	who	had	had	time	to
“	你	是	两个都	说	废话	,	”	说	茉莉花	,	WHO	有	有	时间	到

[rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

recover	her	composure	,
恢复	她	镇定	,

“你们俩都在胡说八道,”茉莉说道，她已经缓过神来。

“ [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [oʊld] ['tʃaɪldləs] [ænt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,

“	and	remind	me	of	my	two	old	childless	aunts	,	”	she	added	,	laughing	,
“	和	提醒	我	的	我的	二	老的	无子女	姑姑们	,	”	她	额外	,	笑	,

“这让我想起了我那两位没有孩子的老姑妈,”她笑着补充道。

“ [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

“	who	are	always	quarrelling	about	the	names	they	would	have	given	their	children
“	WHO	是	总是	争吵	关于	这	姓名	他们	会	有	给定	他们的	孩子们

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdəs] - [hæd; həd] ['græntɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

if	the	goddess	Kwanyin	had	granted	them	any	half	a	century	ago	.
如果	这	女神	-	有	的确	他们	任何	一半	一个	世纪	前	.

“他们总是争论，如果观音菩萨半个世纪前赐予他们孩子名字，他们会给孩子取什么名字。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [frendz] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][em] . [ə; eɪ] .

As	a	matter	of	act	,	we	are	three	friends	reading	for	our	M	.	A	.
作为	一个	事情	的	行为	,	我们	是	三	朋友们	阅读	为了	我们的	M	.	一个	.

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

事实上，我们是三个正在攻读硕士学位的朋友。

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

neither	more	nor	less	.
两者都不	更多的	也不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ]['eldər] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌti juː] ,

And	I	will	trouble	you	,	my	elder	brother	,	”	she	added	,	turning	to	Tu	,
和	我	将要	麻烦	你	,	我的	长老	兄弟	,	”	她	额外	,	转弯	到	图	,

“我会让你头疼的，我的哥哥,”她说着，转向屠，补充道。

“ [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - ['tuːnfl] [tʌŋ] - [ɪn]

“	to	explain	to	me	what	the	poet	means	by	the	expression	'	tuneful	Tung	'	in
“	到	解释	到	我	什么	这	诗人	方法	经过	这	表达	-	悦耳动听	董	-	在

[ðə; ði][laɪn] :

the	line	:
这	线	:

请向我解释一下诗人在这句诗中用“悦耳的董”来表达的意思:

- [ðə; ði] ['griːdi] [fleɪmz] [dɪ'veɪər][ðə; ði] ['tuːnfl] [tʌŋ] . -

'	The	greedy	flames	devour	the	tuneful	Tung	.	'
-	这	贪婪的	火焰	吞食	这	悦耳动听	董	.	-

“贪婪的火焰吞噬了悦耳的童谣。”

" [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [baɪ][ˌti ju][ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]

"	A	learned	disquisition	by	Tu	on	the	celebrated	musician	who	recognised	the
"	一个	学习	专题讨论会	经过	图	在	这	著名	音乐家	WHO	已确认	这

['sɑːnərəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʌŋ] ['tɪmbər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [ɪ'fektʃuəli]

sonorous	qualities	of	a	piece	of	Tung	timber	burning	in	the	kitchen	fire	effectually
响亮的	品质	的	一个	片	的	董	木材	燃烧	在	这	厨房	火	有效地

[daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ,

diverted	the	conversation	from	the	inconvenient	direction	it	had	taken	,
改道	这	对话	从	这	不方便	方向	它	有	已采取	,

“杜先生对那位能辨识出厨房炉火中燃烧的桐木音色之美的著名音乐家的一番博学论述，有效地将谈话从原本不合时宜的方向转移开来。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['dʒæzmɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

and	shortly	afterward	Jasmine	took	her	leave	.
和	不久	之后	茉莉花	采取	她	离开	.

不久之后，茉莉便告辞了。

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

Haunted	by	the	thought	of	what	had	passed	,
闹鬼的	经过	这	想法	的	什么	有	通过了	,

往事的回忆一直萦绕心头，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːrtʃəri] [pə'vɪliən] ,

she	wandered	on	to	the	veranda	of	her	archery	pavilion	,
她	漫步	在	到	这	阳台	的	她	射箭	亭	,

她漫步走到射箭亭的走廊上，

[ænd; ənd] [waɪl] [geɪzɪŋ] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hevnwərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	while	gazing	half	unconsciously	heavenward	her	eyes	were	attracted	by	a
和	尽管	凝视	一半	不知不觉	向天	她	眼睛	是	吸引	经过	一个

[hɔːk] [wɪtʃ] [fluː] [pæst][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndri] - [wɔːl] ,

hawk	which	flew	past	and	alighted	on	a	tree	beyond	the	boundary	-	wall	,
鹰	哪个	飞翔	过去的	和	下车	在	一个	树	超过	这	边界	-	墙	,

她半梦半醒地望着天空，这时一只鹰飞过，落在了围墙外的一棵树上，她的目光被吸引住了。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [left] .

and	in	front	of	the	study	she	had	lately	left	.
和	在	正面	的	这	学习	她	有	最近	左边	.

就在她最近离开的书房前面。

[ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [muːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

In	a	restless	and	thoughtless	mood	,	she	took	up	her	bow	and	arrow	,
在	一个	不安	和	轻率	情绪	,	她	采取	向上	她	弓	和	箭	,

她心神不宁，漫不经心地拿起了弓箭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktɪm] .

and	with	unerring	aim	compassed	the	death	of	her	victim	.
和	和	毫无错误	目的	罗盘	这	死亡	的	她	受害者	.

她以百发百中的准头夺走了受害者的生命。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] [hɔːk] ['fɔːlən] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

No	sooner	,	however	,	had	the	hawk	fallen	,	carrying	the	arrow	with	it	,
不	很快	,	然而	,	有	这	鹰	倒下	,	携带	这	箭	和	它	,

然而，鹰刚一落地，箭也随之落下。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] ,

than	she	remembered	that	her	name	was	inscribed	on	the	shaft	,
比	她	记得	那	她	姓名	曾是	铭文	在	这	轴	,

她这才想起，自己的名字刻在了柱子上。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['iːðər] ['weɪ] [ɔːr] [ˌti ju] ,

and	fearing	lest	it	should	be	found	by	either	Wei	or	Tu	,
和	害怕	免得	它	应该	是	成立	经过	任何一个	魏	或者	图	,

并且担心会被魏或杜发现，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	hurried	round	in	the	hope	of	recovering	it	.
她	慌忙	圆形的	在	这	希望	的	恢复中	它	.

她匆匆忙忙地四处查看，希望能找回它。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	she	was	too	late	.
但	她	曾是	也	晚的	.

但她为时已晚。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌti ju] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd]

On	approaching	the	study	,	she	found	Tu	in	the	garden	in	front	,	examining	the	bird
在	接近	这	学习	,	她	成立	图	在	这	花园	在	正面	,	检查	这	鸟

[ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	arrow	.
和	箭	.

她走近书房，发现涂正在前面的花园里研究那只鸟和那支箭。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [sʌm; səm] [wʌn]

“	Look	,	”	he	said	,	as	he	saw	her	coming	,	“	what	a	good	shot	some	one
“	看	,	”	他	说	,	作为	他	锯	她	未来	,	“	什么	一个	好的	射击	一些	一

[hæz; həz] [meɪd] !

has	made	!
有	制成	!

“瞧，”他看到她走过来时说道，“有人打出了多么漂亮的一枪啊！”

[ænd; ənd] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [duː] [ə'ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .

and	whoever	it	is	,	he	has	a	due	appreciation	of	his	own	skill	.
和	谁	它	是	,	他	有	一个	到期的	欣赏	的	他的	自己的	技能	.

无论他是谁，他都非常清楚自己的能力。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [skreɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æroʊ] :

Listen	to	these	lines	which	are	scraped	on	the	arrow	:
听	到	这些	线条	哪个	是	刮擦	在	这	箭	:

请听听箭头上刻着的这些字迹：

- [duː] [nɑːt] ['laɪtli] [drɔː] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] ;

'	Do	not	lightly	draw	your	bow	;
-	做	不是	轻轻	画	你的	弓	;

不要轻易拉弓；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [foʊ] . -

But	if	you	must	,	bring	down	your	foe	.	'
但	如果	你	必须	,	带来	向下	你的	敌人	.	-

但如果必须如此，那就击败你的敌人。

” ['dʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

”	Jasmine	was	glad	enough	to	find	that	he	had	not	discovered	her	name	,
”	茉莉花	曾是	高兴的	足够的	到	寻找	那	他	有	不是	发现	她	姓名	,

茉莉很高兴他还没有发现她的名字。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [iks'tʃeindʒd] ['bæntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

and	eagerly	exchanged	banter	with	him	on	the	conceit	of	the	owner	of
和	急切地	交换	闲聊	和	他	在	这	自负	的	这	所有者	的

[ðə; ði] ['æroʊ] .

the	arrow	.
这	箭	.

他们兴致勃勃地和他斗嘴，谈论着箭的主人的傲慢。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweɪ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

But	before	she	could	recover	it	,	Wei	,	who	had	heard	the	talking	and
但	前	她	可以	恢复	它	,	魏	,	WHO	有	听到	这	说	和

['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

但还没等她回过神来，听到谈话和笑声的魏就……

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːz] [hænd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

joined	them	,	and	took	the	arrow	out	of	Tu's	hand	to	examine	it	.
加入	他们	,	和	采取	这	箭	出去	的	tu的	手	到	检查	它	.

他加入他们，从屠手中接过箭仔细查看。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌti ju][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Just	at	that	moment	a	messenger	came	to	summon	Tu	to	his	father's
只是	在	那	片刻	一个	信使	来了	到	召唤	图	到	他的	父亲的

['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

就在这时，有人前来召见屠呦呦，去见他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən] ['weɪ] [ɪkˈskleɪmd] :

and	he	had	no	sooner	gone	than	Wei	exclaimed	:
和	他	有	不	很快	已消失	比	魏	惊呼	:

他刚走，魏就惊呼道：

“ [bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,

“	But	see	,	here	is	the	name	of	the	mysterious	owner	of	the	arrow	,
“	但	看	,	这里	是	这	姓名	的	这	神秘	所有者	的	这	箭	,

“但是你看，这就是这支箭的神秘主人的名字，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] — ['dʒæzmɪn] !

and	,	as	I	live	,	it	is	a	girl's	name	—	Jasmine	!
和	,	作为	我	居住	,	它	是	一个	女孩们	姓名	—	茉莉花	!

而且，就我所知，这是一个女孩的名字——茉莉！

[huː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən]['dʒæzmɪn][biː; bi] ? ”

Who	,	among	the	goddesses	of	heaven	can	Jasmine	be	?	”
WHO	,	之中	这	女神们	的	天堂	能	茉莉花	是	?	”

天上的众女神中，茉莉究竟是谁呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðen] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] .

“	Oh	,	I	will	take	the	arrow	then	,	”	said	Jasmine	.
“	哦	,	我	将要	拿	这	箭	然后	,	”	说	茉莉花	.

“哦，那我就替你挡箭了。”茉莉说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .

“	It	must	belong	to	my	sister	.
“	它	必须	属于	到	我的	姐姐	.

“这一定是姐姐的。”

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] . ”

That	is	her	name	.	”
那	是	她	姓名	.	”

她的名字就叫这个。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] , ” [sed] ['weɪ] .

“	I	did	not	know	that	you	had	a	sister	,	”	said	Wei	.
“	我	做过	不是	知道	那	你	有	一个	姐姐	,	”	说	魏	.

“我不知道你有个妹妹，”魏说。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] ['dʒæzmɪn] , [kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪktəm]

“	Oh	yes	,	I	have	,	”	answered	Jasmine	,	quite	forgetful	of	the	celebrated	dictum
”	哦	是的	,	我	有	,	”	回答	茉莉花	,	相当	健忘	的	这	著名	格言

[ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] : “ [bi:; bi] ['tru:θfl] . ”

of	Confucius	:	“	Be	truthful	.	”
的	孔子	:	“	是	真实	.	”

“哦，是的，我有，”茉莉回答道，完全忘记了孔子那句著名的格言：“要诚实。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

“	She	is	just	one	year	younger	than	I	am	,	”	she	added	,
”	她	是	只是	一	年	年轻	比	我	是	,	”	她	额外	,

“她只比我小一岁，”她补充道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] .

thinking	it	well	to	be	circumstantial	.
思维	它	出色地	到	是	间接的	.

认为这很可能是偶然事件。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt] ['weɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Why	have	you	never	mentioned	her	?	”	asked	Wei	,	with	animation	.
”	为什么	有	你	绝不	提及	她	?	”	问	魏	,	和	动画片	.

“你为什么从来没提起过她？”魏激动地问道。

“ [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [laɪk] ?

“	What	is	she	like	?
”	什么	是	她	喜欢	?

她是个什么样的人？

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] ? ”

Is	she	anything	like	you	?	”
是	她	任何事物	喜欢	你	?	”

她和你有什么相似之处吗？

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . ”

“	She	is	the	very	image	of	me	.	”
”	她	是	这	非常	图像	的	我	.	”

“她简直就是我的翻版。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [fitʃər] [ænd; ənd] [weɪz] ? ”

In	height	and	features	and	ways	?	”
在	高度	和	特征	和	方式	?	”

身高、五官和举止方面？

“ [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ,

“	The	very	image	,
”	这	非常	图像	,

“这幅画面，

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [i:tʃ] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər]

so	that	people	have	often	said	that	if	we	changed	clothes	each	might	pass	for
所以	那	人们	有	经常	说	那	如果	我们	已更改	衣服	每个	可能	经过	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] . ”

the	other	.	”
这	其他	.	”

所以人们常说，如果我们互换衣服，彼此看起来就像对方一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] [ˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] .

“	What	a	good	-	looking	girl	she	must	be	!	”	said	Wei	,	laughing	.
”	什么	一个	好的	-	寻找	女孩	她	必须	是	!	”	说	魏	,	笑	.

“她一定是个很漂亮的女孩！”魏笑着说。

“ [bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [jet] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] ;

“	But	,	seriously	,	I	have	not	,	as	you	know	,	yet	set	up	a	household	;
”	但	,	严重地	,	我	有	不是	,	作为	你	知道	,	然而	放	向上	一个	家庭	;

“但是，说真的，正如你所知，我还没有安家；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈbraɪdl] [ˈprez(ə)nts] ,

and	if	your	sister	has	not	received	bridal	presents	,
和	如果	你的	姐姐	有	不是	已收到	新娘	礼物	,

如果你的姐姐还没有收到结婚礼物，

[aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈentər] [maɪ] [ˈloʊli] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

I	would	beg	to	be	allowed	to	invite	her	to	enter	my	lowly	habitation	.
我	会	求	到	是	允许	到	邀请	她	到	进入	我的	卑微的	居住地	.

我恳求允许我邀请她进入我这简陋的住所。

[wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][prəˈpoʊz(ə)l] ? ”

What	does	my	elder	brother	say	to	my	proposal	?	”
什么	做	我的	长老	兄弟	说	到	我的	提议	?	”

我哥哥对我的提议有什么看法?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈsɪstər] [wʊd] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒæzmɪn] .

“	I	don't	know	what	my	sister	would	feel	about	it	,	”	said	Jasmine	.
”	我	不	知道	什么	我的	姐姐	会	感觉	关于	它	,	”	说	茉莉花	.

“我不知道我姐姐会怎么想，”茉莉说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

“	I	would	never	answer	for	a	girl	,
”	我	会	绝不	回答	为了	一个	女孩	,

我绝不会替一个女孩回答问题，

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lɔːnˈdʒevəti] . ”

if	I	lived	to	be	as	old	as	the	God	of	Longevity	.	”
如果	我	居住地	到	是	作为	老的	作为	这	上帝	的	长寿	.	”

如果我能活到长生不老之神那么长寿就好了。

“ [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”

“	Will	you	find	out	for	me	?	”
”	将要	你	寻找	出去	为了	我	?	”

“你能帮我打听一下吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

“	Certainly	I	will	.
”	当然	我	将要	.

“我当然会。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

But	remember	,	not	a	word	must	be	mentioned	on	the	subject	to	my	father	,
但	记住	,	不是	一个	单词	必须	是	提及	在	这	主题	到	我的	父亲	,

但是记住，绝对不能在我父亲面前提起这件事。

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . ”

or	,	in	fact	,	to	anybody	,	until	I	give	you	leave	.	”
或者	,	在	事实	,	到	任何人	,	直到	我	给	你	离开	.	”

事实上，在我允许之前，你可以对任何人这样做。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ]['eldər] ['brʌðər] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] ,
“ So long as my elder brother will undertake for me , I will promise anything ,
” 所以 长的 作为 我的 长老 兄弟 将要 承担 为了 我 , 我 将要 承诺 任何事物 ,

“只要我哥哥愿意为我担保，我什么都愿意答应。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['weɪ] .
” said the delighted Wei .
” 说 这 高兴极了 魏 .

“魏先生高兴地说。”

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]
“ I already feel as though I were nine - tenths of the way to the abode of
“ 我 已经 感觉 作为 尽管 我 是 九 - 十分之一 的 这 方式 到 这 住所 的
[ðə; ði] ['fiːniks] .
the phenix .
这 凤凰 .

“我觉得自己已经走了九成的路，到达了凤凰的居所。”

[teɪk] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][maɪ]
Take this box of precious ointment to your sister as an earnest of my
拿 这 盒子 的 宝贵的 软膏 到 你的 姐姐 作为 一个 认真 的 我的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

请把这盒珍贵的药膏带给你的妹妹，以示我诚挚的谢意。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['æroʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [ɪts]
and I will keep the arrow as a token from her until she demands its
和 我 将要 保持 这 箭 作为 一个 令牌 从 她 直到 她 需求 它是
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

我会把这支箭作为信物留给她，直到她要求归还为止。

[aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] [vɜːrs] .
I feel inclined to express myself in verse .
我 感觉 倾斜 到 表达 我 在 诗 .

我感觉自己很想用诗歌来表达自己。

[meɪ] [aɪ] ? ”
May I ? ”
可能 我 ? ”

我可以？ ”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , ['læfɪŋ] .
“ By all means , ” said Jasmine , laughing .
“ 经过 全部 方法 , ” 说 茉莉花 , 笑 .

“当然可以，”茉莉笑着说。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['weɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “
Thus encouraged , Wei improvised as follows : “
因此 鼓励 , 魏 即兴发挥 作为 跟随 : “

受到鼓舞，魏即兴发挥如下：“

- [tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ] [meit] ,
' T was sung of old that Lofu had no mate ,
- T 曾是 唱 的 老的 那 - 有 不 伴侣 ,

从古时就流传着洛夫没有伴侣的歌谣。

[ðoʊ] [ˌsi etʃ 'i][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [fɔːr; fər][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
Though Che was willing ; for no word was said .
尽管 切 曾是 愿意的 ; 为了 不 单词 曾是 说 .

虽然切·格瓦拉愿意，但两人一句话也没说。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] ['æroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['herəld] [keɪm] ,

At	last	an	arrow	like	a	herald	came	,
在	最后的	一个	箭	喜欢	一个	先驱	来了	,

最后，一支如同信使般的箭矢飞来，

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːnɝd] ['brʌðər] [lendz] [hɪz; ɪz] [eɪd] . ”

And	now	an	honoured	brother	lends	his	aid	.	”
和	现在	一个	荣幸	兄弟	借贷	他的	援助	.	”

现在，一位受人尊敬的兄弟伸出了援手。

“ ['eksələnt] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , ['læfɪŋ] .

“	Excellent	,	”	said	Jasmine	,	laughing	.
“	出色的	,	”	说	茉莉花	,	笑	.

“太好了，”茉莉笑着说。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [gɪft] [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'zes] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt]

“	With	such	a	poetic	gift	as	you	possess	,	you	certainly	deserve	a	better	fate
“	和	这样的	一个	诗意的	礼物	作为	你	具有	,	你	当然	应得	一个	更好的	命运

[ðæn; ðən] [bɪ'fel] - .

than	befell	Lofu	.
比	发生	-	.

“以你拥有的诗歌天赋，你理应得到比洛夫更好的命运。”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['dʒæzmɪnz] ['sɪstər] [pə'zest] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['weɪ] .

”	From	this	day	the	idea	of	marrying	Jasmine's	sister	possessed	the	soul	of	Wei	.
”	从	这	天	这	主意	的	结婚	茉莉花	姐姐	拥有	这	灵魂	的	魏	.

“从那天起，娶茉莉的妹妹为妻的想法就占据了魏的灵魂。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ˌti ju] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

But	not	a	word	did	he	say	to	Tu	on	the	matter	,	for	he	was	conscious
但	不是	一个	单词	做过	他	说	到	图	在	这	事情	,	为了	他	曾是	有意识的

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他对屠呦呦就此事只字未提，因为他很清楚，

[æz; əz] [ˌti ju] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æroʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

as	Tu	was	the	first	to	pick	up	the	arrow	through	which	he	had	become
作为	图	曾是	这	第一的	到	挑选	向上	这	箭	通过	哪个	他	有	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['dʒæzmɪnz] ['sɪstər] ,

acquainted	with	the	existence	of	Jasmine's	sister	,
熟人	和	这	存在	的	茉莉花	姐姐	,

因为杜是第一个捡到那支箭的人，通过这支箭，他得知了茉莉的妹妹的存在。

[hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] ['pɑːsəbli] [leɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] .

his	friend	might	possibly	lay	a	claim	to	her	hand	.
他的	朋友	可能	可能	躺	一个	宣称	到	她	手	.

他的朋友或许会向她求婚。

[tuː; tə] ['dʒæzmɪn] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [wʌn] .

To	Jasmine	also	the	subject	was	a	most	absorbing	one	.
到	茉莉花	还	这	主题	曾是	一个	最多	吸收	一	.

对茉莉来说，这个话题也十分引人入胜。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [moʊst] [ʌn'plezntli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪski] ['mætər] ,

She	felt	that	she	was	becoming	most	unpleasantly	involved	in	a	risky	matter	,
她	毛毡	那	她	曾是	成为	最多	令人不快的	涉及	在	一个	风险	事情	,

她觉得自己正非常不愉快地卷入一件危险的事情中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

and	that	,	if	the	time	should	ever	come	when	she	should	have	to	make	an
和	那	, 如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	她	应该	有	到	制作	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

如果将来有一天她需要做出解释，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] ['weɪ] — [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər]

she	might	in	honour	be	compelled	to	marry	Wei	—	a	prospect	which	filled	her
她	可能	在	荣誉	是	被迫	到	结婚	魏	—	一个	前景	哪个	已填	她

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

with	dismay	.
和	沮丧	.

为了维护家族荣誉，她或许会被迫嫁给魏——想到这一点，她感到非常沮丧。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['teɪkən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	turn	events	had	taken	had	made	her	analyse	her	feelings	more	than
这	转动	活动	有	已采取	有	制成	她	分析	她	情怀	更多的	比

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	ever	done	before	,
她	有	曾经	完毕	前	,

事态的发展让她比以往任何时候都更加认真地审视自己的感受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːses] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʌbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n]

and	the	process	made	her	doubly	conscious	of	the	depth	of	her	affection
和	这	过程	制成	她	双倍	有意识的	的	这	深度	的	她	感情

[fɔːr; fər] [ˌti ju] .

for	Tu	.
为了	图	.

这个过程让她更加深刻地意识到自己对图的感情有多深。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ ['kænɑːt] ['kæri] [tuː] ['sædlz] ,

“	A	horse	,	”	she	said	to	herself	,	“	cannot	carry	two	saddles	,
“	一个	马	,	”	她	说	到	她自己	,	“	不能	携带	二	马鞍	,

她心想：“一匹马不可能驮两个马鞍。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] ['mæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] .

and	a	woman	cannot	marry	more	than	one	man	.
和	一个	女士	不能	结婚	更多的	比	一	男人	.

一个女人不能嫁给多个男人。

” [waɪz] [æz; əz] [ðɪs] [sɔː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] ,

”	Wise	as	this	saw	was	,	it	did	not	help	her	out	of	her	difficulty	,
”	明智的	作为	这	锯	曾是	,	它	做过	不是	帮助	她	出去	的	她	困难	,

“这把锯子虽然精巧，却没能帮她摆脱困境。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]

and	she	turned	to	the	chapter	of	accidents	,	and	determined	to	trust	to
和	她	转向	到	这	章	的	事故	,	和	决定	到	相信	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

于是她翻到意外事故那一章，决心相信时间会解决一切。

[ðæt] [oʊld] [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] .

that	old	disposer	of	events	,	to	settle	the	matter	.
那	老的	垃圾处理器	的	活动	,	到	定居	这	事情	.

那个老谋深算的事件处理者，来解决这个问题。

[bʌt; bət] ['weɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

But	Wei	was	inclined	to	be	impatient	,
但	魏	曾是	倾斜	到	是	不耐烦	,

但魏生性急躁，

[ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm]

and	Jasmine	was	obliged	to	resort	to	more	of	those	departures	from
和	茉莉花	曾是	有义务	到	采取	到	更多的	的	那些	出港	从

[truːθ] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['ʌpraɪt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

truth	which	circumstances	had	forced	upon	this	generally	very	upright	young	lady	.
真相	哪个	情况	有	强制	之上	这	一般来说	非常	直立	年轻的	女士	.

因此，茉莉不得不更多地诉诸于那些违背真理的做法，而这些做法是环境迫使这位通常非常正直的年轻女子做出的。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['weɪ] ,

“	I	have	consulted	my	father	on	the	subject	,	”	she	said	to	the	expectant	Wei	,
“	我	有	咨询	我的	父亲	在	这	主题	,	”	她	说	到	这	怀孕	魏	,

“我已经就此事咨询过我父亲了，”她对即将临盆的魏女士说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .

“	and	he	insists	on	your	waiting	until	the	autumn	examination	is	over	.
“	和	他	坚持	在	你的	等待	直到	这	秋天	考试	是	超过	.

“他坚持要你等到秋季考试结束后再做决定。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [em] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] , [ænd; ənd]

He	has	every	confidence	that	you	will	then	take	your	M	.	A	.	degree	,	and
他	有	每一个	信心	那	你	将要	然后	拿	你的	M	.	一个	.	程度	,	和

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪl] ,

your	marriage	will	,
你的	婚姻	将要	,

他完全相信你之后会获得硕士学位，你的婚姻也会幸福美满。

[hiː; hi] [hoʊps] , [pʊt] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] . ”

he	hopes	,	put	the	coping	-	stone	on	your	happiness	and	honour	.	”
他	希望	,	放	这	应对	-	石头	在	你的	幸福	和	荣誉	.	”

他希望，这能为你的幸福和荣誉奠定基础。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['weɪ] ; “ [bʌt; bət] ['ɔːtəm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hens] ,

“	That	is	all	very	well	,	”	said	Wei	;	“	but	autumn	is	a	long	time	hence	,
“	那	是	全部	非常	出色地	,	”	说	魏	;	“	但	秋天	是	一个	长的	时间	因此	,

“这当然很好，”魏说，“但是秋天还早着呢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [meɪ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] ? ”

and	how	do	I	know	that	your	sister	may	not	change	her	mind	?	”
和	如何	做	我	知道	那	你的	姐姐	可能	不是	改变	她	头脑	?	”

我怎么知道你妹妹不会改变主意呢?

“ [hæz; həz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ,

“	Has	not	your	younger	brother	undertaken	to	look	after	your	interests	,
“	有	不是	你的	年轻	兄弟	已	到	看	后	你的	兴趣	,

“你弟弟不是已经承诺会照顾你的利益了吗？ ”

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] ? ”

and	cannot	you	trust	him	to	do	his	best	on	your	behalf	?	”
和	不能	你	相信	他	到	做	他的	最好的	在	你的	代表	?	”

你难道不能相信他会尽力为你争取利益吗?

“ [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	I	can	trust	my	elder	brother	with	anything	in	the	world	.
“	我	能	相信	我的	长老	兄弟	和	任何事物	在	这	世界	.

“我可以把世界上任何事都托付给我的哥哥。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] , ” [sed] ['weɪ] .

It	is	your	sister	that	I	am	afraid	of	,	”	said	Wei	.
它	是	你的	姐姐	那	我	是	害怕的	的	,	”	说	魏	.

“我怕的是你妹妹，”魏说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ”

“	But	since	you	will	undertake	for	her	—	”
”	但	自从	你	将要	承担	为了	她	—	”

“但既然你愿意为她承担责任——”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər]

“	No	,	no	,	”	said	Jasmine	,	laughing	,	“	I	did	not	say	that	I	would	undertake	for
”	不	,	不	,	”	说	茉莉花	,	笑	,	“	我	做过	不是	说	那	我	会	承担	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“不，不，”茉莉笑着说，“我没说过我会替她承担责任。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv] - [fuːl] - ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	man	who	answers	for	a	woman	deserves	to	have	'	fool	'	written	on	his
一个	男人	WHO	答案	为了	一个	女士	值得	到	有	-	傻子	-	书面	在	他的

['fɔːrhed] . ”

forehead	.	”
前额	.	”

替女人负责的男人，额头上就该写着“傻瓜”两个字。

“ [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

“	Well	,	at	all	events	,	I	will	be	content	to	leave	the	matter	in	your	hands	,
”	出色地	,	在	全部	活动	,	我	将要	是	内容	到	离开	这	事情	在	你的	双手	,

“好吧，无论如何，我乐意把这件事交给你处理。”

” [sed] ['weɪ] .

”	said	Wei	.
”	说	魏	.

魏说道。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] [nɪr] ,

At	last	the	time	of	the	autumn	examination	drew	near	,
在	最后的	这	时间	的	这	秋天	考试	画	靠近	,

秋季考试的时间终于临近了。

[ænd; ənd][ˌti ju][ænd; ənd]['weɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

and	Tu	and	Wei	made	preparations	for	their	departure	to	the	provincial
和	图	和	魏	制成	准备工作	为了	他们的	离开	到	这	省级

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

屠和魏开始准备前往省会城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['dʒæzmɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]

They	were	both	bitterly	disappointed	when	Jasmine	announced	that	she	was	not	going
他们	是	两个都	苦涩地	失望的	什么时候	茉莉花	宣布	那	她	曾是	不是	去

[ʌp] [ðæt] [taɪm] .

up	that	time	.
向上	那	时间	.

当茉莉宣布她这次不上去时，他们俩都非常失望。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

This	determination	was	the	result	of	a	conference	with	her	father	.
这	决心	曾是	这	结果	的	一个	会议	和	她	父亲	.

这一决定是她与父亲商议的结果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][em] .

She	had	pointed	out	to	the	colonel	that	if	she	passed	and	took	her	M	.
她	有	尖	出去	到	这	上校	那	如果	她	通过了	和	采取	她	M	.

[ə; eɪ] . [dɪ'griː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

A	.	degree	she	might	be	called	upon	to	take	office	at	any	time	,
一个	.	程度	她	可能	是	称为	之上	到	拿	办公室	在	任何	时间	,

她曾向上校指出，如果她通过考试并获得硕士学位，她随时可能被召集到某个岗位上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər][seks] ;

and	that	then	she	would	be	compelled	to	confess	her	sex	;
和	那	然后	她	会	是	被迫	到	承认	她	性别	;

这样她就不得不承认自己的性别；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and	as	she	was	by	no	means	disposed	to	give	up	the	freedom	which	her
和	作为	她	曾是	经过	不	方法	处置	到	给	向上	这	自由	哪个	她

['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

doublet	and	hose	conferred	upon	her	,
双联体	和	软管	授予	之上	她	,

她绝不打算放弃紧身衣和长袜赋予她的自由，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ʌp] .

it	was	agreed	between	them	that	she	should	plead	illness	and	not	go	up	.
它	曾是	同意	之间	他们	那	她	应该	恳求	疾病	和	不是	去	向上	.

他们达成一致，她应该装病不去。

[hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , ['ðerfɔːr] , [went] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [sək'ses] [ə'tendid] [ðer; ðər]

Her	two	friends	,	therefore	,	went	alone	,	and	brilliant	success	attended	their
她	二	朋友们	,	所以	,	去	独自的	,	和	杰出的	成功	参加	他们的

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

因此，她的两个朋友独自前往，结果她们的冒险取得了巨大的成功。

[ðeɪ] [bəuθ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

They	both	passed	with	honours	,	and	returned	to	Mienchu	to	receive	the
他们	两个都	通过了	和	荣誉	,	和	返回	到	-	到	收到	这

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

congratulations	of	their	friends	.
恭喜！	的	他们的	朋友们	.

他们两人都以优异的成绩通过了考试，回到缅楚接受朋友们的祝贺。

['dʒæzmɪnz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenjuɪn] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌti ju] ,

Jasmine's	delight	was	very	genuine	,	more	especially	as	regarded	Tu	,
茉莉花	喜	曾是	非常	真的	,	更多的	尤其	作为	认为	图	,

茉莉的喜悦是发自内心的，尤其是在她对图的感情方面。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd]

and	the	first	evening	was	spent	by	the	three	students	in	joyous	converse	and
和	这	第一的	晚上	曾是	花费	经过	这	三	学生	在	欢乐	交谈	和

[ɪn] ['kɑːnfɪdənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	confident	anticipation	of	the	future	.
在	自信的	预期	的	这	未来	.

第一个晚上，三位学生愉快地交谈着，对未来充满信心。

[æz; əz]['dʒæzmɪn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nuː] [em] . [ə; eɪ] . - [es] ,

As	Jasmine	took	leave	of	the	two	new	M	.	A	.	'	s	,
作为	茉莉花	采取	离开	的	这	二	新的	M	.	一个	.	-	s	,

茉莉向两位新来的硕士告别时，

['weɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] :

Wei	**followed**	**her**	**to**	**the**	**outer**	**door**	**and**	**whispered**	**at**	**parting**	**:**
魏	随后	她	到	这	外	门	和	低声说道	在	离别	:

魏跟着她走到外门，临别时低声说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['fɔːrm(ə)l][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] .

“ I	**am**	**coming**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**make**	**my**	**formal**	**proposal**	**to**	**your**	**sister**	**.**
“ 我	是	未来	到	-	明天	到	制作	我的	正式的	提议	到	你的	姐姐	.

“我明天会来正式向你姐姐求婚。”

” ['dʒæzmɪn][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

” Jasmine	**had**	**no**	**time**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**went**	**home**	**full**	**of**	**anxious**	**and**
” 茉莉花	有	不	时间	到	回答	,	但	去	家	满的	的	焦虑的	和

[dɪ'stɜːrbd] [θɔːts] ,

disturbed	**thoughts**	**,**
不安	想法	,

“茉莉没时间回答，只是带着焦虑和不安的心情回了家。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['trædʒɪk][tɜːrn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

which	**were**	**destined**	**to**	**take**	**a**	**more**	**tragic**	**turn**	**than**	**she**	**had**	**ever**
哪个	是	注定	到	拿	一个	更多的	悲惨	转动	比	她	有	曾经

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['gluːmi] ['moʊmənts] .

anticipated	**even**	**in**	**her**	**most**	**gloomy**	**moments**	**.**
预期	甚至	在	她	最多	阴沉	时刻	.

即使在她最悲惨的时刻，她也从未预料到事情会朝着比她预想的更加悲惨的方向发展。

[ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [feɪt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [waɪz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	**same**	**cruel**	**fate**	**had**	**also**	**decreed**	**that**	**Wei's**	**proposal**	**was**	**to**	**be**
这	相同的	残忍的	命运	有	还	颁布	那	魏氏	提议	曾是	到	是

[sə'spendɪd] ,

suspended	**,**
暂停	,

同样的残酷命运也注定了魏的提议将被搁置。

[laɪk] ['buːdəˌbʊdə] , [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

like	**Buddha**	**,**	**between**	**heaven**	**and**	**earth**	**.**
喜欢	佛	,	之间	天堂	和	地球	.

如同佛陀一般，介于天地之间。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**blow**	**fell**	**upon**	**him**	**when**	**he**	**was**	**attiring**	**himself**	**in**	**the**	**garments**	**of**	**his**
这	吹	跌倒	之上	他	什么时候	他	曾是	着装	他自己	在	这	服装	的	他的

[nuː] [dɪ'griː] ,

new	**degree**	**,**
新的	程度	,

当他穿戴新学位服时，那一击就落在了他身上。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

in	**preparation**	**for**	**his**	**visit**	**.**
在	准备	为了	他的	访问	.

为他的来访做准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [ə'pendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrs]

He	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**tying**	**his**	**sash**	**and**	**appending**	**it**	**to**	**his**	**purse**
他	曾是	在	这	行为	的	捆绑	他的	窗扇	和	追加	它	到	他的	钱包

[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,

and	**trinkets**	**,**
和	小饰品	,

他当时正在系腰带，并将其挂在钱包和饰品上。

[wen] ['dʒæzmɪn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['stʌdi] ,

when	Jasmine	burst	into	the	young	men's	study	,
什么时候	茉莉花	爆裂	进入	这	年轻的	男士	学习	,

当茉莉闯进年轻男子的书房时，

['lʊkɪŋ] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ɑːn] [hɜːr; hər]

looking	deadly	pale	and	bearing	traces	of	acute	mental	distress	on	her
寻找	致命	苍白	和	轴承	痕迹	的	急性	精神的	痛苦	在	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] .

usually	bright	and	joyous	countenance	.
通常	明亮的	和	欢乐	面容	.

她脸色苍白得可怕，原本明媚快乐的脸上显露出严重的精神痛苦。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [ˌti ju] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌz; wəz]

“	What	is	the	matter	?	”	cried	Tu	,	with	almost	as	much	agitation	as	was
“	什么	是	这	事情	?	”	哭	图	,	和	几乎	作为	很多	搅动	作为	曾是

[ʃoʊn] [baɪ] ['dʒæzmɪn] .

shown	by	Jasmine	.
所示	经过	茉莉花	.

“出什么事了？”杜喊道，他的激动程度几乎和茉莉一样。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”

“	Tell	me	what	has	happened	.	”
“	告诉	我	什么	有	发生	.	”

“告诉我发生了什么事。”

“ [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ! ” ['sɒbd] ['dʒæzmɪn] .

“	Oh	,	my	father	,	my	poor	father	!	”	sobbed	Jasmine	.
“	哦	,	我的	父亲	,	我的	贫穷的	父亲	!	”	啜泣	茉莉花	.

“哦，我的父亲，我可怜的父亲！”茉莉抽泣着说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	What	is	the	matter	with	your	father	?
“	什么	是	这	事情	和	你的	父亲	?

你父亲怎么了？

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ded] , [ɪz] [hiː; hi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

He	is	not	dead	,	is	he	?	”	cried	the	young	men	in	one	breath	.
他	是	不是	死的	,	是	他	?	”	哭	这	年轻的	男人	在	一	气息	.

“他没死吧？”年轻人异口同声地喊道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] ,

“	No	,	it	is	not	so	bad	as	that	,	”	said	Jasmine	,
“	不	,	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	”	说	茉莉花	,

“不，没那么糟糕，”茉莉说。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

“	but	a	great	and	bitter	misfortune	has	come	upon	us	.
“	但	一个	伟大的	和	苦的	不幸	有	来	之上	我们	.

但是，一场巨大的、痛苦的不幸降临到了我们身上。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'tendənt] ,

As	you	know	,	some	time	ago	my	father	had	a	quarrel	with	the	military	intendant	,
作为	你	知道	,	一些	时间	前	我的	父亲	有	一个	争吵	和	这	军队	管理者	,

如你所知，前段时间我父亲和军需官发生了争执。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] [hæz; həz] , [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ,

and	that	horrid	man	has	,	out	of	spite	,
和	那	可怕的	男人	有	,	出去	的	尽管如此	,

而那个可恶的男人出于怨恨，

[brɔːt] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

brought	charges	against	him	for	which	he	was	carried	off	this	morning	to
带来	收费	反对	他	为了	哪个	他	曾是	携带	离开	这	早晨	到

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

他因此被控告，今天早上被押往监狱。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]

"	The	statement	of	her	misery	and	the	shame	involved	in	it	completely
"	这	陈述	的	她	苦难	和	这	耻辱	涉及	在	它	完全地

[ˈʌn'nəːvd] [pʊr] ['dʒæzmɪn] ,

unnerved	poor	Jasmine	,
不安	贫穷的	茉莉花	,

“她诉说的痛苦和羞耻感彻底吓坏了可怜的茉莉，

[huː] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnər] [seks] ,

who	,	true	to	her	inner	sex	,
WHO	,	真的	到	她	内	性别	,

她，正如她内心的性别一样，

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .

burst	into	tears	and	rocked	herself	to	and	fro	in	her	grief	.
爆裂	进入	眼泪	和	摇滚	她自己	到	和	弗	在	她	悲伤	.

她突然嚎啕大哭，悲痛欲绝地摇晃着身体。

[ˌti ju][ænd; ənd]['weɪ] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

Tu	and	Wei	,	on	their	knees	before	her	,	tried	to	pour	in	words	of
图	和	魏	,	在	他们的	膝盖	前	她	,	尝试	到	倒	在	字	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

屠和魏跪在她面前，竭力安慰她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

With	a	lack	of	reason	which	might	be	excused	under	the	circumstances	,
和	一个	缺少	的	原因	哪个	可能	是	已原谅	在下面	这	情况	,

在缺乏正当理由的情况下（这种情况或许情有可原），

[ðeɪ] ['vaʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	vowed	that	her	father	was	innocent	before	they	knew	the	nature	of	the
他们	发誓	那	她	父亲	曾是	清白的	前	他们	知道	这	自然	的	这

['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

charges	against	him	,
收费	反对	他	,

在了解对她父亲的指控性质之前，他们就坚信他无罪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rest] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd]

and	they	pledged	themselves	to	rest	neither	day	nor	night	until	they	had	rescued
和	他们	承诺	他们自己	到	休息	两者都不	天	也不	夜晚	直到	他们	有	获救

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

him	from	his	difficulty	.
他	从	他的	困难	.

他们发誓，日夜不停，直到把他从困境中解救出来。

[wen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] , ['dʒæzmɪn] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm]

When	,	under	the	influence	of	their	genuine	sympathy	,	Jasmine	recovered	some
什么时候	,	在下面	这	影响	的	他们的	真的	同情	,	茉莉花	恢复	一些

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

在他们真挚的同情心影响下，茉莉逐渐恢复了镇定。

[ˌti ju] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] .

Tu	begged	her	to	tell	him	of	what	her	father	was	accused	.
图	乞求	她	到	告诉	他	的	什么	她	父亲	曾是	被告	.

屠呦呦恳求她告诉他她父亲被指控的罪名。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

“	The	villain	,	”	said	Jasmine	,	through	her	tears	,
”	这	恶棍	,	”	说	茉莉花	,	通过	她	眼泪	,

“那个坏人，”茉莉含着泪说道。

“ [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['tæksɪz] ,

“	has	dared	to	say	that	my	father	has	made	use	of	government	taxes	,
”	有	敢于	到	说	那	我的	父亲	有	制成	使用	的	政府	税收	,

“竟敢说我父亲滥用政府税收，

[hæz; həz]['teɪkən] [braɪbz] [fɔːr; fər] [ˌrekə'mend] [men] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd]

has	taken	bribes	for	recommending	men	for	promotion	,	has	appropriated
有	已采取	贿赂	为了	推荐	男人	为了	晋升	,	有	挪用

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['ræʃ(ə)n] - ['mʌni] ,

the	soldiers	'	ration	-	money	,
这	士兵	-	配给	-	钱	,

他收受贿赂推荐士兵晋升，挪用士兵的口粮钱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['haiweimən] . ”

and	has	been	in	league	with	highwaymen	.	”
和	有	到过	在	联盟	和	强盗	.	”

并且与拦路强盗勾结。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [sed] [ˌti ju] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

“	Is	it	possible	?	”	said	Tu	,	who	was	rather	staggered	by	this	long	catalogue	of
”	是	它	可能的	?	”	说	图	,	WHO	曾是	相当	交错	经过	这	长的	目录	的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

“这可能吗？”屠说道，他对这长长的罪行清单感到十分震惊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][hæv; həv]

“	I	should	not	have	believed	that	any	one	could	have	ventured	to	have
”	我	应该	不是	有	相信	那	任何	一	可以	有	冒险	到	有

[tʃɑːrdʒd] [jʊr; jər] ['ɑːnɝd] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

charged	your	honoured	father	with	such	things	,
带电	你的	荣幸	父亲	和	这样的	事物	,

“我真没想到竟然有人会胆敢指控您尊敬的父亲犯下这样的罪行。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [huː] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːm] .

least	of	all	the	intendant	,	who	is	notoriously	possessed	of	an	itching	palm	.
至少	的	全部	这	管理者	,	WHO	是	臭名昭著	拥有	的	一个	瘙痒	棕榈	.

最不重要的是总管，他出了名的手掌痒。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æt; ət][wʌns] .

But	I	tell	you	what	we	can	do	at	once	.
但	我	告诉	你	什么	我们	能	做	在	一次	.

但我可以告诉你我们能立即做的事情。

['weɪ][ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [em] . [ə; eɪ] . - [es] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['priːfekt] ,

Wei	and	I	,	being	M	.	A	.	'	s	,	have	a	right	to	call	on	the	prefect	,
魏	和	我	,	存在	M	.	一个	.	-	s	,	有	一个	正确的	到	称呼	在	这	长官	,

我和魏都是硕士研究生，我们有权请教学长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɪvəlɪdʒ]

and	it	will	be	a	real	pleasure	to	us	to	exercise	our	new	privilege
和	它	将要	是	一个	真实的	乐趣	到	我们	到	锻炼	我们的	新的	特权

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

for	the	first	time	in	your	service	.
为了	这	第一的	时间	在	你的	服务	.

我们非常荣幸能首次在您的公司行使这项新的特权。

[wiː; wi] [wɪl] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,

We	will	urge	him	to	inquire	into	the	matter	,
我们	将要	敦促	他	到	查询	进入	这	事情	,

我们将敦促他调查此事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [kwɑːʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

and	I	cannot	doubt	that	he	will	at	once	quash	the	proceedings	.
和	我	不能	怀疑	那	他	将要	在	一次	南瓜	这	诉讼程序	.

我毫不怀疑他会立即撤销诉讼程序。

" [ʌn'hæpɪli] , [tuːz] [hoʊps] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riəlaizd] .

"	Unhappily	,	Tu's	hopes	were	not	realised	.
"	不幸地	,	tu的	希望	是	不是	意识到	.

“可惜的是，涂的希望并没有实现。”

[ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,

The	prefect	was	very	civil	,	but	pointed	out	that	,
这	长官	曾是	非常	民用	,	但	尖	出去	那	,

这位级长态度非常客气，但指出：

[sɪns] [ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

since	a	higher	court	had	ordered	the	arrest	of	the	colonel	,
自从	一个	更高	法庭	有	订购	这	逮捕	的	这	上校	,

由于上级法院已下令逮捕该上校，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

he	was	powerless	to	interfere	in	the	matter	.
他	曾是	无力	到	干扰	在	这	事情	.

他无力干预此事。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [held] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [frendz] ,

Many	were	the	consultations	held	by	the	three	friends	,
许多	是	这	咨询	握住	经过	这	三	朋友们	,

三位朋友进行了多次商议，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'liːf] ['dʒæzmɪn][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

and	much	personal	relief	Jasmine	got	from	the	support	and	sympathy	of
和	很多	个人的	宽慰	茉莉花	得到	从	这	支持	和	同情	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

the	young	men	.
这	年轻的	男人	.

茉莉从这些年轻人的支持和同情中得到了极大的安慰。

[wʌn] [hoʊp] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

One	hope	yet	remained	to	her	:
一	希望	然而	剩余	到	她	:

她心中仍存有一线希望：

[ˌti ju][ænd; ənd]['weɪ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɑːktɚz] [dɪ'griːz] ,

Tu	and	Wei	were	about	to	go	to	Peking	for	their	doctor's	degrees	,
图	和	魏	是	关于	到	去	到	北京	为了	他们的	医生的	学位	,

屠和魏即将前往北京攻读博士学位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] [æz; əz]

and	if	they	passed	they	might	be	able	to	bring	such	influence	to	bear	as
和	如果	他们	通过了	他们	可能	是	有能力的	到	带来	这样的	影响	到	熊	作为

[wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

would	secure	the	release	of	her	father	.
会	安全的	这	发布	的	她	父亲	.

如果他们通过了，他们或许能够施加影响，确保她父亲获释。

“ [let] [nɑːt] [ðə; ði] - [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] - [dɪ'stres] [hɪm'self] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , ” [sed] ['weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

“	Let	not	the	'	young	noble	'	distress	himself	overmuch	,	”	said	Wei	to	her	,
“	让	不是	这	-	年轻的	高贵	-	痛苦	他自己	过多	,	”	说	魏	到	她	,

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	some	importance	.
和	一些	重要性	.

“这位‘年轻贵族’不必过于忧虑，”魏颇为郑重地对她说。

“ [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi] [ɛn'greɪvən] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [maɪndz] ,

“	This	affair	will	be	engraven	on	our	hearts	and	minds	,
“	这	事务	将要	是	雕刻	在	我们的	心	和	思想	,

“这件事将永远铭刻在我们心中。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'griːz] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [waɪp]

and	if	we	take	our	degrees	we	will	use	our	utmost	exertions	to	wipe
和	如果	我们	拿	我们的	学位	我们	将要	使用	我们的	极致	努力	到	擦拭

[ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

away	the	injustice	which	has	been	done	your	father	.	”
离开	这	不公正	哪个	有	到过	完毕	你的	父亲	.	”

如果我们获得学位，我们将竭尽全力洗清你父亲所遭受的不公。

“ [ʌn'hæpɪli] , ” [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ˌti ju] ,

“	Unhappily	,	”	said	the	more	practical	Tu	,
“	不幸地	,	”	说	这	更多的	实际的	图	,

“很遗憾，”比较务实的涂说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [liːg] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] .

“	it	is	too	plain	that	the	examining	magistrates	are	all	in	league	to	ruin	him	.
“	它	是	也	清楚的	那	这	检查	地方法官	是	全部	在	联盟	到	废墟	他	.

“很明显，审讯法官们都串通起来要毁了他。”

[bʌt; bət] [let] ['aʊər; ɑːr] ['eldər] ['brʌðər] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	let	our	elder	brother	remain	quietly	at	home	,
但	让	我们的	长老	兄弟	保持	悄悄	在	家	,

但让我们的哥哥安静地待在家里吧。

['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['feɪvər] ,

doing	all	he	can	to	collect	evidence	in	the	colonel's	favour	,
正在做	全部	他	能	到	收集	证据	在	这	上校的	偏爱	,

他竭尽所能地收集对上校有利的证据。

[waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

while	we	will	do	our	best	at	the	capital	.
尽管	我们	将要	做	我们的	最好的	在	这	首都	.

我们会在首都尽全力。

[ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ,

If	things	turn	out	well	with	us	there	,
如果	事物	转动	出去	出色地	和	我们	那里	,

如果我们在那边一切顺利的话，

['aʊər; ɑːr] ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

our	elder	brother	had	better	follow	at	once	to	assist	us	with	his	advice
我们的	长老	兄弟	有	更好的	跟随	在	一次	到	协助	我们	和	他的	建议

.

:

.

我们的哥哥最好立刻跟过来，给我们提供建议。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːrtɪd] , ['weɪ] , [huːz] [oʊn] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

"	Before	the	friends	parted	,	Wei	,	whose	own	affairs	were	always	his	first
"	前	这	朋友们	分手了	,	魏	,	谁	自己的	事务	是	总是	他的	第一的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

“在朋友们分别之前，魏，一个一向把自己的事情放在第一位的人，

[tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['dʒæzmɪn] , " [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['ɑːnɝd]

took	an	opportunity	of	whispering	to	Jasmine	,	"	Don't	forget	your	honoured
采取	一个	机会	的	耳语	到	茉莉花	,	"	不	忘记	你的	荣幸

['sɪstɝz] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

sister's	promise	,	I	beseech	you	.
姐妹	承诺	,	我	恳求	你	.

他趁机悄悄对茉莉说：“请你不要忘记你尊敬的姐姐的承诺。”

['weðər] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] . "

Whether	we	succeed	or	not	,	I	shall	ask	for	her	in	marriage	on	my	return	.	"
无论	我们	成功	或者	不是	,	我	将	问	为了	她	在	婚姻	在	我的	返回	.	"

无论成功与否，我回来后都会向她求婚。

" ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , "

"	Under	present	circumstances	,	we	must	no	longer	consider	the	engagement	,	"
"	在下面	展示	情况	,	我们	必须	不	更长	考虑	这	订婚	,	"

[sed] ['dʒæzmɪn] ,

said	Jasmine	,
说	茉莉花	,

“在目前情况下，我们不能再考虑订婚了，”茉莉说道。

[ʃɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

shocked	at	his	introducing	the	subject	at	such	a	moment	,
震惊	在	他的	介绍	这	主题	在	这样的	一个	片刻	,

他选择在这种时候提起这个话题，让我感到很震惊。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	the	best	thing	that	you	can	do	is	to	forget	all	about	it	.
"	和	这	最好的	事物	那	你	能	做	是	到	忘记	全部	关于	它	.

“最好的办法就是把这件事完全忘掉。”

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	The	moment	for	the	departure	of	the	young	men	had	come	,
"	这	片刻	为了	这	离开	的	这	年轻的	男人	有	来	,

“年轻人启程的时刻到了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

and	they	had	no	time	to	say	more	.
和	他们	有	不	时间	到	说	更多的	.

他们没有时间再多说几句。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] , [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['dʒæzmɪn] , [huː] ,

With	bitter	tears	,	the	two	youths	took	leave	of	the	weeping	Jasmine	,	who	,
和	苦的	眼泪	,	这	二	青年	采取	离开	的	这	哭泣	茉莉花	,	WHO	,

两个年轻人含着苦涩的泪水，告别了哭泣的茉莉。

[æz; əz][ðer; ðər][kɑːrts] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

as	their	carts	disappeared	in	the	distance	,
作为	他们的	购物车	消失	在	这	距离	,

他们的马车消失在远方，

[felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] ['mɪzəri] .

felt	for	the	first	time	what	it	was	to	be	alone	in	misery	.
毛毡	为了	这	第一的	时间	什么	它	曾是	到	是	独自的	在	苦难	.

第一次体会到了独自承受痛苦的滋味。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

She	saw	little	of	her	stepmother	in	those	days	.
她	锯	小的	的	她	后妈	在	那些	天	.

那段时间，她很少见到继母。

[ðæt] [pʊr] ['leɪdi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

That	poor	lady	made	herself	so	ill	with	unrestrained	grief	that	she	was	quite
那	贫穷的	女士	制成	她自己	所以	患病的	和	不受约束的	悲伤	那	她	曾是	相当

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['iːðər] [help] [ɔːr] [əd'vaɪs] .

incapable	of	rendering	either	help	or	advice	.
无法	的	渲染	任何一个	帮助	或者	建议	.

那位可怜的女士因极度悲伤而病倒，完全无法提供帮助或建议。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

Fortunately	the	officials	showed	no	disposition	to	proceed	with	the	indictment	,
幸运的是	这	官员	显示	不	处置	到	继续	和	这	起诉书	,

幸运的是，官员们没有表现出推进起诉的意愿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ['dʒæzmɪn] [ɪn'djʊst]

and	by	the	judicious	use	of	the	money	at	her	command	Jasmine	induced
和	经过	这	明智的	使用	的	这	钱	在	她	命令	茉莉花	诱导

[ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'faɪnmənt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɜːrksəm] [æz; əz]

the	prison	authorities	to	make	her	father's	confinement	as	little	irksome	as
这	监狱	当局	到	制作	她	父亲的	监禁	作为	小的	烦人的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

茉莉巧妙地运用她所掌握的金钱，促使监狱当局尽可能减轻她父亲被监禁时的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

She	was	allowed	to	see	him	at	almost	any	time	,	and	on	one	occasion	,
她	曾是	允许	到	看	他	在	几乎	任何	时间	,	和	在	一	场合	,

她几乎随时都可以见到他，有一次，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːspərəs] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	was	enjoying	her	presence	as	in	his	prosperous	days	he	had
什么时候	他	曾是	享受	她	在场	作为	在	他的	繁荣	天	他	有

['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ,

never	expected	to	do	,
绝不	预期的	到	做	,

当他享受着与她相处的时光时，那种感觉是他过去在顺境中从未想过的。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

he	remarked	:
他	评论	:

他评论道：

“ [sɪns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

“	Since	the	officials	are	not	proceeding	with	the	business	,
“	自从	这	官员	是	不是	进行中	和	这	商业	,

“既然官员们没有继续推进这项业务，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
I think my best plan will be to send a petition to Peking asking the Board of
我 思考 我的 最好的 计划 将要 是 到 发送 一个 请愿 到 北京 问 这 木板 的
[wɔːr] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] .
War to acquit me .
战争 到 开释 我 .

我认为最好的办法是向北京递交请愿书，请求陆军部宣告我无罪。

[bʌt; bət] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [send] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði]
But my difficulty is that I have no one whom I can send to look after the
但 我的 困难 是 那 我 有 不 一 谁 我 能 发送 到 看 后 这
['bɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

但我的难题是，我没有可以派来打理生意的人。

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] .
“ Let me go , ” said Jasmine .
“ 让 我 去 , ” 说 茉莉花 .

“放开我，”茉莉说。

“ [wen] [ˌti ju] [ænd; ənd] ['weɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ,
“ When Tu and Wei were leaving ,
“ 什么时候 图 和 魏 是 离开 ,

“当涂和魏离开的时候，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv]
they begged me to follow them to consult as to the best means of
他们 乞求 我 到 跟随 他们 到 咨询 作为 到 这 最好的 方法 的
['helpɪŋ] [juː; jʊ] ,
helping you ,
帮助 你 ,

他们恳求我跟他们一起去商讨帮助你的最佳方法，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . ”
and with them to depend on I have nothing to fear . ”
和 和 他们 到 依赖 在 我 有 没有什么 到 害怕 . ”

有了他们，我没什么好怕的。

“ [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['enibɑːdi]
“ I quite believe that you are as capable of managing the matter as anybody
“ 我 相当 相信 那 你 是 作为 有能力的 的 管理 这 事情 作为 任何人
,
,
,

“我完全相信你有能力处理这件事，不输给任何人。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [əd'maɪərɪŋli] ; “ [bʌt; bət] [ˌpiː'kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,
” said her father , admiringly ; “ but Peking is a long way off ,
” 说 她 父亲 , 钦佩地 ; “ 但 北京 是 一个 长的 方式 离开 ,

“但是北京离这里很远，”她父亲赞叹道，“

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn]
and I cannot bear to think of the things which might happen to you on
和 我 不能 熊 到 思考 的 这 事物 哪个 可能 发生 到 你 在
[ðə; ði] [roʊd] . ”
the road . ”
这 路 . ”

我不敢想象你在路上可能会遇到什么事。

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪm] , ” ['ænsər] ['dʒæzmɪn] ,

“	From	all	time	,	”	answered	Jasmine	,
”	从	全部	时间	,	”	回答	茉莉花	,

“自古以来都是如此，”茉莉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	it	has	been	considered	the	duty	of	a	daughter	to	risk	anything	in	the
”	它	有	到过	经过考虑的	这	责任	的	一个	女儿	到	风险	任何事物	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

service	of	her	father	;
服务	的	她	父亲	;

“女儿有义务为父亲付出一切；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['wɛpənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

and	though	the	way	is	long	,	I	shall	have	weapons	to	defend	myself	with
和	尽管	这	方式	是	长的	,	我	将	有	武器	到	保卫	我	和

[ə'genst] ['ɪndʒəri] ,

against	injury	,
反对	受伤	,

虽然路途漫长，但我将拥有武器来保护自己免受伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ˌɪntə'rɔgətəriz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	a	clear	conscience	with	which	to	answer	any	interrogatories	which	may	be
和	一个	清除	良心	和	哪个	到	回答	任何	审讯	哪个	可能	是

[pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

put	to	me	.
放	到	我	.

并且问心无愧，可以回答任何人可能向我提出的任何问题。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] , - [ðə; ði]['drægən] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Besides	,	I	will	take	our	messenger	,	'	The	Dragon	,	'	and	his	wife	with	me	.
除了	,	我	将要	拿	我们的	信使	,	-	这	龙	,	-	和	他的	妻子	和	我	.

此外，我还会带上我们的使者“龙”和他的妻子。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

I	will	make	her	dress	as	a	man	—	what	fun	it	will	be	to	see	Mrs	.
我	将要	制作	她	裙子	作为	一个	男人	—	什么	乐趣	它	将要	是	到	看	太太	.

['drægənz] ['pɔːrtli] [fɔːrm][ɪn] ['traʊzərz] ,

Dragon's	portly	form	in	trousers	,
龙的	肥胖的	形式	在	裤子	,

我要让她打扮成男人——想想看，龙太太那肥硕的身躯穿上裤子该有多有趣啊！

[ænd; ənd] ['gæbərdiːn] !

and	gabardine	!
和	华达呢	!

还有华达呢！

[wen] [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [men] .

When	that	transformation	is	made	,	we	shall	be	a	party	of	three	men	.
什么时候	那	转型	是	制成	,	我们	将	是	一个	派对	的	三	男人	.

当这种转变发生时，我们将成为一个由三人组成的团队。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

So	,	you	see	,	she	and	I	will	have	a	man	to	protect	us	,
所以	,	你	看	,	她	和	我	将要	有	一个	男人	到	保护	我们	,

所以，你看，我和她会有一个男人来保护我们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

and	I	shall	have	a	woman	to	wait	upon	me	;
和	我	将	有	一个	女士	到	等待	之上	我	;

我将有一位女仆服侍我；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] ['kʌmpənɪ] ['kænɑːt] ['træv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [ɪn] ['seɪftɪ] ,

and	if	such	a	gallant	company	cannot	travel	from	this	to	Peking	in	safety	,
和	如果	这样的	一个	英勇	公司	不能	旅行	从	这	到	北京	在	安全	,

如果这样一支英勇的队伍都无法安全地从这里前往北京，

[aɪl] [fɔːr'swer] [buːts] [ænd; ənd] ['trɑʊzərz] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['hærəm][fɔːr; fər]['evər] . ”

I'll	forswear	boots	and	trousers	and	will	retire	into	the	harem	for	ever	.	”
患病的	作伪证	靴子	和	裤子	和	将要	退休	进入	这	后宫	为了	曾经	.	”

我将不再穿靴子和裤子，永远隐居在后宫之中。

“ [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

“	Well	,	”	said	her	father	,	laughing	,	“	if	you	can	arrange	in	that	way	,
”	出色地	,	”	说	她	父亲	,	笑	,	“	如果	你	能	安排	在	那	方式	,

“嗯，”她父亲笑着说，“如果你能那样安排的话……”

[goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk]

go	by	all	means	,	and	the	sooner	you	start	the	sooner	I	hope	you	will	be	back
去	经过	全部	方法	,	和	这	很快	你	开始	这	很快	我	希望	你	将要	是	后退

.

:

.

请尽管去吧，你越早开始，我希望你越早回来。

” [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skiːm] ,

”	Delighted	at	having	gained	the	approval	of	her	father	to	her	scheme	,
”	高兴极了	在	拥有	获得	这	赞同	的	她	父亲	到	她	方案	,

她欣喜若狂，因为她的计划得到了父亲的认可。

['dʒæzmɪn] ['kwɪklɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrnɪ] .

Jasmine	quickly	made	the	arrangements	for	her	journey	.
茉莉花	迅速地	制成	这	安排	为了	她	旅行	.

茉莉迅速安排好了她的行程。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ,

On	the	morning	of	the	day	on	which	she	was	to	start	,
在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	她	曾是	到	开始	,

在她出发那天早上，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] [riːtʃt] - , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

the	results	of	the	doctors	'	examination	at	Peking	reached	Mienchu	,	and	,	to
这	结果	的	这	医生	-	考试	在	北京	达到	-	,	和	,	到

['dʒæzmɪnz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ,

Jasmine's	infinite	delight	,
茉莉花	无限	喜	,

北京医生的检查结果传到了缅楚，令茉莉欣喜若狂的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌti ju][ænd; ənd]['weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] .

she	found	the	names	of	Tu	and	Wei	among	the	successful	candidates	.
她	成立	这	姓名	的	图	和	魏	之中	这	成功的	候选人	.

她在入选者名单中发现了涂和魏的名字。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

Armed	with	this	good	news	,	she	hurried	to	the	prison	.
武装	和	这	好的	消息	,	她	慌忙	到	这	监狱	.

带着这个好消息，她匆匆赶往监狱。

[ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

All	difficulties	seemed	to	disappear	like	mist	before	the	sun	as	she	thought	of
全部	困难	似乎	到	消失	喜欢	薄雾	前	这	太阳	作为	她	想法	的

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪts] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] .

the	powerful	advocates	she	now	had	at	Peking	.
这	强大的	倡导者	她	现在	有	在	北京	.

一想到自己在北京拥有如此强大的支持者，所有的困难似乎都像阳光下的薄雾一样消失了。

“ [ˌti ju][ænd; ənd]['weɪ][hæv; həv] [pæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

“	Tu	and	Wei	have	passed	,	”	she	said	,	as	she	rushed	into	her	father's
”	图	和	魏	有	通过了	,	”	她	说	,	作为	她	匆忙	进入	她	父亲的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“屠、魏都去世了,”她说着，冲到父亲身边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

“	and	now	the	end	of	our	troubles	is	approaching	.
”	和	现在	这	结尾	的	我们的	麻烦	是	接近	.

“现在，我们的苦难即将结束。”

” [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hoʊp]['dʒæzmɪn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɑːn]

”	With	impatient	hope	Jasmine	took	leave	of	her	father	,	and	started	on
”	和	不耐烦	希望	茉莉花	采取	离开	的	她	父亲	,	和	开始	在

[hɜːr; hər] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

her	eventful	journey	.
她	多事	旅行	.

茉莉怀着迫不及待的希望告别了父亲，开始了她充满波折的旅程。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,

As	evening	drew	on	she	entered	the	suburbs	of	Ch'engtu	,	the	provincial	capital	,
作为	晚上	画	在	她	进入	这	郊区	的	-	,	这	省级	首都	,

夜幕降临，她进入了省会城市城图的郊区。

[ænd; ənd] [sent] “ [ðə; ði]['drægən] ” [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts]

and	sent	“	The	Dragon	”	on	to	find	a	suitable	inn	for	the	couple	of	nights
和	发送	“	这	龙	”	在	到	寻找	一个	合适的	客栈	为了	这	夫妻	的	夜晚

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	she	knew	she	would	be	compelled	to	spend	in	the	city	.
哪个	她	知道	她	会	是	被迫	到	花费	在	这	城市	.

于是她派“龙”去寻找合适的旅店，因为她知道自己将被迫在城里度过几个晚上。

“ [ðə; ði]['drægən] ” [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

“	The	Dragon	”	was	successful	in	his	search	,
”	这	龙	”	曾是	成功的	在	他的	搜索	,

“龙”的搜寻最终成功了。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hɑːstəlri] [ɪn][wʌn]

and	conducted	Jasmine	and	his	wife	to	a	comfortable	hostelry	in	one
和	实施	茉莉花	和	他的	妻子	到	一个	舒服的	旅店	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	busiest	parts	of	the	town	.
的	这	最繁忙	部分	的	这	镇	.

然后带着茉莉和他的妻子来到镇上最繁华地段的一家舒适的旅馆。

['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] ,

Having	refreshed	herself	with	an	excellent	dinner	,
拥有	焕然一新	她自己	和	一个	出色的	晚餐	,

享用了一顿丰盛的晚餐后，她精神焕发了。

['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Jasmine	was	glad	to	rest	from	the	fatigues	and	heat	of	the	day	in	the
茉莉花	曾是	高兴的	到	休息	从	这	疲劳	和	热	的	这	天	在	这

[kuːl] ['kɔːrtjɑːrd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊpənd] .

cool	courtyard	into	which	her	room	opened	.
凉爽的	庭院	进入	哪个	她	房间	打开	.

茉莉很高兴能在凉爽的庭院里休息，以缓解白天的疲劳和炎热，她的房间就通向这个庭院。

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] , ['taʊərɪŋ]
Fortune **and** **builders** **had** **so** **arranged** **that** **a** **neighbouring** **house** **,** **towering**
财富 和 建筑商 有 所以 安排 那 一个 邻接 房子 , 参天
[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn] ,
above **the** **inn** **,**
多于 这 客栈 ,

命运和建造者的安排使得邻近的一栋房子高耸于旅店之上，

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] ['restfl] [spɑːt] ,
overlooked **this** **restful** **spot** **,**
被忽视的 这 宁静 点 ,

错过了这处静谧的休憩之地，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['wɪndoʊz] [feɪst] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒæzmɪn][hæd; həd]
and **one** **of** **the** **higher** **windows** **faced** **exactly** **the** **position** **which** **Jasmine** **had**
和 一 的 这 更高 视窗 面对 确切地 这 位置 哪个 茉莉花 有
['teɪkən] [ʌp] .
taken **up** **.**
已采取 向上 .

其中一扇较高的窗户正对着茉莉花所站的位置。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst]
Such **a** **fact** **would** **not** **,** **in** **ordinary** **circumstances** **,** **have** **troubled** **her** **in** **the** **least**
这样的 一个 事实 会 不是 , 在 普通的 情况 , 有 麻烦 她 在 这 至少
;
;
;

在通常情况下，这样的事实丝毫不会让她感到困扰；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
but **she** **had** **not** **been** **sitting** **long** **before** **she** **began** **to** **feel** **an** **extraordinary**
但 她 有 不是 到过 坐着 长的 前 她 开始 到 感觉 一个 非凡的
[ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
attraction **toward** **the** **window** **.**
景点 朝向 这 窗户 .

但她没坐多久，就开始对窗户产生了一种莫名的向往。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
She **did** **her** **best** **to** **look** **the** **other** **way** **,**
她 做过 她 最好的 到 看 这 其他 方式 ,

她竭力把目光移开，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] .
but **she** **was** **often** **unconsciously** **impelled** **to** **glance** **up** **at** **the** **lattice** **.**
但 她 曾是 经常 不知不觉 被迫 到 瞥一眼 向上 在 这 格子 .

但她常常不自觉地抬头看向格子窗。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [muːv] .
Once **she** **fancied** **she** **saw** **the** **curtain** **move** **.**
一次 她 幻想 她 锯 这 窗帘 移动 .

她突然觉得好像看到窗帘动了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['æftər][ə; eɪ]
Determined **to** **verify** **her** **impression** **,** **she** **suddenly** **raised** **her** **eyes** **,** **after** **a**
决定 到 核实 她 印象 , 她 突然 提高 她 眼睛 , 后 一个
[prə'lɔːŋd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
prolonged **contemplation** **of** **the** **pavement** **,**
延长 沉思 的 这 路面 ,

为了验证自己的印象，她盯着人行道看了许久，突然抬起头来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] , [wɪtʃ] [æz; əz] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd]

and	caught	a	momentary	sight	of	a	girl's	face	,	which	as	instantly	disappeared
和	捕捉	一个	瞬间	视线	的	一个	女孩们	脸	,	哪个	作为	即刻	消失

,

,

,

他瞥见了一张女孩的脸，但那张脸瞬间就消失了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['dʒæzmɪn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

but	not	before	Jasmine	had	been	able	to	recognise	that	it	was	one	of
但	不是	前	茉莉花	有	到过	有能力的	到	认出	那	它	曾是	一	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] .

exceptional	beauty	.
非凡的	美丽	.

但在此之前，茉莉已经能够认出这是一朵绝世佳人。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Now	,	if	I	were	a	young	man	,	”	said	she	to	herself	,
“	现在	,	如果	我	是	一个	年轻的	男人	,	”	说	她	到	她自己	,

“如果我是个年轻人，”她自言自语道，

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] ,

“	I	ought	to	feel	my	heart	beat	at	the	sight	of	such	loveliness	,
“	我	应该	到	感觉	我的	心	打	在	这	视线	的	这样的	可爱	,

“看到如此美景，我应该能感受到心跳加速才对。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

and	it	would	be	my	bounden	duty	to	swear	that	I	would	win	the	owner	of
和	它	会	是	我的	邦登	责任	到	发誓	那	我	会	赢	这	所有者	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['drægənz] .

it	in	the	teeth	of	dragons	.
它	在	这	牙齿	的	龙	.

我发誓，即使面对恶龙的威胁，我也要夺回它的主人。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['mænhʊd] [goʊz][noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][maɪ]['aʊtər] ['gɑːrmənts] ,

But	as	my	manhood	goes	no	deeper	than	my	outer	garments	,
但	作为	我的	男子气概	去	不	更深	比	我的	外	服装	,

但我的男子气概仅限于我的外衣之下，

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [pʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

I	can	afford	to	sit	here	with	a	quiet	pulse	and	a	whole	skin	.
我	能	买得起	到	坐	这里	和	一个	安静的	脉冲	和	一个	所有的	皮肤	.

我可以安然地坐在这里，心跳平稳，皮肤完好无损。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]

”	The	next	day	Jasmine	was	busily	engaged	in	interviewing	some	officials	in	the
”	这	下一个	天	茉莉花	曾是	忙碌地	已订婚的	在	面试	一些	官员	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

interest	of	her	father	,
兴趣	的	她	父亲	,

第二天，茉莉忙着为她父亲采访一些官员。

[ænd; ənd]['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

and	only	reached	the	shelter	of	her	inn	toward	evening	.
和	仅有的	达到	这	庇护所	的	她	客栈	朝向	晚上	.

直到傍晚时分，她才抵达客栈避风。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	she	passed	through	the	courtyard	she	instinctively	looked	up	at	the	window	,
作为	她	通过了	通过	这	庭院	她	本能地	看起来	向上	在	这	窗户	,

她穿过庭院时，下意识地抬头看向窗户。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

and	again	caught	a	glimpse	of	the	vision	of	beauty	which	she	had	seen
和	再次	捕捉	一个	一瞥	的	这	想象	的	美丽	哪个	她	有	已见

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

她再次瞥见了前一天晚上看到的绝美景象。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] , ” [θɔːt] ['dʒæzmɪn] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hɜːr'self] ,

“	If	she	only	knew	,	”	thought	Jasmine	,	“	that	I	was	such	a	one	as	herself	,
”	如果	她	仅有的	知道	,	”	想法	茉莉花	,	”	那	我	曾是	这样的	一个	一	作为	她自己	,

“如果她知道，”茉莉心想，“我和她一样，该有多好啊。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .

she	would	be	less	anxious	to	see	me	,	and	more	likely	to	avoid	me	.
她	会	是	较少的	焦虑的	到	看	我	,	和	更多的	可能	到	避免	我	.

她会不太想见到我，反而更有可能躲着我。

” [waɪl] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɑːtʃər] , [ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

”	While	amusing	herself	at	the	thought	of	the	fair	watcher	,	the	inn	door	opened	,
”	尽管	有趣	她自己	在	这	想法	的	这	公平的	观察者	,	这	客栈	门	打开	,

她正想着那位观赏集市的女子，觉得很有趣，这时客栈的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ['entərd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

and	a	waiting	-	woman	entered	carrying	a	small	box	.
和	一个	等待	-	女士	进入	携带	一个	小的	盒子	.

一名侍应生提着一个小盒子走了进来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['dʒæzmɪn][ʃiː; ʃi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ðʌs] [ə'drest]

As	she	approached	Jasmine	she	bowed	low	,	and	with	bated	breath	thus	addressed
作为	她	接近	茉莉花	她	鞠躬	低的	,	和	和	被	气息	因此	已解决

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

她走到茉莉面前，深深鞠了一躬，屏住呼吸，这样对她说：

“ [meɪ] ['evri] ['hæpinəs] [biː; bi] [jɔːrz] , [sɜːr] .

“	May	every	happiness	be	yours	,	sir	.
”	可能	每一个	幸福	是	你的	,	先生	.

愿您幸福美满，先生。

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] [kɪŋ] , [huːz] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

My	young	lady	,	Miss	King	,	whose	humble	dwelling	is	the	adjoining	house	,
我的	年轻的	女士	,	错过	国王	,	谁	谦逊的	住宅	是	这	相邻的	房子	,

我的小姐，金小姐，她简陋的住所就在隔壁，

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

seeing	that	you	are	living	in	solitude	,
看到	那	你	是	活的	在	孤独	,

鉴于你独居，

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fruːt] [ænd; ənd] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['ɔːfərɪŋ] .

has	sent	me	with	this	fruit	and	tea	as	a	complimentary	offering	.
有	发送	我	和	这	水果	和	茶	作为	一个	免费	提供	.

赠送给我这些水果和茶。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dʒæzmɪn][ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [perz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	So	saying	,	she	presented	to	Jasmine	the	box	,	which	contained	pears	and	a
”	所以	说	,	她	呈现	到	茉莉花	这	盒子	,	哪个	包含	梨	和	一个

['pækɪt] [ʌv; əv] ['sentɪd] [tiː] .

packet	of	scented	tea	.
包	的	香味	茶	.

说着，她把盒子递给了茉莉，盒子里装着梨和一包香茶。

“ [tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dʒæzmɪn] ;

“	To	what	am	I	indebted	for	this	honour	?	”	replied	Jasmine	;
”	到	什么	是	我	负债累累	为了	这	荣誉	?	”	回复	茉莉花	;

“我该如何感谢上天赐予我这份荣誉呢？”茉莉回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['leɪdi] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

“	I	can	claim	no	relationship	with	your	lady	,	nor	have	I	the	honour	of
”	我	能	宣称	不	关系	和	你的	女士	,	也不	有	我	这	荣誉	的

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] . ”

her	acquaintance	.	”
她	熟人	.	”

“我与您的夫人没有任何关系，也没有荣幸认识她。”

“ [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , “ [ðæt] ,

“	My	young	lady	says	,	”	answered	the	waiting	-	woman	,	“	that	,
”	我的	年轻的	女士	说道	,	”	回答	这	等待	-	女士	,	“	那	,

“这位小姐说，”女服务员回答道，“

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [goʊ]

among	the	myriads	who	come	to	this	inn	and	the	thousands	who	go
之中	这	无数	WHO	来	到	这	客栈	和	这	数千	WHO	去

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

在成千上万来到这家客栈的客人和成千上万离开这家客栈的客人中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['iːkwəl][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] .

she	has	seen	no	one	to	equal	your	Excellency	in	form	and	feature	.
她	有	已见	不	一	到	平等的	你的	阁下	在	形式	和	特征	.

她从未见过容貌和气质能与您相媲美的人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd]

At	sight	of	you	she	was	confident	that	you	came	from	a	lofty	and
在	视线	的	你	她	曾是	自信的	那	你	来了	从	一个	高远	和

['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

noble	family	,
高贵	家庭	,

她第一眼看到你，就确信你出身名门。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'tendənts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	having	learned	from	your	attendants	that	you	are	the	son	of	a
和	拥有	学习	从	你的	服务员	那	你	是	这	儿子	的	一个

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

并且从你的随从那里得知你是上校的儿子，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [ðiːz] ['traɪfəlz][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['niːdi] [fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd]

she	ventured	to	send	you	these	trifles	to	supplement	the	needy	fare	of	this	rude
她	冒险	到	发送	你	这些	琐事	到	补充	这	贫困	票价	的	这	粗鲁的

[ɪn] . ”

inn	.	”
客栈	.	”

她冒昧地寄给你这些零碎的东西，以补贴这家简陋客栈微薄的伙食。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]

“	Tell	me	something	about	your	young	lady	,	”	said	Jasmine	,	in	a	moment	of	idle
”	告诉	我	某物	关于	你的	年轻的	女士	,	”	说	茉莉花	,	在	一个	片刻	的	闲置的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“跟我说说你这位小姐吧，”茉莉一时兴起，好奇地问道。

“ [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

“	My	young	lady	,	”	said	the	woman	,	“	is	the	daughter	of	Mr	.	King	,
”	我的	年轻的	女士	,	”	说	这	女士	,	”	是	这	女儿	的	先生	.	国王	,

“这位小姐，”那女人说，“是金先生的女儿。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [kɔːrt] .

who	was	a	vice	-	president	of	a	lower	court	.
WHO	曾是	一个	副	-	总统	的	一个	降低	法庭	.

他曾是下级法院的副院长。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ['jeloʊ] [sprɪŋz] - [['heɪdiːz]] ,

Her	father	and	mother	having	both	visited	the	'	Yellow	Springs	'	[	Hades	]	,
她	父亲	和	母亲	拥有	两个都	到访	这	-	黄色的	斯普林斯	-	[	哈迪斯	]	,

她的父母都曾去过“黄泉”(哈迪斯)，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

she	is	now	living	with	an	aunt	,	who	has	been	blessed	by	the	God	of
她	是	现在	活的	和	一个	阿姨	,	WHO	有	到过	蒙福	经过	这	上帝	的

[welθ] ,

Wealth	,
财富	,

她现在和一位受财神眷顾的姑姑住在一起。

[ænd; ənd] [huːz] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [hɜːr; hər] [niːs] [meɪ] [biː; bi]

and	whose	main	object	in	life	is	to	find	a	husband	whom	her	niece	may	be
和	谁	主要的	目的	在	生活	是	到	寻找	一个	丈夫	谁	她	侄女	可能	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .

willing	to	marry	.
愿意的	到	结婚	.

她人生的主要目标就是找到一个侄女愿意嫁的丈夫。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['kʌz(ə)n] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] -

The	young	gentleman	,	my	young	lady's	cousin	,	is	one	of	the	richest	men	in	Ch'engtu
这	年轻的	绅士	,	我的	年轻的	女士的	表哥	,	是	一	的	这	最富有的	男人	在	-

.

:
.

这位年轻先生，是我小姐的表弟，是城图最富有的人之一。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɪnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ɑːr; ər][æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz]

All	the	larger	inns	belong	to	him	,	and	his	profits	are	as	boundless	as
全部	这	更大的	旅馆	属于	到	他	,	和	他的	利润	是	作为	无边无际	作为

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːz] .

the	four	seas	.
这	四	海域	.

所有较大的客栈都属于他，他的利润如同四大洋般无边无际。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

He	is	as	anxious	as	his	mother	to	find	a	suitable	match	for	the	young
他	是	作为	焦虑的	作为	他的	母亲	到	寻找	一个	合适的	匹配	为了	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他和母亲一样急切地想为这位年轻女士找到合适的夫婿。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [wɪl]

and	has	promised	that	so	soon	as	she	can	make	a	choice	he	will
和	有	承诺	那	所以	很快	作为	她	能	制作	一个	选择	他	将要

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”

arrange	the	wedding	.	”
安排	这	婚礼	.	”

他承诺，一旦她能做出选择，他就会安排婚礼。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ， ” [sed] ['dʒæzmɪn] ， “ [ðæt] ， ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ]

“	I	should	have	thought	，	”	said	Jasmine	，	“	that	，	being	the	owner	of	so	much
”	我	应该	有	想法	，	”	说	茉莉花	，	“	那	，	存在	这	所有者	的	所以	很多

[welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ，

wealth	and	beauty	，
财富	和	美丽	，

“我本以为，”茉莉说，“她拥有如此多的财富和美貌，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bi'sidʒd] [baɪ] ['suːtəz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	young	lady	would	have	been	besieged	by	suitors	from	all	parts	of	the
这	年轻的	女士	会	有	到过	被围困	经过	求婚者	从	全部	部分	的	这

['empaɪər] . ”

empire	.	”
帝国	.	”

这位年轻女子将会被来自帝国各地的求婚者包围。

“ [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ， “ [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['jɑːndər] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪz]

“	So	she	is	，	”	said	the	woman	，	“	and	from	her	window	yonder	she	espies
”	所以	她	是	，	”	说	这	女士	，	“	和	从	她	窗户	远处	她	间谍

[ðem; ðəm] ，

them	，
他们	，

“正是如此，”女人说，“她从那边的窗户里看到了他们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] .

for	they	all	put	up	at	this	inn	.
为了	他们	全部	放	向上	在	这	客栈	.

因为他们都住在这家客栈里。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ，

Hitherto	she	has	made	fun	of	them	all	，
迄今为止	她	有	制成	乐趣	的	他们	全部	，

此前她一直嘲笑他们所有人。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [weɪ] .

and	describes	their	appearance	and	habits	in	the	most	amusing	way	.
和	描述	他们的	外貌	和	习惯	在	这	最多	有趣	方式	.

并以最有趣的方式描述了他们的外貌和习性。

- [siː] [ðɪs] [wʌn] ， - [sez] [ʃiː; ʃi] ，

'	See	this	one	，	'	says	she	，
-	看	这	一	，	-	说道	她	，

“看看这个，”她说。

- [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [kæp] [ɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [geɪt] ，

'	with	his	bachelor	cap	on	and	his	new	official	clothes	and	awkward	gait	，
-	和	他的	学士	帽	在	和	他的	新的	官方的	衣服	和	尴尬的	步态	，

他头戴学士帽，身穿崭新的公务服，步履蹒跚，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːrn] - [dɔːr] [faʊl] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːrk] ;

looking	for	all	the	world	like	a	barn	-	door	fowl	dressed	up	as	a	stork	;
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	谷仓	-	门	鸡	穿着	向上	作为	一个	鹳	;

看起来就像一只打扮成鹳的家禽；

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['ʃəuldəz] ， ['mʌŋki] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [legz] ;

or	that	one	，	with	his	round	shoulders	，	monkey	-	face	，	and	crooked	legs	;
或者	那	一	，	和	他的	圆形的	肩膀	，	猴	-	脸	，	和	歪	腿	;

或者那个，圆肩膀、猴脸、弯腿的家伙；

- [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ɔːf] . ”

'	and	so	she	tells	them	off	.	”
-	和	所以	她	讲述	他们	离开	.	”

于是她就把他们训斥了一顿。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ” [sed] [ˈdʒæzmɪn] , [əˈmjuːzd] .

“	What	does	she	say	of	me	,	I	wonder	?	”	said	Jasmine	,	amused	.
”	什么	做	她	说	的	我	,	我	想知道	?	”	说	茉莉花	,	觉得好笑	.

“我想知道她会怎么评价我？”茉莉饶有兴致地问道。

“ [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpærəsnz] [feɪl] [hɜːr; hər] ,

“	Of	your	Excellency	she	says	that	her	comparisons	fail	her	,
”	的	你的	阁下	她	说道	那	她	比较	失败	她	,

“她说，她觉得任何比喻都无法与阁下相提并论。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [huː] [ˈgaɪdɪd] [jʊr; jər] [ˈdʒuːəld] [ˈtʃæriət]

and	that	she	can	only	hope	that	the	Fates	who	guided	your	jewelled	chariot
和	那	她	能	仅有的	希望	那	这	命运	WHO	引导	你的	珠宝	战车

['hɪðərwərd] [wɪl] [nɑːt]['tæntəlaiz][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] ['empti] ['vɪʒ(ə)n] ,

hitherward	will	not	tantalise	her	by	an	empty	vision	,
迄今为止	将要	不是	挑逗	她	经过	一个	空的	想象	,

她只能祈祷，指引你乘坐珠宝战车来到这里命运女神的眷顾，不会用空洞的幻象来戏弄她。

[bʌt; bət] [wɪl] [baɪnd][jʊr; jər] ['æŋklz] [tuː; tə][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˌmætrɪ'moʊniəl][kɔːrdz] . ”

but	will	bind	your	ankles	to	hers	with	the	red	matrimonial	cords	.	”
但	将要	绑定	你的	脚踝	到	她的	和	这	红色的	婚姻	绳索	.	”

但会用红色的结婚绳将你的脚踝绑在她的脚踝上。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ? ” [sed] ['dʒæzmɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	How	can	I	hope	for	such	happiness	?	”	said	Jasmine	,	smiling	.
”	如何	能	我	希望	为了	这样的	幸福	?	”	说	茉莉花	,	微笑	.

“我怎能奢望拥有这样的幸福呢？”茉莉笑着说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] ,

“	But	please	to	tell	your	young	lady	that	,	being	only	a	guest	at	this	inn	,
”	但	请	到	告诉	你的	年轻的	女士	那	,	存在	仅有的	一个	客人	在	这	客栈	,

“但是请您转告您的小姐，她只是这家客栈的客人，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ək'septəns] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	have	nothing	worthy	of	her	acceptance	to	offer	in	return	for	her
我	有	没有什么	值得	的	她	验收	到	提供	在	返回	为了	她

['baʊntiəs] [gɪfts] ,

bounteous	gifts	,
丰饶的	礼物	,

我没有什么值得她接受的礼物来回报她慷慨的馈赠。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['baʊndləs] ['grætɪtuːd] .

and	that	I	can	only	assure	her	of	my	boundless	gratitude	.
和	那	我	能	仅有的	保证	她	的	我的	无边无际	感激	.

我只能向她表达我无限的感激之情。

” [wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riˈɪtəreɪtɪd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['dʒæzmɪnz] ['hæpinəs]

”	With	many	bows	,	and	with	reiterated	wishes	for	Jasmine's	happiness
”	和	许多	弓	,	和	和	重申	愿望	为了	茉莉花	幸福

[ænd; ənd] ['endləs] [lɔːn'dʒevəti] ,

and	endless	longevity	,
和	无尽的	长寿	,

“伴随着无数的鞠躬，以及对茉莉公主幸福长寿的再次美好祝愿，

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

the	woman	took	her	leave	.
这	女士	采取	她	离开	.

女人告辞了。

“ ['truːli] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst] [pər'vɜːrtɪd] [ə'tætʃmənt] ， ” [sed] ['dʒæzmɪn]

“	Truly	this	young	lady	has	formed	a	most	perverted	attachment	,	”	said	Jasmine
”	真的	这	年轻的	女士	有	形成	一个	最多	变态	依恋	，	”	说	茉莉花

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“这位小姐真是产生了极其变态的依恋，”茉莉心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ，

“	She	reminds	me	of	the	man	in	the	fairy	tale	who	fell	in	love	with	a	shadow	,
”	她	提醒	我	的	这	男人	在	这	仙女	故事	WHO	跌倒	在	爱	和	一个	阴影	，

“她让我想起童话故事里爱上影子的那个男人，”

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ，

and	,	so	far	as	I	can	see	,
和	，	所以	远的	作为	我	能	看	，

就我目前所见，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

she	is	not	likely	to	get	any	more	satisfaction	out	of	it	than	he	did	.
她	是	不是	可能	到	得到	任何	更多的	满意	出去	的	它	比	他	做过	.

她不太可能从中获得比他更多的满足感。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][skræp]

”	So	saying	,	she	took	up	a	pencil	and	scribbled	the	following	lines	on	a	scrap
”	所以	说	，	她	采取	向上	一个	铅笔	和	潦草的	这	下列的	线条	在	一个	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] :

of	paper	:
的	纸	:

说完，她拿起铅笔，在一张纸片上潦草地写下了以下几行字：

“ [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [æz; əz]['ɑːrd(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['kwentʃləs] [θɜːrst] ，

“	With	thoughts	as	ardent	as	a	quenchless	thirst	,
”	和	想法	作为	热心	作为	一个	无淬火	口渴	，

“心中怀着如同永不满足的渴望般炽热的思绪，

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] ['freɪgrənt] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌʃəs] [fruːt] ;

She	sends	me	fragrant	and	most	luscious	fruit	;
她	发送	我	香	和	最多	甜美	水果	；

她送给我香气扑鼻、味道鲜美的水果；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ə; eɪ] ['fiːniks] [gest] [[ə; eɪ] ['bætʃələr]]

Without	a	blush	she	seeks	a	phenix	guest	[	a	bachelor	]
没有	一个	脸红	她	寻找	一个	凤凰	客人	[	一个	学士	]

她面不改色地寻找一位单身汉。

[huː] [dwelz] [ə'loʊn] [laɪk] [keɪs] - [ɪn'veləpt] [luːt] .

Who	dwells	alone	like	case	-	enveloped	lute	.
WHO	居住地	独自的	喜欢	案件	-	被包裹	琵琶	.

谁像琴盒包裹的鲁特琴一样孤零零地居住着?

” ['æftər] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['efərt] ['dʒæzmɪn] [went] [tuː; tə][bed] .

”	After	this	mental	effort	Jasmine	went	to	bed	.
”	后	这	精神的	努力	茉莉花	去	到	床	.

经过一番精神上的努力，茉莉上床睡觉了。

[nɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n]

Nor	had	her	interview	with	the	waiting	-	woman	made	a	sufficient	impression
也不	有	她	面试	和	这	等待	-	女士	制成	一个	充足的	印象

[ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːp] .

on	her	mind	to	interfere	in	any	way	with	her	sleep	.
在	她	头脑	到	干扰	在	任何	方式	和	她	睡觉	.

她与女服务员的谈话也没有给她留下足够的印象，以至于影响了她的睡眠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

She	was	surprised	,	however	,	on	coming	into	her	sitting	-	room	in	the	morning	,
她	曾是	惊讶	,	然而	,	在	未来	进入	她	坐着	-	房间	在	这	早晨	,

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪndʒər] ,

to	meet	the	same	messenger	,
到	见面	这	相同的	信使	,

然而，第二天早上她走进客厅时，却惊讶地发现还是同一个信使。

[huː] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruː] [ʌv; əv] [tiː] ,

who	,	laden	with	a	dish	of	hot	eggs	and	a	brew	of	tea	,
WHO	,	满载	和	一个	盘子	的	热的	鸡蛋	和	一个	酿造	的	茶	,

他端着一盘热腾腾的鸡蛋和一杯茶，

[ˈbɛgd] [ˈdʒæzmɪn][tuː; tə] “ [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] . ”

begged	Jasmine	to	“	deign	to	look	down	upon	her	offerings	.	”
乞求	茉莉花	到	“	设计	到	看	向下	之上	她	供品	.	”

恳求茉莉“纡尊降贵地俯视她的祭品”。

“ [ˈmeni] [θæŋks] , ” [sed] [ˈdʒæzmɪn] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

“	Many	thanks	,	”	said	Jasmine	,	“	for	your	kind	attention	.	”
“	许多	谢谢	,	”	说	茉莉花	,	“	为了	你的	种类	注意力	.	”

“非常感谢你们的关注，”茉莉说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	You	are	putting	the	saddle	on	the	wrong	horse	,	”	replied	the	woman	.
“	你	是	推杆	这	鞍	在	这	错误的	马	,	”	回复	这	女士	.

“你把马鞍放在了错误的马身上，”女人回答说。

“ [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [mɪs] [kɪŋ] ,

“	In	bringing	you	these	I	am	but	obeying	the	orders	of	Miss	King	,
“	在	带来	你	这些	我	是	但	服从	这	订单	的	错过	国王	,

“我把这些东西带给你，只是奉金小姐之命。”

[huː] [hɜːrˈself] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ʌv; əv] [liːvz] [frʌm; frəm][ˈpuː] - [ɜːr] [ɪn][ˈjuːnˈnæn] ,

who	herself	made	the	tea	of	leaves	from	Pu	-	erh	in	Yunnan	,
WHO	她自己	制成	这	茶	的	树叶	从	普	-	呃	在	云南	,

她本人用云南普洱茶叶制作茶叶，

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] [ʃeld] [ðə; ði] [egz] . ”

and	who	with	her	own	fair	hands	shelled	the	eggs	.	”
和	WHO	和	她	自己的	公平的	双手	带壳	这	鸡蛋	.	”

她亲手剥开了鸡蛋。

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” ['ænsər] ['dʒæzmɪn] , “ [ɪz][æz; əz]['baʊntɪf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] .

“	Your	young	lady	,	”	answered	Jasmine	,	“	is	as	bountiful	as	she	is	kind	.
“	你的	年轻的	女士	,	”	回答	茉莉花	,	“	是	作为	丰富	作为	她	是	种类	.

“你的小姐，”茉莉回答说，“既慷慨又善良。”

[wʌt] [rɪˈtɜːrn] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

What	return	can	I	make	her	for	her	kindness	to	a	stranger	?
什么	返回	能	我	制作	她	为了	她	仁慈	到	一个	陌生人	?

我该如何回报她对陌生人的善意呢?

[steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Stay	,	”	she	said	,
停留	,	”	她	说	,

“留下来，”她说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [və:siz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [naɪt]

as	the	thought	crossed	her	mind	that	the	verses	she	had	written	the	night
作为	这	想法	交叉	她	头脑	那	这	诗句	她	有	书面	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['tɑ:nɪk][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'fju:sɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

before	might	prove	a	wholesome	tonic	for	this	effusive	young	lady	,
前	可能	证明	一个	健康	补品	为了	这	热情洋溢	年轻的	女士	,

她脑海中闪过一个念头：她前一天晚上写的那些诗或许能给这位热情奔放的年轻女子带来一些益处。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] .

“	I	have	a	few	verses	which	I	will	venture	to	ask	her	to	accept	.
”	我	有	一个	很少	诗句	哪个	我	将要	风险投资	到	问	她	到	接受	.

“我有一些诗句，想请她接受。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pi:tʃ] - ['blɑ:səm] ['peɪpər] ,

”	So	saying	,	she	took	a	piece	of	peach	-	blossom	paper	,
”	所以	说	,	她	采取	一个	片	的	桃	-	开花	纸	,

说着，她拿出一张桃花纸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['kerfəli] ['kɑ:pɪd] [ðə; ðɪ]['kwɑ:treɪn][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

on	which	she	carefully	copied	the	quatrain	and	handed	it	to	the	woman	.
在	哪个	她	小心	复制	这	四行诗	和	递交	它	到	这	女士	.

她仔细地抄写了这首四行诗，然后把它递给了那位女士。

“ [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ? ”

“	May	I	trouble	you	,	”	said	she	,	“	to	take	this	to	your	mistress	?	”
”	可能	我	麻烦	你	,	”	说	她	,	”	到	拿	这	到	你的	情妇	?	”

“我可以麻烦你吗？”她问道，“把这个送给你的女主人？”

“ [ɪf] , ” [sed] ['dʒæzmɪn][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

“	If	,	”	said	Jasmine	to	herself	as	the	woman	took	her	departure	,
”	如果	,	”	说	茉莉花	到	她自己	作为	这	女士	采取	她	离开	,

“如果，”茉莉看着那女人离开时自言自语道，“

“ [mɪs] [kɪŋ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [və:siz] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm]

“	Miss	King	is	able	to	penetrate	the	meaning	of	my	verses	,	she	won't	like	them
”	错过	国王	是	有能力的	到	穿透	这	意义	的	我的	诗句	,	她	惯于	喜欢	他们

.

:
.

“金小姐能够领会我诗歌的含义，她不会喜欢的。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,

Without	saying	so	in	so	many	words	,
没有	说	所以	在	所以	许多	字	,

虽然没有明说，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pleɪnnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]

I	have	told	her	with	sufficient	plainness	that	I	will	have	nothing	to	say
我	有	讲述	她	和	充足的	朴素	那	我	将要	有	没有什么	到	说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

我已经非常明确地告诉她，我不想和她说话。

[bʌt; bət][stu:'pɪdəti][ɪz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [sent] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

But	stupidity	is	a	shield	sent	by	Providence	to	protect	the	greater	part	of
但	愚蠢	是	一个	盾	发送	经过	普罗维登斯	到	保护	这	更大的	部分	的

[mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] ['meni] ['i:vəlz] ;

mankind	from	many	evils	;
人类	从	许多	罪恶	;

但愚蠢是上帝派来的盾牌，用来保护绝大多数人类免受许多邪恶的侵害；

[soʊ][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

so	perhaps	she	will	escape	.
所以	也许	她	将要	逃脱	.

所以她或许能逃脱。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [mɪs] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒæzmɪnz] [ʃɑ:fts] .

"	It	certainly	in	this	case	served	to	shield	Miss	King	from	Jasmine's	shafts	.
"	它	当然	在	这	案件	服务	到	盾	错过	国王	从	茉莉花	轴	.

“在这种情况下，它确实起到了保护金小姐免受茉莉的攻击的作用。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] ,

She	was	delighted	at	receiving	the	verses	,
她	曾是	高兴极了	在	接收	这	诗句	,

她收到诗句后非常高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['kwɑ:treɪn][tu:; tə] [mætʃ] ['dʒæzmɪnz][ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	at	once	sat	down	to	compose	a	quatrain	to	match	Jasmine's	in	reply	.
和	在	一次	卫星	向下	到	撰写	一个	四行诗	到	匹配	茉莉花	在	回复	.

于是他立刻坐下来，创作了一首四行诗来回应茉莉的诗。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] [ʃi:; ʃi] [i'læbəreitid] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

With	infinite	labour	she	elaborated	the	following	:
和	无限	劳动	她	详细说明	这	下列的	:

她耗费了无数心血，详细阐述了以下内容：

“ [sʌŋ] [jʌ] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['i:stərn] [wɔ:l] [sæt] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,

“	Sung	Yuh	on	th	'	eastern	wall	sat	deep	in	thought	,
"	宋	嗯	在	th	-	东	墙	卫星	深的	在	想法	,

“宋裕坐在东墙边，陷入沉思。”

[ænd; ənd] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði]['freɪgrənt] [fru:t] .

And	longed	with	P'e	to	pluck	the	fragrant	fruit	.
和	渴望	和	-	到	采摘	这	香	水果	.

和佩一样，都渴望采摘那芬芳的果实。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tju:nz] [bi:; bi] ['nu:li] [set] ,

If	all	the	well	-	known	tunes	be	newly	set	,
如果	全部	这	出色地	-	已知	曲调	是	新	放	,

如果所有耳熟能详的曲调都是重新编排的，

[wʌt] [ju:z][tu:; tə] [teɪk] [ə'gen] [ðə; ði][hæf] - [bɜ:rnt] [lu:t] ?

What	use	to	take	again	the	half	-	burnt	lute	?
什么	使用	到	拿	再次	这	一半	-	烧焦的	琵琶	?

为何还要拾起那把烧了一半的鲁特琴呢?

" ['hævɪŋ] ['kɑ:pɪd] [ði:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sɪlk] - ['woʊv(ə)n]['peɪpər] ,

"	Having	copied	these	on	a	piece	of	silk	-	woven	paper	,
"	拥有	复制	这些	在	一个	片	的	丝绸	-	编织	纸	,

“将这些抄写在一张丝织纸上后，

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə]['dʒæzmɪn][baɪ][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] .

she	sent	them	to	Jasmine	by	her	faithful	attendant	.
她	发送	他们	到	茉莉花	经过	她	忠实	服务员	.

她派她忠实的侍女将它们送给了茉莉花。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , ['dʒæzmɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi][jʊr; jər]

On	looking	over	the	paper	,	Jasmine	said	,	smiling	,	“	What	a	clever	young	lady	your
在	寻找	超过	这	纸	,	茉莉花	说	,	微笑	,	“	什么	一个	聪明的	年轻的	女士	你的

['mɪstrəs] [mʌst; məst][bi:; bi] !

mistress	must	be	!
情妇	必须	是	!

茉莉看了看那份文件，笑着说：“你的女主人一定是一位非常聪明的年轻女士！”

[ðiːz] [laɪnz] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbl] .

These	lines	,	though	somewhat	inconsequential	,	are	incomparable	.
这些	线条	,	尽管	有些	无关紧要的	,	是	无与伦比	.

这些句子虽然无关紧要，但却是无可比拟的。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	But	,	though	Jasmine	was	partly	inclined	to	treat	the	matter	as	a	joke	,
"	但	,	尽管	茉莉花	曾是	部分	倾斜	到	对待	这	事情	作为	一个	开玩笑	,

“但是，尽管茉莉花在某种程度上倾向于把这件事当作玩笑来看待，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] ,

she	saw	that	there	was	a	serious	side	to	the	affair	,
她	锯	那	那里	曾是	一个	严肃的	边	到	这	事务	,

她意识到这件事背后还有严肃的一面。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

more	especially	as	the	colours	under	which	she	was	sailing	were	so	undeniably
更多的	尤其	作为	这	颜色	在下面	哪个	她	曾是	帆船	是	所以	无可否认

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

尤其因为她所用的色彩是如此明显虚假。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌŋ] [jʌ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [mɪs] [kɪŋ] ,

She	knew	well	that	for	Sung	Yuh	should	be	read	Miss	King	,
她	知道	出色地	那	为了	宋	嗯	应该	是	读	错过	国王	,

她很清楚，对于宋瑜来说，应该读作《国王小姐》。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] ,

and	for	P'e	her	own	name	;	and	she	determined	,	therefore	,
和	为了	-	她	自己的	姓名	;	和	她	决定	,	所以	,

而佩则是她自己的名字；因此，她下定决心，

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lændərɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [kɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

to	put	an	end	to	the	philandering	of	Miss	King	,	which	,	in	her	present
到	放	一个	结尾	到	这	拈花惹草	的	错过	国王	,	哪个	,	在	她	展示

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

state	of	mind	,
状态	的	头脑	,

为了制止金小姐的风流韵事，以她目前的精神状态来看，

[wʌz; wəz] ['dʌbli] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	doubly	annoying	to	her	.
曾是	双倍	恼人的	到	她	.

这让她格外恼火。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	am	deeply	indebted	to	your	young	lady	,	”	she	said	,	and	then	,
“	我	是	深	负债累累	到	你的	年轻的	女士	,	”	她	说	,	和	然后	,

“我非常感激您的小姐，”她说，然后，

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] ,

being	determined	to	make	a	plunge	into	the	morass	of	untruthfulness	,
存在	决定	到	制作	一个	暴跌	进入	这	沼泽	的	不诚实	,

决心一头扎进谎言的泥潭，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [end] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌv] [æt; ət][maɪ]

for	a	good	end	as	she	believed	,	added	,	“	and	,	if	I	had	love	at	my
为了	一个	好的	结尾	作为	她	相信	,	额外	,	“	和	,	如果	我	有	爱	在	我的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

她相信，一切都会有个好结果，她补充道，“而且，如果我拥有爱，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feðəri] [piːtʃ] [[ə; eɪ] ['nʌpʃl]
I should possibly venture to make advances toward the feathery peach [a nuptial
我 应该 可能 风险投资 到 制作 进展 朝向 这 羽毛状的 桃 [一个 婚礼
['embləm]] ;
emblem] ;
徽] ;

我或许应该冒险向那羽状桃子（结婚的象征）迈进；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə; eɪ] [waɪf] .
but let me confess to you that I have already taken to myself a wife .
但 让 我 承认 到 你 那 我 有 已经 已采取 到 我 一个 妻子 .

但我必须坦白，我已经娶妻了。

[hæd; həd] [aɪ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ə'nʌðər]
Had I the felicity of meeting Miss King before I committed myself in another
有 我 这 费利西蒂 的 会议 错过 国王 前 我 坚定的 我 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

如果我早点遇到金小姐，在我决定走另一条路之前，那该多好啊！

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn] .
I might perhaps have been a happier man .
我 可能 也许 有 到过 一个 更快乐 男人 .

我或许会更快乐一些。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [soʊ] ,
But , after all , if this were so ,
但 , 后 全部 , 如果 这 是 所以 ,

但是，归根结底，如果情况真是如此的话，

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] ['ʌðər] ['mærid] [men] ,
my position is no worse than that of most other married men ,
我的 位置 是 不 更糟 比 那 的 最多 其他 已婚 男人 ,

我的处境并不比大多数已婚男人更糟。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [met] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] ,
for I never met one who was not occasionally inclined to cry ,
为了 我 绝不 遇见 一 WHO 曾是 不是 偶尔 倾斜 到 哭 ,

因为我从未见过一个不偶尔想哭的人。

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] - [tɔːs] [kæʃ] , -
like the boys at ' toss cash , '
喜欢 这 男孩们 在 - 折腾 现金 , -

就像“扔现金”游戏里的那些男孩一样，

- [hɑːrk] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] . - ”
' Hark back and try again . ' ”
- 听着 后退 和 尝试 再次 . - ”

“回头再试一次。”

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] ,
“ This will be sad news for my lady ,
“ 这 将要 是 伤心 消息 为了 我的 女士 ,

“这对夫人来说将是个悲伤的消息，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ;
for she has set her heart upon you ever since you first came to the inn ;
为了 她 有 放 她 心 之上 你 曾经 自从 你 第一的 来了 到 这 客栈 ;

因为自从你来到客栈的那一刻起，她就对你一见钟情；

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [teɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]

and	when	young	misses	take	that	sort	of	fancy	and	lose	the	objects	of
和	什么时候	年轻的	错过	拿	那	种类	的	想要	和	失去	这	对象	的

[ðer; ðər] [lʌv] ,

their	love	,
他们的	爱	,

当年轻小姐们沉迷于这种幻想，最终失去心爱之人时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [wen] [fər'bɪdn] [ðer; ðər] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .

they	are	as	bad	as	children	when	forbidden	their	sugar	-	plums	.
他们	是	作为	坏的	作为	孩子们	什么时候	禁止	他们的	糖	-	李子	.

他们就像孩子被禁止吃糖梅一样淘气。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fi:lɪŋz] !

But	what's	the	use	of	talking	to	you	about	a	young	lady's	feelings	!
但	是什么	这	使用	的	说	到	你	关于	一个	年轻的	女士的	情怀	!

但跟你谈论一位年轻女士的感受有什么用呢！

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ;

"	said	the	woman	,	with	a	vexed	toss	of	her	head	;
"	说	这	女士	,	和	一个	烦恼	折腾	的	她	头	;

“她说着，恼怒地甩了甩头；”

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jet] . "

“	I	never	knew	a	man	who	understood	a	woman	yet	.	”
"	我	绝不	知道	一个	男人	WHO	理解	一个	女士	然而	.	"

“我还没见过哪个男人真正了解女人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mɪs] [kɪŋ] , " [sed] ['dʒæzmɪn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	am	extremely	sorry	for	Miss	King	,	”	said	Jasmine	,	trying	to	suppress	a	smile	.	:	.
"	我	是	极其	对不起	为了	错过	国王	,	"	说	茉莉花	,	尝试	到	压制	一个	微笑			

“我非常同情金小姐，”茉莉说着，努力抑制住笑意。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] ['waɪzli] [rɪ'mɑ:rk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	As	you	wisely	remark	,	a	young	lady	is	a	sealed	book	to	me	,
"	作为	你	明智地	评论	,	一个	年轻的	女士	是	一个	密封	书	到	我	,

正如您所言，对我而言，一位年轻女士就像一本密封的书。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər]['fænsis][ɑ:r; ər][æz; əz]['veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

but	I	have	always	been	told	that	their	fancies	are	as	variable	as	the
但	我	有	总是	到过	讲述	那	他们的	幻想	是	作为	多变的	作为	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ;

shadow	of	the	bamboo	;
阴影	的	这	竹子	;

但我一直听说，他们的奇思妙想就像竹子的影子一样变幻莫测；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [mɪs] ['kɪŋz] [skaɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˌoʊvər'kæst][dʒʌst] [naʊ] ,

and	probably	,	therefore	,	though	Miss	King's	sky	may	be	overcast	just	now	,
和	大概	,	所以	,	尽管	错过	国王学院	天空	可能	是	灰蒙蒙	只是	现在	,

因此，虽然金小姐那里的天空现在可能阴云密布，但

[ðə; ði] [glu:m] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɜ:r; hər][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .

the	gloom	will	only	make	her	enjoy	to	-	morrow's	sunshine	all	the	more	.
这	愁云	将要	仅有的	制作	她	享受	到	-	明天	阳光	全部	这	更多的	.

阴霾只会让她更加珍惜明天的阳光。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	The	woman	,	who	was	evidently	in	a	hurry	to	convey	the	news	to	her
"	这	女士	,	WHO	曾是	显然	在	一个	匆忙	到	传达	这	消息	到	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“那名女子显然急于将消息告诉她的女主人，

[rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['sæli] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [kɜ'teɪld] [oʊ'biːs(ə)ns] , [tʊk] [hɜːr; hər]

returned	no	answer	to	this	last	sally	,	but	,	with	curtailed	obeisance	,	took	her
返回	不	回答	到	这	最后的	莎莉	,	但	,	和	缩减	服从	,	采取	她

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

她没有回应这最后的挑衅，只是勉强行行了个礼，便离开了。

[hɜːr; hər][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kən'fɜːrmd] ['dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər]

Her	non	-	appearance	the	next	morning	confirmed	Jasmine	in	the	belief	that	her
她	非	-	外貌	这	下一个	早晨	确认的	茉莉花	在	这	信仰	那	她

[boʊld] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] ['kjʊrətɪv] [ɪ'fekt]

bold	departure	from	truth	on	the	previous	evening	had	had	its	curative	effect
大胆的	离开	从	真相	在	这	以前的	晚上	有	有	它是	治疗	影响

.

:
.

第二天早上她没有出现，这更加坚定了茉莉的信念：她前一天晚上大胆地背离真相已经产生了疗效。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

The	relief	was	great	,
这	宽慰	曾是	伟大的	,

真是如释重负。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðiːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['friːkwənt] [tuː; tə][biː; bi]

for	she	had	felt	that	these	complications	were	becoming	too	frequent	to	be
为了	她	有	毛毡	那	这些	并发症	是	成为	也	频繁	到	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

因为她觉得这些并发症发生的频率太高，令人难以忍受。

[ænd; ənd] , [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

and	,	reprehensible	though	it	may	appear	,
和	,	应受谴责的	尽管	它	可能	出现	,

而且，尽管这看起来令人不齿，

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [kɪŋ] .

her	relief	was	mingled	with	no	sort	of	compassion	for	Miss	King	.
她	宽慰	曾是	混合	和	不	种类	的	同情	为了	错过	国王	.

她如释重负，但对金小姐却丝毫没有同情之情。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs]

Hers	was	not	a	nature	to	sympathise	with	such	sudden	and	fierce
她的	曾是	不是	一个	自然	到	同情	和	这样的	突然	和	凶猛的

[ə'tætʃmənts] .

attachments	.
附件	.

她天性不喜这种突如其来、激烈的感情。

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌtiː juː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] ,

Her	affection	for	Tu	had	been	the	growth	of	many	months	,
她	感情	为了	图	有	到过	这	生长	的	许多	几个月	,

她对涂的感情是几个月以来逐渐培养起来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

and	she	had	no	feeling	in	common	with	a	young	lady	who	could	take	a
和	她	有	不	感觉	在	常见的	和	一个	年轻的	女士	WHO	可以	拿	一个

['vaɪələnt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] -

violent	liking	for	a	young	man	simply	from	seeing	him	taking	his	post	-
暴力	喜欢	为了	一个	年轻的	男人	简单地	从	看到	他	采取	他的	邮政	-

['prændiəl] [iːz] .

prandial	ease	.
餐前	舒适	.

她对那种仅仅因为看到年轻男子饭后小憩就对其产生强烈好感的年轻女子没有任何共同感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

It	was	therefore	with	complete	satisfaction	that	she	left	the	inn	in	the	course
它	曾是	所以	和	完全的	满意	那	她	左边	这	客栈	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ]

of	the	morning	to	pay	her	farewell	visits	to	the	governor	and	the	judge
的	这	早晨	到	支付	她	告别	访问	到	这	州长	和	这	法官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

of	the	province	,
的	这	省	,

因此，她心满意足地在上午离开客栈，去拜访省长和法官，向他们告别。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] [wɛnz] [keɪs] [sɪns] ['dʒæzmɪn][hæd; həd]

who	had	taken	an	unusual	interest	in	Colonel	Wen's	case	since	Jasmine	had
WHO	有	已采取	一个	异常	兴趣	在	上校	温的	案件	自从	茉莉花	有

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ædvəkeɪt] .

become	his	personal	advocate	.
变得	他的	个人的	提倡	.

自从茉莉成为温上校的私人辩护人后，她就对温上校的案件表现出了异乎寻常的兴趣。

[bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

Both	officials	had	promised	to	do	all	they	could	for	the	prisoner	,
两个都	官员	有	承诺	到	做	全部	他们	可以	为了	这	囚犯	,

两位官员都承诺会尽一切努力帮助这名囚犯。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['loʊdɪd] ['dʒæzmɪn][wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

and	had	loaded	Jasmine	with	tokens	of	good	will	in	the	shape	of	strange
和	有	已加载	茉莉花	和	代币	的	好的	将要	在	这	形状	的	奇怪的

[ænd; ənd] [rer] [fruːts] [ænd; ənd] ['kʌlɪneri] ['delɪkəsɪz] .

and	rare	fruits	and	culinary	delicacies	.
和	稀有的	水果	和	烹饪	美味佳肴	.

并给茉莉准备了许多象征友谊的礼物，包括奇特珍稀的水果和美味佳肴。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

On	this	particular	day	the	governor	had	invited	her	to	the	midday	meal	,
在	这	特别的	天	这	州长	有	受邀	她	到	这	正午	一顿饭	,

那天，州长邀请她参加午餐会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	late	in	the	afternoon	before	she	found	her	way	back	to	the
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	前	她	成立	她	方式	后退	到	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

直到傍晚时分，她才找到回旅馆的路。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ɜːrli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

The	following	morning	she	rose	early	,	intending	to	start	before	noon	,
这	下列的	早晨	她	玫瑰	早期的	,	意图	到	开始	前	中午	,

第二天早上她早早起床，打算在中午之前出发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] “ [ðə; ði]['drægən] , ”

and	was	stepping	into	the	courtyard	to	give	directions	to	“	The	Dragon	,	”
和	曾是	步进	进入	这	庭院	到	给	方向	到	“	这	龙	,	”

[wen] ,

when	,
什么时候	,

正当他走进院子准备给“龙”指路时，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [mɪs] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [huː] ,

to	her	surprise	,	she	was	accosted	by	Miss	King's	servant	,	who	,
到	她	惊喜	,	她	曾是	被骚扰	经过	错过	国王学院	仆人	,	WHO	,

令她惊讶的是，她被金小姐的仆人拦住了，该仆人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [sed] :

with	a	waggish	smile	and	a	cunning	shake	of	the	head	,	said	:
和	一个	滑稽的	微笑	和	一个	狡猾	摇	的	这	头	,	说	:

他带着一丝狡黠的微笑和意味深长的摇头说道：

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

“	How	can	one	so	young	as	your	Excellency	be	such	a	proficient	in	the	art
“	如何	能	一	所以	年轻的	作为	你的	阁下	是	这样的	一个	精通	在	这	艺术

[ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

of	inventing	flowers	of	the	imagination	?	”
的	发明	花朵	的	这	想像力	?	”

“阁下年纪轻轻，怎能如此精通凭空想象的艺术呢？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['dʒæzmɪn] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Jasmine	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	茉莉花	.

“你什么意思？”茉莉问道。

“ [waɪ] , [læst] [naɪt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ,

“	Why	,	last	night	you	told	me	you	were	married	,
“	为什么	,	最后的	夜晚	你	讲述	我	你	是	已婚	,

“为什么，昨晚你告诉我你结婚了？”

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	my	poor	young	lady	when	she	heard	it	was	wrung	with	grief	.
和	我的	贫穷的	年轻的	女士	什么时候	她	听到	它	曾是	拧干	和	悲伤	.

我那可怜的小姐听到这个消息后，悲痛欲绝。

[bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] ,

But	,	recovering	somewhat	,
但	,	恢复中	有些	,

但是，情况有所好转，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['weðər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt]

she	sent	me	to	ask	your	servants	whether	what	you	had	said	was	true	or	not
她	发送	我	到	问	你的	仆人	无论	什么	你	有	说	曾是	真的	或者	不是

,

,
,

她派我来问你的仆人，你所说的话是否属实。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

for	she	knows	what	she's	about	as	well	as	most	people	,
为了	她	知道	什么	她是	关于	作为	出色地	作为	最多	人们	,

因为她和大多数人一样清楚自己的为人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

and	they	both	with	one	voice	assured	me	that	,
和	他们	两个都	和	一	嗓音	保证	我	那	,

他们俩异口同声地向我保证：

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mærid] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [iks'tʃeindʒd] ['nʌpʃl] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ]

far	from	being	married	you	had	not	even	exchanged	nuptial	presents	with
远的	从	存在	已婚	你	有	不是	甚至	交换	婚礼	礼物	和

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

你们离结婚还远着呢，甚至连结婚礼物都没交换过。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['kɪŋz] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [nuːz] .

You	may	imagine	Miss	King's	delight	when	I	took	her	this	news	.
你	可能	想象	错过	国王学院	喜	什么时候	我	采取	她	这	消息	.

你可以想象当我把这个消息告诉金小姐时，她有多么高兴。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['ɔːfər][ʌv; əv]

She	at	once	asked	her	cousin	to	call	upon	you	to	make	a	formal	offer	of
她	在	一次	问	她	表哥	到	称呼	之上	你	到	制作	一个	正式的	提供	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她立刻让她的表妹来拜访你，正式向你提亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

第5/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [əˈnɑːn] .

and	she	has	now	sent	me	to	tell	you	that	he	will	be	here	anon	.
和	她	有	现在	发送	我	到	告诉	你	那	他	将要	是	这里	匿名	.

她现在派我来告诉你，他很快就会到这里。

〃 ['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl]

〃	Every	one	knows	what	it	is	to	pass	suddenly	from	a	state	of	pleasurable
〃	每一个	一	知道	什么	它	是	到	经过	突然	从	一个	状态	的	令人愉悦的

[haɪ] ['spɪrɪts] ['ɪntuː] [diːp] [dɪ'spɑːndənsi] ,

high	spirits	into	deep	despondency	,
高的	烈酒	进入	深的	沮丧	,

“每个人都知道那种从愉悦高涨的状态突然转变为深深沮丧的状态是什么感觉，

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [braɪt] ['ment(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [klaʊd] [ænd; ənd] [gluːm] .

to	exchange	in	an	instant	bright	mental	sunshine	for	cloud	and	gloom	.
到	交换	在	一个	立即的	明亮的	精神的	阳光	为了	云	和	愁云	.

瞬间将明媚的精神阳光替换成阴霾和阴郁。

[ɔːl] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʒæzmɪn] ,

All	,	therefore	,	must	sympathise	with	poor	Jasmine	,
全部	,	所以	,	必须	同情	和	贫穷的	茉莉花	,

因此，所有人都应该同情可怜的茉莉。

[huː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] ,

who	believing	the	road	before	her	to	be	smooth	and	clear	,
WHO	相信	这	路	前	她	到	是	光滑的	和	清除	,

她相信自己面前的道路平坦畅通，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðʌs] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [əb'strʌkʃ(ə)n]

on	a	sudden	became	thus	aware	of	a	most	troublesome	and	difficult	obstruction
在	一个	突然	成为	因此	意识到的	的	一个	最多	麻烦的	和	难的	梗阻

.

:

.

突然间，他意识到自己遇到了一个非常棘手和困难的障碍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [əˈnæθəmə] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['drægən] ”

She	had	scarcely	finished	calling	down	anathemas	on	the	heads	of	“	The	Dragon	”
她	有	几乎	完成的	呼叫	向下	诅咒	在	这	头部	的	“	这	龙	”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

她还没来得及对“龙”和他的妻子进行一番诅咒，

[ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn]

and	cursing	her	own	folly	for	bringing	them	with	her	,	than	the	inn
和	咒骂	她	自己的	蠢事	为了	带来	他们	和	她	,	比	这	客栈

[dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

doors	were	thrown	open	,
门	是	抛掷	打开	,

她一边咒骂自己不该带他们来，一边猛地推开了客栈的大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	a	servant	appeared	carrying	a	long	red	visiting	-	card	inscribed	with	the
和	一个	仆人	出现	携带	一个	长的	红色的	访问	-	卡片	铭文	和	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ɪn] - [prə'praɪətər] .

name	of	the	wealthy	inn	-	proprietor	.
姓名	的	这	富裕	客栈	-	业主	.

一名仆人出现，手里拿着一张长长的红色名片，上面写着富有的旅店老板的名字。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrʌnər] ['fɑːloʊd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [kɪŋ] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːsɪv]

On	the	heels	of	this	forerunner	followed	young	Mr	.	King	,	who	,	with	effusive
在	这	高跟鞋	的	这	先行者	随后	年轻的	先生	.	国王	,	WHO	,	和	热情洋溢

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

紧随这位先驱之后的是年轻的金先生，他热情地鞠躬致意，

[sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi]

said	,	“	I	have	ventured	to	pay	my	respects	to	your	Excellency
说	,	“	我	有	冒险	到	支付	我的	尊重	到	你的	阁下

.

:
.

他说：“我冒昧前来向阁下致敬。”

” [pʊr] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Poor	Jasmine	was	so	upset	by	the	whole	affair	that	she	lacked	some	of	the
”	贫穷的	茉莉花	曾是	所以	沮丧的	经过	这	所有的	事务	那	她	缺乏	一些	的	这

['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

courtesy	that	was	habitual	to	her	,
礼貌	那	曾是	习惯性的	到	她	,

“可怜的茉莉因为整件事而心烦意乱，以至于失去了她平时的一些礼貌。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ['veri] ['nɪrli] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [gest] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

and	in	her	confusion	very	nearly	seated	her	guest	on	her	right	hand	.
和	在	她	困惑	非常	几乎	坐着	她	客人	在	她	正确的	手	.

她慌乱之中差点让客人坐在她的右边。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,

Fortunately	this	outrageous	breach	of	etiquette	was	avoided	,
幸运的是	这	令人愤慨	违反	的	礼仪	曾是	避免	,

幸好这种令人震惊的失礼行为得以避免。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ɪ'ventʃuəli] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['ɔːrdər] .

and	the	pair	eventually	arranged	themselves	in	the	canonical	order	.
和	这	一对	最终	安排	他们自己	在	这	典范	命令	.

最终，两人按照正统顺序排列好了。

“ [ðɪs] [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][hæn] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

“	This	old	son	of	Han	,	”	began	Mr	.	King	,
“	这	老的	儿子	的	韩	,	”	开始	先生	.	国王	,

“这位老汉子，”金先生开口说道，

“ [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

“	would	not	have	dared	to	intrude	himself	upon	your	Excellency	if	it	were	not
“	会	不是	有	敢于	到	侵入	他自己	之上	你的	阁下	如果	它	是	不是

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	he	has	a	matter	of	great	delicacy	to	discuss	with	you	.
那	他	有	一个	事情	的	伟大的	美味	到	讨论	和	你	.

“如果不是有非常重要的事情要和您商议，我绝不敢贸然打扰阁下。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][vaɪs] - ['prezɪdənt] [kɪŋ] ,

He	has	a	cousin	,	the	daughter	of	Vice	-	President	King	,
他	有	一个	表哥	,	这	女儿	的	副	-	总统	国王	,

他有个表妹，是副总统金的女儿。

[fɔːr; fər] [huːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] .

for	whom	for	years	he	has	been	trying	to	find	a	suitable	match	.
为了	谁	为了	年	他	有	到过	尝试	到	寻找	一个	合适的	匹配	.

多年来，他一直在为她寻找合适的伴侣。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] ,

The	position	is	peculiar	,
这	位置	是	奇特	,

这个职位很特殊，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [di'klɛəz] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn]

for	the	lady	declares	positively	that	she	will	not	marry	any	one	she	has	not	seen
为了	这	女士	声明	积极地	那	她	将要	不是	结婚	任何	一	她	有	不是	已见

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

and	approved	of	.
和	得到正式认可的	的	.

因为这位女士明确表示，她绝不会嫁给任何她没有见过并认可的人。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['mæri]

Until	now	she	has	not	been	able	to	find	any	one	whom	she	would	care	to	marry
直到	现在	她	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何	一	谁	她	会	关心	到	结婚

.

:
.

直到现在，她还没有找到自己想要结婚的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ]

But	the	presence	of	your	Excellency	has	thrown	a	light	across	her	path
但	这	在场	的	你的	阁下	有	抛掷	一个	光	穿过	她	小路

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] - [groʊvz] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] [fə'lɪsəti] .

which	has	shown	her	the	way	to	the	plum	-	groves	of	matrimonial	felicity	.
哪个	有	所示	她	这	方式	到	这	李子	-	小树林	的	婚姻	费利西蒂	.

但阁下的到来为她指明了方向，让她看到了通往婚姻幸福的康庄大道。

" [hɪr] [kɪŋ] [pɔːzd] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət]['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

"	Here	King	paused	,	expecting	some	reply	;	but	Jasmine	was	too	absorbed	in
"	这里	国王	暂停	,	期待	一些	回复	;	但	茉莉花	曾是	也	吸收	在

[θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,

thought	to	speak	,
想法	到	说话	,

“国王停顿了一下，期待着她的回答；但茉莉沉浸在自己的思绪中，一言不发。”

[soʊ]['mɪstər] . [kɪŋ] [went] [ɑːn] :

so	Mr	.	King	went	on	:
所以	先生	.	国王	去	在	:

于是金先生继续说道：

“ [ðɪs] [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][hæn] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,

“	This	old	son	of	Han	,	hearing	that	your	Excellency	is	still	unmarried	,
“	这	老的	儿子	的	韩	,	听力	那	你的	阁下	是	仍然	未婚	,

“我这韩老子听说阁下至今未婚，

[hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

has	taken	it	upon	himself	to	make	a	proposal	of	marriage	to	you	,
有	已采取	它	之上	他自己	到	制作	一个	提议	的	婚姻	到	你	,

他主动向你求婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] - ['bæskɪt][ænd; ənd][bruːm] .

and	to	offer	his	cousin	as	your	'	basket	and	broom	.
和	到	提供	他的	表哥	作为	你的	-	篮子	和	扫帚	.

并把他的表弟当作你的“篮子和扫帚”。

- [[waɪf]][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] , [hiː; hi][meɪ] [seɪ] , [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɪzdəm]

'	[	wife	]	His	interview	with	you	has	,	he	may	say	,	shown	him	the	wisdom
-	[	妻子	]	他的	面试	和	你	有	,	他	可能	说	,	所示	他	这	智慧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [tʃɔɪs] ,

of	his	cousin's	choice	,
的	他的	表亲	选择	,

“[妻子] 他与你的谈话或许会让他明白他表兄的选择是明智的，

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][per] ['betər] ['suːtɪd][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr][mɔːr] ['laɪkli]

and	he	cannot	imagine	a	pair	better	suited	for	one	another	,	or	more	likely
和	他	不能	想象	一个	一对	更好的	适合	为了	一	其他	,	或者	更多的	可能

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

to	be	happy	,
到	是	快乐的	,

他认为没有比他们更般配、更可能幸福的一对了。

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . ”

than	your	Excellency	and	his	cousin	.	”
比	你的	阁下	和	他的	表哥	.	”

比阁下和他的表亲还要糟糕。”

“ [aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] ,

“	I	dare	not	be	anything	but	straightforward	with	your	worship	,	”	said	Jasmine	,
“	我	敢	不是	是	任何事物	但	直截了当	和	你的	崇拜	,	”	说	茉莉花	,

“我不敢对您隐瞒任何事情，”茉莉说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fekʃ(ə)n] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

“	and	I	am	grateful	for	the	extraordinary	affection	your	cousin	has	been
“	和	我	是	感激的	为了	这	非凡的	感情	你的	表哥	有	到过

[pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

pleased	to	bestow	upon	me	;
高兴	到	赐给	之上	我	;

“我非常感激你的表兄对我表现出的非凡感情；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][fər'get] [ðæt][ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pæs]

but	I	cannot	forget	that	she	belongs	to	a	family	which	is	entitled	to	pass
但	我	不能	忘记	那	她	属于	到	一个	家庭	哪个	是	标题	到	经过

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]] ,

through	the	gate	of	the	palace	[	a	family	of	distinction	]	,
通过	这	门	的	这	宫殿	[	一个	家庭	的	区别	]	,

但我不能忘记，她出身于一个有资格进入宫门的家族（一个显赫的家族）。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ][ræŋk][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	fear	that	my	rank	is	not	sufficient	for	her	.
和	我	害怕	那	我的	秩	是	不是	充足的	为了	她	.

我担心我的地位配不上她。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Besides	,	my	father	is	at	present	under	a	cloud	,
除了	,	我的	父亲	是	在	展示	在下面	一个	云	,

此外，我父亲目前处境不妙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	I	am	now	on	my	way	to	Peking	to	try	to	release	him	from	his
和	我	是	现在	在	我的	方式	到	北京	到	尝试	到	发布	他	从	他的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

我现在正前往北京，希望能帮助他摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['baɪndɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] . ”

It	is	no	time	,	therefore	,	for	me	to	be	binding	myself	with	promises	.	”
它	是	不	时间	,	所以	,	为了	我	到	是	结合	我	和	承诺	.	”

因此，现在不是我许下承诺的时候。

“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ,

“	As	to	your	Excellency's	first	objection	,	”	replied	King	,
“	作为	到	你的	卓越的	第一的	异议	,	”	回复	国王	,

“至于阁下的第一个异议，”国王回答说，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['tæsl] ,

“	you	are	already	the	wearer	of	a	hat	with	a	silken	tassel	,
“	你	是	已经	这	佩戴者	的	一个	帽子	和	一个	丝	流苏	,

“你已经戴着一顶带有丝绸流苏的帽子了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['eni]

and	a	man	need	not	be	a	prophet	to	foretell	that	in	time	to	come	any
和	一个	男人	需要	不是	是	一个	先知	到	预言	那	在	时间	到	来	任何

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

一个人无需成为先知也能预言，将来任何职位，

['iːðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪlətəri] , [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] .

either	civil	or	military	,	will	be	within	your	reach	.
任何一个	民用	或者	军队	,	将要	是	之内	你的	抵达	.

无论是民用还是军用，都将触手可及。

[noʊ] [daʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

No	doubt	,	also	,	your	business	in	Peking	will	be	quickly	brought	to	a	satisfactory
不	怀疑	,	还	,	你的	商业	在	北京	将要	是	迅速地	带来	到	一个	令人满意的

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

毫无疑问，您在北京的业务也将很快圆满完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['setlɪŋ] [ðə; ði]

and	there	can	be	no	objection	,	therefore	,	to	our	settling	the
和	那里	能	是	不	异议	,	所以	,	到	我们的	安顿	这

[prɪ'lɪmɪnərɪz] [naʊ] ,

preliminaries	now	,
预备工作	现在	,

因此，我们现在着手处理这些前期事宜应该没有任何异议。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

and	then	,	on	your	return	from	the	capital	,	we	can	celebrate	the
和	然后	,	在	你的	返回	从	这	首都	,	我们	能	庆祝	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

然后，等你从首都回来后，我们就可以庆祝婚礼了。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [rest] [ænd; ənd] [kəm'poʊzʒər] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌzənz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

This	will	give	rest	and	composure	to	my	cousin's	mind	,	which	is	now	like	a
这	将要	给	休息	和	镇定	到	我的	表亲	头脑	,	哪个	是	现在	喜欢	一个

[dɪ'stɜːrbd] [siː] ,

disturbed	sea	,
不安	海	,

这将使我表弟平静下来，他现在的心境就像波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wɪtʃ] [kɔːlz] [juː; jʊ] [tuː; tə]

and	will	not	interfere	,	I	venture	to	think	,	with	the	affair	which	calls	you	to
和	将要	不是	干扰	,	我	风险投资	到	思考	,	和	这	事务	哪个	呼叫	你	到

[ˌpiː'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

我想，他应该不会干涉你前往北京的那件事。

" [æz; əz] [kɪŋ] [prə'siːdɪd] , ['dʒæzmɪn] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] .

"	As	King	proceeded	,	Jasmine	felt	that	her	difficulties	were	on	the	increase	.
"	作为	国王	继续	,	茉莉花	毛毡	那	她	困难	是	在	这	增加	.

随着国王的行动继续，茉莉感到自己的困难越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl] ,

It	was	impossible	that	she	should	explain	her	position	in	full	,
它	曾是	不可能的	那	她	应该	解释	她	位置	在	满的	,

她不可能完全解释自己的立场，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	she	had	no	sufficient	reason	at	hand	to	give	for	rejecting	the
和	她	有	不	充足的	原因	在	手	到	给	为了	拒绝	这

[prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

proposal	made	her	,
提议	制成	她	,

她当时也没有任何充分的理由拒绝对方的求婚。

[ðoʊ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

though	,	as	the	same	time	,
尽管	,	作为	这	相同的	时间	,

然而，与此同时，

[hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [smɔːl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət]

her	annoyance	was	not	small	at	having	such	a	matter	forced	upon	her	at
她	烦恼	曾是	不是	小的	在	拥有	这样的	一个	事情	强制	之上	她	在

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪətiz] .

a	moment	when	her	mind	was	filled	with	anxieties	.
一个	片刻	什么时候	她	头脑	曾是	已填	和	焦虑	.

在她心事重重的时候，却被迫面对这样一件事情，这让她十分恼火。

“ [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	Then	,	"	she	thought	to	herself	,
"	然后	,	"	她	想法	到	她自己	,

“然后，”她心想，

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['weɪ] ;

“	there	is	ahead	of	me	that	explanation	which	must	inevitably	come	with	Wei	;
"	那里	是	前方	的	我	那	解释	哪个	必须	不可避免地	来	和	魏	;

[soʊ] [ðæt] , [ˌɔːltə'geðər] ,

so	that	,	altogether	,
所以	那	,	共	,

“在我面前还有一种解释，这种解释必然会与魏有关；因此，总而言之，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpli] ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˌti ju] [wɪl] [biː; bi]
if it were not for the deeply rooted conviction which I have that Tu will be
如果 它 是 不是 为了 这 深 根 定罪 哪个 我 有 那 图 将要 是
[maɪn] [æt; ət] [læst] ,
mine at last ,
矿 在 最后的 ,

如果不是因为我内心深处坚信图最终会属于我，

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
when he knows what I really am , life would not be worth having .
什么时候 他 知道 什么 我 真的 是 , 生活 会 不是 是 值得 拥有 .

当他知道我的真实面目时，活着就没有意义了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] - [prə'praɪətər] ,
As for this inn - proprietor ,
作为 为了 这 客栈 - 业主 ,

至于这位旅店老板，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
if he has so little delicacy as to push his cousin upon me at this crisis ,
如果 他 有 所以 小的 美味 作为 到 推 他的 表哥 之上 我 在 这 危机 ,

如果他如此缺乏分寸，在这个危机时刻把他的表弟推到我身上，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I need not have any compunction regarding him ;
我 需要 不是 有 任何 愧疚 关于 他 ;

我无需对他有任何愧疚之情；

[soʊ][pər'hæps][maɪ] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɑːb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
so perhaps my easiest way of getting out of the present hobble will be to
所以 也许 我的 最容易 方式 的 获得 出去 的 这 展示 跛行 将要 是 到
[ək'sept] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] ['hændɪd] [ˌem 'iː]
accept his proposal and to present the box of precious ointment handed me
接受 他的 提议 和 到 展示 这 盒子 的 宝贵的 软膏 递交 我
[baɪ]['weɪ][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [ðɪs] ['əʊgəlɪŋ] [lʌv] - [sɪk] [gɜːrl] .
by Wei for my sister to this ogling love - sick girl .
经过 魏 为了 我的 姐姐 到 这 盯着看 爱 - 生病的 女孩 .

所以，或许我摆脱目前困境的最简单方法就是接受他的提议，把魏先生送给我妹妹的那盒珍贵药膏送给这个痴迷于我的少女。

" [soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" So turning to King , she said :
" 所以 转弯 到 国王 , 她 说 :

于是她转向金，说道：

“ [sɪns] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæv; həv] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] ,
“ Since you , sir , and your cousin have honoured me with your regard ,
“ 自从 你 , 先生 , 和 你的 表哥 有 荣幸 我 和 你的 看待 ,

“先生，既然您和您的表兄都对我如此尊敬，

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [beg][juː; jʊ] ,
I dare not altogether decline your proposal , and I would therefore beg you ,
我 敢 不是 共 衰退 你的 提议 , 和 我 会 所以 求 你 ,

我不敢完全拒绝你的提议，因此我恳请你：

[sɜːr] , [tuː; tə][hænd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] , “ [tuː; tə][jʊr; jər]
sir , to hand this , " she added , producing the box of ointment , “ to your
先生 , 到 手 这 , " 她 额外 , 生产 这 盒子 的 软膏 , " 到 你的
['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,
honourable cousin ,
光荣的 表哥 ,

先生，请把这个，"她说着，递出那盒药膏，“交给您尊敬的表兄。”

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ]

as	a	token	of	the	bond	between	us	,	and	to	convey	to	her	my
作为	一个	令牌	的	这	纽带	之间	我们	,	和	到	传达	到	她	我的

['prɑːmɪs] [ðæt] ,

promise	that	,
承诺	那	,

作为我们之间情谊的象征，并向她传达我的承诺：

[ɪf] [aɪ][dəunt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .

if	I	don't	marry	her	,	I	will	never	marry	another	lady	.
如果	我	不	结婚	她	,	我	将要	绝不	结婚	其他	女士	.

如果我不娶她，我这辈子都不会再娶别的女人了。

" ['mɪstər] . [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	King	,	with	the	greatest	delight	,	received	the	box	,	and	handing	it
"	先生	.	国王	,	和	这	最	喜	,	已收到	这	盒子	,	和	处理	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

to	the	waiting	-	woman	,
到	这	等待	-	女士	,

金先生欣喜万分地接过盒子，并把它递给了侍者的女士。

[huː] [stʊd] [ɪk'spektənt] [baɪ] , [beɪd] [hɜːr; hər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz]

who	stood	expectant	by	,	bade	her	carry	it	to	her	mistress	,	with	the	news
WHO	站立	怀孕	经过	,	巴德	她	携带	它	到	她	情妇	,	和	这	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	the	engagement	.
的	这	订婚	.

站在一旁满怀期待的人吩咐她把订婚的消息带给她的女主人。

['dʒæzmɪn] [naʊ] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Jasmine	now	hoped	that	her	immediate	troubles	were	over	,
茉莉花	现在	希望	那	她	即时	麻烦	是	超过	,

茉莉现在希望她眼下的麻烦已经过去了。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ə; eɪ] [fiːst] ,

but	King	insisted	on	celebrating	the	event	by	a	feast	,
但	国王	坚持	在	庆祝	这	事件	经过	一个	盛宴	,

但国王坚持要以盛宴来庆祝这一盛事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	it	was	not	until	late	in	the	afternoon	that	she	succeeded	in	making
和	它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	下午	那	她	成功了	在	制作

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

直到傍晚时分，她才终于开始着手工作。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌpiː'kɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trævld]

Once	on	the	road	,	her	anxiety	to	reach	Peking	was	such	that	she	travelled
一次	在	这	路	,	她	焦虑	到	抵达	北京	曾是	这样的	那	她	旅行

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

night	and	day	,
夜晚	和	天	,

上路之后，她急于抵达北京，日夜赶路。

“ ['fiːdɪŋ] [ɑːn][wɪnd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .

“	feeding	on	wind	and	lodging	in	water	.
“	喂养	在	风	和	住宿	在	水	.

“以风为食，栖息于水中。”

" [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haːtə] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

"	Nor	did	she	rest	until	she	reached	a	hotel	within	the	Hata	Gate	of	the	capital	.
"	也不	做过	她	休息	直到	她	达到	一个	酒店	之内	这	烟	门	的	这	首都	.

“直到抵达首都烟门内的一家旅馆，她才得以休息。”

['dʒæzmɪnz] ['sɑːləteri] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Jasmine's	solitary	journey	had	given	her	abundant	time	for	reflection	,
茉莉花	孤	旅行	有	给定	她	丰富	时间	为了	反射	,

茉莉的独行之旅让她有充足的时间进行反思。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜːr'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]

and	for	the	first	time	she	had	set	herself	seriously	to	consider	her
和	为了	这	第一的	时间	她	有	放	她自己	严重地	到	考虑	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

她第一次认真地思考了自己的处境。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['faːloʊd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

She	recognised	that	she	had	hitherto	followed	only	the	impulses	of	the	moment	,
她	已确认	那	她	有	迄今为止	随后	仅有的	这	冲动	的	这	片刻	,

她意识到自己此前只是随波逐流，一时冲动而已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [baɪ] [ðə; ði]

of	which	the	main	one	had	been	the	desire	to	escape	complications	by	the
的	哪个	这	主要的	一	有	到过	这	欲望	到	逃脱	并发症	经过	这

['hoʊlseɪl] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [truːθ] ;

wholesale	sacrifice	of	truth	;
批发的	牺牲	的	真相	;

其中最主要的原因是，为了避免麻烦而彻底牺牲真相；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] , [ɪf] ['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər] ['iːvnli] [delt] [aʊt] ,

and	she	acknowledged	to	herself	that	,	if	justice	were	evenly	dealt	out	,
和	她	已确认	到	她自己	那	,	如果	正义	是	均匀地	已处理	出去	,

她也向自己承认，如果正义得到公平对待，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neməsɪs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [dɪ'stres]

there	must	be	a	Nemesis	in	store	for	her	which	would	bring	distress
那里	必须	是	一个	复仇女神	在	店铺	为了	她	哪个	会	带来	痛苦

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zæstər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

and	possibly	disaster	upon	her	.
和	可能	灾难	之上	她	.

她必定会遭遇不测，带来痛苦甚至灾难。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

In	her	calmer	moments	she	felt	an	instinctive	foreboding	that	she	was
在	她	更平静	时刻	她	毛毡	一个	本能	不祥的预感	那	她	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪt] ,

approaching	a	crisis	in	her	fate	,
接近	一个	危机	在	她	命运	,

在她较为平静的时候，她会本能地感到一种不祥的预感，觉得自己的命运即将面临危机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] , ['ðerfɔːr] ,

and	it	was	with	mixed	feelings	,	therefore	,
和	它	曾是	和	混合	情怀	,	所以	,

因此，我当时心情很复杂。

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌti ju] [ænd; ənd] ['weɪ] ,

that	on	the	morning	after	her	arrival	she	prepared	to	visit	Tu	and	Wei	,
那	在	这	早晨	后	她	到达	她	准备	到	访问	图	和	魏	,

她抵达后的第二天早上就准备去拜访屠和魏。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

who	were	as	yet	ignorant	of	her	presence	.
WHO	是	作为	然而	无知	的	她	在场	.

当时他们还不知道她的存在。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

She	dressed	herself	with	more	than	usual	care	for	the	occasion	,
她	穿着	她自己	和	更多的	比	通常	关心	为了	这	场合	,

她为这个场合精心打扮了一番。

['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ə'taɪər][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊv] ['sætn]['dʒækɪt] [wɪtʃ] [ˌti ju]

choosing	to	attire	herself	in	a	blue	silk	robe	and	a	mauve	satin	jacket	which	Tu
选择	到	服装	她自己	在	一个	蓝色的	丝绸	长袍	和	一个	淡紫色	缎	夹克	哪个	图

[hæd; həd][wʌns] [ədˈmaɪəd] ,

had	once	admired	,
有	一次	钦佩	,

她选择穿上杜丝莲曾经欣赏过的一件蓝色丝绸长袍和一件淡紫色缎面外套。

['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [kæp] .

topped	by	a	brand	-	new	cap	.
顶峰	经过	一个	品牌	-	新的	帽	.

上面还戴着一顶崭新的帽子。

[ˌɔːltə'geðər] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]

Altogether	her	appearance	as	she	passed	through	the	streets	justified	the	remark
共	她	外貌	作为	她	通过了	通过	这	街道	合理的	这	评论

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ] :

made	by	a	passerby	:
制成	经过	一个	过路人	:

她走过街道时的模样，完全印证了路人那番话：

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

“	A	pretty	youngster	,	and	more	like	a	maiden	of	eighteen	than	a	man	.
“	一个	漂亮的	青少年	,	和	更多的	喜欢	一个	少女	的	十八	比	一个	男人	.

“一个漂亮的小伙子，看起来更像个十八岁的少女，而不是个男人。”

” [ðə; ði] ['hɑːstəlri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌti ju][ænd; ənd]['weɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][wʌz; wəz][æn; ən]

”	The	hostelry	at	which	Tu	and	Wei	had	taken	up	their	abode	was	an
”	这	旅店	在	哪个	图	和	魏	有	已采取	向上	他们的	住所	曾是	一个

[ɪn] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] .

inn	befitting	the	dignity	of	such	distinguished	scholars	.
客栈	合适	这	尊严	的	这样的	杰出的	学者们	.

“屠、魏下榻的客栈，是一间与其两位杰出学者身份相符的客栈。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

On	inquiring	at	the	door	,
在	查询	在	这	门	,

上门询问时，

['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ɪn'kloʊʒər] ,

Jasmine	was	ushered	by	a	servant	through	a	courtyard	to	an	inner	enclosure	,
茉莉花	曾是	引导	经过	一个	仆人	通过	一个	庭院	到	一个	内	外壳	,

茉莉在仆人的引领下穿过庭院，来到内院。

[wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['kɑːt(ə)n] - [triː] , [ˌti ju][wʌz; wəz]

where	,	under	the	grateful	shade	of	a	wide	-	spreading	cotton	-	tree	,	Tu	was
在哪里	,	在下面	这	感激的	阴影	的	一个	宽的	-	传播	棉布	-	树	,	图	曾是

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

reclining	at	his	ease	.
斜倚	在	他的	舒适	.

在枝繁叶茂的棉树荫下，屠呦呦正惬意地斜倚着。

['dʒæzmɪnz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ]

Jasmine's	delight	at	meeting	her	friend	was	only	equalled	by	the	pleasure	with
茉莉花	喜	在	会议	她	朋友	曾是	仅有的	等于	经过	这	乐趣	和

[wɪtʃ] [ˌti ju] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

which	Tu	greeted	her	.
哪个	图	问候	她	.

茉莉见到朋友的喜悦之情，与图热情迎接她的喜悦之情不相上下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst]

In	his	strong	and	gracious	presence	she	became	conscious	that	she	was	released
在	他的	强的	和	亲切	在场	她	成为	有意识的	那	她	曾是	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,

from	the	absorbing	care	which	had	haunted	her	,
从	这	吸收	关心	哪个	有	闹鬼的	她	,

在他强壮而和蔼的陪伴下，她意识到自己从一直困扰着她的沉重负担中解脱出来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [liːpt] [aʊt] [ɪn] [nuː] ['friːdəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər]

and	her	soul	leaped	out	in	new	freedom	as	she	asked	and	answered
和	她	灵魂	跳跃	出去	在	新的	自由	作为	她	问	和	回答

['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

questions	of	her	friend	.
问题	的	她	朋友	.

当她向朋友提问和回答问题时，她的灵魂仿佛获得了新的自由，自由地跳了出来。

[iːtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Each	had	much	to	say	,	and	it	was	not	for	some	time	,
每个	有	很多	到	说	,	和	它	曾是	不是	为了	一些	时间	,

每个人都有很多话要说，而且过了好一会儿才有人开口。

[wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['fɔːrwərd] [ðæt] ['dʒæzmɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

when	an	occasional	reference	brought	his	name	forward	that	Jasmine	noticed	the
什么时候	一个	偶然	参考	带来	他的	姓名	向前	那	茉莉花	注意到	这

['æbsəns] [ʌv; əv]['weɪ] .

absence	of	Wei	.
缺席	的	魏	.

偶尔有人提起他的名字，茉莉才注意到魏的缺席。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

When	she	did	,	she	asked	after	him	.
什么时候	她	做过	,	她	问	后	他	.

她问起他时，便问起了他的情况。

“ [hiː; hi] [left] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [sed] [ˌti ju] ,

“	He	left	this	some	days	ago	,	”	said	Tu	,
”	他	左边	这	一些	天	前	,	”	说	图	,

“他几天前就离开了这里，”涂说。

“ ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] .

“	having	some	special	business	which	called	for	his	presence	at	home	.
”	拥有	一些	特别的	商业	哪个	称为	为了	他的	在场	在	家	.

“他有特殊事务需要在家处理。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

He	did	not	tell	me	what	it	was	,	but	doubtless	it	was	something	of
他	做过	不是	告诉	我	什么	它	曾是	,	但	毫无疑问	它	曾是	某物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他没有告诉我那是什么，但毫无疑问是件重要的事情。

" ['dʒæzmɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	**Jasmine**	**said**	**nothing**	**,**
"	茉莉花	说	没有什么	,

茉莉一言不发。

[bʌt; bət] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti] [rɪ'tɜːrn] .

but	**felt**	**pretty**	**certain**	**in**	**her**	**mind**	**as**	**to**	**the**	**object**	**of**	**his**	**hasty**	**return**	**.**
但	毛毡	漂亮的	肯定	在	她	头脑	作为	到	这	目的	的	他的	仓促	返回	.

但她心里很清楚他匆忙返回的目的。

[ˌti ju] ,

Tu	**,**
图	,

涂，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn]['weɪ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

attributing	**her**	**silence**	**to**	**a**	**reflection**	**on**	**Wei**	**for**	**having**	**left**	**the**	**capital**	**before**
归因	她	沉默	到	一个	反射	在	魏	为了	拥有	左边	这	首都	前

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] ,

her	**father's**	**affair**	**was**	**settled**	**,**
她	父亲的	事务	曾是	定居	,

她将自己的沉默归因于对魏国在她父亲的丑闻解决之前就离开京城的反思。

['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

hastened	**to**	**add**	**:**
加快	到	添加	:

赶紧补充道：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnɝd] ['fɑːðɝz] ['dɪfɪkəlti] ,

“	**He**	**was**	**very**	**helpful**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**your**	**honoured**	**father's**	**difficulty**	**,**
"	他	曾是	非常	有帮助	在	这	事情	的	你的	荣幸	父亲的	困难	,

“他在您尊敬的父亲遇到困难时给予了很大的帮助，

[ænd; ənd]['oʊnli] [left] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['eni] [mɔːr] . ”

and	**only**	**left**	**when**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**not**	**do**	**any**	**more**	**.**	**”**
和	仅有的	左边	什么时候	他	想法	他	可以	不是	做	任何	更多的	.	"

只有当他觉得自己再也做不下去的时候，他才离开。

“ [haʊ] [duː] ['mætərz] [stænd] [naʊ] ? ” [æskt] ['dʒæzmɪn] , ['iːgərli] .

“	**How**	**do**	**matters**	**stand**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Jasmine**	**,**	**eagerly**	**.**
"	如何	做	事情	站立	现在	?	"	问	茉莉花	,	急切地	.

“现在情况如何？”茉莉急切地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['poʊstɪd][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , ” [sed] [ˌti ju] ,

“	**We**	**have**	**posted**	**a**	**memorial**	**at**	**the**	**palace**	**gate**	**,**	**”**	**said**	**Tu**	**,**
"	我们	有	发布	一个	纪念馆	在	这	宫殿	门	,	"	说	图	,

“我们在宫门口设立了纪念碑，”屠说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər] .

“	**and**	**have**	**arranged**	**that**	**it**	**shall**	**reach**	**the**	**right**	**quarter**	**.**
"	和	有	安排	那	它	将	抵达	这	正确的	四分之一	.

“并已安排好，使其能够到达正确的地点。”

['fɔːrtʃənətli] , ['ɔːlsoʊ] ,

Fortunately	**,**	**also**	**,**
幸运的是	,	还	,

幸运的是，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː][ɔːl]
I have an acquaintance in the Board of War who has undertaken to do all
我 有 一个 熟人 在 这 木板 的 战争 WHO 有 已 到 做 全部
[hiː; hi][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
he can in that direction ,
他 能 在 那 方向 ,

我在战争委员会里有一位熟人，他承诺会尽一切努力朝着这个方向努力。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
and promises an answer in a few days . ”
和 承诺 一个 回答 在 一个 很少 天 . ”

并承诺几天内给出答复。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , “ [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .
“ I have brought with me , ” said Jasmine , “ a petition prepared by my father .
“ 我 有 带来 和 我 , ” 说 茉莉花 , “ 一个 请愿 准备 经过 我的 父亲 .

“我带来了，”茉莉说，“我父亲准备的一份请愿书。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you think about presenting it ? ”
什么 做 你 思考 关于 呈现 它 ? ”

你觉得展示这个作品怎么样?

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][duː][hɑːrm] .
“ At present I believe that it would only do harm .
“ 在 展示 我 相信 那 它 会 仅有的 做 伤害 .

“目前我认为这样做只会造成伤害。”

[ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'mɔriːəlz] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
A superabundance of memorials is as bad as none at all .
一个 过多 的 纪念碑 是 作为 坏的 作为 没有任何 在 全部 .

纪念碑过多和没有纪念碑一样糟糕。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðeɪ] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] . ”
Beyond a certain point , they only irritate officials . ”
超过 一个 肯定 观点 , 他们 仅有的 刺激 官员 . ”

超过一定限度，他们只会惹恼官员。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] ;
“ Very well , ” said Jasmine ;
“ 非常 出色地 , ” 说 茉莉花 ;

“很好，”茉莉说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . ”
“ I am quite content to leave the conduct of affairs in your hands . ”
“ 我 是 相当 内容 到 离开 这 执行 的 事务 在 你的 双手 . ”

“我完全乐意将一切事务交由你处理。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ˌti ju] , “ [ðæt] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ,
“ Well then , ” said Tu , “ that being understood ,
“ 出色地 然后 , ” 说 图 , “ 那 存在 理解 ,

“那么，”屠说道，“既然这一点已经理解了，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] .
I propose that you should move your things over to this inn .
我 提出 那 你 应该 移动 你的 事物 超过 到 这 客栈 .

我建议你把东西搬到这家旅馆去。

[ðer; ðər][ɪz] [waɪz] [ruːm] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
There is Wei's room at your disposal ,
那里 是 魏氏 房间 在 你的 处理 ,

魏的房间供您使用。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][bɑːm][tuː; tə][maɪ] ['loʊnli] ['spɪrɪt] .

and	your	constant	presence	here	will	be	balm	to	my	lonely	spirit	.
和	你的	持续的	在场	这里	将要	是	香脂	到	我的	孤独	精神	.

你的常在身边，将抚慰我孤独的心灵。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːtə] [geɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]

At	the	Hata	Gate	you	are	almost	as	remote	as	if	you	were	in	our
在	这	畑	门	你	是	几乎	作为	偏僻的	作为	如果	你	是	在	我们的

['stʌdi] [æt; ət] - .

study	at	Mienchu	.
学习	在	-	.

在畑门，你几乎感觉就像身处我们在米恩丘的学习室一样与世隔绝。

" ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

"	Jasmine	was	at	first	startled	by	this	proposal	.
"	茉莉花	曾是	在	第一的	惊慌	经过	这	提议	.

“茉莉一开始对这个提议感到惊讶。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌti juː] ,

Though	she	had	been	constantly	in	the	company	of	Tu	,
尽管	她	有	到过	不断地	在	这	公司	的	图	,

虽然她一直和杜在一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she	had	never	lived	under	the	same	roof	with	him	,
她	有	绝不	居住地	在下面	这	相同的	屋顶	和	他	,

她从未和他共同生活过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	she	at	once	recognised	that	there	might	be	difficulties	in	the	way	of
和	她	在	一次	已确认	那	那里	可能	是	困难	在	这	方式	的

[hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

her	keeping	her	secret	if	she	were	to	be	constantly	under	the	eyes	of
她	保持	她	秘密	如果	她	是	到	是	不断地	在下面	这	眼睛	的

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

她立刻意识到，如果她一直处于朋友的注视之下，那么她保守秘密可能会遇到困难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	she	had	been	so	long	accustomed	to	yield	to	the	present	circumstances	,
但	她	有	到过	所以	长的	习惯	到	屈服	到	这	展示	情况	,

但她早已习惯了顺应现状。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

and	was	so	confident	that	Fortune	,	which	,	with	some	slight	irregularities	,
和	曾是	所以	自信的	那	财富	,	哪个	,	和	一些	轻微	违规行为	,

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [hɜːr; hər] [frend] ,

had	always	stood	her	friend	,
有	总是	站立	她	朋友	,

她非常自信，命运虽然偶尔有些许波折，但始终站在她这边。

[wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] .

would	not	desert	her	on	the	present	occasion	,	that	she	gave	way	.
会	不是	沙漠	她	在	这	展示	场合	,	那	她	给予	方式	.

她这次不会抛弃她，所以她让步了。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	By	all	means	,	”	she	said	.
“	经过	全部	方法	,	”	她	说	.

“当然可以，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	will	go	back	to	my	inn	,	and	bring	my	things	at	once	.
”	我	将要	去	后退	到	我的	客栈	,	和	带来	我的	事物	在	一次	.

“我这就回客栈去，把我的东西拿过来。”

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪr] .

This	writing	-	case	I	will	leave	here	.
这	写作	-	案件	我	将要	离开	这里	.

我就把这个写作案例留在这里。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

I	brought	it	because	it	contains	my	father's	petition	.
我	带来	它	因为	它	包含	我的	父亲的	请愿	.

我带来它是因为它里面有我父亲的请愿书。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd][ˌti ju][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] ['ʌndər]

”	So	saying	,	she	took	her	leave	,	and	Tu	retired	to	his	easy	-	chair	under
”	所以	说	,	她	采取	她	离开	,	和	图	退休	到	他的	简单的	-	椅子	在下面

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [triː] .

the	cotton	-	tree	.
这	棉布	-	树	.

说完，她便告辞了，屠呦呦则回到棉树下的安乐椅上休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][tuːz]

But	the	demon	of	curiosity	was	abroad	,	and	alighting	on	the	arm	of	Tu's
但	这	恶魔	的	好奇心	曾是	国外	,	和	下车	在	这	手臂	的	tu的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

但是好奇心作祟，它落在了屠呦呦的椅子扶手上。

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər]['kɜːrn(ə)l] [wɛnz]

whispered	in	his	ear	that	it	might	be	well	if	he	ran	his	eye	over	Colonel	Wen's
低声说道	在	他的	耳朵	那	它	可能	是	出色地	如果	他	跑	他的	眼睛	超过	上校	温的

[pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

petition	to	see	if	there	was	any	argument	in	it	which	he	had	omitted
请愿	到	看	如果	那里	曾是	任何	争论	在	它	哪个	他	有	省略

[ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] .

in	his	statement	to	the	Board	of	War	.
在	他的	陈述	到	这	木板	的	战争	.

有人在他耳边低语，说他最好仔细阅读一下温上校的请愿书，看看其中是否有他在向战争委员会提交的声明中遗漏的论点。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌti ju] , [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

At	first	,	Tu	,	whose	nature	was	the	reverse	of	inquisitive	,	declined	to	listen
在	第一的	,	图	,	谁	自然	曾是	这	撤销	的	好奇	,	拒绝	到	听

[tuː; tə] [ðiːz] ['prɒm(p)tɪŋ] ,

to	these	promptings	,
到	这些	提示	,

起初，杜的性格与好奇心截然相反，他拒绝听取这些劝告。

[bʌt; bət][soʊ] [pər'sɪstənt] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] — “ [ðə; ði]

but	so	persistent	did	they	become	that	he	at	last	put	down	his	book	—	“	The
但	所以	执着的	做过	他们	变得	那	他	在	最后的	放	向下	他的	书	—	“	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz] ” — [ænd; ənd] ,

Spring	and	Autumn	Annals	”	—	and	,
春天	和	秋天	志	”	—	和	,

但他们的纠缠如此之深，以至于他最终放下了手中的书——《春秋》——然后，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [soʊ] ['ɪnəsntli]

seating	himself	,	at	the	sitting	-	room	table	,	opened	the	writing	-	case	so	innocently
座位	他自己	,	在	这	坐着	-	房间	桌子	,	打开	这	写作	-	案件	所以	天真地

[left] [baɪ]['dʒæzmɪn] .

left	by	Jasmine	.
左边	经过	茉莉花	.

他坐在客厅的桌子旁，打开了茉莉无意中留下的写字盒。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn]

On	the	top	were	a	number	of	red	visiting	-	cards	bearing	the	inscription	,	in
在	这	顶部	是	一个	数字	的	红色的	访问	-	牌	轴承	这	题词	,	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

最上面放着几张红色名片，上面用黑色字体写着：

[ʌv; əv] [wen] - , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] .

of	Wen	Tsunk'ing	,	and	beneath	these	was	the	petition	.
的	温	-	,	和	下面	这些	曾是	这	请愿	.

文尊京的，下面是请愿书。

['kerfəli] [ˌti ju] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] [pæst] ['ment(ə)l] ['juːlədʒiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

Carefully	Tu	read	it	through	,	and	passed	mental	eulogies	on	it	as	he
小心	图	读	它	通过	,	和	通过了	精神的	悼词	在	它	作为	他

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

屠呦呦仔细地读了一遍，一边读一边在心里默默地表达着对它的赞赏。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] ['skɪlfəli] , [bʌt; bət][ˌti ju][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	colonel	had	put	his	case	skilfully	,	but	Tu	had	no	difficulty	in
这	上校	有	放	他的	案件	巧妙地	,	但	图	有	不	困难	在

['rekəgnaɪz] ['dʒæzmɪnz][hænd] ,

recognising	Jasmine's	hand	,
识别	茉莉花	手	,

上校的陈述很巧妙，但杜一眼就认出了茉莉的手。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['penmənʃɪp] .

both	in	the	composition	of	the	document	and	in	the	penmanship	.
两个都	在	这	作品	的	这	文档	和	在	这	书法	.

无论是文件的内容还是笔迹。

“ [ɪf] [maɪ] [ə'tempt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [duː] .

“	If	my	attempt	,	”	he	thought	,	“	does	not	succeed	,	we	will	try	what	this	will	do	.
“	如果	我的	试图	,	”	他	想法	,	“	做	不是	成功	,	我们	将要	尝试	什么	这	将要	做	.

“如果我的尝试，”他想，“没有成功，我们将试试这样做会有什么效果。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

”	He	was	on	the	point	of	returning	it	to	its	resting	-	place	,
”	他	曾是	在	这	观点	的	返回	它	到	它是	休息	-	地方	,

他正准备把它放回原处，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt][ɪn]['dʒæzmɪnz] ['hændraɪtɪŋ] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	saw	another	document	in	Jasmine's	handwriting	lying	by	it	.
什么时候	他	锯	其他	文档	在	茉莉花	手写	说谎	经过	它	.

当他看到旁边还有一份茉莉亲笔书写的文件时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['dɑːkjumənt] , ['prɑːbəbli] [kə'nektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

This	was	evidently	a	formal	document	,	probably	connected	,	as	he	thought	,
这	曾是	显然	一个	正式的	文档	,	大概	连接	,	作为	他	想法	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz] [keɪs] ,

with	the	colonel's	case	,
和	这	上校的	案件	,

这显然是一份正式文件，他认为这可能与上校的案子有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	he	therefore	unfolded	it	and	read	as	follows	:
和	他	所以	展开	它	和	读	作为	跟随	:

于是他展开它，读了起来：

“ [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [mɪs] [wen] [ʌv; əv] - [hiːən] ,

“	The	faithful	maiden	,	Miss	Wen	of	Mienchu	Hien	,
“	这	忠实	少女	,	错过	温	的	-	贤	,

“忠贞的少女，缅竹贤的温小姐，

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] ['revərəntli] [preɪz] [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

with	burning	incense	reverently	prays	the	God	of	War	to	release	her	father
和	燃烧	香	虔诚地	祈祷	这	上帝	的	战争	到	发布	她	父亲

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] ,

from	his	present	difficulties	,
从	他的	展示	困难	,

她手持燃烧的香烛，虔诚地向战神祈祷，祈求他解救她父亲脱离眼前的困境。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [baɪ] ['nʌləˌfaɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]

and	speedily	to	restore	peace	to	her	own	soul	by	nullifying	,	in	accordance
和	迅速地	到	恢复	和平	到	她	自己的	灵魂	经过	无效	,	在	根据

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

with	her	desire	,
和	她	欲望	,

并迅速按照她的意愿，通过废除某些东西来恢复她灵魂的平静，

[ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌbæm'buː] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv]

the	engagement	of	the	bamboo	arrow	and	the	contract	of	the	box	of
这	订婚	的	这	竹子	箭	和	这	合同	的	这	盒子	的

['preʃəs] ['ɔɪntmənt] .

precious	ointment	.
宝贵的	软膏	.

竹箭的订约与珍贵香膏盒的契约。

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [pə'tɪʃ(ə)n] .

A	respectful	petition	.
一个	尊重	请愿	.

一份礼貌的请愿书。

” [æz; əz][ˌti ju] [riːd] [ɑːn] , [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	As	Tu	read	on	,	surprise	and	astonishment	took	possession	of	his
”	作为	图	读	在	,	惊喜	和	惊讶	采取	拥有	的	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“屠呦呦继续读下去，脸上露出了惊讶和震惊的表情。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	second	time	he	read	it	through	,	and	then	,	throwing	himself	back	in	his
一个	第二	时间	他	读	它	通过	,	和	然后	,	投掷	他自己	后退	在	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他第二次通读了一遍，然后，猛地靠回椅子上，

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
broke **out** **into** **a** **fit** **of** **laughter** **.**
打破 出去 进入 一个 合身 的 笑声 .

他突然大笑起来。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **So** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,**
” 所以 , ” 他 说 到 他自己 ,

“所以，”他自言自语道，

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
“ **I** **have** **allowed** **myself** **to** **be** **deceived** **by** **a** **young** **girl** **all** **these** **years** **.**
” 我 有 允许 我 到 是 受骗 经过 一个 年轻的 女孩 全部 这些 年 .

“这么多年来，我一直被一个年轻女孩欺骗着。”

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [di'siːvd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
And **yet** **not** **altogether** **deceived** **,** **”** **he** **added** **,** **trying** **to** **find** **an** **excuse** **for**
和 然而 不是 共 受骗 , ” 他 额外 , 尝试 到 寻找 一个 原谅 为了
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

“然而，我并没有完全被蒙蔽，”他补充道，试图为自己找个借口；

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt]
“ **for** **I** **have** **often** **fancied** **that** **there** **was** **the** **savour** **of** **a** **woman** **about**
” 为了 我 有 经常 幻想 那 那里 曾是 这 品尝 的 一个 女士 关于
[ðə; ði] - [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] .
the **'** **young** **noble** **.**
这 - 年轻的 高贵 .

“因为我常常觉得这位‘年轻贵族’身上有种女人的气息。”

- [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [ə'pɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]
' **I** **hope** **she** **is** **not** **one** **of** **those** **heaven** **-** **born** **genii** **who** **appear** **on** **earth** **to**
- 我 希望 她 是 不是 一 的 那些 天堂 - 出生 天才 WHO 出现 在 地球 到
[pleɪg] [men] ,
plague **men** **,**
瘟疫 男人 ,

“我希望她不是那种降临人间祸害人类的天神使者。”

[ænd; ənd] [huː] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ,
and **who** **,** **just** **when** **they** **have** **aroused** **the** **affections** **they** **wished** **to** **excite** **,**
和 WHO , 只是 什么时候 他们 有 被唤醒 这 情感 他们 希望 到 激发 ,

而就在他们激起自己想要激起的感情之后，

[ə'send] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['lʌvəz] ['mɔːrnɪŋ] .
ascend **through** **the** **air** **and** **leave** **their** **lovers** **mourning** **.**
上升 通过 这 空气 和 离开 他们的 恋人 丧 .

他们升空而起，留下爱人哀悼。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli]
” **Just** **at** **this** **moment** **the** **door** **opened** **,** **and** **Jasmine** **entered** **,** **looking** **more** **lovely**
” 只是 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 茉莉花 进入 , 寻找 更多的 迷人的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than **ever** **,**
比 曾经 ,

就在这时，门开了，茉莉走了进来，她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [bɪ'gɑːtn] [baɪ]['eksərsaɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] [tʃiːks] .
with **the** **flush** **begotten** **by** **exercise** **on** **her** **beautifully** **moulded** **cheeks** **.**
和 这 冲洗 所生的 经过 锻炼 在 她 非常漂亮 模制 脸颊 .

运动后，她那轮廓分明的脸颊泛起了红晕。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌti ju] [ə'gen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [tuː; tə]['dʒæzmɪnz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl]

At	sight	of	her	Tu	again	burst	out	laughing	,	to	Jasmine's	not	unnatural
在	视线	的	她	图	再次	爆裂	出去	笑	,	到	茉莉花	不是	不自然

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

看到她，图又一次大笑起来，这让茉莉并不感到意外。

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] , [lʊkt]

who	,	thinking	that	there	must	be	something	wrong	with	her	dress	,	looked
WHO	,	思维	那	那里	必须	是	某物	错误的	和	她	裙子	,	看起来

[hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

herself	up	and	down	,
她自己	向上	和	向下	,

她觉得自己的裙子肯定出了什么问题，于是上下打量了一番。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ˌti ju] .

to	the	increasing	amusement	of	Tu	.
到	这	增加	娱乐	的	图	.

令杜越来越觉得好笑。

“ [soʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] , “ [juː; jʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ,

“	So	,	”	said	he	at	last	,	“	you	deceitful	little	hussy	,
“	所以	,	”	说	他	在	最后的	,	“	你	欺骗性的	小的	荡妇	,

“所以，”他最后说道，“你这个狡猾的小荡妇，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [baɪ] ['pæsɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

you	have	been	deceiving	me	all	these	years	by	passing	yourself	off	as	a	man	,
你	有	到过	欺骗	我	全部	这些	年	经过	通过	你自己	离开	作为	一个	男人	,

这些年来你一直假扮男人欺骗我，

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] .

when	in	reality	you	are	a	girl	.
什么时候	在	现实	你	是	一个	女孩	.

但实际上你是个女孩。

” [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['dʒæzmɪn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['mɜːmɚd] :

”	Overcome	with	confusion	,	Jasmine	hung	her	head	,	and	murmured	:
”	克服	和	困惑	,	茉莉花	悬挂	她	头	,	和	低声说道	:

茉莉困惑不已，低下了头，喃喃自语道：

“ [huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ? ”

“	Who	has	betrayed	me	?	”
“	WHO	有	背叛	我	?	”

“是谁背叛了我？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] , ” [sed] [ˌti ju] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjumənt] ;

“	You	have	betrayed	yourself	,	”	said	Tu	,	holding	up	the	incriminating	document	;
“	你	有	背叛	你自己	,	”	说	图	,	保持	向上	这	有罪证	文档	;

“你出卖了你自己，”屠说着，举起了那份罪证文件；

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] [hɔːk]

“	and	here	we	have	the	story	of	the	arrow	with	which	you	shot	the	hawk
“	和	这里	我们	有	这	故事	的	这	箭	和	哪个	你	射击	这	鹰

,

,

,

“这就是你射杀那只鹰的那支箭的故事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [miːnz] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	what	the	box	of	precious	ointment	means	I	don't	know	.
但	什么	这	盒子	的	宝贵的	软膏	方法	我	不	知道	.

但我不知道这盒珍贵药膏意味着什么。

" [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] , [pʊr] ['dʒæzmɪn] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] ,
" **Confronted with this overwhelming evidence , poor Jasmine remained speechless ,**
" 面对 和 这 压倒 证据 , 贫穷的 茉莉花 剩余 无言 ,

面对如此确凿的证据，可怜的茉莉哑口无言。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lɪft] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ˌti ju] .
and dared not even lift her eyes to glance at Tu .
和 敢于 不是 甚至 举起 她 眼睛 到 瞥一眼 在 图 .

她甚至不敢抬头看一眼屠。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,
That young man , seeing her distress ,
那 年轻的 男人 , 看到 她 痛苦 ,

那个年轻人，看到她痛苦的样子，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [waɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][skɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊn]
and being in no wise possessed by the scorn which he had put into his tone
和 存在 在 不 明智的 拥有 经过 这 轻蔑 哪个 他 有 放 进入 他的 语气
,
,
,

而他语气中流露出的那种轻蔑之情，丝毫没有流露出来。

[krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒentli] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
crossed over to her and gently led her to a seat by him .
交叉 超过 到 她 和 轻轻地 引领 她 到 一个 座位 经过 他 .

他走到她身边，轻轻地领她坐到自己旁边。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do you remember , " he said ,
" 做 你 记住 , " 他 说 ,

"你还记得吗？"他问道。

[ɪn][soʊ] ['ɔːltərd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒæzmɪnz] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [θrɑːb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə]
in so altered a voice that Jasmine's heart ceased to throb as if it wished to
在 所以 已修改 一个 嗓音 那 茉莉花 心 停止 到 搏动 作为 如果 它 希望 到
[fɔːrs] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['faɪnli] [fɔːrmd] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
force an opening through the finely formed bosom which enclosed it ,
力量 一个 开幕 通过 这 精细地 形成 怀 哪个 内 它 ,

她的声音变得如此怪异，以至于茉莉的心跳都停止了，仿佛它想要冲破包裹着它的那颗饱满的胸膛。

" [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]
" on one occasion in our study at home I wished that you were a woman that
" 在 一 场合 在 我们的 学习 在 家 我 希望 那 你 是 一个 女士 那
[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ?
you might become my wife ?
你 可能 变得 我的 妻子 ?

"有一次在家里的书房里，我真希望你是个女人，这样你就可以成为我的妻子了？"

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [maɪt] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
Little did I think that my wish might be gratified .
小的 做过 我 思考 那 我的 希望 可能 是 满意 .

我万万没想到，我的愿望竟然会实现。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [biˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn] ,
Now it is , and I beseech you to let us join our lives in one ,
现在 它 是 , 和 我 恳求 你 到 让 我们 加入 我们的 生活 在 一 ,

现在就是这样了，我恳求你让我们合二为一。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [pər'petʃuəl] ['prez(ə)ns] .
and seek the happiness of the gods in each other's perpetual presence .
和 寻找 这 幸福 的 这 神 在 每个 其他的 永久 在场 .

他们彼此永恒相伴，寻求神明的幸福。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , ['dʒæzmɪn] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]

"	But	,	as	if	suddenly	recollecting	herself	,	Jasmine	withdrew	her	hand	from
"	但	,	作为	如果	突然	回忆	她自己	,	茉莉花	退出	她	手	从

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ,

his	,	and	,
他的	,	和	,

"但是，仿佛突然回过神来，茉莉把手从他手中抽了回来，然后……"

['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [sed] :

standing	up	before	him	with	quivering	lip	and	eyes	full	of	tears	,	said	:
常设	向上	前	他	和	颤抖	唇	和	眼睛	满的	的	眼泪	,	说	:

她站在他面前，嘴唇颤抖，眼里噙满泪水，说道：

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] . "

It	can	never	be	.	"
它	能	绝不	是	.	"

这绝不可能。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ˌti ju] , [ɪn] [ə'lɑːrmd] [sər'praɪz] .

"	Why	not	?	"	said	Tu	,	in	alarmed	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	说	图	,	在	惊慌	惊喜	.

"为什么不行？"涂惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]['weɪ] . "

"	Because	I	am	bound	to	Wei	.	"
"	因为	我	是	边界	到	魏	.	"

"因为我与魏有牵连。"

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[dʌz] ['weɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['siːkrət] ? "

Does	Wei	know	your	secret	?	"
做	魏	知道	你的	秘密	?	"

魏知道你的秘密吗？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] [ðæt] ['æroʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdi] ? "

But	do	you	remember	when	I	shot	that	arrow	in	front	of	your	study	?	"
但	做	你	记住	什么时候	我	射击	那	箭	在	正面	的	你的	学习	?	"

但你还记得我曾在你书房前射出那支箭吗？

" ['pɜːrfɪktli] , " [sed] [ˌti ju] .

"	Perfectly	,	"	said	Tu	.
"	完美	,	"	说	图	.

"完美，"涂说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	has	that	to	do	with	it	?	"
"	但	什么	有	那	到	做	和	它	?	"

"但这跟这件事有什么关系呢？"

“ [waɪ] , ['weɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] ,

“	Why	,	Wei	discovered	my	name	on	the	shaft	,	and	I	,	to	keep	my	secret	,
“	为什么	,	魏	发现	我的	姓名	在	这	轴	,	和	我	,	到	保持	我的	秘密	,

“为什么魏在井壁上发现了我的名字，而我，为了保守这个秘密，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstɚz] [neɪm] .

told	him	that	it	was	my	sister's	name	.
讲述	他	那	它	曾是	我的	姐妹	姓名	.

我告诉他那是我妹妹的名字。

[hiː; hi] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

He	then	wanted	to	marry	my	sister	,	and	I	undertook	,	fool	that	I	was	,
他	然后	通缉	到	结婚	我的	姐姐	,	和	我	承担	,	傻子	那	我	曾是	,

后来他想娶我妹妹，而我，真是个傻瓜，竟然答应了。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	arrange	it	for	him	.
到	安排	它	为了	他	.

替他安排。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

Now	I	shall	be	obliged	to	confess	the	truth	,
现在	我	将	是	有义务	到	承认	这	真相	,

现在我不得不坦白真相了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['sɪstər]

and	he	will	have	a	right	to	claim	me	instead	of	my	supposed	sister
和	他	将要	有	一个	正确的	到	宣称	我	反而	的	我的	据称	姐姐

. ”

:	”
.	”

他有权认领我，而不是我所谓的妹妹。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˌti ju] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪər] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['weɪ] ,

“	But	,	”	said	Tu	,	“	I	have	a	prior	right	to	that	of	Wei	,
“	但	,	”	说	图	,	“	我	有	一个	事先的	正确的	到	那	的	魏	,

“但是，”涂说，“我对魏的财产有优先权，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['ærəʊ] .

for	it	was	I	who	found	the	arrow	.
为了	它	曾是	我	WHO	成立	这	箭	.

因为是我找到了那支箭。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ˌaʊt'feɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

And	in	this	matter	I	shall	be	ready	to	outface	him	at	all	hazards	.
和	在	这	事情	我	将	是	准备好	到	蔑视	他	在	全部	危险	.

在这件事上，我愿不惜一切代价战胜他。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

But	,	”	he	added	,	“	Wei	,	I	am	sure	,
但	,	”	他	额外	,	“	魏	,	我	是	当然	,

但是，”他补充道，“魏，我确信，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

is	not	the	man	to	take	an	unfair	advantage	of	you	.	”
是	不是	这	男人	到	拿	一个	不公平	优势	的	你	.	”

他不是那种会占你便宜的人。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] ['dʒæzmɪn] .

“	Do	you	really	think	so	?	”	asked	Jasmine	.
“	做	你	真的	思考	所以	?	”	问	茉莉花	.

“你真的这么认为吗？”茉莉问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , ” [sed] [ˌti ju] .
“ Certainly I do , ” said Tu .
“ 当然 我 做 , ” 说 图 .

“当然，”涂说。

“ [ðen] — [ðen] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — ['veri] [glæd] , ” [sed] [pʊr] ['dʒæzmɪn] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ˌoʊvər'kʌm]
“ Then — then — I shall be — very glad , ” said poor Jasmine , hesitatingly , overcome
“ 然后 — 然后 — 我 将 是 — 非常 高兴的 , ” 说 贫穷的 茉莉花 , 犹豫地 , 克服
[wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
with bashfulness , but full of joy .
和 臊 , 但 满的 的 喜悦 .

“那么——那么——我将——非常高兴，”可怜的茉莉犹豫地说，她羞涩不已，但内心充满了喜悦。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['greɪʃəs] [kən'sent] [ˌti ju] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn]
At which gracious consent Tu recovered the hand which had been withdrawn
在 哪个 亲切 同意 图 恢复 这 手 哪个 有 到过 撤回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
from his ,
从 他的 ,

得到对方的同意后，杜收回了那只从他手中抽回的手。

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and Jasmine sank again into the chair at his side .
和 茉莉花 沉没 再次 进入 这 椅子 在 他的 边 .

茉莉又颓然地坐回他身旁的椅子上。

“ [bʌt; bət] , [ˌti ju] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ But , Tu , dear , ” she said , after a pause ,
“ 但 , 图 , 亲爱的 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 ,

“但是，图，亲爱的，”她停顿了一下后说道，

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [maɪ]
“ there is something else that I must tell you before I can feel that my
“ 那里 是 某物 别的 那 我 必须 告诉 你 前 我 能 感觉 那 我的
[kən'feʃnz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . ”
confessions are over . ”
忏悔 是 超过 . ”

“在我觉得我的忏悔结束之前，还有一件事我必须告诉你。”

“ [wʌt] !
“ What ! ”
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˌti ju] , ['læfɪŋ]
You have not engaged yourself to any one else , have you ? ” said Tu , laughing
你 有 不是 已订婚的 你自己 到 任何 一 别的 , 有 你 ? ” 说 图 , 笑
.
:
.

“你还没有和别人订婚吧？”屠笑着说。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ Yes , I have , ” she replied , with a smile ;
“ 是的 , 我 有 , ” 她 回复 , 和 一个 微笑 ;

“是的，我有，”她笑着回答；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪstər] .

and	she	then	gave	her	lover	a	full	and	particular	account	of	how	Mr	.
和	她	然后	给予	她	情人	一个	满的	和	特别的	帐户	的	如何	先生	.

[kɪŋ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

King	had	proposed	to	her	on	behalf	of	his	cousin	,
国王	有	建议的	到	她	在	代表	的	他的	表哥	,

然后，她向她的情人详细地讲述了金先生是如何代表他的表兄向她求婚的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] .

and	how	she	had	accepted	her	.
和	如何	她	有	公认	她	.

以及她是如何接受她的。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [freɪm] [jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ˌʌn'truːðz] ? ” [sed] [ˌti ju] ,

“	How	could	you	frame	your	lips	to	utter	such	untruths	?	”	said	Tu	,
“	如何	可以	你	框架	你的	嘴唇	到	说出	这样的	谎言	?	”	说	图	,

“你怎么能说出这种谎言呢？”屠说道。

[hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

half	laughing	and	half	in	earnest	.
一半	笑	和	一半	在	认真	.

半笑半认真。

“ [oʊ][ˌti ju] , ['fɔːlshʊd] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [truːθ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] .

“	O	Tu	,	falsehood	is	so	easy	and	truth	so	difficult	sometimes	.
“	哦	图	,	谬误	是	所以	简单的	和	真相	所以	难的	有时	.

“哦，谎言有时如此容易，真理有时如此艰难。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] , ” [sed] [pʊr] ['dʒæzmɪn] ,

But	I	feel	that	I	have	been	very	,	very	wicked	,	”	said	poor	Jasmine	,
但	我	感觉	那	我	有	到过	非常	,	非常	邪恶	,	”	说	贫穷的	茉莉花	,

“但我感觉自己非常非常坏，”可怜的茉莉说道。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

covering	her	face	with	her	hands	.
覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住脸。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['hɑːb(ə)l] .

“	Well	,	you	certainly	have	got	yourself	into	a	pretty	hobble	.
“	出色地	,	你	当然	有	得到	你自己	进入	一个	漂亮的	跛行	.

“嗯，你确实把自己搞得一团糟。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

So	far	as	I	can	make	out	,
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,

就我目前所见，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ]

you	are	at	the	present	moment	engaged	to	one	young	lady	and	two	young
你	是	在	这	展示	片刻	已订婚的	到	一	年轻的	女士	和	二	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

你目前与一位年轻女士和两位年轻男士订婚。

” [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [ɪk'sprest] , [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] ['dʒæzmɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn]

”	The	situation	,	thus	expressed	,	was	so	comical	that	Jasmine	could	not	refrain
”	这	情况	,	因此	表达	,	曾是	所以	滑稽	那	茉莉花	可以	不是	避免

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ;

from	laughing	through	her	tears	;
从	笑	通过	她	眼泪	;

“这样描述的情况非常滑稽，茉莉忍不住含着眼泪笑了起来；

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [hɜːr; hər]

but	,	after	a	somewhat	lengthened	consultation	with	her	lover	,	her
但	,	后	一个	有些	加长	咨询	和	她	情人	,	她

[feɪs] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['wʌntɪd] [sə'renəti] ,

face	recovered	its	wonted	serenity	,
脸	恢复	它是	惯常	宁静	,

但是，在与情人进行了一番较长时间的商议后，她的脸上恢复了往日的平静。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['ædɪd] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti]

and	round	it	hovered	a	halo	of	happiness	which	added	light	and	beauty
和	圆形的	它	悬停	一个	光环	的	幸福	哪个	额外	光	和	美丽

[tuː; tə] ['evri] ['fiːtʃər] .

to	every	feature	.
到	每一个	特征	.

周围仿佛笼罩着一圈幸福的光环，为每一处都增添了光彩和美丽。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]

There	is	something	particularly	entrancing	in	receiving	the	first	confidences	of	a	pure
那里	是	某物	特别	迷人的	在	接收	这	第一的	秘密	的	一个	纯的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [soʊl] .

and	loving	soul	.
和	爱	灵魂	.

收到来自纯洁善良的灵魂的第一份倾诉，总会让人感到格外着迷。

[soʊ][ˌti juː] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

So	Tu	thought	on	this	occasion	,
所以	图	想法	在	这	场合	,

所以屠呦呦当时想的是：

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['siːkrət] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst]

and	while	Jasmine	was	pouring	the	most	secret	workings	of	her	inmost
和	尽管	茉莉花	曾是	浇注	这	最多	秘密	运作	的	她	最

['biːɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

being	into	his	ear	,
存在	进入	他的	耳朵	,

当茉莉将她内心最隐秘的想法倾诉给他的耳朵时，

[ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] [keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

those	lines	of	the	poet	of	the	Sung	dynasty	came	irresistibly	into	his	mind	:
那些	线条	的	这	诗人	的	这	宋	王朝	来了	无法抗拒地	进入	他的	头脑	:

宋代诗人的那些诗句不由自主地浮现在他的脑海中：

- [tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wuː] [ðə; ði] [sʌn] ,

'	T	is	sweet	to	see	the	flowers	woo	the	sun	,
-	T	是	甜的	到	看	这	花朵	哇	这	太阳	,

看到鲜花向太阳求爱，真是一件美好的事。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kweɪnt] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] ,

To	watch	the	quaint	wiles	of	the	cooing	dove	,
到	手表	这	古雅	诡计	的	这	咕咕	鸽子	,

观赏咕咕叫的鸽子那古怪的伎俩，

[bʌt; bət] [swiːtər] [fɑːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [toʊnz]

But	sweeter	far	to	hear	the	dulcet	tones
但	更甜	远的	到	听到	这	甜美	音调

但远处传来甜美的歌声，令人心旷神怡。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [lʌvz] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] .

Of	her	one	loves	confessing	her	great	love	.
的	她	一	爱	坦白	她	伟大的	爱	.

有人爱她，并向她倾诉衷肠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [kən'fjuːʃən] [ˌænə'lekts] ,

But	there	is	an	end	to	everything	,	even	to	the	“	Confucian	Analects	,
但	那里	是	一个	结尾	到	一切	,	甚至	到	这	“	儒家	《论语》	,

但是万物皆有终结，就连《论语》也不例外。

” [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvəz] - ['kɑːləkwi] .

”	and	so	there	was	also	to	this	lovers	'	colloquy	.
”	和	所以	那里	曾是	还	到	这	恋人	-	对话	.

于是，这对恋人之间也展开了对话。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz]['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

For	just	as	Jasmine	was	explaining	,	for	the	twentieth	time	,
为了	只是	作为	茉莉花	曾是	解释	,	为了	这	第二十	时间	,

就在茉莉第二十次解释的时候，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌti ju] ,

the	origin	and	basis	of	her	love	for	Tu	,
这	起源	和	基础	的	她	爱	为了	图	,

她对屠呦呦的爱的起源和基础

[ə; eɪ] ['weɪtər] ['entərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] .

a	waiter	entered	to	announce	the	arrival	of	her	luggage	.
一个	服务员	进入	到	宣布	这	到达	的	她	行李	.

一名服务员进来通知她行李已到。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] , ” [sed] [ˌti ju] , “ [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [tuː] [men] .

“	I	don't	know	quite	,	”	said	Tu	,	“	where	we	are	to	put	your	two	men	.
“	我	不	知道	相当	,	”	说	图	,	“	在哪里	我们	是	到	放	你的	二	男人	.

“我不太清楚，”屠说道，“我们应该把你的两个人安置在哪里。”

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

But	,	by	-	the	-	bye	,	”	he	added	,	as	the	thought	struck	him	,
但	,	经过	-	这	-	再见	,	”	他	额外	,	作为	这	想法	击	他	,

但是，顺便一提，”他突然想到什么，补充道，

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men]['oʊnli] ? ”

“	did	you	really	travel	all	the	way	in	the	company	of	these	two	men	only	?	”
“	做过	你	真的	旅行	全部	这	方式	在	这	公司	的	这些	二	男人	仅有的	?	”

“你真的全程只和这两个人一起旅行吗？”

“ [oʊ][ˌti ju] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	O	Tu	,	”	said	Jasmine	,	laughing	,	“	I	have	something	else	to	confess	to	you	.
“	哦	图	,	”	说	茉莉花	,	笑	,	“	我	有	某物	别的	到	承认	到	你	.

”

”

“哦，图，”茉莉笑着说，“我还有一件事要告诉你。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ə'nʌðər] ['lʌvər] ? ” [sed] [ˌti ju] , [ə'fektɪŋ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

another	lover	?	”	said	Tu	,	affecting	horror	and	surprise	.
其他	情人	?	”	说	图	,	影响	恐怖	和	惊喜	.

“又一个情人？”屠装出一副惊恐和惊讶的样子问道。

“ [noʊ] ; [nɑːt] [ə'nʌðər] ['lʌvər] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

“	No	;	not	another	lover	,	but	another	woman	.
“	不	;	不是	其他	情人	,	但	其他	女士	.

“不，不是另一个情人，而是另一个女人。”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [staʊt] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [maɪ] [meɪd] .

The	short	,	stout	one	is	a	woman	,	and	came	as	my	maid	.
这	短的	,	肥硕	一	是	一个	女士	,	和	来了	作为	我的	女佣	.

那个矮胖的是个女人，她来的时候是我的女仆。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['drægən] . - ”

She	is	the	wife	of	'	The	Dragon	.	'	”
她	是	这	妻子	的	-	这	龙	.	-	”

她是“龙”的妻子。

“ [wel] , [naʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] ?

“	Well	,	now	have	you	told	me	all	?
”	出色地	,	现在	有	你	讲述	我	全部	?

“好了，现在你都告诉我了吗？”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm]

For	I	am	getting	so	confused	about	the	people	you	have	transformed	from
为了	我	是	获得	所以	使困惑	关于	这	人们	你	有	转变	从

['wɪmɪn] [tuː; tə] [men] ,

women	to	men	,
女性	到	男人	,

我真的对你们把女人变成男人这件事感到非常困惑。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dauts] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [seks] [nekst] . ”

that	I	shall	have	doubts	about	my	own	sex	next	.	”
那	我	将	有	疑虑	关于	我的	自己的	性别	下一个	.	”

接下来，我甚至会怀疑自己的性别。

“ [jes] , [ˌti ju] , [dɪr] ; [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] , ['læfɪŋ] .

“	Yes	,	Tu	,	dear	;	now	you	know	all	,	”	said	Jasmine	,	laughing	.
”	是的	,	图	,	亲爱的	;	现在	你	知道	全部	,	”	说	茉莉花	,	笑	.

“是的，图，亲爱的；现在你都知道了，”茉莉笑着说。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	not	all	the	good	news	which	was	in	store	for	him	,
但	不是	全部	这	好的	消息	哪个	曾是	在	店铺	为了	他	,

但并非所有等待着他的好消息，

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] ['dʒæzmɪn] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend]

for	scarcely	had	Jasmine	done	speaking	when	a	letter	arrived	from	his	friend
为了	几乎	有	茉莉花	完毕	请讲	什么时候	一个	信	到达的	从	他的	朋友

[ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

in	the	Board	of	War	,
在	这	木板	的	战争	,

茉莉话音未落，就收到了他战争委员会朋友的来信。

[huː] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪnˈtendənt]

who	wrote	to	say	that	he	had	succeeded	in	getting	the	military	intendant
WHO	写道	到	说	那	他	有	成功了	在	获得	这	军队	管理者

[ʌv; əv] - [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['^wɑːŋ'siː] ,

of	Mienchu	transferred	to	a	post	in	the	province	of	Kwangsi	,
的	-	转移	到	一个	邮政	在	这	省	的	广西	,

他写信说，他已成功将勉州的军事长官调往广西省任职。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːkʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	departure	of	this	noxious	official	would	mean	the	release	of	the
和	那	这	离开	的	这	有害的	官方的	会	意思是	这	发布	的	这

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

而这个有害官员的离职就意味着上校的释放。

[æz; əz][hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [əˈkjuːzər] .

as	he	alone	was	the	colonel's	accuser	.
作为	他	独自的	曾是	这	上校的	原告	.

因为只有他一人指控上校。

[ðɪs] [nuːz] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [kɔːrd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['hɑːrməni] [ɪn]

This	news	added	one	more	chord	of	joy	which	had	been	making	harmony	in
这	消息	额外	一	更多的	弦	的	喜悦	哪个	有	到过	制作	和谐	在

['dʒæzmɪnz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

Jasmine's	heart	for	some	hours	,
茉莉花	心	为了	一些	小时	,

这条消息让茉莉心中已经萦绕了几个小时的喜悦之情又增添了一道色彩。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ˌti ju] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] ['hoʊmwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	readily	she	agreed	with	Tu	that	they	should	set	off	homeward	on	the	following
和	容易	她	同意	和	图	那	他们	应该	放	离开	回家	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她欣然同意杜的提议，即第二天一早启程回家。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendid] ['dʒæzmɪnz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

With	no	such	adventure	as	that	which	had	attended	Jasmine's	journey	to	the
和	不	这样的	冒险	作为	那	哪个	有	参加	茉莉花	旅行	到	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

没有像茉莉公主前往都城时那样的冒险经历，

[ðeɪ] [riːtʃt] - , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] , [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn]

they	reached	Mienchu	,	and	,	to	their	delight	,	were	received	by	the	colonel	in
他们	达到	-	,	和	,	到	他们的	喜	,	是	已收到	经过	这	上校	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['jɑːmən] .

his	own	yamun	.
他的	自己的	亚蒙	.

他们到达米恩丘，令他们高兴的是，上校亲自到他的大殿里迎接他们。

['æftər] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,

After	congratulating	him	on	his	release	,
后	祝贺	他	在	他的	发布	,

在祝贺他获释之后，

[wɪtʃ] ['dʒæzmɪn] [tʊk] [ker] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌz; wəz] [duː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][tuːz] [ɪgˈzɜːʃənz] ,

which	Jasmine	took	care	he	should	understand	was	due	entirely	to	Tu's	exertions	,
哪个	茉莉花	采取	关心	他	应该	理解	曾是	到期的	完全	到	tu的	努力	,

茉莉特意让他明白，这完全是图的努力成果。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veriəs] [ikˈspiəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

she	gave	him	a	full	account	of	her	various	experiences	on	the	road	and
她	给予	他	一个	满的	帐户	的	她	各种各样的	经历	在	这	路	和

[æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

at	the	capital	.
在	这	首都	.

她向他详细讲述了她在旅途中和在首都的各种经历。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	It	is	like	a	story	out	of	a	book	of	marvels	,	”	said	her	father	,
“	它	是	喜欢	一个	故事	出去	的	一个	书	的	奇迹	,	”	说	她	父亲	,

“这简直就像一本奇幻故事书里的故事一样，”她父亲说。

“ [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
“ and 和 even 甚至 now 现在 you 你 have 有 not 不是 exhausted 筋疲力尽的 all 全部 the 这 necessary 必要的 explanations 解释 .

“即便如此，你仍然没有穷尽所有必要的解释。”

[fɔ:r; fər] , [sɪns] [maɪ] [rɪ'li:s] , [jʊr; jər] [frend] ['weɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər]
For 为了 , since 自从 my 我的 release 发布 , your 你的 friend 朋友 Wei 魏 has 有 been 到过 here 这里 to 到 ask 问 for 为了 my 我的 daughter 女儿
[ɪn] ['mærɪdʒ] .
in 在 marriage 婚姻 .

自从我出狱后，你的朋友魏就一直来这里向我求婚，想娶我的女儿。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [aɪ][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
From 从 some 一些 questions 问题 I 我 put 放 to 到 him 他 , he 他 is 是 evidently 显然 unaware 不知情 that 那 you 你 are 是
[maɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
my 我的 only 仅有的 daughter 女儿 ,

从我问他的一些问题来看，他显然不知道你是我的独生女。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:f][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] .
and 和 I 我 therefore 所以 put 放 him 他 off 离开 and 和 told 讲述 him 他 to 到 wait 等待 until 直到 you 你 returned 返回 .

因此我让他等到你回来。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steɪt] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] ['ʃɔ:rtli] .
He 他 is 是 in 在 a 一个 very 非常 impatient 不耐烦 state 状态 , and 和 , no 不 doubt 怀疑 , will 将要 be 是 over 超过 shortly 不久 .

他非常不耐烦，毫无疑问，很快就会结束。

” [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['weɪ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [hu:]
” Nor 也不 was 曾是 the 这 colonel 上校 wrong 错误的 , for 为了 almost 几乎 immediately 立即地 Wei 魏 was 曾是 announced 宣布 , who WHO
,
,
,

“上校的说法也没错，因为几乎就在同时，魏被宣布为首领，他

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [hi:; hi][felt][æt; ət] ['si:ɪŋ] ['dʒæzmɪn] [ə'gen] ,
after 后 expressing 表达 the 这 genuine 真的 pleasure 乐趣 he 他 felt 毛毡 at 在 seeing 看到 Jasmine 茉莉花 again 再次 ,

在表达了再次见到茉莉的由衷喜悦之后，

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
began 开始 at 在 once 一次 on 在 the 这 subject 主题 which 哪个 filled 已填 his 他的 mind 头脑 .

他立刻开始思考萦绕在他脑海中的那个话题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ I 我 am 是 so 所以 glad 高兴的 , ” he 他 said 说 , “ to 到 have 有 this 这 opportunity 机会 of 的 asking 问 you 你 to 到
[ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
explain 解释 matters 事情 .

“我很高兴，”他说，“有机会请您解释一下情况。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pli:tli] [ˌnɑ:n'plʌst] .
At 在 present 展示 I 我 am 是 completely 完全地 nonplussed 不知所措 .

我现在完全不知所措。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

On	my	return	from	Peking	I	inquired	of	one	of	your	father's	servants	about	his
在	我的	返回	从	北京	我	询问	的	一	的	你的	父亲的	仆人	关于	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我从北京回来后，向你父亲的一个仆人打听了他女儿的情况。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][wʌn] , - [kwoʊθ][ðə; ði][mæn] .

'	He	has	not	got	one	,	'	quoth	the	man	.
-	他	有	不是	得到	一	,	-	引用	这	男人	.

“他没有，”那人说道。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , ” [aɪ] [sə'poʊz]

I	went	to	another	,	and	he	said	,	'	You	mean	the	“	young	noble	,	”	I	suppose
我	去	到	其他	,	和	他	说	,	-	你	意思是	这	“	年轻的	高贵	,	”	我	认为

. -

:	'

. -

我又问了另一个人，他说：“你指的是那位‘年轻的贵族’吧？”

- [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . -

'	No	,	I	don't	,	'	I	said	;	'	I	mean	his	sister	.	'
-	不	,	我	不	,	-	我	说	;	-	我	意思是	他的	姐姐	.	-

“不，我不是，”我说；“我是说他的妹妹。”

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔːtər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Well	,	that	is	the	only	daughter	I	know	of	,	'	said	he	.
-	出色地	,	那	是	这	仅有的	女儿	我	知道	的	,	-	说	他	.

“嗯，这是我唯一知道的女儿，”他说。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ,

Then	I	went	to	your	father	,	and	all	I	could	get	out	of	him	was	,
然后	我	去	到	你的	父亲	,	和	全部	我	可以	得到	出去	的	他	曾是	,

然后我去找了你父亲，但我从他那里只问出了这样一句话：

- [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] ” [kʌmz] [hoʊm] .

'	Wait	until	the	“	young	noble	”	comes	home	.
-	等待	直到	这	“	年轻的	高贵	”	来	家	.

等着瞧吧，等那位“年轻贵族”回家。

- [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . ”

'	Please	tell	me	what	all	this	means	.	”
-	请	告诉	我	什么	全部	这	方法	.	”

请告诉我这一切意味着什么。

“ [jʊr; jər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [gɜːrl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? ”

“	Your	great	desire	is	to	marry	a	beautiful	and	accomplished	girl	,	is	it	not	?	”
“	你的	伟大的	欲望	是	到	结婚	一个	美丽的	和	完成	女孩	,	是	它	不是	?	”

[sed] ['dʒæzmɪn] .

said	Jasmine	.
说	茉莉花	.

“你最大的愿望就是娶一位美丽又有才华的姑娘，对吗？”茉莉说道。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['weɪ] .

“	That	certainly	is	my	wish	,	”	said	Wei	.
“	那	当然	是	我的	希望	,	”	说	魏	.

“那当然也是我的愿望，”魏说道。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] ,

“	Well	then	,	”	said	Jasmine	,
“	出色地	然后	,	”	说	茉莉花	,

“那好吧，”茉莉说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'troʊð(ə)l] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,

“	I	can	assure	you	that	your	betrothal	present	is	in	the	hand	of	such	a	one	,
”	我	能	保证	你	那	你的	订婚	展示	是	在	这	手	的	这样的	一个	一	,

我可以向你保证，你的订婚礼物一定在这样一位手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [lʌv] . ”

and	a	girl	whom	to	look	at	is	to	love	.	”
和	一个	女孩	谁	到	看	在	是	到	爱	.	”

一个让人一见倾心的女孩。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['weɪ] , “ [bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['sɪstər] . ”

“	That	may	be	,	”	said	Wei	,	“	But	my	wish	is	to	marry	your	sister	.	”
”	那	可能	是	,	”	说	魏	,	“	但	我的	希望	是	到	结婚	你的	姐姐	.	”

“也许是这样，”魏说，“但我的愿望是娶你的妹妹。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌti ju] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['dʒæzmɪn] ,

“	Will	you	go	and	talk	to	Tu	about	it	?	”	said	Jasmine	,
”	将要	你	去	和	讲话	到	图	关于	它	?	”	说	茉莉花	,

“你愿意去和涂谈谈这件事吗？”茉莉问道。

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

who	felt	that	the	subject	was	becoming	too	difficult	for	her	,
WHO	毛毡	那	这	主题	曾是	成为	也	难的	为了	她	,

她觉得这门课对她来说太难了，

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [tuːz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn]

and	whose	confidence	in	Tu's	wisdom	was	unbounded	,	“	and	he	will	explain
和	谁	信心	在	tu的	智慧	曾是	无界	,	“	和	他	将要	解释

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	all	to	you	.
它	全部	到	你	.

他对屠呦呦的智慧充满信心，“他会把一切都解释给你听的。”

” ['iːv(ə)n][ˌti ju] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['dʒæzmɪnz] [sfɪŋks] - [laɪk]

”	Even	Tu	,	however	,	found	it	somewhat	difficult	to	explain	Jasmine's	sphinx	-	like
”	甚至	图	,	然而	,	成立	它	有些	难的	到	解释	茉莉花	狮身人面像	-	喜欢

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

“然而，就连屠呦呦也觉得很难解释茉莉花那如同斯芬克斯般的神秘之处。”

[ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ['weɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] .

and	on	certain	points	Wei	showed	a	disposition	to	be	anything	but	satisfied	.
和	在	肯定	积分	魏	显示	一个	处置	到	是	任何事物	但	使满意	.

在某些方面，魏表现出丝毫的不满。

['dʒæzmɪnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌti ju] [ɪm'plaɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

Jasmine's	engagement	to	Tu	implied	his	rejection	,
茉莉花	订婚	到	图	暗示	他的	拒绝	,

茉莉与涂的订婚暗示着涂拒绝了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [splə'netɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	disposed	to	be	splenetic	and	disagreeable	about	it	.
和	他	曾是	处置	到	是	脾脏	和	令人不快的	关于	它	.

他对此生性暴躁，态度恶劣。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

His	pride	was	touched	,
他的	自豪	曾是	感动	,

他的自尊心受到了打击。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] ['tretʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

and	in	his	irritation	he	was	inclined	to	impute	treachery	to	his	friend
和	在	他的	刺激	他	曾是	倾斜	到	归因	背信弃义	到	他的	朋友

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] [tuː; tə]['dʒæzmɪn] .

and	deceit	to	Jasmine	.
和	欺骗	到	茉莉花	.

他恼怒之下，倾向于认为他的朋友背叛了他，而茉莉则欺骗了他。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ˌti ju][hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] ,

To	the	first	charge	Tu	had	a	ready	answer	,
到	这	第一的	收费	图	有	一个	准备好	回答	,

对于第一项指控，涂先生早有准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ]

but	the	second	was	all	the	more	annoying	because	there	was	some	truth
但	这	第二	曾是	全部	这	更多的	恼人的	因为	那里	曾是	一些	真相

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

但第二点更令人恼火，因为它包含了一些事实。

[haʊ'evər] , [ˌti ju][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,

However	,	Tu	was	not	in	the	humour	to	quarrel	,
然而	,	图	曾是	不是	在	这	幽默	到	争吵	,

然而，屠呦呦当时并没有心情争吵。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'suː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	being	determined	to	seek	peace	and	ensue	it	,
和	存在	决定	到	寻找	和平	和	随之而来	它	,

并且决心寻求和平并实现和平，

[hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [waɪz] [ˌɪnjuː'ɛndoʊz][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [best] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	overlooked	Wei's	innuendos	and	made	out	the	best	case	he	could	for	his
他	被忽视的	魏氏	影射	和	制成	出去	这	最好的	案件	他	可以	为了	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他无视魏的暗示，尽其所能地为他的新娘争取最好的结果。

[ɑːn] [mɪs] ['kɪŋz] ['bjuːti] , ['vɜːrtʃʊ] ,

On	Miss	King's	beauty	,	virtues	,
在	错过	国王学院	美丽	,	美德	,

关于金小姐的美貌、品德，

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	ability	he	enlarged	with	a	wealth	of	diction	and	power	of
和	能力	他	放大	和	一个	财富	的	措辞	和	力量	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm'self] ,

imagination	which	astonished	himself	,
想像力	哪个	惊讶	他自己	,

他用丰富的词汇和丰富的想象力拓展了自己的能力，这连他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	Jasmine	also	,	to	whom	he	afterward	repeated	the	conversation	.
和	茉莉花	还	,	到	谁	他	之后	重复	这	对话	.

还有茉莉，他后来又把谈话内容告诉了她。

“ [waɪ] , [ˌti ju] , [dɪr] , ” [sed] [ðæt] ['ɑːrtləs] ['meɪd(ə)n] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt]
“ Why , Tu , dear , ” said that artless maiden , “ how can you know all this about
“ 为什么 , 图 , 亲爱的 , ” 说 那 不矫揉造作 少女 , “ 如何 能 你 知道 全部 这 关于
[mɪs] [kɪŋ] ?
Miss King ?
错过 国王 ?

“哎呀，图，亲爱的，”那天真的少女说道，“你怎么会知道金小姐的这些事呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][toʊld][juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
You have never seen her , and I am sure I never told you half of all this
你 有 绝不 已见 她 , 和 我 是 当然 我 绝不 讲述 你 一半 的 全部 这
. ”
: ”
. ”

你从未见过她，而且我敢肯定，我从未跟你说过这一切的一半。

“ [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [ˌti ju] .
“ Don't ask questions , ” said the enraptured Tu .
“ 不 问 问题 , ” 说 这 眉飞色舞 图 .

“别问问题，”陶欣喜若狂地说。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['weɪ][ɪz][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Let it be enough for you to know that Wei is as eager for the
“ 让 它 是 足够的 为了 你 到 知道 那 魏 是 作为 渴望的 为了 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] ,
possession of Miss King as he was for your sister ,
拥有 的 错过 国王 作为 他 曾是 为了 你的 姐姐 ,

“你只需要知道，魏对金小姐的渴望，就像他对你姐姐的渴望一样强烈。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][best][mæn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [tuː; tə] -
and that he has promised to be my best man at our wedding to -
和 那 他 有 承诺 到 是 我的 最好的 男人 在 我们的 婚礼 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

他已经承诺明天会做我婚礼上的伴郎。

” [ænd; ənd]['weɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
” And Wei was as good as his word .
” 和 魏 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

“魏言信守承诺。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['serəmoʊni][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] ,
With every regard to ceremony and ancient usage ,
和 每一个 看待 到 仪式 和 古老的 用法 ,

充分尊重仪式和古代习俗

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌti ju][ænd; ənd]['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['relətɪvz]
the marriage of Tu and Jasmine was celebrated in the presence of relatives
这 婚姻 的 图 和 茉莉花 曾是 著名 在 这 在场 的 亲属
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

Tu和Jasmine的婚礼在亲朋好友的见证下举行。

[huː] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
who , attracted by the novelty of the antecedent circumstances ,
WHO , 吸引 经过 这 新奇 的 这 前件 情况 ,

他们被先前情况的新奇性所吸引，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['nʌpʃlz] .

came	from	all	parts	of	the	country	to	witness	the	nuptials	.
来了	从	全部	部分	的	这	国家	到	证人	这	婚礼	.

来自全国各地的人们前来见证这场婚礼。

[baɪ] [tuːz] [ɪ'speʃl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['weɪ] ,

By	Tu's	especial	instructions	also	a	prominence	was	allowed	to	Wei	,
经过	tu的	特别的	指示	还	一个	显赫地位	曾是	允许	到	魏	,

根据屠呦呦的特别指示，魏也获得了显赫的地位。

[wɪtʃ] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rʌfld] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'siːt]

which	gratified	his	vanity	and	smoothed	down	the	ruffled	feathers	of	his	conceit
哪个	满意	他的	虚荣	和	平滑	向下	这	褶皱的	羽毛	的	他的	自负

.

:

.

这满足了他的虚荣心，抚平了他自负的怒气。

['dʒæzmɪn] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [mɪs] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Jasmine	thought	that	no	time	should	be	lost	in	reducing	Miss	King	to	the	same
茉莉花	想法	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	减少	错过	国王	到	这	相同的

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

spirit	of	acquiescence	to	which	Wei	had	been	brought	,
精神	的	默认	到	哪个	魏	有	到过	带来	,

茉莉认为应该尽快让金小姐也变得像魏一样逆来顺受。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌti ju] .

and	on	the	evening	of	her	wedding	-	day	she	broached	the	subject	to	Tu	.
和	在	这	晚上	的	她	婚礼	-	天	她	已提出	这	主题	到	图	.

在她婚礼当晚，她向图提出了这个话题。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fiːl] , [ˌti ju] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	shall	not	feel	,	Tu	,	dear	,	”	she	said	,
“	我	将	不是	感觉	,	图	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“我不会感到痛苦的，亲爱的图，”她说。

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['meni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] ['fɔːrwərd] [mɪs]

“	that	I	have	gained	absolution	for	my	many	deceptions	until	that	very	forward	Miss
“	那	我	有	获得	赦免	为了	我的	许多	欺骗	直到	那	非常	向前	错过

[kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['meriŋ] ['weɪ] ;

King	has	been	talked	over	into	marrying	Wei	;
国王	有	到过	谈话	超过	进入	结婚	魏	;

“我为自己犯下的诸多欺骗行为获得了赦免，直到那位非常主动的金小姐被说服嫁给了魏；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'sɪst] , ['ðerfɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	I	insist	,	therefore	,	”	she	added	,
和	我	坚持	,	所以	,	”	她	额外	,

因此，我坚持，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hezɪtənsi] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

with	an	amount	of	hesitancy	which	reduced	the	demand	to	the	level	of	a
和	一个	数量	的	犹豫	哪个	减少	这	要求	到	这	等级	的	一个

['pleɪntɪv] [ə'piːl] ,

plaintive	appeal	,
哀怨	上诉	,

带着些许犹豫，将诉求降低到了哀求的程度。

“ [ðæt] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . ”

“	that	we	start	to	-	morrow	for	Ch'engtu	to	see	the	young	woman	.	”
“	那	我们	开始	到	-	明天	为了	-	到	看	这	年轻的	女士	.	”

“我们明天开始让成图去见那位年轻女子。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ˌti ju] , [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'temptɪd] [brə'vɑːdoʊ] .

“	Ho	!	ho	!	”	replied	Tu	,	intensely	amused	at	her	attempted	bravado	.
”	何	!	何	!	”	回复	图	,	强烈地	觉得好笑	在	她	尝试过	虚张声势	.

“嚯！嚯！”杜回答道，对她故作勇敢的行为感到非常好笑。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [breɪv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌmbli] ['redʒɪstər][jʊr; jər]

“	These	are	brave	words	,	and	I	suppose	that	I	must	humbly	register	your
”	这些	是	勇敢的	字	,	和	我	认为	那	我	必须	谦卑地	登记	你的

[di'kriːz] . ”

decrees	.	”
法令	.	”

“这些话很有分量，我想我必须谦卑地记录下您的旨意。”

“ [oʊ][ˌti ju] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	O	Tu	,	you	know	what	I	mean	.
”	哦	图	,	你	知道	什么	我	意思是	.

“哦，你知道我的意思。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [tɔɪ] ['ɑːmiz] ,

You	know	that	,	like	a	child	who	takes	a	delight	in	conquering	toy	armies	,
你	知道	那	,	喜欢	一个	孩子	WHO	需要	一个	喜	在	征服	玩具	军队	,

你知道，就像孩子喜欢征服玩具军队一样，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	love	to	fancy	that	I	can	command	so	strong	a	man	as	you	are	.
我	爱	到	想要	那	我	能	命令	所以	强的	一个	男人	作为	你	是	.

我喜欢幻想自己能够驾驭像你这样强大的男人。

[bʌt; bət] , [ˌti ju] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

But	,	Tu	,	if	you	knew	how	absolutely	I	rely	on	your	judgment	,
但	,	图	,	如果	你	知道	如何	绝对地	我	依靠	在	你的	判断	,

但是，Tu，如果你知道我有多么依赖你的判断，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hjuːmər] [maɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd] [seɪ] [jes] .

you	would	humour	my	folly	and	say	yes	.
你	会	幽默	我的	蠢事	和	说	是的	.

你会顺着我的傻气答应我。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['flætəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'piːl] [wɪtʃ] ,

”	There	was	a	subtle	incense	of	love	and	flattery	about	this	appeal	which	,
”	那里	曾是	一个	微妙的	香	的	爱	和	奉承	关于	这	上诉	哪个	,

“这份请求中流露出一种微妙的爱意和奉承，

[bækt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

backed	as	it	was	by	a	look	of	tenderness	and	beauty	,	made	it
支持的	作为	它	曾是	经过	一个	看	的	压痛	和	美丽	,	制成	它

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

irresistible	;
无法抗拒	;

它那温柔美丽的外表，让它令人无法抗拒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

and	the	arrangements	for	the	journey	were	made	in	strict	accordance	with
和	这	安排	为了	这	旅行	是	制成	在	严格的	根据	和

['dʒæzmɪnz] [wɪʃɪz] .

Jasmine's	wishes	.
茉莉花	愿望	.

这次旅行的安排完全按照茉莉的意愿进行。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnɪŋ] ['meməriz] [tuː; tə]['dʒæzmɪn] ,

On	arriving	at	the	inn	which	was	so	full	of	chastening	memories	to	Jasmine	,
在	抵达	在	这	客栈	哪个	曾是	所以	满的	的	惩戒	回忆	到	茉莉花	,

到达这家客栈时，茉莉对这里充满了不堪回首的往事。

[ˌti ju] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kɪŋ] , [huː] ,

Tu	sent	his	card	to	Mr	.	King	,	who	,
图	发送	他的	卡片	到	先生	.	国王	,	WHO	,

屠呦呦将名片寄给了金先生，金先生说：

['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌti ju]

flattered	by	the	attention	paid	him	by	so	eminent	a	scholar	,	cordially	invited	Tu
受宠若惊	经过	这	注意力	有薪酬的	他	经过	所以	杰出	一个	学者	,	诚挚地	受邀	图

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

屠呦呦对这位杰出学者给予他的关注感到受宠若惊，热情地邀请屠呦呦到他家做客。

“ [tuː; tə] [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ˌti ju] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['entərd]

“	To	what	,	”	he	said	,	as	Tu	,	responding	to	his	invitation	,	entered
“	到	什么	,	”	他	说	,	作为	图	,	回应	到	他的	邀请	,	进入

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] ,

his	reception	-	hall	,
他的	接待	-	大厅	,

“去哪儿？”他问道，这时屠呦呦应邀走进了他的接待大厅。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [steps] [ɪn] [maɪ]

“	am	I	to	attribute	the	honour	of	receiving	your	illustrious	steps	in	my
“	是	我	到	属性	这	荣誉	的	接收	你的	杰出	步骤	在	我的

[miːn] [ə'pɑːrtmənts] ? ”

mean	apartments	?	”
意思是	公寓	?	”

“我怎能将接待您这位杰出人物的殊荣归功于我这简陋的公寓？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] [ˌti ju] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [kɪŋ] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['kʌz(ə)n] ,

“	I	have	heard	,	”	said	Tu	,	“	that	the	beautiful	Miss	King	is	your	Excellency's	cousin	,
“	我	有	听到	,	”	说	图	,	“	那	这	美丽的	错过	国王	是	你的	卓越的	表哥	,

“我听说，”屠说道，“美丽的金小姐是阁下的表妹。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	having	a	friend	who	is	desirous	of	gaining	her	hand	,
和	拥有	一个	朋友	WHO	是	渴望	的	获得	她	手	,

而且她还有一位朋友渴望赢得她的芳心。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . ”

I	have	come	to	plead	on	his	behalf	.	”
我	有	来	到	恳求	在	他的	代表	.	”

我来为他求情。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,

“	I	regret	to	say	,	”	replied	King	,	“	that	your	Excellency	has	come	too	late	,
“	我	后悔	到	说	,	”	回复	国王	,	“	那	你的	阁下	有	来	也	晚的	,

“很遗憾，”国王回答说，“阁下来得太晚了。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['toʊkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [wen] ,

as	she	has	already	received	an	engagement	token	from	a	Mr	.	Wen	,
作为	她	有	已经	已收到	一个	订婚	令牌	从	一个	先生	.	温	,

因为她已经收到了一位名叫温先生的订婚礼物，

[huː] [pæst] [hɪr] ['leɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] . ”

who	passed	here	lately	on	his	way	to	Peking	.	”
WHO	通过了	这里	最近	在	他的	方式	到	北京	.	”

他最近途经此地前往北京。

“ ['mɪstər] . [wen] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [ˌti ju] ,

“	Mr	.	Wen	is	a	friend	of	mine	also	,	”	said	Tu	,
“	先生	.	温	是	一个	朋友	的	矿	还	,	”	说	图	,

“温先生也是我的朋友，”涂说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɑːθ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pˈlaɪtɪd] [ðæt] [aɪ]

“	and	it	was	because	I	knew	that	his	troth	was	already	plighted	that	I
“	和	它	曾是	因为	我	知道	那	他的	誓言	曾是	已经	陷入困境	那	我

[ˈventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . ”

ventured	to	come	on	behalf	of	him	of	whom	I	have	spoken	.	”
冒险	到	来	在	代表	的	他	的	谁	我	有	说	.	”

“正因为我知道他已经许下了诺言，我才冒着风险代表我刚才提到的那个人前来。”

“ ['mɪstər] . [wen] , ” [sed] [kɪŋ] , “ [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

“	Mr	.	Wen	,	”	said	King	,	“	is	a	gentleman	and	a	scholar	,	and	having
“	先生	.	温	,	”	说	国王	,	“	是	一个	绅士	和	一个	学者	,	和	拥有

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪˈtroʊð(ə)l]['prez(ə)nt] ,

given	a	betrothal	present	,
给定	一个	订婚	展示	,

“温先生，”金说道，“是一位绅士，也是一位学者，而且已经送上了订婚礼物，

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][də'rekt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”

he	is	certain	to	communicate	with	us	direct	in	case	of	any	difficulty	.	”
他	是	肯定	到	交流	和	我们	直接的	在	案件	的	任何	困难	.	”

如果遇到任何困难，他一定会直接与我们联系。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ” [[ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'spekt]] [sed] [ˌti ju] ,

“	Will	you	,	old	gentleman	,	”	[	a	term	of	respect	]	said	Tu	,
“	将要	你	,	老的	绅士	,	”	[	一个	学期	的	尊重	]	说	图	,

“老先生，您愿意吗？”杜说道（这是个尊称）。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [mɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] ['dʒæzmɪn] , “ [dʒʌst][kæst][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər]

producing	the	lines	which	Miss	King	had	sent	Jasmine	,	“	just	cast	your	eyes	over
生产	这	线条	哪个	错过	国王	有	发送	茉莉花	,	“	只是	投掷	你的	眼睛	超过

[ðiːz] [vəːsiz] ,

these	verses	,
这些	诗句	,

念出金小姐发给茉莉的诗句，“你只要看看这些诗句就行了”，

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [wen] [baɪ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?

written	to	Wen	by	your	cousin	?
书面	到	温	经过	你的	表哥	?

你表哥写给文的信?

['fiːlɪŋ] [moʊst] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Feeling	most	regretfully	that	he	was	unable	to	fulfil	his	engagement	,
感觉	最多	遗憾的是	那	他	曾是	无法	到	实现	他的	订婚	,

他深感遗憾的是，自己未能履行婚约。

[wen] [geɪv] [ðiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ]

Wen	gave	these	to	me	as	a	testimony	of	the	truth	of	what	I	now	tell	you
温	给予	这些	到	我	作为	一个	见证	的	这	真相	的	什么	我	现在	告诉	你

.

:
.

温将这些给我，作为我接下来要告诉你们的事情的真实性的见证。

” [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌti ju] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hɪz; ɪz]

”	King	took	the	paper	handed	him	by	Tu	,	and	recognised	at	a	glance	his
”	国王	采取	这	纸	递交	他	经过	图	,	和	已确认	在	一个	瞥一眼	他的

['kʌzənz] ['hændraɪtɪŋ] .

cousin's	handwriting	.
表亲	手写	.

“国王接过屠接过的纸，一眼就认出这是他表兄的笔迹。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] [wen] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” he said , “ Mr Wen told us he was engaged , but , not believing him ,
” 他 说 , “ 先生 温 讲述 我们 他 曾是 已订婚的 , 但 , 不是 相信 他 ,

他说：“温先生告诉我们他订婚了，但是我们不相信他，

[aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
I urged him to consent to marry my cousin .
我 敦促 他 到 同意 到 结婚 我的 表哥 .

我恳求他同意娶我的表妹。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
If you will excuse me , sir , ” he added ,
如果 你 将要 原谅 我 , 先生 , ” 他 额外 ,

“恕我失陪，先生，”他补充道。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
“ I will consult with the lady as to what should be done .
” 我 将要 咨询 和 这 女士 作为 到 什么 应该 是 完毕 .

“我会和这位女士商量一下应该怎么做。”

” ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
” After a short absence he returned .
” 后 一个 短的 缺席 他 返回 .

“短暂离开后，他回来了。”

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My cousin is of the opinion , ” he said ,
” 我的 表哥 是 的 这 观点 , ” 他 说 ,

“我表弟是这么认为的，”他说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [wen] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr]
“ that she cannot enter into any new engagement until Mr . Wen has come here
” 那 她 不能 进入 进入 任何 新的 订婚 直到 先生 . 温 有 来 这里
[hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] .
himself and received back the betrothal present which he gave her on parting .
他自己 和 已收到 后退 这 订婚 展示 哪个 他 给予 她 在 离别 .
”
”
”

“在温先生亲自来到这里，取回临别时送给她的订婚礼物之前，她不能订立任何新的婚约。”

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ I dare not deceive you , old gentleman ,
” 我 敢 不是 欺骗 你 , 老的 绅士 ,

“我不敢欺骗您，老先生。”

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [bɪ'troʊð(ə)l]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] [wɛnz] [bʌt; bət]
and will tell you at once that that betrothal present was not Wen's but
和 将要 告诉 你 在 一次 那 那 订婚 展示 曾是 不是 温的 但
[wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [frend] [waɪz] ,
was my unworthy friend Wei's ,
曾是 我的 不配 朋友 魏氏 ,

我会立刻告诉你，那份订婚礼物不是文的，而是我那不称职的朋友魏的。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [wɛnz] [pə'zeʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [ɪk'spleɪn] . ”
and came into Wen's possession in a way that I need not now explain . ”
和 来了 进入 温的 拥有 在 一个 方式 那 我 需要 不是 现在 解释 . ”

并以某种方式落入了温的手中，至于具体情况，我无需赘述。

“ [stɪl] , ” [sed] [kɪŋ] ,
“ Still , ” said King ,
“ 仍然 , ” 说 国王 ,

“不过，”金说道，

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [θɪŋks] ['mɪstər] . [wen] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [hɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]
“ my cousin thinks Mr . Wen should present himself here in person and tell his
“ 我的 表哥 思考 先生 . 温 应该 展示 他自己 这里 在 人 和 告诉 他的
[oʊn] ['stɔːri] ;
own story ;
自己的 故事 ;

“我的表弟认为温先生应该亲自来到这里，讲述他自己的故事；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] . ”
and I must say that I am of her opinion . ”
和 我 必须 说 那 我 是 的 她 观点 . ”

我必须说，我同意她的观点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [wen] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌti juː] ;
“ It is quite impossible that Mr . Wen should return here , ” replied Tu ;
“ 它 是 相当 不可能的 那 先生 . 温 应该 返回 这里 , ” 回复 图 ;

“温先生不可能再回来了，”屠回答说；

“ [bʌt; bət][maɪ] - ['stuːpɪd] [θɔːrn] - [[waɪf]] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːstəlri] ,
“ but my ' stupid thorn ' [wife] is in the adjoining hostelry ,
“ 但 我的 - 愚蠢的 刺 - [妻子] 是 在 这 相邻的 旅店 ,

“但我那‘笨蛋’(妻子）却住在隔壁的旅馆里，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fʊli] [tuː; tə] [mɪs] [kɪŋ] [wɛnz] [ɪn'taɪər] [ˌɪnə'bɪləti]
and would be most happy to explain fully to Miss King Wen's entire inability
和 会 是 最多 快乐的 到 解释 完全 到 错过 国王 温的 全部的 无力
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
to play the part of a husband to her . ”
到 玩 这 部分 的 一个 丈夫 到 她 . ”

我非常乐意向金文小姐详细解释我为什么完全无法扮演丈夫的角色。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːnsɔːrt] [wʊd] [miːt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
“ If your honourable consort would meet my cousin , she , I am sure ,
“ 如果 你的 光荣的 配偶 会 见面 我的 表哥 , 她 , 我 是 当然 ,

“如果您尊贵的夫人能与我的表妹见面，我相信，

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
will be glad to talk the matter over with her .
将要 是 高兴的 到 讲话 这 事情 超过 和 她 .

我很乐意和她谈谈这件事。

” [wɪð; wɪθ] [tuːz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
” With Tu's permission ,
” 和 tu的 允许 ,

“经涂先生许可，

[mɪs] ['kɪŋz] [meɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['dʒæzmɪn][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər]
Miss King's maid was sent to the inn to invite Jasmine to call on her
错过 国王学院 女佣 曾是 发送 到 这 客栈 到 邀请 茉莉花 到 称呼 在 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

金小姐的女仆被派到客栈去邀请茉莉花去拜访她的女主人。

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [mɪs] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [ɑːn]

The	maid	,	who	was	the	same	who	had	acted	as	Miss	King's	messenger	on
这	女佣	,	WHO	曾是	这	相同的	WHO	有	行动	作为	错过	国王学院	信使	在

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

the	former	occasion	,
这	以前的	场合	,

那位女仆，就是上次为金小姐送信的那位，

[glɑːnst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['dʒæzmɪn] .

glanced	long	and	earnestly	at	Jasmine	.
瞥了一眼	长的	和	切实	在	茉莉花	.

她凝视着茉莉，目光久久而专注。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Her	features	were	familiar	to	her	,
她	特征	是	熟悉的	到	她	,

她觉得她的五官很眼熟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

but	she	could	not	associate	them	with	any	lady	of	her	acquaintance	.
但	她	可以	不是	联系	他们	和	任何	女士	的	她	熟人	.

但她无法将她们与她认识的任何一位女士联系起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənts] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['stelθɪli] ,

As	she	conducted	her	to	Miss	King's	apartments	,	she	watched	her	stealthily	,
作为	她	实施	她	到	错过	国王学院	公寓	,	她	观看	她	悄悄地	,

她领着她去金小姐的公寓时，一直偷偷地观察着她。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

and	became	more	and	more	puzzled	by	her	appearance	.
和	成为	更多的	和	更多的	困惑	经过	她	外貌	.

她的样子让他越来越感到困惑。

[mɪs] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sə'vɪləti] ,

Miss	King	received	her	with	civility	,
错过	国王	已收到	她	和	礼貌	,

金小姐礼貌地接待了她。

[ænd; ənd] ['æftər] [eks'tʃeindʒiŋ] [wɪʃɪz] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['græntɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] ,

and	after	exchanging	wishes	that	each	might	be	granted	ten	thousand	blessings	,
和	后	交换	愿望	那	每个	可能	是	的确	十	千	祝福	,

['dʒæzmɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

Jasmine	said	,	smiling	:
茉莉花	说	,	微笑	:

在互许愿愿都能得到一万份祝福之后，茉莉笑着说：

“ [duː] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['mɪstər] . [wen] ?

“	Do	you	recognise	Mr	.	Wen	?
“	做	你	认出	先生	.	温	?

你认识温先生吗?

” [mɪs] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

”	Miss	King	looked	at	her	,	and	seeing	in	her	a	likeness	to	her
”	错过	国王	看起来	在	她	,	和	看到	在	她	一个	相似	到	她

[bɪ'lʌvɪd] , [sed] :

beloved	,	said	:
心爱	,	说	:

金小姐看着她，觉得她长得像自己心爱的人，便说：

“ [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['leɪdi] ? ”

“	What	relation	are	you	to	him	,	lady	?	”
“	什么	关系	是	你	到	他	,	女士	?	”

“夫人，您和他是什么关系？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['veri] [self] ！ ” [sed] ['dʒæzmɪn] .

“	I	am	his	very	self	！	”	said	Jasmine	.
”	我	是	他的	非常	自己	！	”	说	茉莉花	.

“我就是他本人！”茉莉说道。

[mɪs] [kɪŋ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd]

Miss	King	opened	her	eyes	wide	at	this	startling	announcement	,	and	gazed
错过	国王	打开	她	眼睛	宽的	在	这	令人震惊	公告	,	和	凝视

['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

earnestly	at	her	.
切实	在	她	.

听到这番惊人的消息，金小姐睁大了眼睛，认真地看着她。

“ - ！ ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

“	Haiyah	！	”	cried	her	maid	,	clapping	her	hands	,
“	-	！	”	哭	她	女佣	,	鼓掌	她	双手	,

“海雅！”她的女仆拍着手喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['mɪstər] . [wen]

“	I	thought	there	was	a	wonderful	likeness	between	the	lady	and	Mr	.	Wen
“	我	想法	那里	曾是	一个	精彩的	相似	之间	这	女士	和	先生	.	温

.

:
.

“我觉得这位女士和温先生长得非常像。”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi] ？ ”

But	who	would	have	thought	that	she	was	he	?	”
但	WHO	会	有	想法	那	她	曾是	他	?	”

但谁又能想到她就是他呢?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ？ ” [æskt] [mɪs] [kɪŋ] ,

“	But	what	made	you	disguise	yourself	in	that	fashion	?	”	asked	Miss	King	,
“	但	什么	制成	你	伪装	你自己	在	那	时尚	?	”	问	错过	国王	,

“可是，你为什么要那样乔装打扮呢？”金小姐问道。

[ɪn][æn; ən] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [vekst] [toʊn] .

in	an	abashed	and	somewhat	vexed	tone	.
在	一个	羞愧	和	有些	烦恼	语气	.

语气中带着羞愧和些许恼怒。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , ” [sed] ['dʒæzmɪn] ,

“	My	father	was	in	difficulties	,	”	said	Jasmine	,
”	我的	父亲	曾是	在	困难	,	”	说	茉莉花	,

“我父亲遇到了困难，”茉莉说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]

“	and	as	it	was	necessary	that	I	should	go	to	Peking	to	plead	for
“	和	作为	它	曾是	必要的	那	我	应该	去	到	北京	到	恳求	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“而且，由于我必须去北京为他求情，

[aɪ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

I	dressed	as	a	man	for	the	convenience	of	travel	.
我	穿着	作为	一个	男人	为了	这	方便	的	旅行	.

为了方便出行，我男扮女装。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [jʊr; jər] ['flætərɪŋ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] ,

You	will	remember	that	in	the	first	instance	I	declined	your	flattering	overtures	,
你	将要	记住	那	在	这	第一的	实例	我	拒绝	你的	奉承	序曲	,

你应该记得，我一开始就拒绝了你的奉承。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

but	when	I	found	that	you	persisted	in	your	proposal	,	not	being	able	to	explain
但	什么时候	我	成立	那	你	持续	在	你的	提议	,	不是	存在	有能力的	到	解释

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

但当我发现你坚持你的提议，却无法解释真相时，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][maɪ] ['frɛndz] [bɪ'troʊð(ə)l]['prez(ə)nt]

I	thought	the	best	thing	to	do	was	to	hand	you	my	friend's	betrothal	present
我	想法	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	手	你	我的	朋友们	订婚	展示

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

which	I	had	with	me	,
哪个	我	有	和	我	,

我认为最好的办法就是把我随身携带的朋友的订婚礼物交给你。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

intending	to	return	and	explain	matters	.
意图	到	返回	和	解释	事情	.

打算回来解释事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['truːθfl] . ”

And	you	will	admit	that	in	one	thing	I	was	truthful	.	”
和	你	将要	承认	那	在	一	事物	我	曾是	真实	.	”

你必须承认，有一件事我说的是真话。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪd] .

“	What	was	that	?	”	asked	the	maid	.
“	什么	曾是	那	?	”	问	这	女佣	.

“那是什么声音？”女佣问道。

“ [waɪ] , ” ['ænsər] ['dʒæzmɪn] ,

“	Why	,	”	answered	Jasmine	,
“	为什么	,	”	回答	茉莉花	,

“为什么？”茉莉回答道。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['mæri] [jʊr; jər]['leɪdi][aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] . ”

“	I	said	that	if	I	did	not	marry	your	lady	I	would	never	marry	any	woman	.	”
“	我	说	那	如果	我	做过	不是	结婚	你的	女士	我	会	绝不	结婚	任何	女士	.	”

“我说过，如果我娶不到你这位女士，我这辈子都不会娶任何女人。”

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['læfɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [feɪθ] ['rɔɪəli] [ðer; ðər] . ”

“	Well	,	yes	,	”	said	the	maid	,	laughing	,	“	you	have	kept	your	faith	royally	there	.	”
“	出色地	,	是的	,	”	说	这	女佣	,	笑	,	“	你	有	保留	你的	信仰	皇家	那里	.	”

“嗯，是的，”女仆笑着说，“你在那里一直保持着你的信仰。”

“ [ðə; ði] [frend] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒæzmɪn] , “ [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz]

“	The	friend	I	speak	of	,	”	continued	Jasmine	,	“	has	now	taken	his	doctor's
“	这	朋友	我	说话	的	,	”	持续	茉莉花	,	“	有	现在	已采取	他的	医生的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

“我说的这位朋友，”茉莉继续说道，“现在已经获得了博士学位。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

and	this	stupid	husband	and	wife	have	come	from	Mienchu	-	to	make	you
和	这	愚蠢的	丈夫	和	妻子	有	来	从	-	-	到	制作	你

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

a	proposal	on	his	behalf	.
一个	提议	在	他的	代表	.

而这对愚蠢的夫妇从缅楚来到这里，替他向你求婚。

" [mɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['redɪli] [teɪk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]
" **Miss** **King** **was** **not** **one** **who** **could** **readily** **take** **in** **an** **entirely** **new** **and** **startling**
" 错过 国王 曾是 不是 一 WHO 可以 容易 拿 在 一个 完全 新的 和 令人震惊
[aɪ'diːə] ,
idea **,**
主意 ,

"金小姐并不是那种能够轻易接受全新且令人震惊的想法的人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [lʊk] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['dʒæzmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
and **she** **sat** **with** **a** **half** **-** **dazed** **look** **,** **staring** **at** **Jasmine** **without** **uttering** **a**
和 她 卫星 和 一个 一半 - 茫然 看 , 凝视 在 茉莉花 没有 发出声音 一个
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

她呆呆地坐在那里，一言不发地盯着茉莉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] ;
If **it** **had** **not** **been** **for** **the** **maid** **,** **the** **conversation** **would** **have** **ceased** **;**
如果 它 有 不是 到过 为了 这 女佣 , 这 对话 会 有 停止 ;

如果不是女佣，谈话早就结束了；

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
but **that** **young** **woman** **was** **determined** **to** **probe** **the** **matter** **to** **the** **bottom** **.**
但 那 年轻的 女士 曾是 决定 到 探测 这 事情 到 这 底部 .

但那位年轻女子决心要把这件事彻底查清楚。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] .
" **You** **have** **not** **told** **us** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **the** **gentleman's** **name** **.**
" 你 有 不是 讲述 我们 , " 她 说 , " 这 绅士的 姓名 .

"你还没有告诉我们，"她说，"这位先生的名字。"

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] ?
And **will** **you** **explain** **why** **you** **call** **him** **your** **friend** **?**
和 将要 你 解释 为什么 你 称呼 他 你的 朋友 ?

那你能否解释一下你为什么称他为朋友?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
How **could** **you** **be** **on** **terms** **of** **friendship** **with** **him** **?** **"**
如何 可以 你 是 在 条款 的 友谊 和 他 ? "

你怎么可能和他保持朋友关系?

" [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " [sed] ['dʒæzmɪn] , " [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **From** **my** **childhood** **,** **"** **said** **Jasmine** **,** **"** **I** **have** **always** **dressed** **as** **a** **boy** **.**
" 从 我的 童年 , " 说 茉莉花 , " 我 有 总是 穿着 作为 一个 男生 .

"从我小时候起，"茉莉说，"我就一直打扮成男孩的样子。"

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [skuːl] — "
I **went** **to** **a** **boy's** **school** **—** **"**
我 去 到 一个 男孩们 学校 — "

我上的是男校——"

" - ! " [ˌɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
" **Haiyah** **!** **"** **interjected** **the** **maid** **.**
" - ! " 插话 这 女佣 .

"嗨呀！"女佣插嘴道。

" [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [dʒɔɪnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['weɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
" **And** **afterward** **I** **joined** **my** **husband** **and** **this** **gentleman** **,** **Mr** **.** **Wei** **,** **in** **a**
" 和 之后 我 加入 我的 丈夫 和 这 绅士 , 先生 . 魏 , 在 一个
['riːdɪŋ] - ['pɑːrti] . "
reading **-** **party** **.** **"**
阅读 - 派对 . "

"之后，我和丈夫以及这位魏先生一起参加了一个读书会。"

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['si:krət] ? ”
“ Didn't they discover your secret ? ”
” 没有 他们 发现 你的 秘密 ? ”

“他们没发现你的秘密吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['nevər] ? ”
“ Never ? ”
” 绝不 ? ”

“绝不？ ”

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
” 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ðæts] [ɑ:d] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
“ That's odd , ” said the maid .
” 那就是 奇怪的 , ” 说 这 女佣 .

“真奇怪，”女佣说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['weɪ] ?
“ But will you tell us something about this Mr . Wei ?
” 但 将要 你 告诉 我们 某物 关于 这 先生 . 魏 ?

“但是，魏先生，您能告诉我们一些关于这位魏先生的事情吗？”

” [ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['dʒæzmɪn] [lɔ:ntʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['ju:lədʒi][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] .
” Upon this , Jasmine launched out in a glowing eulogy upon her friend .
” 之上 这 , 茉莉花 发射 出去 在 一个 发光 颂 之上 她 朋友 .

“随后，茉莉热情洋溢地对她的朋友发表了悼词。”

[ʃi:; ʃi] [eks'peiʃieitid] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [gʊd] [lʊks] , ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]['prɑ:spekts] ,
She expatiated with fervour on his youth , good looks , learning , and prospects ,
她 加长 和 热情 在 他的 青年 , 好的 看起来 , 学习 , 和 前景 ,

她热情洋溢地详细描述了他的年轻、英俊、学识和前途，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ðæt] [mɪs] [kɪŋ] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
and with such effect did she speak that Miss King , who began to take in the
和 和 这样的 影响 做过 她 说话 那 错过 国王 , WHO 开始 到 拿 在 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

她说话的语气如此有力，以至于金小姐开始意识到情况的严重性，

['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] ['kɔ:rdʒəli] ['dʒæzmɪnz][prə'poʊz(ə)l] .
ended by accepting cordially Jasmine's proposal .
结束 经过 接受 诚挚地 茉莉花 提议 .

最后，他欣然接受了茉莉的求婚。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] [mɪs] [kɪŋ] ,
“ And now , lady , you must stay and dine with me , ” said Miss King ,
” 和 现在 , 女士 , 你 必须 停留 和 用餐 和 我 , ” 说 错过 国王 ,

“那么，女士，现在您必须留下来和我一起用餐，”金小姐说道。

[wen] [ðə; ðɪ]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [strʌk] , “ [waɪl] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ˌentə'teinz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l]

when **the** **bargain** **was** **struck** **,** **“** **while** **my** **cousin** **entertains** **your** **husband** **in** **the** **hall**

什么时候 这 便宜货 曾是 击 , “ 尽管 我的 表哥 娱乐 你的 丈夫 在 这 大厅

.

:

.

交易达成时，“我的表妹正在大厅里招待你的丈夫。”

” [æt; ət] [ðɪs] [mi:l] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:]

” **At** **this** **meal** **the** **beginning** **of** **a** **friendship** **was** **formed** **between** **the** **two**

” 在 这 一顿饭 这 开始 的 一个 友谊 曾是 形成 之间 这 二

['leɪdiz] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['evər] ['æftərwərd] ,

ladies **which** **lasted** **ever** **afterward** **,**

女士们 哪个 持续 曾经 之后 ,

“正是在这顿饭上，两位女士开始了友谊，这份友谊一直延续至今。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:vnli] ['bæləns t] .

though **it** **was** **somewhat** **unevenly** **balanced** **.**

尽管 它 曾是 有些 不均匀地 均衡 .

虽然这种平衡有些不均衡。

['dʒæzmɪnz] [strɔ:ŋgər] ['neɪtʃər] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['prɪti] [dɑ:l] -

Jasmine's **stronger** **nature** **felt** **compassion** **mingled** **with** **liking** **for** **the** **pretty** **doll** **-**

茉莉花 更强 自然 毛毡 同情 混合 和 喜欢 为了 这 漂亮的 玩具娃娃 -

[laɪk] [mɪs] [kɪŋ] ,

like **Miss** **King** **,**

喜欢 错过 国王 ,

茉莉性格坚强，对漂亮如洋娃娃般的金小姐既感到怜悯，又心生喜爱。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gest] .

while **the** **young** **lady** **entertained** **the** **profoundest** **admiration** **for** **her** **guest** **.**

尽管 这 年轻的 女士 娱乐 这 最深邃 钦佩 为了 她 客人 .

而这位年轻女士则对她的客人怀有最深切的钦佩之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðʌs] ['hæpɪli]

There **was** **nothing** **to** **delay** **the** **fulfilment** **of** **the** **engagement** **thus** **happily**

那里 曾是 没有什么 到 延迟 这 履行 的 这 订婚 因此 快乐地

[ə'reɪndʒd] ,

arranged **,**

安排 ,

没有任何事会耽误这桩已圆满安排的婚约的履行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [fʊl] [mu:n] [mɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ]

and **at** **the** **next** **full** **moon** **Miss** **King** **had** **an** **opportunity** **of** **comparing**

和 在 这 下一个 满的 月亮 错过 国王 有 一个 机会 的 比较

[hɜ:r; hər] ['braɪdgru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['dʒæzmɪn][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

her **bridegroom** **with** **the** **picture** **which** **Jasmine** **had** **drawn** **of** **him** **.**

她 新郎 和 这 图片 哪个 茉莉花 有 绘制 的 他 .

下一个满月之夜，金小姐有机会将她的新郎与茉莉为他画的画像进行比较。

[s'kɒləz] [ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['tʃaɪnə] ,

Scholars **are** **plentiful** **in** **China** **,**

学者们 是 丰富 在 中国 ,

中国学者众多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ˌti ju]

but **it** **was** **plainly** **impossible** **that** **men** **of** **such** **distinguished** **learning** **as** **Tu**

但 它 曾是 显然 不可能的 那 男人 的 这样的 杰出的 学习 作为 图

[ænd; ənd]['weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

and **Wei** **should** **be** **left** **among** **the** **unemployed** **,**

和 魏 应该 是 左边 之中 这 失业 ,

但像屠龙和魏这样学识渊博的人，显然不可能沦为失业者。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	almost	immediately	after	their	marriage	they	were	appointed	to	important
和	几乎	立即地	后	他们的	婚姻	他们	是	任命	到	重要的

[poʊsts][ɪn][ðə; ðɪ]['empaɪər] .

posts	in	the	empire	.
帖子	在	这	帝国	.

他们婚后不久便被任命为帝国要职。

[ˌti ju][roʊz] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [ænd; ənd][daɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

Tu	rose	rapidly	to	the	highest	rank	,	and	died	,	at	a	good	old	age	,
图	玫瑰	快速	到	这	最高	秩	,	和	死亡	,	在	一个	好的	老的	年龄	,

屠呦呦迅速晋升至最高官职，并安享晚年去世。

['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]['siːniər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [ə'pærənt] .

viceroy	of	the	metropolitan	province	and	senior	guardian	to	the	heir	apparent	.
总督	的	这	大都会	省	和	高级的	监护人	到	这	继承人	明显	.

大都会省总督兼王位继承人高级监护人。

['weɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [suː'priːmli] ['fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ˌti ju] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Wei	was	not	so	supremely	fortunate	,	but	then	,	as	Tu	used	to	say	,
魏	曾是	不是	所以	至高无上	幸运	,	但	然后	,	作为	图	用过的	到	说	,

魏的运气就没那么好，但是，正如屠呦呦常说的那样，

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒæzmɪn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

“	he	had	not	a	Jasmine	to	help	him	.
“	他	有	不是	一个	茉莉花	到	帮助	他	.

“他身边没有茉莉花可以帮他。”

” [ðə; ðɪ] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [baɪ] ['meri] ['boʊmɑːnt]

”	THE	REVENGE	OF	HER	RACE	,	By	Mary	Beaumont
”	这	复仇	的	她	种族	,	经过	玛丽	博蒙特

《她种族的复仇》，作者：玛丽·博蒙特

[ðə; ðɪ] [loʊ] [hedʒ] , [wer] [ðə; ðɪ] [kˈriːpəz] [klaɪmd] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	low	hedge	,	where	the	creepers	climbed	,	divided	the	lawn	and	its	magnificent
这	低的	对冲	,	在哪里	这	爬行者	攀登	,	分割	这	草地	和	它是	壮丽

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

Wellingtonias	from	the	meadow	.
威灵顿巨杉	从	这	草地	.

低矮的树篱上爬满了藤蔓，将草坪及其壮丽的巨杉与草地隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	was	little	grass	to	be	seen	,
那里	曾是	小的	草	到	是	已见	,

几乎看不到什么草。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][væst] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['iksiə][ʌv; əv] ['evri] [braɪt]

for	it	was	at	this	time	one	vast	profusion	of	delicate	ixias	of	every	bright
为了	它	曾是	在	这	时间	一	广阔的	丰富	的	精美的	ixias	的	每一个	明亮的

[ænd; ənd] ['tendər] [ʃeɪd] .

and	tender	shade	.
和	投标	阴影	.

因为当时那里遍地盛开着各种明亮柔和色调的娇嫩的伊克西亚花。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sent] .

The	evening	was	still	,	and	the	air	heavy	with	scent	.
这	晚上	曾是	仍然	,	和	这	空气	重的	和	香味	.

夜色静谧，空气中弥漫着浓郁的香气。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [ænd; ənd] - ['skɑːrlət] ['pæʃ(ə)n]

In	a	room	opening	upon	the	veranda	wreathed	with	white	-	and	-	scarlet	passion
在	一个	房间	开幕	之上	这	阳台	花环	和	白色的	-	和	-	猩红	热情

- ['flaʊərz] ,

-	flowers	,
-	花朵	,

房间里通向一个被白色和猩红色西番莲环绕的阳台，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [ðə; ði]

where	she	could	see	the	garden	and	the	meadow	,	and	,	beyond	all	,	the
在哪里	她	可以	看	这	花园	和	这	草地	,	和	,	超过	全部	,	这

['maʊnt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Mountain	Beautiful	,
山	美丽的	,

在那里，她可以看到花园和草地，以及更远处的秀丽山峦。

[leɪ] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] .

lay	a	sick	woman	.
躺	一个	生病的	女士	.

躺下一个生病的女人。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] [ɪz] ['lʌvli] — ['hektɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	dark	face	was	lovely	as	an	autumn	leaf	is	lovely	—	hectic	with	the
她	黑暗的	脸	曾是	迷人的	作为	一个	秋天	叶子	是	迷人的	—	忙碌的	和	这

['pæsɪŋ] [laɪf] .

passing	life	.
通过	生活	.

她黝黑的脸庞像秋叶一样美丽——饱含着岁月的痕迹。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Her	eyes	wandered	to	the	upper	snows	of	the	mountain	,
她	眼睛	漫步	到	这	上	雪	的	这	山	,

她的目光飘向山顶的积雪，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊn] - ['herd] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

from	time	to	time	resting	upon	the	brown	-	haired	English	girl	who	sat	on	a	low
从	时间	到	时间	休息	之上	这	棕色的	-	头发	英语	女孩	WHO	卫星	在	一个	低的

[stuːl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

stool	by	her	side	,
凳子	经过	她	边	,

她时不时地会靠在坐在她身旁矮凳上的棕发英国女孩身上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] , [fɜːrm][klæsp] .

holding	the	frail	hand	in	her	cool	,	firm	clasp	.
保持	这	脆弱	手	在	她	凉爽的	,	公司	搭扣	.

她用冰冷而坚定的双手握住那只纤弱的手。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [swiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	invalid	was	speaking	;	her	voice	was	curiously	sweet	,	and	there
这	无效的	曾是	请讲	;	她	嗓音	曾是	奇怪的是	甜的	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [es] ,

was	a	peculiarity	about	the	"	s	,
曾是	一个	特点	关于	这	"	s	,

病人正在说话；她的声音异常甜美，而且"s"的发音也有些特别。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

"	and	an	occasional	turn	of	the	sentence	,
"	和	一个	偶然	转动	的	这	句子	,

以及偶尔出现的句子转折，

[wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['lɪsənər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] ['læŋgwɪdʒ] .

which	told	the	listener	that	her	English	was	an	acquired	language	.
哪个	讲述	这	听众	那	她	英语	曾是	一个	获得	语言	.

这告诉听者，她的英语是后天习得的语言。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	am	glad	he	is	not	here	,	”	she	said	slowly	.
”	我	是	高兴的	他	是	不是	这里	,	”	她	说	缓慢地	.

“我很高兴他不在这里，”她缓缓说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][peɪn] . ”

“	I	do	not	want	him	to	have	pain	.	”
”	我	做	不是	想	他	到	有	疼痛	.	”

“我不想让他感到痛苦。”

“ [bʌt; bət][pər'hæps] , ['mɪsɪz] . ['denisən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

“	But	perhaps	,	Mrs	.	Denison	,	you	will	be	much	better	in	a	day	or	two	,
”	但	也许	,	太太	.	丹尼森	,	你	将要	是	很多	更好的	在	一个	天	或者	二	,

“但是，丹尼森夫人，或许过一两天您就会好多了。”

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . ”

and	able	to	welcome	him	when	he	comes	back	.	”
和	有能力的	到	欢迎	他	什么时候	他	来	后退	.	”

并能在他回来时热情迎接他。

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,

“	No	,	I	shall	not	be	here	when	he	comes	back	,
”	不	,	我	将	不是	是	这里	什么时候	他	来	后退	,

“不，他回来的时候我不会在这里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	it	is	just	as	it	should	be	.
和	它	是	只是	作为	它	应该	是	.

一切都如预期般美好。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

I	asked	him	to	turn	round	as	he	left	the	garden	,	and	I	could	see	him
我	问	他	到	转动	圆形的	作为	他	左边	这	花园	,	和	我	可以	看	他

,

,

,

我让他离开花园时转身，我能看到他。

[oʊ] , [soʊ] [wel] !

oh	,	so	well	!
哦	,	所以	出色地	!

哦，太好了！

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	kind	and	so	beautiful	,	and	he	waved	to	me	his	hand	.
他	看起来	种类	和	所以	美丽的	,	和	他	挥手	到	我	他的	手	.

他看起来既和蔼又英俊，还向我挥了挥手。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][sæd] .

Now	he	will	come	back	,	and	he	will	be	sad	.
现在	他	将要	来	后退	,	和	他	将要	是	伤心	.

现在他会回来，他会很伤心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	did	not	want	to	leave	me	,	but	the	governor	sent	for	him	.
他	做过	不是	想	到	离开	我	,	但	这	州长	发送	为了	他	.

他不想离开我，但州长派人把他召了回来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

He	will	be	sad	,	and	he	will	remember	that	I	loved	him	,
他	将要	是	伤心	,	和	他	将要	记住	那	我	喜爱	他	,

他会难过，他会记得我爱他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ə'gen] .

and	some	day	he	will	be	glad	again	.
和	一些	天	他	将要	是	高兴的	再次	.

总有一天他会再次感到快乐。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] .

"	She	smiled	into	the	troubled	face	near	her	.
"	她	微笑	进入	这	麻烦	脸	靠近	她	.

她对着身边那张忧虑的脸笑了笑。

[ðə; ði][gɜːrl] [stroʊkt] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [her] ['lʌvɪŋli] .

The	girl	stroked	the	thick	dark	hair	lovingly	.
这	女孩	抚摸	这	厚的	黑暗的	头发	深情地	.

女孩温柔地抚摸着浓密的黑发。

" [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] .

"	Don't	,	"	she	implored	;	"	it	hurts	me	.
"	不	,	"	她	恳求	;	"	它	疼痛	我	.

"别这样，"她恳求道，"这让我很痛苦。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

You	are	better	to	-	night	,	and	the	children	are	coming	in	.
你	是	更好的	到	-	夜晚	,	和	这	孩子们	是	未来	在	.

你今晚感觉好多了，孩子们也进来了。

" ['mɪsɪz] . ['denisən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Mrs	.	Denison	closed	her	eyes	,	and	with	her	left	hand	she	covered	her	face	.
"	太太	.	丹尼森	关闭	她	眼睛	,	和	和	她	左边	手	她	涵盖	她	脸	.

丹尼森太太闭上眼睛，用左手捂住了脸。

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [nɑːt][maɪ] ['dɑːliŋz] .

"	No	,	not	the	children	,	"	she	whispered	,	"	not	my	darlings	.
"	不	,	不是	这	孩子们	,	"	她	低声说道	,	"	不是	我的	亲爱的们	.

"不，不是孩子们，"她低声说，"不是我的宝贝们。"

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

I	must	see	them	no	more	.
我	必须	看	他们	不	更多的	.

我绝不能再见到他们。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kloʊz] ['preʃər] .

"	She	pressed	her	companion's	hand	with	a	sudden	close	pressure	.
"	她	按下	她	同伴的	手	和	一个	突然	关闭	压力	.

她突然用力握紧了同伴的手。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help][ðem; ðəm] , ['ælɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk][juː; jʊ] — [laɪk]

“	But	you	will	help	them	,	Alice	;	you	will	make	them	English	like	you	—	like
“	但	你	将要	帮助	他们	,	爱丽丝	;	你	将要	制作	他们	英语	喜欢	你	—	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但是你会帮助他们的，爱丽丝；你会让他们像你一样成为英国人——像他一样。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	will	not	pretend	to	-	night	;	it	is	not	long	that	I	shall	speak	to	you	.
我们	将要	不是	假装	到	-	夜晚	;	它	是	不是	长的	那	我	将	说话	到	你	.

今晚我们就不装腔作势了；我跟你们说话的时间不会太长。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] . ”

I	ask	you	to	promise	me	to	help	them	to	be	English	.	”
我	问	你	到	承诺	我	到	帮助	他们	到	是	英语	.	”

我请求你答应我，帮助他们成为英国人。

“ [dɪr] , ” [ðə; ði][gɜːrl]['ɝːdʒd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

“	Dear	,	”	the	girl	urged	,	“	they	are	such	a	delicious	mixture	of	England	and
“	亲爱的	,	”	这	女孩	敦促	,	“	他们	是	这样的	一个	可口的	混合物	的	英格兰	和

[nuː] ['ziːlənd] — ['prɪtiːɝ] ,

New	Zealand	—	prettier	,
新的	新西兰	—	更漂亮	,

“亲爱的，”女孩恳求道，“它们是英格兰和新西兰的完美融合——更漂亮，

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] .

sweeter	than	any	mere	English	child	could	ever	be	.
更甜	比	任何	仅仅	英语	孩子	可以	曾经	是	.

比任何一个普通的英国孩子都可爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
They are enchanting .
他们 是 妖娆 .

它们很迷人。

" [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz] [liːpt] [æn; ən] ['iːgər] [fleɪm] .
" But into the dying woman's eyes leaped an eager flame .
" 但 进入 这 垂死 女性的 眼睛 跳跃 一个 渴望的 火焰 .

“但是，垂死的女人眼中却燃起了渴望的火焰。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] , [noʊ]['maʊri] !
“ They must all be English , no Maori !
“ 他们 必须 全部 是 英语 , 不 毛利人 !

“他们肯定都是英国人，没有毛利人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,
A violent fit of coughing interrupted her ,
一个 暴力 合身 的 咳嗽 中断 她 ,

一阵剧烈的咳嗽打断了她的话，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
and when the paroxysm was over she was too exhausted to speak .
和 什么时候 这 发作 曾是 超过 她 曾是 也 筋疲力尽的 到 说话 .

痉挛过后，她筋疲力尽，说不出话来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] , ['mɪsɪz] . ['bɛntli] , [æn; ən] ['eldərli] ['jɔːkʃə] ['wʊmən] ,
The English nurse , Mrs . Bentley , an elderly Yorkshire woman ,
这 英语 护士 , 太太 . 宾利 , 一个 老年 约克郡 女士 ,

那位英国护士，本特利夫人，是一位年长的约克郡妇女，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['denisən] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst]['beɪbi] [keɪm] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
who had been with Mrs . Denison since her first baby came six years ago ,
WHO 有 到过 和 太太 . 丹尼森 自从 她 第一的 婴儿 来了 六 年 前 ,

自从六年前丹尼森太太生下第一个孩子以来，就一直陪伴在她身边的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['hɔːrəs] ['dɛnɪsənz] [oʊn] [nɜːrs] - [meɪd] ,
and who had , in fact , been Horace Denison's own nurse - maid ,
和 WHO 有 , 在 事实 , 到过 贺拉斯 丹尼森的 自己的 护士 - 女佣 ,

事实上，她曾是霍勒斯·丹尼森的保姆。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
came in and sent the agitated girl into the garden .
来了 在 和 发送 这 激动 女孩 进入 这 花园 .

他进来后，把情绪激动的女孩打发到花园里去。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ For you haven't had a breath of fresh air to - day , " she said .
“ 为了 你 还没有 有 一个 气息 的 新鲜的 空气 到 - 天 , " 她 说 .

“因为你今天还没呼吸过一口新鲜空气呢，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['ælɪs] [tɜːrnd] .

At	the	door	Alice	turned	.
在	这	门	爱丽丝	转向	.

爱丽丝在门口转过身。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [rɪ'gɑːrd] ,

The	large	eyes	were	resting	upon	her	with	an	intent	and	solemn	regard	,
这	大的	眼睛	是	休息	之上	她	和	一个	意图	和	庄严	看待	,

那双大眼睛专注而严肃地注视着她，

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

in	which	lay	a	message	.
在	哪个	躺	一个	信息	.

其中包含一条信息。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

”	she	thought	,	as	she	passed	through	the	wide	hall	sweet	with	flowers	.
”	她	想法	,	作为	她	通过了	通过	这	宽的	大厅	甜的	和	花朵	.

她一边想着，一边穿过摆满鲜花的宽敞大厅。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	She	wanted	to	say	something	;	I	am	sure	she	did	.
“	她	通缉	到	说	某物	;	我	是	当然	她	做过	.

“她想说些什么；我确信她确实想说。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] .

To	-	morrow	I	will	ask	her	.
到	-	明天	我	将要	问	她	.

我明天会问她。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

”	But	before	the	morrow	came	she	knew	.
”	但	前	这	明天	来了	她	知道	.

“但在明天到来之前，她就知道了。”

['mɪsɪz] . ['denisən] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Mrs	.	Dennison	had	said	good	-	bye	.
太太	.	丹尼森	有	说	好的	-	再见	.

丹尼森太太已经道别了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	funeral	was	over	.
这	葬礼	曾是	超过	.

葬礼结束了。

['mɪstər] . ['denisən] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

Mr	.	Denison	,	who	had	looked	unaccountably	ill	and	weary	for	months	,
先生	.	丹尼森	,	WHO	有	看起来	无故	患病的	和	厌倦	为了	几个月	,

丹尼森先生几个月来一直看起来莫名其妙地病怏怏、疲惫不堪，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [baɪ]['mɪstər] . ['dænbi] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['jɪrz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest]

had	been	sent	home	by	Mr	.	Danby	for	at	least	a	year's	change	and	rest
有	到过	发送	家	经过	先生	.	丹比	为了	在	至少	一个	年	改变	和	休息

,

,

,

丹比先生曾送他回家至少一年，让他好好休息和改变一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [jʌŋ] ['sɪstər][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['preʃər] ,

and	the	doctor's	young	sister	had	yielded	to	various	pressure	,
和	这	医生的	年轻的	姐姐	有	产生	到	各种各样的	压力	,

而医生的妹妹则屈服于各种压力。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	promised	to	stay	with	the	children	until	he	returned	.
和	承诺	到	停留	和	这	孩子们	直到	他	返回	.

他承诺会一直陪着孩子们，直到他回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	every	reason	for	it	.
那里	曾是	每一个	原因	为了	它	.

这完全合情合理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['maʊri] ['mʌðər] ;

She	had	loved	and	been	loved	by	the	gentle	Maori	mother	;
她	有	喜爱	和	到过	喜爱	经过	这	温和的	毛利人	母亲	;

她曾深爱着温柔的毛利母亲，也被她深爱着；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

she	delighted	in	the	dark	beauty	and	sweetness	of	the	children	.
她	高兴极了	在	这	黑暗的	美丽	和	甜味	的	这	孩子们	.

她喜爱孩子们身上那种略带神秘的美感和甜美气质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['feri] ['relətɪv]

And	they	,	on	their	side	,	clung	to	her	as	to	an	adorable	fairy	relative
和	他们	,	在	他们的	边	,	紧紧抓住	到	她	作为	到	一个	可爱的	仙女	相对的

,

,

,

而他们那边的人，则像对待一位可爱的仙女亲戚一样依偎着她。

['daʊərd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [lʌv] — [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [nuː] [geɪmz] [ænd; ənd]

dowered	with	love	and	the	fruits	of	love	—	tales	and	new	games	and
嫁妆	和	爱	和	这	水果	的	爱	—	故事	和	新的	游戏	和

['tendər] [weɪz] .

tender	ways	.
投标	方式	.

满载着爱和爱的果实——故事、新游戏和温柔的方式。

[best] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['mɪsɪz] . ['bɛntli] , [ðæt] [kaɪnd] ['ɔːtəkræt] , [en'triːtid] [hɜːr; hər]

Best	reason	of	all	,	in	a	sense	,	Mrs	.	Bentley	,	that	kind	autocrat	,	entreated	her
最好的	原因	的	全部	,	在	一个	感觉	,	太太	.	宾利	,	那	种类	独裁者	,	恳求	她

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

从某种意义上说，最好的理由是，那位仁慈的独裁者本特利夫人恳求她留下来。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [pʊr] [læm] [wiː; wi]

“	as	the	happiest	thing	for	the	children	,	and	to	please	that	poor	lamb	we
“	作为	这	最快乐	事物	为了	这	孩子们	,	和	到	请	那	贫穷的	羊肉	我们

[leɪd] ['jɑːndər] ,

laid	yonder	,
铺设	远处	,

“这是孩子们最快乐的事情，也是为了让那只我们放在那里的可怜的小羊羔开心。”

[huː] [fer] [lɔŋd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] !

who	fair	longed	that	you	should	!
WHO	公平的	渴望	那	你	应该	!

谁都渴望你！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['dænbi] , [ænd; ənd] [juːv] [jʊr; jər] ['brʌðər]

She	was	mightily	taken	up	with	you	,	Miss	Danby	,	and	you've	your	brother
她	曾是	非常	已采取	向上	和	你	,	错过	丹比	,	和	你已经	你的	兄弟

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nɪr] ,

and	his	wife	near	,
和	他的	妻子	靠近	,

她非常喜欢你，丹比小姐，而且你的哥哥和嫂子也住在附近。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔːt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk]

so	that	you	won't	be	lonesome	,	and	if	there's	aught	I	can	do	to	make
所以	那	你	惯于	是	寂寞	,	和	如果	有	零	我	能	做	到	制作

[juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

you	comfortable	,
你	舒服的	,

这样你就不会感到孤单，如果我能做些什么让你感到舒适，

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [mɪs] .

you've	only	to	speak	,	miss	.
你已经	仅有的	到	说话	,	错过	.

小姐，你只需要开口说话。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['denisən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [wen]

"	As	for	Mr	.	Denison	,	he	was	pathetically	grateful	and	relieved	when
"	作为	为了	先生	.	丹尼森	,	他	曾是	可悲地	感激的	和	松了口气	什么时候

['ælɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

Alice	promised	to	remain	.
爱丽丝	承诺	到	保持	.

“至于丹尼森先生，当爱丽丝答应留下时，他既感激又如释重负。

['æftər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [rɑːmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [gʊd] - [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] ,

After	the	evening	romp	and	the	last	good	-	night	,	when	the	two	elder	children	,
后	这	晚上	欢蹦乱跳	和	这	最后的	好的	-	夜晚	,	什么时候	这	二	长老	孩子们	,

晚间嬉戏玩耍之后，在互道晚安之后，两个大孩子.....

[ben][ænd; ənd] [mə'riː] , [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - ,

Ben	and	Marie	,	called	after	her	mother	,	Maritana	,
本	和	玛丽	,	称为	后	她	母亲	,	-	,

本和玛丽，以她母亲玛丽塔娜的名字命名，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðer; ðər][læst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

had	given	her	their	last	injunctions	to	be	sure	and	come	for	them
有	给定	她	他们的	最后的	禁令	到	是	当然	和	来	为了	他们

“ [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [self] ” [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	her	very	own	self	”	on	her	way	down	to	breakfast	in	the	morning	,
”	她	非常	自己的	自己	”	在	她	方式	向下	到	早餐	在	这	早晨	,

他们临终前嘱咐她，务必在第二天早上吃早餐的路上“亲自”来接他们。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][roʊd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] - [triːz] , [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld]['rɑːtə] , ['faɪərd]

she	usually	rode	down	between	the	cabbage	-	trees	,	down	by	the	old	rata	,	fired
她	通常	骑	向下	之间	这	卷心菜	-	树木	,	向下	经过	这	老的	拉塔	,	被解雇

[læst] ['ɔːtəm] ,

last	autumn	,
最后的	秋天	,

她通常骑马穿过卷心菜树之间，沿着去年秋天烧毁的旧炉子往下走。

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [g'rɑːslændz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [haʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nɪrər] ['rɑːtʃɪstər] ;

away	through	the	grasslands	to	the	doctor's	house	,	a	few	miles	nearer	Rochester	;
离开	通过	这	草原	到	这	医生的	房子	,	一个	很少	英里	更近	罗切斯特	;

穿过草原，前往医生的家，那里离罗切斯特更近几英里；

[ɔːr][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

or	he	and	his	wife	would	ride	out	to	chat	with	her	.
或者	他	和	他的	妻子	会	骑	出去	到	聊天	和	她	.

或者他和妻子会骑马出去和她聊天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['iːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] [haʊs]

But	there	were	many	evenings	when	she	preferred	the	quiet	of	the	airy	house
但	那里	是	许多	晚上	什么时候	她	首选	这	安静的	的	这	轻盈的	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	garden	.
和	这	花园	.

但有很多个夜晚，她更喜欢通风良好的房子和花园的宁静。

[ðə; ði][kə'loʊniəl][laɪf][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrm] ,

The	colonial	life	was	new	to	her	,	everything	had	its	charm	,
这	殖民	生活	曾是	新的	到	她	,	一切	有	它是	魅力	,

殖民地生活对她来说是全新的，一切都充满魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] —

and	in	the	colonies	there	is	always	a	letter	to	write	to	those	at	home	—
和	在	这	殖民地	那里	是	总是	一个	信	到	写	到	那些	在	家	—

[ðə; ði] [meɪl] - [bæg][ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .

the	mail	-	bag	is	never	satisfied	.
这	邮件	-	包	是	绝不	使满意	.

在殖民地，人们总是有信要写给家乡的人——邮件永远都装不满。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːps]

On	such	evenings	it	was	her	custom	to	cross	the	meadow	to	the	copse
在	这样的	晚上	它	曾是	她	风俗	到	叉	这	草地	到	这	矮林

[ʌv; əv] ['feðəri] [triːz] [bɪ'jɑːnd] ,

of	feathery	trees	beyond	,
的	羽毛状的	树木	超过	,

每逢傍晚，她都习惯穿过草地，走到远处那片枝繁叶茂的小树林里。

[wer] , [sʌŋ] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tuɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [slept] .

where	,	sung	to	by	the	brook	and	the	Tui	,	the	children's	mother	slept	.
在哪里	,	唱	到	经过	这	溪	和	这	途易	,	这	孩子们的	母亲	睡着了	.

孩子们的母亲在小溪和图伊鸟的歌声中安睡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [duː] [ʌv; əv]

And	from	the	high	presence	of	the	Mountain	Beautiful	there	fell	a	dew	of
和	从	这	高的	在场	的	这	山	美丽的	那里	跌倒	一个	露	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

从巍峨美丽的山巅，降下了一片宁静的露珠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][æsk]['mɪsɪz] . ['bɛntli] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

She	would	often	ask	Mrs	.	Bentley	to	sit	with	her	until	bedtime	,
她	会	经常	问	太太	.	宾利	到	坐	和	她	直到	就寝时间	,

她经常会请本特利太太陪她坐到睡觉时间。

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [ʃruːd] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['wʊmənz] [iks'piəriənsiz] ,

and	revel	in	the	shrewd	north	-	country	woman's	experiences	,
和	陶醉	在	这	精明	北	-	国家	女性的	经历	,

尽情体验这位精明北方女性的经历吧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

and	her	impressions	of	the	new	land	to	which	love	had	brought	her	.
和	她	印象	的	这	新的	土地	到	哪个	爱	有	带来	她	.

以及她对因爱情而来到这片新土地的印象。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [gruː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Both	**women**	**grew**	**to**	**have**	**a**	**sincere**	**and**	**trustful**	**affection**	**for**	**each**	**other**	**,**
两个都	女性	生长	到	有	一个	真诚	和	值得信赖的	感情	为了	每个	其他	,

两位女性彼此之间逐渐产生了真挚而信任的感情。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ['æftər]['mɪsɪz] . ['dɛnɪsənz] [deθ] ,

and	**one**	**night**	**,**	**seven**	**or**	**eight**	**months**	**after**	**Mrs**	**.**	**Denison's**	**death**	**,**
和	一	夜晚	,	七	或者	八	几个月	后	太太	.	丹尼森的	死亡	,

在丹尼森夫人去世七八个月后的一个晚上，

['mɪsɪz] . ['bɛntli] [toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['pʌz(ə)ld] ['ælɪs] — [ðə; ðɪ]

Mrs	**.**	**Bentley**	**told**	**a**	**story**	**which**	**explained**	**what**	**had**	**frequently**	**puzzled**	**Alice**	**—**	**the**
太太	.	宾利	讲述	一个	故事	哪个	解释	什么	有	频繁地	困惑	爱丽丝	—	这

['peɪʃ(ə)nt] ['sɑːroʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dɛnɪsənz] [aɪz] ,

patient	**sorrow**	**in**	**Mrs**	**.**	**Denison's**	**eyes**	**,**
病人	悲哀	在	太太	.	丹尼森的	眼睛	,

本特利太太讲了一个故事，解释了爱丽丝经常感到困惑的事情——丹尼森太太眼中那份默默的悲伤。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['mænər] .

and	**Mr**	**.**	**Denison's**	**harassed**	**and**	**dejected**	**manner**	**.**
和	先生	.	丹尼森的	骚扰	和	垂头丧气	方式	.

丹尼森先生神情沮丧，显得十分疲惫。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ,

“	**But**	**for**	**your**	**goodness**	**to**	**the**	**children**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**
“	但	为了	你的	善良	到	这	孩子们	,	”	说	这	老的	女士	,

“但因为你对孩子们很好，”老妇人说，

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['preʃəs] ['beɪbi] [teɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**and**	**the**	**way**	**that**	**precious**	**baby**	**takes**	**to**	**you**	**,**
“	和	这	方式	那	宝贵的	婴儿	需要	到	你	,

“还有那个宝贝对你的爱慕之情，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [mɪs] .

I	**don't**	**think**	**I**	**should**	**be**	**willing**	**to**	**say**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**,**	**miss**	**.**
我	不	思考	我	应该	是	愿意的	到	说	什么	我	是	去	到	做	,	错过	.

小姐，我觉得我不应该透露我的计划。

[ðoʊ] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [naɪt] ,

Though	**my**	**dear**	**mistress**	**wished**	**it**	**,**	**and**	**said**	**,**	**the**	**very**	**last**	**night**	**,**
尽管	我的	亲爱的	情妇	希望	它	,	和	说	,	这	非常	最后的	夜晚	,

虽然我亲爱的女主人希望如此，并且在前一天晚上也这样说过，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['nænə; 'nɑːnə] , - — [ænd; ənd][aɪ]

'	**You**	**must**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**,**	**some**	**day**	**,**	**Nana**	**,**	**'**	**—**	**and**	**I**
-	你	必须	告诉	她	全部	关于	它	,	一些	天	,	娜娜	,	-	—	和	我

['prɑːmɪst] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ,

promised	**,**	**to**	**quiet**	**her**	**,**
承诺	,	到	安静的	她	,

“奶奶，你总有一天要把一切都告诉她，”——为了让她安静下来，我答应了她。

— [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

—	**I**	**don't**	**think**	**I**	**could**	**bring**	**myself**	**to**	**it**	**if**	**I**	**hadn't**	**lived**	**with**	**you**	**and**
—	我	不	思考	我	可以	带来	我	到	它	如果	我	之前没有	居住地	和	你	和

[noʊn] [juː; jʊ] .

known	**you**	**.**
已知	你	.

——如果不是和你一起生活过，没有认识你，我想我无法做到。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nɜːrs] [toʊld][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [teɪl] .

”	**And**	**then**	**the**	**good**	**nurse**	**told**	**her**	**strange**	**and**	**moving**	**tale**	**.**
”	和	然后	这	好的	护士	讲述	她	奇怪的	和	移动	故事	.

“然后，这位善良的护士讲述了她那奇特而感人的故事。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə]

She	described	how	her	master	had	come	out	young	and	careless	-	hearted	to
她	描述	如何	她	掌握	有	来	出去	年轻的	和	粗心	-	心地	到

[nuː] ['ziːlənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

New	Zealand	in	the	service	of	the	government	,
新的	新西兰	在	这	服务	的	这	政府	,

她描述了她的主人年轻时如何满怀热情地来到新西兰为政府效力，

[ænd; ənd] [haʊ] ['skændəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði][oʊld] ['tɔːri] ['skwaɪər]

and	how	scandalised	and	angry	his	father	and	mother	,	the	old	Tory	squire
和	如何	丑闻	和	生气的	他的	父亲	和	母亲	,	这	老的	保守党	乡绅

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

他的父母，那位老托利党乡绅和他的妻子，对此感到多么震惊和愤怒啊！

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

had	been	to	receive	from	him	,	after	a	year	or	two	,
有	到过	到	收到	从	他	,	后	一个	年	或者	二	,

一两年后，我本该收到他寄来的东西。

['letərz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊri] ['prɪnses] ,

letters	brimming	with	a	boyish	love	for	his	“	beautiful	Maori	princess	,
信件	充满	和	一个	男孩气	爱	为了	他的	“	美丽的	毛利人	公主	,

信中充满了少年对“美丽的毛利公主”的爱慕之情，

” [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] “ [ðə; ði] [swiːtəst] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [ɪn]

”	whom	he	described	as	having	“	the	sweetest	heart	and	the	loveliest	eyes	in
”	谁	他	描述	作为	拥有	“	这	最甜美的	心	和	这	最可爱的	眼睛	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他形容她拥有“世界上最甜美的心和最可爱的眼睛”。

” [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	It	gave	them	little	comfort	to	hear	that	her	father	was	one	of	the
”	它	给予	他们	小的	舒适	到	听到	那	她	父亲	曾是	一	的	这

['wɛlθiːəst] ['meɪɜ˞ɪs, 'maʊriːz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

wealthiest	Maoris	in	the	island	,
最富有的	毛利人	在	这	岛	,

“得知她的父亲是岛上最富有的毛利人之一，这并没有给他们带来多少安慰。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [bʌt; bət][hæf] ['sivilaizd] [hɪm'self] ,

and	that	,	though	but	half	civilised	himself	,
和	那	,	尽管	但	一半	文明	他自己	,

而他，虽然自己也只是半个文明人，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “ ['bɪʃəps] ” [ænd; ənd] ['ʌðər]

he	had	had	his	daughter	well	educated	in	the	“	bishop's	”	and	other
他	有	有	他的	女儿	出色地	受过教育	在	这	“	主教的	”	和	其他

['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] .

English	schools	.
英语	学校	.

他让女儿在“主教学校”和其他英国学校接受了良好的教育。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

To	them	she	was	a	savage	.
到	他们	她	曾是	一个	野蛮的	.

在他们眼里，她是个野蛮人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θret] [ʌv; əv] [dɪsɪn'herɪtəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

There	was	no	threat	of	disinheritance	,	for	there	was	nothing	for	him
那里	曾是	不	威胁	的	剥夺继承权	,	为了	那里	曾是	没有什么	为了	他

[tuː; tə] [ɪn'herɪt] .

to	inherit	.
到	继承	.

他没有继承权的威胁，因为他没有什么可以继承的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [in'teild] [ɑːn][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .

There	was	little	money	,	and	the	estate	was	entailed	on	the	elder	brother	.
那里	曾是	小的	钱	,	和	这	财产	曾是	包含	在	这	长老	兄弟	.

家里没什么钱，而且遗产由哥哥继承。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn] .

But	all	that	could	be	done	to	intimidate	him	was	done	,	and	in	vain	.
但	全部	那	可以	是	完毕	到	威吓	他	曾是	完毕	,	和	在	徒劳	.

但是所有能用来恐吓他的手段都用上了，却都徒劳无功。

[ðen] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

Then	silence	fell	between	the	parents	and	the	son	.
然后	沉默	跌倒	之间	这	父母	和	这	儿子	.

父母与儿子之间陷入了沉默。

[bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænsʌn] , [kɔːld] ['bendʒəmɪn]['æftər][hɪz; ɪz]

But	one	spring	day	came	the	news	of	a	grandson	,	called	Benjamin	after	his
但	一	春天	天	来了	这	消息	的	一个	孙子	,	称为	本杰明	后	他的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

但在一个春日，传来消息说他生了个孙子，取名叫本杰明，和他祖父的名字一样。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

and	an	urgent	letter	from	their	boy	himself	,
和	一个	紧迫的	信	从	他们的	男生	他自己	,

还有一封他们儿子亲自寄来的紧急信件，

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['wɜːrdɪd] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [streɪndʒ] ['dɔːtər] ,

enclosing	a	prettily	and	humbly	worded	note	from	the	new	strange	daughter	,
封闭	一个	漂亮	和	谦卑地	措辞	笔记	从	这	新的	奇怪的	女儿	,

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] .

begging	for	an	English	nurse	.
乞讨	为了	一个	英语	护士	.

随信附上了一张措辞优美谦卑的纸条，是这位新来的陌生女儿写的，恳求她找一位英国护士。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] ,

She	told	them	that	she	had	now	no	father	and	no	mother	,
她	讲述	他们	那	她	有	现在	不	父亲	和	不	母亲	,

她告诉他们，她现在既没有父亲也没有母亲了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] ,

for	they	had	died	before	the	baby	came	,
为了	他们	有	死亡	前	这	婴儿	来了	,

因为他们在孩子出生前就去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['perənts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

and	if	she	might	love	her	husband's	parents	a	little	she	would	be	glad	.
和	如果	她	可能	爱	她	丈夫的	父母	一个	小的	她	会	是	高兴的	.

如果她能稍微喜欢一下丈夫的父母，她就会很高兴。

“ [maɪ]['leɪdi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr'self] , ” ['mɪsɪz] . ['bɛntli] [sed] ;

“	My	lady	read	the	letters	to	me	herself	,	”	Mrs	.	Bentley	said	;
“	我的	女士	读	这	信件	到	我	她自己	,	”	太太	.	宾利	说	;

“夫人亲自把信读给我听，”本特利夫人说；

" [aɪ'd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" I'd taken the housekeeper's place a bit before ,
" ID 已采取 这 管家的 地方 一个 少量 前 ,

"我之前曾短暂地顶替过管家的位置。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and she asked me to find her a sensible young woman .
和 她 问 我 到 寻找 她 一个 明智的 年轻的 女士 .

她让我帮她找个懂事的年轻女子。

[wel] , [aɪ] [traɪd] ,
Well , I tried ,
出色地 , 我 尝试 ,

我试过了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [nɜːrs] ['mæstər] ['hɔrəsəz]
but there wasn't a girl in the place that was fit to nurse Master Horace's
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但当地没有一个女孩适合给霍勒斯少爷的孩子哺乳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [keɪm] [maɪ'self] ,
And the end of it was , I came myself ,
和 这 结尾 的 它 曾是 , 我 来了 我 ,

最后，是我自己来的。

[fɔːr; fər]['mæstər] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] .
for Master Horace had been like my own when he was a little lad .
为了 掌握 贺拉斯 有 到过 喜欢 我的 自己的什么时候 他 曾是 一个 小的 小伙子 .

因为霍拉斯少爷小时候就像我的儿子一样。

[maɪ] ['leɪdi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
My lady pretended to be vexed with me ,
我的 女士 假装 到 是 烦恼 和 我 ,

我的夫人假装生我的气，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [seɪld] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːrdz] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
but the day I sailed she thanked me in words I never thought to hear from
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但在我出海的那天，她用我从未想过会从她口中听到的方式感谢了我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] ['ɔːlweɪz] .
for she was a bit proud always .
为了 她 曾是 一个 少量 自豪的 总是 .

因为她一直有点骄傲。

" [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənts] [vɔɪs] ['trembld] .
" The faithful servant's voice trembled .
" 这 忠实 仆人的 嗓音 颤抖 .

"忠仆的声音颤抖着。"

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
She leaned back in her chair ,
她 倾斜 后退 在 她 椅子 ,

她向后靠在椅子上，

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['du:tiz] .

and	forgot	for	the	moment	the	new	house	and	the	new	duties	.
和	忘了	为了	这	片刻	这	新的	房子	和	这	新的	职责	.

于是，他暂时忘记了新房子和新的职责。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

She	was	back	again	in	the	old	nursery	with	the	fair	-	haired	child	playing	about
她	曾是	后退	再次	在	这	老的	苗圃	和	这	公平的	-	头发	孩子	玩耍	关于

[hɜ:r; hər] [ni:z] .

her	knees	.
她	膝盖	.

她又回到了那间旧育婴室，那个金发碧眼的孩子在她膝边玩耍。

[bʌt; bət] ['ælɪsəz] [feɪs] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

But	Alice's	face	recalled	her	,	and	she	continued	the	story	.
但	爱丽丝的	脸	召回	她	,	和	她	持续	这	故事	.

但爱丽丝的脸让她想起了她，于是她继续讲故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dredɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['mɪstrəs] ,

She	had	,	she	said	,	dreaded	the	meeting	with	her	new	mistress	,
她	有	,	她	说	,	令人恐惧的	这	会议	和	她	新的	情妇	,

她说，她一直很害怕与新女主人见面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] “ [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['wʊmən] ,

and	was	prepared	to	find	her	“	a	sort	of	a	heathen	woman	,
和	曾是	准备	到	寻找	她	“	一个	种类	的	一个	异教徒	女士	,

并准备将她视为“某种异教徒女人”，

['hu:d] [pʊl] [daʊn] ['mæstər] ['hɔ:rəs] [tɪl] [hi:; hi] ['kudnt] [kɔ:l] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

who'd	pull	down	Master	Horace	till	he	couldn't	call	himself	a	gentleman	.
谁会	拉	向下	掌握	贺拉斯	直到	他	不能	称呼	他自己	一个	绅士	.

谁会把霍勒斯先生拉下马，让他连绅士都称不上。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz]

”	But	when	she	saw	the	graceful	creature	who	received	her	with	gentle	words
”	但	什么时候	她	锯	这	优美	生物	WHO	已收到	她	和	温和的	字

[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] ,

and	gestures	of	kindliness	,
和	手势	的	善良	,

“但当她看到那位举止优雅、用温柔的话语和友善的姿态迎接她的生物时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mæstər][nɑ:t]['oʊnli]['kɑ:ntent] , [bʌt; bət] ['hæpi] ,

and	when	she	found	her	young	master	not	only	content	,	but	happy	,
和	什么时候	她	成立	她	年轻的	掌握	不是	仅有的	内容	,	但	快乐的	,

当她发现她的小主人不仅满足，而且快乐时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['helθi] ['beɪbi] ,

and	when	she	took	in	her	arms	the	laughing	healthy	baby	,
和	什么时候	她	采取	在	她	武器	这	笑	健康	婴儿	,

当她把那个健康、爱笑的婴儿抱在怀里时，

[ʃi:; ʃi] [felt] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ɪts][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] — [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

she	felt	—	though	she	regretted	its	dark	eyes	and	hair	—	more	at	home	than	she
她	毛毡	—	尽管	她	后悔	它是	黑暗的	眼睛	和	头发	—	更多的	在	家	比	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] ['pɑ:səb(ə)l] .

could	have	believed	possible	.
可以	有	相信	可能的	.

尽管她不喜欢它深色的眼睛和头发，但她感觉比她想象中还要自在。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	nurseries	were	so	large	and	comfortable	,	and	so	much	consideration
这	苗圃	是	所以	大的	和	舒服的	,	和	所以	很多	考虑

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	shown	to	her	,
曾是	所示	到	她	,

育婴室宽敞舒适，对她照顾得非常周到。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌn'greɪtfl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt]

that	she	confessed	,	"	I	should	have	been	more	ungrateful	than	a	cat	if	I	hadn't
那	她	坦白	,	"	我	应该	有	到过	更多的	忘恩负义	比	一个	猫	如果	我	之前没有

['setld] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

settled	comfortable	.
定居	舒服的	.

她坦言："如果我没有过上舒适的生活，我就会比猫更忘恩负义。"

" [ðen] [keɪm] ['nɪrli] [faɪv] ['hæpi] ['jɪrz] ,

"	Then	came	nearly	five	happy	years	,
"	然后	来了	几乎	五	快乐的	年	,

"接下来是近五年的幸福时光，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ɪn]

during	which	time	her	young	mistress	had	found	a	warm	and	secure	place	in
期间	哪个	时间	她	年轻的	情妇	有	成立	一个	温暖的	和	安全的	地方	在

[ðə; ði] [gʊd] ['jɔːkʃə] [hɑːrt] .

the	good	Yorkshire	heart	.
这	好的	约克郡	心	.

在此期间，她年轻的女主人在善良的约克郡人心中找到了一个温暖而安全的栖身之所。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [dɪk] , [ðə; ði] [gruːm] ,

"	She	was	that	loving	and	that	kind	that	Dick	Burdas	,	the	groom	,
"	她	曾是	那	爱	和	那	种类	那	迪克	布尔达斯	,	这	新郎	,

"她就是那么充满爱心，那么善良，以至于新郎迪克·伯达斯……"

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][æz; əz][hæd; həd] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]

used	to	say	that	he	believed	she	was	an	angel	as	had	took	up	with
用过的	到	说	那	他	相信	她	曾是	一个	天使	作为	有	采取	向上	和

[ðem; ðəm][dɑːrk][foʊks] ,

them	dark	folks	,
他们	黑暗的	各位	,

他过去常说他相信她是个天使，因为她和那些黑暗势力混在一起了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [laɪk] .

to	show	'	em	what	an	angel	was	like	.
到	展示	-	呃	什么	一个	天使	曾是	喜欢	.

让他们见识一下天使是什么样子。

" ['mɪsɪz] . ['bɛntli] [went] [ɑːn] :

"	Mrs	.	Bentley	went	on	:
"	太太	.	宾利	去	在	:

本特利夫人继续说道：

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː]

"	She	wasn't	always	quite	happy	,	and	I	wondered	what	brought	the	shadow	into
"	她	不是	总是	相当	快乐的	,	和	我	想知道	什么	带来	这	阴影	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

"她并非一直都很快乐，我很好奇是什么让她的脸上笼罩着阴影。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [saɪ] [ðæt] [diːp] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] .

and	why	she	would	at	times	sigh	that	deep	that	I	could	have	cried	.
和	为什么	她	会	在	时代	叹	那	深的	那	我	可以	有	哭	.

以及为什么她有时会发出如此深沉的叹息，让我几乎要哭出来。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

After	a	bit	I	knew	what	it	was	.
后	一个	少量	我	知道	什么	它	曾是	.

过了一会儿，我就知道那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['maʊri] [ɪn] [hɜːr; hər] .

It	was	the	Maori	in	her	.
它	曾是	这	毛利人	在	她	.

这是她身上的毛利血统。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

She	told	me	one	night	that	she	was	a	wicked	woman	,
她	讲述	我	一	夜晚	那	她	曾是	一个	邪恶	女士	,

一天晚上，她告诉我她是个恶毒的女人。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] ['mæstər] ['hɔːrəs] ,

and	ought	never	to	have	married	Master	Horace	,
和	应该	绝不	到	有	已婚	掌握	贺拉斯	,

她根本不应该嫁给霍勒斯少爷。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] ,

for	she	got	tired	sometimes	of	the	English	house	and	its	ways	,
为了	她	得到	疲劳的	有时	的	这	英语	房子	和	它是	方式	,

因为她有时也会厌倦英国人的家庭生活和他们的生活方式。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɔːri] ; ([ðæts] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] , [mɪs]) .

and	longed	for	her	father's	whare	;	(	that's	a	native	hut	,	miss	)	.
和	渴望	为了	她	父亲的	什么	;	(	那就是	一个	本国的	小屋	,	错过	)	.

她渴望回到父亲的小屋；（小姐，那是土著人的小屋）。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [tɪm] ,

She	grieved	something	awful	one	day	when	she	had	been	to	see	old	Tim	,
她	伤心	某物	可怕	一	天	什么时候	她	有	到过	到	看	老的	蒂姆	,

有一天，她去看望老蒂姆时，突然感到一阵莫名的悲伤。

[ðə; ði] ['maʊri] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steiblz] .

the	Maori	who	lives	behind	the	stables	.
这	毛利人	WHO	生活	在后面	这	马厩	.

住在马厩后面的毛利人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [bæd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] ,

She	called	herself	a	bad	and	ungrateful	woman	,
她	称为	她自己	一个	坏的	和	忘恩负义	女士	,

她称自己是个坏女人，是个忘恩负义的女人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['temptɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]

and	thought	there	must	be	some	evil	spirit	in	her	tempting	her	into
和	想法	那里	必须	是	一些	邪恶的	精神	在	她	诱人的	她	进入

[ðə; ði] [oʊld] [weɪz] ,

the	old	ways	,
这	老的	方式	,

他心想，一定是她身上有什么邪灵在引诱她重蹈覆辙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɪm] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bæd] [stʌf] [ðeɪ] [iːt] ,

because	,	when	she	saw	Tim	eating	,	and	you	know	what	bad	stuff	they	eat	,
因为	,	什么时候	她	锯	蒂姆	吃	,	和	你	知道	什么	坏的	东西	他们	吃	,

因为当她看到蒂姆吃东西的时候，你知道他们吃的都是些什么垃圾食品，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fer] [lɔŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

she	had	fair	longed	to	join	him	.
她	有	公平的	渴望	到	加入	他	.

她一直很渴望能和他在一起。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [get]['oʊvər][fɔːr; fər] [naɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

She	gave	me	a	fright	I	didn't	get	over	for	nigh	a	week	.
她	给予	我	一个	惊吓	我	没有	得到	超过	为了	夜	一个	星期	.

她吓了我一跳，我将近一个星期都没缓过来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] ['bɑːni] [hed] [ə'genst] [maɪ] [niː] ,

She	leaned	her	bonny	head	against	my	knee	,
她	倾斜	她	邦妮	头	反对	我的	膝盖	,

她把漂亮的脑袋靠在我的膝盖上，

[ænd; ənd][aɪ] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hʌmd] [sʌm; səm] ['sɪli] ['nɜːrsəri]

and	I	stroked	her	cheek	and	hummed	some	silly	nursery
和	我	抚摸	她	脸颊	和	哼唱	一些	愚蠢的	苗圃

我抚摸着她的脸颊，哼着一些傻傻的儿歌。

[tuːn] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

tune	,	—	for	she	was	all	of	a	tremble	and	like	a	child	,
调	,	—	为了	她	曾是	全部	的	一个	颤抖	和	喜欢	一个	孩子	,

曲调，——因为她浑身颤抖，像个孩子，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ”

—	and	she	fell	asleep	just	where	she	was	.	”
—	和	她	跌倒	睡着了	只是	在哪里	她	曾是	.	”

——然后她就那样睡着了。

“ [pʊr] [θɪŋ] ! ” [sed] ['ælɪs] , ['sɔːftli] .

“	Poor	thing	!	”	said	Alice	,	softly	.
“	贫穷的	事物	!	”	说	爱丽丝	,	轻轻	.

“可怜的孩子！”爱丽丝轻声说道。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [its] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Eh	,	but	it's	what's	coming	that	upsets	me	,	ma'am	.
“	嗯	,	但	它是	是什么	未来	那	爆冷	我	,	女士	.

“唉，但让我不安的是即将发生的事情，女士。”

[eɪ] , [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['prɪti] [læm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][ə; eɪ]

Eh	,	what	suffering	for	my	pretty	lamb	,	and	her	that	wouldn't	have	hurt	a
嗯	,	什么	痛苦	为了	我的	漂亮的	羊肉	,	和	她	那	不会	有	伤害	一个

[wɜːrm] !

worm	!
蠕虫	!

唉，我的小绵羊受了这么多苦，对她来说，这点苦连条虫子都不会伤害！

['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

Baby	would	be	about	six	months	old	when	she	came	in	one	day	with	him	in
婴儿	会	是	关于	六	几个月	老的	什么时候	她	来了	在	一	天	和	他	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

有一天，她抱着孩子进来的时候，孩子大概六个月大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

and	they	were	a	picture	.
和	他们	是	一个	图片	.

他们简直就是一幅完美的画面。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][fæst][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

His	little	hand	was	fast	in	her	hair	.
他的	小的	手	曾是	快速地	在	她	头发	.

他的小手紧紧地抓着她的头发。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [wiːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðæt] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

She	always	walked	as	if	she'd	wheels	on	her	feet	,	that	gliding	and	graceful	.
她	总是	步行	作为	如果	棚	车轮	在	她	脚	,	那	滑翔	和	优美	.

她走路总是像脚上装了轮子一样，轻盈飘逸，姿态优雅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃiːni] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

She	had	on	a	sort	of	sheeny	yellow	silk	,
她	有	在	一个	种类	的	闪亮	黄色的	丝绸	,

她穿着一件闪亮的黄色丝绸衣服，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪk][ðem; ðəm]['dæməsk]['roʊziz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	her	cheeks	were	like	them	damask	roses	at	home	,	and	her
和	她	脸颊	是	喜欢	他们	绫	玫瑰	在	家	,	和	她

[aɪz] [fer] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz] .

eyes	fair	shone	like	stars	.
眼睛	公平的	闪耀	喜欢	明星	.

她的脸颊像家乡的锦缎玫瑰一样红润，她的眼睛像星星一样闪闪发光。

- ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['nænə; 'nɑːnə] ?

'	Isn't	he	a	beauty	,	Nana	?
-	不是	他	一个	美丽	,	娜娜	?

“娜娜，他是不是很漂亮？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] .

'	she	asked	me	.
-	她	问	我	.

她问我。

- [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [her] [ʌv; əv][goʊld][laɪk][maɪ] ['hʌzbəndz] ,

'	If	only	he	had	blue	eyes	,	and	that	hair	of	gold	like	my	husband's	,
-	如果	仅有的	他	有	蓝色的	眼睛	,	和	那	头发	的	金子	喜欢	我的	丈夫的	,

“如果他有蓝色的眼睛，还有像我丈夫那样的金色头发就好了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ðiːz] ['ʌgli] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] !

and	not	these	ugly	eyes	of	mine	!
和	不是	这些	丑陋的	眼睛	的	矿	!

而不是我这双丑陋的眼睛！

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

'	And	as	she	spoke	she	sighed	as	I	dreaded	to	hear	.
-	和	作为	她	辐	她	叹了口气	作为	我	令人恐惧的	到	听到	.

“她说话的时候叹了口气，我真不想听到。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [nuː] [dres] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Then	she	told	me	to	help	her	to	unpack	her	new	dress	from	Paris	,
然后	她	讲述	我	到	帮助	她	到	解包	她	新的	裙子	从	巴黎	,

然后她让我帮她把从巴黎带回来的新裙子从包装里拿出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] ['reɪsɪz][ðə; ði][nekst][deɪ] .

which	she	was	to	wear	at	the	Rochester	races	the	next	day	.
哪个	她	曾是	到	穿	在	这	罗切斯特	种族	这	下一个	天	.

她第二天要在罗切斯特赛马会上穿这件衣服。

['mæstər] ['hɔːrəs] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] ['dresɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Master	**Horace**	**always**	**chose**	**her**	**dresses**	**,**	**and**	**he**	**was**	**right**	**proud**	**of**	**her**
掌握	贺拉斯	总是	选择	她	连衣裙	,	和	他	曾是	正确的	自豪的	的	她

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	**them**	**.**
在	他们	.

霍拉斯少爷总是为她挑选衣服，他为她穿上这些衣服感到非常自豪。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl]

And	**next**	**morning**	**he**	**came**	**into**	**the**	**nursery**	**with**	**her**	**,**	**and**	**she**	**was**	**all**
和	下一个	早晨	他	来了	进入	这	苗圃	和	她	,	和	她	曾是	全部

[ɪn] [peɪl] [red] ,

in	**pale**	**red**	**,**
在	苍白	红色的	,

第二天早上他带着她进了育婴室，她全身都穿着淡红色的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	**that**	**beautiful**	**!**
和	那	美丽的	!

真漂亮！

- ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['skrʌmpʃəs] , ['nænə; 'nɑːnə] ?

'	**Isn't**	**she**	**scrumptious**	**,**	**Nana**	**?**
-	不是	她	美味的	,	娜娜	?

“奶奶，她是不是很漂亮？”

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] .

'	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**boyish**	**way**	**.**
-	他	说	,	在	他的	男孩气	方式	.

“他用孩子气的语气说道。”

- [dəunt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [dres] , ['tʃɪldrən] .

'	**Don't**	**spoil**	**her**	**dress**	**,**	**children**	**.**
-	不	剧透	她	裙子	,	孩子们	.

孩子们，别弄脏她的裙子。

[haʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [mə'riː] [grəuz] !

How	**like**	**her**	**Marie**	**grows**	**!**
如何	喜欢	她	玛丽	生长	!

玛丽长得真像她！

- [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

'	**Those**	**two**	**little**	**ones**	**they**	**had**	**got**	**her**	**on**	**her**	**knees**	**on**	**the**	**ground**	**,**
-	那些	二	小的	一个	他们	有	得到	她	在	她	膝盖	在	这	地面	,

“那两个小家伙把她按倒在地，跪在地上。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [let][hɜːr; hər][goʊ] .

and	**were**	**hugging**	**her**	**as**	**if**	**they**	**couldn't**	**let**	**her**	**go**	**.**
和	是	拥抱	她	作为	如果	他们	不能	让	她	去	.

他们紧紧地抱着她，仿佛舍不得放开她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] . “

But	**when**	**he**	**said**	**that**	**,**	**she**	**got**	**up**	**very**	**still**	**and**	**white**	**.**	**“**
但	什么时候	他	说	那	,	她	得到	向上	非常	仍然	和	白色的	.	“

但他说完这话后，她立刻站了起来，脸色苍白，一动不动。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] . - “

'	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**they**	**must**	**never**	**be**	**like**	**me**	**.**	**'**	**“**
-	我	是	对不起	,	-	她	说	;	-	他们	必须	绝不	是	喜欢	我	.	-	“

“我很抱歉，”她说，“他们绝不能像我一样。”

- [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi]['eni][wʌn] ['betər] , [kæn; kən] [ðeɪ] , ['beɪbi] ?
' They can't be any one better , can they , baby ?
- 他们 不能 是 任何 一 更好的 , 能 他们 , 婴儿 ?

“他们不可能比别人更好了，对吧，宝贝？”

- [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][tʃaɪld] ['nɪrli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
' he answered her , and he tossed the child nearly up to the ceiling .
- 他 回答 她 , 和 他 抛掷 这 孩子 几乎 向上 到 这 天花板 .

他回答了她，然后把孩子几乎扔到了天花板上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['wɜ:rid] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
But he looked worried as he went out .
但 他 看起来 担心 作为 他 去 出去 .

但他出去的时候看起来很担忧。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][draɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
I saw them drive away , and they looked happy enough .
我 锯 他们 驾驶 离开 , 和 他们 看起来 快乐的 足够的 .

我看见他们开车离开，他们看起来很高兴。

[ænd; ənd][oʊ] , [mɪs] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] .
And oh , miss , I saw them come back .
和 哦 , 错过 , 我 锯 他们 来 后退 .

哦，小姐，我看到他们回来了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
We were in the porch , me and the children .
我们 是 在 这 门廊 , 我 和 这 孩子们 .

我和孩子们当时在门廊里。

['mæstər] ['hɔ:rəs] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - ['nevər] [maɪnd] , [mə'ri:] .
Master Horace lifted her down , and I heard him say , ' Never mind , Marie .
掌握 贺拉斯 抬起 她 向下 , 和 我 听到 他 说 , - 绝不 头脑 , 玛丽 .

霍勒斯少爷把她抱了下来，我听到他说：“没关系，玛丽。”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [nɔ:r]['aʊərz] ; [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ˌʌp'sterz]
' But she never looked his way nor ours ; she walked straight in and upstairs
- 但 她 绝不 看起来 他的 方式 也不 我们的 ; 她 步行 直的 在 和 楼上
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
to her room ,
到 她 房间 ,

但她既没看他，也没看我们；她径直走进屋，上楼回了自己的房间。

[pæst][maɪ] ['bɑ:ni] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][pæst] [mɪs]
past my bonny darling with his arm stretched out to her , and past Miss
过去的 我的 邦妮 亲爱的 和 他的 手臂 拉伸 出去 到 她 , 和 过去的 错过
[mə'ri:] ,
Marie ,
玛丽 ,

他从我亲爱的姑娘身边走过，伸出手臂想牵着她，然后又从玛丽小姐身边走过。

[hu:] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - [mju:vɝ] - ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]
who was jumping up and down , and shouting ' Muvver ' ; and I heard
WHO 曾是 跳 向上 和 向下 , 和 喊叫 - 移动 - ; 和 我 听到
[hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ʃʌt] .
her door shut .
她 门 关闭 .

她上蹿下跳，喊着“Muvver”；然后我听到她的门关上了。

[ðen] ['mæstər] ['hɔ:rəs] [tʊk] ['beɪbi][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . “
Then Master Horace took baby from me . “
然后 掌握 贺拉斯 采取 婴儿 从 我 . ”

然后霍勒斯先生从我身边抱走了孩子。

- [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

'	Go	up	to	her	,	'	he	said	,	and	I	could	scarce	hear	him	.
-	去	向上	到	她	,	-	他	说	,	和	我	可以	稀少	听到	他	.

“上前去，”他说，但我几乎听不见他的声音。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [drɔːn] [laɪk] ,

His	face	was	all	drawn	like	,
他的	脸	曾是	全部	绘制	喜欢	,

他的脸画得一副很憔悴的样子，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] ['sɪli] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [went]

but	I	felt	that	silly	and	stupid	that	I	could	say	nothing	,	and	just	went
但	我	毛毡	那	愚蠢的	和	愚蠢的	那	我	可以	说	没有什么	,	和	只是	去

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

但我当时觉得自己又傻又蠢，什么也说不出来，只好上楼了。

” ['mɪsɪz] . ['bɛntli] [pʊt][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Bentley	put	her	knitting	down	,	and	throwing	her	apron	over	her
”	太太	.	宾利	放	她	针织	向下	,	和	投掷	她	围裙	超过	她

[hed] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

head	sobbed	aloud	.
头	啜泣	大声	.

“本特利太太放下手中的毛线，把围裙蒙在头上，放声痛哭。”

“ [oʊ] [nɜːrs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

“	O	nurse	,	what	was	it	?	”	cried	Alice	,	and	the	colour	left	her	cheeks	.
“	哦	护士	,	什么	曾是	它	?	”	哭	爱丽丝	,	和	这	颜色	左边	她	脸颊	.

“护士，那是什么？”爱丽丝喊道，脸色顿时变得苍白。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] .

“	Do	tell	me	.
“	做	告诉	我	.

“请告诉我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	am	so	sorry	for	them	.
我	是	所以	对不起	为了	他们	.

我真为他们感到难过。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

”	It	was	several	minutes	before	the	good	woman	could	recover	herself	;	then	she
”	它	曾是	一些	分钟	前	这	好的	女士	可以	恢复	她自己	;	然后	她

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

“这位善良的妇人过了好一会儿才缓过神来；然后她开始说道：”

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪk] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

“	She	told	me	,	and	Dick	Burdas	he	told	me	,	and	it	was	like	this	.
“	她	讲述	我	,	和	迪克	布尔达斯	他	讲述	我	,	和	它	曾是	喜欢	这	.

“她告诉我，迪克·伯达斯也告诉我，事情是这样的。”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['reɪsɪz] [ðeid] [hæd; həd][ɪn]

When	they	got	to	the	race	-	course	,	—	it	was	the	first	races	they'd	had	in
什么时候	他们	得到	到	这	种族	-	课程	,	—	它	曾是	这	第一的	种族	他们会	有	在

['rɑːtʃɪstər] ,

Rochester	,
罗切斯特	,

当他们到达赛马场时——这是他们在罗切斯特举行的第一场赛马比赛，

— [ɔːl][ðə; ði]['dʒentri][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl]

—	all	the	gentry	was	there	,	and	those	that	knew	her	always	made	a	deal
—	全部	这	绅	曾是	那里	,	和	那些	那	知道	她	总是	制成	一个	交易

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

——所有上流人士都在场，认识她的人总是会拿她做交易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [hæf] - [ʃaɪ] , ['wɪnɪŋ] [weɪz] .

she	had	such	half	-	shy	,	winning	ways	.
她	有	这样的	一半	-	害羞的	,	获胜	方式	.

她有一种半羞涩却又迷人的气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [braɪt] , [dɪk] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['leɪdi] ,

And	she	seemed	very	bright	,	Dick	said	,	talking	with	the	governor's	lady	,
和	她	似乎	非常	明亮的	,	迪克	说	,	说	和	这	州长的	女士	,

迪克在和州长夫人交谈时说，她看起来很聪明。

[huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] .

who	is	full	of	fun	and	sparkle	.
WHO	是	满的	的	乐趣	和	火花	.

他充满活力，光彩照人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['boʊmɑːnt] ,

The	carriages	were	all	together	,	and	Major	Beaumont	,
这	马车	是	全部	一起	,	和	主要的	博蒙特	,

所有马车都停在一起，博蒙特少校

[ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['mæstər] ['hɔːrəs] ,

a	kind	old	gentleman	who's	always	been	a	good	friend	to	Master	Horace	,
一个	种类	老的	绅士	谁是	总是	到过	一个	好的	朋友	到	掌握	贺拉斯	,

一位和蔼的老绅士，一直是霍勒斯少爷的好朋友。

[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

would	have	them	in	his	carriage	for	luncheon	,	or	whatever	it	was	.
会	有	他们	在	他的	运输	为了	午餐	,	或者	任何	它	曾是	.

他会带着他们坐马车去吃午饭，或者做其他什么事。

[dɪk] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi][ðer; ðər] ,

Dick	says	he	was	thinking	that	she	was	the	prettiest	lady	there	,
迪克	说道	他	曾是	思维	那	她	曾是	这	最漂亮的	女士	那里	,

迪克说他当时觉得她是那里最漂亮的女人。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] ['setɪŋ]

when	his	eye	was	caught	by	two	or	three	parties	of	Maoris	setting
什么时候	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	二	或者	三	各方	的	毛利人	环境

[ðəm'selvz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

themselves	right	in	front	of	the	carriages	.
他们自己	正确的	在	正面	的	这	马车	.

这时，他的目光被两三队毛利人吸引住了，他们就站在马车前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn] [iːtʃ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][oʊld] .

There	were	four	or	five	in	each	lot	,	and	they	were	mostly	old	.
那里	是	四	或者	五	在	每个	很多	,	和	他们	是	大多	老的	.

每批有四五辆，而且大多都很旧了。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ðer; ðər] [ʃɑːrks] - [fleʃ] [ænd; ənd][ðæt][bæd][kɔːrn] [ðeɪ] [iːt] ,

They	got	out	their	sharks	'	flesh	and	that	bad	corn	they	eat	,
他们	得到	出去	他们的	鲨鱼	-	肉	和	那	坏的	玉米	他们	吃	,

他们拿出了鲨鱼肉和他们常吃的变质玉米。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	began	to	make	their	meal	of	them	.
和	开始	到	制作	他们的	一顿饭	的	他们	.

然后他们开始享用这些食物。

[nɪr] ['mɪsɪz] . ['denisən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] ,

Near	Mrs	.	Denison	there	was	one	old	man	with	a	better	sort	of	face	,
靠近	太太	.	丹尼森	那里	曾是	一	老的	男人	和	一个	更好的	种类	的	脸	,

丹尼森太太附近有一位面容比较俊美的老人。

[ænd; ənd] [dɪk] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə]['mæstər] , - ['iznt] [hiː; hi] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ?

and	Dick	heard	her	say	to	master	,	'	Isn't	he	like	my	father	?
和	迪克	听到	她	说	到	掌握	,	-	不是	他	喜欢	我的	父亲	?

迪克听到她对主人说："他是不是像我父亲？"

- [wʌt] ['mæstər] ['hɔːrəs] ['ænsər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk]

'	What	Master	Horace	answered	he	didn't	hear	;	he	says	he	never	saw	anything	like
-	什么	掌握	贺拉斯	回答	他	没有	听到	;	他	说道	他	绝不	锯	任何事物	喜欢

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

"霍勒斯先生的回答他没听见；他说他从未见过像她那样的脸。"

[soʊ][sæd][ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]

so	sad	and	wild	,	and	working	for	all	the	world	as	if	something	were
所以	伤心	和	荒野	,	和	在职的	为了	全部	这	世界	作为	如果	某物	是

['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] .

fighting	her	within	.
斗争	她	之内	.

如此悲伤而狂野，仿佛内心有什么东西在与她抗争，她却为全世界而努力。

[ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [kloʊz][baɪ]

Then	all	in	a	minute	she	ran	out	and	slipped	down	in	her	beautiful	dress	close	by
然后	全部	在	一个	分钟	她	跑	出去	和	滑倒了	向下	在	她	美丽的	裙子	关闭	经过

[ðə; ði][oʊld]['maʊri][ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːrti][rægz] ,

the	old	Maori	in	his	dirty	rags	,
这	老的	毛利人	在	他的	肮脏的	破布	,

然后，她只用了一分钟就跑了出去，穿着漂亮的裙子悄悄走到穿着破烂衣服的老毛利人旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][ðem; ðəm][foʊks][duː] [wen] [ðeɪ]

and	was	rubbing	her	face	against	his	,	as	them	folks	do	when	they
和	曾是	擦	她	脸	反对	他的	,	作为	他们	各位	做	什么时候	他们

[miːt] .

meet	.
见面	.

她用脸蹭着他的脸，就像他们见面时那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [fɪʃ] [wen] ['mæstər] ['hɔːrəs] [mɪst]

She	had	just	taken	a	mouthful	of	the	raw	fish	when	Master	Horace	missed
她	有	只是	已采取	一个	一口气	的	这	生的	鱼	什么时候	掌握	贺拉斯	错过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她刚吃了一口生鱼片，霍勒斯少爷就没注意到她。

[hiː; hi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [slɪp] [ə'weɪ] .

He	hadn't	noticed	her	slip	away	.
他	之前没有	注意到	她	滑	离开	.

他没注意到她悄悄溜走了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

But	in	a	moment	he	seemed	to	understand	what	it	meant	.
但	在	一个	片刻	他	似乎	到	理解	什么	它	意思是	.

但片刻之后，他似乎明白了其中的含义。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊri] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	saw	the	Maori	come	out	strong	in	her	face	,
他	锯	这	毛利人	来	出去	强的	在	她	脸	,

他看到毛利人毫不示弱地面对她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['maʊri] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	he	knew	the	Maori	had	got	the	better	of	everything	,	husband	and
和	他	知道	这	毛利人	有	得到	这	更好的	的	一切	,	丈夫	和

[frendz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

friends	and	all	.
朋友们	和	全部	.

他知道毛利人占尽了上风，包括丈夫、朋友等等。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ,

He	gave	a	little	cry	,
他	给予	一个	小的	哭	,

他低声哭了一声，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

and	in	a	minute	he	had	her	on	her	feet	and	was	bringing
和	在	一个	分钟	他	有	她	在	她	脚	和	曾是	带来

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

her	back	to	the	carriage	.
她	后退	到	这	运输	.

不到一分钟，他就把她扶了起来，带她回到了马车旁。

[sʌm; səm] [foʊks] [θɔːt] [dɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [hɑːrd] [mæn] ,

Some	folks	thought	Dick	Burdas	a	rough	hard	man	,
一些	各位	想法	迪克	布尔达斯	一个	粗糙的	难的	男人	,

有些人认为迪克·伯达斯是个粗犷强悍的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] [frɑː] ['wɪtbi, 'hwɪtbi]) ,

and	I	know	he	was	a	shocker	of	a	lad	(	he	was	fra	Whitby	)	,
和	我	知道	他	曾是	一个	令人震惊	的	一个	小伙子	(	他	曾是	fra	惠特比	)	,

我知道他是个很糟糕的小伙子（他来自惠特比），

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wen] [hiː; hi] [tel] - [tiː] [ˌem 'iː] ,

but	that	night	he	cried	like	a	baby	when	he	tell	'	t	me	,
但	那	夜晚	他	哭	喜欢	一个	婴儿	什么时候	他	告诉	-	t	我	,

但那天晚上他告诉我的时候，哭得像个孩子一样。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɛntli] [fel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] .

"	and	Mrs	.	Bentley	fell	for	a	moment	into	the	dialect	of	her	youth	.
"	和	太太	.	宾利	跌倒	为了	一个	片刻	进入	这	方言	的	她	青年	.

“于是，本特利太太一时之间又说起了她年轻时的方言。”

“ [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['strɪkən] [θɪŋ] [kən'demd] ,

“	He	said	,	"	she	continued	,	“	that	she	looked	like	a	poor	stricken	thing	condemned	,
"	他	说	,	"	她	持续	,	“	那	她	看起来	喜欢	一个	贫穷的	受打击的	事物	谴责	,

“他说，"她继续说道，“她看起来像个可怜的、被判刑的、受尽折磨的人。”

[ænd; ənd] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [led] [bæk] [æz; əz] [səb'mɪsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	let	herself	be	led	back	as	submissive	as	a	child	,
和	让	她自己	是	引领	后退	作为	顺从者	作为	一个	孩子	,

她像个孩子一样顺从地被带了回去。

[ænd; ənd] ['mæstər] ['hɔrəsəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ded] .

and	Master	Horace's	face	was	like	the	dead	.
和	掌握	贺拉斯的	脸	曾是	喜欢	这	死的	.

霍拉斯少爷的脸色死气沉沉的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænbi] [sɔː] [hɜːr; hər] [goʊ] ,

He	didn't	think	any	one	but	the	major	and	Dr	.	Danby	saw	her	go	,
他	没有	思考	任何	一	但	这	主要的	和	博士	.	丹比	锯	她	去	,

他认为除了少校和丹比医生之外，没有人看到她离开。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

all	was	done	in	a	minute	.
全部	曾是	完毕	在	一个	分钟	.

一切都在一分钟内完成。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [aʊt] ,

But	it	was	done	,	and	some	few	had	seen	,	and	it	got	out	,
但	它	曾是	完毕	,	和	一些	很少	有	已见	,	和	它	得到	出去	,

但事情已经发生了，少数人目睹了这一切，消息也泄露了出去。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ðæt] ['wɔznt] [truː] .

and	things	were	said	that	wasn't	true	.
和	事物	是	说	那	不是	真的	.

还说了一些不实的话。

[nɑːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] !

Not	the	doctor	!
不是	这	医生	!

不是医生！

[noʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; ['hiːz] [toʊld] [nʌn] , [ðæt] [aɪl] ['wɔːrənt] .

No	,	miss	,	you	needn't	tell	me	that	;	he's	told	none	,	that	I'll	warrant	.
不	,	错过	,	你	不必	告诉	我	那	;	他是	讲述	没有任何	,	那	患病的	保证	.

不，小姐，您不必告诉我这些；我可以保证，他一个字也没说。

['hiːz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['hiːz] [kloʊz] . ”

He's	faithful	and	he's	close	.	”
他是	忠实	和	他是	关闭	.	”

他很忠诚，而且关系很亲近。

“ [oʊ] ['mɪsɪz] . ['bɛntli] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	O	Mrs	.	Bentley	,	how	dreadful	for	her	,	how	dreadful	!
“	哦	太太	.	宾利	,	如何	可怕	为了	她	,	如何	可怕	!

“哦，本特利太太，她真是太可怜了，太可怜了！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [terz]

”	and	the	girl	went	down	on	her	knees	by	the	old	woman	,	her	tears
”	和	这	女孩	去	向下	在	她	膝盖	经过	这	老的	女士	,	她	眼泪

['floʊɪŋ] [fæst] .

flowing	fast	.
流动	快速地	.

“女孩跪倒在老妇人身边，泪流不止。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

“	That's	it	,	miss	,	you	understand	.
“	那就是	它	,	错过	,	你	理解	.

“就是这样，小姐，你明白了吧。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

I	feel	like	that	.
我	感觉	喜欢	那	.

我也有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mæstər] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

It	was	bad	enough	for	Master	Horace	with	the	future	before	him	,
它	曾是	坏的	足够的	为了	掌握	贺拉斯	和	这	未来	前	他	,

对于霍勒斯少爷来说，未来已经够糟糕的了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] ['kruːəl] .

and	his	children	to	think	of	,	but	for	her	it	was	desperate	cruel	.
和	他的	孩子们	到	思考	的	,	但	为了	她	它	曾是	绝望的	残忍的	.

她还要考虑他的孩子们，但对她来说，这太残酷了。

[eɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] !

Eh	,	ma'am	,	what	she	went	through	!
嗯	,	女士	,	什么	她	去	通过	!

哎，女士，她经历了那么多!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] .

She	loved	more	than	you'd	have	thought	us	poor	human	beings	could	.
她	喜爱	更多的	比	你会	有	想法	我们	贫穷的	人类	生物	可以	.

她爱得比我们这些可怜的人类所能想象的还要多。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

And	,	after	all	,	the	nature	was	in	her	;	she	didn't	put	it	there	.
和	,	后	全部	,	这	自然	曾是	在	她	;	她	没有	放	它	那里	.

毕竟，这种天性是与生俱来的；她并没有把它放在那里。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['sɪnfl] [θɔːts] [sɪns] [ðen] ;

I've	had	a	deal	to	do	to	keep	down	sinful	thoughts	since	then	;
我已经	有	一个	交易	到	做	到	保持	向下	罪恶的	想法	自从	然后	;

从那时起，我就一直努力克制自己的邪恶念头；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæts] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

there's	a	lot	of	things	that's	wrong	in	this	world	,	ma'am	.	”
有	一个	很多	的	事物	那就是	错误的	在	这	世界	,	女士	.	”

夫人，这个世界上有很多不正常的事情。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?

“	What	did	she	do	?
“	什么	做过	她	做	?

她做了什么?

” ['ælɪs] ['wɪspəd] .

”	Alice	whispered	.
”	爱丽丝	低声说道	.

“爱丽丝低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi] !

“	She	!
“	她	!

“她!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði][wɜːrst]

She	was	for	going	away	and	leaving	everything	;	she	felt	herself	the	worst
她	曾是	为了	去	离开	和	离开	一切	;	她	毛毡	她自己	这	最差

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

woman	in	the	world	.
女士	在	这	世界	.

她想离开，抛下一切；她觉得自己是世界上最糟糕的女人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈbɛgɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [niːz] [ðæt] [aɪ][gɑːt]

It	was	only	by	begging	and	praying	of	her	on	my	knees	that	I	got
它	曾是	仅有的	经过	乞讨	和	祈祷	的	她	在	我的	膝盖	那	我	得到

[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

her	to	stay	in	the	house	that	night	,
她	到	停留	在	这	房子	那	夜晚	,

我跪在地上苦苦哀求，才让她当晚留在屋里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] ,

for	she	was	so	far	English	,	and	had	such	a	fancy	,
为了	她	曾是	所以	远的	英语	,	和	有	这样的	一个	想要	,

因为她身上散发着浓厚的英国气息，而且她还如此富有想象力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [blækər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wʊd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] -

that	she	saw	everything	blacker	than	any	Englishwoman	would	,	even	the	partick'lerest
那	她	锯	一切	更黑	比	任何	英国女人	会	,	甚至	这	-

.

:

.

她看到的一切都比任何一个英国女人看到的都要黑暗，即使是最顽固的英国女人也看不到。

['æftərwərd] ['mæstər] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]

Afterward	Master	Horace	was	that	good	and	gentle	,	and	she	loved	him	so
之后	掌握	贺拉斯	曾是	那	好的	和	温和的	,	和	她	喜爱	他	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

后来，霍勒斯少爷变得如此善良温柔，她非常爱他。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	persuaded	her	to	say	nothing	more	about	it	,
那	他	被说服	她	到	说	没有什么	更多的	关于	它	,

他劝她不要再提起这件事了。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] .

and	to	try	to	live	as	if	it	hadn't	been	.
和	到	尝试	到	居住	作为	如果	它	之前没有	到过	.

并努力像什么都没发生过一样生活。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][duː] , ['aʊtwərd] [laɪk] , [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

And	so	she	seemed	to	do	,	outward	like	,	to	other	people	.
和	所以	她	似乎	到	做	,	向外	喜欢	,	到	其他	人们	.

表面上，她似乎也是这样对待其他人的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evər][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

But	it	wasn't	ever	the	same	again	.
但	它	不是	曾经	这	相同的	再次	.

但一切都已物是人非。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ðem; ðəm][bəuθ] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd]

Something	had	broken	in	them	both	;	with	him	it	was	his	trust	and
某物	有	破碎的	在	他们	两个都	;	和	他	它	曾是	他的	相信	和

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,

his	pride	,
他的	自豪	,

他们两人心中都有什么东西破碎了；对他来说，破碎的是信任和自尊。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] . ”

but	in	her	it	was	her	heart	.	”
但	在	她	它	曾是	她	心	.	”

但那在她心中。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] . ”

“	But	the	children	—	surely	they	comforted	her	.	”
”	但	这	孩子们	—	一定	他们	安慰	她	.	”

“但是孩子们——他们肯定安慰了她。”

“ [eɪ] , [mɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] .

“	Eh	,	miss	,	that	was	the	worst	.
”	嗯	,	错过	,	那	曾是	这	最差	.

“呃，小姐，那真是太糟糕了。”

[pʊr] [læm] , [pʊr] [læm] !

Poor	lamb	,	poor	lamb	!
贫穷的	羊肉	,	贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔，可怜的小羊羔!

['nevər] ['æftər] [ðæt] [deɪ] ,

Never	after	that	day	,
绝不	后	那	天	,

从那天起，再也没有发生过这样的事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] ['tʃɪldrən] ['evər][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

though	they	were	more	to	her	nor	children	ever	were	to	a	mother	before	,
尽管	他们	是	更多的	到	她	也不	孩子们	曾经	是	到	一个	母亲	前	,

虽然他们对她来说比以往任何一位母亲的孩子都要重要，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

would	she	have	them	with	her	.
会	她	有	他们	和	她	.

她会把它们带在身边吗?

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

Just	a	morning	and	a	good	-	night	kiss	,	and	a	quarter	of	an	hour
只是	一个	早晨	和	一个	好的	-	夜晚	吻	,	和	一个	四分之一	的	一个	小时

[æt; ət][moʊst] ,

at	most	,
在	最多	,

只是一个早安吻和一个晚安吻，最多一刻钟。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	I	must	take	them	away	.
和	我	必须	拿	他们	离开	.

我必须把它们带走。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]

She	watched	them	play	in	the	garden	from	her	window	or	the	little	hill
她	观看	他们	玩	在	这	花园	从	她	窗户	或者	这	小的	爬坡道

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她从窗户或附近的小山坡上看着他们在花园里玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

and	when	they	were	asleep	she	would	sit	by	them	for	hours	,
和	什么时候	他们	是	睡着了	她	会	坐	经过	他们	为了	小时	,

当孩子们睡着后，她会一连几个小时坐在他们身边。

['seɪɪŋ] [haʊ] ['bɑːni] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

saying	how	bonny	they	were	and	how	good	they	were	growing	.
说	如何	邦妮	他们	是	和	如何	好的	他们	是	生长	.

说它们长得多么漂亮，长得多么好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ]

And	**she**	**looked**	**after**	**their**	**clothes**	**and**	**their**	**food**	**and**	**every**	**little**	**toy**
和	她	看起来	后	他们的	衣服	和	他们的	食物	和	每一个	小的	玩具

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	**pleasure**	**,**
和	乐趣	,

她照料他们的衣物、食物，以及所有的小玩具和享乐。

[bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] ['eni] [mɔːr] . ”

but	**never**	**came**	**in**	**for**	**a**	**romp**	**and**	**a**	**chat**	**any**	**more**	**.**	**”**
但	绝不	来了	在	为了	一个	欢蹦乱跳	和	一个	聊天	任何	更多的	.	”

但之后再也没有来这里寻欢作乐、闲聊过了。”

“ [dɪr] , [breɪv] [hɑːrt] ! ” ['mɜːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Dear**	**,**	**brave**	**heart**	**!**	**”**	**murmured**	**the**	**girl**	**.**
“	亲爱的	,	勇敢的	心	!	”	低声说道	这	女孩	.

“亲爱的勇敢的心！”女孩低声说道。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**you**	**feel**	**for**	**her**	**,**	**I**	**know**	**.**
“	是的	,	女士	,	你	感觉	为了	她	,	我	知道	.

“是的，夫人，我知道您很同情她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] ['maʊri][ænd; ənd] ['ʃeɪmɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər] .

She	**was**	**fair**	**terrified**	**of**	**them**	**turning**	**Maori**	**and**	**shaming**	**their**	**father**	**.**
她	曾是	公平的	恐惧	的	他们	转弯	毛利人	和	羞辱	他们的	父亲	.

她非常害怕他们会变成毛利人，让他们的父亲蒙羞。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**it**	**.**
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ?

You	**didn't**	**notice**	**?**
你	没有	注意	?

你没注意到吗?

[noʊ] ; ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

No	**;**	**after**	**you**	**came**	**she**	**was**	**too**	**ill**	**to**	**bear**	**them**	**about**	**,**	**and**	**it**	**seemed**
不	;	后	你	来了	她	曾是	也	患病的	到	熊	他们	关于	,	和	它	似乎

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	**,**
自然的	,

不，你来之后她病得太重，没法带着他们到处走，这似乎也很自然。

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	**dare**	**say**	**.**
我	敢	说	.

我敢说。

[ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['delɪkət] [set][ʌv; əv][foʊks] .

The	**Maoris**	**are**	**a**	**fearful**	**delicate**	**set**	**of**	**folks**	**.**
这	毛利人	是	一个	可怕	精美的	放	的	各位	.

毛利人是一群胆小而敏感的人。

[ə; eɪ][bæd][koʊld] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] .

A	**bad**	**cold**	**takes**	**them**	**off**	**into**	**consumption**	**directly**	**.**
一个	坏的	寒冷的	需要	他们	离开	进入	消耗	直接地	.

重感冒会直接导致它们发展成肺结核。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] .

And	**with**	**her**	**there**	**was**	**the**	**sorrow**	**as**	**well**	**as**	**the**	**cold**	**.**
和	和	她	那里	曾是	这	悲哀	作为	出色地	作为	这	寒冷的	.

她身边既有悲伤，也有寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

It	**was**	**wonderful**	**that**	**she**	**lived**	**so**	**long**	**.**
它	曾是	精彩的	那	她	居住地	所以	长的	.

她能活那么久真是太好了。

" ['ælɪs] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɛntliːz] [nek] .

"	**Alice**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**Mrs**	**.**	**Bentley's**	**neck**	**.**
"	爱丽丝	扔	她	武器	圆形的	太太	.	宾利的	脖子	.

爱丽丝一把搂住本特利太太的脖子。

“ [oʊ] [nɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] .

“	**O**	**nurse**	**,**	**it**	**is**	**all**	**so**	**dreadful**	**and**	**sad**	**.**
“	哦	护士	,	它	是	全部	所以	可怕	和	伤心	.

“哦，护士，这一切都太可怕、太悲伤了。”

['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [kept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ?

Couldn't	**we**	**have**	**somehow**	**kept**	**her**	**with**	**us**	**and**	**made**	**her**	**happy**	**?**
不能	我们	有	不知何故	保留	她	和	我们	和	制成	她	快乐的	?

难道我们就不能想办法让她留在我们身边，让她快乐吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

"	**The**	**old**	**woman**	**held**	**her**	**close**	**.**
"	这	老的	女士	握住	她	关闭	.

老妇人紧紧地抱着她。

“ [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [bern] , ['nevər] ['æftər] [ðæt] ['hæpənd] .

“	**Nay**	**,**	**my**	**dear**	**bairn**	**,**	**never**	**after**	**that**	**happened**	**.**
“	不	,	我的	亲爱的	孩子	,	绝不	后	那	发生	.

“不，我亲爱的孩子，在那件事发生之后就再也没有了。”

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɜːrs] , [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] .

It	**,**	**or**	**worse**	**,**	**might**	**have**	**come**	**again**	**.**
它	,	或者	更糟	,	可能	有	来	再次	.

它甚至更糟的情况可能再次发生了。

[its] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] ; [its] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

It's	**something**	**stronger**	**in**	**them**	**than**	**we**	**know**	**;**	**it's**	**the**	**very**	**blood**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**
它是	某物	更强	在	他们	比	我们	知道	;	它是	这	非常	血	,	我是	思维	.

他们体内蕴藏着比我们所知的更强大的力量；我想，那就是他们的血液。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

But	**she's**	**gone**	**to**	**be**	**the**	**angel**	**that**	**Dick**	**always**	**said**	**she**	**was**	**.**
但	她是	已消失	到	是	这	天使	那	迪克	总是	说	她	曾是	.

但她已经变成了迪克一直说的那个天使。

" ['ælɪs] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['plʊmi] [triːz] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

"	**Alice**	**looked**	**away**	**over**	**the**	**starlit**	**garden**	**to**	**where**	**the**	**plumy**	**trees**	**stirred**	**in**	**the**
"	爱丽丝	看起来	离开	超过	这	星光	花园	到	在哪里	这	梅子	树木	搅拌	在	这

[naɪt] [wɪnd] .

night	**wind**	**.**
夜晚	风	.

爱丽丝望着星光璀璨的花园，看向夜风中摇曳的梅花树。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrvəntli] , “ [nɑːt] - [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] , - [nɜːrs] [dɪr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

“	No	,	”	she	said	,	fervently	,	“	not	'	gone	to	be	,	'	nurse	dear	;	she	was	an
”	不	,	”	她	说	,	热切地	,	“	不是	-	已消失	到	是	,	-	护士	亲爱的	;	她	曾是	一个

['eɪndʒl] ['ɔːlweɪz] .

angel	always	.
天使	总是	.

“不，”她激动地说，“亲爱的护士，她不是‘走了’；她一直都是个天使。”

[dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Dick	was	right	.
迪克	曾是	正确的	.

迪克说得对。

” [kɪŋ] ['bɪli] [ʌv; əv] [ˌbælə'ræt] , [baɪ] ['mɔrli] ['rɑːbərts]

”	KING	BILLY	OF	BALLARAT	,	By	Morley	Roberts
”	国王	比利	的	巴拉瑞特	,	经过	莫利	罗伯茨

《巴拉瑞特的比利王》，作者：莫利·罗伯茨

[kɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['strəuliŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌbælə'ræt] [wen]

King	Billy	was	given	to	strolling	up	and	down	the	streets	of	Ballarat	when
国王	比利	曾是	给定	到	漫步	向上	和	向下	这	街道	的	巴拉瑞特	什么时候

[ðæt] [ɪ'vɪsəˌreɪtɪd] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪsɪm'baʊelmənt] ,

that	eviscerated	city	was	merely	in	process	of	disembowelment	,
那	被掏空	城市	曾是	仅仅	在	过程	的	开膛	,

当巴拉瑞特这座被掏空的城市还处于被掏空的过程中时，威廉国王就喜欢在巴拉瑞特的街道上闲逛。

[bɪ'fɔːr] [ə'luːviəl] ['maɪnɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][kwɔːrts] - ['krʌʃɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][ə; eɪ]

before	alluvial	mining	gave	way	to	quartz	-	crushing	,	when	the	individual	had	a
前	冲积	矿业	给予	方式	到	石英	-	压碎	,	什么时候	这	个人	有	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

在冲积矿开采被石英破碎法取代之前，当个人有机会时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [wʌn] , [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

if	a	very	vague	one	,	of	sudden	and	delightful	fortune	.
如果	一个	非常	模糊的	一	,	的	突然	和	愉快	财富	.

如果只是非常模糊的猜测，那就是突如其来的、令人欣喜的好运。

[ðə; ði][ˌbælə'ræt] [blæks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skeɪli] [lɑːt] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ɪl] - [fed] [hɔːgz] ,

The	Ballarat	blacks	were	a	scaly	lot	,	to	talk	of	them	like	ill	-	fed	hogs	,
这	巴拉瑞特	黑人	是	一个	鳞片状的	很多	,	到	讲话	的	他们	喜欢	患病的	-	美联储	猪	,

巴拉瑞特的黑人是一群皮肤粗糙的人，把他们比作没吃饱的猪。

[æz; əz] [men] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] .

as	men	were	wont	to	do	.
作为	男人	是	惯于	到	做	.

就像男人们惯常做的那样。

[ðeɪ] [dwain] [ænd; ənd] ['dwindld] , [æz; əz] ['neɪtɪvz] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] :

They	dwined	and	dwindled	,	as	natives	will	before	the	resources	of	civilisation	:
他们	逐渐衰弱	和	减少	,	作为	本地人	将要	前	这	资源	的	文明	:

他们逐渐衰落，就像土著居民在文明资源面前必然会衰落一样：

[ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [wʌnz][gɑːt] [kɪld] [aʊt] ; [ðə; ði] - [wʌnz] [daɪd] [aʊt] ;

the	bloodthirsty	ones	got	killed	out	;	the	rumthirsty	ones	died	out	;
这	嗜血	一个	得到	被杀	出去	;	这	-	一个	死亡	出去	;

嗜血者被消灭了；嗜酒者灭绝了；

[ðə; ði][waɪld] [kə'rɑːbəri] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər]

the	wild	corroboree	was	reduced	to	a	poverty	-	stricken	imitation	of	its	former
这	荒野	歌舞会	曾是	减少	到	一个	贫困	-	受打击的	模仿	的	它是	以前的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

昔日的盛大歌舞表演如今已沦为昔日辉煌的黯然失色的模仿者。

[kɪŋ] ['bɪliːz] [ə'θɔːrəti] [gruː] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

King	Billy's	authority	grew	less	with	the	increase	of	his	clothes	.
国王	比利	权威	生长	较少的	和	这	增加	的	他的	衣服	.

国王比利的威望随着他衣服的增多而降低。

[ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['relɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	brass	plate	with	his	name	on	it	was	about	the	last	relic	of	his
这	黄铜	盘子	和	他的	姓名	在	它	曾是	关于	这	最后的	遗迹	的	他的

[prɪ'keriəs] ['paʊər] ,

precarious	power	,
岌岌可危	力量	,

那块刻有他名字的黄铜牌匾，是他岌岌可危的权力最后的遗物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['vælјuːd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt]

and	was	chiefly	valued	as	a	means	of	notifying	the	public	generally	that
和	曾是	主要	有价值的	作为	一个	方法	的	通知	这	民众	一般来说	那

[ðeɪ] [maɪt] [stænd] [drɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['hʌmb(ə)l]

they	might	stand	drinks	to	a	monarch	if	they	saw	fit	and	were	not	too	humble
他们	可能	站立	饮料	到	一个	君主	如果	他们	锯	合身	和	是	不是	也	谦逊的

.

:
.

它的主要价值在于告知公众，如果他们觉得合适并且不太谦逊，就可以向君主请酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɔːti] , [ænd; ənd] ['nevər] [pri'zjʊmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [æz; əz] ['pɑːrvənuː] [wɪl] .

He	was	not	haughty	,	and	never	presumed	on	his	plate	,	as	parvenus	will	.
他	曾是	不是	傲慢	,	和	绝不	假定	在	他的	盘子	,	作为	贫民窟	将要	.

他并不傲慢，也从不像暴发户那样在餐桌上摆架子。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stɑːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] ,

He	came	of	an	ancient	stock	,	and	could	afford	to	condescend	,
他	来了	的	一个	古老的	库存	,	和	可以	买得起	到	屈尊	,

他出身名门，有资格摆架子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [drɪŋks] .

even	if	he	could	not	afford	to	pay	for	drinks	.
甚至	如果	他	可以	不是	买得起	到	支付	为了	饮料	.

即使他付不起酒钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , — [waɪt] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	very	kind	to	children	,	—	white	children	,	of	course	,	—	and	was
他	曾是	非常	种类	到	孩子们	,	—	白色的	孩子们	,	的	课程	,	—	和	曾是

[heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hale	-	fellow	-	well	-	met	with	many	of	them	.
哈尔	-	同伴	-	出色地	-	遇见	和	许多	的	他们	.

他非常善待孩子——当然是指白人孩子——并且和他们中的许多人相处融洽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æni] ['koʊlbɔrn] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt]

He	was	particularly	fond	of	Annie	Colborn	,	whose	father	was	a	magistrate
他	曾是	特别	喜爱	的	安妮	科尔伯恩	,	谁	父亲	曾是	一个	地方法官

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [kə'mɪʃənər] ,

and	a	gold	commissioner	,
和	一个	金子	专员	,

他尤其喜欢安妮·科尔伯恩，她的父亲是一位地方法官兼黄金专员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	a	person	of	very	great	importance	.
和	一个	人	的	非常	伟大的	重要性	.

以及一位非常重要的人物。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [kɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Whether	or	not	King	Billy	was	wise	in	his	generation	,
无论	或者	不是	国王	比利	曾是	明智的	在	他的	一代	,

无论威廉国王在他那个时代是否睿智，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər] [bʊʃ] [hæd; həd] [kʌld] [ə; eɪ]

and	out	of	the	unwritten	Scriptures	of	the	somber	bush	had	culled	a
和	出去	的	这	不成文	经文	的	这	忧郁	衬套	有	已筛选	一个

['mæksɪm] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mæmən] ,

maxim	inculcating	the	wisdom	of	making	friends	of	the	sons	of	Mammon	,
格言	灌输	这	智慧	的	制作	朋友们	的	这	儿子们	的	玛门	,

从幽暗灌木丛中未成文的经文中，提炼出了一条格言，教导人们要懂得如何与财神之子交朋友。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['æni] .

I	cannot	say	,	but	he	was	always	good	to	Annie	.
我	不能	说	,	但	他	曾是	总是	好的	到	安妮	.

我无法断言，但他一直对安妮很好。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

I	do	not	believe	the	simple	-	hearted	old	king	had	any	such	notion	inside	his
我	做	不是	相信	这	简单的	-	心地	老的	国王	有	任何	这样的	概念	里面	他的

[θɪk] [ˌæntɪpə'diːən] [skʌl] .

thick	antipodean	skull	.
厚的	南半球	颅骨	.

我不认为这位心地善良的老国王在他那颗来自南半球的厚脑袋里会有这样的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [mə'rælətɪ]['æftər]

He	was	good	because	he	was	not	bad	,	which	is	the	very	best	morality	after
他	曾是	好的	因为	他	曾是	不是	坏的	,	哪个	是	这	非常	最好的	道德	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他之所以善良，是因为他没有作恶，而这才是最高的道德标准。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑːn] [mʌtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] .

and	a	great	advance	on	much	we	hear	of	.
和	一个	伟大的	进步	在	很多	我们	听到	的	.

比我们听说的很多东西都进步了很多。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk]

And	,	besides	,	he	was	sometimes	hungry	,	and	Mr	.	Colborn's	Chinese	cook
和	,	除了	,	他	曾是	有时	饥饿的	,	和	先生	.	-	中国人	厨师

[wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːti] ,

was	very	haughty	,
曾是	非常	傲慢	,

而且，他有时也会饿，而科尔伯恩先生的中国厨师非常傲慢。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɪk'sept] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] .

and	not	to	be	approached	except	through	an	intermediary	.
和	不是	到	是	接近	除了	通过	一个	中介	.

不得直接接近，必须通过中间人。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] ['wɔŋ] [æz; əz] ['æni] ?

And	who	so	capable	of	conciliating	Wong	as	Annie	?
和	WHO	所以	有能力的	的	和解	黄	作为	安妮	?

而谁又能像安妮那样安抚黄氏家族呢?

['wɔŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [keɪks] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [hʌŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Wong	would	make	her	cakes	even	when	his	pigtail	hung	despondently	from	his
黄	会	制作	她	蛋糕	甚至	什么时候	他的	猪尾巴	悬挂	沮丧地	从	他的

['eɪkɪŋ] [hed] ['æftər][æn; ən]['oʊpiəm] [dɪ'bɑːtʃ] ,

aching	head	after	an	opium	debauch	,
疼痛	头	后	一个	鸦片	放荡	,

即使在吸食鸦片后，黄先生痛苦地扎着辫子垂在头上，他仍然会为她做蛋糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['glædnəs] ;

and	his	cheeks	were	shining	with	anything	but	gladness	;
和	他的	脸颊	是	灼灼	和	任何事物	但	欢乐	;

他的脸颊上容光焕发，却丝毫没有喜悦之情;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [drʌŋk] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɑːn]['oʊpiəm][juː; jʊ] [ʃaɪn] .

for	if	you	get	drunk	very	often	on	opium	you	shine	.
为了	如果	你	得到	醉	非常	经常	在	鸦片	你	闪耀	.

如果你经常吸食鸦片喝得酩酊大醉，你就会光芒四射。

[oʊld] ['bɪli] [wʌz; wəz]['moʊstli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] ;

Old	Billy	was	mostly	to	be	found	where	there	was	a	chance	of	a	drink	;
老的	比利	曾是	大多	到	是	成立	在哪里	那里	曾是	一个	机会	的	一个	喝	;

老比利经常出现在有喝酒机会的地方;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] [baɪ][sʌm; səm]

but	if	the	fountains	were	dried	up	,	or	he	had	been	insulted	by	some
但	如果	这	喷泉	是	干燥	向上	,	或者	他	有	到过	受辱	经过	一些

[ˌdemə'krætɪk] ,

democratic	,
民主	,

但如果喷泉干涸了，或者他受到了某些民主人士的侮辱，

[ˌrevə'luːʃəneri] , [kɪŋ] - ['heɪtɪŋ] ['maɪnər] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

revolutionary	,	king	-	hating	miner	knocking	his	high	hat	down	over	his	eyes	,
革命性的	,	国王	-	憎恨	矿工	敲门	他的	高的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,

一位憎恨国王、具有革命精神的矿工，不小心把高顶礼帽摔到眼睛上。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] ,

he	usually	went	up	to	Mr	.	Colborn's	place	,	and	sat	on	the	fence	,
他	通常	去	向上	到	先生	.	-	地方	,	和	卫星	在	这	栅栏	,

他通常会去科尔伯恩先生家，坐在栅栏上。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

or	on	a	log	outside	the	gate	.
或者	在	一个	日志	外部	这	门	.

或者放在大门外的圆木上。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['meləŋkɑːli] [wen] ['æni] [keɪm] [aʊt] .

So	he	was	often	very	melancholy	when	Annie	came	out	.
所以	他	曾是	经常	非常	忧郁	什么时候	安妮	来了	出去	.

所以每当安妮出来的时候，他常常感到非常忧郁。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bædli] [bʌldʒd] [ɪn'diːd] .

One	day	his	hat	was	very	,	very	badly	bulged	indeed	.
一	天	他的	帽子	曾是	非常	,	非常	糟糕	鼓胀	的确	.

有一天，他的帽子鼓得非常非常厉害。

“ [jʊr; jər][hæt][ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] , [kɪŋ] ['bɪli] , ” [sed] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['æni] ,
“ Your hat is very bad to - day , King Billy , ” said six - year - old Annie ,
“ 你的 帽子 是 非常 坏的 到 - 天 , 国王 比利 , ” 说 六 - 年 - 老的 安妮 ,

“比利国王，你今天的帽子真难看，”六岁的安妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
as she stood in front of him critically , with her head on one side .
作为 她 站立 在 正面 的 他 关键 , 和 她 头 在 一 边 .

她歪着头，目光审视地站在他面前。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without knowing it ,
没有 会心 它 ,

不知不觉中，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɪŋz] [hæt][æz; əz]
the child had come to look upon the state of the poor king's hat as
这 孩子 有 来 到 看 之上 这 状态 的 这 贫穷的 国王的 帽子 作为
[emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
emblematical of his state of mind .
象征性的 的 他的 状态 的 头脑 .

孩子逐渐把可怜的国王的帽子状况视为他精神状态的象征。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˌkɑːnsər'tiːnə][hɪz; ɪz] [bə'rɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [loʊ] .
When it shut up like a closed concertina his barometer was low .
什么时候 它 关闭 向上 喜欢 一个 关闭 手风琴 他的 晴雨表 曾是 低的 .

当它像手风琴一样闭合时，他的气压计就低了。

“ [jes] , ['mɪsi] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [waɪt] [mæn] [nɑːk] - [ʌm; əm]['oʊvər] [aɪz] ,
“ Yes , missy , ” said the king ; “ white man knock ' um over eyes ,
“ 是的 , 米西 , ” 说 这 国王 ; “ 白色的 男人 敲 - 嗯 超过 眼睛 ,

“是的，小姐，”国王说；“白人打瞎了他们的眼睛，

[ænd; ənd] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [skɪn] - [ʌm; əm] [noʊz] .
and ” — with a rub down his face — “ skin ' um nose .
和 ” — 和 一个 擦 向下 他的 脸 — “ 皮肤 - 嗯 鼻子 .

然后”——一边揉着脸一边——“鼻子上的皮肤。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['kerfəli] — [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
” She inspected his nose carefully — though from a certain distance , because
” 她 检查 他的 鼻子 小心 — 尽管 从 一个 肯定 距离 , 因为
[hɜːr; hər] [oʊn] [noʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
her own nose was very good ,
她 自己的 鼻子 曾是 非常 好的 ,

她仔细地检查了他的鼻子——虽然保持了一定的距离，因为她自己的鼻子也很灵敏。

[bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,
both inside and out ,
两个都 里面 和 出去 ,

内外皆是如此

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [gɑːt] [wɑːʃt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]
and she knew the king never got washed unless it rained when he was very
和 她 知道 这 国王 绝不 得到 洗过 除非 它 下雨了 什么时候 他 曾是 非常
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

她知道国王只有在喝得酩酊大醉且下雨的时候才会洗澡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] .
And this was the end of summer .
和 这 曾是 这 结尾 的 夏天 .

夏天就此结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [reɪnd] [sɪns] [noʊˈvembər] .
It had not rained since November .
它 有 不是 下雨了 自从 十一月 .

自十一月以来就没下过雨。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [skɪn] [ɔːf] , ” [sed] [ˈæni] .
“ There is not very much skin off , ” said Annie .
” 那里 是 不是 非常 很多 皮肤 离开 , ” 说 安妮 .

“没剥掉多少皮，”安妮说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You had better wash it .
” 你 有 更好的 洗 它 .

你最好把它洗干净。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
” The king made a wry face and changed the conversation .
” 这 国王 制成 一个 讽刺 脸 和 已更改 这 对话 .

国王露出一丝苦笑，然后转移了话题。

“ [juː; jʊ][gɑːt] - [ʌm; əm][hæt] , [ˈmɪsi] [ˈæni] ?
“ You got ' um hat , Missy Annie ?
” 你 得到 - 嗯 帽子 , 米西 安妮 ?

“你拿到帽子了吗，安妮小姐？”

[wʌn] [hæt][ˈbeəl] - , - [waɪt] [ˈfeloʊ] [hæt] .
One hat baal brokum , allasame white fellow hat .
一 帽子 巴力 - , - 白色的 同伴 帽子 .

一顶帽子 baal brokum，allasame 白色伙伴帽子。

[bæd][hæt] , [kɪŋ] [ˈbɪli] [bæd] ; [blæk] [ˈfeloʊ] , [waɪt] [ˈfeloʊ] [læf] .
Bad hat , King Billy bad ; black fellow , white fellow laugh .
坏的 帽子 , 国王 比利 坏的 ; 黑色的 同伴 , 白色的 同伴 笑 .

帽子不好，比利国王不好；黑人，白人笑。

” [hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [pʊt][hɪz; ɪz][fɪst] [θruː] [ðə; ði][saɪd] .
” He peered into his hat , and , trying to straighten it out , put his fist through the side .
” 他 窥视 进入 他的 帽子 , 和 , 尝试 到 拉直 它 出去 , 放 他的 拳头 通过 这 边 .

他往帽子里看了看，想把它弄直，结果一拳打穿了帽子的侧面。

[pʊr] [ˈbɪli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ] .
Poor Billy looked as if he could cry .
贫穷的 比利 看起来 作为 如果 他 可以 哭 .

可怜的比利看起来好像要哭了。

“ [juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈæni] , [ænd; ənd] , [ˈflaɪɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrz] ,
“ You stop a minute , ” said Annie , and , flying indoors ,
” 你 停止 一个 分钟 , ” 说 安妮 , 和 , 飞行 室内 ,

“你停下来一会儿，”安妮说，然后飞进室内，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [haɪ] [hæt] [ɪnˈdiːd] .
she brought out a very good high hat indeed .
她 带来 出去 一个 非常 好的 高的 帽子 的确 .

她拿出了一顶非常棒的高顶礼帽。

“ [ˈbʌdʒəri] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hæt] .
“ Budgeree ! ” thought the king , that was a good hat .
” 虎皮 ! ” 想法 这 国王 , 那 曾是 一个 好的 帽子 .

“巴杰里！”国王心想，那是一顶好帽子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd] ,

He	**could**	**go**	**down**	**the**	**streets**	**like**	**a**	**king**	**indeed**	**,**
他	可以	去	向下	这	街道	喜欢	一个	国王	的确	,

他确实可以像国王一样走在街上。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['eni] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ˌbælə'ræt] .

able	**to**	**hold**	**up**	**his**	**head**	**with**	**any**	**rich**	**man**	**in**	**Ballarat**	**.**
有能力的	到	抓住	向上	他的	头	和	任何	富有的	男人	在	巴拉瑞特	.

他完全有能力与巴拉瑞特的任何一位富人平起平坐。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

He	**tried**	**it**	**on**	**,**	**and**	**though**	**it**	**was**	**much**	**too**	**big**	**,**	**he**	**knew**	**it**	**shone**	**.**
他	尝试	它	在	,	和	尽管	它	曾是	很多	也	大的	,	他	知道	它	闪耀	.

他试穿了一下，虽然尺码太大，但他知道它闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ɪz][ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] [ʃeɪp] ;

And	**the**	**glory**	**of**	**a**	**hat**	**is**	**in**	**its**	**shining**	**as**	**much**	**as**	**its**	**shape**	**;**
和	这	荣耀	的	一个	帽子	是	在	它是	灼灼	作为	很多	作为	它是	形状	;

帽子的荣耀不仅在于它的形状，更在于它的光泽；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] ['feloʊ] [noʊz] [ðæt] .

even	**a**	**black**	**fellow**	**knows**	**that**	**.**
甚至	一个	黑色的	同伴	知道	那	.

即使是黑人也知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæt] ['veri] ['nɪrli] [led][tuː; tə] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

But	**that**	**hat**	**very**	**nearly**	**led**	**to**	**serious**	**trouble**	**.**
但	那	帽子	非常	几乎	引领	到	严肃的	麻烦	.

但那顶帽子差点酿成大祸。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['koʊlbɔrn] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['nevər] ['θɪŋkɪŋ] ['æni] [hæd; həd]

For	**one**	**thing**	**,**	**Mr**	**.**	**Colborn**	**missed**	**it**	**;**	**and**	**never**	**thinking**	**Annie**	**had**
为了	一	事物	,	先生	.	科尔伯恩	错过	它	;	和	绝不	思维	安妮	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

given	**it**	**away**	**,**
给定	它	离开	,

首先，科尔伯恩先生错过了；而且他从未想过安妮会把它送人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɑːpt]

when	**he**	**saw**	**the**	**king**	**sitting**	**on**	**the**	**fence**	**decorated**	**with**	**it**	**,**	**he**	**stopped**
什么时候	他	锯	这	国王	坐着	在	这	栅栏	装饰	和	它	,	他	停止

[ænd; ənd] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm] .

and	**interviewed**	**him**	**.**
和	接受采访	他	.

当他看到国王坐在装饰着它的栅栏上时，他停下来采访了他。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] , [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**hat**	**,**	**you**	**old**	**thief**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**magistrate**	**,**
“	在哪里	做过	你	得到	那	帽子	,	你	老的	贼	?	”	问	这	地方法官	,

“你这老贼，这帽子是从哪儿弄来的？”法官问道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ruːld] [ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [waɪt] [men] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

without	**any**	**politeness**	**to**	**him**	**who**	**ruled**	**the**	**land**	**before**	**white**	**men**	**broke**	**into**	**the**
没有	任何	礼貌	到	他	WHO	裁决	这	土地	前	白色的	男人	打破	进入	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

对白人入侵之前统治这片土地的人毫无礼貌。

[sʌm; səm][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:r; ər] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˌdɪspə'zes] ; [ðə; ði] ['prʌʃən] , [fɔ:r; fər]

Some	in	authority	are	polite	to	those	they	dispossess	;	the	Prussians	,	for
一些	在	权威	是	有礼貌的	到	那些	他们	剥夺	;	这	普鲁士人	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

有些掌权者对被他们剥夺财产的人彬彬有礼；例如普鲁士人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kɪŋ] ['bili] [hu:] [strʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['empaɪər] .

to	the	miserable	King	Billys	who	strut	about	the	empire	.
到	这	悲惨的	国王	比利	WHO	支撑	关于	这	帝国	.

致那些在帝国里趾高气扬、可怜兮兮的国王比利们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['oʊnli][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt]

But	the	Anglo	-	Saxon	only	respects	himself	,	and	even	that
但	这	盎格鲁	-	撒克逊	仅有的	尊重	他自己	,	和	甚至	那

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ɪn] [nu:] ['kɔŋkwests] .

to	a	limited	extent	,	in	new	conquests	.
到	一个	有限的	程度	,	在	新的	征服	.

但盎格鲁-撒克逊人只尊重自己，而且即便如此，也只是在新征服的土地上才尊重自己。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['trʌbld] [kɪŋ] ['bɪli] ['greɪtli] .

The	question	troubled	King	Billy	greatly	.
这	问题	麻烦	国王	比利	非常	.

这个问题令威廉国王十分困扰。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['koʊlbɔrn] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mə:dəriŋ]

He	did	not	know	that	Mr	.	Colborn	would	as	soon	have	thought	of	murdering
他	做过	不是	知道	那	先生	.	科尔伯恩	会	作为	很快	有	想法	的	谋杀

['æni] [æz; əz][ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

Annie	as	of	bullying	her	;
安妮	作为	的	欺凌	她	;

他并不知道，科尔伯恩先生宁愿谋杀安妮，也不愿欺负她；

[soʊ][hi:; hi][laɪd; li:d] ['prɑ:mptli] : “ [ˌem 'i:] [bai] - [ʌm; əm] , ['mɪstɑ:] - !

so	he	lied	promptly	:	“	Me	buy	'	um	,	Mistah	Cobon	!
所以	他	撒谎了	及时	:	“	我	买	-	嗯	,	先生	-	!

所以他立即撒了谎：“我买了，Mistah Cobon！

” ['mɪstər] . ['koʊlbɔrn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

”	Mr	.	Colborn	took	it	off	of	his	head	,	and	saw	that	it	was	his	,
”	先生	.	科尔伯恩	采取	它	离开	的	他的	头	,	和	锯	那	它	曾是	他的	,

科尔伯恩先生把它从头上取下来，发现那是他的。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .

as	he	had	thought	.
作为	他	有	想法	.

正如他所料。

[wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

What	he	would	have	said	I	do	not	know	,
什么	他	会	有	说	我	做	不是	知道	,

我不知道他会说什么。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

for	just	then	he	heard	a	voice	behind	him	:
为了	只是	然后	他	听到	一个	嗓音	在后面	他	:

就在这时，他听到身后传来一个声音：

“ ['pɑ:pə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ; [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪŋ] ['bɪli] .

“	Papa	,	it	is	my	fault	;	I	gave	it	to	King	Billy	.
”	爸爸	,	它	是	我的	过错	;	我	给予	它	到	国王	比利	.

“爸爸，都是我的错，我把它给了比利王。”

" ['koʊlbɔrn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['letɪŋ] [fɔːl] [ðə; ðɪ] [hæt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

"	Colborn	turned	round	and	took	her	up	,	letting	fall	the	hat	as	he	did	so	.
"	科尔伯恩	转向	圆形的	和	采取	她	向上	,	出租	落下	这	帽子	作为	他	做过	所以	.

科尔伯恩转过身，抱起她，帽子也随之掉落。

['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] .

Billy	made	a	jump	,	picked	it	up	,	and	,	in	his	agitation	,	brushed	it	carefully	the	wrong	way	.
比利	制成	一个	跳	,	挑选	它	向上	,	和	,	在	他的	搅动	,	刷过	它	小心	这	错误的	方式	.

比利跳了起来，捡起它，然后，在激动之下，小心翼翼地朝错误的方向刷了一下。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	My	dear	,	if	you	gave	it	to	him	it's	all	right	.
"	我的	亲爱的	,	如果	你	给予	它	到	他	它是	全部	正确的	.

“亲爱的，如果你把它给了他，那就没关系。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [fuːl] [tel] [ˌem 'iː] ? "

But	why	didn't	the	old	fool	tell	me	?	"
但	为什么	没有	这	老的	傻子	告诉	我	?	"

但那个老糊涂为什么不告诉我呢?

" ['hiːz] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	He's	not	an	old	fool	,	papa	,	and	you	must	not	say	so	.
"	他是	不是	一个	老的	傻子	,	爸爸	,	和	你	必须	不是	说	所以	.

“他不是个老傻子，爸爸，你千万不能这么说。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

He's	a	good	man	,	and	I	think	he	thought	you	would	be	angry	with	me	.
他是	一个	好的	男人	,	和	我	思考	他	想法	你	会	是	生气的	和	我	.

他是个好人，我想他以为你会生我的气。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['bɪli] ?

Didn't	you	,	King	Billy	?
没有	你	,	国王	比利	?

难道不是你吗，比利国王?

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['rektɪtuːd] , [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

"	And	the	king	,	with	a	smile	of	conscious	rectitude	,	admitted	it	was	so
"	和	这	国王	,	和	一个	微笑	的	有意识的	正直	,	承认	它	曾是	所以

.

:

.

“国王带着一种自觉的正直微笑，承认了事实的确如此。”

['mɪstər] . ['koʊlbɔrn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['æni] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɪsɪz] ,

Mr	.	Colborn	gave	him	sixpence	;	and	he	gave	Annie	a	great	many	kisses	,
先生	.	科尔伯恩	给予	他	六便士	;	和	他	给予	安妮	一个	伟大的	许多	吻	,

科尔伯恩先生给了他六便士；而他则给了安妮许多吻。

[dɪ'klɛrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['θɔːtləsnəs] , [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

declaring	,	with	uncommon	thoughtlessness	,	that	whatever	she	did	was	right	,
声明	,	和	罕见	考虑不周	,	那	任何	她	做过	曾是	正确的	,

她轻率地宣称，无论她做什么都是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [buːt] .

and	that	she	could	give	the	king	all	his	house	,	and	Australia	to	boot	.
和	那	她	可以	给	这	国王	全部	他的	房子	,	和	澳大利亚	到	启动	.

她甚至可以把国王的整个房子，以及整个澳大利亚都送给他。

[wer'ɑːn] [kɪŋ] ['bɪli] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔːr'tentəs] ,

Whereon	King	Billy	smiled	a	smile	that	was	portentous	,
其中	国王	比利	微笑	一个	微笑	那	曾是	不祥的	,

国王比利露出了一个意味深长的笑容，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [maʊθ] .

and	showed	his	teeth	to	the	uttermost	recesses	of	his	ample	mouth	.
和	显示	他的	牙齿	到	这	极致	凹陷处	的	他的	充足	嘴	.

他咧开大嘴，露出了牙齿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Looking	down	,	he	surveyed	the	rest	of	his	clothes	,
寻找	向下	,	他	调查	这	休息	的	他的	衣服	,

他低头环顾了一下自己剩下的衣服。

[wɪtʃ] [ɪn][pɑːrts] [ri'zembld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [net] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hoʊlz] [taɪd]

which	in	parts	resembled	the	child's	definition	of	a	net	as	a	lot	of	holes	tied
哪个	在	部分	类似	这	孩子的	定义	的	一个	网	作为	一个	很多	的	孔	系

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,

together	with	string	,
一起	和	细绳	,

在某些方面，它类似于孩子对网的定义——用绳子把很多小孔绑在一起。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] ['mɪstər] . ['koʊlbɔrn][æz; əz] [ɪf] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

and	,	looking	up	,	he	inspected	Mr	.	Colborn	as	if	estimating	the	resources
和	,	寻找	向上	,	他	检查	先生	.	科尔伯恩	作为	如果	估算	这	资源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] .

of	his	wardrobe	.
的	他的	衣柜	.

他抬起头，打量着科尔伯恩先生，仿佛在评估他衣橱里的衣物有多少。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɜːrdʒəntli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] ,

But	being	urgently	smitten	with	the	necessity	of	getting	rid	of	his	sixpence	,
但	存在	紧急	迷恋	和	这	必要性	的	获得	摆脱	的	他的	六便士	,

但他急于摆脱那六便士，

[hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

he	shambled	off	into	the	town	.
他	混乱	离开	进入	这	镇	.

他蹒跚地走进了镇子里。

['ʌðər] ['mætərz] [maɪt] [weɪt] ; [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .

Other	matters	might	wait	;	that	admitted	of	no	delay	.
其他	事情	可能	等待	;	那	承认	的	不	延迟	.

其他事情可以稍后再说；但这件事不容耽搁。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][maɪnd] ;

The	mind	of	King	Billy	was	not	a	big	mind	;
这	头脑	的	国王	比利	曾是	不是	一个	大的	头脑	;

比利国王的头脑并不聪明；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'diːə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['^ʌnjɑː] [wʊd]

it	would	no	more	have	taken	in	an	abstract	idea	than	his	gunyah	would
它	会	不	更多的	有	已采取	在	一个	抽象的	主意	比	他的	古尼亚	会

[hæv; həv] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] .

have	accommodated	a	grand	piano	.
有	已安排	一个	盛大	钢琴	.

它既容纳不了抽象概念，就像他的壁橱放不下一架三角钢琴一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['sʌnlaɪt] ,

He	was	as	simple	as	sunlight	,
他	曾是	作为	简单的	作为	阳光	,

他就像阳光一样简单纯粹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['ɪntuː]['sev(ə)n] ['kʌlərz] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs]

and	to	resolve	his	intellect	into	seven	colours	would	want	the	most	ingenious
和	到	解决	他的	智力	进入	七	颜色	会	想	这	最多	巧妙

['spektrəskoʊp] .

spectroscope	.
光谱仪	.

要将他的智慧分解成七种颜色，就需要最精巧的光谱仪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fækt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

But	he	could	make	an	inference	from	a	positive	fact	,	and	,	having
但	他	可以	制作	一个	推理	从	一个	积极的	事实	,	和	,	拥有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	it	,
制成	它	,

但他可以从一个确凿的事实中得出推论，而且，在得出推论之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [dɪ'dʌkʃnz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'kluːʒ(ə)n] .

he	did	not	allow	more	remote	deductions	to	trouble	his	legitimate	conclusion	.
他	做过	不是	允许	更多的	偏僻的	扣除	到	麻烦	他的	合法的	结论	.

他没有让更牵强的推断干扰他合理的结论。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] ['mɪstər] . ['koʊlbɔrn] ,

He	ceased	to	fear	Mr	.	Colborn	,
他	停止	到	害怕	先生	.	科尔伯恩	,

他不再害怕科尔伯恩先生了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst]

and	began	to	look	upon	the	magistrate's	property	as	if	it	were	at	least
和	开始	到	看	之上	这	地方法官的	财产	作为	如果	它	是	在	至少

[hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] .

half	his	own	.
一半	他的	自己的	.

他开始把地方官的财产视作自己财产的一半。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['veri] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] ['maɪnər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

So	he	got	very	drunk	on	the	hospitality	of	a	new	chum	miner	who	had	been
所以	他	得到	非常	醉	在	这	热情好客	的	一个	新的	密友	矿工	WHO	有	到过

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

于是，他被一位新结识的成功矿工的热情款待弄得酩酊大醉。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [pri'zjʊmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃnz] ,

and	presently	,	presuming	on	his	new	possessions	,
和	目前	,	假设	在	他的	新的	财产	,

目前，凭借他新获得的财产，

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['sʌb'kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

got	into	a	fight	with	his	entertainer	and	a	disrespectful	subking	of	his
得到	进入	一个	斗争	和	他的	艺人	和	一个	不尊重	潜艇王	的	他的

[oʊn] [blæks] ,

own	blacks	,
自己的	黑人	,

他与自己的艺人和一位不尊重他的黑人下属发生了争执。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [wɜːrs] [rægz][ðæn; ðən]['evər] .

and	was	reduced	to	worse	rags	than	ever	.
和	曾是	减少	到	更糟	破布	比	曾经	.

他的境况比以往任何时候都更加糟糕。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [lɔːg][hiː; hi][kʊd; kəd]

Next	**morning**	**he**	**sat**	**outside**	**the**	**magistrate's**	**house**	**,**	**on**	**the**	**lowest**	**log**	**he**	**could**
下一个	早晨	他	卫星	外部	这	地方法官的	房子	,	在	这	最低	日志	他	可以

[faɪnd] ,

find	**,**
寻找	,

第二天早上，他坐在官府外面，找了根最低的圆木坐了下来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['koʊlbɔrn] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] ['tækld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**when**	**Mr**	**.**	**Colborn**	**came**	**out**	**he**	**tackled**	**him**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**
和	什么时候	先生	.	科尔伯恩	来了	出去	他	已解决	他	和	这	空气	的	一个

['sʌbdʒekt] [kɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] [rɪ'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sjʊzərɪn] .

subject	**king**	**demanding**	**redress**	**of**	**his**	**suzerain**	**.**
主题	国王	要求	纠正	的	他的	宗主国	.

当科尔伯恩先生出来时，他像一个臣服的国王要求宗主伸冤一样扑向了他。

“ [wel] , ['bɪli] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sjʊzərɪn] .

“	**Well**	**,**	**Billy**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**suzerain**	**.**
“	出色地	,	比利	,	什么	是	它	?	”	问	这	宗主国	.

“比利，到底是什么事？”宗主问道。

“ [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] - ? ” [sed] ['bɪli] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [æn; ən] [ɪm'plaɪd]

“	**You**	**belong**	**gublement**	**?**	**”**	**said**	**Billy**	**the**	**king**	**,**	**with**	**a**	**question**	**,**	**an**	**implied**
“	你	属于	-	?	”	说	比利	这	国王	,	和	一个	问题	,	一个	暗示

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

“你属于政府部门吗？”国王比利问道，语气中带着疑问和怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	**a**	**great**	**complaint**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	伟大的	抱怨	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了抱怨。

['koʊlbɔrn] [læft] .

Colborn	**laughed**	**.**
科尔伯恩	笑了	.

科尔伯恩笑了。

“ [waɪ] , [jes] , ['bɪli] ; [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**Billy**	**;**	**I**	**belong**	**to**	**the**	**government**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
“	为什么	,	是的	,	比利	;	我	属于	到	这	政府	,	我	认为	.	”

“没错，比利；我想我算是政府部门的人吧。”

“ [ðen] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [waɪt] ['feloʊ] [meɪk] - [ʌm; əm] [blæk] ['feloʊ] [drʌŋk] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**“**	**what**	**you**	**say**	**to**	**white**	**fellow**	**make**	**'**	**um**	**black**	**fellow**	**drunk**	**,**
“	然后	,	”	说	比利	,	“	什么	你	说	到	白色的	同伴	制作	-	嗯	黑色的	同伴	醉	,

“然后，”比利说，“你跟白人说的话，就能把黑人灌醉。”

[nɑːk] - [ʌm; əm][ɔːl] [ə'baʊt] ?

knock	**'**	**um**	**all**	**about**	**?**
敲	-	嗯	全部	关于	?

把他们都打倒在地?

[kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] - ?

Call	**you**	**that**	**gublement**	**?**
称呼	你	那	-	?

你管那叫“债务”?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [roʊb] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] ,

"	And	he	showed	his	kingly	robe	,	which	had	once	been	a	frock	-	coat	,
"	和	他	显示	他的	王者	长袍	,	哪个	有	一次	到过	一个	连衣裙	-	外套	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

with	great	disgust	.
和	伟大的	厌恶	.

“他厌恶地展示出他那件曾经是礼服的国王长袍。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['feɪvər] ,

However	,	he	met	with	no	favour	,
然而	,	他	遇见	和	不	偏爱	,

然而，他并未得到任何优待。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [drʌŋk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ;

and	was	told	that	he	should	not	get	drunk	—	that	it	served	him	right	;
和	曾是	讲述	那	他	应该	不是	得到	醉	—	那	它	服务	他	正确的	;

有人告诉他不应该喝醉——这是他咎由自取；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['koʊlbɔrn] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

with	which	magisterial	decision	Colborn	got	on	his	horse	and	rode	off	to	the
和	哪个	权威的	决定	科尔伯恩	得到	在	他的	马	和	骑	离开	到	这

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

科尔伯恩听完这一英明的决定，骑上马，径直走向了平原。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] ['sædli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['θɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [breɪn] .

The	king	sat	down	sadly	and	considered	thickly	in	his	slow	brain	.
这	国王	卫星	向下	令人遗憾的是	和	经过考虑的	浓密	在	他的	慢的	脑	.

国王悲伤地坐了下来，陷入了沉思。

['æni] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Annie	did	not	come	out	,	and	he	knew	better	than	to	ask	for	her	,
安妮	做过	不是	来	出去	,	和	他	知道	更好的	比	到	问	为了	她	,

安妮没有出来，他也知道最好不要问她在哪里。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [niːs] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm]

for	Mr	.	Colborn's	niece	,	who	kept	house	for	him	,	was	but	newly	come
为了	先生	.	-	侄女	,	WHO	保留	房子	为了	他	,	曾是	但	新	来

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

科尔伯恩先生的侄女为他料理家务，她刚从家里回来不久。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [blæk] ['fɛloʊz] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['mɜːdəəz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm]

and	thought	all	black	fellows	congenital	murderers	,	which	indeed	they	are	in	some
和	想法	全部	黑色的	伙伴们	先天性	杀人犯	,	哪个	的确	他们	是	在	一些

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

parts	of	the	north	.
部分	的	这	北	.

并认为所有黑人都是天生的杀人犯，而事实上，在北方的一些地区，他们的确是。

[soʊ] ['bɪli] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .

So	Billy	sat	and	waited	,	for	he	wanted	a	new	coat	.
所以	比利	卫星	和	等待	,	为了	他	通缉	一个	新的	外套	.

于是比利坐着等，因为他想要一件新外套。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪn][wʌn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ʌn'nætʃrəli]

How	could	he	be	respected	in	one	whose	natural	divisions	were	unnaturally
如何	可以	他	是	受人尊敬	在	一	谁	自然的	部门	是	不自然地

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [nek] ?

extended	to	the	very	neck	?
扩展	到	这	非常	脖子	?

在一个身体构造畸形到脖子的地方，他怎能赢得尊重?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrmənt][æt; ət][wʌns] ,

It	was	obviously	necessary	to	get	a	new	garment	at	once	,
它	曾是	明显地	必要的	到	得到	一个	新的	服装	在	一次	,

显然，必须马上买一件新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [leɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['æˌniːz] ['kaɪndnəs] .

and	the	best	chance	of	a	good	one	lay	in	little	Annie's	kindness	.
和	这	最好的	机会	的	一个	好的	一	躺	在	小的	安妮的	仁慈	.

而带来好结果的最佳机会就在于小安妮的善良。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] ['peɪtrənz] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

But	in	order	to	obviate	the	slightest	chance	of	his	girl	patron's	refusing	,
但	在	命令	到	避免	这	丝毫	机会	的	他的	女孩	赞助人的	拒绝	,

但为了避免女顾客拒绝的任何可能性，

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ɔːfərɪŋ] .

he	must	bring	her	some	offering	.
他	必须	带来	她	一些	提供	.

他必须给她带些供品。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

He	went	off	into	the	bush	at	the	back	of	the	town	,	and	,
他	去	离开	进入	这	衬套	在	这	后退	的	这	镇	,	和	,

他走进了镇子后面的灌木丛，然后，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [blæk] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [kæmpt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

coming	to	where	three	or	four	black	fellows	were	camped	,	he	sat	down	and
未来	到	在哪里	三	或者	四	黑色的	伙伴们	是	露营	,	他	卫星	向下	和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

talked	with	them	.
谈话	和	他们	.

他来到三四个黑人男子扎营的地方，坐下来和他们交谈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld] [dʒɪn] , ['mʌfld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][wʌn]['gɑːrmənt] ,

In	spite	of	the	heat	,	a	wretched	old	gin	,	muffled	up	in	her	one	garment	,
在	尽管如此	的	这	热	,	一个	可怜	老的	杜松子酒	,	闷音	向上	在	她	一	服装	,

尽管天气炎热，一个可怜的老妇人，裹在她唯一的一件衣服里，

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['blæŋkɪt] ,

a	ragged	blanket	,
一个	破烂不堪	毯子	,

一条破旧的毯子，

[held] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['neɪtɪvz]

held	her	hands	over	the	few	burning	sticks	which	represent	an	Australian	native's
握住	她	双手	超过	这	很少	燃烧	棍子	哪个	代表	一个	澳大利亚	本地人的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

idea	of	a	fire	.
主意	的	一个	火	.

她将双手放在几根燃烧的木棍上，这些木棍代表了澳大利亚土著人对火的理解。

['prez(ə)ntli] [kɪŋ] ['bɪli] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] , [went] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

Presently	King	Billy	rose	,	and	,	taking	a	tomahawk	,	went	farther	into	the	bush	.
目前	国王	比利	玫瑰	,	和	,	采取	一个	钺	,	去	更远	进入	这	衬套	.

这时，比利国王站了起来，拿起一把战斧，向灌木丛深处走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ['neɪtɪv]

He	looked	about	,	and	at	last	came	to	a	tree	,	which	he	climbed	native
他	看起来	关于	,	和	在	最后的	来了	到	一个	树	,	哪个	他	攀登	本国的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他环顾四周，最后来到一棵树前，便以当地人的方式爬上了树。

[fɜːrst] [dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

first	discarding	his	clothes	.
第一的	丢弃	他的	衣服	.

首先，他脱掉了自己的衣服。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	near	the	first	big	branches	he	came	to	a	hole	,	and	,	putting	in	his
什么时候	靠近	这	第一的	大的	分支	他	来了	到	一个	洞	,	和	,	推杆	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

当他走到第一根粗壮的树枝附近时，他发现了一个洞，于是把手伸了进去，

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['pɑːsəm] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .

he	extracted	a	lively	young	possum	by	the	tail	.
他	提取	一个	热闹	年轻的	负鼠	经过	这	尾巴	.

他拽着一只活泼的小负鼠的尾巴把它拽了出来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [fens] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Next	morning	he	was	sitting	on	the	Colborns	'	fence	as	usual	.
下一个	早晨	他	曾是	坐着	在	这	科尔伯恩斯	-	栅栏	作为	通常	.

第二天早上，他像往常一样坐在科尔伯恩家的栅栏上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [slæts] [neɪld] ['rʌfli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

At	his	feet	was	a	little	box	with	two	or	three	slats	nailed	roughly	across	it
在	他的	脚	曾是	一个	小的	盒子	和	二	或者	三	板条	钉子	大致	穿过	它

.

:
.

他脚边有一个小盒子，上面粗糙地钉着两三根木条。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːsəm] .

Inside	was	the	possum	.
里面	曾是	这	负鼠	.

里面是一只负鼠。

[kɪŋ] ['bɪli] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .

King	Billy	wondered	what	kind	of	a	coat	he	could	get	.
国王	比利	想知道	什么	种类	的	一个	外套	他	可以	得到	.

比利国王想知道他能买到什么样的外套。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'dʒestɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [faɪn]

He	liked	a	frock	-	coat	;	there	was	something	majestic	about	it	,	something	fine
他	喜欢	一个	连衣裙	-	外套	;	那里	曾是	某物	雄伟	关于	它	,	某物	美好的

[ænd; ənd]['æmp(ə)l] .

and	ample	.
和	充足	.

他喜欢礼服大衣；它有一种威严的气质，一种精致而宽大的感觉。

['kɑːmən] ['mɔːrnɪŋ] [koʊts] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ]

Common	**morning**	**coats**	**would**	**not**	**do**	**;**	**no**	**one**	**would**	**insult**	**a**	**king**	**by**	**offering**
常见的	早晨	外套	会	不是	做	;	不	一	会	侮辱	一个	国王	经过	提供

[hɪm; ɪm] [twiːd] ;

him	**tweed**	**;**
他	粗花呢	;

普通的晨礼服不行；没有人会用粗花呢外套来侮辱国王；

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['æni] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

even	**little**	**Annie**	**knew**	**better**	**than**	**that**	**,**
甚至	小的	安妮	知道	更好的	比	那	,

就连小安妮也知道这不该发生。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pɑːsəm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] .

especially	**if**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**live**	**possum**	**he**	**had**	**caught**	**himself**	**.**
尤其	如果	他	给予	她	一个	居住	负鼠	他	有	捕捉	他自己	.

尤其是如果他送给她一只他自己抓到的活负鼠的话。

[ænd; ənd] [wen] ['æni] [dɪd] [kʌm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ]

And	**when**	**Annie**	**did**	**come**	**out**	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**seventh**	**heaven**	**of**	**delight**	**with**
和	什么时候	安妮	做过	来	出去	,	她	曾是	在	这	第七	天堂	的	喜	和

[ðə; ði] ['pɑːsəm] ,

the	**possum**	**,**
这	负鼠	,

当安妮出来的时候，她和那只负鼠在一起高兴极了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [kɪŋ] ['bɪli] .

and	**ready**	**to**	**bestow**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**on**	**King**	**Billy**	**.**
和	准备好	到	赐给	任何事物	在	这	世界	在	国王	比利	.

并准备将世间一切赐予比利国王。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [pʊr] ['bɪli] [wʌn] ['feloʊ] [koʊt] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [striːt] [laɪk][ə; eɪ]

“	**You**	**give**	**poor**	**Billy**	**one**	**fellow**	**coat**	**,**	**missy**	**,**	**and**	**he**	**go**	**down**	**along**	**street**	**like**	**a**
“	你	给	贫穷的	比利	一	同伴	外套	,	米西	,	和	他	去	向下	沿着	街道	喜欢	一个

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

“小姐，你给可怜的比利一件外套，他就能像国王一样走在街上。”

” ['æni] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst]['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]

”	**Annie**	**flew**	**into**	**the**	**house**	**and**	**seized**	**the**	**first**	**garment**	**she**	**laid**	**her**	**little**	**hands**
”	安妮	飞翔	进入	这	房子	和	查获	这	第一的	服装	她	铺设	她	小的	双手

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

安妮冲进屋里，一把抓住她小手能抓到的第一件衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dres] - [koʊt] .

It	**was**	**her**	**father's**	**dress**	**-**	**coat**	**.**
它	曾是	她	父亲的	裙子	-	外套	.

那是她父亲的礼服外套。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [blæk] [pɔː]

She	**rolled**	**it**	**up**	**,**	**and**	**,**	**running**	**out**	**,**	**thrust**	**it**	**excitedly**	**into**	**the**	**king's**	**black**	**paw**
她	滚动	它	向上	,	和	,	跑步	出去	,	推力	它	兴奋地	进入	这	国王的	黑色的	爪子

.

.
.

她把它卷起来，然后跑出去，兴奋地把它塞进国王的黑色爪子里。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɑːsəm] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəsli] ['hæpi]

As	he	went	off	,	she	carried	the	possum	indoors	,	and	was	deliriously	happy
作为	他	去	离开	,	她	携带	这	负鼠	室内	,	和	曾是	神志不清地	快乐的

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

他走后，她把负鼠带进了屋里，高兴得不得了，好几个小时都沉浸在喜悦之中。

[kɪŋ] ['bɪli] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] , [ænd; ənd] ,

King	Billy	hurried	into	the	bush	till	he	came	to	a	water	-	hole	,	and	,
国王	比利	慌忙	进入	这	衬套	直到	他	来了	到	一个	水	-	洞	,	和	,

比利王匆匆走进灌木丛，直到他来到一个水坑边，然后，

['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][rægz] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [koʊt] .

stripping	off	his	rags	,	he	held	up	the	coat	.
脱衣舞	离开	他的	破布	,	他	握住	向上	这	外套	.

他脱下身上的破烂衣服，举起外套。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌeksə'gjʊəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

His	jaw	fell	;	there	was	a	remarkable	exiguity	about	the	coat	which	was
他的	颚	跌倒	;	那里	曾是	一个	卓越	稀缺	关于	这	外套	哪个	曾是

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

他目瞪口呆；这件外套有一种难以解释的极简感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	observed	such	in	his	life	.
他	有	绝不	观察到	这样的	在	他的	生活	.

他一生中从未见过这样的景象。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [puːl] ,

He	put	it	on	,	and	,	bending	over	the	surface	of	the	still	pool	,
他	放	它	在	,	和	,	弯曲	超过	这	表面	的	这	仍然	水池	,

他穿上它，然后弯腰俯身在平静的池面上，

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

took	a	good	look	at	the	general	effect	.
采取	一个	好的	看	在	这	一般的	影响	.

仔细观察了总体效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

It	was	not	bad	from	some	points	of	view	,
它	曾是	不是	坏的	从	一些	积分	的	看法	,

从某些角度来看，这还不错。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Billy	had	his	doubts	as	to	whether	he	would	be	received	with	the
但	比利	有	他的	疑虑	作为	到	无论	他	会	是	已收到	和	这

[rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌbælə'ræt] [kloʊðd] [ðʌs] .

respect	due	to	his	title	if	he	went	into	Ballarat	clothed	thus	.
尊重	到期的	到	他的	标题	如果	他	去	进入	巴拉瑞特	穿着衣服	因此	.

但比利怀疑，如果他穿着这身衣服去巴拉瑞特，是否会受到与其身份相符的尊重。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'tendɪd]

He	tried	to	button	it	,	but	discovered	that	,	if	it	had	ever	been	intended
他	尝试	到	按钮	它	,	但	发现	那	,	如果	它	有	曾经	到过	故意的

[fɔːr; fər] ['bʌtnɪŋ] ,

for	buttoning	,
为了	扣纽扣	,

他试着扣上扣子，却发现，如果这件衣服原本就是用来扣扣子的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

he	could	not	get	it	to	meet	across	his	chest	.
他	可以	不是	得到	它	到	见面	穿过	他的	胸部	.

他无法让它们在胸前汇合。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪˈskɑːrdɪd] [frɑːk] - [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] ;

He	picked	up	his	discarded	frock	-	coat	,	which	was	held	together	by	the	collar	;
他	挑选	向上	他的	丢弃	连衣裙	-	外套	,	哪个	曾是	握住	一起	经过	这	衣领	;

他捡起丢弃的礼服外套，外套只剩下领子还连着。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dres] - [koʊt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl]

then	he	felt	the	stuff	of	which	the	dress	-	coat	was	made	,	and	the	material
然后	他	毛毡	这	东西	的	哪个	这	裙子	-	外套	曾是	制成	,	和	这	材料

[pliːzd] [hɪm; ɪm] .

pleased	him	.
高兴	他	.

然后他摸了摸这件礼服的面料，很喜欢这种材质。

“ [oʊ] , [waɪ] , ” [æskt] ['bɪli] , “ [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [teɪlz] ?

“	Oh	,	why	,	”	asked	Billy	,	“	had	it	not	been	made	with	front	tails	?
“	哦	,	为什么	,	”	问	比利	,	“	有	它	不是	到过	制成	和	正面	尾巴	?

“哦，为什么，”比利问道，“它没有做成带前尾巴的款式呢？”

” [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðɪs] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][əˈloʊn][wɜːr; wər] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

”	He	saw	at	last	that	this	coat	and	his	high	hat	alone	were	insufficient	for
”	他	锯	在	最后的	那	这	外套	和	他的	高的	帽子	独自的	是	不足的	为了

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

他终于明白，单凭这件外套和这顶高顶礼帽是不足以融入文明社会的。

[fɔːr; fər] [fʊl] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈrɑːbəri] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] .

For	full	dress	in	a	corroboree	it	might	do	.
为了	满的	裙子	在	一个	歌舞会	它	可能	做	.

如果是参加盛装舞会，这件衣服或许可以。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] ,

Unconsciously	,
不知不觉	,

不知不觉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][koʊt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

he	was	so	wrought	upon	by	the	purpose	for	which	the	coat	had	been	built
他	曾是	所以	锻	之上	经过	这	目的	为了	哪个	这	外套	有	到过	建造

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

that	he	determined	to	reserve	it	for	parties	in	the	seclusion	of	the	bush	,
那	他	决定	到	预订	它	为了	各方	在	这	隔离	的	这	衬套	,

他被这件外套的用途深深打动，决定只在丛林深处的隐蔽聚会上才穿它。

[wer] ['eni] ['merimənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [kræk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒdi] .

where	any	merriment	could	be	rightly	checked	by	a	crack	from	his	waddy	.
在哪里	任何	欢乐	可以	是	没错	已检查	经过	一个	裂缝	从	他的	棍棒	.

任何欢乐都可能被他那玩意儿的一声脆响打断。

[hiː; hi][plaːntid][ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] , [ænd; ənd] ,

He	planted	it	carefully	in	a	hollow	log	,	and	,
他	已种植	它	小心	在	一个	空洞的	日志	,	和	,

他小心翼翼地把它种在一根空心木头里，然后

['hævɪŋ] [ɪn'sə:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [rægz] , [hi:; hi] ['wʌndɝd]

having	inserted	himself	with	as	much	care	into	his	discarded	rags	,	he	wondered
拥有	插入	他自己	和	作为	很多	关心	进入	他的	丢弃	破布	,	他	想知道

[ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

off	into	the	town	.
离开	进入	这	镇	.

他小心翼翼地把自己塞进破烂的衣服里，然后漫无目的地走进了镇子。

[hi:; hi][gɑ:t] ['veri] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ɔ:l][baɪ]

He	got	very	intoxicated	that	night	,	and	determined	to	have	a	party	all	by
他	得到	非常	酣	那	夜晚	,	和	决定	到	有	一个	派对	全部	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那天晚上他喝得酩酊大醉，决定独自举办一个派对。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ][maɪ'self] ;

Now	it	may	seem	very	annoying	,	and	I	confess	I	find	it	so	myself	;
现在	它	可能	似乎	非常	恼人的	,	和	我	承认	我	寻找	它	所以	我	;

现在看来这可能非常令人恼火，我承认我自己也觉得很恼火；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][soʊ][fɑ:r] , [aɪ][dəunt] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] ,

but	,	having	got	so	far	,	I	don't	see	my	way	to	tell	the	rest	,
但	,	拥有	得到	所以	远的	,	我	不	看	我的	方式	到	告诉	这	休息	,

但是，既然已经讲到这里，我不知道该如何继续讲下去了。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['æni] ['koʊlbɔrn][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɜ:r'self] .

even	if	Annie	Colborn	told	me	the	story	herself	.
甚至	如果	安妮	科尔伯恩	讲述	我	这	故事	她自己	.

即使是安妮·科尔伯恩亲自告诉我的故事。

[fɔ:r; fər]['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [deθ] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:p] -

For	after	her	father's	death	she	married	a	man	who	had	a	small	sheep	-
为了	后	她	父亲的	死亡	她	已婚	一个	男人	WHO	有	一个	小的	羊	-

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ'tel][nɑ:t] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

station	and	a	hotel	not	forty	miles	from	Carabobla	,
车站	和	一个	酒店	不是	四十	英里	从	-	,

父亲去世后，她嫁给了一个男人，他在离卡拉博布拉不到四十英里的地方拥有一个小牧羊场和一家旅馆。

[ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

in	New	South	Wales	.
在	新的	南	威尔士	.

在新南威尔士州。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	stayed	there	a	couple	of	days	when	I	was	going	north	to	the
我	入住	那里	一个	夫妻	的	天	什么时候	我	曾是	去	北	到	这

[ˌmʌrəm'bidʒi] .

Murrumbidgee	.
穆伦比吉	.

我去北部的穆伦比吉河时，在那里住了几天。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][boʊld] , [bæd] [prɪnt]

But	though	she	told	me	,	I	cannot	tell	it	again	,	at	least	not	in	bold	,	bad	print
但	尽管	她	讲述	我	,	我	不能	告诉	它	再次	,	在	至少	不是	在	大胆的	,	坏的	打印

.

:
.

虽然她告诉过我，但我不能再说一遍，至少不能用粗体、难看的字体再说一遍。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə][moʊst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['bɪliːz] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
it will occur to most that a man of King Billy's sweet and innocent
它 将要 发生 到 最多 那 一个 男人 的 国王 比利 甜的 和 清白的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
disposition might very likely create a sensation ,
处置 可能 非常 可能 创造 一个 感觉 ,

大多数人都会想到，像比利国王这样性情温和、天真无邪的人，很可能会引起轰动。

[wen] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][bæd] ['wɪski] ,
when his natural discretion was drowned in bad whisky ,
什么时候 他的 自然的 审慎 曾是 溺水 在 坏的 威士忌酒 ,

当他天生的谨慎被劣质威士忌冲昏头脑时

[ɪf] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [kə'rɑːbəri] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] -
if he ended his solitary corroboree in the moonlight by going up to Colborn's
如果 他 结束 他的 孤 歌舞会 在 这 月光 经过 去 向上 到 -
[haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] .
house in order to deliver a speech of gratitude through the French windows .
房子 在 命令 到 递送 一个 演讲 的 感激 通过 这 法语 视窗 .

如果他结束了在月光下的独自科罗布里舞，走到科尔伯恩家，透过落地窗发表感谢演说。

[soʊ]['koʊlbɔrn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'rɑːbəri] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
So Colborn and the king had a corroboree all to themselves in the open
所以 科尔伯恩 和 这 国王 有 一个 歌舞会 全部 到 他们自己 在 这 打开
[speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
space before the house ,
空间 前 这 房子 ,

于是，科尔伯恩和国王在房子前的空地上单独举行了一场科罗布里舞会。

[waɪl] [ðə; ði][goʊld] [kə'mɪʃənɚz] [gests] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]
while the gold commissioner's guests roared with laughter to find out where the
尽管 这 金子 专员的 客人 咆哮 和 笑声 到 寻找 出去 在哪里 这
['mɪsɪŋ] [dres] - [koʊt] [wʌz; wəz] .
missing dress - coat was .
丢失的 裙子 - 外套 曾是 .

黄金专员的客人们哄堂大笑，四处打听丢失的礼服外套在哪里。

[nekst] [deɪ] [kɪŋ] ['bɪli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [splɪt] [frɑːk] - [koʊt] .
Next day King Billy resumed the split frock - coat .
下一个 天 国王 比利 恢复 这 分裂 连衣裙 - 外套 .

第二天，比利国王又穿上了那件开衩的礼服大衣。

[ðaɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [baɪ] ['netə] [sɪ'rɛt]
THY HEART'S DESIRE , By Netta Syrett
你的 心脏的 欲望 , 经过 内塔 西雷特

你心中的渴望，作者：内塔·西雷特

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] .
The tents were pitched in the little plain surrounded by hills .
这 帐篷 是 投球 在 这 小的 清楚的 包围 经过 丘陵 .

帐篷搭在被群山环绕的小平原上。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['tendər] , ['vɪvɪd] [griːn] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn]

Right **and** **left** **there** **were** **stretches** **of** **tender** **,** **vivid** **green** **where** **the** **young** **corn**

正确的 和 左边 那里 是 伸展 的 投标 , 生动 绿色的 在哪里 这 年轻的 玉米

[wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ;

was **springing** **;**

曾是 弹簧 ;

左右两侧是嫩绿的田野，那里长出了嫩嫩的玉米苗；

['fɑːrðər] [stɪl] , [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] - ['flaʊər] ;

farther **still** **,** **on** **either** **hand** **,** **the** **plain** **was** **yellow** **with** **mustard** **-** **flower** **;**

更远 仍然 , 在 任何一个 手 , 这 清楚的 曾是 黄色的 和 芥末 - 花 ;

更远处，两旁的平原上开满了黄色的芥菜花；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrgraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['stoʊni] .

but **in** **the** **immediate** **foreground** **it** **was** **bare** **and** **stony** **.**

但 在 这 即时 前景 它 曾是 裸 和 石质的 .

但近处却是一片光秃秃的石头地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['stræglɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [draɪ] [sɔɪl] ,

A **few** **thorny** **bushes** **pushed** **their** **straggling** **way** **through** **the** **dry** **soil** **,**

一个 很少 带刺的 灌木丛 推动 他们的 零散的 方式 通过 这 干燥 土壤 ,

几丛带刺的灌木艰难地从干燥的泥土中探出头来。

[ˌɪnɪ'fektɪvli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

ineffectively **as** **far** **as** **the** **grace** **of** **the** **landscape** **was** **concerned** **,**

无效 作为 远的 作为 这 优雅 的 这 景观 曾是 担心的 ,

就风景的优美程度而言，效果并不理想。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['bærən] ['æridnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðæt]

for **they** **merely** **served** **to** **emphasise** **the** **barren** **aridness** **of** **the** **land** **that**

为了 他们 仅仅 服务 到 强调 这 荒芜 干旱 的 这 土地 那

[stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] ,

stretched **before** **the** **tents** **,**

拉伸 前 这 帐篷 ,

因为它们只会更加突显帐篷前那片土地的贫瘠干旱。

['sloʊpɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

sloping **gradually** **to** **the** **distant** **hills** **.**

倾斜的 逐步地 到 这 遥远 丘陵 .

缓缓向远处的山丘倾斜。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['grændʒər] [ʌv; əv]

The **hills** **were** **uninteresting** **enough** **in** **themselves** **;** **they** **had** **no** **grandeur** **of**

这 丘陵 是 无聊 足够的 在 他们自己 ; 他们 有 不 宏伟 的

['aʊtlaɪn] ,

outline **,**

大纲 ,

这些山丘本身毫无吸引力；它们既没有雄伟的轮廓，也没有其他任何壮观的景象。

[noʊ] [ˌpiktʃə'resknis] ['iːv(ə)n] , [ðoʊ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

no **picturesqueness** **even** **,** **though** **at** **morning** **and** **evening** **the** **sun** **,** **like** **a** **great**

不 风景如画 甚至 , 尽管 在 早晨 和 晚上 这 太阳 , 喜欢 一个 伟大的

[mə'dʒɪʃn] ,

magician **,**

魔术师 ,

甚至没有丝毫风景可言，尽管在清晨和傍晚，太阳就像一位伟大的魔术师。

[kloʊðd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

clothed **them** **with** **beauty** **at** **a** **touch** **.**

穿着衣服 他们 和 美丽 在 一个 触碰 .

轻轻一触，便赋予她们美丽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] ['sɔːfn] , [tuː; tə] [blʌʃ] [roʊz] [red] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt]

They	had	begun	to	change	,	to	soften	,	to	blush	rose	red	in	the	evening	light
他们	有	开始	到	改变	,	到	软化	,	到	脸红	玫瑰	红色的	在	这	晚上	光

,

,

,

它们开始变化，变得柔和，在夕阳的映照下泛起淡淡的玫瑰红。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]

when	a	woman	came	to	the	entrance	of	the	largest	of	the	tents	and
什么时候	一个	女士	来了	到	这	入口	的	这	最大	的	这	帐篷	和

[lʊkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

looked	toward	them	.
看起来	朝向	他们	.

这时，一个女人来到最大的帐篷门口，朝他们望去。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][flæp] , [ænd; ənd] ,

She	leaned	against	the	support	on	one	side	of	the	canvas	flap	,	and	,
她	倾斜	反对	这	支持	在	一	边	的	这	帆布	瓣膜	,	和	,

她倚靠在帆布帘一侧的支撑物上，然后，

['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , ['restɪd] [ðæt] , [tuː] , [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

putting	back	her	head	,	rested	that	,	too	,	against	it	,
推杆	后退	她	头	,	休息	那	,	也	,	反对	它	,

她向后仰头，把头靠在上面。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

while	her	eyes	wandered	over	the	plain	and	over	the	distant	hills	.
尽管	她	眼睛	漫步	超过	这	清楚的	和	超过	这	遥远	丘陵	.

她的目光游移在平原和远处的山丘上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] ,

She	was	bareheaded	,
她	曾是	免冠	,

她没戴帽子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [prə'dʒektid][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ɔːnɪŋ]

for	the	covering	of	the	tent	projected	a	few	feet	to	form	an	awning
为了	这	覆盖	的	这	帐篷	预计	一个	很少	脚	到	形式	一个	棚

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

帐篷的顶篷向前延伸了几英尺，形成一个遮篷。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['sʌndaʊn] [stɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] ['tendrəlz]

The	gentle	breeze	which	had	risen	with	sundown	stirred	the	soft	brown	tendrils
这	温和的	微风	哪个	有	升起	和	日落	搅拌	这	柔软的	棕色的	卷须

[ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

of	hair	on	her	temples	,
的	头发	在	她	寺庙	,

夕阳西下时，微风拂过，吹动了她鬓角柔软的棕色发丝。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	fluttered	her	pink	cotton	gown	a	little	.
和	飘动	她	粉色的	棉布	袍	一个	小的	.

她轻轻地抖了抖粉色的棉质长裙。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['luːsli] [ɪn]

She	stood	very	still	,	with	her	arms	hanging	and	her	hands	clasped	loosely	in
她	站立	非常	仍然	,	和	她	武器	绞刑	和	她	双手	紧握	松散地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

她一动不动地站着，双臂下垂，双手松松地交叠在身前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]

There	was	about	her	whole	attitude	an	air	of	studied	quiet	which	in	some
那里	曾是	关于	她	所有的	态度	一个	空气	的	研究	安静的	哪个	在	一些

[veɪg] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [slaɪt] [klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ək'sentʃueɪtɪd] .

vague	fashion	the	slight	clasp	of	her	hands	accentuated	.
模糊的	时尚	这	轻微	搭扣	的	她	双手	强调	.

她浑身上下都透着一种刻意营造的沉静，而她双手微微交握的动作，更模糊地凸显了这种沉静。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taɪtli] , ['ɔːlmoʊst]['rɪdʒɪdli] [kloʊzd] [lɪps] ,

Her	face	,	with	its	tightly	,	almost	rigidly	closed	lips	,
她	脸	,	和	它是	紧紧	,	几乎	严格地	关闭	嘴唇	,

她的脸，嘴唇紧紧地、几乎僵硬地闭合着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

第7/8页

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [kɑːm] [wɪtʃ]

would	have	been	quite	in	keeping	with	the	impression	of	conscious	calm	which
会	有	到过	相当	在	保持	和	这	印象	的	有意识的	冷静的	哪个

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['prez(ə)ns] [sə'dʒestɪd] ,

her	entire	presence	suggested	,
她	全部的	在场	建议	,

这与她整体形象所展现出的沉着冷静的印象非常吻合。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə]

had	it	not	been	that	when	she	raised	her	eyes	a	strange	contradiction	to
有	它	不是	到过	那	什么时候	她	提高	她	眼睛	一个	奇怪的	矛盾	到

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] .

this	idea	was	afforded	.
这	主意	曾是	提供	.

如果不是她抬起头时，眼前所见的景象与这种想法形成了奇怪的矛盾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

They	were	large	gray	eyes	,	unusually	bright	and	rather	startling	in	effect	,
他们	是	大的	灰色的	眼睛	,	异常地	明亮的	和	相当	令人震惊	在	影响	,

那是一双灰色的大眼睛，异常明亮，令人颇感震惊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

for	they	seemed	the	only	live	thing	about	her	.
为了	他们	似乎	这	仅有的	居住	事物	关于	她	.

因为它们似乎是她身上唯一鲜活的东西。

['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɪl] , [set] [feɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn]

Gleaming	from	her	still	,	set	face	,	there	was	something	almost	alarming	in
闪闪发光	从	她	仍然	,	放	脸	,	那里	曾是	某物	几乎	令人担忧	在

[ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] .

their	brilliancy	.
他们的	才华横溢	.

她面无表情，目光炯炯，那光芒几乎令人感到一丝惊恐。

[ðeɪ] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt]

They	softened	with	a	sudden	glow	of	pleasure	as	they	rested	on	the	translucent
他们	软化	和	一个	突然	辉光	的	乐趣	作为	他们	休息	在	这	半透明

[griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['dʒenərəs] ['sʌnlaɪt] ,

green	of	the	wheat	-	fields	under	the	broad	generous	sunlight	,
绿色的	的	这	小麦	-	字段	在下面	这	广阔	慷慨的	阳光	,

当它们沐浴在灿烂的阳光下，栖息在晶莹剔透的绿色麦田中时，脸上突然泛起了愉悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pjʊr] ['vɪvɪd] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərd] - ['flaʊər]

and	then	wandered	to	where	the	pure	vivid	yellow	of	the	mustard	-	flower
和	然后	漫步	到	在哪里	这	纯的	生动	黄色的	的	这	芥末	-	花

[spred] [ɪn] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

spread	in	waves	to	the	base	of	the	hills	,
传播	在	波浪	到	这	根据	的	这	丘陵	,

然后漫步到芥菜花纯正鲜亮的黄色如波浪般蔓延至山脚的地方。

[naʊ] ['mɪstɪkli] [veɪld] [ɪn] ['reɪdiəns] .

now	mystically	veiled	in	radiance	.
现在	神秘地	含蓄	在	辐射	.

如今笼罩在神秘的光辉之中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['meltɪŋ] , [ɪ'luːsɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] ['pælpɪteɪtɪŋ] [roʊz]

She	stood	motionless	,	watching	their	melting	,	elusive	changes	from	palpitating	rose
她	站立	静止不动	,	观看	他们的	融化	,	难以捉摸的	变化	从	心悸	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] [træns'pærənt] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .

to	the	transparent	purple	of	amethyst	.
到	这	透明的	紫色的	的	紫晶	.

她一动不动地站在那里，看着它们从悸动的玫瑰色逐渐融化，变成透明的紫水晶色。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ,

The	stillness	of	evening	was	broken	by	the	monotonous	,
这	寂静	的	晚上	曾是	破碎的	经过	这	单调	,

傍晚的宁静被单调的声音打破了，

[nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [wiːl] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

not	unmusical	creaking	of	a	Persian	wheel	at	some	little	distance	to	the	left
不是	不音乐的	嘎吱作响	的	一个	波斯语	车轮	在	一些	小的	距离	到	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

帐篷左侧不远处传来波斯车轮吱嘎作响的声音，并不刺耳。

[ðə; ði] [wel] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ; [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

The	well	stood	in	a	little	grove	of	trees	;	between	their	branches	she	could	see	,
这	出色地	站立	在	一个	小的	树林	的	树木	;	之间	他们的	分支	她	可以	看	,

水井位于一片小树林中；透过树枝，她可以看到：

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɑːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] ,

when	she	turned	her	head	,	the	coloured	saris	of	the	village	women	,
什么时候	她	转向	她	头	,	这	有色	纱丽	的	这	村庄	女性	,

当她转过头时，村里妇女们的彩色纱丽映入眼帘。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [gruːps] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

where	they	stood	in	groups	chattering	as	they	drew	the	water	,
在哪里	他们	站立	在	团体	喋喋不休	作为	他们	画	这	水	,

他们三五成群地站在那里，一边打水一边聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [braʊn] ['beɪbiːz] [ðæt] ['tɔdld] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɔːr] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	little	naked	brown	babies	that	toddled	beside	them	or	sprawled	on	the
和	这	小的	裸	棕色的	婴儿	那	蹒跚学步	旁	他们	或者	蔓延	在	这

[hɑːrd] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

hard	ground	beneath	the	trees	.
难的	地面	下面	这	树木	.

还有那些光着身子蹒跚走在他们身边，或者躺在树下坚硬地面上的棕色小婴儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [flæt] - [ruːft] [mʌd] ['haʊzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

From	the	village	of	flat	-	roofed	mud	houses	under	the	low	hill	at	the	back
从	这	村庄	的	平坦的	-	有顶棚	泥	房屋	在下面	这	低的	爬坡道	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

of	the	tents	,
的	这	帐篷	,

从帐篷后方低矮山坡下那座由平顶泥屋组成的村庄望去，

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] , [ðer; ðər] ['terə] - ['kɑːtə] ['wɔːtər] -

other	women	were	crossing	the	plain	toward	the	well	,	their	terra	-	cotta	water	-
其他	女性	是	过境	这	清楚的	朝向	这	出色地	,	他们的	大地	-	科塔	水	-

['dʒɑːrz] [pɔɪzd] ['iːzəli] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

jars	poised	easily	on	their	heads	,
罐子	准备	容易地	在	他们的	头部	,

其他妇女正穿过平原走向水井，她们头上轻松地顶着陶制水罐。

['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

casting	long	shadows	on	the	sun	-	baked	ground	as	they	came	.
铸件	长的	阴影	在	这	太阳	-	烘焙	地面	作为	他们	来了	.

他们走过来时，在被太阳炙烤的地面上投下了长长的影子。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Presently	,	in	the	distance	,
目前	,	在	这	距离	,

目前，在远处，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [hɪlz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [keɪm]

from	the	direction	of	the	sunlit	hills	opposite	a	little	group	of	men	came
从	这	方向	的	这	阳光照射	丘陵	对面的	一个	小的	团体	的	男人	来了

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

从对面阳光照耀的山丘方向，可以看到一小群人。

[fɑːr] [ɔːf] ,

Far	off	,
远的	离开	,

遥远，

[ðə; ði] ['mʌstərd] - ['kʌlərd] ['dʒækɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tɜːrbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [meɪd] ['vɪvɪd]

the	mustard	-	coloured	jackets	and	the	red	turbans	of	the	orderlies	made	vivid
这	芥末	-	有色	夹克	和	这	红色的	头巾	的	这	勤杂工	制成	生动

['splæʃiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [pleɪn] .

splashes	of	colour	on	the	dull	plain	.
水花	的	颜色	在	这	乏味的	清楚的	.

勤务兵们的芥末色外套和红色头巾，在单调的平原上形成了鲜明的色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['gʌnz] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]

As	they	came	nearer	,	the	guns	slung	across	their	shoulders	,	the	cases	of
作为	他们	来了	更近	,	这	枪支	吊着	穿过	他们的	肩膀	,	这	案例	的

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

mathematical	instruments	,
数学	仪器	,

随着他们越来越近，他们肩上挎着的枪支，以及装有数学仪器的箱子，

[ðə; ði] ['hæmərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] ['kærid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [bɪ'keɪm]

the	hammers	,	and	other	heavy	baggage	they	carried	for	the	sahib	,	became
这	锤子	,	和	其他	重的	行李	他们	携带	为了	这	萨希布	,	成为

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

锤子以及他们为老爷携带的其他沉重行李都显露出来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] , [æt; ət] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [roʊd] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [hɪm'self] ,

A	little	in	front	,	at	walking	pace	rode	the	sahib	himself	,
一个	小的	在	正面	,	在	步行	步伐	骑	这	萨希布	他自己	,

老爷本人骑马走在前面一点，速度是步行的。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

making	notes	as	he	came	in	a	book	he	held	before	him	.
制作	笔记	作为	他	来了	在	一个	书	他	握住	前	他	.

他一边走一边用面前拿着的书做笔记。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [tent] ['entrəns] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]

The	girl	at	the	tent	entrance	watched	the	advance	of	the	little	company
这	女孩	在	这	帐篷	入口	观看	这	进步	的	这	小的	公司

[ɪn'dɪfrəntli] ,

indifferently	,
漠不关心	,

帐篷门口的女孩漠然地看着这群人向前走来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

it	seemed	;	except	for	a	slight	tightening	of	the	muscles	about	her	mouth	,
它	似乎	;	除了	为了	一个	轻微	收紧	的	这	肌肉	关于	她	嘴	,

[hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

her	face	remained	unchanged	.
她	脸	剩余	未更改	.

似乎如此；除了嘴周肌肉略微紧绷之外，她的脸部表情没有丝毫变化。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

While	he	was	still	some	little	distance	away	,
尽管	他	曾是	仍然	一些	小的	距离	离开	,

虽然他当时离我们还有一段距离，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɔːkwərdli] [æz; əz][hiː; hi]

the	man	with	the	notebook	raised	his	head	and	smiled	awkwardly	as	he
这	男人	和	这	笔记本	提高	他的	头	和	微笑	尴尬地	作为	他

[sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

saw	her	standing	there	.
锯	她	常设	那里	.

拿着笔记本的男人抬起头，看到她站在那里，尴尬地笑了笑。

['ɔːkwərdnəs] , [pər'hæps] , [best] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .

Awkwardness	,	perhaps	,	best	describes	the	whole	man	.
尴尬	,	也许	,	最好的	描述	这	所有的	男人	.

或许，用“笨拙”来形容这个人再贴切不过了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [pʊt] [tə'geðər] , [luːs] - [dʒɔɪntɪd] , [ʌn'geɪnli] .

He	was	badly	put	together	,	loose	-	jointed	,	ungainly	.
他	曾是	糟糕	放	一起	,	松动的	-	关节	,	笨拙的	.

他身材走样，关节松动，动作笨拙。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] ['prɑfɪtid] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,

The	fact	that	he	was	tall	profited	him	nothing	,
这	事实	那	他	曾是	高的	获利	他	没有什么	,

他个子高并没有给他带来任何好处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'greɪsfəlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

for	it	merely	emphasised	the	extreme	ungracefulness	of	his	figure	.
为了	它	仅仅	强调	这	极端	失礼	的	他的	数字	.

因为这只会更加凸显他体态的极度笨拙。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['peɪlər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [toʊ] - ['kʌlərd] [her] ;

His	long	pale	face	was	made	paler	by	the	shock	of	coarse	,	tow	-	coloured	hair	;
他的	长的	苍白	脸	曾是	制成	肤色较浅	经过	这	震惊	的	粗	,	拖	-	有色	头发	;

他苍白的长脸上，一头蓬乱的粗硬的灰褐色头发，更显得脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['iːv(ə)n] , [lʊkt] ['kʌlərləs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst]

his	eyes	,	even	,	looked	colourless	,	though	they	were	certainly	the	least
他的	眼睛	,	甚至	,	看起来	无色	,	尽管	他们	是	当然	这	至少

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

uninteresting	feature	of	his	face	,
无聊	特征	的	他的	脸	,

他的眼睛甚至看起来都毫无生气，尽管它们无疑是他脸上最不乏味的特征。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	they	were	not	devoid	of	expression	.
为了	他们	是	不是	缺乏	的	表达	.

因为他们并非没有表情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['slaʊtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ðæt] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]

He	had	a	way	of	slouching	when	he	moved	that	singularly	intensified	the
他	有	一个	方式	的	伛	什么时候	他	已搬	那	单独地	加强	这

['dʒen(ə)rəl] [ʌn'kuːθnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

general	uncouthness	of	his	appearance	.
一般的	粗鲁	的	他的	外貌	.

他走路时总是弯腰驼背，这更加凸显了他外表上的粗鲁无礼。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dʒentli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [kloʊz]

“	Are	you	very	tired	?	”	asked	his	wife	,	gently	,	when	he	had	dismounted	close
“	是	你	非常	疲劳的	?	”	问	他的	妻子	,	轻轻地	,	什么时候	他	有	下马	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

to	the	tent	.
到	这	帐篷	.

“你很累吗？”当他下马走到帐篷附近时，妻子轻声问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pʊt][tuː; tə]

The	question	would	have	been	an	unnecessary	one	had	it	been	put	to
这	问题	会	有	到过	一个	不必要	一	有	它	到过	放	到

[hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	instead	of	to	her	husband	,
她	反而	的	到	她	丈夫	,

如果这个问题是问她而不是问她丈夫，那就完全没有必要了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [flæt] ['toʊnləs] [saʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪk'striːm]

for	her	voice	had	that	peculiar	flat	toneless	sound	for	which	extreme
为了	她	嗓音	有	那	奇特	平坦的	无音调	声音	为了	哪个	极端

['wɪrinəs] [ɪz] ['ænsərəb(ə)l] .

weariness	is	answerable	.
疲劳	是	可回答的	.

因为她的声音有一种奇特的平淡无音调，这是极度疲惫造成的。

“ [wel] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] ['veri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Well	,	no	,	my	dear	,	not	very	,	”	he	replied	,
“	出色地	,	不	,	我的	亲爱的	,	不是	非常	,	”	他	回复	,

“嗯，不，亲爱的，不太像，”他回答说。

['drɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt] ,

drawling	out	the	words	with	an	exasperating	air	of	delivering	a	final	verdict	,
拖长音	出去	这	字	和	一个	可气	空气	的	运送	一个	最终的	判决	,

他拖长了声音，带着一种令人恼火的语气，仿佛在宣判最终结果。

['æftər] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

after	deep	reflection	on	the	subject	.
后	深的	反射	在	这	主题	.

经过深思熟虑。

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

The	girl	glanced	once	more	at	the	fading	colours	on	the	hills	.
这	女孩	瞥了一眼	一次	更多的	在	这	褪色	颜色	在	这	丘陵	.

女孩最后一次望向山坡上渐渐褪色的色彩。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

“	Come	in	and	rest	,	”	she	said	,	moving	aside	a	little	to	let	him	pass	.
“	来	在	和	休息	,	”	她	说	,	移动	旁边	一个	小的	到	让	他	经过	.

“进来休息吧，”她说着，侧身让他过去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tent] ,

She	stood	lingering	a	moment	after	he	had	entered	the	tent	,
她	站立	挥之不去的	一个	片刻	后	他	有	进入	这	帐篷	,

他走进帐篷后，她伫立了一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] ;

as	though	unwilling	to	leave	the	outer	air	;
作为	尽管	不情愿	到	离开	这	外	空气	;

仿佛不愿离开外面的空气；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

and	before	she	turned	to	follow	him	she	drew	a	deep	breath	,
和	前	她	转向	到	跟随	他	她	画	一个	深的	气息	,

在她转身跟上他之前，她深吸了一口气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [went] [fɔːr; fər][wʌn] [swɪft] ['sekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	her	hand	went	for	one	swift	second	to	her	throat	as	though	she
和	她	手	去	为了	一	迅速	第二	到	她	喉	作为	尽管	她

[felt] ['staɪf(ə)ld] .

felt	stifled	.
毛毡	窒息	.

她感到窒息，手迅速地摸向喉咙。

['leɪtər] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tent] ,

Later	on	that	evening	she	sat	in	her	tent	,
之后	在	那	晚上	她	卫星	在	她	帐篷	,

那天晚上晚些时候，她坐在帐篷里。

['soʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

sewing	by	the	light	of	the	lamp	that	stood	on	her	little	table	.
缝纫	经过	这	光	的	这	灯	那	站立	在	她	小的	桌子	.

她借着小桌子上那盏灯的光亮缝纫。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [dek] -

Opposite	to	her	,	her	husband	stretched	his	ungainly	length	in	a	deck	-
对面的	到	她	,	她	丈夫	拉伸	他的	笨拙的	长度	在	一个	甲板	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

在她对面，她的丈夫懒洋洋地躺在躺椅上，伸展着他那笨拙的身躯。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊts] .

and	turned	over	a	pile	of	official	notes	.
和	转向	超过	一个	桩	的	官方的	笔记	.

然后翻开了一叠官方文件。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [sɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] -

Every	now	and	then	her	eyes	wandered	from	the	gay	silks	of	the	table	-
每一个	现在	和	然后	她	眼睛	漫步	从	这	同性恋	帛	的	这	桌子	-

['kʌvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] [wɔːlz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]

cover	she	was	embroidering	to	the	canvas	walls	which	bounded	the	narrow	space
覆盖	她	曾是	刺绣	到	这	帆布	墙壁	哪个	有界	这	狭窄的	空间

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fjuː] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

into	which	their	few	household	goods	were	crowded	.
进入	哪个	他们的	很少	家庭	商品	是	挤	.

她的目光不时地从她正在刺绣的色彩艳丽的丝绸桌布上移开，落在围着狭窄空间的帆布墙上，他们为数不多的几件家用物品挤在里面。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] .

Outside	there	was	a	deep	hush	.
外部	那里	曾是	一个	深的	嘘	.

外面一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['empti] [pleɪn] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪts] [wei] ['sloʊli] ,

The	silence	of	the	vast	empty	plain	seemed	to	work	its	way	slowly	,
这	沉默	的	这	广阔的	空的	清楚的	似乎	到	工作	它是	方式	缓慢地	,

广袤无垠的平原一片寂静，仿佛缓缓蔓延开来。

['stedəli] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [set][ɪn][ɪts] [mɪdst] .

steadily	in	toward	the	little	patch	of	light	set	in	its	midst	.
稳步	在	朝向	这	小的	修补	的	光	放	在	它是	中间	.

稳步朝着它中央那一小片光亮处走去。

[ðə; ði][gɜ:rl][felt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [nɜ:rv] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][sɔ:ft] - ['fʊtɪd] ,

The	girl	felt	it	in	every	nerve	;	it	was	as	though	some	soft	-	footed	,
这	女孩	毛毡	它	在	每一个	神经	;	它	曾是	作为	尽管	一些	柔软的	-	有脚的	,

女孩浑身都感觉到了；就好像某个轻手轻脚的人，

['nɔɪzləs] , ['ʃeɪpləs] ['kri:tʃər] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['dɪmli] [di'vaind] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

noiseless	,	shapeless	creature	,	whose	presence	she	only	dimly	divined	,	was	approaching
无声	,	无形	生物	,	谁	在场	她	仅有的	依稀	神谕	,	曾是	接近

['nɪrər] — ['nɪrər] .

nearer	—	nearer	.
更近	—	更近	.

一个无声无形的生物，她只能隐约感觉到它的存在，正在越来越近——越来越近。

[ðə; ði] ['hevi] ['aʊtər] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪd] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]

The	heavy	outer	stillness	was	in	some	way	made	more	terrifying	by	the	rustle	of
这	重的	外	寂静	曾是	在	一些	方式	制成	更多的	恐怖	经过	这	沙沙	的

[ðə; ði]['pepərz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

the	papers	her	husband	was	reading	,
这	文件	她	丈夫	曾是	阅读	,

丈夫阅读纸张时发出的沙沙声，反而让原本沉闷的外部环境更添了几分恐怖。

[baɪ][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ,

by	the	creaking	of	his	chair	as	he	moved	,
经过	这	嘎吱作响	的	他的	椅子	作为	他	已搬	,

他移动椅子时发出吱嘎声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪt] [grʌnts] [ænd; ənd][hæf] - [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm]

and	by	the	little	fidgeting	grunts	and	half	-	exclamations	which	from	time
和	经过	这	小的	坐立不安	咕哝声	和	一半	-	感叹词	哪个	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	time	broke	from	him	.
到	时间	打破	从	他	.

以及他时不时发出的不安的咕哝声和半是感叹的低语。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] [ʃʊk] [æt; ət] ['evri] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mʌtər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

His	wife's	hand	shook	at	every	unintelligible	mutter	from	him	,
他的	妻子的	手	摇晃	在	每一个	无法理解	低声	从	他	,

他每发出一声含糊不清的低语，妻子的手就颤抖一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [hə'bɪtʃuəl] [kən'trækʃn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['di:pənd] .

and	the	slight	habitual	contraction	between	her	eyes	deepened	.
和	这	轻微	习惯性的	收缩	之间	她	眼睛	加深	.

她双眼间那轻微的、习惯性的紧缩感加深了。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

All	at	once	she	threw	her	work	down	on	to	the	table	.
全部	在	一次	她	扔	她	工作	向下	在	到	这	桌子	.

她突然把手里的作品扔到桌子上。

“ [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] — [pli:z] , [dʒɑ:n] , [tɔ:k] !

“	For	heaven's	sake	—	please	,	John	,	talk	!
“	为了	天	清酒	—	请	,	约翰	,	讲话	！

“看在老天的份上——约翰，求你了，说吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənts] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [wʌnz] [ʌv; əv]
Her eyes , for the moment's space in which they met the startled ones of
她 眼睛 , 为了 这 瞬间 空间 在 哪个 他们 遇见 这 惊慌 一个 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她的眼睛，在那与她丈夫惊愕的目光相遇的瞬间，

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , ['hʌntɪd] [lʊk] ,
had a wild , hunted look ,
有 一个 荒野 , 猎杀 看 ,

一副野性十足、饱经风霜的样子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [breɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but it was gone almost before his slow brain had time to note that it
但 它 曾是 已消失 几乎 前 他的 慢的 脑 有 时间 到 笔记 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veɪgli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
had been there — and was vaguely disturbing .
有 到过 那里 — 和 曾是 依稀 令人不安 .

但还没等他反应迟钝的大脑注意到它的存在——而且它让他隐隐感到不安——它就消失了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .
She laughed a little unsteadily .
她 笑了 一个 小的 不稳定地 .

她笑了笑，但笑声有些不稳。

" [dɪd] [aɪ]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] ?
" Did I startle you ?
" 做过 我 惊吓 你 ?

"我吓到你了吗？"

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ] " — [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] — " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .
I " — she laughed again — " I believe I'm a little nervous .
我 " — 她 笑了 再次 — " 我 相信 我是 一个 小的 紧张的 .

"我"——她又笑了——"我觉得我有点紧张。"

[wen] [wʌn][ɪz][ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
When one is all day alone — " She paused without finishing the sentence .
什么时候 一 是 全部 天 独自的 — " 她 暂停 没有 精加工 这 句子 .

"当一个人整天独自一人时——"她停顿了一下，没有说完这句话。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
The man's face changed suddenly .
这 男人的 脸 已更改 突然 .

男人的脸色突然变了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
A wave of tenderness swept over it ,
一个 海浪 的 压痛 扫荡 超过 它 ,

一股温柔的情绪涌上心头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [ɪn'kredʒələs] [dɪ'laɪt] [ʃoʊn] [ɪn]

and	at	the	same	time	an	expression	of	half	-	incredulous	delight	shone	in
和	在	这	相同的	时间	一个	表达	的	一半	-	难以置信	喜	闪耀	在

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .

his	pale	eyes	.
他的	苍白	眼睛	.

与此同时，他苍白的眼睛里闪过一丝难以置信的喜悦之情。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['loʊnli] ?

“	Poor	little	girl	,	are	you	really	lonely	?
“	贫穷的	小的	女孩	,	是	你	真的	孤独	?

“可怜的小女孩，你真的很孤独吗？”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [feɪld] [tu:; tə][rɑ:b][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [pɪ'kju:liərli] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

Even	the	real	feeling	in	his	tone	failed	to	rob	his	voice	of	its	peculiarly	irritating
甚至	这	真实的	感觉	在	他的	语气	失败的	到	抢	他的	嗓音	的	它是	奇特地	令人恼火的

['greɪtɪŋ] ['kwɑ:ləti] .

grating	quality	.
格栅	质量	.

即使他语气中流露出真情实感，也未能改变他声音中那种令人难以忍受的刺耳音质。

[hi:; hi] [roʊz] ['ɔ:kwərdli] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] .

He	rose	awkwardly	,	and	moved	to	his	wife's	side	.
他	玫瑰	尴尬地	,	和	已搬	到	他的	妻子的	边	.

他笨拙地站起身，走到妻子身边。

[ɪn,vɑ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Involuntarily	she	shrank	a	little	,
不由自主	她	缩小	一个	小的	,

她不由自主地缩了缩身子，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [her] [sæŋk][tu:; tə]

and	the	hand	which	he	had	stretched	out	to	touch	her	hair	sank	to
和	这	手	哪个	他	有	拉伸	出去	到	触碰	她	头发	沉没	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他伸出去想抚摸她头发的手垂了下来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

She	recovered	herself	immediately	,	and	turned	her	face	up	to	his	,
她	恢复	她自己	立即地	,	和	转向	她	脸	向上	到	他的	,

她立刻恢复了镇定，抬起脸看向他。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɪs] [hɜ:r; hər] .

though	she	did	not	raise	her	eyes	;	but	he	did	not	kiss	her	.
尽管	她	做过	不是	增加	她	眼睛	;	但	他	做过	不是	吻	她	.

虽然她没有抬头，但他也没有吻她。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Instead	,	he	stood	in	an	embarrassed	fashion	a	moment	by	her	side	,
反而	,	他	站立	在	一个	尴尬的	时尚	一个	片刻	经过	她	边	,

相反，他尴尬地站在她身边片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

and	then	went	back	to	his	seat	.
和	然后	去	后退	到	他的	座位	.

然后他回到了自己的座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

There	was	silence	again	for	some	time	.
那里	曾是	沉默	再次	为了	一些	时间	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] ,

The	man	lay	back	in	his	chair	,	gazing	at	his	big	,
这	男人	躺	后退	在	他的	椅子	,	凝视	在	他的	大的	,

男人向后靠在椅子上，凝视着他那巨大的……

['klʌmzi] [ʃuːz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

clumsy	shoes	as	though	he	hoped	for	some	inspiration	from	that	quarter	,
笨拙	鞋	作为	尽管	他	希望	为了	一些	灵感	从	那	四分之一	,

他穿着笨重的鞋子，仿佛希望从那个地方获得一些灵感。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] .

while	his	wife	worked	with	nervous	haste	.
尽管	他的	妻子	工作	和	紧张的	匆忙	.

而他的妻子则紧张地匆忙工作着。

“ [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Don't	let	me	keep	you	from	reading	,	John	,	”	she	said	,
“	不	让	我	保持	你	从	阅读	,	约翰	,	”	她	说	,

“别让我耽误你读书，约翰，”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ɪts]['juːʒuəl]['dʒent(ə)l][toʊn] .

and	her	voice	had	regained	its	usual	gentle	tone	.
和	她	嗓音	有	恢复	它是	通常	温和的	语气	.

她的声音也恢复了往日温柔的语调。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]

“	No	,	my	dear	;	I'm	just	thinking	of	something	to	say	to	you	,	but	I	don't
“	不	,	我的	亲爱的	;	我是	只是	思维	的	某物	到	说	到	你	,	但	我	不

[siːm] —

seem	—
似乎	—

“不，亲爱的；我只是在想该对你说些什么，但我好像——”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	She	smiled	a	little	.
”	她	微笑	一个	小的	.

她微微一笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] ['feɪntli] .

In	spite	of	herself	,	her	lip	curled	faintly	.
在	尽管如此	的	她自己	,	她	唇	卷曲	淡淡的	.

不由自主地，她的嘴角微微上扬。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	worry	about	it	;	it	was	stupid	of	me	to	expect	it	.
“	不	担心	关于	它	;	它	曾是	愚蠢的	的	我	到	预计	它	.

“别担心，我当初这么想真是太傻了。”

[aɪ] [miːn] — ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] .

I	mean	—	”	she	added	,	hastily	,	immediately	repenting	the	sarcasm	.
我	意思是	—	”	她	额外	,	草草	,	立即地	忏悔	这	讽刺	.

我的意思是——”她赶紧补充道，随即后悔刚才的讽刺语气。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] ; ['evɪdəntli] [hiː; hi]
She glanced furtively at him , but his face was quite unmoved ; evidently he
她 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 他 , 但 他的 脸 曾是 相当 不动 ; 显然 他
[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
had not noticed it ,
有 不是 注意到 它 ,

她偷偷瞥了他一眼，但他面无表情；显然他根本没注意到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [ə'gen] .
and she smiled faintly again .
和 她 微笑 淡淡的 再次 .

她又淡淡地笑了笑。

“ [oʊ] ['kæθi] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
“ O Kathie , I knew there was something I'd forgotten to tell you , my dear ;
“ 哦 凯西 , 我 知道 那里 曾是 某物 ID 被遗忘的 到 告诉 你 , 我的 亲爱的 ;

“哦，凯西，我知道我有些事忘了告诉你，亲爱的；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
there's a man coming down here .
有 一个 男人 未来 向下 这里 .

有个男人正要下来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] —
I don't know whether —
我 不 知道 无论 —

我不知道是否——

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
” She looked up sharply .
” 她 看起来 向上 尖锐地 .

她猛地抬起头。

“ [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
“ A man coming here ?
“ 一个 男人 未来 这里 ?

“有男人要来这里吗？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['breθləsli] .
” she interrupted , breathlessly .
” 她 中断 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地打断道。

“ [sent] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔɪl] - ['bɔːrɪŋ] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] .
“ Sent to help me about this oil - boring business , my dear .
“ 发送 到 帮助 我 关于 这 油 - 无聊的 商业 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你被派来帮我处理这个石油开采生意的。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['plæsɪdli] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɪf]
” He had lighted his pipe , and was smoking placidly , taking long whiffs
” 他 有 照明 他的 管道 , 和 曾是 吸烟 平静地 , 采取 长的 嗅觉
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
between his words .
之间 他的 字 .

“他点燃了烟斗，平静地抽着烟，说话间不时地深深吸上一口气。

“ [wel] ? ” [ɪm'peɪʃntli] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Well	?	”	impatiently	questioned	his	wife	,	fixing	her	bright	eyes	on	his	face	.
”	出色地	?	”	不耐烦地	被质问	他的	妻子	,	定影	她	明亮的	眼睛	在	他的	脸	.

“怎么样？”妻子不耐烦地问道，明亮的眼睛直直地盯着他的脸。

“ [wel] — [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] .

“	Well	—	that's	all	,	my	dear	.
”	出色地	—	那就是	全部	,	我的	亲爱的	.

“好了，亲爱的，就这些了。”

” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

”	She	checked	an	exclamation	.
”	她	已检查	一个	感叹	.

她检查了一下感叹号。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	But	don't	you	know	anything	about	him	—	his	name	?
”	但	不	你	知道	任何事物	关于	他	—	他的	姓名	?

“但是你对他一无所知吗？他的名字呢？”

[wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?

where	he	comes	from	?
在哪里	他	来	从	?

他来自哪里?

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] ?

what	he	is	like	?
什么	他	是	喜欢	?

他是个什么样的人?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

”	She	was	leaning	forward	against	the	table	,	her	needle	,
”	她	曾是	倾斜	向前	反对	这	桌子	,	她	针	,

她身体前倾靠在桌子上，手里拿着针，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] [drɔːn] [hæf] - [wei] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [held][ɪn]

with	a	long	end	of	yellow	silk	drawn	half	-	way	through	her	work	,	held	in
和	一个	长的	结尾	的	黄色的	丝绸	绘制	一半	-	方式	通过	她	工作	,	握住	在

[hɜːr; hər] [ˌʌpˈreɪzd] [hænd] ,

her	upraised	hand	,
她	抬起	手	,

她高举着一只手，手里拿着一根长长的黄色丝绸，丝绸的末端已经拉到了她作品的一半。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [wʌn][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

her	whole	attitude	one	of	quivering	excitement	and	expectancy	.
她	所有的	态度	一	的	颤抖	激动	和	预期	.

她全神贯注，既兴奋又充满期待。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sloʊ]

The	man	took	his	pipe	from	his	mouth	deliberately	,	with	a	look	of	slow
这	男人	采取	他的	管道	从	他的	嘴	故意地	,	和	一个	看	的	慢的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

男人缓缓地从嘴里拿出烟斗，脸上带着一丝惊奇的神情。

“ [waɪ] , ['kæθi] , [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] .

“	Why	,	Kathie	,	you	seem	quite	anxious	.
”	为什么	,	凯西	,	你	似乎	相当	焦虑的	.

“凯西，你看起来很焦虑。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [maɪ] [dɪr] .

I	didn't	know	you'd	be	so	interested	,	my	dear	.
我	没有	知道	你会	是	所以	感兴趣的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我没想到你会这么感兴趣。

[wel] , ” — [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , — “ [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [brʊk] — ['bruk,fiːld] , [aɪ]

Well	,	”	—	another	long	pull	at	his	pipe	,	—	“	his	name's	Brook	—	Brookfield	,	I
出色地	,	”	—	其他	长的	拉	在	他的	管道	,	—	“	他的	名字	溪	—	布鲁克菲尔德	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“嗯，”——又深深地吸了一口烟斗，“他叫布鲁克——我想是布鲁克菲尔德。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] .

”	He	paused	again	.
”	他	暂停	再次	.

他再次停顿了一下。

“ [ðɪs] [paɪp] ['dʌznt] [drɔː] [wel] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ʃʊdənt]

“	This	pipe	doesn't	draw	well	a	bit	;	there's	something	wrong	with	it	,	I	shouldn't
“	这	管道	不	画	出色地	一个	少量	;	有	某物	错误的	和	它	,	我	不应该

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

“这条管道抽水有点困难；肯定有问题，这也不足为奇。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	he	added	,
”	他	额外	,

他补充道：“

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliəns]

taking	it	out	and	examining	the	bowl	as	though	struck	with	the	brilliance
采取	它	出去	和	检查	这	碗	作为	尽管	击	和	这	辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

of	the	idea	.
的	这	主意	.

他把它拿出来仔细端详，仿佛被这个绝妙的想法所启发。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [klintʃt] [hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	woman	opposite	put	down	her	work	and	clinched	her	hands	under	the
这	女士	对面的	放	向下	她	工作	和	锁定	她	双手	在下面	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

对面那位女士放下手中的工作，双手紧紧地攥在桌子底下。

“ [goʊ][ɑːn] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , ['vaɪbret] [vɔɪs] ; “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

“	Go	on	,	John	,	”	she	said	,	presently	,	in	a	tense	,	vibrating	voice	;	“	his	name	is
“	去	在	,	约翰	,	”	她	说	,	目前	,	在	一个	紧张	,	振动	嗓音	;	“	他的	姓名	是

['bruk,fiːld] .

Brookfield	.
布鲁克菲尔德	.

“约翰，继续说，”她过了一会儿，用紧张颤抖的声音说道；“他的名字叫布鲁克菲尔德。”

[wel] , [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Well	,	where	does	he	come	from	?	”
出色地	,	在哪里	做	他	来	从	?	”

那么，他来自哪里呢?

“ [streɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	**Straight**	**from**	**home**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**believe**	**.**
”	直的	从	家	,	我的	亲爱的	,	我	相信	.

“亲爱的，我相信你是直接从家里来的。”

” [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] ['ekstrɪˌkeɪtid] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

”	**He**	**fumbled**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**after**	**some**	**time**	**extricated**	**a**	**pencil**	**,**
”	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	和	后	一些	时间	脱困	一个	铅笔	,

他摸索着口袋，过了一会儿才掏出一支铅笔。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['eɪmləs]

with	**which**	**he**	**began**	**to**	**poke**	**the**	**tobacco**	**in**	**the**	**bowl**	**in**	**an**	**ineffectual**	**aimless**
和	哪个	他	开始	到	戳	这	烟草	在	这	碗	在	一个	无效	漫无目的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

于是他开始漫无目的地用手指戳烟斗里的烟草，徒劳无功。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] .

becoming	**completely**	**engrossed**	**in**	**the**	**occupation**	**apparently**	**.**
成为	完全地	全神贯注	在	这	职业	显然	.

显然已经完全沉浸于占领行动中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	**was**	**another**	**long**	**pause**	**.**
那里	曾是	其他	长的	暂停	.

又是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr] [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər]

The	**woman**	**went**	**on**	**working**	**,**	**or**	**feigning**	**to**	**work**	**,**	**for**	**her**	**hands**	**were**
这	女士	去	在	在职的	,	或者	假装	到	工作	,	为了	她	双手	是

['tremblɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

trembling	**a**	**good**	**deal**	**.**
发抖	一个	好的	交易	.

那女人继续干活，或者假装干活，因为她的双手抖得很厉害。

['æftər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

After	**some**	**moments**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**again**	**.**
后	一些	时刻	她	提高	她	头	再次	.

过了一会儿，她再次抬起头来。

“ [dʒɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] ['moʊmənt] ,

“	**John**	**,**	**will**	**you**	**mind**	**attending**	**to**	**me**	**one**	**moment**	**,**
”	约翰	,	将要	你	头脑	参加	到	我	一	片刻	,

约翰，你能抽出一点时间听我说吗?

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

and	**answering**	**these**	**questions**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**?**
和	回答	这些	问题	作为	迅速地	作为	你	能	?

请尽快回答这些问题?

” [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [soʊ] [feɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

”	**The**	**emphasis**	**on**	**the**	**last**	**word**	**was**	**so**	**faint**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**as**
”	这	强调	在	这	最后的	单词	曾是	所以	头晕的	作为	到	是	几乎	作为

[ˌɪmpər'septəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

imperceptible	**as**	**the**	**touch**	**of**	**exasperated**	**contempt**	**which**	**she**	**could**	**not**	**absolutely**
难以察觉的	作为	这	触碰	的	恼怒	鄙视	哪个	她	可以	不是	绝对地

['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [toʊn] .

banish	**from**	**her**	**tone**	**.**
放逐	从	她	语气	.

“最后一个字的重音非常轻微，几乎难以察觉，就像她无法完全从语气中消除的恼怒和轻蔑一样。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [met] [hɜːr; hər] [klɪr] [braɪt] [geɪz] , [ænd; ənd] ['rednd] [laɪk] [ə; eɪ]

Her	husband	,	looking	up	,	met	her	clear	bright	gaze	,	and	reddened	like	a
她	丈夫	,	寻找	向上	,	遇见	她	清除	明亮的	目光	,	和	发红	喜欢	一个

[skuːl] - [bɔɪ] .

school	-	boy	.
学校	-	男生	.

她的丈夫抬起头，与她清澈明亮的目光相遇，脸红得像个小学生。

“ ['werəbaʊts] - [frʌm; frəm] [hoʊm] - [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ?

“	Whereabouts	'	from	home	'	does	he	come	?
”	下落	-	从	家	-	做	他	来	?

“他‘来自’哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌdɪdli] ['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

”	she	asked	,	in	a	studiedly	gentle	fashion	.
”	她	问	,	在	一个	仔细地	温和的	时尚	.

她用一种刻意温柔的语气问道。

“ [wel] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['brɪskli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	from	London	,	I	think	,	”	he	replied	,	almost	briskly	for	him	,
”	出色地	,	从	伦敦	,	我	思考	,	”	他	回复	,	几乎	轻快地	为了	他	,

“嗯，我想是从伦敦来的，”他回答道，语气对他来说几乎是轻快的。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

though	he	stammered	and	tripped	over	the	words	.
尽管	他	结结巴巴	和	绊倒了	超过	这	字	.

虽然他说话结结巴巴，磕磕绊绊。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrsəti] [tʃæp] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klevər] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt]

“	He's	a	university	chap	;	I	used	to	hear	he	was	clever	;	I	don't	know	about
”	他是	一个	大学	小伙子	;	我	用过的	到	听到	他	曾是	聪明的	;	我	不	知道	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

“他是个大学生；我以前听说他很聪明；我不知道是不是真的。”

[aɪm] [ʃʊr] ; [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃæf] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] — ”

I'm	sure	;	he	used	to	chaff	me	,	I	remember	,	but	—	”
我是	当然	;	他	用过的	到	糠	我	,	我	记住	,	但	—	”

我确定；我记得他以前经常惹我生气，但是——”

“ [tʃæf] [juː; jʊ] ?

“	Chaff	you	?
”	糠	你	?

“你讨厌吗？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [ðen] ? ”

You	have	met	him	then	?	”
你	有	遇见	他	然后	?	”

那你已经见过他了？

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [drɔːl] [ə'gen] , — “

“	Yes	,	my	dear	,	”	—	he	was	fast	relapsing	into	his	slow	drawl	again	,	—	“
”	是的	,	我的	亲爱的	,	”	—	他	曾是	快速地	复发	进入	他的	慢的	拖长音	再次	,	—	”

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“是的，亲爱的，”——他很快又恢复了慢吞吞的说话方式，“也就是说，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

I	went	to	school	with	him	;	but	it's	a	long	time	ago	.
我	去	到	学校	和	他	;	但	它是	一个	长的	时间	前	.

我和他上过同一所学校；但那是很久以前的事了。

['bruk,fi:ld] — [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Brookfield	**—**	**yes**	**,**	**that**	**must**	**be**	**his**	**name**	**.**
布鲁克菲尔德	—	是的	,	那	必须	是	他的	姓名	.

布鲁克菲尔德——没错，那一定是他的名字。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , " [wen] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] ?

"	**She**	**waited**	**a**	**moment**	**;**	**then**	**,**	**"**	**When**	**is**	**he**	**coming**	**?**
"	她	等待	一个	片刻	;	然后	,	"	什么时候	是	他	未来	?

她等了一会儿，然后问道："他什么时候来？"

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [ə'brʌptli] .

"	**she**	**inquired**	**,**	**abruptly**	**.**
"	她	询问	,	突然	.

她突然问道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] — [tu:; tə] - ['deɪz] — "

"	**Let**	**me**	**see**	**—**	**to**	**-**	**day's**	**—**	**"**
"	让	我	看	—	到	-	天	—	"

"让我看看——今天的——"

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; " [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] ['swɪftli] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][set] [ti:θ] .

"	**Monday**	**;**	**"**	**the**	**word**	**came**	**swiftly**	**between**	**her**	**set**	**teeth**	**.**
"	周一	;	"	这	单词	来了	迅速地	之间	她	放	牙齿	.

"星期一;"这个词从她紧咬的牙关间迅速吐出。

" [ɑ:] , [jes] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [wel] , " [rɪ'flektɪvli] , " [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [maɪ] [dɪr] .

"	**Ah**	**,**	**yes**	**—**	**Monday**	**;**	**well**	**,**	**"**	**reflectively**	**,**	**"**	**next**	**Monday**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	啊	,	是的	—	周一	;	出色地	,	"	反思地	,	"	下一个	周一	,	我的	亲爱的	.

"啊，是的——星期一；嗯，"若有所思地说，"下星期一，亲爱的。"

" ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [roʊz] ,

"	**Mrs**	**.**	**Drayton**	**rose**	**,**
"	太太	.	德雷顿	玫瑰	,

德雷顿夫人起身，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɔ:l] ,

and	**began**	**to**	**pace**	**softly**	**the**	**narrow**	**passage**	**between**	**the**	**table**	**and**	**the**	**tent**	**wall**	**,**
和	开始	到	步伐	轻轻	这	狭窄的	通道	之间	这	桌子	和	这	帐篷	墙	,

然后开始在桌子和帐篷壁之间的狭窄通道里轻轻踱步。

[hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] ['lu:sli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

her	**hands**	**clasped**	**loosely**	**behind**	**her**	**.**
她	双手	紧握	松散地	在后面	她	.

她的双手松松地交叠在身后。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [ðɪs] ?

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**known**	**this**	**?**
"	如何	长的	有	你	已知	这	?

"你是什么时候知道这件事的？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stɑ:pɪŋ] [ə'brʌptli] .

"	**she**	**said**	**,**	**stopping**	**abruptly**	**.**
"	她	说	,	停止	突然	.

"她说着，突然停了下来。"

" [oʊ][dʒɑ:n] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kən'sɪdər] ; [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

"	**O**	**John**	**,**	**you**	**needn't**	**consider**	**;**	**it's**	**quite**	**a**	**simple**	**question**	**.**
"	哦	约翰	,	你	不必	考虑	;	它是	相当	一个	简单的	问题	.

"哦，约翰，你不必考虑；这是一个非常简单的问题。"

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天?

['jestərdeɪ] ?
Yesterday ?
昨天 ?

昨天?

" [hɜːr; hər] [fʊt] [muːvd] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" Her foot moved restlessly on the ground as she waited .
" 她 脚 已搬 躁动不安 在 这 地面 作为 她 等待 .

她焦急地等待着，脚不停地在地上挪动着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I think it was the day before yesterday , " he replied .
" 我 思考 它 曾是 这 天 前 昨天 , " 他 回复 .

“我想应该是前天，”他回答说。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
" Then why , in heaven's name , didn't you tell me before ?
" 然后 为什么 , 在 天 姓名 , 没有 你 告诉 我 前 ?

“那么，你为什么之前不告诉我呢？”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , ['fɪrsli] .
" she broke out , fiercely .
" 她 打破 出去 , 激烈地 .

她突然爆发了，声音非常尖锐。

" [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] .
" My dear , it slipped my memory .
" 我的 亲爱的 , 它 滑倒了 我的 记忆 .

“亲爱的，我把它忘了。”

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] — "
If I'd thought you would be interested — "
如果 ID 想法 你 会 是 感兴趣的 — "

如果我知道你会感兴趣的话——”

" ['ɪntrəstɪd] !
" Interested !
" 感兴趣的 !

“感兴趣的!

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" She laughed shortly .
" 她 笑了 不久 .

她短促地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] " — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
" It is rather interesting to hear that after six months of this " — she made a
" 它 是 相当 有趣的 到 听到 那 后 六 几个月 的 这 " — 她 制成 一个
[kwɪk] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] — " [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
quick comprehensive gesture with her hand — " one will have some one to
快的 综合的 手势 和 她 手 — " 一 将要 有 一些 一 到
[spiːk] [tuː; tə] — [sʌm; səm][wʌn] .
speak to — some one .
说话 到 — 一些 一 .

“听说六个月后”——她迅速地用手做了一个全面的手势——“人们终于可以和人说话了，这真是件很有趣的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;

It	is	the	hand	of	Providence	;
它	是	这	手	的	普罗维登斯	;

这是上帝的旨意；

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] — " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] [ə'brʌptli] .

it	comes	just	in	time	to	save	me	from	—	"	She	checked	herself	abruptly	.
它	来	只是	在	时间	到	节省	我	从	—	"	她	已检查	她自己	突然	.

“它来得正是时候，可以救我于——”她突然止住了话头。

[hiː; hi][sæt] ['steɪɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['stuːpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	sat	staring	up	at	her	stupidly	,	without	a	word	.
他	卫星	凝视	向上	在	她	愚蠢地	,	没有	一个	单词	.

他呆呆地望着她，一言不发。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] ,

"	It's	all	right	,	John	,	"	she	said	,	with	a	quick	change	of	tone	,
"	它是	全部	正确的	,	约翰	,	"	她	说	,	和	一个	快的	改变	的	语气	,

“没关系，约翰，”她语气骤然一变说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

gathering	up	her	work	quietly	as	she	spoke	.
采集	向上	她	工作	悄悄	作为	她	辐	.

她一边说话一边悄悄地收拾东西。

" [aɪm][nɑːt][mæd] — [jet] .

"	I'm	not	mad	—	yet	.
"	我是	不是	疯狂的	—	然而	.

“我还没生气。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['autbreiks] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]

You	—	you	must	get	used	to	these	little	outbreaks	,	"	she	added	,	after	a
你	—	你	必须	得到	用过的	到	这些	小的	疫情爆发	,	"	她	额外	,	后	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“你们——你们必须习惯这些小规模的疫情爆发，”她过了一会儿又补充道。

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] ; " [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

smiling	faintly	;	"	and	,	to	do	me	justice	,	I	don't	often	trouble	you	with
微笑	淡淡的	;	"	和	,	到	做	我	正义	,	我	不	经常	麻烦	你	和

[ðem; ðəm] , [duː][aɪ] ?

them	,	do	I	?
他们	,	做	我	?

他微微一笑；“公平地说，我很少用这些事来麻烦你，对吧？”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [ɔːr] [its] [ðə; ði] [hiːt] [ɔːr] — ['sʌmθɪŋ] .

I'm	just	a	little	tired	,	or	it's	the	heat	or	—	something	.
我是	只是	一个	小的	疲劳的	,	或者	它是	这	热	或者	—	某物	.

我有点累了，或者是因为天气热，或者——反正就是其他什么原因。

[noʊ] — [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

No	—	don't	touch	me	!
不	—	不	触碰	我	!

不——别碰我！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['sloʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

"	she	cried	,	shrinking	back	;	for	he	had	risen	slowly	and	was	coming
"	她	哭	,	收缩	后退	;	为了	他	有	升起	缓慢地	和	曾是	未来

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

她哭着往后退；因为他缓缓起身，正朝她走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [kə'mænd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
She had lost command over her voice , and the shrill note of horror in it
她 有 丢失的 命令 超过 她 嗓音 , 和 这 尖锐 笔记 的 恐怖 在 它
[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
was unmistakable .
曾是 毋庸置疑 .

她失去了对声音的控制，声音中透着一丝尖锐的恐惧，令人无法忽视。

[ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
The man heard it , and shrank in his turn .
这 男人 听到 它 , 和 缩小 在 他的 转动 .

那人听到了，也跟着缩了缩。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ I'm so sorry , John , ” she murmured , raising her great bright eyes to his face .
“ 我是 所以 对不起 , 约翰 , ” 她 低声说道 , 提高 她 伟大的 明亮的 眼睛 到 他的 脸 .

“约翰，我很抱歉，”她低声说道，抬起她那双明亮的大眼睛望着他的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər] [gəʊdid] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
They had not lost their goaded expression , though they were full of tears .
他们 有 不是 丢失的 他们的 被激怒 表达 , 尽管 他们 是 满的 的 眼泪 .

虽然他们泪流满面，但脸上依然带着被激怒的神情。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,
“ I'm awfully sorry ; but I'm just nervous and stupid ,
“ 我是 非常 对不起 ; 但 我是 只是 紧张的 和 愚蠢的 ,

“我非常抱歉；但我只是紧张又愚蠢。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['nɜːrvəs] . ”
and I can't bear any one to touch me when I'm nervous . ”
和 我 不能 熊 任何 一 到 触碰 我 什么时候 我是 紧张的 . ”

我紧张的时候，谁也受不了别人碰我。

“ [hɪəz] - , [maɪ] [dɪr] !
“ Here's Broomhurst , my dear !
“ 这里是 - , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，这就是布鲁姆赫斯特！”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ['æftər][ɔːl] , [aɪ][faɪnd] .
I made a mistake in his name after all , I find .
我 制成 一个 错误 在 他的 姓名 后 全部 , 我 寻找 .

我发现我最终还是把他的名字弄错了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['bruk,fiːld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I told you Brookfield , I believe , didn't I ?
我 讲述 你 布鲁克菲尔德 , 我 相信 , 没有 我 ?

我记得我跟你说过布鲁克菲尔德吧?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bruk,fiːld] , [hiː; hi] [sez] ; [its] - .
Well , it isn't Brookfield , he says ; it's Broomhurst .
出色地 , 它 不是 布鲁克菲尔德 , 他 说道 ; 它是 - .

他说，那不是布鲁克菲尔德，而是布鲁姆赫斯特。

” ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [miːt]
” Mrs . Drayton had walked some little distance across the plain to meet
” 太太 . 德雷顿 有 步行 一些 小的 距离 穿过 这 清楚的 到 见面
[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] .
and welcome the expected guest .
和 欢迎 这 预期的 客人 .

德雷顿夫人步行穿过平原，走了一小段路去迎接这位期待已久的客人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stæməd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz]

She	stood	quietly	waiting	while	her	husband	stammered	over	his	incoherent	sentences
她	站立	悄悄	等待	尽管	她	丈夫	结结巴巴	超过	他的	语无伦次	句子

，

，

，

她静静地站在那里，等待着丈夫结结巴巴地说着语无伦次的话。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

and	then	put	out	her	hand	.
和	然后	放	出去	她	手	.

然后她伸出了手。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	We	are	very	glad	to	see	you	，	”	she	said	，
“	我们	是	非常	高兴的	到	看	你	，	”	她	说	，

“我们很高兴见到你，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmərz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

with	a	quick	glance	at	the	new	-	comer's	face	as	she	spoke	.
和	一个	快的	瞥一眼	在	这	新的	-	来者	脸	作为	她	辐	.

说话间，她迅速瞥了一眼新来的那个人的脸。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tent] , ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] ，

As	they	walked	together	toward	the	tent	,	after	the	first	greetings	,
作为	他们	步行	一起	朝向	这	帐篷	,	后	这	第一的	问候	,

他们互相问候之后，一起走向帐篷。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

she	felt	his	keen	eyes	upon	her	before	he	turned	to	her	husband	.
她	毛毡	他的	敏锐的	眼睛	之上	她	前	他	转向	到	她	丈夫	.

她感觉到他锐利的目光落在她身上，然后他才转向她的丈夫。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [faindz][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] ['traɪɪŋ] ?

“	I'm	afraid	Mrs	.	Drayton	finds	the	climate	trying	?
“	我是	害怕的	太太	.	德雷顿	发现	这	气候	尝试	?

“恐怕德雷顿夫人觉得这里的气候难以适应吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ðɪs] [hiːt] ? ”

“	Perhaps	she	ought	not	to	have	come	so	far	in	this	heat	?	”
“	也许	她	应该	不是	到	有	来	所以	远的	在	这	热	?	”

“或许她不该在这种酷热的天气里走这么远？”

“ ['kæθi] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [peɪl] .

“	Kathie	is	often	pale	.
“	凯西	是	经常	苍白	.

“凯西经常脸色苍白。”

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [waɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ， ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ， ['tɜːrnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

You	do	look	white	to	-	day	,	my	dear	,	”	he	observed	,	turning	anxiously	toward	his
你	做	看	白色的	到	-	天	,	我的	亲爱的	,	”	他	观察到	,	转弯	焦虑地	朝向	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“亲爱的，你今天脸色真苍白，”他一边说着，一边焦急地转向妻子。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

[ðə; ði] [ʌn'stedinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'priːʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
The unsteadiness of her tone was hardly appreciable , but it was not
这 不稳定 的 她 语气 曾是 几乎 值得赞赏 , 但 它 曾是 不是
[lɔːst][ɑːn] - [kwɪk] [ɪrz] .
lost on Broomhurst's quick ears .
丢失的 在 - 快的 耳朵 .

她语气中的不稳几乎难以察觉，但布鲁姆赫斯特敏锐的耳朵却听了出来。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Oh , I don't think so .
“ 哦 , 我 不 思考 所以 .

“哦，我不这么认为。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] [wel] . ”
I feel very well . ”
我 感觉 非常 出色地 . ”

我感觉很好。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [fɪkst] [juː; jʊ][ʌp][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dreɪtn] ,
“ I'll come and see if they've fixed you up all right , ” said Drayton ,
“ 患病的 来 和 看 如果 他们有 固定的 你 向上 全部 正确的 , ” 说 德雷顿 ,

“我过来看看他们有没有把你安顿好，”德雷顿说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [tɔːrd] [ðə; ði][nuː] [tent] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [æt; ət][sʌm; səm]
following his companion toward the new tent that had been pitched at some
下列的 他的 伴侣 朝向 这 新的 帐篷 那 有 到过 投球 在 一些
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] .
little distance from the large one .
小的 距离 从 这 大的 一 .

他跟着同伴走向新搭起的帐篷，新帐篷距离大帐篷不远。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] [ðen] ?
“ We shall see you at dinner then ?
“ 我们 将 看 你 在 晚餐 然后 ?

“那我们晚餐见？”

” ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
” Mrs . Drayton observed in reply to Broomhurst's smile as they parted .
” 太太 . 德雷顿 观察到 在 回复 到 - 微笑 作为 他们 分手了 .

“德雷顿夫人看着布鲁姆赫斯特的微笑，在他们告别时说道。”

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][tent] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl'redi] [leɪd][fɔːr; fər]
She entered the tent slowly , and , moving up to the table already laid for
她 进入 这 帐篷 缓慢地 , 和 , 移动 向上 到 这 桌子 已经 铺设 为了
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

她缓缓走进帐篷，走到已经摆好晚餐的桌子旁。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] , [mə'kænɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
began to rearrange the things upon it in a purposeless , mechanical fashion .
开始 到 重新排列 这 事物 之上 它 在 一个 无目的 , 机械的 时尚 .

开始漫无目的地、机械地重新摆放上面的物品。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən] ['entrəns] ,

After	**a**	**moment**	**she**	**sank**	**down**	**upon**	**a**	**seat**	**opposite**	**the**	**open**	**entrance**	**,**
后	一个	片刻	她	沉没	向下	之上	一个	座位	对面的	这	打开	入口	,

片刻后，她颓然地坐在敞开的入口对面的一张椅子上。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

and	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**head**	**.**
和	放	她	手	到	她	头	.

她把手放在头上。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“ What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**?**
” 什么	是	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['wɪrəli] .

” she	**thought**	**,**	**wearily**	**.**
” 她	想法	,	疲劳	.

她疲惫地想。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðɪs] [mæn] — ['eni][mæn] ,

“ All	**the**	**week**	**I've**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**seeing**	**this**	**man**	**—**	**any**	**man**	**,**
” 全部	这	星期	我已经	到过	寻找	向前	到	看到	这	男人	—	任何	男人	,

“我这周一直盼着见到这个人——任何男人都行，

['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

any	**one**	**to**	**take**	**off**	**the**	**edge**	**of**	**this**	**.**
任何	一	到	拿	离开	这	边缘	的	这	.

任何人都可以来缓解这种紧张气氛。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

” She	**shuddered**	**.**
” 她	颤抖	.

她打了个寒颤。

['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

Even	**in**	**thought**	**she**	**hesitated**	**to**	**analyse**	**the**	**feeling**	**that**	**possessed**	**her**	**.**
甚至	在	想法	她	犹豫了一下	到	分析	这	感觉	那	拥有	她	.

即使在思考中，她也犹豫着是否要分析占据她内心的这种感觉。

“ [wel] , ['hiːz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [wɜːrs] .

“ Well	**,**	**he's**	**here**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**feel**	**worse**	**.**
” 出色地	,	他是	这里	,	和	我	思考	我	感觉	更糟	.

“唉，他来了，我觉得我更难受了。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

” Her	**eyes**	**travelled**	**toward**	**the**	**hills**	**she**	**had**	**been**	**used**	**to**	**watch**	**at**	**this**	**hour**
” 她	眼睛	旅行	朝向	这	丘陵	她	有	到过	用过的	到	手表	在	这	小时

,

,

,

她的目光转向了她以往在这个时间都会眺望的山峦。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'siːɪŋ] [geɪz] .

and	**rested**	**on**	**them**	**with**	**a**	**vague**	**,**	**unseeing**	**gaze**	**.**
和	休息	在	他们	和	一个	模糊的	,	看不见	目光	.

然后目光呆滞地落在他们身上。

“ ['taɪərd] ['kæθi] ?

“ Tired	**Kathie**	**?**
” 疲劳的	凯西	?

“凯西累了吗？”

[ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

A	penny	for	your	thoughts	,	my	dear	,	”	said	her	husband	,
一个	一分钱	为了	你的	想法	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	丈夫	,

“亲爱的，你的想法值得一提，”她丈夫说。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

coming	in	presently	to	find	her	still	sitting	there	.
未来	在	目前	到	寻找	她	仍然	坐着	那里	.

这时我进来，发现她还坐在那里。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ,

“	I'm	thinking	what	a	curious	world	this	is	,
”	我是	思维	什么	一个	好奇的	世界	这	是	,

“我在想，这真是个奇妙的世界。”

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [veɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	what	an	ironical	vein	of	humour	the	gods	who	look	after	it	must
和	什么	一个	讽刺	静脉	的	幽默	这	神	WHO	看	后	它	必须

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

而掌管这一切的神明，该是多么具有讽刺意味的幽默感啊！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	she	replied	,	with	a	mirthless	laugh	,	rising	as	she	spoke	.
”	她	回复	,	和	一个	无趣	笑	,	上升	作为	她	辐	.

“她回答道，语气中带着一丝苦笑，边说边站了起来。”

[dʒɑːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

John	looked	puzzled	.
约翰	看起来	困惑	.

约翰一脸困惑。

“ ['fʌni] [maɪ] ['hævɪŋ] [noʊn] - [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Funny	my	having	known	Broomhurst	before	,	you	mean	?
”	有趣的	我的	拥有	已知	-	前	,	你	意思是	?

“你是说，我以前就认识布鲁姆赫斯特，这真巧啊？”

” [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

”	he	said	doubtfully	.
”	他	说	怀疑地	.

他疑惑地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['lɪnˌmaʊθ] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] , ” - [sed] [æt; ət]

“	I	was	fishing	down	at	Lynmouth	this	time	last	year	,	”	Broomhurst	said	at
”	我	曾是	钓鱼	向下	在	林茅斯	这	时间	最后的	年	,	”	-	说	在

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“去年这个时候，我正在林茅斯钓鱼，”布鲁姆赫斯特在晚餐时说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪnˌmaʊθ] , ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ?

“	You	know	Lynmouth	,	Mrs	.	Drayton	?
”	你	知道	林茅斯	,	太太	.	德雷顿	?

德雷顿夫人，您知道林茅斯吗?

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ?

Do	you	never	imagine	you	hear	the	gurgling	of	the	stream	?
做	你	绝不	想象	你	听到	这	淙淙	的	这	溪流	?

你从未想象过听到溪水潺潺流水的声音吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tæntəˌlaɪzd] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn]

I	am	tantalised	already	by	the	sound	of	it	rushing	through	the	beautiful	green
我	是	诱人	已经	经过	这	声音	的	它	匆忙	通过	这	美丽的	绿色的

[gluːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] — [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?

gloom	of	those	woods	—	aren't	they	lovely	?
愁云	的	那些	树林	—	不是	他们	迷人的	?

光是听到它在美丽的绿色树林中奔流的声音，我就心痒难耐——那片树林多么美丽啊！

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrnt] - [ʌp][spɑːt][æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd]

And	I	haven't	been	in	this	burnt	-	up	spot	as	many	hours	as	you've	had
和	我	还没有	到过	在	这	烧焦的	-	向上	点	作为	许多	小时	作为	你已经	有

[mʌnθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

months	of	it	.
几个月	的	它	.

而且我待在这个焦土上的时间，远没有你待了几个月那么长。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	smiled	a	little	.
"	她	微笑	一个	小的	.

她微微一笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	must	learn	to	possess	your	soul	in	patience	,	"	she	said	,
"	你	必须	学习	到	具有	你的	灵魂	在	耐心	,	"	她	说	,

“你必须学会用耐心来掌控自己的灵魂，”她说。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	glanced	inconsequently	from	Broomhurst	to	her	husband	,
和	瞥了一眼	因此	从	-	到	她	丈夫	,

她漫不经心地瞥了一眼布鲁姆赫斯特和她的丈夫，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	then	dropped	her	eyes	and	was	silent	a	moment	.
和	然后	掉落	她	眼睛	和	曾是	沉默的	一个	片刻	.

然后她垂下眼帘，沉默了一会儿。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːdəbli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

John	was	obviously	,	and	a	little	audibly	,	enjoying	his	dinner	.
约翰	曾是	明显地	,	和	一个	小的	可听见的	,	享受	他的	晚餐	.

约翰显然很享受他的晚餐，而且声音也略微有些大。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [pʊʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['ɔːkwərdli]

He	sat	with	his	chair	pushed	close	to	the	table	,	and	his	elbows	awkwardly
他	卫星	和	他的	椅子	推动	关闭	到	这	桌子	,	和	他的	肘部	尴尬地

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

他坐着的时候，椅子被推得很靠近桌子，双肘僵硬地抬起来。

['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] [ɪn] [gʌlps] .

swallowing	his	soup	in	gulps	.
吞咽	他的	汤	在	咕咚咕咚	.

他大口大口地喝着汤。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊni][hænd] ,

He	grasped	his	spoon	tightly	in	his	bony	hand	,
他	抓住	他的	勺子	紧紧	在	他的	骨质	手	,

他用骨瘦如柴的手紧紧握住勺子。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['swoʊlən] [dʒɔɪnts] [stʊd] [aʊt] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

so	that	its	swollen	joints	stood	out	larger	and	uglier	than	ever	,	his	wife
所以	那	它是	肿	关节	站立	出去	更大的	和	更丑	比	曾经	,	他的	妻子

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他的妻子心想，这样一来，它肿胀的关节就显得比以往任何时候都更大更丑了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] - [hændz] .

Her	eyes	wandered	to	Broomhurst's	hands	.
她	眼睛	漫步	到	-	双手	.

她的目光落在了布鲁姆赫斯特的手上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [smɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

They	were	well	shaped	,	and	,	though	not	small	,	there	was	a	look	of
他们	是	出色地	形状	,	和	,	尽管	不是	小的	,	那里	曾是	一个	看	的

[rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

refinement	about	them	;
精炼	关于	他们	;

它们形状优美，虽然个头不小，但看起来却很精致；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] ['delɪkətli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪŋgərɪŋli] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] .

he	had	a	way	of	touching	things	delicately	,	a	little	lingeringly	,	she	noticed	.
他	有	一个	方式	的	接触	事物	轻柔地	,	一个	小的	久久地	,	她	注意到	.

她注意到，他对待事物的方式很温柔，略带一丝恋恋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

There	was	an	air	of	distinction	about	his	clear	-	cut	,	clean	-	shaven	face	,
那里	曾是	一个	空气	的	区别	关于	他的	清除	-	切	,	干净的	-	剃光	脸	,

他那棱角分明、刮得干干净净的脸庞，透着一股与众不同的气质。

['pɑːsəbli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] - [blɜːrd] [fiːtʃər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

possibly	intensified	by	contrast	with	Drayton's	blurred	features	;	and	it	was	,
可能	加强	经过	对比	和	-	模糊	特征	;	和	它	曾是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

或许是因为与德雷顿模糊的面容形成对比而更加明显；也许确实如此。

['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] [kʌfs] [ðæt] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] ['dʒɑːnz] [ɪl] - [kʌt] [dræb] [suːt]

also	by	contrast	with	the	gray	cuffs	that	showed	beneath	John's	ill	-	cut	drab	suit
还	经过	对比	和	这	灰色的	袖口	那	显示	下面	约翰的	患病的	-	切	单调	套装

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [wɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] ['spɑːtləs] .

that	the	linen	Broomhurst	wore	seemed	to	her	particularly	spotless	.
那	这	亚麻布	-	穿着	似乎	到	她	特别	一尘不染	.

与约翰那件剪裁不佳的暗淡西装下露出的灰色袖口形成鲜明对比的是，布鲁姆赫斯特穿的亚麻衬衫在她看来格外干净无瑕。

- [θɔːts] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Broomhurst's	thoughts	,	for	his	part	,	were	a	good	deal	occupied	with	his
-	想法	,	为了	他的	部分	,	是	一个	好的	交易	占领	和	他的

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

至于布鲁姆赫斯特，他的心思却大多放在了他的女主人身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] ,

She	was	pretty	,	he	thought	,	or	perhaps	it	was	that	,	with	the	wide	,
她	曾是	漂亮的	,	他	想法	,	或者	也许	它	曾是	那	,	和	这	宽的	,

他心想，她很漂亮，或许正是因为如此，她才拥有如此宽阔的.....

[draɪ] ['loʊnli] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,
dry **lonely** **plain** **as** **a** **setting** **,**
干燥 孤独 清楚的 作为 一个 环境 ,

作为背景，一片干燥、寂静的平原。

[hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊər] - [laɪk]
her **fragile** **delicacy** **of** **appearance** **was** **invested** **with** **a** **certain** **flower** **-** **like**
她 脆弱的 美味 的 外貌 曾是 投资 和 一个 肯定 花 - 喜欢
[tʃɑːrm] .
charm **.**
魅力 .

她娇弱的外表散发着一种花朵般的魅力。

“ [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪr] [siːmz] ['rædər] [streɪndʒ] , ['rædər] [ə'pɔːlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [wʌn][ɪz] [freʃ]
“ **The** **silence** **here** **seems** **rather** **strange** **,** **rather** **appalling** **at** **first** **,** **when** **one** **is** **fresh**
“ 这 沉默 这里 似乎 相当 奇怪的 , 相当 令人震惊 在 第一的 , 什么时候 一 是 新鲜的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ,
from **a** **town** **,**
从 一个 镇 ,

“当你刚从城镇来到这里时，这里的寂静起初会显得相当奇怪，甚至令人不安。”

” [hiː; hi] [pər'suːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ]
” **he** **pursued** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **;** **“** **but** **I** **suppose** **you're** **used** **to** **it** **,** **eh**
” 他 追击 , 后 一个 瞬间 暂停 ; “ 但 我 认为 你是 用过的 到 它 , 嗯
, ['dreɪtn] ?
, **Drayton** **?**
, 德雷顿 ?

“不过我想你已经习惯了，是吧，德雷顿？”他停顿了一下，接着说道。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][laɪf] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ?
How **do** **you** **find** **life** **here** **,** **Mrs** **.** **Drayton** **?**
如何 做 你 寻找 生活 这里 , 太太 . 德雷顿 ?

德雷顿太太，您觉得这里的生活怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” **he** **asked** **,** **a** **little** **curiously** **,** **turning** **to** **her** **as** **he** **spoke** **.**
” 他 问 , 一个 小的 奇怪的是 , 转弯 到 她 作为 他 辐 .

“他有些好奇地问道，说话时转过头看着她。”

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] .
She **hesitated** **a** **second** **.**
她 犹豫了一下 一个 第二 .

她犹豫了一下。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
“ **Oh** **,** **much** **the** **same** **as** **I** **should** **find** **it** **anywhere** **else** **,** **I** **expect** **,**
“ 哦 , 很多 这 相同的 作为 我 应该 寻找 它 任何地方 别的 , 我 预计 ,

“哦，我想应该和在其他任何地方找到的差不多吧。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ ['æftər][ɔːl] , [wʌn] ['kæriz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
” **she** **replied** **;** **“** **after** **all** **,** **one** **carries** **the** **possibilities** **of** **a** **happy** **life** **about** **with**
” 她 回复 ; “ 后 全部 , 一 携带 这 可能性 的 一个 快乐的 生活 关于 和
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

她回答说：“毕竟，人总是随身带着幸福生活的可能性；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
don't **you** **think** **so** **?**
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ['wʊdnt] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [maɪ] [laɪf] ['eni] ['hæpiːɚ] , [ɔːr] [les] ['hæpi] ,

The	Garden	of	Eden	wouldn't	necessarily	make	my	life	any	happier	,	or	less	happy	,
这	花园	的	伊甸园	不会	一定	制作	我的	生活	任何	更快乐	,	或者较少的		快乐的	,

伊甸园未必会让我的生活更幸福，也未必会让我的生活更不幸福。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [laɪk] [ðɪs] .

than	a	howling	wilderness	like	this	.
比	一个	嚎叫	荒野	喜欢	这	.

比这片喧嚣的荒野还要荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌnz] [self] [ɪn'taɪərli] . ”

It	depends	on	one's	self	entirely	.	”
它	取决于	在	一个人的	自己	完全	.	”

这完全取决于个人自身。

“ ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] , [ðə; ði] ['dezərt] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] , [ɪn] [fækt] ,

“	Given	the	right	Adam	and	Eve	,	the	desert	blossoms	like	the	rose	,	in	fact	,
“	鉴于	这	正确的	亚当	和	前夕	,	这	沙漠	花朵	喜欢	这	玫瑰	,	在	事实	,

“只要有合适的亚当和夏娃，沙漠也能像玫瑰一样盛开，事实上……”

” - ['ænsər] , ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

”	Broomhurst	answered	,	lightly	,	with	a	smiling	glance	inclusive	of	husband	and
”	-	回答	,	轻轻	,	和	一个	微笑	瞥一眼	包容性	的	丈夫	和

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

布鲁姆赫斯特笑着回答，目光中带着夫妻二人；

“ [juː; jʊ] [tuː] [dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , ['evɪdəntli] .

“	you	two	don't	feel	as	though	you'd	been	driven	out	of	Paradise	,	evidently	.
“	你	二	不	感觉	作为	尽管	你会	到过	驱动	出去	的	天堂	,	显然	.

“显然，你们两个并不觉得自己是被逐出天堂的。”

” ['dreɪtn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l]

”	Drayton	raised	his	eyes	from	his	plate	with	a	smile	of	total
”	德雷顿	提高	他的	眼睛	从	他的	盘子	和	一个	微笑	的	全部的

[ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] .

incomprehension	.
不理解	.

德雷顿抬起头，目光从盘子上移开，脸上带着完全不解的笑容。

“ [greɪt] ['hevəns] !

“	Great	heavens	!
“	伟大的	天	!

“我的天哪！

[wʌt] [æn; ən] ['ædəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] !

what	an	Adam	to	select	!
什么	一个	亚当	到	选择	!

亚当真是个好人选！

” [θɔːt] - , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [roʊz] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

”	thought	Broomhurst	,	involuntarily	,	as	Mrs	.	Drayton	rose	rather	suddenly	from
”	想法	-	,	不由自主	,	作为	太太	.	德雷顿	玫瑰	相当	突然	从

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

布鲁姆赫斯特不由自主地想，这时德雷顿夫人突然从桌边站了起来。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pækɪŋ] - [keɪs] , ” [dʒɑːn] [sed] , ['raɪzɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,

“	I'll	come	and	help	with	that	packing	-	case	,	”	John	said	,	rising	,	in	his	turn	,
“	患病的	来	和	帮助	和	那	包装	-	案件	,	”	约翰	说	,	上升	,	在	他的	转动	,

“我来帮忙搬那个包装箱，”约翰说着站了起来。

['lʌmbəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; “ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] — [eɪ] !

lumberingly	from	his	place	;	“	then	we	can	have	a	smoke	—	eh	!
笨拙地	从	他的	地方	;	“	然后	我们	能	有	一个	抽烟	—	嗯	!

他笨拙地从座位上走出来；“那我们就可以抽根烟了——嗯！”

['kæθi] [daʊnt][maɪnd] , [ɪf] [wiː; wi][sɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

Kathie	don't	mind	,	if	we	sit	near	the	entrance	.
凯西	不	头脑	,	如果	我们	坐	靠近	这	入口	.

凯西不介意我们坐在入口附近。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [tə'geðər] , - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn]

”	The	two	men	went	out	together	,	Broomhurst	holding	the	lantern	,	for	the	moon
”	这	二	男人	去	出去	一起	,	-	保持	这	灯笼	,	为了	这	月亮

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] .

had	not	yet	risen	.
有	不是	然而	升起	.

“两人一起出去了，布鲁姆赫斯特提着灯笼，因为月亮还没有升起。”

['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [luːpt] - [ʌp]

Mrs	.	Drayton	followed	them	to	the	doorway	,	and	,	pushing	the	looped	-	up
太太	.	德雷顿	随后	他们	到	这	门口	,	和	,	推动	这	循环	-	向上

['hæŋɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'saɪd] ,

hanging	farther	aside	,
绞刑	更远	旁边	,

德雷顿太太跟着他们走到门口，然后把缠绕在一起的窗帘推到一边，

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['dɑːrknəs] .

stepped	out	into	the	cool	darkness	.
步	出去	进入	这	凉爽的	黑暗	.

走进了凉爽的黑暗中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] ,

Her	heart	was	beating	quickly	,
她	心	曾是	殴打	迅速地	,

她的心跳很快，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][æz; əz]

and	there	was	a	great	lump	in	her	throat	that	frightened	her	as
和	那里	曾是	一个	伟大的	块	在	她	喉	那	害怕	她	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] .

though	she	were	choking	.
尽管	她	是	窒息	.

她喉咙里像堵着什么东西，让她感到害怕，好像要窒息了一样。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] — [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	And	I	am	his	wife	—	I	belong	to	him	!
“	和	我	是	他的	妻子	—	我	属于	到	他	!

“我是他的妻子——我属于他！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] .

”	she	cried	,	almost	aloud	.
”	她	哭	,	几乎	大声	.

她几乎是大声地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [prest] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

She	pressed	both	her	hands	tightly	against	her	breast	,	and	set	her	teeth	,
她	按下	两个都	她	双手	紧紧	反对	她	胸部	,	和	放	她	牙齿	,

她双手紧紧按在胸前，咬紧牙关。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

fighting	to	keep	down	the	rising	flood	that	threatened	to	sweep	away	her
斗争	到	保持	向下	这	上升	洪水	那	威胁	到	扫	离开	她

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

她努力控制住不断上涨的洪水，以免被洪水冲走，失去冷静。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	what	a	fool	I	am	!
"	哦	,	什么	一个	傻子	我	是	!

“哦，我真是个傻瓜！”

[wʌt] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

What	an	hysterical	fool	of	a	woman	I	am	!
什么	一个	歇斯底里的	傻子	的	一个	女士	我	是	!

我真是个歇斯底里的傻女人！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	she	whispered	below	her	breath	.
"	她	低声说道	以下	她	气息	.

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,

She	began	to	walk	slowly	up	and	down	outside	the	tent	,
她	开始	到	走	缓慢地	向上	和	向下	外部	这	帐篷	,

她开始在帐篷外缓慢地来回踱步，

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [i'ljuːmind] [baɪ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

in	the	space	illumined	by	the	lamplight	,
在	这	空间	照明	经过	这	灯光	,

在灯光照亮的空间里，

[æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['aʊtwərdli] ['kwaɪət] ['muːvmənts] [ri'ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

as	though	striving	to	make	her	outwardly	quiet	movements	react	upon	the
作为	尽管	努力	到	制作	她	向外	安静的	移动	反应	之上	这

['ɪnwərd] ['tuːmʌlt] .

inward	tumult	.
向内	骚乱	.

仿佛努力让外表平静的动作反映出内心的翻腾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ; [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ði] [tent] ,

In	a	little	while	she	had	conquered	;	she	quietly	entered	the	tent	,
在	一个	小的	尽管	她	有	征服	;	她	悄悄	进入	这	帐篷	,

没过多久，她就征服了对方；她悄悄地走进了帐篷。

[druː] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [dʒʌst] [æz; əz] ['futsteps]

drew	a	low	chair	to	the	entrance	,	and	took	up	a	book	,	just	as	footsteps
画	一个	低的	椅子	到	这	入口	,	和	采取	向上	一个	书	,	只是	作为	脚步声

[bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

became	audible	.
成为	可听见的	.

她拉过一把矮椅到门口，拿起一本书，这时脚步声传了过来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] - [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

A	moment	afterward	Broomhurst	emerged	from	the	darkness	into	the	circle	of
一个	片刻	之后	-	出现	从	这	黑暗	进入	这	圆圈	的

[laɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

light	outside	,
光	外部	,

片刻之后，布鲁姆赫斯特从黑暗中现身，进入了外面的光圈中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

and	Mrs	.	Drayton	raised	her	eyes	from	the	pages	she	was	turning	to
和	太太	.	德雷顿	提高	她	眼睛	从	这	页面	她	曾是	转弯	到

[gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

greet	him	with	a	smile	.
迎接	他	和	一个	微笑	.

德雷顿太太从翻阅的书页中抬起头，微笑着向他打招呼。

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Are	your	things	all	right	?	"
"	是	你的	事物	全部	正确的	?	"

你的东西都还好吗?

" [oʊ] , [jes] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Oh	,	yes	,	more	or	less	,	thank	you	.
"	哦	,	是的	,	更多的	或者	较少的	,	感谢	你	.

"哦，是的，差不多，谢谢。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪnt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd]

I	was	a	little	concerned	about	a	case	of	books	,	but	it	isn't	much	damaged
我	曾是	一个	小的	担心的	关于	一个	案件	的	图书	,	但	它	不是	很多	损坏的

['fɔ:rtʃənətli] .

fortunately	.
幸运的是	.

我原本有点担心那箱书，但幸运的是，它们损坏并不严重。

[pər'hæps] [aɪv] [sʌm; səm][ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ? "

Perhaps	I've	some	you	would	care	to	look	at	?	"
也许	我已经	一些	你	会	关心	到	看	在	?	"

或许我这里有一些你想看看的东西?

" [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['gɑ:dsend] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	books	will	be	a	godsend	,	"	she	returned	,	with	a	sudden	brightening	of
"	这	图书	将要	是	一个	天赐之物	,	"	她	返回	,	和	一个	突然	提亮	的

[ðə; ði] [aɪz] ;

the	eyes	;
这	眼睛	;

"这些书真是雪中送炭，"她回答道，眼睛突然亮了起来;

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] — [fɔ:r; fər] [bʊks] . "

"	I	was	getting	desperate	—	for	books	.	"
"	我	曾是	获得	绝望的	—	为了	图书	.	"

"我当时非常渴望读书。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

"	What	are	you	reading	now	?	"	he	asked	,	glancing	at	the	volume	that	lay	in
"	什么	是	你	阅读	现在	?	"	他	问	,	瞥了一眼	在	这	体积	那	躺	在

[hɜ:r; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

"你现在在读什么书？"他问道，目光瞥向她放在腿上的那本书。

" [its] [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] .

"	It's	a	Browning	.
"	它是	一个	勃朗宁	.

"这是一支勃朗宁手枪。"

[aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

I	carry	it	about	a	good	deal	.
我	携带	它	关于	一个	好的	交易	.

我经常随身携带它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

I	think	I	like	to	have	it	with	me	,	but	I	don't	seem	to	read	it	much	.	”
我	思考	我	喜欢	到	有	它	和	我	,	但	我	不	似乎	到	读	它	很多	.	

”

我觉得把它带在身边挺好的，但我好像并不怎么读它。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['moʊmənt] ?

“	Are	you	waiting	for	a	suitable	optimistic	moment	?
”	是	你	等待	为了	一个	合适的	乐观的	片刻	?

“你是在等待一个合适的乐观时刻吗？”

” - [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] .

”	Broomhurst	inquired	,	smiling	.
”	-	询问	,	微笑	.

布鲁姆赫斯特笑着问道。

“ [jes] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ,

“	Yes	,	now	that	you	mention	it	,	I	think	that	must	be	why	I	am	waiting	,
”	是的	,	现在	那	你	提到	它	,	我	思考	那	必须	是	为什么	我	是	等待	,

“是的，你这么一说，我想这肯定就是我一直在等待的原因了。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] .

”	she	replied	,	slowly	.
”	她	回复	,	缓慢地	.

她缓缓回答道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?

“	And	it	doesn't	come	—	even	in	the	Garden	of	Eden	?
”	和	它	不	来	—	甚至	在	这	花园	的	伊甸园	?

“即使在伊甸园里，它也不会出现吗？”

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] , ['pesɪmɪzəm] , ['hæznt] [bɪn] ['ɪnsələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] ['ɪntuː]

Surely	the	serpent	,	pessimism	,	hasn't	been	insolent	enough	to	draw	you	into
一定	这	蛇	,	悲观主义	,	还没有	到过	傲慢的	足够的	到	画	你	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

conversation	with	him	?
对话	和	他	?

悲观主义这条毒蛇，难道还不够狂妄到让你跟它攀谈吗？

” [hiː; hi] [sed] , ['laɪtli] .

”	he	said	,	lightly	.
”	他	说	,	轻轻	.

“他轻松地说道。”

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ɔːl] — [wen] [dʒɑːn] [ɪz] [ə'weɪ] , [aɪ]

“	There	has	been	no	one	to	converse	with	at	all	—	when	John	is	away	,	I
”	那里	有	到过	不	一	到	交谈	和	在	全部	—	什么时候	约翰	是	离开	,	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

“约翰不在的时候，根本没人可以说话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɪ'mensli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

I	think	I	should	have	liked	a	little	chat	with	the	serpent	immensely	by	way	of
我	思考	我	应该	有	喜欢	一个	小的	聊天	和	这	蛇	非常	经过	方式	的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

我想我应该会很喜欢和蛇聊聊天，换换口味。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	she	replied	,	in	the	same	tone	.
"	她	回复	,	在	这	相同的	语气	.

她用同样的语气回答道。

" [ɑː] , [jes] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪrɪəsnəs] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

"	Ah	,	yes	,	"	Broomhurst	said	,	with	sudden	seriousness	;	"	it	must	be
"	啊	,	是的	,	"	-	说	,	和	突然	严肃	;	"	它	必须	是

[ʌnˈberəbli] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][əˈloʊn] [hɪr] ,

unbearably	dull	for	you	alone	here	,
难以忍受	乏味的	为了	你	独自的	这里	,

"啊，是的，"布鲁姆赫斯特突然严肃起来，"你一个人在这里一定无聊得难以忍受吧。"

[wɪð; wɪθ] ['dreɪtn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] .

with	Drayton	away	all	day	.
和	德雷顿	离开	全部	天	.

德雷顿今天不在。

" ['mɪsɪz] . - [hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpən]

"	Mrs	.	Drayton's	hand	shook	a	little	as	she	fluttered	a	page	of	her	open
"	太太	.	-	手	摇晃	一个	小的	作为	她	飘动	一个	页	的	她	打开

[bʊk] .

book	.
书	.

德雷顿太太翻动着打开的书页，手微微颤抖了一下。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] [hɪr]

"	I	should	think	it	quite	natural	you	would	be	irritated	beyond	endurance	to	hear
"	我	应该	思考	它	相当	自然的	你	会	是	受刺激	超过	耐力	到	听到

[ðæt] ['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	all's	right	with	the	world	,
那	一切	正确的	和	这	世界	,

"我想，听到'世界一切都好'这种说法，你会感到无比恼火，这完全可以理解。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] , " [hiː; hi]

for	instance	,	when	you	were	sighing	for	the	long	day	to	pass	,	"	he
为了	实例	,	什么时候	你	是	叹息	为了	这	长的	天	到	经过	,	"	他

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

"例如，当你叹息着盼望漫长的一天快点过去的时候，"他继续说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ; [its] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

"	I	don't	mind	the	day	so	much	;	it's	the	evenings	.
"	我	不	头脑	这	天	所以	很多	;	它是	这	晚上	.

"我倒不是很讨厌白天，讨厌的是晚上。"

" [ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [tʃekt] [ðə; ði] [swɪft] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .

"	She	abruptly	checked	the	swift	words	,	and	flushed	painfully	.
"	她	突然	已检查	这	迅速	字	,	和	酡	痛苦地	.

她突然止住了脱口而出的话语，脸颊顿时绯红。

" [aɪ] [miːn] — [aɪv] [groʊn] ['stuːpɪdli] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [θɪŋk] — ['iːv(ə)n] [wen] [dʒɑːn][ɪz] [hɪr] .

"	I	mean	—	I've	grown	stupidly	nervous	,	I	think	—	even	when	John	is	here	.
"	我	意思是	—	我已经	生长	愚蠢地	紧张的	,	我	思考	—	甚至	什么时候	约翰	是	这里	.

"我的意思是——我觉得我变得异常紧张——即使约翰在这里的时候也是如此。"

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ,

Oh	,	you	have	no	idea	of	the	awful	silence	of	this	place	at	night	,
哦	,	你	有	不	主意	的	这	可怕	沉默	的	这	地方	在	夜晚	,

哦，你根本无法想象这个地方夜晚有多么寂静可怕。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] [siːt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

"	she	added	,	rising	hurriedly	from	her	low	seat	,	and	moving	closer	to	the
"	她	额外	,	上升	匆匆	从	她	低的	座位	,	和	移动	更近	到	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“她一边说着，一边急忙从低矮的座位上站起来，走向门口。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kloʊz] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	so	close	,	isn't	it	?
"	它	是	所以	关闭	,	不是	它	?

“就差一点点，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	she	said	,	almost	apologetically	.
"	她	说	,	几乎	带着歉意地	.

“她说，语气中带着歉意。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

There	was	silence	for	quite	a	minute	.
那里	曾是	沉默	为了	相当	一个	分钟	.

沉默持续了足足一分钟。

- [kwɪk] [aɪz] ['noʊtɪd][ðə; ði]['saɪlənt] ['moʊmənteri] ['klɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hʌŋ]

Broomhurst's	quick	eyes	noted	the	silent	momentary	clinching	of	the	hands	that	hung
-	快的	眼睛	著名的	这	沉默的	瞬间	锁定胜局	的	这	双手	那	悬挂

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

布鲁姆赫斯特敏锐的目光注意到她垂在身侧的双手无声地短暂地紧紧握在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

as	she	stood	leaning	against	the	support	at	the	entrance	.
作为	她	站立	倾斜	反对	这	支持	在	这	入口	.

她倚靠在入口处的支撑柱上。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] —

"	But	how	stupid	of	me	to	give	you	such	a	bad	impression	of	the	camp	—
"	但	如何	愚蠢的	的	我	到	给	你	这样的	一个	坏的	印象	的	这	营	—

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ,

the	first	evening	,
这	第一的	晚上	,

“但我真是太蠢了，竟然给你留下了对集中营如此糟糕的印象——第一晚，

[tuː] !

too	!
也	!

也！

" ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [ɪk'skleɪmd] , ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['mentəli] [kə'mendid]

"	Mrs	.	Drayton	exclaimed	,	presently	;	and	her	companion	mentally	commended
"	太太	.	德雷顿	惊呼	,	目前	;	和	她	伴侣	精神上	赞扬

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	admirable	composure	of	her	voice	.
这	令人钦佩的	镇定	的	她	嗓音	.

“德雷顿夫人立刻惊呼道；她的同伴在心里称赞她声音中表现出的出色镇定。

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	Probably	you	will	never	notice	that	it	is	lonely	at	all	,	"	she	continued	;
"	大概	你	将要	绝不	注意	那	它	是	孤独	在	全部	,	"	她	持续	;

“你可能根本不会注意到这是孤独的，”她继续说道；

“ [dʒɑːn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
“ John likes it here .
“ 约翰 点赞 它 这里 .

约翰喜欢这里。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is immensely interested in his work , you know .
他 是 非常 感兴趣的 在 他的 工作 , 你 知道 .

你知道，他对工作非常感兴趣。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] .
I hope you are too .
我 希望 你 是 也 .

希望你也是。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .
If you are interested it is all quite right .
如果 你 是 感兴趣的 它 是 全部 相当 正确的 .

如果你感兴趣，那就完全没问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [traɪz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I think the climate tries me a little .
我 思考 这 气候 尝试 我 一个 小的 .

我觉得这气候有点儿让我吃不消。

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['stuːpɪd] — [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
I never used to be stupid — and nervous .
我 绝不 用过的 到 是 愚蠢的 — 和 紧张的 .

我以前既不笨也不紧张。

[ɑː] , [hɪəz] [dʒɑːn] ; ['hiːz] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
Ah , here's John ; he's been round to the kitchen tent , I suppose . ”
啊 , 这里是 约翰 ; 他是 到过 圆形的 到 这 厨房 帐篷 , 我 认为 . ”

啊，约翰来了；我猜他去厨房帐篷那边转了一圈。

“ [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] ['kliːnɪn] - [maɪ] [gʌn] , [maɪ] [dɪr] , ” [dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] , ['ʃæmblɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] - [tʃer] .
“ Been looking after that fellow cleanin ' my gun , my dear , ” John explained , shambling toward the deck - chair .
“ 到过 寻找 后 那 同伴 清洁 - 我的 枪 , 我的 亲爱的 , ” 约翰 解释 , 蹒跚 朝向 这 甲板 - 椅子 .

“我一直在帮那个帮我擦枪的家伙擦枪，亲爱的，”约翰一边解释，一边蹒跚地走向躺椅。

['leɪtər] - [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [dɔːr] .
Later Broomhurst stood at his own tent door .
之后 - 站立 在 他的 自己的 帐篷 门 .

后来，布鲁姆赫斯特站在了自己的帐篷门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] - [soʊn] [skaɪ] ,
He looked up at the star - sown sky ,
他 看起来 向上 在 这 星星 - 播种 天空 ,

他抬头望向繁星点点的夜空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æktʃuəl] , ['fɪzɪk(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .
and the heavy silence seemed to press upon him like an actual , physical burden .
和 这 重的 沉默 似乎 到 按 之上 他 喜欢 一个 实际的 , 身体的 负担 .

沉重的寂静仿佛像沉重的负担一样压在他身上。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ['prez(ə)ntli] ,

He	took	his	cigar	from	between	his	lips	presently	,
他	采取	他的	雪茄	从	之间	他的	嘴唇	目前	,

他随即从嘴里取出雪茄。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] [rɪ'flektɪvli] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	looked	at	the	glowing	end	reflectively	before	throwing	it	away	.
和	看起来	在	这	发光	结尾	反思地	前	投掷	它	离开	.

他若有所思地看了看发光的那一端，然后把它扔掉了。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

“	Considering	that	she	has	been	alone	with	him	here	for	six	months	,
“	考虑	那	她	有	到过	独自的	和	他	这里	为了	六	几个月	,

“考虑到她已经和他单独在这里待了六个月，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr'self] ['veri] [wel] [ɪn][hænd] — ['veri] [wel] [ɪn][hænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

she	has	herself	very	well	in	hand	—	very	well	in	hand	,	”	he	repeated	.
她	有	她自己	非常	出色地	在	手	—	非常	出色地	在	手	,	”	他	重复	.

“她把自己控制得很好——控制得很好，”他重复道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	Sunday	morning	.
它	曾是	星期日	早晨	.

那是星期天早上。

[dʒɑːn] ['dreɪtn] [sæt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , [prɪ'zuːməbli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt]

John	Drayton	sat	just	inside	the	tent	,	presumably	enjoying	his	pipe	before	the	heat
约翰	德雷顿	卫星	只是	里面	这	帐篷	,	想必	享受	他的	管道	前	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

约翰·德雷顿就坐在帐篷里，大概是在一天中最热的时候抽烟斗吧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːrtɪvli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

His	eyes	furtively	followed	his	wife	as	she	moved	about	near	him	,
他的	眼睛	偷偷摸摸	随后	他的	妻子	作为	她	已搬	关于	靠近	他	,

当妻子在他身边走动时，他的目光总是偷偷地跟着她。

['sʌmtaɪmz] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd] .

sometimes	passing	close	to	his	chair	in	search	of	something	she	had	mislaid	.
有时	通过	关闭	到	他的	椅子	在	搜索	的	某物	她	有	遗失	.

有时她会走到他椅子附近，寻找她遗落的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [priˈɑːkjupaɪd] , [wɜːr; wər] [braɪt] ;

There	was	colour	in	her	cheeks	;	her	eyes	,	though	preoccupied	,	were	bright	;
那里	曾是	颜色	在	她	脸颊	;	她	眼睛	,	尽管	心事重重	,	是	明亮的	;

她双颊泛红；虽然心事重重，但她的眼神依然明亮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɪn][hɜːr; hər][step] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

there	was	a	lightness	and	buoyancy	in	her	step	which	she	set	to	a	little
那里	曾是	一个	亮度	和	浮力	在	她	步	哪个	她	放	到	一个	小的

['dænsɪŋ] [er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

dancing	air	she	was	humming	under	her	breath	.
跳舞	空气	她	曾是	哼唱	在下面	她	气息	.

她步伐轻快轻盈，嘴里哼着一首轻快的舞曲。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ,

After	a	moment	or	two	the	song	ceased	;	she	began	to	move	slowly	,
后	一个	片刻	或者	二	这	歌曲	停止	;	她	开始	到	移动	缓慢地	,

过了一会儿，歌声停了下来；她开始缓缓移动。

[sɪ'deɪtlɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]
sedately ; and , as if chilled by a raw breath of air , the light faded from
平静地 ; 和 , 作为 如果 冷藏 经过 一个 生的 气息 的 空气 , 这 光 褪色 从
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她神色平静；仿佛被一阵刺骨的寒风吹得瑟瑟发抖，眼中的光芒渐渐消失。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
which she presently turned toward her husband .
哪个 她 目前 转向 朝向 她 丈夫 .

她随即转向丈夫。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" Why do you look at me ? " she asked , suddenly .
" 为什么 做 你 看 在 我 ? " 她 问 , 突然 .

"你为什么看着我？"她突然问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" I don't know , my dear , " he began slowly and laboriously , as was his
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , " 他 开始 缓慢地 和 费力地 , 作为 曾是 他的
[wɔ:nt] .
wont .
惯于 .

"我不知道，亲爱的，"他像往常一样，缓慢而吃力地开口道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [naɪs][ju:; jʊ] [lʊkt] — [dʒest] [naʊ] — [mʌtʃ] ['betər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
" I was thinkin ' how nice you looked — jest now — much better , you know ;
" 我 曾是 思考 - 如何 好的 你 看起来 — 笑话 现在 — 很多 更好的 , 你 知道 ;
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
but somehow ,
但 不知何故 ,

"我当时在想你看起来真漂亮——开玩笑啦——比以前好看多了，你知道的；但是不知怎么的，

" — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [wɜ:rd] ,
" — he was taking long whiffs at his pipe , as usual , between each word ,
" — 他 曾是 采取 长的 嗅觉 在 他的 管道 , 作为 通常 , 之间 每个 单词 ,

——他像往常一样，每说一个字就深深地吸一口烟斗，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , — " ['sʌmhaʊ] , [ju:; jʊ]['ɔ:ltər][soʊ] ,
while she stood patiently waiting for him to finish , — " somehow , you alter so ,
尽管 她 站立 耐心 等待 为了 他 到 结束 , — " 不知何故 , 你 改变 所以 ,

她耐心地站在那里等他说完，——"不知怎的，你变了，如此....."

[maɪ] [dɪr] — [jʊə(r)] [kwaɪt] [peɪl] [ə'gen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
my dear — you're quite pale again , all of a minute .
我的 亲爱的 — 你是 相当 苍白 再次 , 全部 的 一个 分钟 .

亲爱的——你脸色又变得很苍白，就一分钟而已。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" She stood listening to him ,
" 她 站立 聆听 到 他 ,

她站在那里听他说话，

['noʊtɪsɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:kni] ['æksent][ænd; ənd][ðə; ði]
noticing against her will the more than suspicion of cockney accent and the
注意到 反对 她 将要 这 更多的 比 怀疑 的 伦敦东区口音 口音 和 这
[θɪk] [drɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] .
thick drawl with which the words were uttered .
厚的 拖长音 和 哪个 这 字 是 说出 .

她不由自主地注意到，对方的伦敦东区口音和说话时的浓重拖腔都让她心生疑虑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['pɪtiəsli] .

His	eyes	sought	her	face	piteously	.
他的	眼睛	寻求	她	脸	可怜地	.

他眼神充满怜悯地寻找着她的脸。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tɔːrn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] ,

She	noticed	that	too	,	and	stood	before	him	torn	by	conflicting	emotions	,
她	注意到	那	也	,	和	站立	前	他	撕裂	经过	冲突	情绪	,

她也注意到了这一点，站在他面前，内心充满矛盾的情绪。

['pɪti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

pity	and	disgust	struggling	in	a	hand	-	to	-	hand	fight	within	her	.
遗憾	和	厌恶	挣扎	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	之内	她	.

怜悯和厌恶在她心中激烈交锋。

“ ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][sɪt] ; [its] ['kuːlər] [ðer; ðər] .

“	Mr	.	Broomhurst	and	I	are	going	down	by	the	well	to	sit	;	it's	cooler	there
“	先生	.	-	和	我	是	去	向下	经过	这	出色地	到	坐	;	它是	冷却器	那里

.

:
.

“布鲁姆赫斯特先生和我正要下到井边坐坐；那里比较凉快。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Won't	you	come	?
惯于	你	来	?

你不来吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['dʒentli] .

”	she	said	at	last	,	gently	.
”	她	说	在	最后的	,	轻轻地	.

她最后轻声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər]

He	did	not	reply	for	a	moment	;	then	he	turned	his	head	aside	,	sharply	for
他	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	;	然后	他	转向	他的	头	旁边	,	尖锐地	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他沉默了一会儿，然后猛地把头转向一边。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['hʌskɪli]

“	No	,	my	dear	,	thank	you	;	I'm	comfortable	enough	here	,	”	he	returned	,	huskily
“	不	,	我的	亲爱的	,	感谢	你	;	我是	舒服的	足够的	这里	,	”	他	返回	,	沙哑地

.

:
.

“不，亲爱的，谢谢你；我在这里很舒服，”他沙哑地回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðen] [muːvd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	stood	over	him	,	hesitating	a	second	;	then	moved	abruptly	to	the	table	,
她	站立	超过	他	,	犹豫不决	一个	第二	;	然后	已搬	突然	到	这	桌子	,

她站在他面前，犹豫了一秒；然后突然走到桌边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] .

from	which	she	took	a	book	.
从	哪个	她	采取	一个	书	.

她从中拿出了一本书。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

He	had	risen	from	his	seat	by	the	time	she	turned	to	go	out	,
他	有	升起	从	他的	座位	经过	这	时间	她	转向	到	去	出去	,

当她转身要出去时，他已经从座位上站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [hɜːr; hər] ['tɪmərəsli] .

and	he	intercepted	her	timorously	.
和	他	截获	她	胆怯地	.

他怯生生地拦住了她。

“ ['kæθi] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .

“	Kathie	,	give	me	a	kiss	before	you	go	,	”	he	whispered	,	hoarsely	.
”	凯西	,	给	我	一个	吻	前	你	去	,	”	他	低声说道	,	沙哑地	.

“凯西，走之前给我一个吻，”他沙哑地低语道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

“	I	—	I	don't	often	bother	you	.
”	我	—	我	不	经常	打扰	你	.

“我——我很少打扰你。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

”	She	drew	her	breath	in	deeply	as	he	put	his	arms	clumsily	about	her	;
”	她	画	她	气息	在	深	作为	他	放	他的	武器	笨拙地	关于	她	;

“当他笨拙地将手臂环抱在她身边时，她深深地吸了一口气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

but	she	stood	still	,	and	he	kissed	her	on	the	forehead	,
但	她	站立	仍然	,	和	他	亲吻	她	在	这	前额	,

但她一动不动地站着，他吻了吻她的额头。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪvi] [kəːlz] [ðæt] [streɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ,

and	touched	the	little	wavy	curls	that	strayed	across	it	gently	with	his	big	,
和	感动	这	小的	波浪状	卷发	那	迷路了	穿过	它	轻轻地	和	他的	大的	,

['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

trembling	fingers	.
发抖	手指	.

他用颤抖的大手指轻轻抚摸着散落在头发上的细小卷发。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æt; ət] [wʌns] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

When	he	released	her	,	she	moved	at	once	impetuously	to	the	open	doorway	.
什么时候	他	发布	她	,	她	已搬	在	一次	冲动地	到	这	打开	门口	.

他放开她后，她立刻冲动地走向敞开的门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːtli] , [ænd; ənd] [ðen]

On	the	threshold	she	hesitated	,	paused	a	moment	irresolutely	,	and	then
在	这	临界点	她	犹豫了一下	,	暂停	一个	片刻	犹豫不决	,	和	然后

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

走到门口，她犹豫了一下，犹豫地停顿了一会儿，然后转身走了回去。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [dʌz] [jʊr; jər][paɪp][wɑːnt] ['fɪlɪŋ] , [dʒɑːn] ?

“	Shall	I	—	does	your	pipe	want	filling	,	John	?
”	将	我	—	做	你的	管道	想	填充	,	约翰	?

“约翰，你的烟斗需要灌水吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɔːftli] .

”	she	asked	,	softly	.
”	她	问	,	轻轻	.

她轻声问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	No	,	thank	you	,	my	dear	.	”
”	不	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	.	”

“不，谢谢你，亲爱的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] , [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ?
“ Would you like me to stay , read to you , or anything ?
“ 会 你 喜欢 我 到 停留 , 读 到 你 , 或者 任何事物 ?

“你想让我留下来给你读书，还是做点别的什么？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪstfəli] .
” He looked up at her wistfully .
” 他 看起来 向上 在 她 怅然地 .

他抬起头，满怀惆怅地望着她。

“ [en] - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [ˈsʌmhaʊ] .
“ N - no , thank you ; I'm not much of a reader , you know , my dear — somehow .
“ N - 不 , 感谢 你 ; 我是 不是 很多 的 一个 读者 , 你 知道 , 我的 亲爱的 — 不知何故 .
:
.

“不，谢谢；你知道，亲爱的——不知怎么的，我不太爱读书。”

” [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] “ [maɪ] [dɪr] , ” [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ]
” She hated herself for knowing that there would be a “ my dear , ” probably a
” 她 憎恨 她自己 为了 会心 那 那里 会 是 一个 “ 我的 亲爱的 , ” 大概 一个
“ [ˈsʌmhaʊ] ,
“ somehow ,
“ 不知何故 ,

她恨自己，因为知道会有“亲爱的”，可能还有“不知何故”，

” [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi]
” in his reply , and despised herself for the sense of irritated impatience she
” 在 他的 回复 , 和 被鄙视的 她自己 为了 这 感觉 的 受刺激 不耐烦 她
[felt] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
felt by anticipation ,
毛毡 经过 预期 ,

他在回答中说道，并厌恶自己因期待而产生的烦躁不安之感。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] .
even before the words were uttered .
甚至 前 这 字 是 说出 .

甚至在话语出口之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] , [fɜːrm]
There was a moment's hesitating silence , broken by the sound of quick , firm
那里 曾是 一个 瞬间 犹豫不决 沉默 , 破碎的 经过 这 声音 的 快的 , 公司
[ˈfutsteps] [wɪˈðaʊt] .
footsteps without .
脚步声 没有 .

一阵犹豫的沉默之后，外面传来快速而有力的脚步声。

- [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] .
Broomhurst paused at the entrance , and looked into the tent .
- 暂停 在 这 入口 , 和 看起来 进入 这 帐篷 .

布鲁姆赫斯特在入口处停下脚步，向帐篷里望去。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈdreɪtn] ?
“ Aren't you coming , Drayton ?
“ 不是 你 未来 , 德雷顿 ?

“德雷顿，你不来吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] - [waɪf][ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

looking	first	at	Drayton's	wife	and	then	swiftly	putting	in	his	name	with	a
寻找	第一的	在	-	妻子	和	然后	迅速地	推杆	在	他的	姓名	和	一个

['skersli] [pər'septəb(ə)l] [pɔːz] .

scarcely	perceptible	pause	.
几乎	可感知的	暂停	.

他先看了看德雷顿的妻子，然后几乎没停顿就迅速填上了自己的名字。

“ [tuː] ['leɪzi] ?

“	Too	lazy	?
”	也	懒惰的	?

“太懒了吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ? ”

But	you	,	Mrs	.	Drayton	?	”
但	你	,	太太	.	德雷顿	?	”

但是您呢，德雷顿夫人？

“ [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I'm	coming	,	”	she	said	.
”	是的	,	我是	未来	,	”	她	说	.

“好的，我这就来。”她说。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] .

They	left	the	tent	together	,	and	walked	some	few	steps	in	silence	.
他们	左边	这	帐篷	一起	,	和	步行	一些	很少	步骤	在	沉默	.

他们一起离开了帐篷，默默地走了几步。

- [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

Broomhurst	shot	a	quick	glance	at	his	companion's	face	.
-	射击	一个	快的	瞥一眼	在	他的	同伴的	脸	.

布鲁姆赫斯特迅速瞥了一眼同伴的脸。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

“	Anything	wrong	?
”	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .

”	he	asked	,	presently	.
”	他	问	,	目前	.

他随即问道。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] ,

Though	the	words	were	ordinary	enough	,
尽管	这	字	是	普通的	足够的	,

虽然这些话很普通，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

the	voice	in	which	they	were	spoken	was	in	some	subtle	fashion	a	different
这	嗓音	在	哪个	他们	是	说	曾是	在	一些	微妙的	时尚	一个	不同的

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

voice	from	that	in	which	he	had	talked	to	her	nearly	two	months	ago	,
嗓音	从	那	在	哪个	他	有	谈话	到	她	几乎	二	几个月	前	,

说话的声音与他近两个月前和她说话的声音，在某种微妙的方面有所不同。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][naɪs] [ʃeɪdz] [ɪn] [saʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

though	it	would	have	required	a	keen	sense	of	nice	shades	in	sound	to	have
尽管	它	会	有	必需的	一个	敏锐的	感觉	的	好的	色调	在	声音	到	有

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

detected	the	change	.
检测到	这	改变	.

不过，要察觉到这种变化，需要对声音的细微差别有敏锐的感知力。

['mɪsɪz] . - [sens] [ʌv; əv] ['naɪsɪti:z] [ɪn] [saʊnd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ki:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Mrs	.	Drayton's	sense	of	niceties	in	sound	was	particularly	keen	,	but	she
太太	.	-	感觉	的	礼貌	在	声音	曾是	特别	敏锐的	,	但	她

['ænsər] ['kwaɪətli] , “ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

answered	quietly	,	“	Nothing	,	thank	you	.
回答	悄悄	,	“	没有什么	,	感谢	你	.

德雷顿太太对声音的细微差别特别敏感，但她平静地回答说：“没什么，谢谢。”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [tri:z] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wel] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .

”	They	did	not	speak	again	till	the	trees	round	the	stone	well	were	reached	.
”	他们	做过	不是	说话	再次	直到	这	树木	圆形的	这	石头	出色地	是	达到	.

“直到他们走到石井周围的树林里，他们才再次开口说话。”

- [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [si:ts] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Broomhurst	arranged	their	seats	comfortably	beside	it	.
-	安排	他们的	座位	舒适地	旁	它	.

布鲁姆赫斯特舒适地在旁边安排了座位。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [tɔ:k] ?

“	Are	we	going	to	read	or	talk	?
“	是	我们	去	到	读	或者	讲话	?

我们是要读书还是聊天?

” [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊər] [pleɪs] .

”	he	asked	,	looking	up	at	her	from	his	lower	place	.
”	他	问	,	寻找	向上	在	她	从	他的	降低	地方	.

他从较低的位置抬头看着她，问道。

“ [wel] , [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [tɔ:k] [moʊst] [wen] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [ri:d] ;

“	Well	,	we	generally	talk	most	when	we	arrange	to	read	;
“	出色地	,	我们	一般来说	讲话	最多	什么时候	我们	安排	到	读	;

“嗯，我们通常在安排读书的时候聊得最多;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

so	shall	we	agree	to	talk	to	-	day	for	a	change	,	by	way	of	getting
所以	将	我们	同意	到	讲话	到	-	天	为了	一个	改变	,	经过	方式	的	获得

[sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] [dʌn] ?

some	reading	done	?
一些	阅读	完毕	?

那么，我们今天不如换个方式聊聊天，顺便读点书吧?

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['smaɪlɪŋ] .

”	she	rejoined	,	smiling	.
”	她	重新加入	,	微笑	.

她笑着重新说道。

“ [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] .

“	You	begin	.
“	你	开始	.

你先开始。

” - [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

”	Broomhurst	seemed	in	no	hurry	to	avail	himself	of	the	permission	;
”	-	似乎	在	不	匆忙	到	可用	他自己	的	这	允许	;

布鲁姆赫斯特似乎并不急于利用这一许可;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n]['mɪsɪz] .

he	was	apparently	engrossed	in	watching	the	flecks	of	sunshine	on	Mrs	.
他	曾是	显然	全神贯注	在	观看	这	斑点	的	阳光	在	太太	.

- [waɪt] [dres] .

Drayton's	white	dress	.
-	白色的	裙子	.

他显然全神贯注地看着阳光洒在德雷顿太太白色连衣裙上的点点星光。

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [wiːl] ['sʌmwer] [ɪn]

The	whirring	of	insects	,	and	the	creaking	of	a	Persian	wheel	somewhere	in
这	嗡嗡声	的	昆虫	,	和	这	嘎吱作响	的	一个	波斯语	车轮	某处	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

昆虫的嗡嗡声，以及附近某处波斯车轮的吱嘎声，

['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ['saɪləns] .

filtered	through	the	hot	silence	.
过滤	通过	这	热的	沉默	.

透过灼热的寂静。

['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [læft] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Drayton	laughed	after	a	few	minutes	;	there	was	a	touch	of
太太	.	德雷顿	笑了	后	一个	很少	分钟	;	那里	曾是	一个	触碰	的

[ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

embarrassment	in	the	sound	.
尴尬	在	这	声音	.

几分钟后，德雷顿太太笑了起来；笑声中带着一丝尴尬。

“ [ðə; ði] [nuː] [plæn] ['dʌznt] ['ænsər] .

“	The	new	plan	doesn't	answer	.
“	这	新的	计划	不	回答	.

“新方案没有给出答案。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] , ['ɔːlsoʊ][æz; əz]['juːʒuəl] , ['æftər]

Suppose	you	read	,	as	usual	,	and	let	me	interrupt	,	also	as	usual	,	after
认为	你	读	,	作为	通常	,	和	让	我	打断	,	还	作为	通常	,	后

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] .

the	first	two	lines	.
这	第一的	二	线条	.

假设你像往常一样阅读，然后像往常一样，让我打断一下，读完前两行。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][æt; ət]['rændəm] .

”	He	opened	the	book	obediently	,	but	turned	the	pages	at	random	.
”	他	打开	这	书	顺从地	,	但	转向	这	页面	在	随机的	.

他乖乖地打开书，却随意地翻页。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [tɔːrd]

She	watched	him	for	a	moment	,	and	then	bent	a	little	forward	toward
她	观看	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	弯曲	一个	小的	向前	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她看了他一会儿，然后微微向前倾身。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ; “ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

“	It	is	my	turn	now	,	”	she	said	,	suddenly	;	“	is	anything	wrong	?
“	它	是	我的	转动	现在	,	”	她	说	,	突然	;	“	是	任何事物	错误的	?

“现在轮到我了，”她突然说道，“有什么问题吗？”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

”	He	raised	his	head	,	and	their	eyes	met	.
”	他	提高	他的	头	,	和	他们的	眼睛	遇见	.

他抬起头，他们的目光相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ; “ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] . ”

“	I	will	be	more	honest	than	you	,	”	he	returned	;	“	yes	,	there	is	.	”
”	我	将要	是	更多的	诚实的	比	你	,	”	他	返回	;	“	是的	,	那里	是	.	”

“我会比你更诚实，”他回答说；“是的，确实有。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪv] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

“	I've	had	orders	to	move	on	.
”	我已经	有	订单	到	移动	在	.

“我接到命令要离开。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['hwaɪtnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['stedi] .

”	She	drew	back	,	and	her	lips	whitened	,	though	she	kept	them	steady	.
”	她	画	后退	,	和	她	嘴唇	漂白	,	尽管	她	保留	他们	稳定的	.

她向后退了一步，嘴唇泛白，但她仍然保持着镇定。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	When	do	you	go	?	”
”	什么时候	做	你	去	?	”

你什么时候走?

“ [ɑːn] ['wenzdeɪ] .

“	On	Wednesday	.
”	在	周三	.

“周三。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] ; [ðə; ði][mæn] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

”	There	was	silence	again	;	the	man	still	kept	his	eyes	on	her	face	.
”	那里	曾是	沉默	再次	;	这	男人	仍然	保留	他的	眼睛	在	她	脸	.

“又是一阵沉默；男人的目光仍然停留在她的脸上。”

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

The	whirring	of	the	insects	and	the	creaking	of	the	wheel	had	suddenly
这	嗡嗡声	的	这	昆虫	和	这	嘎吱作响	的	这	车轮	有	突然

[groʊn] [soʊ] ['streɪndʒli] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

grown	so	strangely	loud	and	insistent	that	it	was	in	a	half	-	dazed	fashion	she
生长	所以	奇怪的	大声	和	坚持	那	它	曾是	在	一个	一半	-	茫然	时尚	她

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] — “ [kæθ'lin] ! ”

at	length	heard	her	name	—	“	Kathleen	!	”
在	长度	听到	她	姓名	—	“	凯瑟琳	!	”

昆虫的嗡嗡声和车轮的吱嘎声突然变得异常响亮和急促，以至于她半梦半醒间终于听到了自己的名字——“凯瑟琳！”

“ [kæθ'lin] !

“	Kathleen	!
”	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！ ”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] , ['hɔːrsli] .

”	he	whispered	again	,	hoarsely	.
”	他	低声说道	再次	,	沙哑地	.

他再次低声说道，声音沙哑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [met][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

She	looked	him	full	in	the	face	,	and	once	more	their	eyes	met	in	a	long	,
她	看起来	他	满的	在	这	脸	,	和	一次	更多的	他们的	眼睛	遇见	在	一个	长的	,

她直视着他的脸，他们的目光再次交汇，久久凝视着。

[greɪv] [geɪz] .
grave **gaze** **.**
严重 目光 .

目光凝重。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The **man's** **face** **flushed** **,** **and** **he** **half** **rose** **from** **his** **seat** **with** **an**
这 男人的 脸 酡 , 和 他 一半 玫瑰 从 他的 座位 和 一个
[ɪm'petʃuəs] ['muːvmənt] ;
impetuous **movement** **;**
浮躁 移动 ;

那人脸涨得通红，猛地从座位上站了起来；

[bʌt; bət] [kæθ'lin] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .
but **Kathleen** **stopped** **him** **with** **a** **glance** **.**
但 凯瑟琳 停止 他 和 一个 瞥一眼 .

但凯瑟琳一个眼神就制止了他。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ][wɜːrk] ?
“ **Will** **you** **go** **and** **fetch** **my** **work** **?**
” 将要 你 去 和 拿来 我的 工作 ?

你能去帮我取一下工作吗?

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tent] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ;
I **left** **it** **in** **the** **tent** **,** **”** **she** **said** **,** **speaking** **very** **clearly** **and** **distinctly** **;**
我 左边 它 在 这 帐篷 , ” 她 说 , 请讲 非常 清楚地 和 明显地 ;

“我把它留在帐篷里了，”她清晰而明确地说道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] ?
“ **and** **then** **will** **you** **go** **on** **reading** **?**
” 和 然后 将要 你 去 在 阅读 ?

然后你会继续阅读吗?

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
I **will** **find** **the** **place** **while** **you** **are** **gone** **.**
我 将要 寻找 这 地方 尽管 你 是 已消失 .

你不在的时候我会找到那个地方。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
” **She** **took** **the** **book** **from** **his** **hand** **,** **and** **he** **rose** **and** **stood** **before** **her**
” 她 采取 这 书 从 他的 手 , 和 他 玫瑰 和 站立 前 她
.
:
.

她从他手中接过书，他站起身来站在她面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
There **was** **a** **mute** **appeal** **in** **his** **silence** **,** **and** **she** **raised** **her** **head** **slowly** **.**
那里 曾是 一个 沉默的 上诉 在 他的 沉默 , 和 她 提高 她 头 缓慢地 .

他的沉默中蕴含着无声的恳求，她缓缓抬起头来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ;
Her **face** **was** **white** **to** **the** **lips** **,** **but** **she** **looked** **at** **him** **unflinchingly** **;**
她 脸 曾是 白色的 到 这 嘴唇 , 但 她 看起来 在 他 毫不动摇地 ;

她脸色苍白到嘴唇，但她毫不畏惧地看着他；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] .
and **without** **a** **word** **he** **turned** **and** **left** **her** **.**
和 没有 一个 单词 他 转向 和 左边 她 .

他一言不发，转身离开了她。

['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tent][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Mrs	.	Drayton	was	resting	in	the	tent	on	Tuesday	afternoon	.
太太	.	德雷顿	曾是	休息	在	这	帐篷	在	周二	下午	.

星期二下午，德雷顿夫人正在帐篷里休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][loʊ] [tʃerz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]

With	the	help	of	cushions	and	some	low	chairs	,	she	had	improvised	a
和	这	帮助	的	靠垫	和	一些	低的	椅子	,	她	有	即兴发挥	一个

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

她用靠垫和几把矮椅临时搭了个沙发。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

on	which	she	lay	quietly	with	her	eyes	closed	.
在	哪个	她	躺	悄悄	和	她	眼睛	关闭	.

她静静地躺在那里，双眼紧闭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sliːp]

There	was	a	tenseness	,	however	,	in	her	attitude	which	indicated	that	sleep
那里	曾是	一个	紧张	,	然而	,	在	她	态度	哪个	表明的	那	睡觉

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

was	far	from	her	.
曾是	远的	从	她	.

然而，她神情紧张，表明她离入睡还很远。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʃaːpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

Her	features	seemed	to	have	sharpened	during	the	last	few	days	,
她	特征	似乎	到	有	锋利	期间	这	最后的	很少	天	,

这几天，她的五官似乎变得更加棱角分明了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	there	were	hollows	in	her	cheeks	.
和	那里	是	空心	在	她	脸颊	.

她的脸颊凹陷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

She	had	been	very	ill	for	a	long	time	,	but	all	at	once	,	with	a	sudden
她	有	到过	非常	患病的	为了	一个	长的	时间	,	但	全部	在	一次	,	和	一个	突然

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

她已经病了很久，但突然间，随着一次突如其来的动静，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

she	turned	her	head	and	buried	her	face	in	the	cushions	with	a	groan	.
她	转向	她	头	和	埋葬	她	脸	在	这	靠垫	和	一个	呻吟	.

她转过头，呻吟着把脸埋进靠垫里。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Slipping	from	her	place	,	she	fell	on	her	knees	beside	the	couch	,
滑倒	从	她	地方	,	她	跌倒	在	她	膝盖	旁	这	长椅	,

她从座位上滑落，跪倒在沙发旁。

[ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	put	both	hands	before	her	mouth	to	force	back	the	cry	that	she	felt
和	放	两个都	双手	前	她	嘴	到	力量	后退	这	哭	那	她	毛毡

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

struggling	to	her	lips	.
挣扎	到	她	嘴唇	.

她用双手捂住嘴，强忍住即将脱口而出的哭声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði][waɪld] ['efərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊtwərd] [kɑːm] ,

For	some	moments	the	wild	effort	she	was	making	for	outward	calm	,
为了	一些	时刻	这	荒野	努力	她	曾是	制作	为了	向外	冷静的	,

她努力装作镇定的样子，一时半会儿显得有些不自然。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] ,

which	even	when	she	was	alone	was	her	first	instinct	,
哪个	甚至	什么时候	她	曾是	独自的	曾是	她	第一的	本能	,

即使独自一人时，这也是她的第一反应。

[streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

strained	every	nerve	and	blotted	out	sight	and	hearing	,
紧张	每一个	神经	和	印迹	出去	视线	和	听力	,

神经紧绷，视力和听力全然丧失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

and	it	was	not	till	the	sound	was	very	near	that	she	was	conscious	of
和	它	曾是	不是	直到	这	声音	曾是	非常	靠近	那	她	曾是	有意识的	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

the	ring	of	horse's	hoofs	on	the	plain	.
这	戒指	的	马匹	蹄子	在	这	清楚的	.

直到声音非常近，她才意识到平原上传来马蹄声。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] , [stɪl] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd]

She	raised	her	head	sharply	,	with	a	thrill	of	fear	,	still	kneeling	,	and
她	提高	她	头	尖锐地	,	和	一个	刺激	的	害怕	,	仍然	跪着	,	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

她猛地抬起头，带着一丝恐惧，仍然跪在地上，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

There	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][hɑːt] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] ['fɑːloʊd] [wʌn]

The	horseman	was	riding	in	hot	haste	,	for	the	thud	of	the	hoofs	followed	one
这	骑手	曾是	骑术	在	热的	匆忙	,	为了	这	砰的一声	的	这	蹄子	随后	一

[ə'nʌðər] ['swɪftli] .

another	swiftly	.
其他	迅速地	.

骑手策马疾驰，马蹄声急促而连绵不断。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ['lisnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	Mrs	.	Drayton	listened	her	white	face	grew	whiter	,	and	she	began	to
作为	太太	.	德雷顿	听着	她	白色的	脸	生长	更白	,	和	她	开始	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

德雷顿太太听着，她原本就苍白的脸色变得更加惨白，而且开始颤抖。

['pʊtɪŋ] [aʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [tʃer]

Putting	out	shaking	hands	,	she	raised	herself	by	the	arms	of	the	folding	-	chair
推杆	出去	摇晃	双手	,	她	提高	她自己	经过	这	武器	的	这	折叠式的	-	椅子

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

and	stood	upright	.
和	站立	直立	.

她伸出颤抖的双手，扶着折叠椅的扶手站了起来。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [saʊnd] ,

Nearer	and	nearer	came	the	thunder	of	the	approaching	sound	,
更近	和	更近	来了	这	雷	的	这	接近	声音	,

隆隆的雷声越来越近了，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

mingled	with	startled	exclamations	and	the	noise	of	trampling	feet	from	the
混合	和	惊慌	感叹词	和	这	噪音	的	践踏	脚	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

direction	of	the	kitchen	tent	.
方向	的	这	厨房	帐篷	.

夹杂着惊呼声和从厨房帐篷方向传来的脚步声。

['sloʊli] , [mə'kænɪkli] ['ɔːlmoʊst] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [stʊd]

Slowly	,	mechanically	almost	,	she	dragged	herself	to	the	entrance	,	and	stood
缓慢地	,	机械地	几乎	,	她	拖拽	她自己	到	这	入口	,	和	站立

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ðer; ðər] .

clinging	to	the	canvas	there	.
依恋	到	这	帆布	那里	.

她缓慢而机械地拖着身子走到入口处，紧紧抓住那里的画布站着。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By	the	time	she	had	reached	it	Broomhurst	had	flung	himself	from	the
经过	这	时间	她	有	达到	它	-	有	扔	他自己	从	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

当她赶到时，布鲁姆赫斯特已经从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	had	thrown	the	reins	to	one	of	the	men	.
和	有	抛掷	这	缰绳	到	一	的	这	男人	.

然后把缰绳扔给了其中一个人。

['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] , [braɪt] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd]

Mrs	.	Drayton	stared	at	him	with	wide	,	bright	eyes	as	he	hastened	toward
太太	.	德雷顿	凝视	在	他	和	宽的	,	明亮的	眼睛	作为	他	加快	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

德雷顿太太睁大明亮的眼睛盯着他，看着他快步朝她走来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tiːθ] [bɪ'gæn]

“	I	thought	you	—	you	are	not	—	”	she	began	,	and	then	her	teeth	began
“	我	想法	你	—	你	是	不是	—	”	她	开始	,	和	然后	她	牙齿	开始

[tuː; tə] ['tʃætər] .

to	chatter	.
到	喋喋不休	.

“我以为你——你不是——”她刚开口，牙齿就开始打颤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld] !

“	I	am	so	cold	!
“	我	是	所以	寒冷的	!

我好冷！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiːk] [vɔɪs] .

”	she	said	,	in	a	little	,	weak	voice	.
”	她	说	,	在	一个	小的	,	虚弱的	嗓音	.

她用微弱的声音说道。

- [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]
Broomhurst took her hand and led her over the threshold back into the tent
- 采取 她 手 和 引领 她 超过 这 临界点 后退 进入 这 帐篷
.
:
.

布鲁姆赫斯特牵着她的手，领着她跨过门槛，回到帐篷里。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] ; " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] .
" Don't be so frightened , " he implored ; " I came to tell you first .
" 不 是 所以 害怕 , " 他 恳求 ; " 我 来了 到 告诉 你 第一的 .

"别那么害怕，"他恳求道；"我是第一个来告诉你的。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] — [jʊr; jər] — ['dreɪtn] [ɪz] — ['veri] [ɪl] .
I thought it wouldn't frighten you so much as — Your — Drayton is — very ill .
我 想法 它 不会 吓唬 你 所以 很多 作为 — 你的 — 德雷顿 是 — 非常 患病的 .

我以为这不会让你那么害怕——你的——德雷顿——病得很重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They are bringing him .
他们 是 带来 他 .

他们把他带过来了。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ,
She gazed at him a moment with parted lips ; then she broke into a horrible ,
她 凝视 在 他 一个 片刻 和 分手了 嘴唇 ; 然后 她 打破 进入 一个 可怕 ,

她微张着嘴唇凝视了他片刻；然后她突然发出了一声可怕的.....

[dɪs'kɔːrdənt] [læf] , [ænd; ənd] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
discordant laugh , and stood clinging to the back of a chair .
不和谐的 笑 , 和 站立 依恋 到 这 后退 的 一个 椅子 .

他发出刺耳的笑声，紧紧抓住椅背站着。

- ['stɑːrtɪd] [bæk] .
Broomhurst started back .
- 开始 后退 .

布鲁姆赫斯特重新开始了。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
" Do you understand what I mean ?
" 做 你 理解 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [kæθ'lin] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — [dəunt] — [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" Kathleen , for God's sake — don't — he is dead .
" 凯瑟琳 , 为了 神的 清酒 — 不 — 他 是 死的 .

"凯瑟琳，看在上帝的份上——别这样——他已经死了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的东方故事（斯克里(Stories by English Authors The Orient)

第8/8页

〃 [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [ʃrɪl] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

〃	He	looked	over	his	shoulder	as	he	spoke	,	her	shrill	laughter	ringing	in	his
〃	他	看起来	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	,	她	尖锐	笑声	铃声	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他说话时回头看了一眼，她尖锐的笑声还在他耳边回响。

[ðə; ði] [waɪt] [gler] [ænd; ənd]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	white	glare	and	dazzle	of	the	plain	stretched	before	him	,
这	白色的	强光	和	炫	的	这	清楚的	拉伸	前	他	,

眼前是一片耀眼的白色平原，刺得人睁不开眼。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ; [fɑːr][ɔːf] , [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

framed	by	the	entrance	to	the	tent	;	far	off	,	against	the	horizon	,	there	were
框	经过	这	入口	到	这	帐篷	;	远的	离开	,	反对	这	地平线	,	那里	是

['muːvɪŋ] [blæk] [speks] ,

moving	black	specks	,
移动	黑色的	斑点	,

帐篷入口处，远处地平线上，有一些移动的黑点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪl] ['bɜːrd(ə)n] .

which	he	knew	to	be	the	returning	servants	with	their	still	burden	.
哪个	他	知道	到	是	这	返回	仆人	和	他们的	仍然	负担	.

他知道那是带着仍然沉重负担返回的仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [dʒɑːn] ['dreɪtn] [hoʊm] .

They	were	bringing	John	Drayton	home	.
他们	是	带来	约翰	德雷顿	家	.

他们正要把约翰·德雷顿带回家。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

One	afternoon	,	some	months	later	,
一	下午	,	一些	几个月	之后	,

几个月后的一个下午，

- [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ]

Broomhurst	climbed	the	steep	lane	leading	to	the	cliffs	of	a	little	English	village
-	攀登	这	陡	车道	领导	到	这	悬崖	的	一个	小的	英语	村庄

[baɪ][ðə; ði] [siː] .

by	the	sea	.
经过	这	海	.

布鲁姆赫斯特沿着通往英国海边一个小村庄悬崖的陡峭小路向上攀登。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

He	had	already	been	to	the	inn	,
他	有	已经	到过	到	这	客栈	,

他之前已经去过那家客栈了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [lɑːdʒd]

and	had	been	shown	by	the	proprietress	the	house	where	Mrs	.	Drayton	lodged
和	有	到过	所示	经过	这	女店主	这	房子	在哪里	太太	.	德雷顿	已提交

.

:

.

女主人带她参观了德雷顿太太寄宿的房子。

“ [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][aʊt] ,

“	The	lady	was	out	,
”	这	女士	曾是	出去	,

“那位女士外出了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['laɪkli] [faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] — [daʊn] [baɪ]

but	the	gentleman	would	likely	find	her	if	he	went	to	the	cliffs	—	down	by
但	这	绅士	会	可能	寻找	她	如果	他	去	到	这	悬崖	—	向下	经过

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

但是，如果这位先生去海湾边的悬崖边，他很可能会找到她。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , ” [hɜːr; hər]['lændleɪdi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] , [əu'beiŋ] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] ,

or	thereabouts	,	”	her	landlady	explained	;	and	,	obeying	her	directions	,
或者	大约	,	”	她	房东	解释	;	和	,	服从	她	方向	,

“或者差不多那个范围，”她的房东太太解释道；于是，她照做了。

- ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['wʊdlənd] [pæθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Broomhurst	presently	emerged	from	the	shady	woodland	path	on	to	the	hillside
-	目前	出现	从	这	阴凉	林地	小路	在	到	这	山坡

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

overhanging	the	sea	.
悬垂	这	海	.

布鲁姆赫斯特从阴凉的林间小路走到了俯瞰大海的山坡上。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['iːgərli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

He	glanced	eagerly	round	him	,	and	then	,	with	a	sudden	quickening	of
他	瞥了一眼	急切地	圆形的	他	,	和	然后	,	和	一个	突然	加速	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

他急切地环顾四周，然后，心跳突然加速起来。

[wɔːkt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['heðər] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

walked	on	over	the	springy	heather	to	where	she	sat	.
步行	在	超过	这	有弹性的	希瑟	到	在哪里	她	卫星	.

她穿过柔软的石楠花丛，走到她坐的地方。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] [wʌz; wəz] [nɪr]

She	turned	when	the	rustling	his	footsteps	made	through	the	bracken	was	near
她	转向	什么时候	这	沙沙声	他的	脚步声	制成	通过	这	蕨类植物	曾是	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

enough	to	arrest	her	attention	,
足够的	到	逮捕	她	注意力	,

当他的脚步声穿过蕨丛的沙沙声越来越近，足以引起她的注意时，她转过身去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	looked	up	at	him	as	he	came	.
和	看起来	向上	在	他	作为	他	来了	.

他走过来时，她抬头看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Then	**she**	**rose**	**slowly**	**and**	**stood**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
然后	她	玫瑰	缓慢地	和	站立	等待	为了	他	.

然后她缓缓起身，站在那里等他。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ,

He	**came**	**up**	**to**	**her**	**without**	**a**	**word**	**,**	**and**	**seized**	**both**	**her**	**hands**	**,**
他	来了	向上	到	她	没有	一个	单词	,	和	查获	两个都	她	双手	,

他一言不发地走到她面前，抓住她的双手。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

devouring	**her**	**face**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
吞噬	她	脸	和	他的	眼睛	.

他的目光贪婪地扫过她的脸庞。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] .

Something	**he**	**saw**	**there**	**repelled**	**him**	**.**
某物	他	锯	那里	排斥	他	.

他在那里看到的某些东西令他感到厌恶。

['sloʊli] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][hændz] [fɔːl] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləntli] .

Slowly	**he**	**let**	**her**	**hands**	**fall**	**,**	**still**	**looking**	**at**	**her**	**silently**	**.**
缓慢地	他	让	她	双手	落下	,	仍然	寻找	在	她	默默	.

他缓缓放下她的手，仍然默默地看着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] ,

“ **You**	**are**	**not**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**,**	**and**	**I**	**have**	**counted**	**the**	**hours**	**,**
“ 你	是	不是	高兴的	到	看	我	,	和	我	有	计数	这	小时	,

“你并不乐意见到我，而我已经数着时间等着你了。”

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['toʊnləs] [vɔɪs] .

” **he**	**said**	**,**	**at**	**last**	**,**	**in**	**a**	**dull**	**,**	**toneless**	**voice**	**.**
” 他	说	,	在	最后的	,	在	一个	乏味的	,	无音调	嗓音	.

“他最后用一种沉闷、毫无生气的声音说道。”

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] .

Her	**lips**	**quivered**	**.**
她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖了一下。

“ [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm][nɑːt][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

“ **Don't**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**—**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**—**	**I'm**	**not**	**glad**	**or**	**sorry**	**for**
“ 不	是	生气的	和	我	—	我	不能	帮助	它	—	我是	不是	高兴的	或者	对不起	为了

['eniθɪŋ] [naʊ] ,

anything	**now**	**,**
任何事物	现在	,

“别生我的气——我控制不住自己——我现在对任何事都不感到高兴或后悔。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [mætʃt] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər] ['greɪnəs] .

” **she**	**answered**	**;**	**and**	**her**	**voice**	**matched**	**his**	**for**	**grayness**	**.**
” 她	回答	;	和	她	嗓音	匹配	他的	为了	灰色	.

她回答道；她的声音和他一样，都带着灰暗的色调。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [stoʊn] [hæf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['waɪəri] [klʌmp] [ʌv; əv]

They	**sat**	**down**	**together**	**on**	**a**	**long**	**flat**	**stone**	**half**	**embedded**	**in**	**a**	**wiry**	**clump**	**of**
他们	卫星	向下	一起	在	一个	长的	平坦的	石头	一半	嵌入式	在	一个	细长的	丛	的

['wɜːrtlberi] .

whortleberries	**.**
越橘	.

他们一起坐在一块长长的扁平石头上，这块石头一半嵌在一丛枝繁叶茂的越橘丛中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] [roʊz] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Behind	**them**	**the**	**lonely**	**hillsides**	**rose**	**,**	**brilliant**	**with**	**yellow**	**bracken**	**and**	**the**
在后面	他们	这	孤独	山坡	玫瑰	,	杰出的	和	黄色的	蕨类植物	和	这

['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] ['heðər] .

purple	**of**	**heather**	**.**
紫色的	的	希瑟	.

在他们身后，孤寂的山坡拔地而起，金灿灿的蕨类植物和紫色的石楠花竞相绽放。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [waɪd] [siː] .

Before	**them**	**stretched**	**the**	**wide**	**sea**	**.**
前	他们	拉伸	这	宽的	海	.

他们面前是浩瀚的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [greɪ] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**soft**	**,**	**gray**	**day**	**.**
它	曾是	一个	柔软的	,	灰色的	天	.

这是一个阴沉沉的柔和天气。

[striːks] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ['trembld] [æt; ət]['moʊmənts][fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Streaks	**of**	**pale**	**sunlight**	**trembled**	**at**	**moments**	**far**	**out**	**on**	**the**	**water**	**.**
连胜	的	苍白	阳光	颤抖	在	时刻	远的	出去	在	这	水	.

偶尔，远处水面上会闪过一缕缕苍白的阳光，微微颤动。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

The	**tide**	**was**	**rising**	**in**	**the**	**little**	**bay**	**above**	**which**	**they**	**sat**	**,**
这	潮	曾是	上升	在	这	小的	湾	多于	哪个	他们	卫星	,

他们所坐的小海湾正涨潮。

[ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [ðə; ði]['leɪzi] [foʊm] - [edʒd] [weɪvz] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kʌvərd]

and	**Broomhurst**	**watched**	**the**	**lazy**	**foam**	**-**	**edged**	**waves**	**slipping**	**over**	**the**	**uncovered**
和	-	观看	这	懒惰的	泡沫	-	边缘	波浪	滑倒	超过	这	裸露

['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

rocks	**toward**	**the**	**shore**	**,**
岩石	朝向	这	支撑	,

布鲁姆赫斯特看着慵懒的、带着泡沫的波浪滑过裸露的岩石，向岸边涌去。

[ðen] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['veri] ['wɪrinəs] [ðeɪ] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**sliding**	**back**	**as**	**though**	**for**	**very**	**weariness**	**they**	**despaired**	**of**	**reaching**	**it**	**.**
然后	滑动	后退	作为	尽管	为了	非常	疲劳	他们	绝望的	的	到达	它	.

然后他们又滑了回去，仿佛因为极度疲惫而绝望，认为自己无法到达那里。

[ðə; ði] ['mʌfld] , ['pʌlsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɪld] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	**muffled**	**,**	**pulsing**	**sound**	**of**	**the**	**sea**	**filled**	**the**	**silence**	**.**
这	闷音	,	脉动	声音	的	这	海	已填	这	沉默	.

海浪低沉而有节奏的拍打声打破了寂静。

- [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][hɑːt] ['iːstərn] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [wɪŋz]

Broomhurst	**thought**	**suddenly**	**of**	**hot**	**Eastern**	**sunshine**	**,**	**of**	**the**	**whir**	**of**	**insect**	**wings**
-	想法	突然	的	热的	东	阳光	,	的	这	嗡嗡	的	昆虫	翅膀

[ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

on	**the**	**still**	**air**	**,**
在	这	仍然	空气	,

布鲁姆赫斯特突然想起了东方炽热的阳光，想起了昆虫翅膀在静谧空气中嗡嗡作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	**the**	**creaking**	**of**	**a**	**wheel**	**in**	**the**	**distance**	**.**
和	这	嘎吱作响	的	一个	车轮	在	这	距离	.

远处传来车轮吱嘎作响的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**companion**	**.**
他	转向	和	看起来	在	他的	伴侣	.

他转过身，看向他的同伴。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I have come thousands of miles to see you , ” he said ;
“ 我 有 来 数千 的 英里 到 看 你 , ” 他 说 ;

“我跋涉千里来看你，”他说；

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ? ”
“ aren't you going to speak to me now I am here ? ”
“ 不是 你 去 到 说话 到 我 现在 我 是 这里 ? ”

“既然我来了，你难道不打算跟我说话吗？”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Why did you come ?
“ 为什么 做过 你 来 ?

你为什么来?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fɔːltərɪŋli] .
I told you not to come , ” she answered , falteringly .
我 讲述 你 不是 到 来 , ” 她 回答 , 犹豫不决地 .

“我不是告诉过你不要来吗？”她结结巴巴地回答道。

“ [aɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
“ I — ” she paused .
“ 我 — ” 她 暂停 .

“我——”她顿了顿。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ And I replied that I should follow you — if you remember , ” he answered ,
“ 和 我 回复 那 我 应该 跟随 你 — 如果 你 记住 , ” 他 回答 ,
[stɪl] ['kwaɪətli] .
still quietly .
仍然 悄悄 .

“我回答说，我应该跟随你——如果你还记得的话，”他仍然平静地回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] .
“ I came because I would not listen to what you said then , at that awful time .
“ 我 来了 因为 我 会 不是 听 到 什么 你 说 然后 , 在 那 可怕 时间 .

“我来是因为在那段可怕的时期，我不想听你的话。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
You didn't know yourself what you said .
你 没有 知道 你自己 什么 你 说 .

你自己都不知道你说了些什么。

[noʊ] ['wʌndər] !
No wonder !
不 想知道 !

怪不得!

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
I have given you some months , and now I have come .
我 有 给定 你 一些 几个月 , 和 现在 我 有 来 .

我给了你们几个月的时间，现在我来了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
” There was silence between them .
” 那里 曾是 沉默 之间 他们 .

他们之间一片沉默。

- [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] ,
Broomhurst saw that she was crying ; her tears fell fast on to her hands ,
- 锯 那 她 曾是 哭泣 ; 她 眼泪 跌倒 快速地 在 到 她 双手 ,

布鲁姆赫斯特看到她在哭泣；她的眼泪迅速滴落在她的手上。

[ðæt] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

that	were	clasped	in	her	lap	.
那	是	紧握	在	她	膝	.

被她紧紧抱在膝上。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Her	face	,	he	noticed	,	was	thin	and	drawn	.
她	脸	,	他	注意到	,	曾是	薄的	和	绘制	.

他注意到，她的脸很瘦削，轮廓分明。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə]

Very	gently	he	put	his	arm	round	her	shoulder	and	drew	her	nearer	to
非常	轻轻地	他	放	他的	手臂	圆形的	她	肩膀	和	画	她	更近	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他轻轻地将手臂搭在她的肩上，把她拉近自己。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['muːvmənt] ;

She	made	no	resistance	;	it	seemed	that	she	did	not	notice	the	movement	;
她	制成	不	反抗	;	它	似乎	那	她	做过	不是	注意	这	移动	;

她没有反抗；似乎她没有注意到这个动静；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	arm	dropped	at	his	side	.
和	他的	手臂	掉落	在	他的	边	.

他的手臂垂了下来。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

“	You	asked	me	why	I	had	come	.
”	你	问	我	为什么	我	有	来	.

你问我为什么来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['veri] ['θɜːrəli] , [ðen] ?

You	think	it	possible	that	three	months	can	change	one	very	thoroughly	,	then	?
你	思考	它	可能的	那	三	几个月	能	改变	一	非常	彻底	,	然后	?

那么，你认为三个月的时间足以彻底改变一个人吗?

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	cold	voice	.
”	他	说	,	在	一个	寒冷的	嗓音	.

“他冷冷地说。”

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɪrəli] .

“	I	not	only	think	it	possible	;	I	have	proved	it	,	”	she	replied	,	wearily	.
”	我	不是	仅有的	思考	它	可能的	;	我	有	已证实	它	,	”	她	回复	,	疲劳	.

“我不仅认为这是可能的；而且我已经证明了这一点，”她疲惫地回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .

He	turned	round	and	faced	her	.
他	转向	圆形的	和	面对	她	.

他转过身面对着她。

“ [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kæθ'lin] !

“	You	did	love	me	,	Kathleen	!
”	你	做过	爱	我	,	凯瑟琳	!

“你确实爱过我，凯瑟琳！”

” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .

”	he	asserted	.
”	他	断言	.

他断言道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [soʊ][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fɪrsli] .

“	You	never	said	so	in	words	,	but	I	know	it	,	”	he	added	,	fiercely	.
”	你	绝不	说	所以	在	字	,	但	我	知道	它	,	”	他	额外	,	激烈地	.

“你虽然没亲口说出来，但我知道，”他语气强硬地补充道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”

“	Yes	,	I	did	.	”
”	是的	,	我	做过	.	”

“是的，我做了。”

“ [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [naʊ] ?

“	And	—	you	mean	that	you	don't	now	?
”	和	—	你	意思是	那	你	不	现在	?

“你是说你现在不知道了？”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

”	Her	voice	was	very	tired	.
”	她	嗓音	曾是	非常	疲劳的	.

她的声音听起来很疲惫。

“ [jes] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] — ['ʌtərli] .

“	Yes	;	I	can't	help	it	,	”	she	answered	;	“	it	has	gone	—	utterly	.
”	是的	;	我	不能	帮助	它	,	”	她	回答	;	“	它	有	已消失	—	完全地	.

“是的，我没办法，”她回答说；“它已经彻底消失了。”

” [ðə; ði] [greɪ] [siː] ['sloʊli] [læpt] [ðə; ði] ['rɑːks] .

”	The	gray	sea	slowly	lapped	the	rocks	.
”	这	灰色的	海	缓慢地	圈速	这	岩石	.

灰色的海水缓缓拍打着岩石。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Overhead	the	sharp	scream	of	a	gull	cut	through	the	stillness	.
开销	这	锋利的	尖叫	的	一个	鸥	切	通过	这	寂静	.

头顶上，海鸥尖锐的鸣叫声划破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'gen] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɑːrd] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði][mæn] .

It	was	broken	again	,	a	moment	afterward	,	by	a	short	hard	laugh	from	the	man	.
它	曾是	破碎的	再次	,	一个	片刻	之后	,	经过	一个	短的	难的	笑	从	这	男人	.

片刻之后，那声音再次被打破，取而代之的是男人一声短促而有力的笑声。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] ['swɪftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	she	whispered	,	and	laid	a	hand	swiftly	on	his	arm	.
”	她	低声说道	,	和	铺设	一个	手	迅速地	在	他的	手臂	.

她低声说道，然后迅速地将一只手放在他的手臂上。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Do	you	think	it	isn't	worse	for	me	?
”	做	你	思考	它	不是	更糟	为了	我	?

你觉得我的情况不是更糟吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	wish	to	God	I	did	love	you	!
我	希望	到	上帝	我	做过	爱	你	!

我多么希望我真的爱你!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] .
" **she cried , passionately .**
" 她 哭 , 热情地 .

她激动地哭了起来。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðæt] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [aɪ]
" **Perhaps it would make me forget that , to all intents and purposes , I**
" 也许 它 会 制作 我 忘记 那 , 到 全部 意图 和 目的 , 我
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] .
am a murderess .
是 一个 杀人犯 .

"或许这会让我忘记，实际上，我是一个杀人犯。"

" - [met] [hɜːr; hər] [waɪd] , [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] ['jiːldɪd]
" **Broomhurst met her wide , despairing eyes with an amazement which yielded**
" - 遇见 她 宽的 , 绝望 眼睛 和 一个 惊愕 哪个 产生
[tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['pɪtiɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
to sudden pitying comprehension .
到 突然 怜悯 理解 .

"布鲁姆赫斯特看到她那双充满绝望的大眼睛，惊讶之余，又突然流露出怜悯和理解。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
" **So that is it , my darling ?**
" 所以 那 是 它 , 我的 亲爱的 ?

"就这样吧，亲爱的？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
You are worrying about that ?
你 是 令人担忧 关于 那 ?

你担心这个吗?

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] —
You who were as loyal as —
你 WHO 是 作为 忠诚 作为 —

你们这些像.....一样忠诚的人

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] ['dʒestʃər] .
" **She stopped him with a frantic gesture .**
" 她 停止 他 和 一个 疯狂的 手势 .

她用一个慌乱的手势阻止了他。

" [dəunt] !
" **Don't !**
" 不 !

"不!

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !
" **If you only knew !**
" 如果 你 仅有的 知道 !

"如果你知道就好了！"

[let] [ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let	me	try	to	tell	you	—	will	you	?
让	我	尝试	到	告诉	你	—	将要	你	?

让我试着告诉你——你愿意吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] ， [ˈpɪtɪfəli] .

〞	she	urged	,	pitifully	.
〞	她	敦促	，	可怜地	.

她可怜兮兮地恳求道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [tel] [sʌm; səm][wʌn] — [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] ,

“	It	may	be	better	if	I	tell	some	one	—	if	I	don't	keep	it	all	to	myself	,
“	它	可能	是	更好的	如果	我	告诉	一些	一	—	如果	我	不	保持	它	全部	到	我	，

“如果我告诉别人，而不是把所有事情都藏在心里，也许会更好。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	think	,	and	think	.
和	思考	，	和	思考	.

思考，思考。

〞 [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [taɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [rɪˈembər] [wen] [ʃiː; ʃi]

〞	She	clasped	her	hands	tight	,	with	the	old	gesture	he	remembered	when	she
〞	她	紧握	她	双手	紧的	，	和	这	老的	手势	他	记得	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [kənˈtroʊl] ,

was	struggling	for	self	-	control	,
曾是	挣扎	为了	自己	-	控制	，

她紧紧地握住双手，这是他记忆中她努力克制自己时经常做的那个动作。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and	waited	a	moment	.
和	等待	一个	片刻	.

然后等了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ， [ˈhɜːrid] [toʊn] : “ [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm]

Presently	she	began	to	speak	in	a	low	,	hurried	tone	:	“	It	began	before	you	came
目前	她	开始	到	说话	在	一个	低的	，	慌忙	语气	:	“	它	开始	前	你	来了

.

:

.

她随即用低沉而急促的语气说道：“这件事在你来之前就开始了。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][maɪˈself]

I	know	now	what	the	feeling	was	that	I	was	afraid	to	acknowledge	to	myself
我	知道	现在	什么	这	感觉	曾是	那	我	曾是	害怕的	到	承认	到	我

.

:

.

我现在终于明白了那种我一直不敢承认的感觉是什么。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈsmʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪˈself][ɔːl] [deɪ] —

I	used	to	try	and	smother	it	;	I	used	to	repeat	things	to	myself	all	day	—
我	用过的	到	尝试	和	窒息	它	；	我	用过的	到	重复	事物	到	我	全部	天	—

[ˈpoʊəmz] ,

poems	,
诗歌	，

我过去常常试图压制它；我过去常常整天对自己重复一些事情——诗歌，

['stu:pɪd] [raɪmz] — ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [θɔ:ts] [kwaɪt] [ˌʌndər'ni:θ] — [bʌt; bət][aɪ] — [heitid]

stupid	**rhymes**	**—**	**anything**	**to**	**keep**	**my**	**thoughts**	**quite**	**underneath**	**—**	**but**	**I**	**—**	**hated**
愚蠢的	韵律	—	任何事物	到	保持	我的	想法	相当	下	—	但	我	—	憎恨

[dʒɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] !

John	**before**	**you**	**came**	**!**
约翰	前	你	来了	!

愚蠢的押韵——任何能让我把思绪埋藏起来的东西——但是——在你来之前，我讨厌约翰!

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ðen] .

We	**had**	**been**	**married**	**nearly**	**a**	**year**	**then**	**.**
我们	有	到过	已婚	几乎	一个	年	然后	.

那时我们结婚快一年了。

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I	**never**	**loved**	**him**	**.**
我	绝不	喜爱	他	.

我从来没有爱过他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? -

Of	**course**	**you**	**are**	**going**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Why**	**did**	**you**	**marry**	**him**	**?**	**'**
的	课程	你	是	去	到	说	,	-	为什么	做过	你	结婚	他	?	-

你当然会问："你为什么嫁给他？"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['drɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd] [si:] .

"	**She**	**looked**	**drearily**	**over**	**the**	**placid**	**sea**	**.**
"	她	看起来	沉闷地	超过	这	平静	海	.

她神情沮丧地望着平静的大海。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

"	**Why**	**did**	**I**	**marry**	**him**	**?**
"	为什么	做过	我	结婚	他	?

我为什么会嫁给他?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['gɝ:lz] ['mæri] ,

I	**don't**	**know**	**;**	**for**	**the**	**reason**	**that**	**hundreds**	**of**	**ignorant**	**,**	**inexperienced**	**girls**	**marry**	**,**
我	不	知道	;	为了	这	原因	那	数百	的	无知	,	缺乏经验	女孩们	结婚	,

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我不知道；我想可能是因为成百上千无知、缺乏经验的女孩结婚吧。

[maɪ] [hoʊm] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

My	**home**	**wasn't**	**a**	**happy**	**one**	**.**
我的	家	不是	一个	快乐的	一	.

我的家并不幸福。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][oʊ] — ['restləs] .

I	**was**	**miserable**	**,**	**and**	**oh**	**—**	**restless**	**.**
我	曾是	悲惨的	,	和	哦	—	不安	.

我当时很痛苦，而且——焦躁不安。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [men] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['restləs] ?

I	**wonder**	**if**	**men**	**know**	**what**	**it**	**feels**	**like**	**to**	**be**	**restless**	**?**
我	想知道	如果	男人	知道	什么	它	感觉	喜欢	到	是	不安	?

我想知道男人是否体会过那种焦躁不安的感觉?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɑ:nt]['i:v(ə)n] [ges] .

Sometimes	**I**	**think**	**they**	**can't**	**even**	**guess**	**.**
有时	我	思考	他们	不能	甚至	猜测	.

有时我觉得他们根本猜不到。

[dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['bædli] ; ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] [pər'tɪkjələrli] .

John	wanted	me	very	badly	;	nobody	wanted	me	at	home	particularly	.
约翰	通缉	我	非常	糟糕	;	无人	通缉	我	在	家	特别	.

约翰非常想要我；家里没人特别想要我。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

There	didn't	seem	to	be	any	point	in	my	life	.
那里	没有	似乎	到	是	任何	观点	在	我的	生活	.

我的人生似乎没有任何意义。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? . . .

Do	you	understand	?	.	.	.
做	你	理解	?	.	.	.

你明白吗？ 。 。 。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪn] ” — [ʃiː; ʃi]

Of	course	,	being	alone	with	him	in	that	little	camp	in	that	silent	plain	”	—	she
的	课程	,	存在	独自的	和	他	在	那	小的	营	在	那	沉默的	清楚的	”	—	她

['ʃʌdəd] — “ [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] .

shuddered	—	“	made	things	worse	.
颤抖	—	“	制成	事物	更糟	.

“当然，和他单独待在那片寂静平原上的小营地里”——她打了个寒颤——“让事情变得更糟了。

[maɪ] [nəːvs] [went] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

My	nerves	went	all	to	pieces	.
我的	神经	去	全部	到	件	.

我当时紧张得要命。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['æksent] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [eɪt] ,

Everything	he	said	,	his	voice	,	his	accent	,	his	walk	,	the	way	he	ate	,
一切	他	说	,	他的	嗓音	,	他的	口音	,	他的	走	,	这	方式	他	吃	,

他说的每一句话，他的声音，他的口音，他的走路姿势，他吃饭的方式，

['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ʃriːk] — [ænd; ənd] [goʊ] [mæd] .

irritated	me	so	that	I	longed	to	rush	out	sometimes	and	shriek	—	and	go	mad	.
受刺激	我	所以	那	我	渴望	到	匆忙	出去	有时	和	尖叫	—	和	去	疯狂的	.

这让我非常恼火，以至于我有时很想冲出去尖叫——然后发疯。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [mæd] [baɪ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ?

Does	it	sound	ridiculous	to	you	to	be	driven	mad	by	such	trifles	?
做	它	声音	荒谬的	到	你	到	是	驱动	疯狂的	经过	这样的	琐事	?

你觉得因为这种小事而发疯很荒谬吗?

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	only	know	I	used	to	get	up	from	the	table	sometimes	and	walk	up	and	down	outside	,
我	仅有的	知道	我	用过的	到	得到	向上	从	这	桌子	有时	和	走	向上	和	向下	外部	,

我只知道我以前有时会离开餐桌，到外面来回走动。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['kwaɪət] .

with	both	hands	over	my	mouth	to	keep	myself	quiet	.
和	两个都	双手	超过	我的	嘴	到	保持	我	安静的	.

我双手捂住嘴，让自己保持安静。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [heitid] [maɪ'self] — [haʊ] [aɪ] [heitid] [maɪ'self] !

And	all	the	time	I	hated	myself	—	how	I	hated	myself	!
和	全部	这	时间	我	憎恨	我	—	如何	我	憎恨	我	!

我一直都很讨厌自己——我多么讨厌自己啊！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɔznt] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] .

I	never	had	a	word	from	him	that	wasn't	gentle	and	tender	.
我	绝不	有	一个	单词	从	他	那	不是	温和的	和	投标	.

他给我的每一句话都温柔体贴。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

I	believe	he	loved	the	ground	I	walked	on	.
我	相信	他	喜爱	这	地面	我	步行	在	.

我相信他深爱着我脚下的这片土地。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ]

it	is	awful	to	be	loved	like	that	when	you	—	”	She	drew	in	her	breath	with
它	是	可怕	到	是	喜爱	喜欢	那	什么时候	你	—	”	她	画	在	她	气息	和

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

a	sob	.
一个	哭泣	.

“被那样爱着真可怕——”她抽泣着倒吸了一口气。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

“	I	—	I	—	it	made	me	sick	for	him	to	come	near	me	—	to	touch	me	.
“	我	—	我	—	它	制成	我	生病的	为了	他	到	来	靠近	我	—	到	触碰	我	.

“我——我——他靠近我——碰我，都让我感到恶心。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	She	stopped	a	moment	.
”	她	停止	一个	片刻	.

她停顿了一下。

- ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [wʌn] .

Broomhurst	gently	laid	his	hand	on	her	quivering	one	.
-	轻轻地	铺设	他的	手	在	她	颤抖	一	.

布鲁姆赫斯特轻轻地把手放在她颤抖的手上。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	Poor	little	girl	!
“	贫穷的	小的	女孩	!

“可怜的小女孩！”

” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] .

“	Then	you	came	,	”	she	said	,	“	and	before	long	I	had	another	feeling	to	fight	against	.
“	然后	你	来了	,	”	她	说	,	“	和	前	长的	我	有	其他	感觉	到	斗争	反对	.

“然后你来了，”她说，“不久之后，我又有了另一种需要与之抗争的感觉。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [daʊn] .

At	first	I	thought	it	couldn't	be	true	that	I	loved	you	—	it	would	die	down	.
在	第一的	我	想法	它	不能	是	真的	那	我	喜爱	你	—	它	会	死	向下	.

起初我以为我爱你这件事不可能是真的——这种感觉总会消失的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ;
I think I was frightened at the feeling ;
我 思考 我 曾是 害怕 在 这 感觉 ;

我想我当时是被那种感觉吓到了;

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][soʊ][tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] .
I didn't know it hurt so to love any one .
我 没有 知道 它 伤害 所以 到 爱 任何 一 .

我不知道爱一个人会如此痛苦。

" - [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Broomhurst stirred a little .
" - 搅拌 一个 小的 .

布鲁姆赫斯特动了一下。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrsli] .
" Go on , " he said , tersely .
" 去 在 , " 他 说 , 简洁地 .

"继续,"他简短地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['wɪspər] ,
" But it didn't die , " she continued , in a trembling whisper ,
" 但 它 没有 死 , " 她 持续 , 在 一个 发抖 耳语 ,

"但它没有死,"她颤抖着低语继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] — ['heɪtrɪd] ; [noʊ] , [ðæt] [ɪz]
" and the other awful feeling grew stronger and stronger — hatred ; no , that is
" 和 这 其他 可怕 感觉 生长 更强 和 更强 — 仇恨 ; 不 , 那 是
[nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] — ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — [dʒɑːn] .
not the word — loathing for — for — John .
不是 这 单词 — 厌恶 为了 — 为了 — 约翰 .

"而另一种可怕的感觉却越来越强烈——仇恨;不,这不是那个词——是对——对——约翰的憎恨。

[aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I fought against it .
我 战斗 反对 它 .

我曾极力反对。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fiːvərɪʃli] , [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;
Yes , " she cried , feverishly , clasping and unclasping her hands ;
是的 , " 她 哭 , 狂热地 , 紧握 和 解开扣子 她 双手 ;

"是的,"她焦急地喊道,双手紧紧地握在一起又松开;

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
" Heaven knows I fought it with all my strength , and reasoned with myself ,
" 天堂 知道 我 战斗 它 和 全部 我的 力量 , 和 有理智的 和 我 ,

"天知道我曾竭尽全力与之抗争,也曾反复说服自己,

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] — " [hɜːr; hər] [kwɪk] - ['fɔːlɪŋ] [terz] [meɪd] [spiːtʃ]
and — oh , I did everything , but — " Her quick - falling tears made speech
和 — 哦 , 我 做过 一切 , 但 — " 她 快的 - 坠落 眼泪 制成 演讲
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

"哦,我什么都做了,但是——"她泪如雨下,说话都变得困难。

" [kæθ'liːn] !
" Kathleen !
" 凯瑟琳 !

"凯瑟琳!"

" - ['ɜːdʒd] , ['despərətli] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] .

"	Broomhurst	urged	,	desperately	,	"	you	couldn't	help	it	,	you	poor	child	.
"	-	敦促	,	绝望地	,	"	你	不能	帮助	它	,	你	贫穷的	孩子	.

布鲁姆赫斯特绝望地恳求道："你没办法，你这个可怜的孩子。"

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] ['strʌgld] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

You	say	yourself	you	struggled	against	your	feelings	.
你	说	你自己	你	挣扎	反对	你的	情怀	.

你自己也说了，你一直在与自己的感情作斗争。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] ; [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . "

You	were	always	gentle	;	perhaps	he	didn't	know	.	"
你	是	总是	温和的	;	也许	他	没有	知道	.	"

你一直都很温柔，或许他并不了解。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] .

"	But	he	did	—	he	did	,	"	she	wailed	;	"	it	is	just	that	.
"	但	他	做过	—	他	做过	,	"	她	哀嚎	;	"	它	是	只是	那	.

"但他确实做了——他确实做了，"她哭喊道；"就是这样。"

[aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [hiː; hi] ['nevər] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	hurt	him	a	hundred	times	a	day	;	he	never	said	so	,	but	I	knew	it	;
我	伤害	他	一个	百	时代	一个	天	;	他	绝不	说	所以	,	但	我	知道	它	;

我一天伤害他一百次；他从未说过，但我知道；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [ɪk'sept] [ɪn] [wɜːrdz] , — [ænd; ənd][hiː; hi]

and	yet	I	couldn't	be	kind	to	him	,	—	except	in	words	,	—	and	he
和	然而	我	不能	是	种类	到	他	,	—	除了	在	字	,	—	和	他

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

然而，除了言语上的善意，我无法对他好，而他也明白这一点。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,

And	after	you	came	it	was	worse	in	one	way	,
和	后	你	来了	它	曾是	更糟	在	一	方式	,

你来之后，情况反而变得更糟了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] — [aɪ][felt][hiː; hi] [nuː] — [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

for	he	knew	—	I	felt	he	knew	—	that	I	loved	you	.
为了	他	知道	—	我	毛毡	他	知道	—	那	我	喜爱	你	.

因为他知道——我觉得他知道——我爱你。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stæbd] [wɪð; wɪθ]

His	eyes	used	to	follow	me	like	a	dog's	,	and	I	was	stabbed	with
他的	眼睛	用过的	到	跟随	我	喜欢	一个	狗的	,	和	我	曾是	刺伤	和

[rɪ'mɔːrs] ,

remorse	,
悔恨	,

他的眼睛总是像狗一样盯着我，我为此感到无比懊悔。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . "

and	I	tried	to	be	good	to	him	,	but	I	couldn't	.	"
和	我	尝试	到	是	好的	到	他	,	但	我	不能	.	"

我努力想对他好，但我做不到。

" [bʌt; bət] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] — [hiː; hi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] - .

"	But	—	he	didn't	suspect	—	he	trusted	you	,	"	began	Broomhurst	.
"	但	—	他	没有	怀疑	—	他	可信	你	,	"	开始	-	.

"但是——他没有怀疑——他信任你，"布鲁姆赫斯特说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] .
“ **He** **had** **every** **reason** **.**
“ 他 有 每一个 原因 .

“他完全有理由这么做。”

[noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['lɔɪəl] , [soʊ] — ”
No **woman** **was** **ever** **so** **loyal** **,** **so** **—** **”**
不 女士 曾是 曾经 所以 忠诚 , 所以 — ”

没有哪个女人像她那样忠诚，那么——”

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** **!**
“ 嘘 !

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .
” **she** **almost** **screamed** **.**
” 她 几乎 尖叫 .

她几乎尖叫起来。

“ ['lɔɪəl] !
“ **Loyal** **!**
“ 忠诚 !

“忠诚！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] — [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] — [wen] [juː; jʊ] — ['æftər][ɔːl]
it **was** **the** **least** **I** **could** **do** **—** **to** **stop** **you** **,** **I** **mean** **—** **when** **you** **—** **After** **all**
它 曾是 这 至少 我 可以 做 — 到 停止 你 , 我 意思是 — 什么时候 你 — 后 全部

,
,
,

这是我至少能做的——我是说阻止你——毕竟，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
I **knew** **it** **without** **your** **telling** **me** **.**
我 知道 它 没有 你的 讲述 我 .

不用你告诉我，我早就知道了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I **had** **deliberately** **married** **him** **without** **loving** **him** **.**
我 有 故意地 已婚 他 没有 爱 他 .

我明知不爱却还是嫁给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
It **was** **my** **own** **fault** **.**
它 曾是 我的 自己的 过错 .

这都是我的错。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **felt** **it** **.**
我 毛毡 它 .

我感觉到了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðæt] .
Even **if** **I** **couldn't** **prevent** **his** **knowing** **that** **I** **hated** **him** **,** **I** **could** **prevent** **that** **.**
甚至 如果 我 不能 防止 他的 会心 那 我 憎恨 他 , 我 可以 防止 那 .

即使我无法阻止他知道我恨他，但我可以阻止这件事发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
It **was** **my** **punishment** **.**
它 曾是 我的 惩罚 .

这是对我的惩罚。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

I	deserved	it	for	daring	to	marry	without	love	.
我	应得的	它	为了	大胆	到	结婚	没有	爱	.

我活该，谁让我胆敢在没有爱情的情况下结婚。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sper] [dʒɑ:n][wʌn] [pæŋ] ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] .

But	I	didn't	spare	John	one	pang	after	all	,	"	she	added	,	bitterly	.
但	我	没有	空闲的	约翰	一	疼痛	后	全部	,	"	她	额外	,	苦涩地	.

“但我最终还是没有放过约翰一丝痛苦，”她苦涩地补充道。

“ [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ] [felt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

“	He	knew	what	I	felt	toward	him	;	I	don't	think	he	cared	about	anything	else	.
“	他	知道	什么	我	毛毡	朝向	他	;	我	不	思考	他	关心	关于	任何事物	别的	.

“他知道我对他的感觉；我觉得他不在乎其他任何事。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] ?

You	say	I	mustn't	reproach	myself	?
你	说	我	不得	责备	我	?

你说我不应该自责?

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [wen] [ju:; jʊ] — [wen] [aɪ] [stɑ:pt] [ju:; jʊ]

When	I	went	back	to	the	tent	that	morning	—	when	you	—	when	I	stopped	you
什么时候	我	去	后退	到	这	帐篷	那	早晨	—	什么时候	你	—	什么时候	我	停止	你

[frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

from	saying	you	loved	me	,
从	说	你	喜爱	我	,

那天早上我回到帐篷时——当你——当我阻止你说你爱我时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	was	sitting	at	the	table	with	his	head	buried	in	his	hands	;	he	was
他	曾是	坐着	在	这	桌子	和	他的	头	埋葬	在	他的	双手	;	他	曾是

['kraɪɪŋ] — ['bɪtərli] .

crying	—	bitterly	.
哭泣	—	苦涩地	.

他坐在桌旁，双手捂着脸，痛哭流涕。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn]

I	saw	him	,	—	it	is	terrible	to	see	a	man
我	锯	他	,	—	它	是	糟糕的	到	看	一个	男人

我看见他了——看见一个男人真是太可怕了

[kraɪ] , — [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] ['dʒentli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

cry	,	—	and	I	stole	away	gently	,	but	he	saw	me	.
哭	,	—	和	我	偷窃	离开	轻轻地	,	但	他	锯	我	.

哭着，我悄悄溜走了，但他看见了我。

[aɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	torn	to	pieces	,	but	I	couldn't	go	to	him	.
我	曾是	撕裂	到	件	,	但	我	不能	去	到	他	.

我心如刀绞，但我无法去找他。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	he	would	kiss	me	,	and	I	shuddered	to	think	of	it	.
我	知道	他	会	吻	我	,	和	我	颤抖	到	思考	的	它	.

我知道他会吻我，想到这一点我就不寒而栗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðæt] — [wen] [aɪ]

It	seemed	more	than	ever	not	to	be	borne	that	he	should	do	that	—	when	I
它	似乎	更多的	比	曾经	不是	到	是	出生	那	他	应该	做	那	—	什么时候	我

[nu:] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] . "

knew	you	loved	me	.	"
知道	你	喜爱	我	.	"

我知道你爱我，但他竟然会这样做，这让我比以往任何时候都更加难以忍受。

“ [kæθ'lin] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ə'gen] , “ [dəunt] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['terəbli] — [dəunt] — ”
“ Kathleen , ” cried her lover , again , “ don't dwell on it all so terribly — don't — ”
“ 凯瑟琳 , ” 哭 她 情人 , 再次 , “ 不 住 在 它 全部 所以 可怕 — 不 — ”

“凯瑟琳，”她的情人再次喊道，“别那么痛苦地想这些——别——”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] ?
“ How can I forget ?
“ 如何 能 我 忘记 ?

我怎么可能忘记呢?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [dɪ'sperɪŋli] .
” she answered , despairingly .
” 她 回答 , 绝望地 .

她绝望地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” — [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , — “ [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
“ And then , ” — she lowered her voice , — “ oh , I can't tell you — all the time
“ 和 然后 , ” — 她 降低 她 嗓音 , — “ 哦 , 我 不能 告诉 你 — 全部 这 时间
,
,
,

“然后，”她压低声音说，“哦，我无法告诉你——一直都是这样，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ['sʌmwer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]
at the back of my mind somewhere , there was a burning wish that he
在 这 后退 的 我的 头脑 某处 , 那里 曾是 一个 燃烧 希望 那 他
[maɪt] [daɪ] .
might die .
可能 死 .

在我内心深处，有一个强烈的愿望，希望他能死去。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] , [duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
I used to lie awake at night , and , do what I would to stifle it ,
我 用过的 到 说谎 醒 在 夜晚 , 和 , 做 什么 我 会 到 窒息 它 ,

我过去常常夜不能寐，想尽一切办法来压制这种感觉。

[ðæt] [θɔːt] [juːst] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'tensli] .
that thought used to scorch me , I wished it so intensely .
那 想法 用过的 到 烧焦 我 , 我 希望 它 所以 强烈地 .

那种想法曾经让我痛苦不堪，我多么渴望它啊。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['wɪlɪŋ] [wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæs] ?
Do you believe that by willing one can bring such things to pass ?
做 你 相信 那 经过 愿意的 一 能 带来 这样的 事物 到 经过 ?

你认为仅凭意志力就能使这样的事情发生吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] [aɪz] .
” she asked , looking at Broomhurst with feverishly bright eyes .
” 她 问 , 寻找 在 - 和 狂热地 明亮的 眼睛 .

“她问道，目光灼热地望着布鲁姆赫斯特。”

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] , — [aɪ] ['riːəli]

I	tried	to	smother	it	,	—	I	really
我	尝试	到	窒息	它	,	一	我	真的

我试图压制它，——我真的

[traɪd] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wət'evər] ['ʌðər] [θɔːts] [aɪ] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

tried	,	—	but	it	was	there	,	whatever	other	thoughts	I	heaped	on	the	top	.
尝试	,	一	但	它	曾是	那里	,	任何	其他	想法	我	堆积如山	在	这	顶部	.

我试过了，——但它始终在那里，无论我往上面堆砌了多少其他想法。

[ðen] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	when	I	heard	the	horse	galloping	across	the	plain	that	morning	,
然后	,	什么时候	我	听到	这	马	疾驰	穿过	这	清楚的	那	早晨	,

那天早晨，当我听到马蹄声在平原上奔腾时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	had	a	sick	fear	that	it	was	you	.
我	有	一个	生病的	害怕	那	它	曾是	你	.

我当时有一种莫名的恐惧，觉得那个人就是你。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə'laɪv]

I	knew	something	had	happened	,	and	my	first	thought	when	I	saw	you	alive
我	知道	某物	有	发生	,	和	我的	第一的	想法	什么时候	我	锯	你	活

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

我知道出事了，当我看到你安然无恙时，我的第一个念头是……

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	knew	it	was	John	,	was	that	it	was	too	good	to	be	true	.
和	知道	它	曾是	约翰	,	曾是	那	它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

知道那是约翰，只是觉得这一切好得难以置信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [læft] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] , ['dɪdnt] [aɪ] ? . . .

I	believe	I	laughed	like	a	maniac	,	didn't	I	?	.	.	.
我	相信	我	笑了	喜欢	一个	疯子	,	没有	我	?	.	.	.

我当时是不是笑得像个疯子一样?

[nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ?

Not	to	blame	?
不是	到	责备	?

没有责任?

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][daɪd] .

Why	,	if	it	hadn't	been	for	me	he	wouldn't	have	died	.
为什么	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我	他	不会	有	死亡	.

如果不是我，他就不会死。

[ðə; ði] [men] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

The	men	say	they	saw	him	sitting	with	his	head	uncovered	in	the	burning	sun	,
这	男人	说	他们	锯	他	坐着	和	他的	头	裸露	在	这	燃烧	太阳	,

他们说看到他坐在烈日下，头没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

his	face	buried	in	his	hands	—	just	as	I	had	seen	him	the	day	before	.
他的	脸	埋葬	在	他的	双手	一	只是	作为	我	有	已见	他	这	天	前	.

他双手捂着脸——就像我前一天看到他时一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['retʃɪd] .

He	didn't	trouble	to	be	careful	;	he	was	too	wretched	.
他	没有	麻烦	到	是	小心	;	他	曾是	也	可怜	.

他懒得小心谨慎；他太可怜了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" She paused ,
" 她 暂停 ,

她停顿了一下，

[ænd; ənd] - [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪlsaɪd] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]
and Broomhurst rose and began to pace the little hillside path at the edge
和 - 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 小的 山坡 小路 在 这 边缘
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
of which they were seated .
的 哪个 他们 是 坐着 .

布鲁姆赫斯特起身，开始沿着他们刚才坐着的小山坡小路来回踱步。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Presently he came back to her .
目前 他 来了 后退 到 她 .

他随即回到了她身边。

" [kæθ'lin] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , ['stuːpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" Kathleen , let me take care of you , " he implored , stooping toward her .
" 凯瑟琳 , 让 我 拿 关心 的 你 , " 他 恳求 , 弯腰 朝向 她 .

"凯瑟琳，让我来照顾你吧，"他恳求道，弯下腰向她走去。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" We have only ourselves to consider in this matter .
" 我们 有 仅有的 我们自己 到 考虑 在 这 事情 .

"在这件事上，我们只需要考虑我们自己。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ?
Will you come to me at once ?
将要 你 来 到 我 在 一次 ?

你现在能来找我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" She shook her head sadly .
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

- [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['diːpənd] .
Broomhurst set his teeth , and the lines round his mouth deepened .
- 放 他的 牙齿 , 和 这 线条 圆形的 他的 嘴 加深 .

布鲁姆赫斯特咬紧牙关，嘴角的皱纹加深了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['heðər] .
He threw himself down beside her on the heather .
他 扔 他自己 向下 旁 她 在 这 希瑟 .

他纵身扑倒在她身旁的石楠丛中。

" [dɪr] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [stɪl] ['dʒentli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ]
" Dear , " he urged , still gently , though his voice showed he was controlling
" 亲爱的 , " 他 敦促 , 仍然 轻轻地 , 尽管 他的 嗓音 显示 他 曾是 控制
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] ,
himself with an effort ,
他自己 和 一个 努力 ,

"亲爱的，"他轻声说道，语气依然温柔，但声音里却透露出他正在努力克制自己。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɔːrbɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" you are morbid about this .
" 你 是 病态的 关于 这 .

你对此感到很病态。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] [tuː] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

You	have	been	alone	too	much	;	you	are	ill	.
你	有	到过	独自的	也	很多	;	你	是	患病的	.

你独处的时间太长了；你生病了。

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən] , [kæθˈlin] , — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Let	me	take	care	of	you	;	I	can	,	Kathleen	,	—	and	I	love	you	.
让	我	拿	关心	的	你	;	我	能	,	凯瑟琳	,	—	和	我	爱	你	.

让我来照顾你吧；我可以的，凯瑟琳——而且我爱你。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmɔːrbɪd][ˈfænsi] [meɪks] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Nothing	but	morbid	fancy	makes	you	imagine	you	are	in	any	way	responsible	for
没有什么	但	病态的	想要	制作	你	想象	你	是	在	任何	方式	负责任的	为了

— - [deθ] .

—	Drayton's	death	.
—	-	死亡	.

只有病态的幻想才会让你认为你对德雷顿的死负有任何责任。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] — ”

You	can't	bring	him	back	to	life	,	and	—	”
你	不能	带来	他	后退	到	生活	,	和	—	”

你不可能让他复活，而且——”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , [ˈdrɪrəli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːltərd] .

“	No	,	”	she	sighed	,	drearily	,	“	and	if	I	could	,	nothing	would	be	altered	.
“	不	,	”	她	叹了口气	,	沉闷地	,	“	和	如果	我	可以	,	没有什么	会	是	已修改	.

“不，”她沮丧地叹了口气，“即使我能改变，也不会改变任何事情。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd][wɪð; wɪθ][self] - [rɪˈproʊtʃ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Though	I	am	mad	with	self	-	reproach	,	I	feel	that	—	it	was	all	so	inevitable	.
尽管	我	是	疯狂的	和	自己	-	责备	,	我	感觉	那	—	它	曾是	全部	所以	不可避免的	.

虽然我自责不已，但我感觉这一切似乎都是不可避免的。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

If	he	were	alive	and	well	before	me	this	instant	,	my	feeling	toward	him
如果	他	是	活	和	出色地	前	我	这	立即的	,	我的	感觉	朝向	他

[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

wouldn't	have	changed	.
不会	有	已更改	.

如果此刻他还活着，身体健康，我对他的感情也不会改变。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] - [maɪ] [dɪr] - — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [hɪm; ɪm] .

If	he	spoke	to	me	he	would	say	'	my	dear	'	—	and	I	should	loathe	him	.
如果	他	辐	到	我	他	会	说	-	我的	亲爱的	-	—	和	我	应该	厌恶	他	.

如果他跟我说话，他会说“亲爱的”——而我会厌恶他。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] . ”

It	is	that	that	makes	it	so	awful	.	”
它	是	那	那	制作	它	所以	可怕	.	”

正因如此，它才如此可怕。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” - [strʌk] [ɪn] , [ˈiːgərli] ,

“	But	if	you	acknowledge	it	,	”	Broomhurst	struck	in	,	eagerly	,
“	但	如果	你	承认	它	,	”	-	击	在	,	急切地	,

“但如果你承认这一点，”布鲁姆赫斯特急切地插话道，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rek] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [veɪn] [rɪ'grets] ?
“ will you wreck both of our lives for the sake of vain regrets ?
” 将要 你 破坏 两个都 的 我们的 生活 为了 这 清酒 的 徒劳 遗憾 ?

“你难道要为了虚妄的遗憾而毁掉我们两个人的生活吗？”

[kæθ'lin] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .
Kathleen , you never will .
凯瑟琳 , 你 绝不 将要 .

凯瑟琳，你永远不会得到。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .
” He waited breathlessly for her answer .
” 他 等待 气喘吁吁 为了 她 回答 .

他屏息凝神地等待着她的回答。

“ [aɪ][wəʊnt] [rek] [bəuθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['mæriŋ] [ə'gen] [wɪðaʊt] [lʌv] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,
“ I won't wreck both our lives by marrying again without love on my side ,
” 我 惯于 破坏 两个都 我们的 生活 经过 结婚 再次 没有 爱 在 我的 边 ,

“如果没有爱情，我不会再结婚，那样会毁了我们两个人的生活。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːrmli] .
” she replied , firmly .
” 她 回复 , 牢牢 .

她坚定地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will take the risk , ” he said .
” 我 将要 拿 这 风险 , ” 他 说 .

“我愿意承担这个风险，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ You have loved me ; you will love me again .
” 你 有 喜爱 我 ; 你 将要 爱 我 再次 .

你曾经爱过我，你还会再次爱我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [deɪzd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] — [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] —
You are crushed and dazed now with brooding over this — this trouble , but —
”
”
”

你现在被这件事——这个麻烦事——压得喘不过气来，茫然不知所措，但是——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , ” [kæθ'lin] ['ænsər] .
“ But I will not allow you to take the risk , ” Kathleen answered .
” 但 我 将要 不是 允许 你 到 拿 这 风险 , ” 凯瑟琳 回答 .

“但我不会允许你冒这个险，”凯瑟琳回答道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ What sort of woman should I be to be willing again to live with a
[mæn][aɪ][dəunt] [lʌv] ?
man I don't love ?
男人 我 不 爱 ?

“我应该成为怎样的女人，才会愿意再次与一个我不爱的男人生活在一起？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn] [oʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .
I have come to know that there are things one owes to one's self .
我 有 来 到 知道 那 那里 是 事物 一 欠款 到 一个人的 自己 .

我逐渐明白，人应该对自己负责。

[self] - [rɪ'spekt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Self	**-**	**respect**	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**
自己	-	尊重	是	一	的	他们	.

自尊是其中之一。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

I	**don't**	**know**	**how**	**it**	**has**	**come**	**to**	**be**	**so**	**,**
我	不	知道	如何	它	有	来	到	是	所以	,

我不知道事情怎么会变成这样。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][oʊld] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [gɔːn] .

but	**all**	**my**	**old**	**feeling**	**for**	**you**	**has**	**gone**	**.**
但	全部	我的	老的	感觉	为了	你	有	已消失	.

但我对你的所有旧感觉都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] .

It	**is**	**as**	**though**	**it**	**had**	**burned**	**itself**	**out**	**.**
它	是	作为	尽管	它	有	烧伤	本身	出去	.

仿佛它已经燃尽了所有能量。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːfər] [greɪ] ['æʃɪz] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

I	**will**	**not**	**offer**	**gray**	**ashes**	**to**	**any**	**man**	**.**
我	将要	不是	提供	灰色的	灰烬	到	任何	男人	.

我不会把灰烬献给任何人。

" - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][peɪl] , [set] [feɪs] , [nuː] [ðæt][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər]

"	**Broomhurst**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**her**	**pale**	**,**	**set**	**face**	**,**	**knew**	**that**	**her**	**words**	**were**
"	-	,	寻找	向上	在	她	苍白	,	放	脸	,	知道	那	她	字	是

['faɪn(ə)l] ,

final	**,**
最终的	,

布鲁姆赫斯特抬头看着她苍白而僵硬的脸，知道她的话已成定局。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

and	**turned**	**his**	**own**	**aside**	**with**	**a**	**groan**	**.**
和	转向	他的	自己的	旁边	和	一个	呻吟	.

他呻吟一声，将自己的手转向一边。

" [ɑː] , " [kraɪd] [kæθ'lin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [dəunt] !

"	**Ah**	**,**	**"**	**cried**	**Kathleen**	**,**	**with**	**a**	**little**	**break**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**"**	**don't**	**!**
"	啊	,	"	哭	凯瑟琳	,	和	一个	小的	休息	在	她	嗓音	,	"	不	!

“啊，”凯瑟琳喊道，声音有些颤抖，“不要！”

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ɪn][juː; jʊ] .

Go	**away**	**,**	**and**	**be**	**happy**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**all**	**that**	**I**	**loved**	**in**	**you**	**.**
去	离开	,	和	是	快乐的	和	强的	,	和	全部	那	我	喜爱	在	你	.

离开吧，要快乐、要坚强，要拥有我曾经爱你的一切品质。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] — [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**—**	**so**	**sorry**	**to**	**hurt**	**you**	**.**
我	是	所以	对不起	—	所以	对不起	到	伤害	你	.

我很抱歉——很抱歉伤害了你。

[aɪ] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ['mɪzrəbli] ; " [aɪ] — [aɪ]['oʊnli] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

I	**—**	**"**	**her**	**voice**	**faltered**	**miserably**	**;**	**"**	**I**	**—**	**I**	**only**	**bring**	**trouble**	**to**	**people**	**.**
我	—	"	她	嗓音	犹豫不决	惨痛地	;	"	我	—	我	仅有的	带来	麻烦	到	人们	.

“我——”她的声音痛苦地颤抖着；“我——我只会给别人带来麻烦。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] ['aɪrəni] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ Did you never think that there is a terrible vein of irony running through the
” 做过 你 绝不 思考 那 那里 是 一个 糟糕的 静脉 的 讽刺 跑步 通过 这
['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?
ordering of this world ?
订购 的 这 世界 ?

“你难道从未想过，这个世界的秩序中贯穿着一种可怕的讽刺吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
” she said , presently .
” 她 说 , 目前 .

“她现在说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ænsər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ It is a mistake to think our prayers are not answered — they are .
” 它 是 一个 错误 到 思考 我们的 祈祷 是 不是 回答 — 他们 是 .

“认为我们的祈祷没有得到回应是错误的——它们得到了回应。”

[ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] — [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
In due time we get our heart's desire — when we have ceased to care for
在 到期的 时间 我们 得到 我们的 心脏的 欲望 — 什么时候 我们 有 停止 到 关心 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

时机成熟时，我们就会如愿以偿——那时我们已经不再渴望它了。

“ [aɪ] ['hævnt] [jet] [gɑːt] [maɪn] , ” - ['ænsər] , ['dɔːgɪdli] ,
“ I haven't yet got mine , ” Broomhurst answered , doggedly ,
” 我 还没有 然而 得到 矿 , ” - 回答 , 顽强地 ,

“我还没收到呢，”布鲁姆赫斯特固执地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and I shall never cease to care for it .
” 和 我 将 绝不 停止 到 关心 为了 它 .

“我将永远关心它。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .
” She smiled a little , with infinite sadness .
” 她 微笑 一个 小的 , 和 无限 悲伤 .

她微微一笑，却带着无尽的悲伤。

“ ['lɪs(ə)n] , [kæθ'lin] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Listen , Kathleen , ” he said .
” 听 , 凯瑟琳 , ” 他 说 .

“听着，凯瑟琳，”他说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
They had both risen , and he stood before her , looking down at her .
他们 有 两个都 升起 , 和 他 站立 前 她 , 寻找 向下 在 她 .

两人都站了起来，他站在她面前，低头看着她。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] .
“ I will go now , but in a year's time I shall come back .
” 我 将要 去 现在 , 但 在 一个 年 时间 我 将 来 后退 .

“我现在要走了，但一年后我会回来。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
I will not give you up .
我 将要 不是 给 你 向上 .

我不会放弃你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem ˈiː] [jet] . ”
You shall love me yet . ”
你 将 爱 我 然而 . ”

你终究会爱我。

“ [pərˈhæps] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['wɪrəli] .
“ Perhaps — I don't think so , ” she answered , wearily .
” 也许 — 我 不 思考 所以 , ” 她 回答 , 疲劳 .

“也许吧——我不这么认为，”她疲惫地回答道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ;
Broomhurst looked at her trembling lips a moment in silence ;
- 看起来 在 她 发抖 嘴唇 一个 片刻 在 沉默 ;

布鲁姆赫斯特沉默地看了她颤抖的嘴唇一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] [ɪn'sted] .
then he stooped and kissed both her hands instead .
然后 他 弯腰 和 亲吻 两个都 她 双手 反而 .

然后他弯下腰，转而亲吻了她的双手。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will wait till you tell me you love me , ” he said .
” 我 将要 等待 直到 你 告诉 我 你 爱 我 , ” 他 说 .

“我会等到你亲口告诉我你爱我，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
She stood watching him out of sight .
她 站立 观看 他 出去 的 视线 .

她站在远处，注视着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] ,
He did not look back ,
他 做过 不是 看 后退 ,

他没有回头看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and she turned with swimming eyes to the gray sea and the
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [swept] [laɪk] ['tendər] [smaɪlz] [əˈkrɔːs]
transient gleams of sunlight that swept like tender smiles across
瞬态 闪光 的 阳光 那 扫荡 喜欢 投标 微笑 穿过
[ɪts] [feɪs] .
its face .
它是 脸 .

她睁大眼睛望着灰色的大海，阳光在海面上掠过，如同温柔的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神